

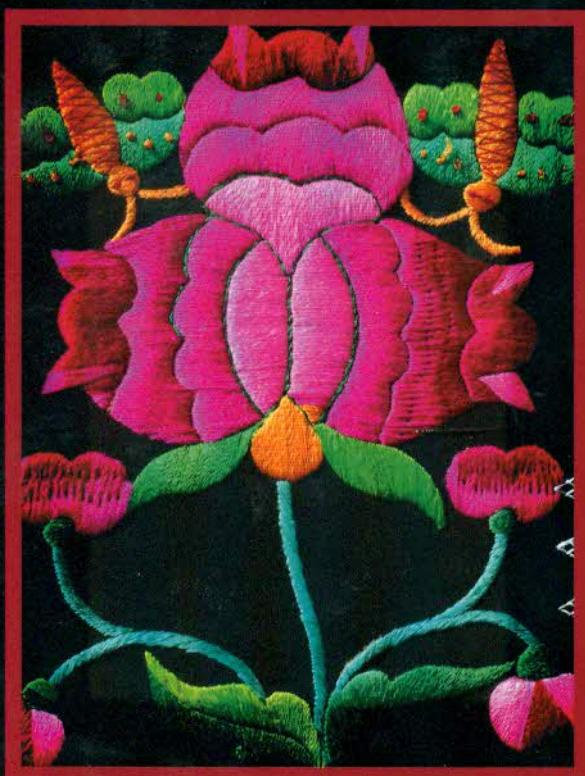


# GHURAN JANZI Boowu: HUZHU MONGCHULNI NANTARI

# 三件宝物：互助土族民间故事 THREE TREASURES: HUZHU MONGCHUL FOLKLORE



collected, transcribed, translated, and edited by  
Jugui (Lu Wanfang 鲁万芳), Limusishiden (Li Dechun 李得春),  
Ha Mingzong (Ha Mingzong 哈明宗), and CK Stuart



# **GHURAN JANZI BOOWU: HUZHU MONGGHULNI NANTARI**

## **THREE TREASURES: HUZHU MONGGHUL FOLKLORE**

**三件宝物：互助土族民间故事**

*by*

Aaguqog, Changminjii, Dalaxji, Danjen Dunzhu, Durijinsuu,  
Huwushiji, Majii, Maxangfii, Moya Aaga, Niigari, Niruu,  
Rnqansuu, Sanba, Sangrijinga, Sangshiji Srang, Sanxiujii,  
Sishiden, Srangxji, Srinsuu, Tayisirang, Warimasuu,  
Zhualimaaxji, and Zhulimaxji

*collected, transcribed, translated, and edited by*

Jugui (Lu Wanfang 鲁万芳)  
Limusishiden (Li Dechun 李得春)  
Ha Mingzong (Ha Mingzong 哈明宗)  
CK Stuart

ISSN (print): 1835-7741

ISSN (electronic): 1925-6329

Library of Congress Control Number: 2008944256

©2012 by *Asian Highlands Perspectives*

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording, or otherwise, without express written permission from the publisher.

**Front and back covers** were created by Brooke Bryant featuring details of embroidery made by Zhulimasuu (b. 1966), which Limusishiden photographed in Zhulimasuu's home in Huarin Village, Wushi Town, Huzhu County on 11 December 2011.

**Abstract:** This collection of Huzhu Mongghul (Tu) folktales, riddles, songs, and jokes features website links to audio files of the original tellers materials for each folklore item, as well as a link to each item as retold by Limusishiden and Jugui, who collected the material in Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China in the late twentieth and early twenty-first centuries.

**Citation:** Aaguqog, Changminjii, Dalaxji, Danjen Dunzhu, Durijinsuu, Huwushiji, Majii, Maxangfii, Moya Aaga, Niigari, Niruu, Rnqansuu, Sanba, Sangrijinga, Sangshiji Srang, Sanxiujii, Sishiden, Srangxji, Srinsuu, Tayisirang, Warimasuu, Zhualimaaxji, and Zhulimaxji (collected, transcribed, translated, and edited by Jugui [Lu Wanfang 魯万芳] Limusishiden [Li Dechun 李得春] Ha Mingzong 哈明宗, and CK Stuart). 2012. Three Treasures: Huzhu Mongghul Folklore. *Asian Highlands Perspectives* 16.

# CONTENTS

---

Contents <3>  
Prefaces <11>  
Tellers <17>  
Collectors, Transcribers, Translators, and Editors <24>  
Introduction <26>  
Glossed Stories <29>

- 1 *Shzin Tulighuidii Aanee (Nine-Headed Granny)*, Changminjii (4.50), Qasizi Village, Donggou Township, folktale, Jugui (6.70 minutes)<sup>1</sup> <31>
- 2 *Bodurijinsuu*,<sup>2</sup> Rnqansuu (4.66), Qasizi Village, folktale, Jugui (8.15) <55>
- 3 *Qeoja Aagu (Sister Qeo)*, Changminjii (5.42), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.90) <80>
- 4 *Huidi Aama (Stepmother)*, Rnqansuu (8.99), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (11.43) <83>
- 5 *Dighulang Lamadii (Lame Monk)*, Rnqansuu (9.67), Qisizi Village, folktale, Limusishiden (12.92) <88>
- 6 *Bawog Bulai (Frog Boy)*, Rnqansuu (4.91), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.66) <93>
- 7 *Bawog (Frog)*, Rnqansuu (2.16), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.1) <96>
- 8 *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Rnqansuu (10.44), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (13.64) <98>
- 9 *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (3.01), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (3.47) <104>
- 10 *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Rnqansuu (6.98), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (8.37) <107>
- 11 *Ingori Xuu (Parrot)*, Rnqansuu (3.85), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.23) <111>
- 12 *Aasi Buruu (Calf)*, Changminjii (4.95), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.14) <114>
- 13 *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Changminjii (11.40), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (15.34) <117>

- 14** *Huidi Aama (Stepmother)*, Changminjii (5.26), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (6.61) <123>
- 15** *Hara Ghadani Xarog Dangxi (Wild Mountain Animals)*, Rnqansuu (3.20), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (4.00) <126>
- 16** *Tuulii (Rabbit)*, Rnqansuu (2.24), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.31) <128>
- 17** *Durasi Rjejin Dog (Liquor Offering Song)*, Rnqansuu (3.61), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (2.08) <130>
- 18** *Mula Danglajin Beerisgini Dog (Young Wives Song)*, Warimasuu (4.16), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (2.83) <132>
- 19** *Aajazinguma*, Rnqansuu (1.50), Qasizi Village, folksong, Limusishiden (1.50) <134>
- 20** *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu (0.40), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (0.53) <135>
- 21** *Wazari (City)*, Aaguqog (11.32), Tangraa Village, Donggou Township, folktale, Limusishiden (13.10) <136>
- 22** *Buruuyiu (Oh Calf!)*, Aaguqog (3.83), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (3.88) <141>
- 23** *Ghadiu (Brothers)*, Aaguqog (5.75), folktale, Tangraa Village, Limusishiden (6.58) <143>
- 24** *Larinbog Qiminsuu*, Aaguqog (1.58), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (1.32) <146>
- 25** *Qeojinhuari Majinhuari (Qeojinhuari and Majinhuari)*, Aaguqog (6.05), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (5.74) <147>
- 26** *Bayanjagii Gijin Kun (Greedy Man)*, Aaguqog (3.57), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (3.50) <150>
- 27** *Hughui (Riddles)*, Aaguqog (2.41), Tangraa Village, riddles, Limusishiden (2.27) <152>
- 28** *Karishija (Joke)*, Sishiden (0.22), Tangraa Village, joke, Limusishiden (0.52) <154>
- 29** *Aasinqi Bulaini Hughuai (A Shepherd Boy's Story)*, Sishiden (1.92), Tangraa Village, folktale, Limusishiden, (3.04) <155>

- 30** *Ghuran Janzi Boowu (Three Treasures)*, Sanxiujii (11.90), Tangraa Village, folktale, Limusishiden (15.69) <157>
- 31** *Dandarikii Maimaiqi (Vendor)*, Moya Aaga and Sanxiujii (2.19), folktale, Tangraa Village, Jugui (2.83) <163>
- 32** *Ghuran Hualighii (Three Thieves)*, Moya Aaga (0.60), Tangraa Village, folktale, Jugui (0.79) <165>
- 33** *Hughui (Riddles)*, Changminjii (0.66), Qasizi Village, riddles, Jugui (0.66) <166>
- 34** *Ghuran Kurigeen (Three Sons-in-Law)*, Sanxiujii (2.54), Tangraa Village, folktale, Jugui (3.86) <167>
- 35** *Qijia Yanxii, Maxangfii* (7.18), Tangraa Village, folksong, Limusishiden (6.46) <169>
- 36** *Tangdarihgiima, Maxangfii* (6.06), Tangraa Village, folksong, Limusishiden (5.02) <172>
- 37** *Xuipiingui, Maxangfii* (22.56), Tangraa Village, folktale, Jugui (32.54) <175>
- 38** *Tuulii (Rabbit)*, Rnqansuu (3.83), Qasizi Village, folktale, Jugui (7.31) <183>
- 39** *Kadan Da Tuulii Aaja (Wolf Brother and Rabbit Brother)*, Rnqansuu (2.43), Qasizi Village, folktale, Jugui (4.77) <186>
- 40** *Aabangi Da Ghuran Kuu (A Father and His Three Sons)*, Sishiden (15.63), folktale, Limusishiden (17.20)<sup>3</sup> <188>
- 41** *Hughui (Riddles)*, Niigari (1.02), riddles, Jugui (1.54) <195>
- 42** *Nenqang Kunni Mula Sla Pujog Muxisani (How Poor Man's Children Learned Knowledge)*, Rnqansuu (6.88), Qasizi Village, folktale, Jugui (13.06) <196>
- 43** *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhulimaxji (5.70), Qaghuali Village, folktale, Jugui (10.02) <200>
- 44** *Huidi Aama (Stepmother)*, Sangshiji Srang (19.44), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (24.25) <203>
- 45** *Jige Aaja, Kirai Aaja Da Tuulii Aaja (Donkey Brother, Crow Brother, and Rabbit Brother)*, Changminjii (3.79), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.20) <212>

- 46** *Hughui (Riddle)*, Changminjii (0.15), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (0.29) <215>
- 47** *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Sangshiji Srang (5.24), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (6.16) <216>
- 48** *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (1.87), riddles, Limusishiden (1.72) <219>
- 49** *Huangzhangsan*, Changminjii (12.25), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (16.13) <221>
- 50** *Bayan Kun (Rich Man)*, Changminjii (2.09), folktale, Limusishiden (2.15) <227>
- 51** *Nine Kun Ghadagu Kunna (Women Are People Outside Of Their Parents' Home)*, Rnqansuu (3.48), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.70) <229>
- 52** *Bayan Kun (Rich Man)*, Changminjii (1.64), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (1.39) <232>
- 53** *Hughui (Riddles)*, Rnqansuu and Changminjii (1.61), Qasizi Village, riddles, Limusishiden (1.59) <233>
- 54** *Mughui Beeri Awuguni (Snake's Marriage)*, Rnqansuu (4.64), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (5.42) <235>
- 55** *Jangja Aagu (Sister Jang)*, Changminjii (1.10), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (1.27) <238>
- 56** *Njeenani Sunzi (One's Own Grandchildren)*, Changminjii (3.47), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (4.29) <240>
- 57** *Barimani Aamani (Barima's Mother)*, Rnqansuu (2.77), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.63) <242>
- 58** *Bayan Kun Da Niizhang Kun (Rich Man and Poor Man)*, Changminjii (2.74), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (3.19) <244>
- 59** *Sbog Hubog (Dead Treasure and Living Treasure)*, Changminjii (6.11), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (7.40) <246>
- 60** *Aamana Subulasana (A Man Who Mistreated His Mother)*, Changminjii (9.30), Qasizi Village, folktale, Limusishiden (10.15) <249>
- 61** *Mangghuzi Aanee (Monster Granny)*, Dalaxji (6.32), Bulog Village, folktale, Limusishiden (5.23) <253>

- 62** *Tantan Guanguan (Tantan and Guanguan)*, Dalaxji (5.47), Bulog Village, folktale, Limusishiden (5.51) <256>
- 63** *Huidi Aama (Stepmother)*, Huwushiji (11.00), Bulog Village, folktale, Limusishiden (15.18) <259>
- 64** *Bayan Kun (Rich Man)*, Sanba (10.14), Bulog Village, folktale, Limusishiden (8.48) <265>
- 65** *Dilidima Xuu (Mandarin Duck)*, Huwushiji and Sanba (2.05), Bulog Village, folksong, Limusishiden (1.26) <269>
- 66** *Zhangtukuai*, Tayisirang (5.97), Jilog Village, folktale, Limusishiden (6.88) <270>
- 67** *Yuanwai*, Zhualimaaxji (9.37), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (10.48) <273>
- 68** *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (4.43), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.43) <277>
- 69** *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (3.59), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.41) <279>
- 70** *Huidi Aama (Stepmother)*, Zhualimaaxji (4.09), Qaghuali Village, folktale, Limusishiden (4.82) <281>
- 71** *Buruuyiu (Oh, Calf!)*, Majii (6.06), Qanza Village, folksong, Limusishiden (5.18) <283>
- 72** *Aaghadiu (Brothers)*, Sangrijinga (5.55), Duwa Village, folktale, Limusishiden (7.49) <286>
- 73** *Tuja (Butcher)*, Sangrijinga (3.14), Duwa Village, folktale, Limusishiden (4.51) <289>
- 74** *Mularaiwa*, Sangrijinga (10.50), Duwa Village, folktale, Limusishiden (14.36) <291>
- 75** *Gisarini Nantarini (Gesar's Story)*, Sangrijinga (14.40), Duwa Village, folktale, Limusishiden (18.97) <296>
- 76** *Langgisari Rjawuu (King Gesar of Ling)*, Sangrijinga (7.67), Duwa Village, folktale, Limusishiden (9.68) <303>
- 77** *Foorigisigari Rjawuu (King Gisigari of Foori)*, Sangrijinga (1.87), Duwa Village, folktale, Limusishiden (2.68) <307>
- 78** *Xgeqin Da Mulaqin (First Wife and Second Wife)*, Sangrijinga (2.40), Duwa Village, folktale, Limusishiden (3.08) <309>

- 79** *Shdochha (Ode)*, Sangrijinga (12.97), Duwa Village, folksong, Limusishiden (8.26) <311>
- 80** *Ghadiu (Brothers)*, Tayisirang (7.84), Jilog Village, folktale, Limusishiden (8.73) <314>
- 81** *Ghadiu (Brothers)*, Tayisirang (11.64), Jilog Village, folktale, Limusishiden (13.66) <318>
- 82** *Bawogni Nantari (Frog's Story)*, Tayisirang (42.72), Jilog Village, folktale, Limusishiden (49.34) <323>
- 83** *Yiri Kunni Sgili (Women's Heart)*, Tayisirang (40.77), Jilog Village, folktale, Limusishiden (49.79) <339>
- 84** *Guangjiini Nantari (Rooster's Story)*, Tayisirang (1.97), folktale, Limusishiden (2.38) <355>
- 85** *Tughuan Sangni Nantari (Tuguan Living Buddha's Story)*, Tayisirang (7.06), Jilog Village, folktale, Limusishiden (8.21) <357>
- 86** *Xuungi Rjawuu (A Bird Emperor)*, Tayisirang (7.51), Jilog Village, folktale, Limusishiden (7.21) <360>
- 87** *Bawogni Hughuai (Frog's Story)*, Srinsuu (9.16), folktale, Limusishiden (12.00) <363>
- 88** *Huidi Aama (Stepmother)*, Srinsuu (6.67), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (9.32) <368>
- 89** *Ghuran Xjundii Nantari (A Story About Three Girls)*, Srinsuu (3.56), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.89) <372>
- 90** *Lamadiini Nantari (Monk's Story)*, Srinsuu (8.53), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (11.16) <375>
- 91** *Huidi Aama (Stepmother)*, Srinsuu (2.92), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (6.17) <380>
- 92** *Bodurijinsuu*, Srinsuu (14.84), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (14.84) <382>
- 93** *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Srinsuu (8.87), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (10.49) <389>
- 94** *Jilaa Aagu (Light Girl)*, Srinsuu (4.46), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (5.23) <393>
- 95** *Wangsanjii*, Srinsuu (8.24), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (11.17) <396>

- 96** *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Srinsuu (6.07), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (8.52) <400>
- 97** *Guamiixu (Stupid Son-in-Law)*, Srinsuu (5.95), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (8.00) <403>
- 98** *Ghuran Kuudii (Three Sons)*, Srinsuu (5.97), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (7.03) <406>
- 99** *Ghadiu Ghoorila (Two Brothers)*, Srinsuu (4.78), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (6.21) <409>
- 100** *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Srinsuu (6.43), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (7.92) <412>
- 101** *Ingori Xuu (Parrot)*, Srinsuu (4.92), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (5.34) <416>
- 102** *Ghadiu Ghoori (Two Brothers)*, Srinsuu (3.97), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.28) <419>
- 103** *Tannisan Ghadiu—Shya Da Wangnan (Sworn Brothers—Shya and Wangnan)*, Sringsuu (4.33), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (4.63) <421>
- 104** *Ghuran Kuu (Three Sons)*, Srinsuu (8.28), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (9.60) <423>
- 105** *Nzhuwa Zuangmu*, Danjen Dunzhu (10.84), Sughua Village, folktale, Limusishiden (14.53) <427>
- 106** *Lohog Kun (Honest Man)*, Niruu (4.22), Janba Village, folktale, Limusishiden (4.25) <432>
- 107** *Kunni Liidini (People's Fate)*, Danjen Dunzhu (2.56), Sughua Village, folktale, Limusishiden (3.43) <434>
- 108** *Lanhan Kun (Lazy Man)*, Danjen Dunzhu (2.39), Sughua Village, folktale, Limusishiden (3.12) <436>
- 109** *Ghuran Xjunki Liini (Three Girls' Destiny)*, Danjen Dunzhu (10.55), Sughua Village, folktale, Limusishiden (14.58) <438>
- 110** *Langgisari Hughuai (The Story About King Gesar of Ling)*, Durijinsuu (46.99), Tughuan Village, folktale, Limusishiden (66.22) <443>
- 111** *Lamadiini Nantari (Monk's Story)*, Durijinsuu (6.19), Janba Village, folktale, Limusishiden (7.93) <463>

- 112** *Hiima Zhangsangog (Black Horse Third Brother of the Zhang Family)*, Durijinsuu (11.80), Janba Village, folktale, Limusishiden (14.72) <466>
- 113** *Bawogni Nantari (Frog's Story)*, Durijinsuu (5.27), Janba Village, folktale, Limusishiden (7.22) <472>
- 114** *Aadee Da Aanee (Grandpa and Granny)*, Srangxji (17.70), Janba Village, folktale, Limusishiden (29.30) <475>
- 115** *Ghuran Xjun (Three Girls)*, Srangxi (7.89), Janba Village, folktale, Limusishiden (10.28) <485>
- 116** *Zhimagindinni Nantari (Story of Zhimagindin)*, Srangxji (21.62), Janba Village, folktale, Limusishiden (29.40) <490>

Endnotes <500>

## PREFACES

---

The Mongghul are a Monguor group officially classified in China as Tu 土. The Mongghul live mainly in Huzhu 互助 Tu Autonomous County, Ledu 乐都 County, and Xining 西宁 City in Qinghai 青海 Province, and in Tianzhu 天祝 Tibetan Autonomous County, Gansu 甘肃 Province. Mongghul culture and language have been described in a number of publications.<sup>4</sup>

The folklore in this collection includes folktales, riddles, folksongs, and a joke recorded by Jugui and Limusishiden beginning in 1998 and later transcribed. There are other collections of Mongghul folklore transcribed in the Mongghul language<sup>5</sup> - what distinguishes this volume's collection is that the original audio recordings are available here:

<http://www.archive.org/details/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials>

After transcribing the folklore, Jugui and Limusishiden re-recorded the materials from the transcriptions. These audio re-recordings are available here:

<http://www.archive.org/details/MongghulAudio>

These recordings of written Mongghul are rare, valuable materials of Mongghul language texts with accompanying high-quality re-recordings of the texts by native speakers (Limusishiden and Jugui). Digital technology and digital archives give the reader the opportunity to listen to recordings of these materials, emphasizing the importance of this collection at a time when the age-old custom of Mongghul folklore-telling is nearly dead. Nearly all Huzhu Mongghul villages now have electricity and televisions, VCD/ DVD players, radios, and tapeplayers that have

reduced the attraction of sitting in a dimly-lit smoky room, huddled around an acrid, smoldering horse-dung fire, enraptured by a vivid world of monsters and magic.



## MUXIGU UGO

---

Jilaji mulani sghuudi zui sainini jiusi giixangdi bulaihgila nadi, dii nigeni suanidundi wuqa bahalagu muni aaba Limuzhunmaa peiri bulaihgidina nantari kilesani. Te sghuudi kudu quguri darang gua, hara tuusila jila gurigana. Aaba bulaihgidina nantari gulegu hudu duralana, gan mudegu nantarida luanna. Suanidundi nantari yii qanglasa dii yama gantuuda gua.

Diidangmaadini ganni zui gaqan qanglajinni ganni bulaihgina. Guadi suani budahgi wuqa bahalagu kujaaabani zokiji nantari guleghana. Muxi suani buragha adasan jirigha guleguniu yang xningi guleguniha. Aaba kijeeda kilegumi, "Tehgi bii mangda ju! Bu jangjiungi nige muulaya niusuani yan kilegumi." Gan guledigu dii budahgi qigina puzigha qanglalidina. Muni aama tughuna ghuadigu ye budahgila handi sowa huraghuan jilani ghuari dura jiu wariji budahgila handi nantari sunisina. Budahgi qaalidadigu darang aabani biikiji buragha adasan nantarini guleghana. Dii darang budahgi tangxa tiji nantariragu ali kun saina, ali kun saini gua, ali nantari da ali nantari ghoorila salidana, niingiji tangxalaji hudungi daana nuuri kurisa.

Ne nantarihgini Jugui da buda ghoorila mula tigii luyinjiingila ne Dunguu ghajarini Qasizi, Tangraa da Bulog ayilidi; Darima ghajarini Tughuan, Janba da Jilog ayilidi; Wuxi ghajarini ne Qanza, Duwa ayilidihang hurawa.

Ghoori menghanni ghoori fansa Jugui kuja ne lukiji rsanni qaliziraji pujiudiji furagha jiurija. Ghoori menghan tawun fansa buda ghoorila ne lukiji rsanni ciidiiraji kiikidiwa. Budahgi pugha gharighasanni jiu lukiji rsanla nigehua yii, salida buran.

Budahgi lukisan sghuudi yanglasan te luyinjii yixi qidog guaha dii buda ghoorila yang jina saighan tigii luyinjiingira qalizira pugha gharighasanni yang nige ben lukiwa. Ne pujiuni gharighadilani ghoori sanba hgari yii. Nige sanbani masizagu guleji ghusanhgi amagiji luki giisanniiha jiu amahgiingi yii, dii nige jiusi Jugui da Limushishiden ghoorila sangdi yang nige ben lukiwa. Wangra ne ghoori sanba hgarini gharighadiwa. Pujiuniini ye

fabeolawa. Tingisa Mongghul dii hanayiili nenii duralajin yiha ghoori sanba hgarini, darang pujiuni rjeji sunishida shdaguna.

Niuduri malangha Mongghul ghajarishdi Mongghul nantari guleguni buraxja. Lalanghi Mongghulni nantarini mudenda gua. Muulasanni ne haran kidi fansa muxi luki giisan Mongghulni nantarihgi huinagu kunhgidi digeesan shdaari bo xgha shdagungi muulanii!

Limusishiden

Jugui

## 前言

---

我的童年时的主要娱乐活动是白天和村里的孩子们玩很多土族孩子门的游戏，到了晚上听老人讲述土族民间故事。我的父亲——立穆卓玛是一个对土族民间故事的痴迷者。他知道的民间故事很多，他也是从他的祖辈及其他人那里学来的。

在我小的时候父亲晚上经常去同村其他人家以及附近村子里听老人们讲民间故事。母亲经常抱怨父亲晚饭后就匆忙离家，然后深夜才返回，但这一切没能阻止父亲倾听土族民间故事的脚步。

那时还记得我的一个亲戚经常到我村里来讲民间故事。父亲经常去参加他的故事聚会。每当我的亲戚讲故事的时候，他被那些忠实的听众们尊敬地把他请到家里最重要的待客之地——烧炕（土语叫“*pei*”）中的最主要位置上。其他人在两侧围坐在用马，牛，羊粪取暖的火堆旁。在昏暗的菜籽油灯下老人讲述着民间故事，和听众们一起分享着一个有一个不同的故事，喝着茶，时不时还喝上一口白酒，抽着旱烟，兴高采烈，没有人显示出有睡意的样子，尽情的享受着美妙的故事。

父亲的最忠实听众就是他的孩子们。每天晚上，晚饭后我们都期待着父亲给我们继续讲前一天晚上没讲完的故事或开始另外一个新的故事。母亲在暗淡的菜油灯下没完没了地做着她的针线活，同时也默默地倾听着父亲讲的故事，以及我们对故事的谈论内容。时间长了母亲时不时催着我们早点睡觉，因为她担心我们第二天早上不能按时起床吃她早已做好的早餐。

板炕上睡下后兴奋的我们还没有睡意，总是让父亲给我们重复一下故事的精彩之处，相互谈论哪个故事好，哪个故事不好，某某故事和某某故事的相同点和不同之处，评价主人公等等。

有一次大概在1978年冬天的一个晚上，父亲为了要到打麦场上守护生产队的麦捆，想脱身离开，他为了不让我们失望那天晚上听故事，谎说要到别人那儿听更多的故事回来给我们讲，这样我们才让他离开了。

1998年，凯文 斯图亚特 (Kevin Stuart) 博士鼓励我们做些文化收集方面的工作，他给我们提供了一台立体声录音机 (SONY WM-D3)和磁带。之后我们夫妻两人开始在互助县的一些土族村庄走访和录制了一些民间故事，其中大部分是由菊瑰录制的。

菊瑰录制的民间故事主要是在东沟乡的卡子村和塘拉村，丹麻镇的土官村和五十镇的前庄村录制的。  
。

立穆斯什典在丹麻镇的角落村录制了少数几个民间故事。

菊瑰和立穆斯什典 共同走访了五十镇的多哇村，东沟乡的黑泉村和丹麻镇的汪家村等。

2002年菊瑰开始撰写录制的材料。2005年，我们把录制的原材料全部刻录到CD上。菊瑰 和 立穆斯什典 再次听录音对照撰写文本，做到二者的统一，撰写正确无误。

古老的土族民间故事的讲述与口头传承已成为昨天的故事。现在每个土族家里都有电视，VCD/DVD，手机，电话，手机可上网。传统的家具，房子，生产用具，服装等等都被现代化的东西所替代。越来越多的农村人常年在城市打工，甚至临时居住；越来越多的土族人搬迁到其它的地方永久居住。土族民间故事濒临绝灭。但愿这些上世纪九十年代收集的土族民间故事（包括用土族文字写作的书面文字，原始录音及菊瑰和立穆斯什典重新录制的土族民间故事声音）对那些土族文化感兴趣的人会带来举足轻重的作用。也祝福这部出版物将土族民间故事能永久保留下去！

菊瑰 立穆斯什典

## TELLERS

---

**A**aguqog Mongghul, female, (1934-2005), farmer, illiterate, from Tangraa Village, Donggou Township. Her parents' home was in Shdangja (Dongjia 东家) Village, Danma Town. She was a well-known local Mongghul singer and tradition bearer. Jugui recorded her in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998, seven years before she passed away. The audience included Aaguqog's sons, grandchildren and a few of her nephews. Her husband died eight years before she told the folktales.



**Changminjii** Mongghul, female, (b. 1960), farmer, illiterate, is from Qasizi Village, Donggou Township. Her parent's home is in Tangraa Village in the same township. She has two sons. She is Aaguqog's daughter and learned folklore from her mother as a child. Jugui recorded her in her home in Qasizi Village 8-9 September and 11-13 December 1998. The audience included her husband, two sons, and some Qasizi villagers who were interested in Mongghul folklore. Changminjii is a well-known Mongghul tradition bearer.



**Dalaxji** Mongghul, female, (b. 1975), farmer, illiterate, is from Bulog Village, Donggou Township. Her parents' home is in Lughuari (Dacaizigou 大菜子沟) Village, Taizi 台子 Township. She has one son and one daughter. She told folktales to Limusishiden and Jugui from 12-15 August 1998 in her husband's home. The audience included her immediate family members, and interested villagers.

**Danjen Dunzhu** Mongghul, male, (b. 1946), farmer, illiterate, is from Sughua (Subutan 索卜滩) Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden and Jugui on the first two days of May in the year 2000 in the home of Jugui's relative in Janba Village, Danma Town after being invited to come to the home by Jugui's relative. He is a well-known Mongghul tradition bearer in his village.

**Durijinsuu** Mongghul, female, (b. 1932), farmer, illiterate, from Janba Village. He told folktales to Limusishiden and Jugui during the first two days of May in the year 2000 in the home of Jugui's relative in Janba Village, Danma Town after being invited to the home to tell folktales by Jugui's relative. She is a well-known Mongghul folklore teller and singer in her village.

**Huwushiji** Mongghul, male, (b. 1966), farmer, illiterate, is from Bulog Village, Donggou Township. His father died when he was about ten years old. He lived in poverty until recent years when he has found employment in Tibetan areas in Haixi 海西 Mongolian and Tibetan Autonomous Prefecture where he earns money building houses for local people. He has three daughters. He is a gifted Mongghul traditional folksong singer. Limusishiden and Jugui recorded him in his brother's home from 12-15 August 1998.

**Majii** Mongghul, female, (b. 1939), farmer, illiterate, is from Qanza Village, Wushi Town. Her parents' home is in the same village as her husband's. Jugui recorded her folksongs in her home 20-22 January 2000. Several villagers came to her home to listen to during the time she was telling the folklore.

**Maxangfii** Mongghul, male, (1924-2004), farmer, illiterate, from Tangraa Village, Donggou Township. He was a well-known tradition bearer in his village. He was always proud of the fact that much of his life was devoted to drinking alcohol and singing Mongghul songs. Jugui recorded him in his home on 11 September 1998. The audience included his sons, daughters-in-law, and a few villagers.

**Moya Aaga** Mongghul, male, (b. 1950), farmer, illiterate, is from Tangraa Village, Donggou Township. He is Aaguqog's first son. He told folktales to Jugui in his home in Tanglaa Village on 10 September 1998. The audience included his mother, his children, and a few of her nephews.

**Niigari** Mongghul, female, (b. 1976), farmer, illiterate. She is Moya Aaga's eldest daughter and is from Tangraa Village, Donggou Township. She learned folklore from her grandmother, Aaguqog, and her mother when she was a child. She told folktales to Jugui in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998. The audience included Aaguqog's sons, grandchildren, and a few of her nephews.

**Niruu** Mongghul, male, (b. 1935-2010), farmer, illiterate from Janba Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden and Jugui 1-2 May 2000 in the home of a relative of Jugui in Janba Village, Danma Town where he was invited to tell folktales by Jugui's relative.

**Rnqansuu** Mongghul, female, (b. 1951), farmer, illiterate, from Qasizi Village, Donggou Township. Jugui recorded her in her home in Qasizi Village on 8-9 September and 11-13 December 1998. The audience included her husband, two sons, and some local villagers. She is a well-known Mongghul folklore teller and singer. She is from the same village as Changminjii and the two actively participate in many Mongghul *hua'er* 花儿 (flower song, mountain song, love song) meetings in Huzhu Mongghul areas.



**Sanba** Mongghul, male (b. 1970), farmer, illiterate, from Bulog Village, Donggou Township. He is Huwushijiu's younger brother and Dalaxji's husband. His father died when he was about six years old. He has one son and one daughter. He is a gifted singer of traditional folksongs. Limusishiden and Jugui recorded him in his home from 12-15 August 1998.

**Sangrijinga** Tibetan, male, (b. 1943), from Duwa Village, Wushi Town. He was a monk in Youning 佑宁 Monastery and lived a few years in Golok Tibetan Autonomous Prefecture. He speaks both Mongghul and Tibetan. He is pleased to translate between Mongghul and Tibetan to pilgrims visiting Youning Lamasery. Jugui and Limusishiden recorded him in his home in Duwa Village 20 March 2001. The audience included his wife and children.

**Sangshiji Srang** Mongghul, male, (b. 1961), farmer, illiterate, from Qaghuali (Chaergou 岔儿沟) Village, Dongshan Township. Rnqansuu invited him and his wife, Zhualimaaxji, to her home in Qasizi Village, Donggou Township where Jugui recorded Sangshiji Srang's folktales during 11-13 December 1998. The audience included Rnqansuu's family members, Changminjii, and a few villagers.

**Sanxiujii** Mongghul, female, (b. 1983), farmer, a junior middle school graduate, is Moya Aaga's daughter, and is from Tangraa Village, Donggou Township. Jugui recorded her in her home in Tanglaa Village on 10 September 1998.

**Sishiden** Mongghul, male, (b. 1977), farmer, studied for four years in his home village primary school. He is Moya Aaga's son and his wife is a local Tibetan. He told folktales to Jugui in his home in Tanglaa Village on 10 September 1998.



**Srangxji**, Mongghul, female, (b. 1942), illiterate farmer, is from Janba Village, Danma Town. Her parents' home is in Sughua Village, Danma Town. Her husband is one of her father's sister's sons.

**Srinsuu** Mongghul, female, (b. 1945), farmer, illiterate, from Tughuan Village, Danma Town. Her parent's home is in Slidii Village in the same town. Her husband died in about 1985. She has four sons and two daughters. Her third son remained unmarried in 2006 because of family poverty. She told folktales to Jugui on 3-4 October 1998 in Limusishiden's home in Tughuan Village, Danma Town.

**Tayisirang** Mongghul, male, (b. 1958), farmer, illiterate, from Jilog Village, Danma Town. He told folktales to Limusishiden on 25 August 1998 in his home. The audience included his wife and children.

**Warimasuu,**  
Mongghul,  
female, (b.  
1944), farmer,  
illiterate, from  
Qasizi Village,  
Donggou  
Township. Jugui  
recorded her on  
11-13 December  
1998 in Chang-  
minjii's home.



**Zhualimaaxji**, Mongghul, female, (b. 1961), farmer, illiterate, is from Qaghuali Village, Dongshan Township. She and her husband, Sangshiji Srang, were invited to Rnqansuu's home in Qasizi Village, Donggou Township. Jugui recorded her from 11-13 December 1998 in Rnqansuu's home. The audience included Rnqansuu's family members, Changminjii, Sangshiji Srang, and a few villagers.



**Zhulimaxji**, Mongghul, female, (1932-2003), farmer, illiterate, from Qanza Village, Wushi Town. She was a well-known Mongghul folklore teller in the village. Jugui recorded her folklore 20 January 2000 in her home. The audience included Zhulimaxji's children, daughters-in-law, and grandchildren.

## **COLLECTORS, TRANSCRIBERS, TRANSLATORS, AND EDITORS<sup>6</sup>**

---

**Jugui** (Lu Wanfang 鲁万芳, b. 1969) is a Mongghul native of Qanza (Qianzuo 前座) Village, Wushi 五十 Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Qinghai Province. Limusishiden is her husband. She began studying in Qanza Natural Village at the age of eight. Three years later, she studied for an additional two years in Sitan 寺滩 Primary School. In 1980, she began junior middle school in Wushi Town and three years later she entered Huzhu County Nationalities Middle School in Weiyuan 威远, the seat of Huzhu County. In 1994 she graduated from the Architectural Engineering Department, Qinghai University in Xining 西宁. The first university graduate from her village, she has worked for Appropriate Technology for Asia, the Plateau Music Project, and One Earth Designs.

**Limusishiden** (Li Dechun 李得春, b. 1968) is a Mongghul native of Tughuan (Tuguan 土官) Mongghul Village, Danma 丹麻 Town, Huzhu County. Jugui is his wife. He began his education at Slidi (Songde 松德) Village Primary School at the age of nine. Five years later, he began junior middle school in Danma Town. He entered Huzhu County Nationalities Middle School in Weiyuan in 1985 and, after graduating in 1988, he entered Qinghai University Affiliated Medical College where he studied biomedicine. In 1993 he graduated with a MD degree and subsequently has worked as an osteopathic surgeon in Qinghai University Affiliated Hospital in Xining. He has studied at Helsinki University Central Hospital, Finland.

In addition to their full-time jobs, Jugui and Limusishiden fundraise for small-scale rural development projects that target the urgent needs of impoverished

Mongghul villages, while also engaging in Mongghul cultural preservation work.

**Sangji Zhaxi** (Ha Mingzong 哈明宗, b. 1987), is a Mongghul native of Hawan 哈湾 Village, Tiantang 天堂 Township, Tianzhu Tibetan Autonomous County, Gansu Province, China. He began studying in Kela 科拉 School at the age of six. After graduating in 1998, he entered Tianzhu Nationalities Middle School in the county town, Huazangsi 华藏寺. In 2002, after finishing his first year of senior middle school at the same school, he was enrolled in Qinghai Normal University where his subjects included English and Tibetan. In 2005, he began study at Charles University in Prague, where he earned a MA in Mongolian Studies in 2012. He has also been much involved in rural community development.

**CK Stuart** (b. 1955) has lived in Albion, Wilburton, and Stillwater, Oklahoma; Columbia, Missouri; Honolulu, Hawaii, USA; Inner Mongolia Autonomous Region, and Qinghai and Shaanxi 陕西 provinces, China; and Ulaanbaatar and Erdenet, Mongolia.

# INTRODUCTION

---

*Limusishiden*

A musement in my childhood consisted mainly of playing Mongghul children's games and listening to Mongghul folklore, particularly folktales. My father Zhunmaa (b. 1942) was the teller I listened to most often. He was fascinated by Mongghul folktales and had committed many to memory.

Father often visited a nearby granduncle's home at night to hear Mongghul folktales told by tellers from our village and neighbor villages who enraptured their audience. Mother was unhappy with Father leaving home after supper and not returning until late at night and she often complained, but this did not stop Father.

Father was particularly interested when my granduncle's sister's husband visited my village from Jilog (Jueluo 角落) Village, Danma Town.<sup>7</sup> Father almost always accompanied him regardless of it being daytime or nighttime in order to hear his stories until the time came for relatives to leave.

Uncle Rngui Aadee<sup>8</sup> was a renowned local folktale teller and was often invited to tell folktales. People also visited his home with small gifts of liquor and bread and asked him to tell stories while seated on a *pei*<sup>9</sup> in the most important seating place while his audience sat near him around a horse-dung-fueled fire under a sputtering, dim rape-oil light. His audience ceaselessly filled his tea bowl and offered liquor while they also drank and smoked pipes. Interest in his stories was intense enough to dispel sleepiness.

•••

Father knows many folktales. In the past, his most faithful audience was his children. Every night, we eagerly asked Father what folktale he would tell us or begged him to

continue the story he had left unfinished the night before. Father almost always answered, "Please be patient for I am thinking about what story I should tell you tonight." We listened in rapt attention once he started. Mother embroidered under dim light once she had cleaned the cooking pot and dishes. She also quietly enjoyed this happy time when we were all together. Finally, Mother would urge us to sleep because she was afraid we would be unable to get up in time the next morning if we stayed up too late.

On the *yikang* and *bankang*,<sup>10</sup> we occasionally reviewed the folktales we had heard and commented on characters in the tales. Over time, Father told us all the folktales he knew and then we asked him to repeat them.

A particular memory is Father leaving one night in about 1978 to guard wheat bundles on the threshing ground. To avoid his children requesting folktales that night he told us he was going to listen to folktales from others all night and would repeat them to us the next night. This made us happy and we finally let him leave.

•••

In 1998, Dr. CK Stuart encouraged us and lent us a stereo cassette recorder (SONY WM-D3) and a number of cassette tapes. My wife, Jugui, and I then began visiting Mongghul villages in Huzhu County to record Mongghul folklore. Most were recorded by Jugui in Qasizi (Qiazi 卡子) and Tangraa (Tangla 塘拉) villages in Donggou 东沟 Township, Tughuan (Tuguan 土官) Village in Danma Town, and Qanza (Qianzuo 前座) Village in Wushi Town.

I recorded a few materials from a tradition bearer in Jilog Village, Danma Town.

Jugui and I both visited Duwa 堵哇 Village, in Wushi Town; Bulog (Heiquan 黑泉) Village, in Donggou Township, and Janba (Wangjia 汪家) Village in Danma Town.

In 2002 Jugui began transcribing the recorded materials. In 2005, we transferred the contents of all recorded

cassette tapes onto CDs. Jugui and I again listened to the material while reading the transcriptions. The texts in this book are thus almost exactly what we heard on the recordings.

Our previous volumes of Mongghul folklore<sup>11</sup> were presented on the basis of taking notes in Mongghul as the tellers recounted the folklore and later, retelling them in the published versions. The folklore in this volume reflects a more authentic oral form for we did our best to transcribe exactly what the tellers said, although some hesitations were omitted. Furthermore, this book has materials from more than eight villages and four townships.

Certain folktales have similar content, for example, ten versions of *Stepmother* are featured in this collection.

## GLOSSED STORIES

---

We glossed the first two stories, given the dearth of such material in Mongghul and English glossed by native speakers. Abbreviations and symbols used in the glosses are listed in Figure One.

Figure One. Gloss abbreviations and symbols.<sup>12</sup>

ACC	Accusative case
AGT	Agent
COLL	Collective (indicates two or more actors acting together)
COND	Conditional
COP	Copula
DAT	Dative case
FUT	Future tense
GEN	Genitive
HES	Hesitation
IMPERF	Imperfective aspect
IMPER	Imperative
LOC	Locative
NARR	Narrative
NEG	Negative
NEG.PRT	Negative particle
POS.PRT	Positive particle
NMLZR	Nominalizer (turns a verb into a noun)
SUBJ	Subjective perspective (indicates that the speaker associates himself from the event)
OBJ	Objective perspective (indicates that the speaker distances himself from the event)
REFL.POSS	Reflexive Possessive (indicates possession by the subject; equivalent to 'one's own')
PERF	Perfective
PL	Plural number
POSS	Possessive (indicates possession by a third person)
PROHIB	Prohibitive (negative used with imperatives: 'do not')

PRT	Particle (these particles have broad interactional or affective meanings)
QUEST	Question
VBLZR	Verbalizer
VOC	Vocative
VOL	Voluntative (first person imperative)
1p	First Person Plural
1s	First Person Singular
2p	Second Person Plural
2s	Second Person Singular
3p	Third Person Plural
3s	Third Person Singular
3	Third Person
-	Morpheme boundary (used to indicate suffixes added to a root)

# SHZIN TULIGHUIDII AANEE (NINE-HEADED GRANNY)

*Changminjii*

Original Recording (4.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_001\\_ShzinTulighuidiAane\\_eNineHeadedGrannyChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_001_ShzinTulighuidiAane_eNineHeadedGrannyChangminjii.wav)

Re-recorded by Jugui (6.70)

[http://ia600407.us.archive.org/2/items/MongghulAudio/001\\_One\\_Shzin\\_Tulighuidii\\_Aanee\\_Nine\\_Headed\\_Granny\\_Changminjii\\_vbr.mp3](http://ia600407.us.archive.org/2/items/MongghulAudio/001_One_Shzin_Tulighuidii_Aanee_Nine_Headed_Granny_Changminjii_vbr.mp3)

(1) Dii ghuran xjunna. Aamani  
once three daughter-OBJ.NARR mother-3.POSS

gan durishdindi shdaghua rugula  
3s everyday firewood carry-PURP

xjijinna.

go-3.IMPERF.OBJ.NMLZR

Once, (there) were three daughters. Their mother, she went everyday to carry firewood (on her back).

(2) Shge xjunni Nduangmuwa, mula  
big daughter-3.POSS NAME-COP young

xjunni Kangxiwa.  
daughter-3.POSS NAME-COP

Tensa mulani Zuzuriwa.

that-ABL young-3.POSS NAME-COP

Her oldest daughter was Nduangmu, the younger daughter was Kangxi, and the (daughter even) younger than that (one) was Zuzuri.

- (3) Dii aamani                durishdindi shdaghua  
     then mother-3.POSS everyday firewood
- rugula           sza           aamani           kileja,  
  carry-PURP go-COND mother-3.POSS say-OBJ.PERF
- xjundina,  
 daughter-DAT-REFL.POSS  
 Then, everyday (before) their mother went to carry firewood  
 (on her back), their mother said to (her) daughters,
- (4) "Do rnhorin<sup>13</sup> rsa               qi udeni  
   PRT anyone   come-COND 2s door-ACC
- bii           nii. Aama<sup>14</sup> rgu               dii   udeni  
 PROHIB open mother come-PERF then door-ACC
- niila           ra. Aama lii           rsa  
 open-PURP come mother PRTneg. come-COND
- dii   udeni   niila    bii    ra."  
 then door-ACC open-PURP PROHIB come  
 "If anyone comes, you don't open the door. When (I your)  
 mother come, then come open the door. If (I your) mother,  
 don't come then do not come open the door."
- (5) Do mangghuzi aanee aamaniini  
   PRT monster   granny mother-3.POSS-ACC
- do   rdeguni               muukaxja.<sup>15</sup>  
 PRT eat-IMPERF-ACC plan-VBLZR-PERF-go-OBJ.PERF  
 Now, Monster Granny planned to eat (the daughters') mother.
- (6) Muukani               dii, "Qini  
   plan-VBLZR-PERF then 2s-GEN

xjun ghuranlani nirani  
daughter three-COLL-GEN name-3.POSS

yannii?" gjja.  
what-SUBJ.NARR QUOTE-OBJ.PERF  
(After Monster Granny) planned then she asked (the mother),  
"What are your three daughters' names?"

(7) "Do muni xjun ghuranlani  
PRT 1s-GEN daughter three-COLL-GEN

shgeni nduangmu yii. Aulani  
old-3.POSS NAME SUBJ.COP young-3.POSS

yii Kangxi yii.  
SUBJ.COP NAME SUBJ.COP

Sanjiini Zuzuri."

third.sister-3.POSS NAME

"Well, my three daughters' (names), the eldest one's is Nduangmu. The younger one's is Kangxi. The third daughter's is Zuzuri," (said the mother).

(8) Dii aamaniini rdexja  
then mother-3.POSS-ACC eat-go-OBJ.PERF

mangghuzi aanee.

monster granny

Then, Monster Granny ate (the daughters') mother.

(9) Mangghuzi aaneeni<sup>16</sup> rdenni, yang  
monster granny-ACC eat-PERF again

kudini xja.  
home-3.POSS go-OBJ.PERF  
After Monster Granny ate (her, she) again went to (her)  
home.

(10) Kudini xjani, "Nduangmu udени  
home-3.POSS go-OBJ.PERF NAME door-ACC

niila ra!" gjija udени  
open-PURP come QUOTE-OBJ.PERF door-ACC

niila ra gisa, "Qi muni aama  
open-PURP come QUOTE-COND 2s 1s-GEN mother

pujii. Muni aama qighaan  
NEG.COP 1s-GEN mother white

deeldii<sup>17</sup>ngi yii."  
clothes-GEN-one SUBJ.COP

(Monster Granny) went to (her) home and said, "Nduangmu, come open the door!" When (she) said come open the door, (Nduangmu replied,) "You are not my mother! My mother is someone in white clothes."

(11) Dii xja qighaan xruura guruja.  
then go-OBJ.PERF white soil-LOC roll-OBJ.PERF  
Then, (Monster Granny) went, and rolled in white soil.

(12) Qighaan xruura gurun gurun  
white soil-LOC roll-NARR roll-NARR

gurun raini, "Kangxi udени  
roll-NARR come.back-PERF NAME door-ACC

niila        ra!    Aama    rwa."  
open-PURP come mother come-PERF  
In white soil, (she) rolled, rolled, rolled, came back (and said), "Kangxi, come open the door. (I am your) mother, (and I) have come."

- (13) "Qi muni    aama    pujii.        Muni    aama  
2s    1s-GEN mother NEG.COP 1s-GEN mother  
nughuun deeldiingi        yii,"        gjji.  
green    clothes- GEN-one SUBJ.COP QUOTE-IMPERF  
"You are not my mother! My mother is someone in green clothes," (said Kangxi).
- (14) Yang xja        nughuun wusira  
again go-OBJ.PERF green    grass-LOC  
guruja.  
roll-OBJ.PERF  
(Monster Granny) again went and rolled on green grass.
- (15) Nughuun wusira    gurun        gurun  
green    grass-LOC roll-NARR roll-NARR  
gurun        raini,        "Zuzuri udeni  
roll-NARR come -PERF NAME door-ACC  
niila        ra!    Aama    rwa,"        gjji.  
open-PURP come mother come-PERF QUOTE-IMPERF  
On green grass, (Monster Granny) rolled, rolled, rolled, came (and said), "Zuzuri, come open the door, (I am your) mother (and I) have come."

- (16) "Qi muni aama pujii. Muni aama  
you 1s-GEN mother NEG.COP 1s-GEN mother  
fulaan deeldingi yii," gjiji.  
red clothes-GEN -one SUBJ.COP QUOTE-IMPERF  
"You are not my mother. My mother is someone in red  
clothes," said (Zuzuri).

- (17) Yang xjani fulaan xruura guruja.  
again go-PERF red soil-LOC roll-OBJ.PERF  
(Monster Granny) again went and rolled in red soil.

- (18) Fulaan xruura gurun gurun  
red soil-LOC roll-NARR roll-NARR  
raini yang, "Zuzuri do udeni  
come-PERF again NAME now door-ACC  
niila rada<sup>18</sup> aama  
open-PURP come-COND mother  
rwa," gjiji.  
come-PERF QUOTE-IMPERF  
(Monster Granny) rolled, rolled in red soil, came back, and  
again said, "Zuzuri, this time come open the door, (I am  
your) mother, (and I) have really come."

- (19) Dii shgeni ghoorilani  
then elder-3.POSS two-COLL-3.POSS  
kileja, "Do ne aama puja,  
tell-OBJ.PERF PRT this mother NEG.COP

qi udени bii nii."  
2s door-ACC PROHIB open

Then the two elder (sisters) told (Zuzuri), "It is not Mother.  
You don't open the door!"

(20) Zuzuri, "Ne aama ninba.<sup>19</sup> Muni aama fulaan  
NAME this mother right 1s-GEN mother red

deeldingadii aama ninba," xa  
clothes-GEN-one-PRT mother right go-PERF

Zuzuri niiwaxja.

NAME open-PERF-go-OBJ.PERF

Zuzuri (said), "It is Mother. Mother is in red clothes. (It) is  
Mother," and Zuzuri went and opened (the door).

(21) Niiwani dii haralani  
open-PERF then dark-VBLZR-PERF

aanee kileja, "Do aanee-ni  
granny say-OBJ.PERF PRT granny-GEN

sunzi kennii? Ken muni  
grandchild who-QUEST who 1s-GEN

tada tiragunii?" giji.  
side sleep-SUBJ.FUT QUOTE-IMPERF

After opening (the door), then when (it) became dark,  
(Monster) Granny said, "Who is Granny's grandchild? Who  
will sleep near me?"

(22) Zuzuri dii, "Bu aaneeni  
NAME then 1s granny-GEN

sunzinii. Bu tiragunii."  
grandchild-SUBJ.NARR 1s sleep-SUBJ.FUT  
Zuzuri then, "I am Granny's grandchild. I will sleep (with  
you)."

(23) "Nado tanghula nda nige yigha mamii gii,  
PRT 2p me(DAT) one bowl wheat.seed put

nige yigha szu gii, tulighui jighadi.  
one bowl water put head above-LOC

Giida dii bu suanini rdegu guan."  
put-PRT then 1s night-LOC eat-IMPERF need  
(Monster Granny said,) "Now, you put a bowl of wheat seeds  
and put a bowl of water for me above (my) head. Put (them  
there), then deep in the night I need to eat."

(24) Dii ghuranla tirawaxja.  
then three-COLL sleep-PERF-go-OBJ.PERF  
Then, the three slept.

(25) Tirawani suaniniha, gan rdeja.  
sleep-PERF night-LOC-3.POSS-PRT 3s eat-GO-OBJ.PERF  
(They) slept, and deep at night, she ate.

(26) Zuzurini muhaniini rdeja.  
NAME-ACC flesh-3.POSS-ACC eat-OBJ.PERF  
(Monster Granny) ate Zuzuri's flesh.

(27) Aanee Zuzurini muhaniini rdeni,  
granny NAME-ACC flesh-3.POSS-ACC eat-PERF

aajii            ghoorilani            szaghaja,  
elder.sister two-COLL-3.POSS ask-OBJ.PERF

"Aanee, aanee, qi yan rdenii?"  
granny granny 2s what eat-QUEST

giji.

QUOTE-IMPERF

(As the monster) granny ate Zuzuri's flesh, the two elder sisters asked, "Granny, Granny, what are you eating?"

(28) "Bu yan rdegii?      Te ghoorila  
1s what eat-QUEST you two-COLL

giisan        te    mamiini        rdenii."  
put-NMLZR that wheat.seed-ACC eat-SUBJ.NARR  
"What (do you think) I can eat? I am eating the wheat seeds you two have put (here)."

(29) Qiziniini                    wuqija.  
blood-3.POSS-ACC    drink-OBJ.PERF  
(Monster Granny) drank (Zuzuri's) blood.

(30) Qiziniini                    wuqa,        aajii  
blood-3.POSS-ACC    drink-PERF elder.sister  
ghoorilani            yang szaghaja,        "Qi  
two-COLL-3.POSS again ask-OBJ.PERF 2s

Aanee nado qi yan wuqinii?"  
granny PRT 2s what drink-SUBJ.NARR

giji.

QUOTE-IMPERF

(As Monster Granny) drank (Zuzuri's) blood, the two elder sisters asked again, "You, Granny, what are you drinking now?"

- (31) "Teghoorila      giisan      szuni  
              you.two-COLL put-NMLZR water-ACC

wuqinii,                         dii   yan   wuqigui."  
drink-SUBJ.NARR then what drink-SUBJ.FUT  
"(I) am drinking the water you two have put, (except for this)  
then, what could (I) drink?"

- (32) Dii   rdeni,      Zuzurini      tulighuindini  
              then eat-PERF NAME-ACC head-LOC-3.POSS

kuraxja.

reach-go-OBJ.PERF

Then, (Monster Granny) ate and reached Zuzuri's head.

- (33) Aajiini                         ghoorila  
elder.sister-3.POSS two-COLL

kilejiiguna,                                 "Do aanee aanee  
say-3.PERF<sup>20</sup>-PRT-QUOTE-OBJ.NARR now granny granny

nige xiila      xjiya,"    gjiji.  
one pee-PURP go-VOL QUOTE-IMPERF

The two elder sisters said, "Now, Granny, Granny, we want to go pee."

- (34) Dii   nige      nigenangi  
              then one<sup>21</sup>      one-REFL.POSS-one

ghudilighaja. Ghudilighani  
push-CAUSE-OBJ.PERF move-CAUSE-PERF

xiila xja.  
pee-PURP go-OBJ.PERF  
Then (the two lightly) pushed each other. After (lightly)  
pushing (each other, they) went to pee.

(35) "Nado huimaashdi xii xiisi  
PRT floor-LOC pee urine

qinghajiisa."  
have.to.pee-3-PERF-COND  
"Then, (you two) pee on the floor if (you) can't hold your  
urine," said Monster Granny.

(36) "Huimaashdi xiji luuliguna,  
floor-LOC pee-IMPERF not-okay.(can)-OBJ.NARR

huimaashdi xiisa malang ndaghoorini  
floor-LOC pee-COND tomorrow we.two-COLL

ghadin aaba rjela ran," giji.  
in-law father see-PURP come-NARR QUOTE-IMPERF  
"It's not okay to pee on the floor. If (we) pee on the floor, we  
two's (our) father-in-law will come see (us) tomorrow," said  
the two elder sisters.

(37) "Nadii xaazira xiila sza  
PRT courtyard-LOC pee-PURP go-COND

teghoorilani kolsa bu diiligangila  
you.two-COLL-GEN foot-ABL 1s rope-one-INSTR

wangladiya. Wangladiyada  
tie-VBLZR-PRT-VOL tie-VBLZR-PRT-VOL-COND

dii te ghoorila xiila xji."  
then you two-COLL pee-PURP go-IMPER  
"Then if (you) go pee in the courtyard, let me tie you two  
with a rope at your feet. After letting (me) tie (you), then you  
two go pee," (said Monster Granny).

(38) Dii wanglaxja, aanee ghoorilani  
then tie-VBLZR-OBJ.PERF granny two-COLL-GEN

kol dirasani wanglani, "Ya, do  
foot by-ABL-3.POSS tie-VBLZR-PERF okay PRT

xiila xjilidi."  
pee-PURP go-PL-IMPERF  
Then (she) tied (them, Monster) Granny tied the feet of the  
two and (said), "Okay, now go pee."<sup>22</sup>

(39) Dii ghoorila ghada xaazira  
then two-COLL outside courtyard-LOC

xiila xja. Tighuuna  
pee-PURP go-OBJ.PERF chicken-REFL.POSS

awuji boligha gan tighuuni  
take-IMPERF out-CAUSE they chicken-GEG

kol dirani wangla.  
foot by/on-3.POSS tie-VBLZR

Then, the two went to pee outside in the courtyard. (They)  
took out chickens (from the roost) and they tied (the rope) on  
the chickens' legs.

(40) Ghoorila ghada gharilida xaxja.  
two-COLL outside out-PL.VBLZR go-OBJ.PERF  
The two went out.

(41) Ghada gharilida xani dii xge  
outside go.out-PL.VBLZR go-PERF then big  
rdanggan xjuusingi yiigunaha te  
old tree-one COP-QUOTE-OBJ.NARR-PRT that  
tulighuirana ghara xiiguna.  
head-LOC-3.POSS go.up go-QUOTE-OBJ.NARR  
After (they) went out then (there was) a big old tree and (then  
they) climbed up to the tree top.

(42) Do aanee ramu? kisada  
PRT granny come-QUEST QUOTE-COND-PRT  
rji guiguna,  
come-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
ramu? kisada rji  
come-QUEST QUOTE-COND-PRT come-IMPERF  
guiguna.  
NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
Then (Monster) Granny wondered, (are they) coming back?  
(But they) were not, and (she) wondered, (are they) coming  
back? and (still they) were not coming back.

(43) Muuzini aanee aajii ghuailani  
plan-3.POSS granny elder.sister two-COLL-ACC

rdeguna        kuja.  
eat-OBJ.FUT already  
The plan was (that Monster) Granny already (wanted) to eat  
the two elder sisters.

- (44) Dii diiligasa nige  
then rope-ABL one<sup>23</sup>
- lakijijina  
pull-VBLZR-3.PERF-NMLZR-OBJ.NARR
- tighuu hailaxja.  
chicken cackle-VERBL-go-OBJ.PERF  
Then (Monster Granny) pulled the rope and the chicken(s)  
started cackling.

- (45) Aiyiu, do tighuuwa. Tighuuni  
EXCL now<sup>24</sup> chicken-COP chicken-ACC
- lakiji                  rai                  rdeya,  
pull-VERBL-IMPERF come-PERF eat-PERF  
*Aiyiu!* (They) are chickens. (She) pulled the chickens over  
and ate (them), and ...

- (46) do Kangxi da Nduangmuni yeriji  
PRT NAME and NAME-ACC look.for-IMPERF
- xja,                  "do yanni                  yeriji  
go-OBJ.PERF PRT what<sup>25</sup>-ACC find-IMPERF
- rasza                  rdegui,"                  giji.  
come-COND eat-SUBJ.FUT QUOTE-IMPERF  
Then, (Monster Granny) went to look for Kangxi and  
Nduangmu. "If I find them, I will eat (them)," she thought).

(47) Udensa gharani tiji furija  
door-ABL go.out-PERF here there-DIR

nogsa gua<sup>26</sup>.  
look-COND OBJ.NEG.COP

(Monster Granny) went out the door and looked here and there, (but) there was no one.

(48) Durishdija nogsa gan ghoorila  
up-LOC-DIR(upwards) look-COND 3s two-COLL

shge xjuusirawa bai.  
big tree-LOC-COP PRT

When (she) looked up (she saw that) the two (girls) were in the big tree.

(49) "Oyiu, te ghoorila tigii shge xjuusira  
EXCL you two-COLL such big tree-LOC

amagiji ghariwai?" giji.  
how-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(She) asked, "Oyiu! How did you two climb up such a big tree?"

(50) "Dii amakiji gharigui?  
then how-VBLZR-IMPERF climb.up-PRTquest

Budaghula gharilana  
we.two-COLL hands-INSTR-REFL.POSS

majin majindi  
scratch-NARR scratch-NARR-ADV

ghariwa,"        giji.  
climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
"Then, how else could (we) have climbed up? We two  
climbed up (using our) hands scratching and scratching."

- (51) Mangghuzi aanee    gharila        majin  
            monster    granny hands-INSTR scratch-NARR
- majindi                gharisa,        ghari  
scratch-NARR-ADV climb.up-COND hand
- qizimashidangla    xja.  
bleed.gory-VBLZR go-OBJ.PERF  
When Monster Granny scratched and scratched using (her)  
hands (intending to) climb up, (her) hands bled (until they  
became) gory.

- (52) "Ayoyiu, ne    ghari shdagudiida  
            EXCL    there go.up capability-even
- gua.                Teghoorila        shghua  
OBJ.NEG.COP you.two-COLL truly
- shghuanangi        kile nadii<sup>27</sup>  
truth-REFL.POSS-one tell PRTemph.
- amakiji                ghariwa?"        giji.  
how-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(She) said, "Ayoyiu! There is no possibility to climb up. You  
two tell (me) truly the truth, how did (you) climb up?"

- (53) "Dii amakiji                gharigii?        Budaghula  
            then how-VBLZR-IMPERF climb.up-PRT we.two

kiilenda                    kiilenda  
move.on.belly-NARR move.on.belly-NARR

ghariwa,"        giji.  
go.up-PERF QUOTE-IMPERF  
(They) replied, "Then, how else could (we) have climbed up?  
We climbed up sliding and sliding up on our bellies."

(54) Shzin-tulighuidii-aanee yang  
nine-headed-granny      again

kiilendajingi                ghariji                ghuja.  
move.on.belly-IMPERF-one go.up-IMPERF try-OBJ.PERF  
Nine-headed-granny again tried to climb up moving on her  
belly.

(55) Kiilendasa,                kiilena                shdula  
move.on.belly-COND belly-REFL.POSS cut

xghaxja,                        qizimashidang ligha  
go<sup>28</sup>-CAUSE-go-OBJ.PERF bleed.gory      become-CAUSE  
xjiigunaha.  
go-PRT-OBJ.NARR-PRT  
When (she tried to) move up on her belly, (she) had her belly  
cut (instead), and it became gory.

(56) "Ayoyiu! Te ghoorila shghuanangi  
EXCL      you two-COLL truth-REFL.POSS-one

kilesa,      nadii te ghoorila amaxji  
tell-COND PRT you two-COLL how-IMPERF

ghariwa?"       giji.  
climb.up-PERF QUOTE-IMPERF  
"Ayoyiu! You two tell (me) the truth, how did you two really  
climb up?" asked (Monster Granny).

(57) "Do shghua shghuana              kileya,    Aane,  
          now truly    truth-REFL.POSS tell-VOL granny

ndaghula puseelana  
we.two    sash-INSTR-REFL.POSS

lakiji                      ghariwa              nige  
pull-VBLZR-IMPERF climb.up-PERF one

nigena                      nado qimiida              lakiya."  
one<sup>29</sup>-REFL.POSS then you-ACC-also pull-IMPERF-VOL  
"Now, let us truly tell (you) the truth, Granny, we pulled each  
other up using our own sashes and now/then, (let us) also  
pull you (up)," (said the sisters).

(58) "Nadii nige laki              oo,"  
PRT    one pull-VBLZR EXCL<sup>30</sup>

giji.  
QUOTE-IMPERF  
"Then, please pull (me up)!" pleaded (Monster Granny).

(59) Dii lakijiiguna.  
          then pull-VBLZR-3.PERF-QUOTE-IMPERF  
Then, (the two wanted to) pull (her up).

(60) "Aane do qi jinana  
          granny now 2s self-REFL.POSS

padidi        wangla        ju,"        gjiji.  
tight-ADV tie-VBLZR IMPER QUOTE-IMPERF  
"Granny, now you tie yourself (up) tightly!" said the two  
elder sisters (politely).

(61) "Do padidi        wanglawa,  
            now tight-ADV tie-VBLZR-PERF

teghoorila        banii<sup>31</sup>        laki,"        gjiji.  
you.two-COLL just        pull-IMPERF QUOTE-IMPERF  
"Now, (I) have tied (myself up) tightly. You two just pull  
(me)," said (Monster Granny).

(62) Dii        lakijiiguna.  
            then pull-VBLZR-E.PERF-OBJ.NARR

Durishdini        lakiji  
high-LOC-3.POSS pull-VBLZR-IMPERF

kurijiiguna.  
reach-3.PERF-OBJ.NARR  
Then, (the two) pulled and pulled (her) up to reach a (certain)  
height.

(63) "Do malii        malii        do kurija,  
            PRT quickly quickly now reach-OBJ.PERF

gharina        ghua, gharina        ghua,  
hand-REFL.POSS give hand-OBJ.NARR give

do        gharisa        wari        shdaguna."  
PRT hand-COND catch able-QUOTE-OBJ.NARR  
"Quickly, quickly, (I have) almost reached (there), give (me)  
your hand, give (me) your hand, now, (I) can hold your  
hand," said (Monster Granny).

- (64) Dii gharisa warihgu jang wari  
then hand-COND catch-IMPERF just catch

shdaguniigunaha,  
able-SUBJ.FUT-QUOTE-OBJ.NARR-COND

xjunghula tiigila xjilighaxja.  
girl-COLL let.go-VERZL go-CAUSE-go-OBJ.PERF  
Then (the sisters) caught (Monster Granny) by the hand...  
(she) was just about able to hold (the girls' hands and then),  
the two girls let go (of their hands).

- (65) Nasila bo xja.  
fly-VBLZR down(wards) go<sup>32</sup>-OBJ.PERF

Shzin-tulighuidii-aaneeni sajira xgha  
nine-head-granny-3.POSS pieces<sup>33</sup> go-CAUSE

xjiiguna.  
go-3.PERR-OBJ.NARR  
Nine-headed-granny (fell) flying downwards and (she) was  
broken to pieces.

## RETOLD ENGLISH VERSION

---

**A** mother who had three daughters collected firewood everyday and then carried it back home on her back. The oldest daughter was Nduangmu, the younger daughter was Kangxi, and the youngest was Zuzuri. Before the mother went to fetch firewood everyday, she cautioned her daughters, "Don't open the door for anybody but me. Remember! Don't open the door for anyone but me!"

Nine-headed Monster Granny planned to eat the daughters' mother. After making this evil plan, she disguised herself and met the mother. "What are your daughters' names?" she asked.

The gullible mother replied, "Well, I have three daughters and their names, from oldest to youngest, are Nduangmu, Kangxi, and Zuzuri."

After she got this information, Monster Granny immediately killed and devoured the girls' mother. Then she went to the girls' home, walked up to the door, and said, "Nduangmu, come open the door!"

Nduangmu replied, "You aren't my mother! My mother wears white clothes."

Monster Granny then left, found some light-colored soil, and rolled and rolled in the soil until her clothes were white. Then she went back to the door and said, "Kangxi, come open the door. I'm your mother. I've come back."

"You aren't my mother! My mother wears green clothes," said Kangxi.

Monster Granny then left, found some green grass, and rolled back and forth in the grass until her clothes were stained green. Then she went back to the door and said, "Zuzuri, come open the door. I'm your mother! I've returned!"

"You are not my mother. My mother wears red clothes," Zuzuri said.

Monster Granny then left, found some red soil, and rolled and rolled in the red soil until her clothes were red. Then she returned to the house and said, "Zuzuri, this time

come open the door. I'm your mother and I have truly come home."

Nduangmu and Kangxi said, "Zuzuri! It's not Mother. Don't open the door!"

Zuzuri said, "It is Mother. Mother is wearing red clothes. It's surely Mother," went over, and opened the door.

Monster Granny then entered the home. When it became dark, she said, "Who really loves Granny? Who would like to sleep with me?"

Zuzuri said, "I'm Granny's grandchild and I want to sleep with you."

Monster Granny said, "Put a bowl of wheat seeds and a bowl of water near my head. Put them right here and then I can reach them deep in the night when I feel hungry."

The sisters put a bowl of wheat seeds and a bowl of water where Monster Granny indicated and then the three went to bed.

Deep in the night, Monster Granny killed and began eating Zuzuri. As she was munching on her flesh, the two elder sisters asked, "Granny, Granny, what are you eating?"

"What do you think I'm eating? I'm eating the wheat seeds you two put here," Monster Granny said.

Monster Granny then drank Zuzuri's blood, and when Nduangmu and Kangxi heard it, they asked, "Granny, what are you drinking?"

"What do you think I'm drinking? I'm drinking the water you two put here," Granny said.

After she had eaten all of Zuzuri except her head, the two sisters said, "Granny! Granny! We want to go outside to pee."

"Well, if you really must pee, then pee on the floor," said Monster Granny.

"We can't pee on the floor! Others will scold us if they visit and notice," said the sisters.

"Then if you must pee in the courtyard, tie a rope around your feet and give me the end of the rope. If you do that, then you two go can go pee," said Monster Granny.

Monster Granny then tied a rope around the ankle of each girl and said, "Okay, now go pee."

Then, the two went outside to pee in the courtyard. Meanwhile, they took chickens from the roost, tied the rope around the chickens' legs, and escaped from the courtyard. When they got to a big old tree, they then climbed up to the top of the tree.

Monster Granny wondered, "Are they coming back?" When they still hadn't come back after some time, she wondered again, "Are they coming back?" Monster Granny planned to eat the two sisters.

When she pulled the rope, the chickens started cackling and then she thought, "Oh! Chickens!" and pulled the chickens into the home and ate them. Then Monster Granny went out to look for Kangxi and Nduangmu thinking, "When I find them I'll gobble them up!" She went here and there but she didn't find them. Then she looked up, saw the girls in the top of the big old tree, and said, "Oh! How did you climb up such a big tree?"

"We used our hands and clawed our way up. How else could we have climbed up?" the sisters answered.

Monster Granny then tried to climb up the tree. She tried to climb up by clawing and clawing at the tree trunk until her hands were gory. She said, "Oh! It's impossible to climb up this way! You two tell me how you really climbed up."

The two sisters said, "We climbed up this tree sliding on our bellies. How else could we have climbed up?"

The nine-headed monster tried to climb up the tree again, this time sliding on her belly. But when she moved, she cut her belly until it, too, was gory.

"Oh! You two tell me the truth! How did you two really climb up?" said Monster Granny.

"Now, we'll tell you what we really did!" said the sisters. "We pulled each other up using our sashes. Let us now pull you up."

"Yes! Please pull me up!" pleaded Monster Granny.

Then the two sisters tied their sashes together, lowered the long strip of cloth down to Monster Granny, and said, "Granny, now tie the sash tightly around yourself!"

A few moments later, Monster Granny said, "Now, I have tied myself up tightly. You two just pull me up."

Then, the two pulled and pulled and pulled her up quite a ways and then Monster Granny said, "Quickly! Quickly! I'm almost there! Give me your hands! Give me your hands! Oh! I can almost touch your hands!"

Then the sisters caught Monster Granny's hands, and then suddenly dropped her. Nine-headed Granny flew downwards and broke into pieces.

**BODURIJINSUU***Rnqansuu*

Original Recording (4.66)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_002\\_Bodurijinsuu\\_Rnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_002_Bodurijinsuu_Rnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (8.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/002\\_Two\\_Bodurijinsuu\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/002_Two_Bodurijinsuu_Rnqansuu_vbr.mp3)

- (1) Bodurijinsuuni ganni lohanni  
NAME-GEN 3s-GEN husband-3.POSS

daigiiha zanjingi yiiguna.  
once-PRT handsome-one SUBJ.COP-QUOTE-OBJ.NARR  
Bodurijinsuu's, her husband once was handsome.

- (2) Shgeqi beeri  
big-AGT wife

awujijina. Shgeqi  
marry-3.POSS-NMLZR-OBJ.NARR first-AGT

beeri, gan zanjinnama  
wife 3s beautiful-OBJ.NARR-PRT

yiiguna.

SUBJ.COP-QUOTE-OBJ.NARR

(He) married (his) first wife. First Wife, she was very  
beautiful.

- (3) Bodurijinsuusa mulaqina gandi  
NAME-ABL small<sup>34</sup>-AGT-REFL.POSS 3s-DAT

diula rai  
become-VBLZR come<sup>35</sup>

xjijina. Ganni  
go-3.PERF-NMLZR-OBJ.NARR 3s-GEN

Bodurijinsuuni lohandini diula  
NAME-GEN husband-DAT-3.POSS become-VBLZR

rai xja.  
come go(AUX.VER)-OBJ.PERF  
Bodurijinsuu became his second wife. Bodurijinsuu became  
her husband's (second wife).

(4) Dii diula raini, Bodurijinsuuni  
then become-VBLZR come-PERF NAME-GEN

liuhandini ganni lamanqan  
husband-DAT-3.POSS 3s-GEN excellent

moringi yiijin tewa.  
horse-one SUBJ.COP-OBJ.NMLZR that-COP  
Then, after becoming... Bodurijinsuu's husband (also) had an  
excellent horse.

(5) Dii ganni lamanqan morini, gan  
then 3s-GEN excellent horse-ACC 3s

shgeqina sndilegha  
big-AGT-REFL.POSS mount.behind-VBLZR-CAUSE

yiusa, Bodurijinsuu duuliji  
walk-COND NAME jump-VBLZR-IMPERF

rainindi muxini  
over-PERF front-3.POSS

funadinijina.

mount-PERF-SUBJ.NMLZR-NMLZR-OBJ.NARR

Then, his excellent horse, when he had his first wife mounted behind him and (they) rode down (the road), Bodurijinsuu jumped over and mounted in the front.

(6) Tiji furi<sup>36</sup> yiujin aadee aaneesgi gan,  
here there pass-AGT grandpa grandma-PL 3s

"Ai huinagu aagu saihan muxigu aagu  
EXCL behind-GEN lady beautiful front-GEN lady

mohan," ginijina.

ulgy QUOTE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Those to-and-fro passing-by grandpas and grandmas said, "Ai! The lady at the back is beautiful and the lady in the front is ugly."

(7) Bodurijinsuu huinani duula  
NAME behind-3.POSS jump-VBLZR

funadinijinna.

mount-PERF-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Bodurijinsuu (then) jumped and mounted behind (her husband).

(8) "Ai muxigu aagu saihan  
EXCL front-GEN lady beautiful

huinagu aagu mohan,"  
behind-GEN lady ugly

ginijina.

QUOTE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

(Those grandpas and grandmas) said, "Ai, the lady in the front is beautiful and the lady at the back is ugly."

- (9) Bodurijinsuu muxini duula  
NAME front-3.POSS jump-VBLZR

funadinijina.  
mount-PERF-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Bodurijinsuu would (again) jump to the front and mount in front of (her husband).

- (10) Do ganni muxigu<sup>37</sup>ni hudingi jasi  
PRT 3s-GEN before-GEN-POSS very-one effort

gharighanijinna,  
out-CAUSE-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

jasi gharighaji  
effort make-CAUSE-IMPERF

dawaji gharigha  
success-IMPERF out-CAUSE

shdaji guijinna.  
be.able-IMPERF SUBJ.NEG.COP-NMLZR-OBJ.NARR  
His first wife was making a lot of effort, (but even though she) was making efforts, (she) was unable to achieve success.

- (11) Dii ghuailani ganni ghadin<sup>38</sup>  
then two-COLL-GEN 3s-GEN -in-law-NARR

aamani szu rugula  
mother-3.POSS water carry-PURP

xlighaniiguna.

go-CAUSE-SUBJ.NARR-QUOTE-OBJ.NARR

Then, the two were being asked by their mother-in-law to go carry water.

(12) Dhdanijang gan solighala

formerly 3s wood.bucket-INSTR

szu rugunijina.

water carry-SUBJ.NARR-NMLZR-OBJ.NARR

Formerly, (they) carried water with wood-buckets.

(13) Dii xja xge szura szu rugula  
then go-OBJ.PERF big river-LOC water carry-PURP

xa, gan, ne Bodurjinsuu gan muriighula  
go-PERF 3s this NAME 3s wicked-so/very

ai! kileguni,

EXCL say-QUOTE-3.POSS

Then, (the two) went and after (the two) went to a big river to carry water, she, this Bodurjinsuu, *ai!*, she was so wicked and (just wanted to torture her husband's first wife, so) what she said was,

(14) "Bu szuni wuuyada, qi  
1s water-ACC bail-VOL-COND 2s

soligharana funanindi szuni  
wood.bucket-REFL.POSS ride-PERF water-ACC

harila xji."

change-PURP go-IMPERF

"Let me bail the water (to fill the wood-buckets), and you ride your buckets and go change the direction the river flows."

- (15) Gijiigunaha,  
QUOTE-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

ganni shgeqini solighana  
3s-GEN big-AGT-ACC wood.bucket-REFL.POSS

funani szu harila xgu  
ride-PERF water change-PURP go-IMPERF

jiurani, gan xa solighani  
period-LOC-POSS 3s go-PERF wood.bucket-ACC

nige turigusa, gan Bodurijinsuu gan muxigu  
one push-COND 3s NAME 3s before-GEN

beerini ganni ala xjiijin tewa.  
wife-ACC 3s-ACC kill go-3.PERF-NMLZR that-COP  
After saying so, when the first wife rode her wood bucket  
and went to change the direction the river flows, she went  
and pushed the wood bucket and Bodurijinsuu (fell into the  
water), and she killed the first wife.

- (16) Szuri alasza, janja xuungidi  
water-LOC kill-COND lark bird-one-LOC

benlajiiguna.  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When (the first wife) was killed in the river, (she) changed  
into a lark bird.

- (17) Janja xuungidi  
lark bird-one-DAT.LOC

benlajiigunaha,  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

dii ganni lohanni mori sulala  
then 3s-GEN husband-POSS horse let.have.water-PURP

xjiigunaha, quguanindi salidi  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT peck-PERF at.all

wuqilighaji guiguna.  
drink-CAUSE-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR  
(She) changed into a lark bird, then, when her husband went  
to let his horse have water (at the river the lark) pecked (his  
horse so much) that (the horse) was unable to drink at all.

(18) Salidi wuqilighaji  
at.all drink-VBLZR-CAUSE-IMPERF

guigunaha,  
NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

dii ganni lohanni kileguni,  
then 3s-GEN husband-3.POSS say-QUOTE-3.POSS  
(The bird) didn't allow (the horse) to drink at all, then, her  
husband said,

(19) "Ya! Do qi muni yangi  
okay PRT 2s 1s-GEN something

ninbijjin tewa. Ninbiisa sulighui  
POS.PRT-NMLZR that-COP POS-COND left

daliira bowadii,  
shoulder-LOC come.down-PRTimper

pujiisa huladiji nasa  
NEG.COP-COND far.away-LOC-IMPERF fly-PERF

xi!" gjji.  
go QUOTE-IMPERF  
"Okay! Now you must be someone (with some relationship) to me. If (you) are, come down onto my left shoulder, if (you) are not, fly far away!"

(20) Dii gan nasiji rai sulighui  
then 3s fly-IMPERF come left

daliirani bowa  
shoulder-LOC-3.POSS come.down-VBLZR

xjiigunaha, "Ya dii  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT PRT then

yangi ninbijinnaba," ga  
something POS.PRT-NMLZR-OBJ.NARR-PRT do-PERF

wariji ra udeshuang nukua turana  
take-IMPERF back gate.bolt hole inside-OBJ.NARR

tijaijiiguna.  
raise-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
Then, it flew down and landed on his left shoulder, (and then her husband thought), "Right, (it) must be someone (who has some relationship) to (me)," and (then he) took (it home) and raised it inside the bolt hole of the gate.

(21) Ai Bodurijinsuu tixi yiusa, nige  
EXCL NAME there walk-COND one

qugujiiguna, nogxjiji  
peck-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR here-IMPERF

yiusada tulighuiria nige pog  
walk-COND-also head-LOC one pile

bajiiguna.

shit-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

And, when Bodurjinsuu walked over there, (the bird) pecked (her and) also when walked over here, (the bird) shat a pile on her head.<sup>39</sup>

- (22) Bodurjinsuu mude bagha ala gan  
NAME find.out-PERF beat kill 3s

tashida xligha xjiiguna.

throw go-CAUSE GO-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Bodurjinsuu found (this) out and beat (the bird) to death and threw (it) away.

- (23) Tashida xligha  
throw go-CAUSE

xjiigunaha,

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

gan hara guusizingidi

3s black buckthorn-one-DAT.LOC

benla xjiijina.

change-VBLZR go-3.PERF-PERF-NMLZR-OBJ.NARR

After (it) was thrown away, it changed into a black buckthorn.

- (24) Bodurjinsuu togxjiji yiusada  
NAME there-IMPERF walk-COND-also

nige sakijiiguna,

one scratch-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

nogxjiji yiusada  
here-IMPERF walk-COND-also

deelniingi qidajiiguna.  
clothes-POSS-one puncture-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When Bodurijinsuu (passed by) and walked over there, (the black buckthorn) scratched, and when (she passed by) and walked over here, the black buckthorn punctured her clothes.

- (25) Mudexja Bodurijinsuu  
find-go-OBJ.PERF NAME
- gan mudeni yang qaxjiji rai  
3s find-PERF again chop-IMPERF bring

shdawaxja.  
fire-PERF-go-OBJ.PERF  
Bodurijinsuu found (this) out. When she found (this) out, again (she) chopped (it) down and brought (it home) and burned (it in the kitchen).

- (26) Shdawasa ganni zuuha  
fire-PERF-COND 3s-GEN kitchen.stove
- kuizingidi,  
baked.bread-one-DAT.LOC

chinlajiiguna.  
change-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
After (it) was burned in the kitchen stove, (it) changed into a piece of baked bread.

- (27) Ganni muxigu aama, gan  
3s-GEN former-GEN mother 3s

ghal awula xjiiguna.  
fire take-PURP go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
Her (the first wife's) former mother (her mother before she died), she went to take fire (from the kitchen stove).<sup>40</sup>

(28) "Ghalnangi ghuai!" giji.  
fire-REFL.POSS-one give QUOTE-IMPER  
(She said), "Please give (me) some fire!"<sup>41</sup>

(29) Zuuhara waida awa  
kitchen.stove-LOC EXIST.COP-PRT take  
xji!" giji.  
go-IMPER QUOTE-IMPERF  
"It will be in the kitchen stove, go and take (it)!"  
Bodurijinsuu said.

(30) Awula xjiigunaha  
take-PURP go-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT  
gan kuizingidi benla  
3s baked.bread-one-DAT.LOC change-VBLZR  
sojiigunaha, aanee ghal  
stay<sup>42</sup>-3.PERF-QUOTE-PRT granny fire  
awuji gui kuizini  
take-IMPERF NEG baked.bread-ACC  
awuji rai qurighula  
take-3.PERF back lock-VBLZR

giiijiiguna.  
keep-IMPERF-QUOTE-OBJ.NARR  
When (the first wife's mother) went to take (the fire and found that the first wife) had changed into a piece of baked

bread, then she (the granny) didn't take the fire (and instead she) took the baked bread back and locked (it) up.

- (31) Ai, zanjin tigii, yang te shdaari  
EXCL beautiful like.this again that same

xjungidi                    benla  
girl-one-DAT.LOC change-VBLZR

xjiiguna.

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

*Ai*, like that the beautiful (girl), again (that bread) changed into a girl with the same appearance.

- (32) Aama xangzinangi                    niiji  
mother box-REFL.POSS-one open-IMPERF

rjesa                    niguudurini        dii        aamada        gan  
find-COND one.day-POSS then mother-PRT 3s

xangzirasa        xjunni        gharighani,  
box-LOC-ABL girl-ACC go.out-CAUSE-PERF

ghuailahana                    yang        duri  
two-COLL-PRT<sup>43</sup>-REFL.POSS again day

tuikijiiguna.

lead.life-3.PERF-QUOTE.OBJ.NARR

When the mother opened to have a look in her (wood) chest one day, then the mother let the girl come out of her chest. The two again led their lives together.

- (33) Ghuailahana                    duri  
two-COLL-PRT-REFL.POSS day

tuikijiiguna.

lead.life-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Dii shgedani, gan xjunni  
then grow.up-VRBLZR-PERF 3s daughter-3.POSS

kileguni.

say-IMPERF-3.POSS

The two led their lives together. Then after growing up, the daughter, she told (her mother),

(34) "Aama, do budaghula Bodurijinsuu da  
mother PRT we.two NAME and

lohan ghuailani, nige  
husband two-COLL-ACC one

dodayai kudi," gjiji.

invite-VOL home(-DAT.LOC) QUOTE-IMPERF

"Mother, let's invite Bodurijinsuu and her husband, the two, to our home," said (the daughter).

(35) "Xrang! Yahgunii gan ghoorilani  
poor why-SUBJ.FUT 3s two-COLL-ACC

dodaji? Gan ghoorilana shge bayan  
invite-IMPERF 3s two-COLL-REFL.POSS big rich

kun niiwanni mula slawa."

people official-GEN later generation-COP

"(You) poor thing! Why invite the two (of them)? The two are big rich people and descendants of officials," (the mother said).

- (36) "Ndaghula ghuaixjidawani dodagu  
we.two poor-COP-then invite-GEN  
  
logda gua," giji.  
way-even OBJ.NEG.COP QUOTE-IMPERF  
"We two are so poor that there is no way for us to invite  
(them and that they will come)," replied (the mother).
- (37) "Ai, aama qi tingi bii gida  
EXCL mother 2s like.that PROHIB do/think-COND  
  
dodagu loggi wai."  
invite-GEN way-one SUBJ.COP  
"Ai, Mother, you don't think like that, there will be a way to  
invite (them successfully)," (the girl said).
- (38) "Ya nadii dodaya  
okay PRT invite-VOL  
  
amakiji dodagii."  
how-VBLZR-IMPERF invite-FUT  
"Okay! In this case, let's invite (them, but) how will (we)  
invite?" (the mother said).
- (39) "Qi dodala xi dodani  
2s invite-PURP go invite-PERF  
  
nda kudinangi dodaniigiji  
our home-REFL.POSS-one invite-SUBJ.NARR  
  
kileda rani yii  
tell-COND come-PERF NEG.PRT

rani,"

giji.

## come-OBJ.NARR QUOTE-IMPERF

"You go to them invite and tell (them that we) would like to invite (them) to our home and (see if they) want to come or not come," (the girl said).

(40) Dodala

invite-PURP

xjiigunaha

rsa.

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT come-COND

"Ligunajida, ndani shguu

okay-OBJ.NARR-but 1p-GEN big

udenii musiza njeen ude muxisa qighaan  
gate-ACC front-ABL own gate front-ABL white

xjangni diisadiida

felt.carpet-ACC spread-PERF-PRT-COND

ryam, " giji

come-VOL QUOTE-IMPERF

kilejiiguna.

### say-3.PERF-PRT-OBJ.NARR

When (her mother) went to invite (they), they said, "It's okay, but (we) will come (when you) spread white felt carpets from our front gate doorway (all the way) to your doorway."

(41) Aamani

kileguni,

"Xrang

mother-3.POSS say-QUOTE-GEN poor.thing

xjunnog        dodagu        log, 'ndani ude musiza  
daughter-VOC invite-GEN way our gate front-ABL

njeen ude muxini yigua kurishdilangi  
own gate front-POSS all arrive-CONVERB-one

qighaan xjangni diisadiida  
white felt-ACC spread-PRT-COND

dii ryam,' gjiji  
then come-VOL QUOTE-IMPERF

kilenaja."

say-OBJ.NARR-OBJ.PERF

Her mother said, "(My) poor daughter! (There is) no way to invite (them) over. They said, 'If (we) spread white felt carpets (all the way) from our own front gate until (their) own front gate, then (they) will come. ''"

(42) "Amakijingi diisigui qighaan  
how-VBLZR-IMPERF-one spread-PRTquest white

xjang nige kuuri hunimaa gua,  
felt one CL sheep OBJ.NEG.COP

ghuasingida gua," gjiji.  
wool-one-even OBJ.NEG.COP QUOTE-IMPERF

"How can (we) spread (the way) with (white felt carpet)? (We have) not even a sheep, nor even one bit of wool?" said (the mother).

(43) "Ai aama qi bii xnali,"  
EXCL mother 2s PROHIB worry.about

gjiji.

QUOTE-IMPERF

"Ai, Mother, you don't worry about (it)," said (the girl).



horses, put poles (hitching posts), and be prepared and ready.' What should (we) do now?" (the mother said).

- (46) "Ai, aama qi bii xnalida! Bu  
EXCL mother 2s PROHIB worry-PRT 1s

shdan," gjiji.  
handle-NARR QUOTE-IMPERF  
(The daughter said) "*Ai*, Mother, you don't worry! I can handle (this)."

- (47) Ghoorilana mori  
two-COLL-REFL.POSS horse

guqoggi naawa, hara guusizila  
manger-one build-PERF black buckthorn-INSTR

zhuangzhuangzinge qaxja dinla,  
hitching.pile-one chop- PERF put.up-VBLZR

gan yang dodala  
3s again invite-PURP

xjiigunaha,  
go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

rjiiguna.  
come-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
The two built a horse manger, and chopped a black buckthorn and stuck it (into the ground) as a hitching pole, she again went to invite, and (finally they) came.

- (48) Dii ghoorila morina  
then two-COLL horse-REFL.POSS

funa        qiiadamadi  
ride-PERF arrogant-ADV

xjiiguna.

come-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Then, the two (Bodurijinsuu and her husband) came arrogantly riding their horses.

(49) Ghoorilana                        yiija nigeni  
two-COLL-REFL.POSS each one-ACC

ziile        doda rua  
receive-VBLZR ask enter-PERF

xjiiguna.

go-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

The two (mother and daughter) each received one person and guided/asked (them to) enter (their home).

(50) Dii    dodaji                        ruaji  
then receive-IMPERF enter-IMPERF

xjani,        ghuailadi                qangi  
go-OBJ.PERF two-COLL-DAT tea-one<sup>44</sup>

wariijiiguna.                                Ganni  
boil-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR 3s-GEN

shdanijangnabai        yixi yan        qangi warogui.<sup>45</sup>  
old.time-NARR-PRT much what/how tea-one boil-PRT

Then, after receiving the two in (the house, they) prepared some tea. It was in the old time, what (good) tea (was available at that time that) could be (boiled)!

(51) Dii galeng ghoori tiiwanindi  
then baked.barley.bread two put-PERF-then

qa yighangi  
tea bowl-one

dulajiigunaha.  
offer-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT

Njeen lohandina qangi  
own husband-DAT-REFL.POSS tea-one

szurani rawaana nige ganzi tiji  
pour-PERF hair-REFL.POSS one CL put-IMPERF

ghuajiiguna.

give<sup>46</sup>-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

Then, (they) put two pieces of baked barley in bowls of tea and offered (each) a bowl of tea. For her own husband, (she) poured some tea and put in it a piece of her own hair.

(52) Bodurijinsuudi qa yigharani, hgai  
NAME-DAT tea bowl-LOC-POSS pig

basingi tiji  
shit-one put-IMPERF

ghuajiigunaha, Bodurijinsuu  
give-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT NAME

wuqiji guiguna.

drink-IMPERF NEG.PRT-QUOTE-OBJ.NARR

In Bodurijinsuu's tea bowl, (she) put some pig shit, and Bodurijinsuu didn't drink (it).

(53) Lohanni ninkiji  
husband-3.POSS like.this-QUOTE-IMPERF

nige muulajiiguna,  
one think-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR

"Ya, do ne muni muxigu beeri ninba  
okay PRT this 3s-GEN former-IMPERF wife POS.PRT

jida, do nenii xangbanfa amagiji nige awuguraxja  
but PRT this-ACC try.best in.any.case one marry-need

jida amakiji nige awugunasa  
but how one marry-OBJ.FUT-PRT

dii," gjii.

PRT QUOTE-IMPERF

Her husband thought like this and realized, "Okay, she must be my former wife and now (I have to) in any case, try every possible way to marry her (again) but how can (I) marry her?"

(54) Ai, dii zuihuuni, nige  
EXCL then end-POSS one

doda ghara xani  
call come.outside go-PERF

lohannidina  
husband-3.POSS-DAT-REFL.POSS

kolulajiiguna.  
report-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR  
*Ai*, then, in the end, (she) called (her husband) outside and reported to her husband.

(55) Dii lohannida                nogxji    togxji  
then husband-3.POSS-also this.way that.way

togxji    nogxjikiji                gan yuan  
that.way this.way<sup>47</sup>-QUOTE-IMPERF 3s again

ganni    muxigu zanjin    beerina  
3s-GEN former beautiful wife-REFL.POSS

awa    dii    durigi  
marry then day-one

tuigijiigunaya.  
lead.life-VBLZR-3.PERF-QUOTE-OBJ.NARR-PRT  
Then her husband also (thought) about it this way, that way,  
that way, this way, and he again took his former beautiful  
wife and then (finally they) led a life (together).

## RETOLD ENGLISH VERSION

---

**O**nce, there was a very handsome man whose first wife was very beautiful. He later took a second wife named Bodurijinsuu. He also had an excellent horse. When he rode down the road with his first wife behind him, Bodurijinsuu jumped up and sat in front of her husband. The grandpas and grandmas passing by said, "Oh! The lady at the back is beautiful and the lady in the front is ugly."

When Bodurijinsuu heard this she jumped behind her husband. Then the grandpas and grandmas said, "Oh! The lady in the front is beautiful and the lady at the back is ugly." Then Bodurijinsuu jumped in the front of her husband again.

One day at home, the wives' mother-in-law told them to go fetch water. The two wives then took their wood buckets and went to a large river. Bodurijinsuu was very wicked and wanted to torture her husband's first wife. She said, "Let me fill my bucket with water. You sit on your bucket and move into the current to divert the flow of the river toward the shore so I can more easily fill my buckets."

The first wife then sat on her wood bucket and moved into the stream to try and divert the flow of water, but then she fell into the water and drowned.

The dead wife changed into a lark and later, when her husband took his horse to the river, the lark pecked his horse so much that the horse was unable to drink. The husband said, "Oh! You must have some relationship with me. If this is the case, then come and light on my left shoulder. If you don't have any relationship with me, then please fly far away!"

The lark flew down and perched on his left shoulder, and then her husband thought, "Yes, it must be someone who has some relationship to me," took it home, and raised it inside the bolt hole of the gate. Every time Bodurijinsuu walked by, the bird pecked her and shat on her. Bodurijinsuu then beat the bird to death and threw it away. The bird then changed into a black buckthorn.

When Bodurijinsuu passed by, the black buckthorn scratched her and tore holes in her clothes. Bodurijinsuu then chopped it up, put the wood in the kitchen, and burned the wood in the stove. After the wood was burnt, it turned into a piece of baked bread.

The same day that the wood had been burnt and become a piece of baked bread, the first wife's mother came to get some fire from the kitchen stove because her own fire had gone out. She said, "Please give me some fire!"

Bodurijinsuu said, "It's in the kitchen stove. You can get it yourself!"

When she went to take the fire, she realized that the first wife had become a piece of baked bread. She took the bread back to her home and locked it up in her cabinet. The bread then turned into a beautiful girl with almost the same looks of the late first wife.

When the mother looked in her wood chest the next day, she found the girl and then the two led their lives together.

As time passed the young girl grew up and one day she said, "Mother, let's invite Bodurijinsuu and her husband to our home."

"You poor thing! Why invite the two of them? They are important rich people and descendants of officials. We two are so poor that there is no way that they will come to our house," replied the mother.

"Oh, don't think like that. There is a way to invite them so they will come," the grown-up girl said.

"Okay! In that case, let's invite them, but what should I say?" the mother said.

"Just tell them that we want them to come to our home and see what they say," the first wife said.

When the mother invited them they said, "Okay, but we won't come until you spread white felt from our front gate to your gate."

When the mother got back home she said, "It is impossible that they will come. They said we must spread white felt all the way from our own gate to their gate before they would come. How can we spread the way with white

felt? We don't have so much as even a sheep - not even a bit of wool."

"Oh, don't worry," said the girl and then they scattered white straw between their courtyard gateways, which changed into white felt.

When the mother went to their home again they said, "Oh! We'll come to your home riding our horses. Each of us has a horse. Build mangers for the horses, put up hitching posts, and be ready."

Then the mother returned home, reported what had happened, and said to the girl, "What should we do now?"

The girl said, "Don't worry! I can deal with this." The two then built a horse manger, and chopped down a black buckthorn and stuck it into the ground to use as a hitching pole.

This time when the mother went to invite them they came arrogantly riding their horses. After they arrived, the mother and the girl each escorted one into their home and then prepared tea. This was in the old days when there was no good tea to boil, and so people usually just put two pieces of baked barley in bowls of hot water. The girl put a bit of her own hair in one bowl and then offered it to her husband, and then she put pig shit in Bodurijinsuu's bowl and offered it to Bodurijinsuu.

The husband thought, "She must be my former wife and now I must take her back. But how can I do this?"

In the end, the girl called her husband outside and told him everything that had happened. The husband thought about this for some time, and finally he took the girl as his wife and they finally reunited.

# 3

---

## **QEOJA AAGU (SISTER QEO)**

*Changminjii*

Original Recording (5.42)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_003\\_QeojaAaguSisterQeoChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_003_QeojaAaguSisterQeoChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.90)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/003\\_Three\\_Qeoja\\_Aagu\\_Sister\\_Qeo\\_Changminjii\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/003_Three_Qeoja_Aagu_Sister_Qeo_Changminjii_vbr.mp3)

**Q**eoja aagu yan do aamanga ganni hanangsani diuni gan durishdindi qighaan morina laka qighaan xjangna diisa gan aajiina awula rana.

Dii aajiina awula rsa aamadini kileja nado bu aajiina hananggi awula xjiya. Dii aamani kileja, "Hanang xi adaguna. Ndani sanduu ghajarini dangghualina takiji gui. Taka buragu dii xlighaya." Dii diuni yang ghara xja. Ghara xja niguudurini yang rja rai, "Nado bu aajiina yang qighaan morina laka qighaan xjangna diisiji yang awula rwa." "Dii xji adaguna, ndani sanduu ghajarini dangghualina takiji gui. Takidigu dii xlighaya." Dii yang ghara xja.

Xjani niguudurini yang rjabai qighaan morina lakiya qighaan xjangna diisija rja aajiina yang awula rwa. Aamani kileja, "Xji adaguna. Sanduu ghajari dangghualini mantaji gui mantadigu xjilighaya." Yang ghara xja.

Niguudurini yang rja aajiina qighaan morina lakiya qighaan xjangna diisiji yang awula rwa. Aamani kileja, "Xji adaguna. Sanduu ghajarini dangghualini mantaji gui manta buragu dii xlighaya." Dii diuni yang ghara xja.

Niguudurini yang rja, qighaan morina lakiya qighaan xjangna diisiwa bu aajiina yang awula rwakiji. Aamani yang kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini xraji gui xra buragu dii xlighaya." Diuni yang ghara xja.

Yang xjani niguudurini yang rja qighaan morina lakiya qighaan xjangna diisija bu aajiina hanang awula rwa. Aamani yang kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini xalaji gui xala buragu dii xlighaya," giji. Dii yang diuni ghara xja.

Ghara xja niguudurini yang rja qighaan morina lakaja qighaan xjangna diisija do bu aajiina yang awula rwa hanang. Aamani kileja, "Sanduu ghajarini dangghualini ruguji buraji gui, rugua buragu dii xlighaya," giji. Yang diuni ghara xja. Sanduu ghajarini dangghualina ruguja rugua buraja.

Yang diuni ghara xa rja. Raini qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija. Raini aajiina yang awula rwa hanang awula rwa. Aamani kileja, "Ai, sanduu ghajarini giizini tarija gui taradigu dii xlighaya." Diuni yang ghara xja. Aamani xja giizini saja xghaja.

Saja xgha diuni yang qighaan morina lakija qighaan xjangna diisija rja aajiina awula rwa, hanang xligha. Aamani, "Ai, hanang xligha adaguna sanduu ghajarini tunguji buraghaji gua tungua buraghagu dii rlihgaya," giji. Dii diuni yang ghara xja.

Dii Qeoja Aagu tungula xjabai tungula xa do xnala nilegedi ulaaja. Ulaawa dii sajighai gusigasgi raini, "Qi ulaaguni gua, budanghula qimu bangmanglalidiya." Ga sajighai gusigasgi kidiguadi tungua ghara xjiiguna. Tungua xjani dii diuni yang awula rjiiguna. "Do bu aajiina yang awula rwa. Qighaan morina lakijii qighaan xjangna diisijii hanang awula rwa," giji. Dii aamani, "Ya, nadii xji, niuduri xja malang ra. Nige kundi ghuran shuang hai sza ra." Ga xlighaja.

Dii xjani Qeoja Aagu xnalani narani nige ganzi shdazila xuaxja. Xuawani wara niguuduri nige xulang warisa ghuran shuang haini waraxja. Warani huijidurini nigijji daaja rai. Daajiigunaha rsa aamaniaabani sguuja, aamani baghaja, diuni baghaja, xnejiini nige tiuji baghaji xjani bagha ala xjiiguna.

Bagha alani dii Qeoja Aaguni lohanni gan xansin kola xjani rai xja. Raini do qimadamadi rjiiguna. Ger huinana kurijiigunaha do xuungi somolajiiguna. Dii xansin do ne muni beerini boxan amaga gaxja kijiiguna. Dii ude muxina rai morirasana boji gua. Boji guiwani aabani ziilela rja aabana qi Qeoja Aaguni rlihgħa Qeoja Aaguni rlihgħada bu xura boyagħi. Aabani rua xja, aamani ziilela rjiiguna.

Aamani rjiiguna. "Ai, bu lii bon, Qeoja Aaguni rlihgħada dii bu morirasana xura boyā," giji. Yang boji gua

diuni rja, diuni ziilela raini Qeoja Aaguni rlighaya rlighada bu xura boyo. Yang boji gua, yang diu beerini rja. Diu beerini raini Qeoja Aaguni rlighayakog rlighada bu jiu boyo. Yang diu beerini bogha shdaji gua.

Dii zui huinanaha xjundiuni xja. Xjundiuni xangi xjundiuni kileja, "Aawu, aawu do xjundi ziilela rsa qi bo," gjiji. Dii jiu xjundiudina, "Ai, qi ziilela rsa bu yii bon. Qi xja Qeoja Aaguni rlighada bu jiu boyo," gjiji.

Dii, "Aawu, aawu Qeoja Aagu anjisa rgui? Qeoja Aagu hanang xja raini aama aaba sguuja, aama sguuja, aawu baghaja, xnejii baghaja xnejii nige tiujidi bagha alaxja." "Dii anjiiwa?" gjiji. "Ger huina ghajari fulisan liiguu jiura rjela xda dii liiguu jiura bulaja," gjiji.

Dii gan xansin ger huinana xangi liiguu jiurasa poka gharighasza Qeoja Aaguni bula gijja. Diuliji puzani pokiji gharighani xrawa, fuuri hazini suuda morina funa gidehgu hara xjiiguna.

## HUIDI AAMA (STEPSISTER)

*Rnqansuu*

Original Recording (8.99)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_004\\_HuidiAamaStepmotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_004_HuidiAamaStepmotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/004\\_Four\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/004_Four_Huidi_Aama_Stepmother_Rnqansuu_vbr.mp3)

**Y**a do bu huidi aamani hughuini nige guleji ghuaya. Lengkuuzina yiiguna ghuran xjun turuajiiguna kuu guiguna. Dii ghuran xjun turaxja aamani hugua xjiiguna. Aamani hugua xjiigunaha ghuran xjundinaaabani huidi aamangi awujiiguna.

Huidi aamangi awujiigunaha huidi aama muriighula nige durishdini gan aabadini kileguni, "Qi ne ghuran xjunna xja hulangidi kurigeewa rada budaghula nige namurishidaya," giji kilejiiguna. Dii aabanida, "Dii bu ne ghuran xjumni anji kurigeiji xgui?" kiji. "Lang tantanzingira kurigeewa ra xda, te qijiu jirihgara nada yangla yii xjimu," giji. "Dii lang tantanzira kurigeewa rsa budaghula yan namurishida gui?" giji. "Budaghula digengi kurigiji rdeya," giji. "Aixi, do digengini saindi, muni ghuran xjumni lang tantanzira kurigeewa rgunama, dii kurigeeya," kiji. Dii ghuran xjunna lang tantanzira kurigeiji xjiiguna.

Dii kurigeiji xjanindi jiu te qijiu talajiiguna, naa qijiu naalajiiguna. Xjun ghuranlana jiu, "Do te ghuranla ne qijiu jirihgara nadiji soda nara xuruuligu dii bu ude muxigu xjuusira gharina shuaidayada dii bolida ra," giji. Dii xjun ghuranlani giwa rjiiguaha, xjun ghuranla nadilida yangla xjiiguna. Nara xuruula ude muxija nige nogsa xjuusingira hanqingi shuaidaniiguna.

Do aaba dodana ga guaiwa xjuusi tada kurisa, aabani guiguna. Ghuran xjun kudina marishida xjiiguna. Dii nige

chang ulaada xjuuzi szarishdi shge xjunni nige pokijiiguna, mula pujoggi ghariji rjiiguna. Nige hguajingi rdejiiguna. Kiile luasani, tensa ghaida xjunni nige pokiji rjejiiguna kuizingi gharishji rjiiguna. Nige hguaji rdejiiguna kiile luasani. Dii tensa mula xjunni buda nige pokiyada warijee yang nige ghariji rsadachuang yang nige pokijiigunaha, xjoggi gharishji rjiiguna.

Dii xrang do nenii gurigan gurigandi yiuda warijee buda ghuranla kudina mudesachuang ga gurigan gurigandi limuun nukuara rua xjiiguna. Xjun ghuran digha rua xjasza nuhui gualigangi xuawa giijiiguna. Mangghuzi aaneeni kudini rua xjiiguna. Dii mangghuzi aaneeni kudini ruaji xjani nuhui gualigani gulejiiguna ugo gule xjiiguna nuhui gan, "Xroog! do te ghuranla niizhangghula kudi rua rja jida do haralijini ndani aama rsa te ghuranlani rdediguniu amahguniha?" giji. "Dii rde liidinba teni kudi nige soya," kiji.

Dii nuhui gualiga soligha xjiiguna. Dii nigeniini leng jiura jakiligha giijiiguna; nigeniini ude huina niuligha giijiiguana; nigeniini lanban dura niulighajiigunaha haralasza ganni aamani mangghuzi aanee rua rjiiguna.

Rua ranindi, "Niuxulang do tiugu kungi niishidenabai," kiji. "Amada niishiden gua hariida bii ghuani tira," giji. "Ya nadii tingere arilijiisa timuri tughuura nige tiraya tingere buruundijiiha xaawari yikangra nige tiraya. Qi nige rjela xda," giji. "Do timuri tughuura tirawadii, tingere buruunxja," giji. Dii mangghuzi aanee tughuurana tirawa xjiigunaha xjun ghuranla paxji gharixji rangi nuhui gualiga ghuranla xa shdawani aaneeni ala xjiiguna.

Dii aaneeni ala xjiigunaha dii nuhui gualiga xjun ghuranlani durani duri tuikisanni sainighula ghuranla bayanja xjiiguna. Xrang ghuranla bayanja nuhui gualiga kilejiiguna, "Do qini huidi aama ghalijurawa ghuaixjidawani taxja piileji soja. Shge xjundina mantingi dalani tulighua xuuri nige bazingi warani aamanangi ujela xi," giji. Dii shge xjunni aamana rjela xjiigunaha rjela xangi ger diragu tenchangla tiruuraja nige nogsa dura dii yojin nige bowa bii xgiji nuhui gualiga kileguni.

Nige nogsa aamani pairagu funiizina piileji sojiiguna. "Aama qi yaghanii?" giji. "Aixi yahgu qa shdanii boji ra," giji. "Do boji bii rya," kiji. "Shge xjun oo boji ra," kiji. "Do boji bii raya, ma mantingi ghuayada nige rde," giji. Nige hgalaji ghuajiiguna shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna luan purighanni sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna teni aabani sgaagiji; dii nige hgalaji ghuajiiguna teni aamani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna shge xjunni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna ghuaida xjunni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna mula xjunni sgaagiji. "Aama do buraja, do soda malang yang ujela rya," kiji. Dii xjun qidawa xjiiguna.

Qida xjiigunaha aamani yixi jirawanga tuligha xuurina hgala xliigha xjiigunaha hara ghadani fii dangla xjiiguna. Danglani aamani guai shdaji guiguna, xjunni guaiwa kudina kura xjiiguna. Do kenmada xji luu liguna, huidi aama ghalijiurawani rdeguna nda yixi jirawanikiji. Dii nuhui gualiga kileguni, "Dii xgu xja te ghuranla riqileji xani aamanangi ujedadii," kiji kileja.

Dii ghuaida xjunni te shdaari ujela xliighajiiguna. Nuhui gualiga kileguni jarishidang taarini wara rjela xgiji. Dii xjanidi jiu tenchangla, "Aama yaghanii?" Gisa "Sojj! boji ra!" kijiiguna. Mantina rde burajiiguna. "Do boji bii rya ma mantingi ghuaya," giji. Nige hgalajiiguna shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna luan purighanni sgaagiji; dii nige hgalajiiguna teni aabani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna teni aamani sgaagiji; dii nige hgalajiiguna shge xjunni sgaa; dii nige hgalajiiguna mula xjunni sgaa; dii nige hgalajiiguna dii zui mulani tulighuindi kura xjiigunaha bura xjiiguna. Dii mula xjunni yang qida xjiiguna. Qidawa xjiigunaha aamani yang jira xjiiguna.

Dii jira xjiigunaha jarishidang taarina hgala xliighajiigunaha taashini ulangi dangla xjiiguna. Aamani yang nilegedi ghaja ghaja qulani nige jiraji gharishji rsa yang qidawa kudina kura xjiiguna. Ai dii yang jiraji wari shdaji guiguna. Dii zui mula xjunni xjiiguna. Zui mula xjun xanindi dii yang, "Aama qi yaghanii?" kisa. Tenchangsa mantina rde buragha yang ghalijiura sojiiguna.

Dii yang mantingi hgalaji ghuasa shge tingereni sgaagiji; dii nige hgalasa luan purighanni sgaagiji; dii nige

hgalajiiguna teni aabani sgaa; dii nige hgalajiiguna teni aamani sgaa; dii nige hgalajiiguna shge xjunni sgaa; dii nige hgalajiiguna ghuaida xjunni sgaa; dii nige hgalajiiguna mula xjunni sgaakiji. "Do nige hgala," kiji. "Do buraja aama do qi tena rdeda ghoori durishdi dii yang ujela rya," giji. "Dii boji rada boji ra, boji rada boji ra," kijiiguna. Dii mula xjunni boji xji guiguna.

Dii mula xjunni qidawa xjiigunaha, dii mula xjunna zinan zinan zinan jira wara dolajiiguna. Mula xjunni xjuusingini tadani kurani dii jiu xjuuzira walida ghara xjiiguna. Aamani xjuusisa szarishdi kurani jiu, "Xjunnog qi nda nige kile qi amagiji ghariwa. Aamaghula nige ghariya do kadan rsa nda rde xguna," giji. Dii xjunni kileguni, "Aama, bu mangliilana ghariwa," giji. Aamani xa mangliina cika baragha xjiiguna shdaji guiguna.

Dii aamani wangdoli xjuusini ghajajiiguna. Xjuusini ghajajiigunaha gaga qangliu rjiiguna. "Aanee, do ndaghula dahulayada qi yidawandi ne tulighuira yanna qi nen i tigiingi ghajaji?" giji. "Ai, muhawa do bu nen i nighasa rdegunii," giji. "Ndaghula dahulaya qi nigijji hanbura," giji. "Nadii ndaghula dahulasa dahulaya qi ghajada bu nigijjingi hanburayada qi ghaja," giji. Gaga qangliu xjuusini ghoori quguiigunaha aanee nuuri kura xjiigunaha xjuusini pugiiledagha ghari xjiiguna.

Aanee saraxja xjuusi pugiile xjiiguna. Yang, "Xjunnog! amakiji ghariwaha aamaghula nige ghariya, qi nige kile," giji. "Aama kiilelana ghariwa," kiji. Aamani xja kiilena cika qula xjiiguna gidesisgini ghara rjiiguna yang xjuusini ghari shdaji guigunaha sajighai rjiiguna. "Ai, aanee ndaghula dakiya qi nen i nighaji yahgunii?" kiji. "Ne tulighuira muha yiina boji rsa bu rdegunii," giji. "Nado budaghula dakiya bu ghajaya qi nigijjingi tira," giji.

"Do bu ghajayada liguna, gaga qangliuda raindi xjuusini pugiilegha ghara xwa bu nigha shdaji gui." "Ai, gaga qangliuni sgili muuni, alog sajighthaini sgili sainikisanba," giji. Teha tewagani aanee xanindi yang tirawa xjiigunha xjuusini pugiiledagha sajighai yang ghara xjiiguna.

Nige sarisa xjuusi pugiileda xjiiguna. Yang xjunni nigha shdaji guiguna. Dii yang aanee ghajaji nigha

dolajiiguna kugua gusiga rjiiguna. Kugua gusiga rainindi, "Ai! aane qi nen tigiingi ghajaji yamahgunii?" giji. "Ne tulighuiri muha yiina nighasa bu rdegunii," kiji. "Budaghula dahulaya nado qi nigiji hanbura," giji. "Yii dahulan gaga qangliu da alog sajighai ghulada rainindi nda nige ghudalidi xjuusini pugiilegha ghara xja. Muhani muhani rde shdaji gua, do yii dahulan," kiji. "Ai, gaga qangliu da alog sajighaini sgili murii, kugua gusigani sgili sainikisanba. Qi hanbura," giji. Nadii teha tewaga yang aane nuuri kura xjiigunaha yang xjuusini pugiliidigha ghara xjiiguna.

Dii gusiga xanindi sajighai, qangliu ghuranla xanindi kileni. Dii nuhui gualiga mudeni holiji rjiiguna. Holiji rjiigunaha aane ghalijurawa dii nigijiha xjuusini nigha dolajiiguna. Dii aaneeni rai nuhui jiuwa ala xjiiguna. Jiuwa alanindi dii xjuusirasa xjun boji raini xjunna nuhui gualiga funigha rugua kudina ghara rjiiguna.

Kudina ghara rainindi dii xjun ghuranla nuhui gualiga ghuranla durigi tuikiji xjun ghuranlani nuhui gualiga tiruu gharighajiiguna.

# 5

---

## DIGHULANG LAMADII (LAME MONK)

*Rnqansuu*

Original Recording (9.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_005\\_DighulangLamadiiLamelMonkRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_005_DighulangLamadiiLamelMonkRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (12.92)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/005\\_Five\\_Dighulang\\_Lamadi\\_Lame\\_Monk\\_Rnqansuu\\_vbr.mp3](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/005_Five_Dighulang_Lamadi_Lame_Monk_Rnqansuu_vbr.mp3)

**L**amadiini hughuiniini nige guleji ghuaya. Diriixini aadeengi yiiguna aaneengi yiiguna. Dii aadee da aanee ghoorilana kuizi xralidijiiguna. Hunimaangi yiiguna nige huarighalajiiguna.

Dii aadee da aanee ghuailana hunimaa dilagura zholadin guiguna. Aanee kile aadee dilala xji aadee kile aanee dilala xi giniiguna. Dii aadeeni kileguni, "Ya! do ndaghula kuizi xraji rjeyada dii kenni kuizi muxi balisa ken dilala xjidii." Dii yakiji. Dii aaneeni zuuhemandina zuuharana kuizi xrajiiguna aadeeni piirana kuizi xrajiiguna.

Dii aaneeniini kuizini bali rai dolajiigunaha aadeeniini kuizini baliji guigunaha, aadee xnenzi gharigha xjiiguna huni dilala xguxja gani. "Aanee, aanee, malii ghada kungi dodana qi nige rjela xda," kiji. "Ai, aadee qi nige rjela xjida muni kuizi do nigijija baliwa," giji. "Ai, aanee, aanee, qi nige rjela xjida munida kuizi baliwa," giji.

Aaneeni ghada rjela ghara xjiiguna. Aaneeni ghada rjela ghara xjiiguna kenmada guiguna. Guajji ruaji rsa aadeeni xa aaneena kuizini ralija rai piirana bala giijiiguna.

Aaneeni rgula, "Aanee, aanee muni kuizi baliwa bai qini kuizi baliwu?" kiji. "Aiyiu, yihgi baliwama dii do muni kuizi tiugulawabai," giji. "Oo! tehadii qi huarighani dilala xjida bu shge hunini dilala xjiya, dii ndaghula hguaya," giji. "Dii xjiya dii amahgui?" giji. Dii aaneeni huarighana szuni te rog dilajiigunna, aadeeni shge hunina szuni ne rog dilajiiguna.

Shge huni szu ne rogsa huarighana nige miilajiiguna, huarigha te rogsa aamana nige miilajiiguna. Nige miilajiigunaha ghoorila szura diula bowa xjiiguna. Aanee mangdasansama dira huarighana suulniini shdee awa xjiiguna. Huarighana suulniini shdee awa xjiigunaha dii huarighana suulniini qurighualaji giiwani wusi shdeela xjiiguna xnalani.

Wusi shdeela xjiigunaha wusi shdeejii sojiisa ghuran koldii liusa funisan lamadiingi rjiiguna. Lamadiingi rjiigunaha rainandi lamadii kileguni, "Ai, aanee, aanee, qi niguuduri kidi ghuanjisi yokisanna jilawu gui? Kidi qanbiidasana jilawu gui?" giji. "Aiyiu, badii jila adawada," giji. "Ai, dii qi malang jilawadii malang dii qi lii jilasa bu qimu alagiida." "Ya, malang jila adasa dii amagisa gi," giji.

Dii aanee xnalani kudina rai xangzina niji rjejiiguna huarigha suulna qinaji rdeyada malang do ken mudejii jila adasa te lamadii alagunakiji. Nige niji rjesa kuu bulasingidi chinla sojiiguna. Chinla sojiigunaha bulai kileguni yang, "Aanee, qi amagiwa?" giji. "Amadagiji gui qi anjisa rwa?" giji. "Bu anjimansada rji gui jiu ne xangzira chinlasana," giji. "Qi yaghani?" giji. "Yanhgui lamadiingi nda tingiji kilenaha dii hualigha suulningi qinaji rdeyada dii nda alagunaji dii alasa alalahgi."

"Ai, aanee qi yan xnalini malang szu ugoni bu guleya. Qi nda malang yizi arog tura rugua yiu tuuzi shdimaangi kangle yiu yizi arog dura kunbura dii qi te rje soda dighulang lamadii rgu ne ugoni bu guleya," giji. "Dii sainighula hguaiwa," giji. Dii aanee xanindi bulaina yizi arog dura kunbura tuuzi shdimaana ghua wusi shdeejii sojiiguna.

Dighulang ghuran koldii liusana funani lamadii rjiiguna. Raini, "Aanee, aanee kidi ghuanjisi yokisan jilawu gui kidi qanbii qalasana jilawu gui?" giji. "Aiyiu, badii do jila adawada," giji. "Nadii deelna tiilida alagiida," giji. Bulaini nige yizi arog durasana gharishji rainindi, "Ai, badii, badii qi xura muni aaneeni bii alada qi dighulang liusana funani qini liusa kidi dighulisana qi jilawu gui? Qi liusana kidi xjog xjodasana jilawu gui?" giji. "Aiyiu! jila adawabai," giji. "Teha qi muni aaneenida ala adan," giji. Dii lamadii kileguni, "Nda pogxjidi ghuada pogxjidi ghua," gijiiguna.

Aanee kileguni, "Luu ghuan da luu ghuan," kijiiguna. Dii yixi ghua da ghua ga aanee ghua xjiiguna.

Ghua xjiigunaha dii lamadii huinana sndilegha ghara shge muruun szungini qirairani kura xjiigunaha ganni aaneeni bulainiini alaguniiguna. Kol durana aaneeni bulainiini tiraghani liusana yimeeliniini gan tulighui jihadina giwa lamadii tira xjiiguna.

Lamadii nige nuuri sarisa sgilidi rai xjiiguna, "Aiyiu! bu ne aaneeni bulainiini alaguniima marishidaxja." Ga nige hquali ganni bulainiini xa szura waiguniiha bulai gan tulighui jighasanni yimeeliniini awuji raini badii kol durani giwa gan tulighui jihadini ghara sojiiguna. Badii nige koldi bowa xghajiiguna, "Ya! aaneeni bulainiini aladii shdawa," kiji. Bulai kileguni, "Aiyiu! aaneeni bulainiini qi ala adawaya badii yimeelina do szura bodii shdawa," giji.

Yang ala shdaji guiguna liusana huinani sndilegha tjiini gharixji sua raqoggira kurijiiguna. Wusingi zhuangla gijjiigunaha ya niuxulang do ne nige jen ger dura ne bulaini aladii shdaguba gani ganni bulainiini wusi ger tura hurani gan liusana ghada xuaji giwani. Guqoggira guru sojiigunaha bulai gan zaleng jiurala walidiji ghariji raini raqog rmaara funa sojiiguna.

Badii, "Aiyiu! bu ne aaneeni bulainiini dile aladiguniima do marishidaxjabai," giji. Xjani wusi gerni dile xjiigunaha, "Ya! aaneeni bulainiini niuduri do aladii shdawa," giji. Bulai kileguni, "Aiyiu! badii aaneeni bulainiini ala adawaji, qi liusana do aladii shdaja," giji. Yang ala shdaji guiguna. Dii amahgii ala shdaji guigunaha dura xjiiguna.

Liusana ala xjiiguna yimeelina tiugha xjiigunaha dii duriji xjani badiini jangqog dalala yiuwadiniiguna bulai gan ger sganiiguna. Gan ger sganiigunaha niguudurini badiini bulaini gan zangnaa foorigi awujiiguna. Zangnaa foorigi awani badiini haralijini jangqogsa rjiigunaha tingiji kilejiiguna, "Ai, badii bu niuduri do nuhui gualigadi tijaiwani ude harighuali jiura jakani teoshidawaji ghuanjisirasani tadinnamani ruaxji rana qi rdegu?" kiji.

"Aiyiu! na qi awuji rada nige rdeya," giji. Badiidi awuji xjiigunaha zangnaa balgi ghuajiigunaha yiigunaha

tadin hguai yiigunaji. "Amoog! ne do shhua datinna. Do nuhuini tijaiwa yang nige teoshida bu yang nige rdeya," giji.

Yagiji dii nuhuidi pujog ghuriligi shdughuaji ghuani hariguli jiura jakani ghoori teoshidajiigunaha nuhui basi alida xjiiguna. Badii guaiji rai nige duulijiiguna nige duulisa, "Aiyiu! ne jexjiigu tigii tadin gua," giji. "Ai! badii qi lenbaghula bu nuhuini jexjiini qidiiji teoshidaji gui. Bu zangnaa foori awuwa budanghula zangnaa foori awula yiuba," giji. "Na yiusa yiu qi sgawu?" kiji. "Sgawa yiu," giji. "Na yiu," kiji. "Badii yan sawaangi wara xgii?" giji. "Bu timuri gurixjog ruguya qi langtuu ghoorini rugu. Timuri langtuu da muudi langtuu ghoorilani rugu," giji.

Dii xjani, "Badii, qi mantagu bu mantagii?" giji. "Ai! bu mantayada qi zangnaani bagha," giji. "Nadii ya," kiji. Dii xanindi badii mantajiiguna zangnaa nasa ghara rjiiguna, "Ai, badii, badii malii bagha!" kiji. "Ai, bulai qi bagha!" kiji. "Ali langtuula baghagii?" giji. "Timuri langtuula bagha," kiji. Nige timuri langtuudi xani badiina bagha ala xjiiguna.

Dii badiini bagha ala xjiigunaha dii amahgii bulaida badiini bagha alasza. Lurijogdi ala xjiigunaha ganni pujoggini xjiirani ruguji xjani giwani hgaligu kidi qimuuwa ghuajiiguna. Pujogni zhuanini jiraji ranindi ndani hgualiguni qimuuwa ga xa mangliirani nige huri quukisa badiiniini turigua gurigu xjiiguna. Dii bulaida niizhang yiigunaha muni badiini bagha alaxja ga seeri nigiji hgilejiiguna. Seeri nigiji hgilejiigunaha dii yang seeri nigiji ghuajiiguna.

Yang ruguji xa sbaingini xjiirini giiwa tulighui kidi qimuuji ghua rai nige roghsdi ghara nog sojiiguna. Ganni zhangguidini jiraji raini njeenni tulighuini jiukija gani jiraji ra ganni badiiniini hajari dirani nige halighadi yang bagha gurigu xjiiguna. Yang muni badiini bagha alaxja gani seeri nigiji hgilejiiguna zhangguidini seeri nigiji ghuajii jina. Dii bulaida nigiji zhunlajiiguna.

Nige kun xrang durigi tuikiji ghoori duri lijiigunaha joohuqi nige huuzi gharishji rjiigunaha mori liusahgina tiuwani. Dii bulai xjighaari yiigula teni kudi nige soyakiji. Bulai soghaji guiguna. Dii ninbinzi soya kijiiguna dii sogha xjiiguna. Dii sogha teni xge xangzira yanniikiji. Dii ndani

badiini menguniikiji. Teni badiilaikisa jangqogdi ghara xwagiji.

Dii joohuqihgi ghariji rjiiguna, joohuqihgi ghariji rainindi, "Bulai teni kudi niguuxulang soyaba?" giji. "Ai, ndani kudi soji luulin sosa ndani badiini menguhginiini warijee tehgi rugua ghara xaszanba dii ndani badii rsa nda bagha aladin," giji. "Ai, ruguji bii xya teni badii dii anji xwa?" giji. "Ndani badii jangqogdi ghari xwa," giji. "Ai, jangqogdi ghara sza dii sangog teni badii rdila budahgi ghara xya," giji. "Ya nadii so. Ndani badiini menguniini rugua bii xda dii so," giji.

Dii solighajiigunaha qi anjina tiranii gisa bu zuuha nukua turana tiraniigiji. "Dii teni badii jangqogsa rgu dii budanghula ghara xjiya nadii ali sghuudini teni badii jangqogsa ran?" kiji. "Ndani tighuu hiilasa dii badii raidini," giji. Dii yakiji. Nadii tiralidiya ga tira xjiigunaha do bulai boqina warani tighuu foori tadana sgaa sojiiguna. Aasi gujaingi szu nige gujai gualani zuuha nukua tura tirawani dii joohuqihgidi zuuharana tiraniigiji kilejiiguna. Joohuqihgi mudejiigunaha dii bulai xani boqina nige baghani "Giguu" giji nige hiilajiigunaha joohuqisgi tighuu hiilaja ganindi ganni bulainiini nige sguadi zuuhara qaxjiji ala ganni badiini menguniini rugua yiuwa xjiiguna.

Shge xangziniini ulangini rgangdini ghariji sza xangzini xjiurini gharixji ra badiini kol diuzile bo rjiigunaha joohuqisgi aya tashidaji xghani aihui harani guajji mori liusana tiula rsa. Ganni aaneeni bulai gan mori liusaniimi tiuwani aaneetada duri tuigila ghara xjiigunaya.

## BAWOG BULAI (FROG BOY)

*Rnqansuu*

Original Recording (4.91)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_006\\_BawogBulaiFrogBoyRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_006_BawogBulaiFrogBoyRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/006\\_Six\\_Bawog\\_Bulai\\_Frog\\_Boy\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/006_Six_Bawog_Bulai_Frog_Boy_Rnqansuu.WAV)

**Y**a na dii bu bawog bulaini nige guleji ghuaya ganni ne bawog bulaini gulesa kilesa bawoggaji nenida gan tingeresa janglasana neni yiisini tingeresa janglasana.

Dii aaneengi yiigunaha aaneeni niguuduriniha xgexji hurini hiida xjiiguna. Xgexji huri hiida xjiigunaha gan aaneeni xgexji hurirasani bawoggi ghara rjiiguna. Dii aanee xgexji hurirasa bawoggi ghara ra xjiigunaha dii bawog gharixji rai bawogda shgeda xjiiguna. Aaneena gharisani ninbinzi beerengi hgilejiiguna.

Dii aaneeni kileguni, "Ai, qi shkisani sghanhan kungi yiisa bu qimu beerengi kileji ghuagunaji. Qini tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna bu anjii qimu beerengi kilela xgii?" giji. "Ai! aama qi bii xnali te ghuajin wai bii xnalida. Na bu njeenna kilela xyaba?" "Nadii xji, xji," kiji.

Dii bawog gan bayan kunni qinzangdini xjun ghuran yiigunaha ganni xjunniini hgilela xjiiguna. Xjunniini hgilela xjiigunaha dii kudini ruaji xjiigunaha darang bawogga gani darang kanbuqii yiiguna. Kanbuqii yiigunaha jiu bawog kileguni, "Qimu ghuranja xjun yiinaji alingi xjunna nda beeridi ghuagunii?" kiji. "Bu tigii zanjin ghuran xjunna qini tigii bawoggidi ghuaji," giji. "Luu ghuasanba bu ulaaguida," kiji. "Qi ulaasa ulaada tewa," giji.

Bawog ulaawa xjiiguna nigeguadi tingeresza nilegedi yixi ruani ninga zinan udesginiini tiuwa xge rmaaniini tiuwa xgu tigiingi lijiiguna. "Bii ulaada ghuaya da bii ulaada ghuaya," kijiiguna. Zhula xjiiguna. Zhula xjiigunaha ya na

ghuada dura xyagiji. "Luu ghuan! Luu ghuan qini bawoggidi ken xjunna ghuaguna?" giji. "Luu ghuaguniu? luu ghuasa na bu piile giida," giji. "Qi piilesa piilesa tewa," giji.

Bawog nigedi piile xjiigunaha, nigedi xge hara kii zola zinan gerni tiuwa xgu tigii gjiiijina. Gerni tiuwa xgu tigii gjiiigunaha, "Do bii piileda ghuaya da bii piileda ghuaya," kijiiguna. Bayan kunni zhangguidida nigeguadi mangda. Dii ghuada dura xjiya kijiiguna. Yang ghuaji guiguna qini tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna ga. Dii amahgui nadii gan, "Luu ghuanmu? Luu ghuasa bu dii karijada gii," kiji. "Qi karijadasa karijadasa tewa," giji.

Nigedi xniiwa xjiigunaha xa bawog nigedi xniiwa xjiigunaha nigedi nara halangghula zinan gerni dilegu gjiiiguna. Dii bii xniida ghuaya da bii xniida ghuaya gjiiiguna. Dii yang xniji guiguna. Nadii ghuada dura xyakiji. Dii xjun nigena ghua xjiiguna bayan kunni zhangguidida do ne janida sokiguna ga.

Dii ghua xjiigunaha dura rjiiguna ude muxina kurani aama udeni niila ragiji. "Rua ra ude pusighua durala. Qini tigii bawoggidi ude niji qintuu ragunani," giji. "Ai, qi nige niila rama buha anji yiisa rua ra shdagunaji ude qasirila muni beeri ruaji ra adagunai," giji. "Do qi te guai huangi gule bii so qimu qiuda xjunna ghuaguna," giji. "Ai! udeningi niila rasa," kiji.

Aamani udeni niiwa xjiigunaha beerina dura rjiiguna. Dii aamani baisa nadii saina ga. Dii raini aamani da beerini ghula jiu anjida pomahuima niigu huichang langlagu giniiguna.

Dii aamani da beerini ghula langlala ghara xjiigunaha, gan langang szarishdina bawog guangla soniiguna. Langlala ghara szza amoog pomalasa ama qighaan morihgina funani zanjinnama kun yiiguna qighaan hindazina musa hara guazihgina tolani. Nogsa yiilisa zanjinniiguna.

Dii raisza haralisa bawog szaghajiiguna, "Niuduri do ali mori pomalaji tuudin zhankija?" kiji. "Ai! qighaan moringi yiinaji qighaan hindazi hara guazi musisan kungi te do tuuma zhankaxja. Te do zanjinna," kiji. "Oo," kiji. Dii huijidurini yang xjiiguna yang xjiigunahaha yang te mori tuuja zhanka xjiiguna.

Raini yang nige szaghajiiguna. "Ali mori zanjinna niuduri ali kun tuuma gharixja," kiji. "Niuduri xra mori funisan kungi tuuma gharixja mu qighaan hindazi hara guaziwa te kunna do zanjinnagiji. Kunni qugudurigu te kunna," giji. "Oo," giji. Huijidurini yang xguniigunaha beerini da aama ghoorilani yangarida xjiiguna.

Xanindi gan bawog xra mori funa xanangi nige dayilajiigunaha aamani da beeri ghula muxi kura xjiiguna ra shdaji guiguna. Dii zigang shkiligha xjiiguna sangog rsa aamani da beerini ghula bawog arasiniini xra xjiiguna.

Dii bawog raini, "Ayi! do te ghoorila muni arasini xraguni nigijjingi shdeladiwajida ya, ya, ya, do xjuan guagadiya dii xraxjama." "Do qi yingaleji xja shge szura xanangi snqan tenjandingi waisagiji nige saji," giji. Dii yang yingaleji xjani snqan tenjandingi waisagiji sajiji guiguna. Gan yingaleji xangi waijindi waisa wai guijindi guisa gui muni lohan sghanghula ga saja rjiiguna. Dii mula sla gan ne waijindi waiguni guijindi guigu ne dii jiu nersa liuka rjiijinaya.

## BAWOG (FROG)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_007\\_BawogFrogRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_007_BawogFrogRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.1)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/007\\_Seven\\_Bawog\\_Frog\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/007_Seven_Bawog_Frog_Rnqansuu.WAV)

A adeengi da aaneengi yiiguna aadee da aanee ghuladi mula sla guiguna. Hansi mula slani yixi pankani ninga durishdindi ghajari da tingere gijiiguna. Dii niguuduriha mu aaneeni gan xgexji hurini hiida xjiiguna. Hiidani xgexji hurirasa bawoggi gharishji rjiiguna.

Dii bawoggi ghariji rjiigunaya aadeeni ghajari fulila xniiguna. Shdeleji ghajari fulila xniigunaha bawog kilejiiguna, "Aama, do bu aabadi nomogxji nangsa tailaji xyaba," kiji. "Do qi te nghusina bii alida nanjingi dundiwa so. Qi diulin diulindi qi tangridii hgala xguna qi basi nangsa tailaji xjinni," giji kileja. Dii bawog kileguni, "Qi muni gujira juulighu ghuada bu shdanma," giji.

Dii aaneeni nangsanai jiuriguna shdawa tangrirana tura zhuangla bawogna gujirani lenka ghuajiiguna. Dii bulaini tailaji xjiiguna. Tailaji xjani qudog budaangini durani ruani, "Aaba wuqila ra," giji. Aabani, "Nado niumogxji ken aaba dodanasa?" giji. Harida ghuaji guiguna yang aaba wuqila ragiji. "Na qi anjiisa dii nda dodajinni?" "Qu dog budaadura yiiiya qi rjela rasa," kiji.

Dii aabani aasina pusighaji giiwani qudog budaajikiki rjejiigunaha bawog tangrini juuwani qudog budaadura sojiiguna. "Do qi wuqi jiuguri xraja aama. Qi wuqida bu ghajari fulila xyaba?" giji. "Aixi, do qi nanjingi dundiwa so qi basi ghajari fuliniji. Aasi nige pog basa qimu bulawadadiguna," giji. "Qi nda njasi qigira gharigha ghuada

bu fuliguna yandini aasi basi dura bulaguna. Aasini ghuanjisi durani bu bii xgunadii," giji.

Diiaabani njasi qigira gharigha ghuajiigunaha bawog ghoori dog fulijiiguna. Aabani wuqa xjiiguna. "Nado boji yiu buda ghoorilana." "Nadii yiu," giji. "Aaba, qi njasini ruguda bu aasini lakiyaba?" giji. "Do qi yiu qi basi aasi lakinji, aasi qimu takada aladiguna," giji. "Yii alanma, qi yiuda bu qi nda aasini weri dirani gharigha ghuada bu aasini weri dirani pusa soyada aasi yiuguna qi tiuguna," giji. "Nadii ya," giji.

Dii aasi yiijiiguna bawogni weri dirani gharigha giijiiguna. Aabani njasina rugijiiguna. Aadee da aanee ghoorila jiu shdanijangni kunhgi niizhang durigi tuikijiigunaya.

## HIIMA ZHANGSANGOG (BLACK HORSE THIRD BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)

*Rnqansuu*

Original Recording (10.44)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_008\\_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_008_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusihiden (13.64)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/008\\_Eight\\_Hiima\\_Zhangsangog\\_Black\\_Horse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/008_Eight_Hiima_Zhangsangog_Black_Horse_Third_Brother_of_Zhang_Rnqansuu.WAV)

**H**iima Zhangsangogni guleji ghuaya. Aadeengi da aaneengi yiiguna, hansi mula sla guiguna. Dii hara moringi tijaijiiguna. Niguuduriha hara moriniini kiilene shge yiiguna. Hara morini gujaingi bajiiguna gujaingi bajiigunaha aaneeni xanindi hara morina gujainiini hgala szu gujai turasani kuu bulaingi ghara rjiiguna.

Kuu bulaingi ghara rjiigunaha aaneeni sara sojiiguna. Aadeeni lisigasa rjiiguna aanee qi yaghanii shdawukiji. "Aiyiu! aadee yan shdagii bu kuungi turani sara sojii," kiji. "Xjeeniu guihang, qi do kuungi tura shdasa," giji. "Qi rjela rasa," kiji. Aadeeni guaiji rjelasza aaneeni sara sojiiguna kuu bulaingi jubda turani tadana tiragha gijjiiguna. Dii aadeeni goxindani, "Xrang aanee sara soja gani nige sara sulajiiguna."

Sula aaneeniini sara diurigani bulaini xgedani bulaina xuutangdi xlightajiiguna. Xuutangdi xghajiigunaha dii xuumangi muxiji tingijiiguna. Xuumangi muxiji tingisa xuusang bulaihgi hara morini kuunikiji dodajiiguna. Dii aaneedina szaghajiiguna, "Aama, aama na hana nda hara morini kuuni gina qi turawu hara mori dahalaja?" giji. "Bu turawa hara mori tigii kuungi tura shdagunani?" giji. Dii yang bulaini harida ghuaji guiguna.

Dii niguuduriniha sangmang kurijiiguna. Sangmang kurijiigunaha fuuri hangxarilala xjiiguna. Hangxarilala xjanindi fuuri hangxarilajiigunaha hana fuerina hangxarilajiiguna hara morini kuuni limuun qanbogni hangxarilajiiguna. Fuuri diragu bulaisgi kilejiiguna, "Aiyiu! hana fuerina hangxarilasa, hara morini kuuni limuun qanbogni hangxarilana," kiji.

Dii boji rainindi yang aanee xiinenzi gharighajiiguna xuutangdi xa boji rainindi aamadina kilejiiguna, "Aama, do qi niusuani mamiingi kuriga giida bu boji rgu nige rdeyagiji. Bu boji ranakigu dii kurigu," giji. Dii aanee mamii kurigiji sojiigunaha bulaini boji rani, "Aama awuji ra," giji.

Aaneeni xja tughuuraso halang mamii nige hayog tailaji rjiiguna. "Azozozog" malii makiji aamana gharisani wara xjiiguna. "Aama dozi qi turawu hara mori dahalaja nda xuusang bulaisgi hara mori dahalasana," kiji kilena. "Azozozog! nige tiigiliya. Hara mori dahalaji gua bu turawa. Tigii sghangi kuungi tura shdagunani? Nige tiigili," kiji. "Qi sghanna kile qi turawu hara mori dahalaja?" giji. "Azozozog! hara mori dahalaja nige tiigili," giji. Tiigila xliigha xjiiguna.

Tiigila xgha dii durishdindi numu smumangi gugulawa gan jangdi yiuniiguna. Jangdi yiuniigunaha tijiini gharixji sza taarigini durani funiingi ghariniigunaha gan nige smudi te taarini jiika hgala xliigha xjiiguna. Jiika hgala xjiigunaha kuu bulaingi gharaxji raingi, "Tiji yiujin tiji yiu, furi yiujin furi yiu ndani jaani yan sokinii?" giji. "Aawu gui aawu yerinii diu gui diu yerinii," giji. "Nadii bu qimu aawungi danglaya," kiji. Morina muxini funiligha xjiiguna.

Yang tijiini ghoorila gharixji xjiigunaha xjuusi xjiuringini durasani funiingi ghariniiguna. Nige smudi jiika hgala xjiiguna. Durasani bulaingi gharishji raini, "Tiji yiujin tiji yiu, furi yiujin furi yiu ndani jaani yan sokinii?" giji. "Aawu gui aawu yerinii diu gui diu yerinii," giji. "Nadii bu qimu diungi danglaya," giji. Huinani sndilegha bowa rjiiguna.

Dii boji rainindi kudina ra ghuranla nige nilegedina nira xuadijiiguna. Nado buda ghurandi nira gua buda ghuranla nirangi dodalidiya. Nadii dodayagiji. Dii gan nigeniini mori dahalaja hiima xahagog Zhangsangogkiji.

Nigeni taari durasa gharishji Shtuu Dagogkija. Nigeni muudi dundunzi durasa gharishji rja Mutuu Aigogkija.

Dii nira xualida ghuranla kashidana funani durishdindi jangdi yiulidiniiguna. Jangdi yiuniigunaha haraliji rsa wuqiguniini shda giiniiguna. Wuqiguniini shda giijiigunaha nado yan shda giiniiguna malang do Shtuu Dagog fangki yannagiji?

Shtuu Dagog fangkiji sojiiguna gusiga ghuran ger qirai rani bowa benla rai wuqiguniini shdawa wuqa wuuji giiwa yiuwa xjiijina. Amada shdaji guiguna ayani. "Yanna?" giji. "Do gusiga ghuran rai wuqiguni shdawa wuuwa gan ghuranla benla ghara xwa. Ujesa xjun ghurannaji dii aya ghudilida shdaji gui. Zuuha amandi aya xiizi ghara rja," kiji. Malang Mutuu Aigog sokiji.

Huijidurimi Mutuu Aigog solighajiigunaha jiu raini wuqiguniini shdawa wuqa wuuji giiwa benla yiuwa xjiiguna. "Yanna?" kiji. "Do jiu ger qiraira gusiga ghuran bowani xjun ghuran rai benla wuqiguni shdawa wuqilida benla yiulidadiwaji aya lanban dura basi ghara rja. Yanniiguni mudeda adawa," kiji.

"Ya, malang te ghoorila xlidida bu sgaaya," kiji. Ganni Hiima Zhangsangog sgaajiiguna Hiima Zhangsangog sgaajiiguna. Dii gusiga ghuran rai wuqiguniini shdawa wuqilida wuji giiwa benla yiugunii giniha "Ha" giji nige ayilighajiigunaha ganni gusiga ghuranla nasiji shdaji guiguna.

Nasi shdaji guigunaha gusiga ghuranla yangjila xjiiguna, "Ya! do aawungi dodaya nige ala biidii," giji. "Dii aawuda dodaguni gua benlaya qimii. Nado te ghuranla benla biidiida buda jirighunla waiji jirighunla sghan durigi tuikiya. Te ghuranla buda ghuranladi beeri dangla," kiji. Dii "Ya!" kiji. Dii xjani hanansa xgeniini nigijji muu yiiguna, qighaan ghurilila niuriniini buda xjiiguna. Tensa mulani tensa nigijji sghanniiguna xaawarila naawa xjiiguna. Tensa mulani yang tensa nigijji sghanniiguna, kuurila buda xjiiguna.

Dii ganni Shtuu Dagog da Mutuu Aigog ghula rjiigunaha yannakiji. "Yanniigui ne do lighadi buda ghurandi beeri zhogulaji rja tingere niurisza. Do te ghoorila alini hgilegünüi ndadii alihada liguna," kiji. Dii ganni Shtuu

Dagogni xgena qighaan ghurilila naasan xjunni hgilejiiguna. Mutuu durasa gharisanni Aigogwa xaawarila naasanni hgilejiiguna.

Hara mori dahalasan zui mulaniini hgilejiiguna kuurila buda giijiiguna. Dii ghuranla dabanglasza zui mulani gan zui sghanniiguna. Dii Hiima Zhangsangog hanansa mulaniini hgilegunna dii ghurandi beeri dangla xjiiguna. Beeri dangla xjiigunaha dii jirighunla naniilog durigi tuikilidiniiguna.

Gan ghuranla jiisi jangdi yiuwadiniiguna. Beeri ghuranlana kudi giijiiguna. Dii beeri ghuranlani kudi giisa gan Shzin-Tulighuidii-Mangghuzi-Aanee durishdindi qizi xmugu muha rdegiikiji raini ganni beeri ghuranlani xmani hulighu xjiiguna. Xmaa hulighu xjiigunaha dii, "Te ghuranla duilan guabai amagiwa?" giji.

"Dii amahgii Shzin-Tulighuidii-Aanee ruaji ra durishdindi qizi xmugu muha rdegiikiji ruaji rana. Dii hurinangi jiji ghuasa lanban dura ayani ruu sosa hurinangi jiji ghuasa nige xma ghara xna," giji. Dii Hiima Zhangsangog kileguni, "Ya! malang do Shtuu Dagog so," giji. Dii Shtuu Dagog giijiiguna Shtuu Dagog sojiigunaha Shzin-Tulighuidii-Aanee qizi xmugu muha rdegiikiji rjiigunaha hurina jiji ghuasa nige xma ghari xjiiguna. Aya laban dura xiizini ghara rjiiguna.

Dii raini yannakiji dii jiu tigii Shzin-Tulighuidii-Mangghuzi-Aaneengi rana. Qizi xmugu muha rdeguigiji rana yixi aya lanban dura xiizi ghari rjaha hurina jiji ghua xma ghari xwagiji. Malang Mutuu Aigog sokiji. Mutuu Aigogni sojiigunaha yang Shzin-Tulighuidii-Aanee jiu qizi xmugu muha rdegiikiji rjiiguna.

Hurinangi jiji ghua yang nige xma ghara xjiiguna. Aya lanban dura basini ghara rjiiguna. "Yanna mude shdawu?" kiji. "Amada adawa tingiji ruaji rja Shzin-Tulighuidii-Aanee yang hurina jiji ghuasa nige xma ghara xwa," giji. "Ya, malang do te tawunla xlidida bu soya," kiji.

Dii qidighua da suguani lanban dura niuji giwa ruu sojiighuna. Ganni hiima xahazi Zhangsangog sojiiguna. Dii qizi wuqigu muha rdegiigiji Shzin-Tulighuidii-Aanee ruaji rjiiguna. Gan ayiji guiwa qizida xmuguniiima muhada

rdegeunii ganni xa nige suguadi ganni ghuran tulighuiniini qaxja awa xjiigunaha aanee aya gidehgu hara xjiiguna. Qizi nilegedi qida kudini kura xjiiguna.

Gan aaneeni bulaini huni, mori, aasi dilaniiguna. "Ai, yanna?" giji. "Ai! yanniigui Shzin-Tulighuidii-Aanee rja." "Ghuran tulighuiniini qaxja awadiwa do kudina ghara xwaji do teni aladii shdaguna. Do tanghula solidida bu rjela xjiya," giji.

Ganni bulaini jiu kashida huni dilaniigunaha dii xjanindi jiu, "Qi huni dilaniu?" giji ganni bulaidi szaghajiiguna. "Dilanii," giji. "Do teni kudi yannii?" giji. "Ndani kudi yanniigii Shzin-Tulighuidii aamangi wai nda. Dii durishdindiha jiu gujaina tuikila ghara xjina. Do ne ghoori duriha ganni ghuran tulighuiniini qaxja awa xjisa anjimanda xji shdan gua. Do nda sog shgeghula kudina sza jiu hara xulangdi xgu jilaji nuasizana wuqanindi muni neni duulila ra gisa. Dii huni aasihgina yansuuri dirana luungi gijiji. Teni wara jiu 'Bang, bang' aasi aasi pangdina xi; "Bang, bang" huni huni pangdina xi; "Bang, bang" mori mori pangdina xi gisa yiili ruasza dii ganni rwugiji ugo szaghasha bu rwa gisa dii nuasizani shdagii. Dii malii wuqa duulila ra gisa dii wuqa aaneena niguuxulang tulighuiniini duulinii," giji.

Dii gan Hiima Zhangsangog ganni bulainiini ala hunimaahginiini tiuwani kudini ruaji xjiiguna. Kudini ruaji xjiigunaha aaneeni kileguni, "Lualua rwu," kiji. Dii "Rwa aama," kiji. "Do malii turua tughuara tuusi shdimaa kangle gijiji zuuha tura aasi weri dira qa dula gijiji. Malii wuqani do muni neni duulila ra do wuda qola adani," kiji. "Ya," giji. Dii shge luuniini tailanimandi janqa, "Ma huni huni pandina xi; yimaa yimaa pangdina xi; aasi aasi pangdina xi; kashida kashida pangdina xi." Gijiigunaha yiigua pangdina rua xjiiguna.

Tuusi shdimaa niini rde qaniini wuqanandi aasi kileeniini shduliji raini tiujiiguna. "Azozozog, Lualua oo! do xulanggu tigii xjiribu gua. Do turua tughuara ujela xda budaan qina gijiji, teningi rde duulila ra xjiribu gua," kiji. Tughuu turasani budaaniini rde nuhui kileeniini shduliji raini tiujiiguna.

"Do xjiribughula hguaiwa Lualua oo. Do qi duulida aama nuuri kuriya," giji. "Ya," giji. Dii xa nuhui kileela kidi tiujiigunaha mangghuzi aanee nuuri kura xjiigunaha, ganni mangghuzi aaneeni ala dii duri tuikila ghara xjiiguna. Dii xa jirighunlana yihihi naniilog tuikijiiguna.



# 9

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (3.01)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_009\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_009_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by (3.47)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/009\\_Nine\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_and\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/009_Nine_Hughui_Riddles_Rnqansuu_and_Changminjii.WAV)

**N**dang deeran, nang niiman, xuang hunhuari. Yanna?  
Yanna? (Dii hgaini kuguana, aasini kuguana, hunini  
hunini kuguana)

- Hannindi yiile xuulijana. Yanna? (Suuka)
- Ghualingini turani fulaan lamadiingi dundiwa soja.  
Te yanna? (Ghualikileewa)
- Yiigog banban qiigog nennen yannagisa? (Nudi ama  
hawarini kilesana)
- Shdugu aadeengini sghalisani tailasa nesina kilendi.  
Yanna? (Warimaani kilesana)
- Ghualingini turani ghuaixji bulaingi harigin harigindi  
deelgi yexiji lidin. Yannii gisanba? (Shdazi yogwa)
- Qi ndani kudi ra bu teni kudi ryakisa. Yanna? (Ghari  
geoqeolasana)
- Deeran rnja niiman giixangkisa yan kilesana?  
(xjuusiragu te jangirogna kilesana)
- Durila diuzilen, suani kundilen. Yanna?  
(Udeshuangwa)

- Hanni hazini niishidan ha adan. Yanna? (Tighuu dige)
- Texjin tangdi zuumma holinii. Yanna? (Sadogwa)
- Hariga niuraji rsa, jamungi guaiji rsa jilaji xuuwadin. Yannii? (Kashidani suulna)
- Tigiinga manti tigiinga hana yiihua rdeji shgexja, ghadadi wuuxji gua, buuzindi dalidiguni gua. Yanna? (Aamani kuguana)
- Yiigog muutuu sinsinhai shaigog mujang jubulai. Yanna? (Tangirog jilijighawa)
- Nige muudi sinsinluludi wuuxjii haran-ghoori maqi warixji gharigha shdaji gui. Yanna? (Tangirog jilijighawa)
- Aamani booriga, kuuni langtuu, losiza ba. Yannii? (Tirimaawa)
- Furisani nige nudidii aagungi gharixji ranii. Yannii? (Jiuni kilesana)
- Furisani muu nikii masizan aadeengi gharishji ranii. Yanna? (Srinsogni kilesana)
- Qimiisa mula qimii ulaaghan. Yanna? (Laziwa)
- Qimiisa mula qini amara gurixjogdan. Yanna? (Boorigawa)
- Durila muha tuluun, suani kii tuluun. Yanna? (Muladiiliwa)
- Kun ghara xgu huimaara puzadin kun raidigu paira ghara paladin. Yanna? (Xraiwa)

- Kun ghara xgu zuuha huinana ghara xn kun raidigu piirana gharadin. Yannii? (Xaguuwa)
- Kun ghara xgu ude huinana puzadin, kun raidigu udene hadaladin. Yannii? (Udeshuangwa)



## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Rnqansuu*

Original Recording (6.98)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_010\\_GhuranXjunThreeGi  
rlsRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_010_GhuranXjunThreeGirlsRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.37)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/010\\_Ten\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/010_Ten_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Rnqansuu.WAV)

a do bu ghuran xjunni guleya. Xjun ghuran yiiguna,  
aabangi yiiguna, aamangi yiiguna.

**Y**Dii xjun ghuranlana liuzi szarishdina  
durishdindi jiu wariniiguna. Niguudurini aamani  
gan yantangsana funiingi gharighajiigunaha do xjun  
ghuranlani kiileni luasani do ne aama namurishidana gani  
ruaji xjiiguna. Muxileji shge xjunni xjiiguna, "Aama, aama  
udenii niila ra!" kiji. "Yanhgunii?" kiji. "Qi udenii niida bu  
dinjirinangi awuya," kiji.

Aamani kilejiiguna, "Qini dinjiri anjii yii kileda bu  
awa ghuaya," kiji. "Aama, aama udenii niida bu jina awuya  
qini nudi maawa, ghari hguariwa, qi udenii niida bu jina  
awula rya," kiji. Udenii niiwa xjiigunaha tuuzi shdimaa  
rdeniiguna. Aamani kilejiiguna, "Ma! qimu nige ghuayada  
xgula aijii da sanjii ghuailadi bii kile," kiji. Dii xjiiguna,  
xjani kile ghuajiiguna.

Kilegu yang mula xjunni rjiiguna, raini, "Aama!  
aama! udenii nii," kiji. "Yanhgunii?" kiji. "Qi udenii niida bu  
haiqinangi awuya," kiji. "Qini haiqi anjii kileda bu awuji  
ghuaya," kiji. "Qini nudi maawa, qini ghari hguariwa, udenii  
niida bu jina awuya," kiji. Aijii ruji rjiiguna. Ruaji raini  
yang aamani nige zirishiba ghuajiiguna, "Xjani sanjiidi bii  
kile," kiji. Xjani sanjiidi yang kile ghuajiiguna aama tuuzi  
shdimaa rdenakiji.

Sanjii yang rjiiguna, "Aama! aama, udenii nii," kiji.  
"Yahgunii?" kiji. "Udenii niida bu jiunangi awuya," kiji.  
"Qini jiu anjii yii kileda bu awa ghuaya," kiji. "Qini nudi

maawa, qini ghari hguariwa, udeni niida bu jina awuya," kiji. Dii yang rua rghajiiguna. Sanjiidina yang nige ghuajiiguna.

Ghuani dii aabani kilejiiguna xjun ghuranlana jiu wariniigunaha aabani liuzi szarishdina xani, "Xjun ghuranla tanghula yan jiu warigui aaba niuduri ghadadi xjani nee qijiu dolaji rsan qijiu yixi sghanhula nee," giji. "Amoog!" qijiugi warishjiigunaha xjun ghuranla yixi sghanhula nogsa ghuranlani bulida xjiiguna. Qi kile nda ghua bu kile qimii ghua. Kijiigunaha aabani kilejiiguna, "Neni dii bii buli bii buli yahgunii aaba malang tanghulani duriyada ghadadi dolala yiuda amahgii sghanhi gua," giji.

Dii aabani xjun ghuranlana durani qijiudi ghara xjiiguna. Dii durani kuri xjiiguna, do yigha tigii qijiu yiiguna sghanhula xgeghula. "Aaba oo ne qijiuni dolaya. Ne do sghanhula." Aabani kilejiiguna, "Xjun ghuranlog ne yan sghanha, durishdiniji yiuda diizi tigii shgeni yiina," giji. Dii yang durishdija yiujiiguna. Yang diizi tigii shgeni ghara rjiiguna. "Aaba, do ne qijiuni dola, ne diizi tigii shgeni yiina nee. Yixi sghanhula," giji.

Aabani yang kilejiiguna, "Xjun ghuranlog jighadiji yiu. Jighadiji yiu, ne yan sghanha? Nensa jighadiji yiuda pugari tigii shgeni yiina," giji.

Yang jighadiji yiujiiguna. Jighadiji yiujiigunaha pugari tigii shgeni ghara rjiigunaha xjunni, "Aaba, do neni dolaya do pugari tigii shgewadii. Nee, sghanhula do ne qijiuni dii dolaya," giji. Aabani, "Xjunnog nenii yan dolagii, tensa jighadiji yiuda tiriga guli tigii shgeni yiina," giji.

Yang jighadiji yiujiigunaha, tiriga guli tigiini ghara rjiiguna. Aabani kilejiiguna, "Ya, do dolalidi, do ne qijiuni dolalidida bu boji xjiya. Bu boji xyada qi qijiuni dola. Tanghulani kiile luasigu dii furija nogda muni nikii hanqi shuaidagu dii boji ra," giji.

Dii aabani bo xjiiguna, nikii hanqina gualaji giiwa bo xjiiguna. Do xjun ghuranla qijiuni doluu qijiu dolajiiguna. Dii ningijiigunaha nikii hanqi shuaidaniiguna, dii boji xjiiguna. Boji sza aabaniini nikii hanqini guala sojiiguna. Dii xjun ghuranla ulaajiiguna. Ulaajiiguna laxijini tungujiiguna, ulaajiiguna xjuusi ulaan ulaan ulaandiha majilidija.

Majilidani mamiingi gharishji rjiiguna. Ghuranlana hguaji rdejiiguna.

Yang majijiiguna majani pujoggi gharishji rjiiguna. Yang ghuranlana hguajingi rdejiiguna, yang majijiiguna. Majin majindi kuizingi gharishji rjiiguna. Kuizini ghuranlana nige hguajingi rdesa amingi tuarilajiiguna.

Amingi tuarilajiigunaha, dii yang yiijiiguna ayili tadanaja yiijiiguna. Do yiuya do yiuyada aamahgida amahgiingi la sojagiji. Dii harishiji xjiiguna, harishiji sza yanghaji aamani guiguna,aabaniini ala xjiiguna. Yan kun alaszanida mudeji guiguna. Aabani do xjuusingini szarishdini xjuusi laxijini nige kuuri nanbajiiguna, nige kuuri diisijiiguna, nige kuuri dirilejiiguna. Mayii suukiniiguna, do amahgui, dii xjun ghuranla yiijiiguna.

Yiun yiundi chunkilidijiiguna yiijiigunaha dii qinsanggidi rua xjiiguna. Qinsanggidi ruaji xa do te qinsangni kun do ne nige sanjiiniini do amayiisa giiwadiya ndanghula. Sanjiiniini amayiisa giiwadiyada dii budanghula ne ghoori aajiiniini bii gualayakiji.

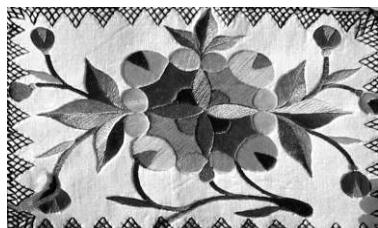
Dii sanjiini giijiiguna, dajii da aijii ghuaila yiuwa xjiiguna. Chunka yiuwa xjiiguna. Dii sanjiidi do menguni jangxira dasigu ghuasa wuqiji guiguna, halidanni yighara nuasiza wuqiji ghuasa wuqiji guiguna. Dona zhangguidini szaghajiiguna, "Nado qimu yan yuanwangnii? Bu qini aminni jiulawa durishji rwa, dii qimu yan yuanwang yii?"

"Ai, yan yuanwang yiogui, do bu jiu ndahgina niizhangnama yii. Ghadadi qiju dolala xjani ndani aaba giiwa raini qughuadiwa. Boji rsa aama gua yan aabani shge rdanggan xjuusi tada xjuusi laxijini nige nanbaja nige diixja nige dirileja. Mayii suukina. Nda nanxin guiji kendi nanxin yiogui?" giji. "Ai, dii na qi tingi bii gi yangida do budaghula xuudi ugongi dailaya," giji. "Dii qi xni xuudi ugo dailasa ugo kuri adaguna. Bu xgunii," kiji.

Dii zhangguidini ninga fanggula xlighaji guiguna. Sanjiini do fanggula salidi xlighaji guiguna. Sali xlighaji guigunaha, dii niguudurini sanjii gan ghudalingi kilejiiguna, "Ai, niuduri do bu nige xjiya. Nige xjiyada bu aabana xa ghaldingi awa rya. Ghaldingi awa ryada muni aabanida yan mayii lii suukigunabai. Do hurighai suuka buralighaxja, muni

aaba shniizhangwa," giji. Dii zhangguidida, "Nadii xji. Qi aabana xja ghaldindi awani dii raidiida qimuda chaixin gua," kiji.

Dii xjun xjiiguna. Xjun szu ninga do aabaniini hurighai suukani buraligha xjiigunaha, dii ulaajiiguna. Ulaan ulaan ulaan ulaandiha yan xjuusi laxijini lanlajiiguna ulaajiiguna. Lanlajiiguna ulaajiigunaha, shge kinzingi gharishjiiguna. Te kinzira xjuusi laxijini dile aabana tera xligha, do ghal hudi kujilejiiguna. Aabana ninkiji dilejiiguna, ghal hudi kujilena njeenada diula xjiiguna.



11

## **INGORI XUU (PARROT)**

Rnqansuu

## Original Recording (3.85)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_011\\_IngoriXuuParrotRngansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_011_IngoriXuuParrotRngansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/011\\_Eleven\\_IngoriXuu\\_Parrot\\_Rngansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/011_Eleven_IngoriXuu_Parrot_Rngansuu.WAV)

**X**jun ghuran yiiguna, aamangi yiiguna. Dii xjun ghuranlani sajughua dolala xjiniiguna. Aamani yixi sajughua rdegu duralani sajughua dolala xjiiguna. Dii aamani xjidilani kilejiiguna, "Do te ghuranla lii szza ligunajida te ghuranla szza dura yiusa aasinqi bulai zhuaka xjiguna, durishdi yiusa lomoyan zhuaka xjiguna," giji. Dii ganni aijiini da dajii ghoorila kileguni, "Nadii ndaghula bii xjiya, hanansa mula xjun xji," kiji jashijiiguna. Dii hanansa mulani xjiiguna.

Dii xjidilani jiu aamani kileguni, "Do qi dura bii yiu, dura yiusa aasinqi bulai zhuaka xjin, durishdi yiusa lomoyan zhuaka xjin. Jarighaini xjiirasani nige dola ra," kiji. Dii durada yiuji guiguna jihadida yiuji guigunaha jarighaini xjiirasani yiuji dawaji rjiigunaha, ganni xansin kolajingi wara xjiiguna mula xjunniini.

Dii xansin kolajin warixji xa kun xani xansin kolajindi xjun ghuran yiiguna. Dii xansin kolajinni kileguni, "Ai, do muni tengi xuuni te ghuranla tijaiwa gii, yan rdesada nendi nige ghua. Nendi do yojin sgaangi bii szili," kiji. Dii xjun ghuranlani ma tuusi shdimaa kangleji rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna. Budaa qinaji rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna, halighai rdejiiguna, ganni xuudini ghuaji guiguna.

Dii xansin kolajin rjiiguna. Xanxin kolajin rainindi muni xuudi ghuawukiji? Ghuawukiji. Dii xansin kolajinda do jiu xuudi ghuja ganindi harida ghuaji guiguna yang ghara

xjiiguna. Ghara xjiigunaha dii niguuduriniha xansin kolajin raniigunaha, yang gahgina tinginiigunaha xjun ghuranla rdejiiguna yang ghuaji guiguna. Dii xuu shge xjunni yangjilajiiguna, "Dajii, shge aaji, qi ndangi nige tiigile, tiigileda bu aamanangi rje yang rya do muni aama narila sojii," giji. Shge xjunni nige qirogdighajiiguna.

Tensa muladini kilejjiiguna, "Ghuaidani aaji, qi ndangi tiigileda bu aamanangi rjela xjiya, muni aama narila sojii," kiji. Tensangi suladilighajiiguna. Tensa mula zui mula aajiini, "Mula aaji, qi ndangi tiigili, nige tiigilida, bu aamanangi rjela xjiya, do muni aama narila sojii," giji. Tiigile xjiiguna.

Tiigelendi ger qirairani ghara xjisxa ganni xansin kolajin aabani raniiguna. Rai xjiigunaha dii tinkiji kilejjiiguna aabadina, "Teni xjun ghuran tuusi shdimaa rdewa nda ghuaji gui. Kiile luasani, budaa qinaji rdeja nda ghuaji gui, halighai rdeja nda ghuaji gui, sgaa szilangi burawa. Qi nda giiwa ghara xja jida bu niizhang rjeni. Do aamana nige rjela xjiya muni aama waiyuu guilha dii bu sza lii ran." Gani gan nasa ghara xjiiguna.

Dii aabani shge xjunna sguujiiguna, "Ne jarima qijiuhgini xjawaa rasanba neni gujiniini muxigawa kol dura takiguna," kiji. Tensa mula xjunna sguujiiguna, "Ne qijimari qijiuhgini xjawaa rsa neni gujiniini muxigiji awani qigi jiurana jakigu ne," kiji. Dii zui mula xjunna nige sguujiiguna, "Ne doluanghua qijiuhgini xjawaa rsada neni dolaji ra purghan muxina nige xnlesada ligunajidadii," kiji. Dii xjun ghuranlana aabani jiu tigangi sguuwanindi jiu sguuwa bahala xjiiguna.

Dii xuu xroog xnalani tijiini naxji gharishji sza szunqingini pinkijiiguna, "Muni aama yaghana?" kiji. "Qini aama huguani durasani mayii xrighuanjang suukinakiji. Duriszani xjuusi laxiji ha soja," kiji. Tensa tijiini gharishji sza, basinqin aadeengi pinkijiiguna, "Muni aama yaghana?" kiji. "Qini aama huguani, durasani xrighuanjang suukina, duriszani xjuusi laxiji hawa soja," kiji.

Dii xrang xjisxa aamani hugua xjiiguna dii aamana jiu xjuusi laxijini dileni aamana ghaldingi awani. Dii xjun jiu

tingere niurishdi nasani jiu duri tuikiniiguna. Do ne ganni  
xuu huguasza mayii suukiguni dii nerasa liukijiiguna.



# 12

---

## AASI BURUU (CALF)

*Changminjii*

Original Recording (4.95)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_012\\_AasiBuruuCalfChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_012_AasiBuruuCalfChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.14)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/012\\_Twelve\\_Aasi\\_Buruu\\_Calf\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/012_Twelve_Aasi_Buruu_Calf_Changminjii.WAV)

**D**o aasi buruuni gule ju. Aasi buruungi yiiguna, aaneengi yiiguna, dii aanee durishdindi kudina sojiiguna. Buruuni do gan durishdindi do aaneedina nige weri nigerana szu tailaniiguna, nigerna wusi jakiniiguna. Dii aaneena jiu durishdindi tinkiji tijainiiguna.

Dii durishdindi tinkiji tijainiigunaha, niguudurini xani ganni aasi buruuni rji guiguna haralisa. Rji guigunaha gan manghuzi aanee rdexja. Dii rdeni dii aanee buruuna yerila xjiiguna rji guigunaha aanee szuda wuqi shdan guiguna. Huijidurini buruuna yerila xjiiguna gan ulaajii ulaaja yiuja ulaaja yiuja yiujaha kirai aagani pinkija.

Kirai aaga szaghaja, "Ai! aanee, aanee qimu yan nanxinna? Qi yiugu moorina yiuguna yan nanxinnii?" giji. "Aixi bu yii ulaaji ken ulaagu? Aasi buruu ghoorilana duri tuikinii aasi buruuni manghuzi aanee rdexja. Niuxulang qimu rdela rgiikiji kilena manghuzi aanee," giji. "Ai! qi bii xnali, bii xnali qi xani nige tughuurana haliungi qina nige tughuurana qangi shdawa giida niuxulang bu sgaala rya," giji. "Nadii sainighula hguaiwa."

Dii yang ulaajiiguna yiujiiguna ulaajiiguna yiujiiguna, bawog aagani pinkijiiguna. Bawog aaga szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qimu yan nanxinna? Qi yan ulaanii?" giji. "Bu yii ulaaji ken ulaagu? Muni aasi buruuni manghuzi aanee rdexja. Niuxulang nda rdela rgunii gina," giji. "Ai! qi bii xnalida, bii xnalida qi nige tughuurana haliungi qinawani,

nige tughuurana tuusi shdimaangi kangle giida niuxulang bu sgaala rya," giji. "Nadii sainighula hguaiwa."

Yang yiijiiguna ulaajiiguna yiijiiguna ulaajiigunaha maawu aagani pinkija. Maawu aaga kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" giji. "Bu yii ulaaji ken ulaagu? Yan aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang nda rdela rgunii gina," giji. "Aanee, aanee, qi bii xnalida, qi haliungi qinawa qangi shda giida bu sgaala rya," giji.

Dii yang ulaaja yiuja ulaaja yiuja haiqi aagani pinkija. Haiqi aaga szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qimu yan nanxinnadii?" giji. "Aixi! nda naxin guiji kendi nanxin yiogui? Aasi buruuni mangghuzi aanee rdexja niuxulang nda rdela rgunii gina." "Ai! qi bii xnalid, bii xnalida qi haliungi qinawa qangi shda giida niuxulang bu qimu sgaala rya," giji.

Dii yang ulaaja yiuja ulaaja yiujaha luqi aagani pinkaxja. Luqi aaga szaghaja, "Aanee, aanee, qimii yan nanxinnii qi tigiingi?" giji. "Nda nanxin guiji kendi nanxin yiogui? Muni aasi buruuni rdexja mangghuzi aanee niuxulang nda rdela rgunii gina." "Qi bii xnalid, bii xnalida qi tuusi shdimaani kangle gii qani shda giida, niusuani bu sgaala rya," kiji.

Dii gidehgu hara xjiiguna aanee. Gidehgu hara xjiigunaha dii aanee haliuna qinawa, tuusi shdimaani kangle, qana shdawa, dii tirajiiguna langang szarishdina. Dii rjiiguna luqi aaga, haiqi aaga, maawu aaga, bawog aaga, yan yiiguala rjiiguna. Dii yan raini bawog aaga gang tura sojiiguna, maawu aaga zuuha nukuara sojiiguna, luqi aaga ude tulighuira sojiiguna, haiqi aaga aaneeni yan koldini sojiiguna.

Dii sojiigunaha do yan aanee do qi fangxingi tira. Fangxingi tirada do budanghula sgaaya, do qi tiragiji. Dii aanee tirajiiguna tirawani dii mangghuzi aanee rjiiguna. Mangghuzi aanee rjiigunaha ruaji rai pairani gharixji rai aaneeni szaghajiiguna, "Aanee, aanee, tulighuisa rdegu ghuanjisisa rdegui?" kiji. Aanee kilejiiguna, "Do qi anjisa rdesa rde anji julanniisa anjisa rde," kiji. "Nadii ghuanjisisa rdeya julanniigunabai," giji. "Ya dii liguna rde, rde, rde," kijiguna.

Ghuanjisisan i nige ama jiu xjiigunaha, haiqi aaga niuriniini nige haiqi tijiiguna. "Ayoyiu! niuxulang do

amagiwaha rde shdagudiida gua. Nado tulighuisa nige rdeya," kiji. Tulighuirani nige rdewa jiula xjiigunaha xuuga aaga nudiniini nige quukijiiguna. "Azozog! niuxulang do guaingi raixja ama xjiiguna? Nado ghalgi piileya ghalgi piileya zuuhara aanee zuuhara ghalyiu?" kiji. "Ghal yii." "Ghal yiisa nado bu ghalgi piileyada gigeen qighaangi nige rdeya," kiji.

Zuuhara ghal piilela xjiigunaha maawu aaga nige maawudi ghal xlighani aaneeni nudiniini xra xjiiguna mangghuzi aaneeni. Nudiniini xra xjiigunaha nigedi mangghuzi aanee nudini tileewani do gangrasani szungi balaya.

Do malii szula nige balayagiji. Gangrasani szu wuula xjiigunaha bawog aaga diuliji gharishji ra hajari dirani nige haligha tijjiiguna. "Ayoyiu! niuxulanggu neni do rde adaguna, do gharishji xjiya," kiji. Gharishji xjiyagijiigunaha zuuha ude szarishdi kurijiigunaha luqi aaga naaji raini bagha ala xjiiguna. Shzin tulighuiniini bagha sajira xghajiiguna buraja.

**GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)***Changminjii*

Original Recording (11.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_013\\_GuamiixuStupidSon  
In\\_LawChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_013_GuamiixuStupidSonIn_LawChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/013\\_Thirteen\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_Law\\_Ch  
angminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/013_Thirteen_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Changminjii.WAV)

**D**o guamiixuni guleya. Lengkuuzina yiiguna, dii zhangrin zhangmungi yiiguna. Dii lengkuuzinada hudi niizhangniiguna beeriniini hanangni hudi bayanniiguna, bayan qingsang yiiguna. Dii ghoorilana ninga jiisi hanangsana juuji rji durigi tuikiniiguna.

Zisi hanangsana juuji rjiiguna, dii niguuduriniha penpendiha hanangni aasini hugua xjiiguna. Aasini hugua xjiigunaha beerini kilejiiguna, "Xrang! do muni aaba da aama ghoorila xnalani aasini huguaxjama, do qi nige quankila xji guai. Qi ndani aaba da aama ghoorilani nige quankila xji guai. Dii xsa qi ndani aaba da aama ghooriladi kile do aaba da aama ghoorila bii xnali. Dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada yii tijaisa amada yii shaicailaguna," kiji kilejiiguna. Tingijingi quangikiji.

Dii gan kurigeennida xjiiguna guamiixu xjani gan, "Gan aaba da aama ghoorila bii xnali, dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada lii tijaisa amada lii shaicailaguna. Do aasini shghai nigeniini buda ghooriladi ghuada budaghulada Qasizarigi nogxjiya," kiji. Dii zhangrinnida zhangmuni ghoorilada baisa xjiiguna, "Ya! ne do nige gua do ne guamiixuda zhunlani nado aasini shghai nigeniimi ghuayada ne ghoorilanada nige nogxjila xlahgi," giji.

Dii shghai nigeniini rugua rjiiguna. Raini Qasizarigi noxjijiiguna zhangrin da zhangmunida hudi baisijiiguna. Raini beeridina kilejiiguna, "Ai, bu aaba da aama ghooriladi kilewa dii yan tijaisa yan shaicailaguna, amada lii tijaisa

amada lii shaicailaguna. Dii shghai nigeniini ndangi ghuada nda ghoorilada Qasizarigi noxjiyyakisa. Dii aaba da aama ghoorilada baixja ghuja," kiji. Dii beerinida baixjiiguna. Do saina qida ugo guleguna mudejakiji.

Dii tinga niguudurinihaaabani hugua xjiiguna hanangni. Aabani hugua xjiigunaha, dii beerini yang kilejiiguna, "Xrang! do muni aaba huguaxjama muni aama amakiji duri tuikigii? Do qi muni aamani nige quankila xji," kiji. "Nadii xjiya bu xjisa amakiji kilegui?" Beerini, "Dii qi muxi yangda guleguna mudeja dii nengi yang guleguna mudenba dii xji," kiji. "Ya nadii xjiya," kiji.

Dii xjani yang kilejiiguna, "Do aamada yixi xnaliguni gua, yan tijaisa yan huguguna amada yii tijaisa amada lii shaicailaguna dii xnaliguni gua aabani datui nigeniini nda ghuada, budaghulada nige rdela xjiya." Kijiigunaha nigedi aamani jiilani tiujilana kidi tiujidi pugha jira gharigha xjiiguna.

Dii jira gharigha ghara rjiiguna. Ghara raini dii ghoorilana jilaa shdala xjiiguna. Beerini kilejiiguna, "Ya! do bu muxi yiuyada qi huinasa ra. Dii qi te jige niurisgina nige bii tangla jugiji. Jige niurihgınangi bii tangla, malighaasgina durihangi nige bii juu. Ra dii bu muxi yiuya," gjiji.

Dii beerini muxi ghara xjiiguna. Do xjani ramukisada rji guiguna, ramukisa do jilaa shdajinda kurinbai dii amaga xjiiguna? Dii zhimin niminha beerini ghada ghashijiigunaha, Amoog gan raniigunaha, gan jige niurina tangla gani xjani jigeni niuriniini tangla xjiiguna qiriguala. Jigeni niuriniimi tangla tulighuirana waazina juusanghula raniiguna. Dii beerini yixi xjeewani nigedi, "Aixi! do qi ruaji xgu log gua hananni muxi qi niuri dalidila xjina. Do qi ne jeo tura so, jeo tura soda bu qimu wuqigu awuji rya dundundi," kiji.

Dii lohanna guamiixuni jeo tura giwani beerini rua xjiiguna. Dii luasza awuji raniiguna xaguungi ghuajiiguna beerini, "Do qi bu awuji rgu dii ne xaguuni zailada bu qimu nerji szurji ghuaya," gjiji. Dii "Ya" kiji. Dii jeo tura rua sojiigunaha beeringini xiizini qingha xjiiguna, guaiiji rai jeo amara funa xiiwa xjiiguna.

Dii xijiigunaha xaguuni tusa xjiiguna guamiixu do wuqigu awuji rja ga. Nigedi xaguuni tusa xjiigunaha xaguu

diura xjiigunaha, "Do nilegedi xaguu diurishja da xaguu diushjakiji qorajiiguna." "Xaguu diurija da xaguu diurija," giji qoraxjiigunaha beerixog nige ayisan dira xa ghusingi alidajiiguna. "Xaguu diurixja xaguu diurixja gisa darang wangsili szurini do xaguu hgara xwu," giji. Dii te beeri ghara xjiiguna.

Dii yang beerini gharishji raini guamiixu ghoorilana yang kudina xjiiguna. Kudina xja dii beerini xnalani, "Do qi tigiingiha hanangni muxi yiugu loggi gua. Do qanfang dangjaziningi dodayada budaghula qangi wariya," kiji. "Nado qangi wariya." Dii qanfang dangjazina dodajiigunaha qangi wari xjiiguna. Yiiladi qangi warani do, "Do ne ugo guleguna lii mudeni anji kurisada ugo guleguna lii mudeni. Do aaga aadeeghunlani saindi qi ugo ghoori ama surighuaguraxja," kiji.

Dii dangjasisgi kilejiiguna, "Dii budanghula qimu amakiji ugo surighuagui? Ne do qi malangsa surila xji do qi ghuran ama ugongi surila xi. Ne dide kun dii ghuran ama ugongi surihguguu. Do qi ghuran ama ugo surila xi malangsa." "Nadii surila xjiya," kiji. Dii huijimogxjini ugo surila yiuwa xjiiguna.

Udensa gharani shge xjuusingini tadani kurishijiigunaha do nilegedi jararaa xuu 'jarii jaraa' hailaniigunaha, aadeengi kilejiiguna, "Ama! ne 'jarii jaraa' do bohan huangjanzi laileoho mo chucanginaji. Huangjanzi raisza do ne ghooriladi xjigu ghajari guijida, arang sonog shgewa," kiji. Dii tingijiigunaha nige ama ugowabai bu nenii suraxjabai do ne.

Dii yang yiujiiguna. Yiu yiun yiundiha shge mori basinci pinkaxjiiguna. Do ne mori basini pinkaxjabai dii yang furisanni kungi gharishji raniiguna. Do ne kunni nige rje soyada ne basi tada kurisza yan kilenikiji.

Dii te kun rjiigunaha basira ningiji xnsuuli suukiji sojiigunaha te kun kileguni, "Amoog! ne mori nige pog basa han xnsuulihan fandandanlanakiji, kidingi xnsuulila," kiji. Yang nige ama ugowa mori nige pog basa kidingi xnsuulila yang nige ama suriwa. Ghoori ama suraxja.

Dii yang yiuja yang yiuwani yiun yiundiha shge szungini qirairani kurishja do ghoori kunniiguna. Do qi dawa

bu dawakiji sojiigunaha yang kungi gharixji rana. Do ne ghoorila qi dawa bu dawa ginaji do bu neeni kunni nige nogwa soyada ne rgu yan kilenikiji.

Dii te kun rjiigunaha, "Tigiingi qi dawa bu dawakiji kenmada lii dawasa bu daway'a," kiji. Te kun diula dawa xjiiguna. Nn! yang nige ama surishja, ghuran ama surashja. Dii gan tiriisa haraxja kudina.

Xjani dii beeridina kilejiiguna suradiwagiji. "Amoog! na qi maliida yiina," kiji. "Dii maliwa buda suradiwa," giji. Beerinida goxindaja, "Do ne hanala guamiixu dodanaji ne ziliuwa ne ugoni sura raidii shdana," giji. "Nado qi ugoni suri xjiisa do qi ndani aaba huguani ndani aamada xnala alaja. Do qi ndani aamani nige rjela xi," giji. Dii xjiiguna nadii rjela xjiya yanggiji.

Dii rjela szza nileged amoog ruusza nileged aamanida baisija do ne guamiixu ziiwu rji gui daajakiji. Do aajiu jiumu zhangmuhg i nileged baisa nileged baisa soqinalida xjiiguna nileged. Ziiwu rja gaa ugo szaghaji ahulindin gaa xjiigunaha yan kilejiiguna guamiixu kilejiiguna, "Ama do 'jarii jaraa'di bii soqinalidi huanjanzi raisza xjigu ghajarida gui ju," kiji.

Tingijiigunaha yiilani dogxuuda guira xjiiguna. Dii tingani yang gershdi ruaji xjiiguna. Ruaji xjiigunaha dii qi ghari bu gharidi ranglalidijiiguna. "Do qi ghariya turaji ghari!" Guamiixu, "Qi ghari bu gharidi kenma lii gharisa bu ghariya," gija. Turuani diula ruu xjiiguna. Ghoori ama ugowa ne dii tingani zhangmuni gan wuqigungi ghuajiiguna.

Shdimaana tiiwa dasigumangi tiji ghuajiigunaha yiila wara rdelidijiiguna. Do guamiixudida rdeda rde rdeda rde gijijunaha guamiixuda rdejiiguna. Yiila wara xjiigunaha guamiixu, "Amoog! ne mori nige pog basi basa kidindi xnsuulilawa," kiji.

Ghuran ama ugona gule xjiiguna. Dii zhangmuni, "Do ne guamiixuda zhunlana ne amaga ndani ziiwu tigii sghangi amaga harigilighaji guleguna mudenakiji. Do muni xjunda adal la shdaguna, dii xnalaguni gua. Do xji xjidayanghaji qida duri tuikisa saina," giji. Dii gan guamiixu yang yiujiiguna. Udensa ghara yang yiujiiguna, "Do solidi solidida bu xgunii, ugoni suradiwa," kiji.

Dii kudina xjiiguna xjani beeridina kileji ghuajiiguna, "Aa! niudurigu do muni ghuran ama ugo yangladiwa," kiji. "Dii qi amakiji kilewa?" giji. "Dii bu ruaji sza aamahgi aajiu jiumusgi soqinaxjaha bu kilewa 'jarii jararaa' bii soqina, huangjanzi raisza xgu ghajari guikisa dogxuuda guira xlihxaja. Yikangra qi ghari bu ghari ginaha tehgi kenmada lii gharisza bu ghariya gani diula ghara sza tehgidi dogshuuda guira xghaxja. Shdimaani tungua raixjaha yiila rdexjaha oo wara rdexjaha ne mori nige pog basa tamaingi xnsuuli anjisa rja kijiigunaha yan dogxuuda guira xghaxja. Dii zhangmu kile do qida guleji saina qida ziliuwa muni xjunda adalgi la shdaguna. Do bu bii muulaya gina. Dii bu ghara rwa. Dii raidiwa," giji.

Dii beerini, "Aixi, do qini ne suriszan ugo pujakiji. Puja dli jiu do qini ne surisa nadii qi anjisa suriwhaha do qini ne ugo dli puja." "Ai, dli pujiji ugo pujiji bu te mogxji dai udendi gharisza aadeengini ghariszani suriwa. Aadee kilena gan xjuusi tulighuira xuu nigegua boja gan tinkiji kilena yang yiuwa mori basini pingaxja. Furisani kungi gharishji raini yang gan tingiji kilena. Szungini qirairani kuriwa gan yang tinkiji kilena. Na muni ne ugo pujisa na gan ghuranla gulena," kiji. Dii beerini ya do ne guamiixu nelada bu duri tuiki shdaguna gaa dli baijiiguna.

Baisilidani dli ghoorilana zhuangjaa gila xjilidijiiguna. Nado budaghula zhuangjaa giya do ne shdaari adalgi la shdagunaji do budaghula zhuangjaa giyagiji. Nadii yiugiji gan zhuangjaa gila xjiguna. "Do tarilidiya buda ghoorila tarila yiu," giji. "Nadii tariya do qi xji xji." Ghajari dira kurani guamiixu kilejiiguna, "Qi xji qi nda qani taila ra ziyog nda qani kurighada ghajarini bu fuli shdan," kiji. "Nado qi fuli nado bu xjiya, bu qa tailala xya."

Dii beerini qani tailala xjiiguna beerini xa tailaji rji guiguna. Guamiixu do njasini gidehgu kualani nigedi ninga nige moori nige ghajarina huala buragha xjiiguna tari shdaji guiguna. Gidehgu hara rjiiguna beerini shdaji sojiisa raini, "Ai, do bu yang ghuran ama ugo surila xgura xjiigua. Niuduridii bu ne njasini dli njasini zholagha adawa," kiji.

Dii beerini kilejiiguna, "Dii njasini zholaghagu log yiinabai," giji. "Ai, log guayakog njasini zholaghagu log gua

muxi kualasada puja huina kualisada puja. Ghajarishdi sali ruaji yii xni," giji. "Na dii qi yanla fuliwa?" giji. "Ai, dii yanla fuligii njasila fuliwa qi rjela ra timuriniini wariji kujila adani muudini ghajarira ruaji yii xni," giji.

Nige rjesa gan njasini balidogniini ghajarira fuliji sojiiguna. Dii beerini xnala, "Do qimula adal lagu log gua. Do adal lagu log gua do qi huguadii amayiisa."

Dii guamiixu kilejiiguna, "Na hugusa huguya bu hugusa quwarighula," giji. "Na qi nige hugu bu nige rjeya," giji. "Bu xniiwa huguadii shdan," giji. "Na qi nige xnii," giji. "Xniigu?" giji. "Xnii," giji. Guamiixu nigedi amana ghaiwa xnii xjiigunaha xniiwa rjalaxja huguaxja.



## HUIDI AAMA (STEPSMOTHER)

*Changminjii*

Original Recording (5.26)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_014\\_HuidiAamaStepmotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_014_HuidiAamaStepmotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.61)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/014\\_Fourteen\\_Hudi\\_Aama\\_Stepmother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/014_Fourteen_Hudi_Aama_Stepmother_Changminjii.WAV)

**Y**a do huidi aamani guleya. Huidi aamangi yiiguna, ghoori xjun yiiguna, aadeengi yiiguna. Do xjun nigeni gan yan muxiguni xjunniiiguna. Dii xjun muxigu xjun hunimaadi xjiiguna hunimaadi xjiiguna. Dii aabani ralijila xjiiguna do ne xjundi kuja aamani jiu alagu sgili ghara xjiiguna. Do aamani yixi xjundi muriighula.

Dii aabani ralija gan kudina xjiiguna xjani aamadina kilejiiguna, "Aama, aama, qimii aaba niuduri lankangla ngumangi shdughuagii gina," giji. Dii aamani kilejiiguna, "Amoog! teni aaba do gulegungi guisa gulegungi bu lankangla do nguma shdughuagu log guada," giji. "Dii qimiima lankangri pala shdughuakiji kilena ndama kolsa padidi waradii dii xjundiuni shdagiji kilena." "Nadii teni aaba kileniisa dii shdughua yiu dii yii shdughua amahgii," giji.

Dii shdughuajiiguna xjun shdaja gan kolsani tailaja. Dii nguma tughuuni shdughuaja gan shdaja ninga nguma tughuu xjualijabai. Xjuala nguma tughuu xjualigu sghuudini huidi aamani turigua nighaxja.

Turigua nigha sza dii xjun qidaxjabai xjun qidaxja gan aaneeni qinawaxja. Huidi aamani qinawa pugarini haxja. Dii gan qidaji xja ghadasa nog soja ghadasa nogwani do aabani rja raini rwani pugarini niijingi rjesa muha qina giija. Aadee luaszan dira yanniigunida yii mudeni aaneeni muhaniini xahai rdeja.

Dii muhaniini qadilangi rde ghada gharixjabai. Ghada gharisza xjun sguuja, "Oholog mugan muhaqi, mugan muhaqi, mugan muhaqa," kiji sguuja. Aadee nigedi jiila jira xaxja. Jira xaxja gan qidaxja. Aadee gidehgu hara rja gan yang gidehgu harishji raini yang, "Mugan muhaqi, mugan muhaqi," kiji sguuja. Yang aadee jiila jirasza gan yang qidaxja.

Dii aadee jiilani giixang amandi xge taarigi yiinaha te taari dira xjun sowa sguuna. Te taari dira xa julizini surigulexja. Dii julizini suriguleni xjun raini yang sguuha taari dira sowa sguuja, "Mugan muhaqi, mugan muhaqi." Aabani jira xaxja jira xasza taari dira ghuanjisini naalidaxja qida shdaji gua.

Dii aadee tingiji baghasada tighaji guijinna ningiji baghasada tighaji guijinnaha langtuuna awulaxja. Langtuuni awuji raini nurixjiirani ghoori langtuu tiijaha xjunni aaba tingiji baghosa tighan gua. Taarida muha ghoorilani jiuraniji langtuudada dii yidighanagiji. Dii aabani jubda taari da muha ghoorini jiurani nige langtuu tijiigunaha langtuuda bagha awaxja.

Bagha awani yang qidaja yang mugan muhaqikiji sguuja. Dii aadeesang yixi jiilani kudina xja jiila huguaxja gan. Dii jiila huguaxja jiila huguasza dii xjunni jiu yan mangghuzi aanee ghara rja. Yang Shzin-Tulighuidii-Aanee raini, "Do qimu rdegunii qimii," kiji. Dii aabada yixi jiilani aaba gan yiilini gan yan Shzin-Tulighuidii-Aanee dakaxja. Daka, "Do buda ghoorila do nenri rdediguni do nibii." "Nadii redeya." Dii xjunda yan dii nigedi xjuusira ghara xja.

Xjuusira ghara xa do xjuusini ghoorila ghajalidija. Ghajalida ninga xjuusini ghaja cizila dolaja te nigera diula gharixja. Te nigeni ghajaja te nigeni cizila dolaja yang nigera ghara xja. Te nigeni yang ghaja cizila dolaja yang te nigera gharixja.

Deeranni tulighuirani ghara xja dii xjunda xnalija do diuligu ghajari guabai nengani ghajasza dii diuligu ghajari guabai. Dii nogsa raqoggini turani yiilan funiingi ghariniigunaha xjun qidaxja. Doma bu te turua yiu dii xjiiguna szu kuu bulaingi yiuguna. Kuu bulai sguujiiguna, "Qi tiji yiusa tiji yiuguna, furi yiuguna nda yan somolanii," kiji.

"Ai, dii bu qimu somolan gui buda nanqudi ruuxja. Ndada mochu qiiha mochu laiwa dii buda jiu niizhang kunnii. Chunginiima dii xjigu ghajari gua dii aawu gui aawu yerinii, diu gui diu yerinii," kiji. "Nadii tigiingi yiisa budaghula bu qimu aawu danglaya." "Nadii soya."

Dii jiu gan xjun kileja, "Ghuran xjuusini tulighuirani sosa mangghuzi aaneeda ghajawa, ghajaja. Deeran xjuusini tulighuirasa dii bu qida dirii ghara rwa," giji. "Do budaghula ndii soguni ninba jida Shzin-Tulighuidii-Aanee jira kurigunazhog. Mudediwa dii yiilan funiini sgaguna dii."

Dii kuu bulaida nadii budaghulada jingan nige shdaji wuqiyada, malii shdaji wuqigu dii budaghulada yiuwadiyakiji. Dii shdaji wuqani yiuda shdaji gua Shzin-Tulighuidii-Aanee kuraxja. Kurani Shzin-Tulighuidii-Aanee xjun niuxja. Xjun niuwaxjaha dii jiu dii budaghula dii jiu dii mangghuzi aaneed rdeguna xjunni niughaxjaha bulai kileja, "Qi soda bu qimu julan muhangi yerila xjiya," giji.

Dii aaneeda baisaxja. Baisaxjaha xjunni gan smugeeri dodani ude muxi ghara xjiigunaha oyiu ganni kuu bulaini qiimadamadi nigedi awula rai xjiiguna. Xjun ghoorila kashidani funijinni funa laki jinni laka xjunni dura yiulida xjiiguna.

## HARA GHADANI XAROG DANGXI (WILD MOUNTAIN ANIMALS)

*Rnqansuu*

Original Recording (3.20)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_015\\_HaraGhadaniXarogDangxiWildMountainAnimalsRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_015_HaraGhadaniXarogDangxiWildMountainAnimalsRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/015\\_Fifteen\\_Hara\\_Ghadani\\_Xarog\\_Dangxi\\_Wild\\_Mountain\\_Animals\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/015_Fifteen_Hara_Ghadani_Xarog_Dangxi_Wild_Mountain_Animals_Rnqansuu.WAV)

**B**u ganni hara ghadani ganni xarog dangxini nantariniini nige guleji ghuaya. Ganni kadan aaja, funiga aaja, tuulii aaja, kirai aaja ghuranla ganni lamadiini hailasanniini nige guleji ghuaya. Ganni dii darilasan sghuudini ganni lamadiinida do ne xarog dangxida hailajijin tewa.

Ai dii ne amaga ne lamadii gan amaxji nige hailaja gan lamadii jangqogdi xjiiguna. Jangqog dalaji gharishji raniigunaha gan deeranla jiu yiifindani ganni lamadiini duka xjiiguna. Lamadiini duka xjiigunaya dii lamadiini dukanindi lamadii mantina ruguiiiguna, maniina juujiiguna, hamsgina musijiiguna. Dii gharishji raniigunaha dii amahgii lamadii duka xjiiguna do yiilina ghuaguxja lamadiini buliguna kadan gan jiuguna. Funiga gan tuulii ghula wiikaxja, gan kirai qugugunabai.

Ai dii gan lamadii yiilina ghua xjiiguna. Lamadii yiilina ghua xjiigunaha gan ne deeranlani dira tuulii gan zui ziliu yiiguna. "Ya, nadii mantini nda ghuada bu julangi nige rdela xjiya. Do kadanma arasiniini kadan ye ganni hamni musa xji huni jirala sza shziwabai qi kidi rdegunabai. Funigama maniiniini wara xji jilijighasilana nige nadilidighaguna. Kiraima balidanguni wara xji xjuusi tulighuira gharandi qi teni ghoori shuaizada dii jilijighasgi yanglani ai tanghuladi teni hguaji ghuaya," giji.

Hguaji ghuajiigunaha dii ganghula jiu tinga hgualida wara ghari xjiiguna. Ai dii kadan aaja ganni lamadiini hamniini musanindi huni jirala xjiiguna. Yangguanwa pugha ala dolajiiguna kadan aajani arasiniini huula dolajiiguna. Ai funiga xa maniila jilijighadina nadilighajiiguna. Jilijighahgina ganjang hariganiurisa borila ala xjiiguna. Kirai xjani balidanguni ghoori shuaidaguna jilijighasgini aya ganjang naa rai hugua xjiiguna.

Dii ghuranla jiikgunima do tuuliini alala xguxjabai ne tuulii jiu muriighula ningуни puja do muni jilijighani alaxja, funigani jilijighani han diuzila alaxja. Kadanni xjani wara bagha ala dolaja. Dii tuuliini jira xliigha xjiiguna. Ghuranla tulliini jiraji xjiigunaha, tuulii gan lamadiini mantiniini rdeni gan jarighai szarishdi "Ayiu da ayiu" yiilaji sojiiguna.

Dii ghuranla xlidani amagiwakisa? "Do amahgii do manti julanna gani rdeni do hawari huhungi laxja. Yixi hawari wudani shuuki adani," kiji. "Nadii amahgui do tuuliidida xjuangi raixja do tuuliinida alaji mooshidi yii xgunabai," kiji. "Nadii amahgui dii nda deeranoladi gulegungi raixja. Dii sanadiya dii amahgii ganni lamadiini yiilaniini haila burajiiguna."

Ai gan dangmaaniha gan ne yinyada tigii ugongi guleniiguna.

# 16

---

## TUULII (RABBIT)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_016\\_TuuliiRabbitRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_016_TuuliiRabbitRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.31)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/016\\_Sixteen\\_Tuulii\\_Rabbit\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/016_Sixteen_Tuulii_Rabbit_Rnqansuu.WAV)

**T**uuliini yang nige guleji ghuaya. Ne tuulii muriina gharighasanni nige guleji ghuaya. Xniuri yiringi hanangsana raniiguna, muriga guanzingi suuldajiiguna. Muriga guazirani aamani naangi xraji ghuajiiguna naana suuldasanghula gharishji raniiguna.

Tuuliida gan xniuri yirini muxini diuliji ghara dolajiiguna. Xniuri yirida do ne tuuliini bu waradii shdaguna ga nigeguadi muriga guaziragu naana hgalaji giiwa tuuliini jirawa xjiiguna. Gan ulasa nige zhuan hariga rai muriga guazirasani naaniini taila ghara xjiiguna. Tailaji xa ganni naaniini rde xjiiguna.

Ganni naaniini rdenindi naa arasirani aasi basingi zhuangluu suuldani hunimaaqi bulaihgini tadani xjiiguna. Ai hunimaaqi bulaisgini tadani xangi, "Ai, tanghula nda yimaa nuguna nige kuuringi ghuada, bu tanghuladi ne naana ghuayada ne naa julanghula datinghula hguaiwa. Tanghula ne naanindi rdeda, bu qini yimaa nuguningi rdeya," kiji.

Hunimaaqi bulaisgida ralija ghua xjiigunaha nadii ligunagani. "Do bu ghuran ula dawagu dii qi muni naani rde bu ghuran ula yii dawasa bii rde. Ghuran ula lii dawasa datin gua," kiji. Dii gan yimaa nuguni ruguani ghuran ula dawajiiguna. Hunimaaqi bulaisgi naanii nige rdeji rjesa naa xjanindi aasi basira zhuangla giijiiguna. Dii jiraji ghuran ula dawasa tuulii anji gharaszanida guiguna. Dii amahgui nige hailajiiguna.

Dii yang tuulii ganni yimaa nuguniini rdenindi furini boji xniigunaha gan halangzi maimaiqingi gharishji raniiguna, matang dalidiniiguna. Ganni maimaiqini muxini ghara dighulin dighulindi huulijiiguna. Maimaiqi wara wara dolajiiguna warighaji guiguna. Yang dighulijiigunaha maimaiqi dandarina hgalaji giiwanindi jira xjiiguna. Maimaiqidi wariligha xjiiguna.

Warigha xjiigunaha, maimaiqi xanindi matang xangzi turana zhuangla danla yiwa xjiiguna. Gan ganni matangniini rde dirani bajinni bawa huri jiurana jakijinni jika qigi jiurana jakijinni qigi jiurana jika zhunbiila sojjijinna. Dii yidawa xjiigunaha maimaiqi xa xangzina amaniini nige niisan dira tuulii diuliji gharishji ra ganni matangniini rdeguniini rdewa baguni bawa buragha. Ganni maimaiqini nige hailajijina.

Ne tuulii anji kurisada ningiji hailaniiguna.

## DURASI RJEJIN DOG (LIQUOR OFFERING SONG)<sup>48</sup>

*Rnqansuu*

Original Recording (3.61)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_017\\_DurasiRjejinDogLiquorOfferingSongRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_017_DurasiRjejinDogLiquorOfferingSongRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.08)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/017\\_Seventeen\\_Durasi\\_Rjejin\\_Dog\\_Liquor\\_Offering\\_Song\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/017_Seventeen_Durasi_Rjejin_Dog_Liquor_Offering_Song_Rnqansuu.WAV)

**Q**angqanni digeni quundirileja,  
Jabanni tulighuindi quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilejii,  
Sbaila qinasan durasiwa,  
Rsanni aagadi durasi rjenii.

Guangjiini digeni quunbalangwa,  
Jabanni tulighuindi quundirilejii,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilejii,  
Mamiila qinasan durasiwa,  
Rsannii aagadii durasi rjenii.

Guangjiini digeni quundirileja,  
Zooyara dahalasan quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kileja,  
Halidanla janqisan langhua kileja,  
Muhalaa qinasan durasiwa,  
Rsanni aagadi durasi rjenii.

Gugu xuuni digeni quundirileja,  
Ghadani tulighuindii quunbalangwa,  
Mengula janqisan qogxja kilejii,  
Halidanla janqisan langhua kilenii,

Hurighaila qinasan durasiwa,  
Rsani aagadi durasi rjenii.



# 18

---

## MULA DANGLAJIN BEERISGINI DOG (YOUNG WIVES SONG)<sup>49</sup>

*Warimasuu*

Original Recording (4.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_018\\_MulaDanglajinBeerisginiDogYoungWivesSongWarimasuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_018_MulaDanglajinBeerisginiDogYoungWivesSongWarimasuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/018\\_Eighteen\\_Mula\\_Danglajin\\_Beerisgini\\_Dog\\_Young\\_Wives\\_Song\\_Warimasuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/018_Eighteen_Mula_Danglajin_Beerisgini_Dog_Young_Wives_Song_Warimasuu.WAV)

**K**udina muulasaluu guaiwa xgu sgilila,  
Aamana muulasaluu guaiwa xgu sgilila,  
Guaiwa xsa rsalaluu haligha basza hulawa,  
Hara deelni aawiiniluu huaiqa guina muxani,  
Huaiqa guina muszalaluu soga sziidi lii rainii,  
Kudina muulaniluu guaiwa xgu sgilila.

Guaiwa xjisaluu luusawa halighaluu basza hulawa,  
Hara deelni aamiiniluu hara guana tiiwani,  
Hara guana tiisaluu tughuu xjiurisa harawa,  
Hara guana tiisaluu soga sziidi lii rainii.

Hara deelni aashidogniluu shdendang guina bolighani,  
Shdendang guina bolighasaluu soga sziidi lii rainii.

Hanqi juusan luannajiluu handi yiujin nige gua,  
Nayan juusan luannajiluu naji rjin nige gua,  
Jige muha rdeji guiluu jige xarishidang gharighani,  
Sajighai muha rdeji guiluu ayili dura sajani.

Do ne shdanijangni mula beerisgini yiisiniini bu nige  
jiishilaji ghuaya:

Ganniaabani ganni huaiqa guina muxani ganni durishdindi sguuwanigiji ne yiisiwa. Ganni aamani hara guana tiiwani tughuu xjiurisa harawa gisa hansi ganni yixi sguuwani sogu duran gua gisan te yiisiwa.

Ai dii ganni lohanni durishdindi teoshidasanni shdendang guina bolighani durishdindi teoshidanabai ganni ne yiisiwabai. Dii handi yiusanni luannaji hanqi juusanni handi yiujin gua nayan juusanni luannaji naji rjin nige gua. Jige muha rdeji gui jige xashidang gharighani. Sajighai muha rdeji gui ayili dura sajanigiji.

# 19

---

## AAJAZINGUMA

*Rnqansuu*

Original Recording (1.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_019\\_Aajazinguma\\_Rnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_019_Aajazinguma_Rnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/019\\_Nineteen\\_Aajazinguma\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/019_Nineteen_Aajazinguma_Rnqansuu.WAV)

Aajazinguma, aajazinguma,  
Zuuhayai huina muuxiwa, aajazinguma,  
"Muxi"kijingi dangghunsza,  
"Meo"gijgingi mailana.

Aajazinguma,  
Yuanziyai dura tighuuwa,  
Aajazinguma,  
"Guuxu"kiji dangghunsza,  
"Guu"kiji hailana.

Aajazinguma,  
Xaaziyai dura mojawa,  
"Shog"kijingi dangghunsza,  
"Ghai"kiji hailana,  
Aajazinguma.

Do ne ganni aadee jaa sgaasa aadeedi gan muuxi, tighuu, hgai qinqi tiisana neni yiisini gan. Ai dii muuxi zuuha huina xoqinaguna aadee gan "Muxi" kijingi dangghudisa "Meo" kiji mailasa gan zuuhara harigisanna. Ai tighuu yuanzi dura xoqinaguna aadee "Guuxu" kisa "Guu" dangghudisa yuanzi dura harigiguna qinji tiisanna. Hgai hansi xaazi dura fuliguna, xoqinaguna. Aadee gan "Shog" kiji sguusa jiu "Ghai" kijingi haila soguna. Aadeedi qinqi tiisan yiisinga ne ganni.

# 20

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu*

Original Recording (0.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_020\\_HughuiRiddlesRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_020_HughuiRiddlesRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.53)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/020\\_Twenty\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/020_Twenty_Hughui_Riddles_Rnqansuu.WAV)

**D**eeran bulangdii binkangi tigiingini turani fulaan lamadiingi dundiwa sojii yanniikiji kilesanba?  
(Lamadii puja lamariwa)

Deeran Huihui nige nukuara xiiniikiji, yanna? (Nige nukuara xiisani puja aasini sasana aasini kugua deeranlana)



# 21

---

## WAZARI (CITY)

*Aaguqog*

Original Recording (11.32)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_021\\_WazariCityAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_021_WazariCityAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (13.10)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/021\\_Twenty\\_One\\_Wazari\\_City\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/021_Twenty_One_Wazari_City_Aaguqog.WAV)

**G**huran xjuniiguna, ghuran xjuniiguna kudina soniiguna. Niguuduriniaabani aaganiini kudini xjani xjuusi xjiuri mantala xjiiguna. Halidanni tulighuini yiiguna menguni ganzi yiiguna suguani. Dii halidan tulighuini aagani kudini szari xjiiguna, aagani ghuaji guiguna.

Diiaabani kudina raini ulaaji sojiiguna dii dajiini ruaji rjiiguna, "Aaba, qi yandi ulaanii?" "Bu yandi ulaagu sugua tulighui aagani kudini szari xja, hgilela szaluu ghuani. Xjun nigena ghuada ghuayakiji kilena," kiji. "Qi wuqisa wuqida luu wuqisa luu wuqi gandi ken yiri danglala xguna?" giji. Aijiini ruaji rja, "Aaba, aaba, qi yandi ulaanii?"

"Halidanni sugua tulighui aagani kudini szari xja xjun nigena ghuada ghuayakiji kilena," giji. "Qi wuqisa wuqida luu wuqisa luu wuqi, tendi ken yiri danglala xguna?" giji. Dii sanjiini rja, "Aaba, aaba qi yandi ulaanii?" "Sugua tulighui aagani kudini szari xja. Xjun nigena luu ghuasa luu ghuani," kiji. "Qi bii ulaa, bii ulaa wuqida bu xjiya," kiji.

Dii xjiija sanjiini yiri danglala xja. Yiri danglala szado aagani bayanghula jinjin halidan musilighajiiguna. Halidan musilighajiigunaha yiri danglala xjiiguna sanjiini. Yiri danglala xjiigunaha dii sanjii gan szundi xjiiguna. Szu danlala xjiiguna aajini ghoorila sgajiiguna, "Amoog! qi tigii sghanni musigungi budaghulada yiu szundi yiu," kiji.

Aajiini ghoorila dighaji xja, dighaji xjani szura ghuanni bojiiguna. Srinne bojiigunaha aajiini ghoorila kilejiiguna, "Amoog! qini srin amagi tigii sghanna?" kiji.

"Nadii bu jinjin halidan musija sghan guiji anji xgui?" kiji.  
"Nadii szu turangi rje budanghula nige rjelidiya." Szu tura  
nige rjesa aajiini turigu nighaxja szuri halidan musijin  
aaguni.

Neni yisini do ne gjidiuni te nige qinsangdi do luu  
ghuagu yisiwa. Ne guangyindi lani lohan bulidigu yisini jiu  
newa.

Dii xjundiuna halidanniini tiilanidi gan musilaxja.  
Xjundiuna szura nighaxja turigu nigha. Dii gan musaxjaha  
tigii sghanni musisa dii buda sghannasakiji, gan jina nige  
rjeja. Xjundiuni turigua nigha szu tiuxja. Xjundiuni deelniini  
dajiini musa ghari rja. Kudina xjaningi dajiini niuri dirani  
jangjiuri maazingi yiiguna. Kudina xjiigunaha lohanni  
kilejiiguna, "Ai! muni yirini niuri dirani maazi gui dii qini  
niuri dira maazi yiinida?" giji. Harakii tiuningi nudira  
dangghuali ruaxa budira naa xwakiji jarima taari  
pughaxjagiji. Dii aagana dii yiri danglaxjabai.

Dii yiri danglaja ghoorila yiri danglaja. Xjundiuni  
xjundiun danglaja aajiini yiri danglaja. Ganni zhinhindi  
yiriniini szundi tiulighaxjabai. Dii aaganida xnalajiijin tewa  
hudi pofanrajiijinna. Dii aagani morina sulala xjiiguna,  
morina sulala xjigunaha te halidanni aagu xuudi  
benlajiiguna. Xuudi benlajiigunaha moriniini quguaningu szu  
wuqilighaji guiguna. Dii aagani kilejiiguna, "Nadii, nadii qi  
muni yangi ninbiyyu ninbiisa qi muni warang daliira boda bu  
qimu wara ghari yiu. Ai, pujiisa qi sulighui daliirasa nasa  
ghara xi," giji.

Dii warang daliirani bodijiiguna dii xuuni wara  
rjiiguna. Xuuni kudina warishji rangi mindozidina gijiiguna  
jiurandodina gijiiguna. Dii ude tulighuiria sokiji.

Dii te majiini ghada tura yiusa tulighuirani baniiguna.  
Baniigunaha dii te majiini, "Ne shge tusua guingini awuji  
raini ude tulighuiria giiwa, ghada tura yiusa tulighuiria  
banibai," kiji. Aagani mude xjiiguna, "Oo, ne  
subulagunabai." Majiini rai yang xuuni wara niika alani  
xaguurana dula wuqi xjiiguna.

Szuniini yang ude huinana sghajiiguna. Xraalijin nige  
budaa wuuxjiiguna. Majii yirini ghada turaji yiusa niuriniini  
guakijiiguna. Ne amaga tusua guigini ndii ghara rja, nda

szanba jara soni qaxja awa shdadiya. Zuuharana shdawa xjiigunaha mula shdimaangidi benlajiiguna.

Aaneengi ghal awula xjiiguna kudini. Ghalnangi ghuakiji zuuhara awula xjikiji. Zuuharani ghal awula sza gan shdimaa guruwa ghara rjiiguna. Ghara rgu aane warile ghara xjiiguna. Kudina ra mula xangxangzingira zhuangla xjiiguna. Zhuangla xjiigunaha dii niguumogxjingidi yuandalayuan xjundi benla xjiiguna. Yuandalayuan xjundi benlani, "Aanee, aane, qi majii yirida lohanniini dodala xjida ndaningini qangi wariya," kiji.

Aanee, "Xrang ganghulana bayan kunna ranmu ndani kudi yii rguteo," kiji. "Ai, qi dodala xji dii qibolaguna tendi." Ai dii raji dodala xjiiguna dii ndani kudi yiuda qangi wariyakiji. Ndani kudida ude muxi kurishdilangi qighaan xjangni diisida dii ryakiji. Kudina xja yiu ndani udensa teni kudi kurishdilangi qighaan xjangni diisida ryakiji kilenaji buda ghooriladi qighaan xjangni diisi shdagunanigiji.

Shdan qi qighaan wusini nige arog rugua xjida nige moori sajin sajindi xjikiji. Aanee qighaan yisi nige arog wari sajin sajindi ghara sza, qighaan xjangni diisi giijiiguna. "Ya! do qighaan xjangni diisa giiwa do yiu," giji. "Ndani udensa teni udendi kurishdilangi xjuusi zaila. Zailada dii rya," kiji. "Xjuuzini zaila shdagunani?" kiji. "Ai, qi shdan luasi nige hayog warani zailan zailandi ghari xji," kiji. Aanee yang luasi nige hayog warani zailan zailandiha xjuusi nughuungi nughuuru xjiiguna.

"Ya! do yiu," giji. "Xjuusira xuuni bolighadiida dii rya," kiji. Dii kudina xja yang xjuusira xuuni bolighadiikiji kilena te tingereni dangxiwabai amakiji bolighagiigiji. "Qi pujog nige hayog wara sajin sajindi xji," kiji. Pujog nige hayog wara sajin sajindi tensa xuu bowa xjiiguna.

Dii rjiiguna. Dii halidan aagu te halidanni giijirina lohanni te aagani yigharani tijiiguna. Te maazi yiridina yigha xjiurishdini hgai basi nige gida tijiiguna. Ai baluu wuubi ghuajiiguna. Wuubi ghuaniindi dii wuqijiiguna. Ai mawog yiri, "Ayiu! tigii baluungina shdawani darang ndaghulani dodala rja, hgai basida ghara rja." Ga yighaniini hgala yiudijiijinna.

Aagani wuqin wuqindihha halidanni gijirini ghara rjiiguna. Gijirini tanna xjiiguna, "Ayi! ne muni yirini gijirinabaikiji. Ai dii qi amakiji rwa?" kiji. "Ai, dii bu amakiji rgu? Nda szura turigua nighadiwa turigua nighadiwa. Dii aladiwabai. Dii bu xuudi benlajabai. Xuudi yang xraalijindi benlajabai, xraljinla bu shdimaadi benlajabai. Shdimaala dii bu yuandalayuan xjundi benlawa. Ndama jiu ninkiji kuikiwa. Gijidiuni sgilini jiu tigiingabai, muxi yiridi xjikisa lii xgunabai. Muni musisanni nigijji sainiisa gan buligunabai."

Dii gan aagani yang yirina doladija. Gan da aajiini dolaja dii qimuda dolaya. Te ghuranlani bu dolayakija. Dii yang ganni te yirini yang kiileni shgedija. Do kuu turaguna gan beerini gan aajiini ghoorila yang subulaja. Lohanni yiuji anjingidi yiusa te ghooriladi sghansa sghan sman ghua ghari xja. Turasa muni yiri turasa tulighui yii xrigigu smanni qi rdelighadiikiji.

Dii aajiini ghoorila turalighaja lohanni gua. Aajii ghoorilani turaghaha kuungi turadija ganghula ganni kuuniini liuzi ger dira tashida xjilighaja. Tashida xjiligha aladija kuuniini nuhui gualigangi giija muxini. Ai raningi qini yiri nuhui gualigangi turaja neekiji. Nadii togxji hgala xlighadii nuhui gualiga yiisakiji.

Dii yang te bulai yang liuzi ger dirasa ningii wangсли duraja dangghuali tashidaja. Teni yang aladija do mudelighadiguna ga. Alani yang huayuan dira hgala xjilighadija. Ger huinana huayuan dira hgala sghannama qijiugi gharishja. Zhanggudi qijiuhuayuara dirana langlaji szasghannama qijiugi yiigunaha yiridina ra kileja, "Ai, nda ghoorishdi mula slani lii guisa yan sghan qijiugi gharishja digiisan tigiinga budaghula rjela yiu," kija.

Sangog yirina dura ghoorila rjela szasqijiuni shdee awani giixangra hgalaxja. Dii yangguan aadee hunimaana gharighaji rai hunimaani rdedija. Rdeni hunimaa dilala xja qijiuni rjela szasqijiuhuayuara dirana langlaji, "Ai, mula slani lii guisa qijiuni liida guabai. Bu yiissi rsa yiina. Bu qimu nige dodaji rsa kuja qijiuhuayuara dirana langlaji," kiji.

Dii hunimaa xangi yang kuungi turaja kuungi huarighalaja. Kuungi huarighalama amakiji rwa qikiji. "Ai,

muni aamama nda turaja. Yandi liuzi ger dira hgalawa. Liuzi ger dirasa huayuan dira hgalawa qijiudi benlawa. Qijiudi benlasa nda shdiinindi giixangdi hgala hunimaa rdewa. Do muni aama hunimaawa."

Ai! do ne xni wazarini xuukija gina hunimaaqi aadeeni teoranima ne xni wazarini huala xjiiguna te ruandi. Ai, do ndiriini wazarigi xuuki. Dii te wazarini xuuka dasizogni do te bulai yiijinna. Ai! tera do ne nige gjidiuni do nige qinzangdikiji yanhgu nige ayilidida yii ghuan. Gjidiu dii tigiingi yiiguna, yisini tigiinga.

**BURUUYIU (OH, CALF!)***Aaguqog*

Original Recording (3.83)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_022\\_Buruuyiu\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_022_Buruuyiu_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.88)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/022\\_Twenty\\_Two\\_Buruuyiu\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/022_Twenty_Two_Buruuyiu_Aaguqog.WAV)

**B**uruuyiuni guleya oo. Buruuyiuni do dolaji gulenaji nda hgari guiwa guleji gharigha adani. Buruuni da aamani ghula yiiguna. Do buruuni kileguni, "Aama, aama budaghula texjin tangdi boyada, texjin tangni narighii yisi julanna. Bulog szuni wuqiyada arinna," kiji.

Aamani kileguni, "Buruu, buruu buda ghula ulani rgangdini ghariya. Texjin tangdi bosa hanni nuhui ruariwa, hanni nuhui rsa buda ghoorini rde xguna. Ndaghula ulani rgangdini ghariyada nqangma wusini rdeya. Tangghuri szuni wuqiyada liguna," kiji.

Buruuna janglaji shdaji gua. Buruuni kileguni, "Nqangma yisi hadangwa, tangghuri szu pudogwabai, texjin tangdi boyada narighii yisi julanna, bulog szu arinna." Gija aama buruuni niinkiji shdaji gua, texjin tangdi boja.

Texjin tangdi bowani hanni nuhuni aamaniini juu alaja. Juuwaxja aamani hugugunabai buruudi kileja. Dii buruuni aamadina szaghaja, "Aama, aama qighaan qighaan yanna? Nughuun nughuun yanna? Fulaan fulaan yanna?" kiji. Aamani, "Nughuun nughuun yisiwa; fulaan fulaan qiziwa; qighaan qighaan yasiwa." Ningiji kileja buruudina.

Do buruuni ulaajabai do muni aama hugugunabai. Do bu aamana ugoniini qanglaji gui hanni nuhui juu alajabai. Dii aamani kileguni, "Qi nige ula dawagu nige ama moorila, ghoorila ula dawagu ghoori ama moorila, ghuran ula dawagu ghuran ama moorilada aamangi yerixji lin," kiji.

Dii aamani huguxja buruuni yiuja. Nige ula dawaja nige ama moorilaja, ghoorila ula dawaja ghoori ama moorilaja, ghuran ula dawaja ghuran ama moorilasa tuuliingi fuuli ghari rja. Tuulii, "Buruu, buruu, qi yan moorilanii?" kiji. "Ai, muni aamani hanni nuhuini juu alawa. Do bu aamangi yerinii," kiji. Dii tuulii nadii bu qimu aama danglaya ga tuulii laki gharixja.

Tuulii lakji sza do tuulii, kadan, funiga ghuranlawa handiwa. Dii buruuna xuawa gijja yisi rdela xji gua. Kadan aaja szaghaxja, "Ai, tuulii, tuulii wusi rdela yiusa qi ne ghoorishdi kudina amahgunii?" kiji. "Ai, bu buruungi yerixji liwa buruuna xua gjijji, bu tena soxinlanii." "Na qi niuduri rdela xjida buda funiga ghoorila sgaya," kiji. Ghoorila nige sgajiigunaha ganni buruuniini aladijiiguna yang.

Buruuniini ala tughuurani qina gjija. Tuulii rai, "Ai, muni buruunilai?" kiji. "Ai, qi teni shgengi xua gjiji amahgunii aladiwa bu muhaniini qinaji rdelidi," kiji. Dii ya nadii muhaniini rdeya. Nado malang te ghoorila rdela xjida bu soya.

Huijidurini kadan da funiga ghula rdelaxja, tuulii gan juu amarana fulaan xjanggi diisani gjija. Rainingi ne xjangra sowangi wuqilidikiji. Xjangra sogu kadan da funiga ghula juura naaxja alaxja. Tuuliidi qinqi shgeghula qinqi sowaxja buraxja.

## GHADIU (BROTHERS)

*Aaguqog*

Original Recording (5.75)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_023\\_GhadiuBrothersAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_023_GhadiuBrothersAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.58)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/023\\_Twenty\\_Three\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/023_Twenty_Three_Ghadiu_Brothers_Aaguqog.WAV)

**A**awu da xnejingi ghula yiiguna diuna rje shdan guiguna. Do diu niizhangghula ningii xnejii do diuni lii tijaiguna. Dii muriighula salidi wuqilighan guiguna, musilighan guiguna. Dii niguudurini diuna jira gharighajiiguna, anji xjiguniiha xjiga.

Diuni mula yiiguna, dii diuni yiuwa xjiiguna. Dii niguuduri yiuwa ninga luaxjiiguna dasijiiguna. Dii yan nige dengira kurishjiiguna aadeengi da aaneengi yiiguna. Aadee teni kudingi soyakiji dii solighajiiguna. "Dii qi tigii mula bulaingi yan chuankinii?" kiji. "Dii muni aaba aama gui. Xnejii da aawu ghula jira gharighawa," kiji. Nadii qi buda ghuladi bulai dangladiikisa dangla gi.

Dii danglaghaja, dii aadee da aanee ghula gan hudi saina, ganni lenki shgelighaja te bulaini. Lenki hurin nesilaghajaha, dii aadee da aanee ghula do nendi amakiji yiringi awuguikiji xnalina. Dii giibiizini zhangguidini, "Ai, ganni bulaidi te ghoorila yiri awugu gulaguna, bulaini ghada yii gharighasa anji yiri kilela xgui? Niuduri do huichanggi yiinaji bu duri huichang langla xyada yiringi rje rya kidingi xjun gua," kiji. "Nadii sainighula hguaiwa qi nige duri xji," kiji.

Dii giibiizini zhangguidini durini xii langla ghari xjiigunaha, do xii langlasa bulai zangda tigiira xji guiguna. Do xanzi tankiniiguna, goai qoraniiguna "Amoog!" do teni sghangi sga, bulai teni digha yiujiiguna. Do te anji kurisa anji dighaniiguna nigedi teni dighawa harali xjiiguna. Nigedi teni dighawanangi huichangni langlajida guiguna. Duriji szan te

zhanggudi qughua xjiiguna. Bulaini duranigi fuurigi dira ghari xjiiguna, ninga hara suani lisa fuurigi dira kurishjiiguna.

Fuuri tantanzira kura xjiiguna, dii zhanggudi kudina xja, aadee da aaneedi, "Ai, niuduri do teni bulaini qughuadiwa. Do amahgii do duriji huichang langlaxji qughuadiwa," giji. Do aadee aanee xnala ninga, "Buda ghoorishdida mula sla gui tingeresa naaji rsan mula slangi yiima. Qi xa qughua rgungi do!" kiji. "Do qughua rja dii amahgui?" kiji.

Dii bulai te ghoorilani dighawani fuuri dira kurishjiigunaha, dii harala xjiigunaha, nige lindirasa fuurigi yiiguna. Dii qighaan sghalidii aadeengi yiiguna. Qighaan sghalidii aadeedi sanshin sanshinrani kura xjiiguna. "Qi amaginii bulai?" kiji. "Bu yiringi yeriniya dii yiri yerishji luulini do ndii kurixja," giji. "Ai, qi so so dii ghara ruu xda dii tee tiriini lamari fulaan lamarigi gurain qi dii xjida xjungi yii ju," kiji. Yakiji.

Fulaan lamarigi guraijiigunaha nigedi guaiwa tadani kurishjissa xjungi dundiwa sojiiguna. "Aagu teni kudi nige soya?" kiji. Solighajiiguna. Te xjun, "Qi amaginii?" giji. "Dii nda yiri gui yiri yerila rwa." "Nadii bu qimu yiri danglaya," kiji. Dii te yiri danglaxja. Niguuxulang yirini yerishjilaxja gan.

Sanshin yeri ghuaja dii qighaan sghalidii aadee sanshin yerini yeri ghuaxja. Gan yirini durani aadee aanee tadana xja. Aadee aaneedina yiringi yerishjila shdawakiji dura rwakiji. Dii te bulai gan aadee aanee dodaniiguna aaba aama dodan guiguna.

Niguuxulangni szaghaja, "Ai, qi amaga aaba aama dodan gua aadee aanee dodanada?" kiji? "Ndani xnejii da aawu ghula nda jira gharighasanna. Bu chunkiji rainingi ne aadee da aanee ghula nda dolaji shgelighasanna. Dii bu aadee aanee dodanii. Dii aadee aanee ghula niizhangghula yiringi awa adaningu dii bu yiri yerishji rsanaya," giji.

"Nado buda ghula qighaan morira nige nige xjaa xjaya halidan menguni nige xjaa xjayada teni aawu tada yiugiji aawuni rjela yiu," kiji. "Do xguni gua," kiji. "Ai, yiu dii moleo, buda ghula teni aawu tiriini ayilidini xja rmaasgini

bagha dafanghgini pusigha sowa danglagu dii teni aawuni rjela yiu," kiji.

Dii zhimanimangi pujiiguna te yirini. Nadii yakiji. Dii xjilidija xanigi xni rmaangi bagha xni gersgini pusigha, dii aawuna rjela xjiiguna. Aawuna rjela xjiigunaha aawu xnejiini niuri ghuaji guiguna. Neni jira gharighawama ne yang anjisa chunkiji rjakiji. Diuni kilegungi, "Yiu aawu ndani kudida nige langlaji yiu. Buda anji anjingidini jaangi sojii. Yirida awuwa," kiji.

Dii yang diuna kudini rjelaxja. Rjelasza "Amoog!" gan bayanghula dafangsgini pusighu. Aawudina szaghajiiguna, "Do te ghoorilada hudi bayanjajiiba?" kiji. "Buda ghula rdegunada adani, shdimaa hgilenii," kiji. Dii diu yirini, "Oo diuna jiraji gharighani shdimaa hgileniukiji. Ne buda ghulana jiu tigii bayanii," kiji.

## LARINBOG QIMINSUU<sup>50</sup>

*Aaguqog*

Original Recording (1.58)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_024\\_LarinbogQiminsuu\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_024_LarinbogQiminsuu_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.32)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/024\\_Twenty\\_Four\\_Larinbog\\_Qiminsuu\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/024_Twenty_Four_Larinbog_Qiminsuu_Aaguqog.WAV)

**L**arinbogkiji ne kuu bulaingi, Qiminsuu ne xjunga, gan ghoorila jiu hunimaa dilana. Dii Larinbog dodaja, ghuali aawu Larinbog tangni yijee Qiminsuu ghoorila.

Jangdi hunina tiuwani jangni huarighala niileya; jangdi morina tiuwani jangni dahala niileya; jangdi aasina tiuwani jangni buruula niileya. Ulani rgangdini ghariya, xugua ralogni xuliya. Shge szangni gharighaya, qighaan kanbani sariliya, qighaan zhangfangni xalaya. Zhangfang tura budaghula soyakijabai.

Dii ghoorila zhangfang turu Qiminsuuni xnejiini basindi xja, basindi xji sga rja. Dii kudina ra lohandina kileja, "Qini te xjundi do xjeeguna lii mudesa niuri dalidina," giji. "Amagija? Amakiji niuri dalidina?" "Larinbog ghoorila zhangfangra solidija," kiji.

Dii aawuni alala xja huijidurini do bu ne xjunni ala rya xani Larinbogni ala rya. Aawuni Larinbogni alala xja. Zhangfang tura gan xjundiuna deelniini musa ghara xja. Xjundiuna dabangla ghara xja.

## QEOJINHUARI MAJINHUARI (QEOJINHUARI AND MAJINHUARI)

*Aaguqog*

Original Recording (6.05)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_025\\_QeojinhuariMajinhua ri\\_Aaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_025_QeojinhuariMajinhua ri_Aaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.74)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/025\\_Twenty\\_Five\\_Qeojinhuari\\_Majinhuari\\_Aaguq og.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/025_Twenty_Five_Qeojinhuari_Majinhuari_Aaguq og.WAV)

**G**an (Qeojinhuari) amada warilighan gua kudina solighaja. Majinhuari aasi dilala xna. Aasi dilala sza shdimaang warilighan gua jiu daqarighula aamani. Dii gan njeen xjundina, Qeojinhuaridina tuusimangi szura yiugukiimangi xraji rdelighaniiguna gaaramangi tala.

Majinhuaridi aasi dilasa hara ghurilini shdimaangi xraji ghuaniiguna. Rde shdan guiguna, dii sbai tigiingi niile ghuaniiguna. Dii dilala sza rde shdan guiguna aasidina ghuadiniiguna shdimaani. Shdimaana aasidi rdeghama aasina nige kuguaniiguna niizhangghula.

Dii niguudurini Qeojinhuari aamadina kiledija, "Aama, aama aaji aasini kuguanakiji, shdimaana aasidi rdelighasa aasini kuguana," kiji. Dii aabadini kileja, "Qi ne xjunna amayiisa ala yiixji aasini kuguaji budanghuladida saji wuqigu sungi gua. Gan niguuduri aasi dilala sza aasini kuguadinabai. Ala liixji qi ne xjunna anji yiisa ghua yiixji," kiji. Dii aabani anji ghula xgui ghula xgu ghajarida gua, gulejin gua. Dii aamani yang mughuingidi rdelighaja. Majinhuaridi mughui digengi rdeda dii qi yii luasigunakiji mughui digeni rdelighaxja.

Dii kiileni shgedaxjabai kiileni shgeda niguuduriniha aabadini kileja, "Ai, muni Qeojinhuari xuulija xuulijasa lenhuanghula jarin tingereshdi ghara xna. Qini Majinhuari

kiileni shgedani xuulijada shdan guakiji. Do qi nenii anjingidi amayiisa ala yiixji," kiji. Dii aabani duri ghari xja.

Durini tigii hula rnjada gui tigii ghualingidi xjani shge bayan kungini kuudini ghuja xjunna ghua ghari rja ganni aabani. Xjunna ghuani kudina rja.

Rainingi, "Ala shdawu," kiji? "Ala shdawa." "Zayiule qi ala shdagungi." "Ala shdawa dii ala adaji muni ghari dira qizi da guaniu nee," giji. "Oo nadii saina ala rjiisa dii saina." Aabani nige ghudali tiija ala rwakiji.

Dii sojabai niguuduriniha kiileni shgeda rjabai. Bayan kunni zhangguidini, "Qini kiile amakiji xgediwadii?" giji. "Ai, dii ndani huidi aamama bu aasina kuguawa kiile luasanii aasini kuguawa. Aasini kuguasani mudeni bu dii nda mughui dige rdelighthawakiji. Mughui dige rdelighthawa mughui dige rdeni dii muni kiile xgeda rja." Dii bayan kunni zhangguidini smangi rdelighthajiiguna.

Smangi rdelighthajiiguna ganjang mughui bo rjiiguna. Boghadija hguari turagu mughui pugha boghadija gan. Pugha bo rsa do wuliugog mughui bo rjiiguna. Dii te bayan kunni zhangguidini mughuini tuluuri dira panki giija. Gan tawun jirighun mughuini panka giiya do nenii bii ghudiligha gii, dii giija.

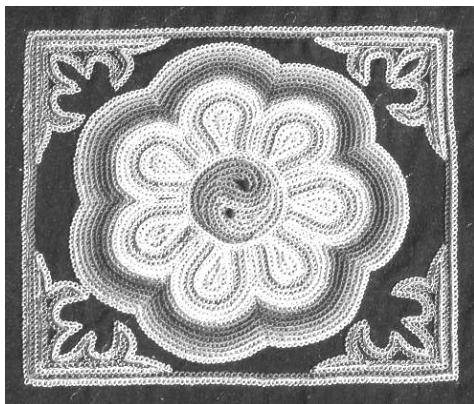
Dii shdimaa hgilela xja ai aabani huguxja. Qeojinhuari da aamani ghulana shdimaa hgile gan ude muxini kurija. Ude muxini kurisa Majinhuari Majinhuari tannidija. Majinhuarin tanniji gua te ghoorila, xjunni jangjiurigi tannijiiguna. "Ai, aama, aama te aajila sarilanabai," kiji. Aamani, "Qi huqiu gulena teni aajii teni aaba ala ghari rja, dii amagiji rgunii? Teni do xjeenda gua tigii bayan kun hgilegungan?" giji. "Ai, nadii aajila sarila burawa," giji. "Sarila burasada puja," giji.

Dii kidiu durila yang hgilela rja. Hgilela rja bayan kunni zhangguidini, "Ya ruaji ra, ruaji ra lamanqan nige dun wuqi xji," kiji. Kudini ruaji xjiguna Majinhuarin duriji ra, "Te ghoorila nenii tanniniu?" kiji. Ai xjundiuni tannixja. Qeojinhuari, "Aama ne aajii ninba nee. Aajiiwakisa qi xrain gua," kiji.

Dii mughui tuluurini dula raixja zhanggudi, "Qi huaighula ndirii gharishja nee. Qi nenii mughui dige rdeligha

mughui xgeda kiileni xgeda rsa. Qi ganni aabadini ala rlibhajabai. Do qi ne xjunna aladii qi ala shdaniu? Aladii!" giji. Dii Qeojinhuarini aamani nigedi mughuisa ayani dindirii harila xjiiguna. Qeojinhuari kilejiiguna, "Jiu ndani aama tigii huaiwa bu tigii huai gui," kiji.

Ai dii aajina rnka, haralijini aamani kudina harixji rai te mughuisa ayani funiisi gii aamani huguxja. Gan ghula hansi gjidju rkilidixja. Hansi Qeojinhuarini sgilini zhinna tee. Gan aajidina hansi jirihgani zhinna aamani hansi mughuisa aya huguxja.



## BAYANJAGII GIJIN KUN (GREEDY MAN)

*Aaguqog*

Original Recording (3.57)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_026\\_BayanjagiiGjinKunGreedyManAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_026_BayanjagiiGjinKunGreedyManAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.50)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/026\\_Twenty\\_Six\\_Bayanjagii\\_Gjin\\_Kun\\_Greedy\\_Man\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/026_Twenty_Six_Bayanjagii_Gjin_Kun_Greedy_Man_Aaguqog.WAV)

**L**engkuuzina yiiguna. Kuuni da kuu yirini ghula aamadina dangrin gua. Aamadina dangrin gua dii nenqangghula bayanjan gua. Nenqangghula bayanja guaha yanni kilejiiguna kuuni ruarighula aamana teoshidaniiguna kijeedida. Anjingisa rsa aamani udeni niila sza sangog udeni niila sza wari teoshidadiniiguna. Dii aamadina nigijida saini guigunaha nenqangghula bayanja shdan guiguna.

Dii niguudurini tenxanmiidi szaghala xjiiguna, "Ai, bu tenxanmiidingi szaghala xjiya. Bu tigiingi bayanja adagungi amakijiiguna?" kiji. Tenxanmiidi szaghala xja. Tenxanmiidi szaghala xjisa moori dira biilunma dangladija. Biilunma kidii soja.

Ai dii biilunma kileguni, "Qi anji xgunii?" kiji. Ghuanjisisan ninkiji dawajiiguna dawa shdaji guiguna. Tulighui jighasani dawajiiguna dawa shdaji guiguna. Nurixjiirasani dawajiiguna biilunma ugo gule xjiiguna, "Ai, qi ne nige kun toyanda yiina. Kolsani dawana dawaghaji gui tulighui jighasa dawana dawaghaji gui. Qi yang muni bairasa dawaji qi anji xgunii?" giji. "Bu tingereshdi tenxanmii tadangi xgunii," kiji.

"Tenxanmii gua tingeresa bu jang yiisgi boji rwa. Tenxanmii teni kudiwa," giji. "Tenxanmii tada amagila xgunii?" kiji. "Do zhuangjaakisada lii bayanjani,

maimaikisada lii bayanjani. Rdegu zamaa gua nenqangghula." "Tenxanmii teni kudiwa. Qi tenxanmiidi dangrinlala xjida dii, qimii shdimaada taligha tingeresa naaji rguna," kiji. "Ai, tenxanmiini kolni gidehgu wuuxja qi xda teni kudiwa," kiji.

Biilunma harighaxja moori dirasa. Yiuwa kudina kurisa shge qazingi ruajiiguna. Qazingi ruajiiguna ude muxina kura dodajiiguna. Aamani yixi ayaningi nilegedi diula puza xge qazingi ruajiigunaha haina gidehgu tolani ude niila xjiiguna. Xge udena niisza kuuni ruu rjiiguna. "Aama, qi amaga qini koljee gidehgu bojada?" kiji. "Ai, dii bu teoshidagunsa ayani haini gidehgu tolaxja mudejida gua," kiji.

Ayog! do muni aama ndasa hudi ayinabaikiji, do tenxanmii muni aamawabai. Do ne aamana dangrinlaguxja dii nilegedi aamadina dangrinlajiiguna. Sghansa sghanna rdelighajiiguna, sghansa sghanna musilighajiiguna, diisilighajiiguna.

Aamana dangrinlajiigunaha niguumogxjini xaazirana nige gharisza yinboggi xaazi xjiidini yiiguna. Ai tingeresa jangla bo rjiiguna. Ai te nige yinbogla dii bayanjaxja.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Aaguqog*

Original Recording (2.41)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_027\\_HughuiRiddlesAaguqog.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_027_HughuiRiddlesAaguqog.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.27)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/027\\_Twenty\\_Seven\\_Hughui\\_Riddles\\_Aaguqog.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/027_Twenty_Seven_Hughui_Riddles_Aaguqog.WAV)

imurini moriwa timurini yimeelila, lii bogu timurini  
yuyuan gulaguna. Yannii? (Qirighua, tughua, yiuxiwa)

T

- Hara aasingi kidiji, xra aasingi duulina, humog xjungi ne nanlana. Yannii? (Tughuu, ghalla, kisuuya)
- Mula xjungini kuguali yii nige ghudilighasa hananni ayilighadin. Yannii? (Pozhangziwa)
- Ghualingini turani qighaan huarighangi pang yii. Yannii? (Shdi yii)
- Dughuang Moran qasi kisigan. Yannii? (Tirimawa)
- Mula tingerengi mula qasingi ruanii. Yannii? (Laaziwa)
- Togxji shdog nogxji shdog ula huina shdog. Yannii? (Nara yii)
- Ghaisa haisizini sgan. Yannii? (Xge ude yii)
- Muudi udenii taashi bainii. Yannii? (Xge gerni tulighana)

- Nige ganzi shdaziwa, tingereda ghajarini lengkadini. Yannii? (Tingere ruasa huraawa)
- Muudini bualaingiwa kungi rgu jiu paladinii. Yannii? (Xrai wai)
- Nige jen gershdi fulaan lamadii diura sojii. Yannii? (Jilaa yii)
- Shge pujog tiga dangxingiwa, aasini tigii hgarigiwa. Yannii? (Zangnaa yii)
- Janggi kundi nige gidesi yii. Yannii? (Manii yii)
- Janggi kundi nige pusee yii. Yannii? (Zaiba yii)
- Janggi kundi nige jigha yii. Yannii? (Qiruu yii)
- Nige mughuidi ghoori foori yii. Yannii? (Fangshan uderagu udeshuang yii)
- Xra wunee yii muudini gujai yii. Yannii? (Alimaa yii)
- Hanni hazina nii shdan ha adan. Yannii? (Dige)

# 28

---

## KARISHIJA (JOKE)

*Sishiden*

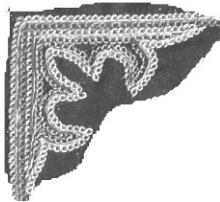
Original Recording (0.22)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_028\\_KarishiJaJokeSishiden.n.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_028_KarishiJaJokeSishiden.n.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.52)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/028\\_Twenty\\_Eight\\_KarishiJa\\_Joke\\_Sishiden.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/028_Twenty_Eight_KarishiJa_Joke_Sishiden.WAV)

**K**ungima zixinchaina funani lobanna soka Wuuzindi xjiiguna. Wuuzindi xja zixinchainiini duka xjiiguna. Duka dukisan te kun szaghajiiguna, "Qi zixinchairana kun sokijada," kiji. "Bu zixinchairana kun sokiji gui lobanna sokijii," kiji.



## AASINQI BULAINI HUGHUAI (A SHEPHERD BOY'S STORY)

*Sishiden*

Original Recording (1.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/\\_029\\_AasinqiBulainiHughuaiShepherdsStorySishiden.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/_029_AasinqiBulainiHughuaiShepherdsStorySishiden.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.04)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/029\\_Twenty\\_Nine\\_Aasinqi\\_Bulaini\\_Hughuai\\_Shepherds\\_Story\\_Sishiden.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/029_Twenty_Nine_Aasinqi_Bulaini_Hughuai_Shepherds_Story_Sishiden.WAV)

**N**iguudurishdini tigii bulaangi aasi dilala xjiiguna. Dii uladi aasina dilaniiguna dilan dilandi dii qighaan mughuingi da hara mughuingi ghula baghalidiniiguna. Dii gan sgaini qighaan mughui kujile shdan guijina. Dii zinan zinan huguguna dii gan qighaan mughuini jiula xja.

Jiula kidiu durila ko aasi dilala xjiiguna uladi. Dii tigii xjungi sgaja tigii xjungi sgaini dii xjun raini, "Qi jiu te kidiu duri nda jiulasan te bulai yiisa?" kiji. "Angla," kiji. "Qi te qighaan mughui yiu?" kiji. "Anglakiji bu jiu te qighaan mughui yii," kiji.

Dii tiinga te xjun, "Do qi ndani kudi yiuda ndani kudi ghuran janzi boowu yiikiji. Ghuran ude yii, ghuran ude ruasa ghuran boowuwa. Dii qi xgula amada ndaniaabani gharisani ndani kudi tigii qijiu gijjin huapiingga yii. Qi te huapiinni hgileni dii tigii xangxangzingi waina qi tera zhuangladii," kiji.

Dii te bulai digha xjiiguna. Digha xjani dii zui muxi nige udeniini ruasa halidandii moringi waiguna. Aabani qi neni hgileguniu hgileji guiguna. Dii ziaigog udeniini ruaji szaa abani kilejijina, "Qi ne halidandii sngani hgileguniu?" kiji. "Sngani yii hgilengiji, halidandii sngani yii hgilen," giji.

Dii ko ghuran udeniini ruajiiguna ghuran udeni ruasa halidandii mughuingi yiiguna. Qi neni hgileguniu lii

hgilenkiji. Dii xjinjandi nogsa wangirani huapiingi yiiguna. Bu teni ne huapiinni hgilegunii. Dii huapiinna ghua xjiiguna. Huapiinna ghuani dii te xangxangzinida hgilejiiguna.

Xangxangzini hgile dii te xjun udendina kurigeeji gharishji raniiguna, "Do qi xjigula xangzira ne huapiinni giiwani, nogwa soda xjungi gharishji ran, rawaana sanlan. Xjungi gharixji ragu dii qi xjani xangxangzini amaniini hadii," kiji. Dii te bulai uladi xjani santen sanyii sgaasa xangxangzini amaniini ha shdaji guiguna. Te xjun gharishji rsa tadasa rua xniiguna. Dii ghuranda suanini gan kinginzingira pala sojiiguna.

Dii te xjun jang gharishji raini rawaana sanlaniigunaha, dii gan xja ha xjiiguna. Hawani dii te xjun ko gharishji raini dii te ghoorila jiihunlani. Dii tensa huina bayanaxja.

## GHURAN JANZI BOOWU (THREE TREASURES)

*Sanxiujii*

Original Recording (11.90)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_030\\_GhuranJanziBoowu\\_ThreeTreasuresSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_030_GhuranJanziBoowu_ThreeTreasuresSanxiujii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.69)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/030\\_Thirty\\_Ghuran\\_Janzi\\_Boowu\\_Three\\_Treasures\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/030_Thirty_Ghuran_Janzi_Boowu_Three_Treasures_Sanxiujii.WAV)

**G**huran janzi boowuni hughuiniini nige guleya. Shdanangsani aadeengi yiiguna, ghuran kuu yiiguna, nige kuuri hunimaa yiiguna. Dii aadee jiisi do hunimaadina sainighula ghuran kuudina kilejiiguna, "Malangsa te ghuranla riiqileji hunimaa dilalidi. Hunimaani tarighuangi lighadiida dii budasgi Xni Sara gulaya," gjijijina.

Dii jitendi lodadi dilaghajiiguna. Dii xge kuuni dilajii hunimaana lakani yisi sghan tigii ghajarigidi xa rdelidiniiguna. Nara xuruuliji xjani kilejjijina, "Hunimaa, hunimaa do qi qaxjani?" kijijina. "Do bu qadani nige kuuri yisida rde adaguna. Do budaghula kudi yiu," kijijina.

Na yiukiji dii lakiji rai xjuawa xjiijinna. Aabani szaghajijina, "Niuduri hunimaa rdejani?" kiji. "Gan yixi rde qadani nige kuurida rde adagunakiji kilena," gjiji. Diiaabani xja szaghajijinna hunimaadina, "Hunimaa, hunimaa niuduri qi qaxjani?" kijijina. "Bu yan qadigii niuduri xa nige kuuri yisida sgaji gui," kijijina. Diiaabani shge kuuna bagha jira gharigha xjiiguna.

Shge kuuni maqi surila ghara xjiiguna. Dii ziaitendini loadina dilala xghajiiguna. Huijidurini mula kuuni dilala xjiiguna. Dii xjani sghan yisi yijjin tigii ghajarigidini lakijixja rdelighajijinna. Haralijixjani kileguni, "Hunimaa,

hunimaa do qi qaxjani?" kiji. "Do bu qada huguguna. Do bu qaxja budanghula kudi yiu," gjiiiguna.

Dii laka xaaabani szaghajiiguna, "Niuduri hunimaadi sghanna rdeghawu?" kijijina. "Gan hudi qaxja tingina," gjiji. Diiaabani szaghala xjiiguna, "Hunimaa, hunimaa qi qaxjani gua?" gjijijina. "Bu yan qadigui niuduri bu nige kuuri yisida sgaji gui," gjijijina. Aabani mula kuuna yang bagha jira gharigha xjiiguna. Mula kuunima mori dalidijingini xjani mori dalidiji ghuaniiguna.

Dii huiji ghuranda durini zui mula kuudina dilala xlightajiiguna. Dii mula kuuni sghan tigii yisi yiijin ghajarigidi xangi rdeghajijina. Dii haralijixjani kilejiiguna, "Hunimaa, hunimaa niuduri do qi qada hguaidijiiba bu nogsa qi luan hguai rdediwabai?" gjijijina. "Wule, niuduri do bu zui qaxja ndaghula yiu," kijijina.

Dura ghara xa kudina xuawa aabadina kilejjijina, "Niuduri gan zui qaxja gina dii gan rde adaguna gina dii bu laka rai xjuawadiwa," kiji. Diiaabani yang szaghala xjiijina, "Hunimaa, hunimaa niuduri zui qaxjani?" kiji. "Bu niuduri yan qadigui bu niuduri nige kuuri yisida sgaji gui," gjijijina. Diiaabani zui mula kuunada jira gharigha xjiiguna. Mula kuuni jiu shjang surila ghara xjiiguna.

Dii te aadeeda jiisi tensa huina dii njeenna huni dilala xjiiguna. Dilala xjani haralijixjami dii sghajijina, "Do qi qadijani gua buda ghoorila kudi yiuba?" gjiiiguna. "Yiu bu qadani do nige kuuri yisida rdegu duran gua," kijijina.

Dii durixji xa xuawa njeenna nige wuqani yang szaghala xjiiguna, "Hunimaa, hunimaa do qi rde shdagunanikisa?" "Do bu rde adaji bu niuduri nige kuuri yisida rde shdaji gui rde adaji anji xguna?" gjiiiguna. Dii te aadee muulajiiguna do ne huni jiu muni kuuhginida nda penka bu jiu kuusgina jira gharighaxjabai. Dii hunimaana ala xjiijina.

Do awa jinen sojiiha niguudurini loda kuuni sfudina kilejjijinna, "Do bu kudina xgunii ndani aaba do yanghaniihha?" gjiji. "Dii qi aabana darang muulanani?" Gisa aabana yii muulaji amahgui kijiiguna jina. Dii kudina xgunii gjiiigunaha sfuni nadii bu qimu dangxingi ghuayabaikiji.

"Dii qi nda seeri nigiji ghuada liguna," kiji. "Bu qimu seeri ghuaji yahgui bu ne muu zhuzina ghuaya," kijijina. "Qini tigii muu zhuzingila bu yahgui?" kijijinna. "Qi bii huanglada, bii huangla neni waraszanba qi nige moori awuji wuqigu muriguun. Nerasa yan caida ghara ranii," kiji. Dii yinaidani qini ne zhinni ninbiiyiukiji? Ninbii kijijina. Dii yinaidani na qi nda nige rjeligha.

Dii fulaan basingi ha ghuasanba nigejang lisa shhua cai ghara rainiiguna. Dii loda kuuni zhuzina rugua yiujiijinna. Yiu yiundi tigii durasi wuqjin tigii dengira kurijiijinna. Ruaji xa kilejiijina, "Tehgini nera yan cai wai?" kiji. Dii yan yan wai gani tehgini caihgi saini gua bu cainangi rjelighaya ga. "Qi yamada wariji gua qimu yan cai yii?" giji. "Muni ne zhuzirasa cai gharishji ranii," kijijina. "Dii qi tiinga kuanka bii so," gjiiiguna.

"Tehgi yii xraisa soda tehgidi yiiguadi nige dun rdelighaya," gjiiiguna. Dii yiiguala sojiijinnaha gan fulaan basina hawani nigejang lisa cai ghara rjiiguna. Dii gahgi rdelidijijina.

Harala tirawa zhuzina tadana gjijijina. Dii te durasi denragu shdugu aadeeni ganni zhuziniini hualighala xjiiguna. Xa ganni zhuziniini rugua jiu muu tigii zhuzingi tadani giiwa rjiiguna. Dii te shge kuuni gualajida guiwani jiu rugua kudina kura aabadina kilejiiguna, "Aaba, aaba do bu sghan tigii dangxingi awuji rwa," kiji.

"Yangi awuji rwa qi yamada warixji gua tigii shge zhuzingina ruguani," gjijijina. "Muni ne zhuzirsa jiu yanda sghan dangxi gharina," giji. "Yan gharina?" gisa. "Niguuduri sandunni wuqiji shdaguni muriguun liguna yanda ghara rana," giji. "Oo, lii xraini," gjijijina. "Do qi xan bii guleni qi nda lii xraigui bii guala qi xja ndani zhiwa yiiguani doda ra," kijijina.

Dii aabani zhiwa yiiguana doda rjijina. Doda rsa jiu fulaan basina hasada jiu amada gharishji rji guiguna. Dii aabani kuuna nige dun baghajiiguna, "Qi nda jiu ninkiji diulenlana bu qinqi yiiguani qinla rsa qi jiu. Bu qinqi yiiguani doda rsa qi yang amada gharigha shdan gua. Do qi malangsa hansi qi lisiga warila xji," gjijijina.

Dii yang loai kuuni rjiiguna. Ne kuudini jiu te mori dalidijin te aadee jigengi ghuajiiguna. Kilejijina, "Bu tigii muu jigengila yanhui bu jinen mori dalidiji ghuasa tigii muu jigengina ghuaji," gjijijina. "Muni ne jige shjii zui seeri zhikinii," kiji. "Yan seeri zhikigii qi ne," kijijina.

"Muni ne halidan ba shdanii." "Qini ne jub jubni ninbiiyu?" kijijina. "Ninbii," kijiiguna. Dii yang kilejijina, "Na qi nige baligha." Ga dii fulaan basingi diisisa nigejang lisa shhua jigeni ba ghuajijina.

Dii te loai kuuni yang tirani jiu te durasi denra rjiiguna. Xjani te aadeedi kileja, "Qi nda zui sghan caisginangi awuji ra," kiji. Te aadee, "Qimu nogsa seeri nigijida guabai qimu tehgini awa rsa qi nda seeri ghua adagunabai," giji. "Qi bii huangla, seeri nda luannii," giji. "Yii xraini."

"Do qi xan bii gualani awuji ra," giji. Dii zui sghan dangxihgina awuji ra rdeghajijina. Zui huina gan kilejijina, "Do bu seeri awula xjiya." Dii xa jigedina fulaan basina pukiji ghuani jigeni halidan ba gharighajiiguna. Dii te aadee yang sga xjiijina. Dii te aadee ganni te jigeniini harala jigeniini laka yiuwa xjiiguna.

Gan yang tigii jigengi giiwani loai kuuni mudeji guiwani jigena laka kudina xja. Xjani aabadina kileja, "Aaba, aaba do qi xjani teni zhiwa yiigualani nige doda rada bu yiiguani nige bayanjalighaya," kiji. "Qi yan bayanjagha shdagui qi njeennada tigii niizhangnaji qimu nigehan kuuri jigema yamada gua," kijijina. "Muni ne jige halidan ba shdanii," kiji. "Do qi yanghaji kuanka bii so," kijiiguna. "Bu kuankin gui," kijijina.

Dii aabani xja yang yiiguani doda rjiiguna. Yiiguala rjiijina aabadini, "Qini muxigu shge kuuda ndasgini cai rdelighaya gani zui huinaha amada gua. Do qini mula kuu yang tingiji budahgini hunkila rwu?" kijijina. "Gui ndani loai shhua jigengi durishji rja." Dii zhiwa yiigualana dodaji rjiijinna.

Dodaji raini kilejijina, "Do qi bagha," kijijina. Dii jigena awa rjiijina fulaan danzira tusighasza ban guijina nigejang lisa. Aabani te kuuna yang nige dun baghajiiguna.

Malangsa te ghoorila yang lodunlala xgiji. Dii yang ghara xjijinna.

Dii yang kidiu duri lisa liusan kuuni shjang sura gharixji rjiiguna. Dii yang shjang sura ra gandi tigii yiuyangi ghuajijina. Gan kilejjijina, "Bu qimii tigii jinenja tuzi danglaji sosa qi nda jiu tigii zui huina muu yiuyangina ghuaguni?" kiji.

Dii te kilejjijina, "Ai, ne muu yiuyanha tigiingaji shjiini zuihuuha qimu bangladiguna," kiji. Dii wara yiujingiha ganni kidi kun baghala rjiiguna. Baghala ra qi kungi adasa yiuyan nasiji gharixji xa te kidi kunni bagha gurigu xjiiguna.

Dii yang yiu yiundi jiu te durasi denra kurijiiguna. Te aadeedi kilejjijina, "Qi nda zui sghan caisgina awuji ra," kijijina. Dii gan awuji rji guijina. Gan kileja, "Qimu nogsa hansi seeri guabai?" kiji. "Qi awuji rguniu yii ran?" kiji. Yii ran kijijina. Dii yiuyanlana "Xjog"di pughajijina te aadeeni. Te aadee, "Bii baghada, bii baghada bu qimu zui sghan caisgina awuji ryada qini gharisa seeri bii hgileya," kijijina.

Dii rdelighani haralijini tirajijina te aadee ganni yiuyanniini hualighala xjiiguna. Yiuyannii hualighala xa te yiuyanni bagha te aadeeni. Dii te aadee kilejjijina, "Bu nige yangjilaya yangjilaya dii qi ndangi bii bagha," kijijina. Dii te kun kilejjijina, "Do yiu yiu dii tigiingi bii bagha shdugu aadeenga," gijijina. Tiinga dii szaghajijina, "Qi nensa muxi yan hualighawa?" kiji.

"Dii bu jiu snenqan bu jiu tigii kungini zhuziniini hualigha xwa," kijijinna. "Yan zhuziwa?" kisa. "Fulaan basingi hawa ghuasa yan caida ghariji rana," kiji. "Dii lai?" kisa. "Dii yangiji bu kungini jigeniini hualighawa," giji. "Te jigeni yan shdanakisa?" "Te jigeni halidan bana," kijijina. Tinga dii gan kileguni, "Do qi yang muni yiuyanni hualighagu durilajabai?" kiji.

"Dii bu yixi hualighagu duran gui dii qini ne yiuyan nda yixi baghani," kijijina. "Do qi ganni te ganni jigeniini da zhuziniini nda ghua," kijijina. Te aadee, "Do bu yii ghuan ne ghuasza dii bu maimai gi adaguna," kijijina. Dii jiu neni yanghaji neni yang bagha xjijina ghuaya kijijina.

Dii kudina kurani dii aawusgidina szaghajijinna, "Tanghula yan awuji nensa muxi rdilani yangi awuji rwa kudi?" kiji. Shge aawuni kilejijina, "Bu hudi sghan zhuzingi awuji rwa rainindi dii hualighaghadiwa dii," kiji. "Anji hualighaghawa?" Kisa jiu tigii durasi den niisan te aadee hualighiila ghara xaxjagiji.

Dii loai aawudina szaghajijinna, "Dii qi yan awuji rwa?" kisa. "Bu jiu jigengi awuji rwa halidan ba shdajingi dii te aadee ralijaxja dii," kiji. "Niuduri do bu te ghoorini teni awu rwa," kijijina. "Qi anjisa awuji rwa?" kisa. "Bu jiu te aadee tadasa awuji rwa," kiji. "Dii qi amakiji awuji rwa?" kijijina. "Muni ne yiuyanlana awu ra shdawa," giji. "Yan yiuyangi yii?" gisa. "Dii muni ne yiuyanna jiu muni qinqi ghara rsa bu njeenna baghala xgu muriguunlani yiuyan gan muxileji baghala ghara xjina," kiji.

Dii aabani rai sgani yixi baisani kilejijinna, "Ya! malang do zhiwa yiigualani dodaji raini nige rdelighaya," kijijinna. Dii hujidurini zhiwahgina dodaji rai caihgini rdeligha dii jigedina halidanmangi bagha yiigualadi nige ghua. Dii yiigualani bayanjaligha xjiiguna.



## DANDARIKII MAIMAIQI (VENDOR)

*Moya Aaga and Sanxiujii*

Original Recording (2.19)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_031\\_DandarikiiMaimaiqiVendorMoyaAagaSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_031_DandarikiiMaimaiqiVendorMoyaAagaSanxiujii.wav)

Re-recorded by Jugui (2.83)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/031\\_Thirty\\_One\\_Dandarikii\\_Maimaiqi\\_Vendor\\_Moya\\_Aaga\\_and\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/031_Thirty_One_Dandarikii_Maimaiqi_Vendor_Moya_Aaga_and_Sanxiujii.WAV)

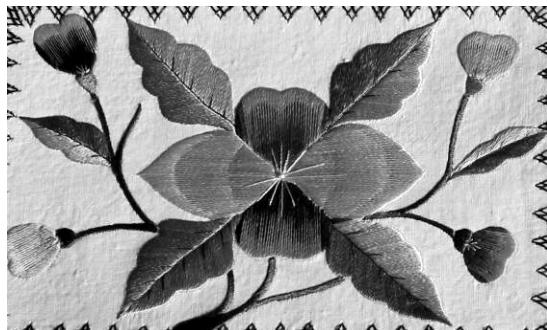
**Y**a bu shdanijangni tigii maimaiqingi rjiiguna ndani ndiini. Dii gahgi kudingidi sowani kilejiiguna nimirini sga xjiigunaha, "Amoog! teni ne do yan dangxingi yii?" kiji. "Ai, ndani ne lamanqan boowungi yii," giji. "Yan boowu yii?" "Ai, ndani ne qi niguuduri nige liusa dahalana," kiji. Dii nigedi maimaiqi nimiriniini hualighagui ga nigedi ninga muuka xjiiguna.

Dii shdenama nimiriniini rugua yiu xjiiguna, dandarina hgalaji giiwani. Dii xjani rugua ula rgangdi gharixji xjani nige hanburasan dira nimirini gurugu xjiiguna. Guruguni xjani tuuliingini ayiligha xjiigunaha nigedi liusa alida xwa ga jira dii nigedi yahuungini jira dawa xjiiguna.

Kungi huguani hana kurigeeji raniiha, "Maimaiqi gan tanghula aaguna anji kurigeeji xgunii?" kijiiguna. Dii xjani nige dun teoshidajiiguna. "Nensa huina tanghula sangsiwa tehgi kunna tailaniukiji kile, aagu kurigeeniugiji kilewa," giji. Dii xjani yang aagu kurigeejingi pinka xjiigunaha gan yang, "Tanghula kunna anji bulala xgunii?" kijiiguna. Xjani yang nige dun baghajiiguna.

Dii nige zhinzi yiujiiguna yiuwani ghoori kun pingijiiguna ghoori kun pughalidiniiguna. Gan xja tadani kura, "Tanghula yan koldalidiniisa?" kiji. Tadani kura kileja, "Tanghula yan hgualidadinii?" Dii te kun ghula kileja, "Nensa miinmiin pinka kileja te ghoorila yan baghalidinii nige danglayagiji kileguna. Kenni kun koldalidina?" kijiiguna.

Dii ko yang nige zhinzi yiujiiguna yang ghoori liusa koldalidiniiguna. Dii yiuji tadani kura kilejiiguna, "Te ghuladi yan qinqi yiisa yanna pangda adani nige baghalidiniisa?" Nige danglaya kijiiguna jiurani ruaxja nige danglasa liusa ghula kolda ala xjiiguna. Dii buraja.



## GHURAN HUALIGHII (THREE THIEVES)

*Moya Aaga*

Original Recording (0.60)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_032\\_GhuranHualighiiThreeThievesMoyaAaga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_032_GhuranHualighiiThreeThievesMoyaAaga.wav)

Re-recorded by Jugui (0.79)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/032\\_Thirty\\_Two\\_Ghuran\\_Hualighii\\_Three\\_Thieves\\_Moya\\_Aaga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/032_Thirty_Two_Ghuran_Hualighii_Three_Thieves_Moya_Aaga.WAV)

**G**huran hualighii yiiguna hualighala xjiiguna. Xge kujidii mantajiiguna, jirihga xgedii te ruaji xjiiguna, Xa zhangguidini mude xjiiguna. Xa nige wulididi tulighuiniini qaxja awu xjiiguna.

Xge kujidii te yang laka gharigha xjiiguna. Marishidajin tengen kun kileguni, "Neni tulighuinida gua nenitulighuini gua," kiji. "Na tulighuini guawa amakiji ruaji xja?" kiji. "Aiyog! teha dii bu marishidaxja," kiji.

# 33

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Changminjii*

Original Recording (0.66)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_033\\_HughuiRiddlesChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_033_HughuiRiddlesChangminjii.wav)

Re-recorded by Jugui (0.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/033\\_Thirty\\_Three\\_Hughui\\_Riddles\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/033_Thirty_Three_Hughui_Riddles_Changminjii.WAV)

anni xjuusi tiruura wuuxja. Yanna? (tulighuiragu  
H rawaawa)

- Qi xjun bu xjun texji ghuali juulighaya. Yanna?  
(Texjiwa)
- Muudini bai timurini tulighui. Yanna? (Suguawa)
- Hara kiraingi gidesina gharighagu huragu gina.  
Yanna? (Muqini miiduuna)
- Qighaan nuhuingi muudini rdeji buralighanii. Yanna?  
(Muqini tuibogna)

## GHURAN KURIGEEN (THREE SONS-IN-LAW)

*Sanxiujii*

Original Recording (2.54)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_034\\_GhuranKurigeenThreeSons\\_In\\_LawSanxiujii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_034_GhuranKurigeenThreeSons_In_LawSanxiujii.wav)

Re-recorded by Jugui (3.86)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/034\\_Thirty\\_Four\\_Ghuran\\_Kurigeen\\_Three\\_Sons\\_in\\_Law\\_Sanxiujii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/034_Thirty_Four_Ghuran_Kurigeen_Three_Sons_in_Law_Sanxiujii.WAV)

**G**huran kurigeenni hughuini nige guleya. Shdanangsani aadeengi yiiguna, hudi bayanniiguna. Gandi ghuran xjun yiiguna. Dii loda xjunna hudi bayan kungidi ghuajijina loai xjunnada hudi bayan kungidi ghuajijina.

Losan kilejjijina, "Bu tigii bayan kundi yii xn nda bayan kundi saini gua," kiji. Aabani, "Ne amada yii mudesa ne qimu darang bayandi yerisza saini guiji qimu niizhang sainani?" kijijina. Nda jiu niizhang saina gani dii hudi niizhang kungidi ghua xjiiguna.

Dii niguudurinihaaabani turisizog nogxjiniiguna. Turishzog nogxjinama shge kurigeen da muula kurigeen ghula rjiiguna. Xge kurigeeni jozira tailasanghula rjiijinna ghoori xangzi tailasanghula rjiijinna. Mula kurigeenni morina funilida rjiijinna. Zui mula kurigeenni jigengi lakasanghula rjiijinna. Gharishdina jang nige kuuri jighasi warijijinna. Dii xjanimaaabani kilejjijina, "Hansi te ghoorilana yixi niizhangghula ne tura ruaji rsa bu xjeesangakiji te ghoorilana ghada soda saina," kijijina. Dii ghoorilana likuna kijijina.

Soghani dii nigejang lisa caihgini rdegu sghuu laxjijinnaha kilejjijina, "Do muni ne jighasini arilighala xi," kijijina. Aabani kilejjijina, "Bu kidingi jighasi awuji rji gua. Qini ne jighasi muriguunlaguna," kijijinna. Dii aamani kilejjijina, "Na bu arilighala xjiya," kijijina.

Dii hgile arilighala xma aamani jighasini kirixjasza hguari turani hudi shge tigii mengu gidangi yiiguna. Aamani kilejijina, "Oyiu! ne do awuji rsani luanna te ghoorilasa luanna. Do nenida doda rua yiu ga." Gannida xa sogha xjiiguna.

Dii handi rdelidiya gijiigunaha xge kurigeenni da loai kurigeenni ghula kilejiiguna, "Ndaghula nendi rdelighasa huabulai ndaghula nendi ne mula sghuusa xuutangdi xji guama ne yamada yii mudeguna. Do ndaghula nigijjingi guledani nendi xangbanfa nendi bii rdelighthaya," kijijinna. Ya kijijina.

Dii ganghula kileja loda kurigeenni kileja, "Yiiqii diiqiwa sghan caini bu xan rdeya," gijiijina. Gan xa sghan cainiini kidi rdejijina. Loai kurigeenni kilejijina, "Aiqii shsiwa sghan durasini bu xan wuqiya." Ga durasini wuqa xjiiguna. Dii zui mula kurigeenni kilejijinna, "Qiiqii sishijiwa nige zhu caini bu bokadiya," kiji. Dii nige zhu caini gan rde burajiiguna.

# 35

---

## QIIJA YANXII<sup>51</sup>

*Maxangfii*

### Original Recording (7.18)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_035\\_QiijaYanxi\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_035_QiijaYanxi_Maxangfii.wav)

### Re-recorded by Limusishiden (6.46)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/035\\_Thirty\\_Five\\_Qiija\\_Yanxi\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/035_Thirty_Five_Qiija_Yanxi_Maxangfii.WAV)

**Q**iijazigog yanxiinha mogunleolaiya, Luuyang Chinma zhiyihui dagunleoyog.

Qiishima qileozhog binbaleoshi aa, Lo aa leozhog jiu ziyyihui dagunleoleoyog.

Qijazigozhog qandazhog qinfinleolaiya, Qiaajazigog Yanxiinha mogunleoleoyog, Luuyang Chinma zhiyihui dagunleoyog aa.

Qiishima qileozhog binbaleoshi aa, Lo aa leozhog jiu ziyyihui dagunleoleoyog.

Fumama xuqqizi tiinfinleoliina, zhiyihuizigog gunleoha zinai.

Yanghuli teoleozhog duuteoleoshang aa rnhuli teoshanggog shqiileobayog.

Mahuli teolaizhog duuteologshang aa mayahuli teoshanggog sanwuleosuiyog.

Qanghuli teolaizhog duuteoleoshang aa qangaahuli teoshanggog fangcinzi qangyog.

Yanghuli teoleozhog duuteoleoshang aa yangaahuli duuteoshangog maaigualiyog.

Huaa yiri denbiinzhog zuuyiileoxin aa, bashima shqiizi tiinshuzi liin aa.

Qiiajazigog Yanxiiha mogunleoleoyog.

Fazima zhohuuzhog zhoyiileoliin rna.

Chuminzhog yuleogog qiujadzi aa, lenaayinzi xaleogog sishileotenyog.

Qandazi gisa gan qiizhin bajang dajangwabai ghari duragu dajangnabai. Qiruuni gualajin yuanfainabai ninbasa. Ai diu jiu nenga yuanfaighula do ne sqinni gulejabai ne guzanma jiu qiishiqiiwa dii kidi fanha do bashilanabai.

Ai ne tigii shangmensa tigii zisingi bowa rjabai nenga Luuyang Chinni baghala xgunabai. Neni jiu bu shdulijabai. Do shgengii jiu xge kujini tanghula gharighagura tanghula yuanfaiwabai qiruuni. Ai dii qiruuni bakijabai qiruuni kun dirasa kun teokijabai; marirsa mari teokijabai; ai wulidirsa wulidi teokija; jiidarsa jida teokijabai ne boyinni teokani.

Dii jiu Qasizarishdi qiruuni cuanlaghani xni-nigedi jiu Xni Sarani xni-nigedi yiuwaxjabai. Yiuwanindi jiu sangog yanghasa Luuyang Chin kurisa qiujadzi yuka nigedi moori dira rdeguni burawa nigedi piihailasgina xraji rdesan tesgiwa. Tehgini marishidaxja busiha tehgini amaxji nanqidi ruasa tewabai qiujadzi yukani lenyin daiqindi sishiten rdeguni guabai, leng falaji ra shdaji guabai ne kemawabai.

Nn, dii xa Luuyang Chin kurisa xge szu muruungi yiiguna muruun dira dawa shdan guigunabai. Tera kualiga lii szasa qiruu dawa adagunabai. Dawa shdan guijinabai. Do durishdindi jiu qiruunadafulaji te szuri rjela xniiguna. Qi rjela xda kualiga szajani guakiji dii yiaishitendi kualiga szaji guiguna.

Niguudurini rjelasza kualiga szawaxja ginabai dii dawa xjiiguna kualiga. Ai dawa xani dii amahguna dii Luuyang Chinni gan baghajin kunni yan kunniiha bu

marishidawaxja. Jiu baghala rgunabai awula rgunabai. Awula rsa do ne Qiija Yanxiini qanbazinida yanbazighula jiu jingi sanajabai.

Nigedi jiu jiqan yimaani tiuji rai nigedi. Weri dirani nigedi weri dirani xa dangluuni awuwa do ghoori dangluu xuawa ghuada dii suanidindi yimaani tiigila xghasza ninga yixi kun luanghula.

Ama do ne Qiija Yanxiidi kidingi qiruu yiha gani Luuyang Chinra alala ra shdaji guayakog ayani nigedi. Tiriisa gan Luuyang Chinni gan xa zhankadii shdajayakog. Dii kemani newa dii aadeeda suiħuuniini yii mudeni.



# 36

---

## TANGDARIHGIIMA<sup>52</sup>

*Maxangfii*

Original Recording (6.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_036\\_Tangdarihgiima\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_036_Tangdarihgiima_Maxangfii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.02)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/036\\_Thirty\\_Six\\_Tangdarihgiima\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/036_Thirty_Six_Tangdarihgiima_Maxangfii.WAV)

**T**angdarihgiima, Tangdarihgiima, qighaan guangjiida  
qighaanna. Tangdarihgiima minjog teningii fulaanna.  
fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima, hara qangliuda harawa.  
Tangdarihgiima huxi teningii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima, alog sajighai alogwa.  
Tangdarihgiima bora durani qighaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi qighaanna?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Ndani dogdiida harili ra.  
Tangdarihgiima harili guisada baisa hguai.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Qighaan guangjiida qighaanna.  
Tangdarihgiima minjog teningii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Tangdarihgiima minjog muhani rdesanba.

Tangdarihgiima.  
Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Hara qangliuda harawa.  
Tangdarihgiima huxi tenerii fulaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi fulaanna?  
Quangnii qisini wuqisanba.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Alog sajighai alogwa.  
Tangdarihgiima bora durada qighaanna.  
Tangdarihgiima yannii dundogdi qighaanna?  
Tangdarihgiima quangnii fuugunii rdesanba.  
Tangdarihgiima tenii dogninda hariliwa ju.  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Nara sarada ghuailawa.  
Tangdarihgiima alii muxijii yiusanba?  
Tangdarihgiima alii huinaji sosanba?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Langhu qogxjada ghuailawa.  
Tangdarihgiima alii muxijii yiusanba?  
Tangdarihgiima alii huinangii sosanba?  
Tangdarihgiima.

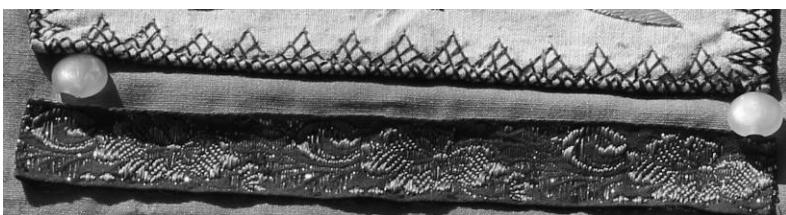
Tangdarihgiima, Tangdarihgiima  
Smu numuda ghuailawa.  
Tangdarihgiima alii muxinjii yiusanba?  
Tangdarihgiima alii huinanjii sosanba?  
Tangdarihgiima.

Tangdarihgiima  
Ndani dogdida harili ra.  
Tangdarihgiima harili guisada baisa hguai.  
Tangdarihgiima.

Ali muxingii yiugunakisa?  
Nara muxiji yiusanba.  
Yannii dundogdi yiusanba nado nara muxiji yiusa, ai snqan  
tenjandi halangwakiji ninkiji gulena.  
Sara huinaji sosalai yanni dundogdi sosanba ai snqan  
tenjandi gigeennakiji suani, yan nn.

Langhua qogxjada ghuaila ali muxingii yiusanba?  
Qogxja muxingii yiusanba.  
Yannii dundogdi yiusanbakisa mula slani dundogdi yiujabai.

Smu numuda ghuaila ali muxingii yiusanbakisa, smu  
muxingii yiusanba.  
Yannii dundogdi huawuni dundogdi yiusanba. Numu huina  
sosa yan dundog sojasa dii nen i qukog gharihgu nendi  
lijabai. Huawuni huina sosanba.



## XUIPIINGUI

*Maxangfii*

Original Recording (22.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_037\\_Xuipiingui\\_Maxangfii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_037_Xuipiingui_Maxangfii.wav)

Re-recorded by Jugui (32.54)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/037\\_Thirty\\_Seven\\_Xuipiingui\\_Maxangfii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/037_Thirty_Seven_Xuipiingui_Maxangfii.WAV)

**Y**a do ne XuiPiinguini turangni amahgiingasa do. Do ne hanni LiShimiinni taizina shgeqi mulaqinabai. Shgeqinni ne XuiPiinguini kiile xgedani turuagunabai.

Turagunaha do na amakiji turuaghagunakiji. Ne mulaqin jiu njeen sgili ghara xja, "Ne xan kuungi turuasza dii bu ghangmelagula bu chiki adagunabai, do ne amahguna?" Do nenix xangbanfala neni subuladiguna. "Dii qii jina turuasa ger dira gharani tenchangsa turada bu dura saizila ziileya," kiji.

Ai tinkijijinaha turasza kuungi yiiguna ne mulaqinni jiu xjani ganni taizini ghada xani tashidani muuxingini ruuni awuji raini saizira giijiiguna ya do qii muuxingi turaxjakiji. "Dii amahguna do neni tashidasza dii han mudesza dii luu ligunabai." Ga muuxini tashida xgha taizini yan mula slaugijingi jiula ghara xjiiguna.

Ghara xjani qiibasui bajusui nesila xjiiguna. Shgedada xjiiguna do wuyima surihgu jiisi tinkiji nuanglaniigunaha niiman nesilasza darang aaba aama dodanda guiguna. Ne bulai ghada gharisa do ningijii rinrinla sangog spinyukiji ghadiu tanniji niinginiiguna. Kudinaha ugo gulen guigunaha aabani da aamani ghula gulejjijina, "Ne bulai do guaiwa ghada szza do ugo gulena niiman nesilasza kudi ugoda yii guleni."

Niguudurini aabangi dodajiiguna aamangi dodajiiguna ganni xge aminti yijiinnaha aaba da aama ghulani jiu tera huguaxjabai. Aabanida huguaxja aamanida

huguaxjabai. Dii jiu huguasza niimanha nesi bulaingabai. Nigiji guangyinni xjani jiu durishdindi te ghada tannijin tanghula sangog spinyiudi nigedi sanka buragha xjiiguna. Dii buraligha amada guiguna shdimaa hgileniiguna.

Shdimaa hgileniigunaha do ne tensa tixi ayilidini Wangyuanwaingi yuanwaingi yiiguna bayanghula. Bayanghula hguai yiiguna ghuran xjun yiiguna. Ne Wangsanjiikiji hanansa mula xjunna Wangsanjii. Shge xjunna hanni yuanfaidini ghuja Xulungiji tendi ghuajabai. Loai xjunni Wiihukijinni fuyuanfaiwa Wiihukiji nendi ghuajabai. WangBochuannima jiu darang ghuaji guiguna.

Kudina sojiiguna ne Wangchinhang hannidi do xanzaiha bogoggi pughajabai. Do guzanma ne xjunna jiu yan kurigeengi zholaguniiyikog. Kurigeengi zholagunii handi ninga yaghani. Hansada nadii qi zholabai. Dii nigedi hansa goxan gofudi ne bangni guala nigedi ne WangBochuan xuuqiu baghagunabai kijee xuuqiu baghagunabai.

Tanghula nenii xuuqiu baghaguna ga bangni guala giiijijina. Bangni guala te jiiduanrani jiu ne XuiPiingui shdimaa hgileni Wangyuanwaini ude muxini kurani haralaxja xjiijina.

Ai ne XuiPiinguidi darang ghadiuda ghoori yiina. Tigii ghadiu ghoori tanna giija Mada da Janghaigiji Mada Janghai ghuranla yiiguna. Tirii kura shdimaa hgile harala xjiiguna ne Wangyuanwaini huuhuayuanni huinani xge taarigi yiigunaha te taari tadani xja tiralida sowa xjiiguna.

Ai sowa xjiigunaha nenga WangBochuan jiu te jiu te huuhuayuanni te xuugulangra sojijina. Ne xiilangi ghari xjiigunaha, "Ayi! slanghuangi tingereshdi tula sojiiguna te taari szarisa nigedi ne do yangi yiha?" kiji. Dii yahuanna durani ghula rjela xjiiguna. Rjela szu ne XuiPiinguini amansani slanghuangi tingereshdi tula sojabai.

Ayog! dii ne WangBochuan do muulasa ne do xge amindii kungi do ninbakiji. Do ninbajida dii doda pusigha nige szagha, "Na te ghuranla wiisa amaga ndii tiranii? Kudi guiyiu?" kiji. "Ai! kudi yiiji kudi do burawani do shdimaa hgilenadii anji haralisa anji sogenadii, gujai anji luasisa anji sogenadii. Dii ndii sowadiwa," kiji.

Dii jiu WangBochuan kilejiiguna, "Aya! tigiini yiibiizi tigiingi yiha do qi yangalala ra Aiyuaini Aiyuaidi guzanma ne xuuqiu pughagunii," kiji. "Qi xuuqiu baghaszada dii xuuqiu baghaji arang pujani nda lii tuarilaguna bu hgilejinnabai. Xuuqiu baghasa qi amatigii kun bulila rjin gua," kiji. Tingijiigunaha, "Ai, qi ne jilada Aiyuaidi baghagunii dii nenima bii marishida Aiyuaini durishdini rada kendi bang ghari xjiiguteo kendi jima hgilejindi baghasza kendi baghasza kenna. Neni kenmada ganshaila adan. Qi Aiyuaini bii marishidagiji. Te durishdini qi ra xuuqiu bulila ra," giji. Nadii yagiji nige dayinlajijina.

Dii ghara xjiigunaya ghara xani dii huinaha zhigog nigogha Aiyuai kuraxjabai. Ghara szu nigli te caiqiu changzirani ama qanqan wanwangi kun ncoglajiiguna. Nige ghoori kun pujabai qanqan wanwan kunna. Qanglasa do jiu ne XuiPiinguida te ghoorishdina aya ne WangBochuan tigiingi kile giijiji sbusi nige yiubai. Yiuda te xuuqiu tuarilasa lii tuarilasa nige rjela yiukiji. Nigedi jiu ghuranla Mada Janghai ghuranla nangsana wuqani szu ningijii caiqiu ude muxini kun jiu ningijii qanqan wanwangog kun chunkiji xjinabai qi.

Qimii dii yii tuarilaguleo liushi nesilasan kun liushi nesilija gan darang nigedi sghalina guaka nigedi gan jiu sghalihgina guaka xuuqiuniini guzanda bulila xguniigiji ganda bulilaxja ai.

Te ude muxini kurisa jiu baminlajin ruaji xligħan guabai, ai qi tangħula hgilejingi ne tura yaghala xguni. Ai ndiisa tehgi kileġuni, "Ai, teni ne bangra nige guala giijaya busiha budangħula yangħala rguna hgilejindi baghasza hgilejinna kenni bagħasza kenna ningiji kilena na budangħula rsanni duilaji guaniu?" Oyog! bangra shħua ningiji gualaja. Dii ruaji xligħaji guigunaha luan kun hangkiji jiurani jiu hangka rua xjiiguna.

Ruasza hgilejinnabai qi kun jiura chunki shdagħuniani te bulila xji shħamu. Xja walighas iż-żarishdini dundiwa sojjijinna. Dundiwa sosan sghuudini ai nenga WangBochuan do xandai miixinla gulesa szang għarīghagu lama guji shħadu tulighui murigu ahulindin giniiguna. Do xuuqiu bowasza wulun wuhog nenga yanni ne Piinguini għarishdini nige bogu

gulaguna. Neni gharishdini lii bosa dii buchinnakog. Teni gharishdini nige bogukiji. Tingiji lama guji shdaji yangilaniiguna.

Dii zhigog nigogha sjanni kura xjiiguna. Xuuqiuni nilegedi bagha xlighasza nige wuuriidi hara kii tiuwani xuuqiuni Piinguini gharishdini bowa xjiiguna. Piinguini gharishdini bowasza dii kuja ganni WangYuanwaini jarin kudigu kunhgini do xni ziiwuwa budanghulaha xni guiyawa gani dii tirigani taila rjabai. Tailala rjiiha sangog rdila ningijii seeri yiijinsgi do menguna wushileng yiibiilengja ghuaniigunabai.

Do qi hgilejingi nela yanhangunii dalida ghua gani. Dii Piingui dalidiji guijinna zhimiinniminha kuja kuriszani tailala xni guiyawabai taila ghara xjiiguna.

Ghara xjani diina ninga xjiiguna. Ne Wangchinhanggijiaabani Chogdi shangcholala ghara xjabai haralijini rgunabai kudina. Xuruudiniha kudina raixjabai gan chogsa mudexjabai nenga xuuqiuni xja hgilejingidi baghaxjabai. Aiyog! ne do miinshinni dalida buralighaxja. Raini jiu Piinguidi kileja, "Ai, do buma qimu wushileng mengu ghuayada qi ne xuuqiuni giiwaxji, giiwa xi," kiji. Piinguima ghuaji guiguna, "Ai, qi bangrsana guala giijayakog, qi busiha bu yanghala rguna?"

Dii zhimiinnimindi yiiju buba lengjudi jiu teoshida jira gharigharixjbai qi ne hgilejindi Wangchinhang kileguni, "Qimu ne wushileng menguni lai guadii teoshida jira gharighaxjabai." Jira gharighasza nadii amahguna zhigog nigogdi xjunni njeenna nige szaghala xjiiguna, "Aaba niuduri do xuuqiuni baghszani sainani?" kiji.

Aabani kileguni, "Ai, qi yan niuduri do xuuqiuni baghszani saini gua. Do kijee durigi lighada yang nige baghaya," tingijijina. Xjunni nilegedi fanlenla xjabai, "Qi bangra gualasanni tewakog hgilejindi xuuqiu tuarilaszada lina qimu lai gua. Qi bangna ningiji gualaji qi. Qi wuisa ganni jira gharighadiwa?"

Ai xjunni fanduilaxjabai. Dii amahgii xjunni fanduilasza. Ninga xjiijinaha diiaabani durishdindi shangcholala xniiguna. Do ne jiu ne Xuipiingui jiu hanyog yuudang sojabai. Ne Mada Janghai ghuranla ai niguudurini

aabani shangcholala ghara xjiiguna. Nenga Piingui kileguni, "Ya! do niuduri yiuda zhangrin shangcholala ghara xja te zhangmu nanzirni mudenijjina. Nigiji ghuannijjina do yiuda mengu nigiji ghuunba," kiji.

Dii sza Wangchinhang shangcholala ghara xjiiguna guiguna. Yan aamani wushileng mengu yinboggi ghuja, "Do qi nen i wara xda te ghoorila ahangi adal la shdagu wara xi," kiji. Wara dii dafula xjiigunabai. Dafulani jarin moorishdi kurisa Wangchinhangni pinkaxjabai.

Wangchinhang qiruu dailajabai nilegedi te ghuranlani baghani XuiPiingui te ghuranni bagha hunmii buxingi ligha, "Qi ne ghuajiji ne hgilejin nendi lai guigutu. Te xuuqiu hgilesan sghuudi qimu wushileng mengu ghuasa qi jodala yii hgilesanna. Niuduriha gan yang wushileng menguni taila." Bagha nilegedi hunmii buxingi ligha wushileng menguni dighasan kun ganjangdi shangqandi ghuwa ghara rjiiguna. Dii nige miinbiirasa dindinlindingi la sojiigunaha dii yang hanyograna xangi sojiiguna.

Sojiigunaha dii yanla guleguna ai nenga Xulun da Wihhu ne hanni ghari duragu yuanfaini ghoorilawa ne ghoorila. Ne ghoorila te sghuudi Xiilengguini baghala xgunii gani qiruu zholanabai. Qiruu zholanaha nado ne Piinguida qiruu dangla dii leng rdela yiu. Dii neni ne adal ningiji laji kijeewa leng rdela yiuga.

Ai xjani lengni te Xulun da Wihhu ghulani ghari durani leng rdesza. Leng rdesza Xiilenggui baghadila xgunabai dii. Baghadilasza ai neni ningiji yaghana dii nige hanburagu leng rdesza do Xiilenggui yiuguna. Yiugunaha ne XuiPiingui kilejiji, "Oyog! do yiusa nda kidiu duri jangi ghuabai, bu kudina nige nanfulala xyabai. Kudi beerlingi yiinabai dii nige nanfulala xya," giji.

Dii kudina rai sza ruu rsa szaghaguni qimu kidiu durini ja ghuawakiji. Jiu santenniu tigiingi ja ghuawa. Raisza dii nanfulaji xgu log guabai na yiri sosa rdesa rdeguni yamada gua ghajari szu yamada gua. Hanyogdi sojabai. Do neni amahguna dii neni. Dii terni duriniini cuulaghaxja guaniu qinjalasan durisani dawaghaxja. Xani yang XuiPiinguidi chufingi ghuja qi qiruuwabai qi durishdindi sii rwa gani chufingi ghuja.

Dii tensa Xilengguidija yera ghara ai Xilengguidija yiwa xja. Ai ne Piinguini morini rankan moringi puja funisan morini. Hunzunliimawa qi ranka kun tadani szar deda xguna, hunzuliiimawa teni morini. Nigedi Xilenggui xjani baghalidani Xilengguini yanni ganni do hanni nirani yanniiguna Gojanzhuangwangniusi Daizhangunzhuwa Xilenggui hanni xjunni. Daizhangunzhu do xge huawu faani sainighula baghalidisa Piingui kujile shdan gui Piinguida sainaji.

Piinguini jiu ghuran hui bagha waraxjani gan alaji guayakog. Kunni yanghula do nenii alaxji luu liguna koxiileo kunna ga alaji guabai. Nigedi Xilengguini baghani piinkilighani harani Yuminguan kurijiiguna. Dii harixjabai xuura kurixji yan kurihgii? Xilenggui sowani ne yangija Xilenggui sowani Xilenggui hanni huguaxjabai. Piingui xa hanni ruandini dowiilani handi sowaxja Xilengguini hannabai. Sojiisa dii wuurinada marishida xjjijina WangBochuanni marishida xjjijina.

Dii niguuduriniha ne WangBochuan jiu kughula hguaiwabai dii na ghajari szu guabai hanyogdi shdimaa hgilenabai. Niguudurini ne hanyogdina ulaaji ningiji alaniiguna. Dii gan turilanggi yuanzidini bowa xjiiguna. Turilang jiu ugo gule xjabai, "Ai, dasogma qi tigiingi ulaaji amagiwa?" giji. "Dii amahgui lohanni do shbanen laxja nenga Xilenggui xani harishji sii rwakog. Gan Xulun Wihhu ghula qiruu daila hara rja. Dii huguaszannida lii mudeni huguji guigunida lii mudeni. Do shbanen laxja sii rwa," kiji. "Aiyu! tigiingi yiisa do qi xngi jiuri," giji. Dii xn yanla jiurigiisa xn jiurigu sunghua tigiini amada guijina qi hanyogdi shdimaa hgilena. Dii muladiiligha mula yinganiini nige cishiba cizilani jiurijina.

Dii Xilenggui kurani jinlundenni tulighui jighadini hunyangi nasiniiguna. Piinguini sguunijinna, "Ne Piingui molengxinna," kiji. Sguunijina turilang ne ude bakijin sunishidani nigedi Piinguidi xja kilejabai, "Ai, zhujama niuduri do guaingi rja." "Amaxja?" giji. "Ai, qi turilanggi jinlunden tulighuira duaji xgu duaji rgudi nasina qimu sguunabai 'Piingui molengxin ginabai' ningiji sguunabai," giji. "Ma! ne smuni ghuayada xja nige smudi smudadii," kiji.

Wulidina ghuajijina smudala xjiigunaha turilang te xnni hgalaji bogha turilang nasa ghara xjiiguna smuda shdaji guiguna.

Xnni alidalighaji nige rjesa WangBochuanni xnnabai, ngedi sgilidi raixjabai. Dii han sojabai sgilidina rai ayog do ne amahguna? Dii jiu haralijini Daizhangunzhuni doda rai ghula durasi wuqilida xjiiguna. Nigedi durasi wuqilidani jiu hanni yinni qi yiri wara sojaya qi suiran hanhada. Dii gan ngedi Daizhangunzhuni durasini guala xaawari lighani yinna warani dii jiu Piingui qidaxjaya.

Ai qidasza dii anjima kurisa danglasa zhiba yiinabai dangla adaguna. Nigedi qidawani do Yuminguan kurasza, do ghoori guini jojiira kura xjiiguna.

Ai beerini nige nuuri tira sarisa durasi xja xjiiguna Piingui gan qidaxjabai. Dolai, zamasani jiu jirawaxjabai. Ai jirawani ngedi ne nige Yuminguan kurisa jang ne XuiPiingui Wazari tura ruaxja. Beerini chinmin tada jira kuraxja. Kurasza dii jiu Piingui Wazari tulighaura yiiguna. "Qi amaga cudawakiji? Qidasan yuanyinna nige kile," gijiiguna. Dii zhushina kilejjina dii amaga amaga beeri xn rlighasan kilejjiguna.

Dii beerini, "Aiya, nehadii qi qidagu yingan guabaikiji. Qi sza kindiin nanchudi ruaguna. Ai dii guzandi qimii ghuagu boowu ghoori janzi wai. Nena ghuayada dii qi nanchudi ruasa guzan qimii jiulala kura dii shdan," giji. Ningiji xarilajijina.

Dii boowu ghoorilani halidanni gusigangi yiiguna. Halidanni gusigana ghuajiiguna. Dii ghuran ginzi guji yiiguna. Tena ghuajiiguna, "Ya! dii qi ne ghoorini wara xjida, sza Xulun Wihih ghulala baghalidigu gulaguna qi sza. Ai baghalidisa ne halidanni gusiga da gujini dile dii xura jiu qimu jiulala kuradii shdan," kiji. Ningiji xarilajijina. Dii beerini tiriisa haraxjabai Daizhangunzhu haraxja. Ai Piinguima dii jiu yang nogxji yiuwani.

Dii ne Xulun da Wihih gulegun. Ne Xulun Wihih ghoorila baghalida harixji raini durishdindi dii ne nige yan qiruuna xunlenlasa hanyog amasani dawaniiguna. Ai Xulunha janchin puja zhunchinga ne Wihih fuyuanfaini janchinga. Wihih awusani Wangchinxangni loai xjunna. Ai

dii te Wihuma, "Do qi sgaaguni gua, teni lohan dii Xilengui xjani hugua rsana rguni gua. Do qi nda mulaqin dangla." Ga dii durishdindi qiruuna xunlenlasza shanglai yiitang halai yiitangdi subulaji tinginabai.

Ai tingijiigunaha do tingisa dii jiu tingisa Piingui jiu hara raixjayakog Wujapog kuraxjayakog. Dii gugucai mantaji jiu duri tuikinabai yan WangBochuan gugucai mantaji duri tuikinabai. Wujapog kurisa gugucai mantaniiguna pinka xjiiguna. Dii shbanen lasza nige nigena tannin guijinabai. "Ai, dasogma qi nenga yanni Wujapog do kurijani gua," kiji. "Kurija," kijijinna.

"Ne WangBochuanni mudeni?" kiji. "Ai, muden!" "Qi anjisa rwa?" tinkiji szaghajijina. "Bu yanssa Xilengguisa rwa," giji. Sunishidajijinaha WangBochuan nedii yanginiiha amagiji penkiniiha yii mudegunabai ne dii Xilengguisa rwa ginaji. Chinrinlaji guiguna jiu hanyogdina xja udena shangla xjiiguna.

Shangla xjiigunaha, Piingui kileguni, "Ai, qi xel dirana nige nogkiji. Xel dirana nige nog bu shdulisa qida shdulijiigunabai qi xel dirana nige nog." Dii xel guigunabai anjigu xelle. Szungi wuuji rai nige nogsa aiyog shhua shdulaxja. Dii Piinguima dii kileguni, "Do guzanma XuiPiingui ninbii," kiji. "Ai, qi amaga XuiPiingui yii jexjiini dasog chang dasog duan gina. Qi ne sghuudini yang XuiPiingui yii." Dii szurana nige nogsa do ne ninbiigua neda shdulaxja buda shdulaxjabai.

Ai tiisa dii ne Xulun Wihi ghula nilegedi qiruuna dailaji raini nilegedi baghani kujile adani. Dii halidanni gusiga da ghuran ginzi gujina ne Daizhangunzhu kuraxja jiula ra nilegedi baghani ne Xulun da Wihi ghoorini bagha burani, ne Piingui ne Zhuangyuanni hanni sowaxja.

Lengyuanwang dodana. Lengyuanwangha Xilengguini hanni soja Zhuangyuanni Zhunguini hanni taizini do ne ninba. Dii yandida Zhunguida pugha piindiligha gan sowaszana. Ai Daizhangunzhu mulaqinabai WangBochuan shgeqinabai hansi kemanima dii jiu tigiinga.

**TUULII (RABBIT)***Rnqansuu*

Original Recording (3.83)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_038\\_TuuliiRabbitRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_038_TuuliiRabbitRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (7.31)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/038\\_Thirty\\_Eight\\_Tuulii\\_Rabbit\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/038_Thirty_Eight_Tuulii_Rabbit_Rnqansuu.WAV)

**B** u diriixini tuulii ganni aadeengi da aaneengi yiiguna.  
Ganni aadee aaneeni hailsanni nige guleji ghuaya.  
Aadeengi da aaneengi yiiguna kuungi yiiguna kuu  
beeringi yiiguna.

Shdanangsa gan ne fuudara xjaji ghurili qidaniigunaha, dii rdeguni burajijina. Kuu da kuu beerini ghula tirimadi xjiijiiguna. Tirimadi xjigunaha, ne aanee ganni tuulii ganni aadee da aanee ghuladi kilela rjiiguna, "Ai, teni kuu da kuu beeri ghula ghurilina sghaxja. Te ghoorila kudina rua soguniu?" kiji. Dii amahguna nadii aaneeni guaiji rjela xjiiguna. Rjela xjiijiigunaha tuulii gan ganni sunzi bulainiini sga xjiiguna. Sga xjiigunaha aanee rjelasza ghurilila sghaji guiguna.

Ghurilini sghaji guigunaya tuulii yang ganni kuu da kuu beeriniini tadani xjiiguna. Gan ghula ghurilila xjaji raniigunaha, "Ai, te ghoorila nigehan fuuda ghurilila ndiixi xjaji rlidiji. Te ghoorila teete jomu xjiurishdi rjela xlidida xgenama aasingi hugua sojaji. Te ne ghurilini ghuran deeranni guani. Te ghoorila teni ruguji rai lii rdeji," kiji. Kuuni da kuu beerini ghula fuudana turiguji nighalididani aasi muha rugulaxja gan yang xja ganni fuudaniini ghuriliniini poka sgha xjiiguna.

Ghuriliniini poka sgha xjiigunaha kudini ghuaiji ruaji xjiigunaha, aadeeni darang yiigunaha, "Ai, aadee do teni aanee guula shdaji gua. Malii teni kuu da kuu beeri ghula anji ghara xjiwaha, ghurilina sgha xlighaxjagiji tusiji ghula xji,"

kiji. Aadeeni tusila ghara xjiigunaha gan ruaji xja ganni sunzi bulainiini ala qina xjiiguna.

Qinawa gan nige dun rdeni kuuni da kuu beerini ghula ruaji rjiigunaha, "Ai, aasi muhani yerixji liwu?" kiji. "Yerixji liji gui ghudali kileni. Muni ghurilini ghurilini sghaxja aasini aasini gua," kiji. "Ai, bu ruguji raini qina giijii rdela xlidi guai." Dii kuuni da kuu beerini aadee aaneeni deeranla do shhuada aasi muha tuulii ruguji raini qina giija gani bulaina rdejiiguna. Gan xaaazi xjiirani xge taashingu yiiguna te taari tulighuira diuliji gharani, "Ai, malii bulaina muhaniinida rdejinda yiina. Bulaina kuaniinida wuqjin yiina," kiji.

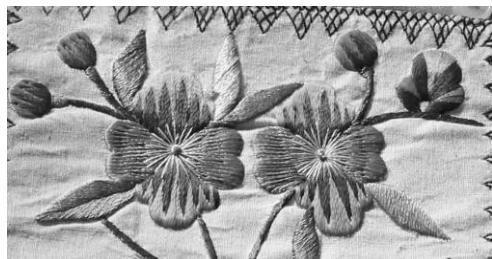
"Nadii kenniigunasa nadii, bulaina kuaniini wuqjin da bulaina muhaniini rdejingi. Aasi muhawabai," kiji. Kuu beerini gan bulainangi rjela szza gan zangnaangi warixji ra bulainiini alani tulighuiniini biiya dura taraghani hawarirani qiga giijiiguna. Bulaini wuurni yiunakog yang rdejiiguna.

"Xjeeni bulaina muhaniini rdena bulaina kuaniini wuqina," kiji. Aaneeni rjela xjiiguna, "Ai, nadii bulai wuuri gharinabai nadii kuanida muhani amagiji rdena? Bulai muha pujabai aasi muhawa," kiji. Aabani guaiji rjela xjani nige jiikisa bulaini tulighuiniiguna. Tuuliini jira xjiiguna, tuulii cuda ghara xjiiguna.

Dii cuda ghara xasza ganni bulaini alaxja aadee aanee aaba aamani deeranla rdexja tuuliisa arang jiilaxja. Tuulii ganni kunni ninkiji hailaja. Dii huijimogxji lasza tuulii yang rjiiguna, "Ai, xjeeni quguduri te ghoorilana bulaina muhaniini rdeni kuaniini wuqadiwasa," kiji. Do ne tuuliini amakiji warihguna tuuliini jira xjiiguna yang cuda ghara xjiiguna.

Huijimogxjiniha shge taashirana julizini surigua giijigunaha tuulii dundiiwa yang sguula rjiigunaha, "Bulaina muhaniini rdewaszai kuaniini wuqawaszai," kijiiguna. Aanee kisogna taila jira xjiigunaha tuulii qida shdaji guiguna naalida wara xjiiguna. Wara xjiigunaha te tuuliini jiu gujirani jiu xuaguniigunaya tuulii ziliughula yang yangjila xjiiguna, "Ai, nda lusi buudogla nige bii xua, muni qigira funiizinangi bii guala, fiinenna bugile gi shguu udena nige niiwa gii bu xjeewani," kiji.

Dii xja shguu udena niiwa nilegedi fiinenni bugileni, muriga shdasila xuawani, qigirani funiizingi zhuanglajiigunaha tuulii qigina nige shuaidajiiguna aaneeni xani gujirani nudirani xanindi funiizi rua xjiiguna. Aanee nudina ghori funkisa. Gan buudogni ghaja cizilani cuda ghara xjiigunaya. Do ganni kunni jiu ningiji hailaja tuulii.



## KADAN DA TUULII AAJA (WOLF BROTHER AND RABBIT BROTHER)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_039\\_KadanDaTuuliiAajaWolfBrotherRabbitBrotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_039_KadanDaTuuliiAajaWolfBrotherRabbitBrotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (4.77)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/039\\_Thirty\\_Nine\\_Kadan\\_Da\\_Tuulii\\_Aaja\\_Wolf\\_Br\\_other\\_and\\_Rabbit\\_Brother\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/039_Thirty_Nine_Kadan_Da_Tuulii_Aaja_Wolf_Br_other_and_Rabbit_Brother_Rnqansuu.WAV)

**K**adan aajangi da tuulii aajangi ghula yiiguna. Tuulii aaja yimaa nugungi hualighaji rjiiguna. Yimaa nugungi hualighaji rainima kudina nughuun wusingi ghadiji xjani tijainiiguna durishdindi tijainiiguna. Tijainiigunaha, kadan xa niguuduriniha gan rmaa szarishdini xa yimaaniini rde ghara xjiiguna.

Yimaaniini rde ghara xjiigunaha dii amahgunaya dii ken rde ghara xjiigunasa nadii? Rmaa szarishdini jigengi rjiiguna jige aajadi szaghala xjiiguna, "Jige aaja, qì muni yimaani sgawu gui? Muni yimaani amagaxja?" kiji. "Ayog! bu do sga adawada do ne rmaa szarishdi niuduri kadan aaja yiunajidii rdewu rdeji guihabu sgaji gui," giji.

Nado amahguna kadan aajani jiraji xjiiguna. Miinmiindi kadan aaja rde xjiiguna. Jiraji xjiigunaha "Amoog!" kadan aaja bu rdeji guigiji tuuliila baghalidiguniiguna. Tuuliila baghalidiguniigunaya jiu tiriixini jige aaja danglala rai xjiiguna, "Ai, bii baghalidima," kiji. "Ai, muni yimaani rdexjaya." "Ai, rdewu rdeji guihabu kenmada sgaji guabai," kiji.

"Rdexjayakog," kiji. "Ai, rdeji guayakog," kiji. "Nadii amahgui?" kiji. "Nado ndanghula yiu yiu yiu." "Anjii xgwi?" kiji. "Teete malizila dawayada anjingidi warijee yii yerila yiu," giji.

Malizi xjiira xjigunaha malizi xjiiri xjilidani jiu ganni kadan aaja xjanindi malizi xjiiri, "Ai, nige hanburalidiya," kiji. Kadan nige hanburasan dirani ghuasini kuaraxja xjiiguna. Jige aaja da tuulii ghula kadanni shda xjiiguna.

Dii szaghajiiguna, teoshidajiiguna tiriixini. Xahai teoshidajiiguna, "Muni yimaa nuguni rdewu gui?" "Ai, rdeji guiya," kiji. "Na rdeji guiha qi amaga naalidaxja?" kiji. "Ai, naalidaszani te ghoorila nda hailana." Do tingi bii gigiji yangjilajiiguna. Kileji guiguna nadii rdeji gua yang dura yiu.

Harigangini qirairani kura xjiiguna. Harigangini qirairani kuranandi ghalgi tijiiguna. Ghalgi tiiwani darang rkiji guiguna. Ghalni tiiwanindi, "Ya! kadan aaja muni yimaa nuguni qi rdesani jubyiu ghudali yii?" kiji. "Ai, rdeji guiyakog," kiji. "Rdeji guisa bu qimu bii alaya rdejiisa bu qimii aladiya," kiji. "Ai, rdeji guiyakog." "Nadii bii alaya niumogxji malizira kuarajani daarajanu?" kiji. "Daara hguaiwa." "Nado bu qimii poshanggi tiji ghuaya, na qi rdeji guisani jubwa," giji.

Dii rdeji gui gani xanindi muxini xjani poshanggi tijiigunaha hariga qiraira, poshang xjani nenkanzhog arasini gurainiigunaha kadan aaja, "Huinaji! Huinaji! Malii gurai xwa," kiji.

Kadan aaja huinaji nige xghajiiguna, "Malii, malii gurai xwa dii yan xghaguisa." Gani kadan aajani harigala ala xjiiguna. Ai tuulii xa kadan aajani ningija nige hailaja.

## AABANGI DA GHURAN KUU (A FATHER AND HIS THREE SONS)

*Sishiden*

**A**abangi yiiguna ghuran kuu yiiguna. Dii niguuduri hanandi rmaa ghajarima rjeji ningijii hudi sanaji sainiiguna. Dii hanaladi rmaa ghajarima rjeguna dii hanala nigeguadi bayanja ninga nige nigesa bayanniiguna.

Dii kuuni kilejiiguna, "Aaba dii qi hanandi rmaa ghajari rjeji ghuaji hanala bayanjani. Do bu tigii niizhanggi sonabai na qi budahgidi nige rjeji ghuwa." Dii aabani kilejiiguna, "Ne hansi rmaa ghajarigi rjeji ghuasa ligunaji na lai nigijii hgileguna." "Ai, qi rmaa ghajarini rjeji ghuasa te kendi lai gua kendida lai yiina."

Nadii sainighula hguaiwa dii aabani rmaa ghajarigi rjeji ghuajiiguna, "Nado niuduri bagha," kiji. Dii rmaana ziilejiiguna rmaanida nige menzinida gharishjiiguna dii, "Nado niuxulang loda sgaa, shge kuu sgaada dii qini lai amatigiinga," kiji. Dii xge kuuni sgaajiiguna, sgaani suaninilisa nigedi ningijii njasini tigii kun wulidini tingeresa nasiji raniiguna. Xge kuuni ayani kudina rai xjiiguna.

Dii aabani szaghajiiguna, "Qi niusuani dii amaga raixjada?" kiji. Dii shge kuuni kilejiiguna, "Ai, niusuani qi ayiji chiki adani. Tingereshdi nigeguadi xra tigii kungi madoggi warishizanghula dawaji rana." Dii aabani kilejiiguna, "Ya nado qini lai jiu tigiingakiji. Do niusuani loai sgaa," kiji.

Dii loaini huijisuanini yang sgaajiiguna. Dii huijisuanini sgaajiigunaha loaini sgaa suaniini lisa nigeguadi qighaan kungi qighaan morina funani nigedi qighaan wulidina wara nasiji gharishji raniiguna. Dii loaini kuuni yang ayani chiki shdaji guiguna. Yang kudina rai xjiiguna. Dii aabani szaghajiiguna, "Qugulang qi ama sgawu gui?"

kiji. "Dii lii sgaji dii qi qugulang nigedi qighaan kungi qighaan morina funani qighaan wulidina warani ningiji duaji rasa. Ayigha chiki shdaji gua," kiji. "Ya do qini lai jiu tigiingakiji. Nado niusuani losan sgaa," kiji.

Dii losanni sgaajiiguna. Losanni sgaa suaniini lisa hara morina funani hara wulidina warani gharishji raniiguna. Dii losanni nigeguadi taarila baghani, nigeguadi niguusuani sgaa wuqijiiguna. Dii nangsa wuqila rjiiguna dii aabani szaghajiiguna, "Qi niusuani dii amaga rji guada?" "Ai, qugulang nigeguadi sgaa hara kungi hara morina funani nigedi gharishji rana njeen teni taarila baghani nigeguadi teni jira xjilighadiwa." Dii aabani kilejiiguna, "Do lodanima laida yixi gua loai ghoorilani. Do losanni laini nigijji zhunlaguna," kiji.

Dii aabani kilejiiguna, "Do jiu tanghulanlai jiu tigiinga. Do njeen hugugu dii njeen jiu ne ninga aasingi tijaijiiguna aasira xuawani dii qi aasini tiuwa yiu gjijina. Dii aasini tiuwa yiusa dii anji aasi nigeguadi huguadlinji dii anji njeen zangladiida dii sainighula hguai yii," kijiijina.

Dii kuuni ghuranla dii jiisi pankiji aabana hugughaniiguna. Dii niguuduriniha aabanida hugua xjiiguna. Dii aasina nigeguadi xjajijina dirani. Dii aasinida nigeguadi tiuwa yiujiiguna. Dii tiuwa nigeguadi yiujiitigii xge ghadangini tulighuidini kurijiigunaha, aasida yidani budira naa xjiiguna. Budira naa xjiigunaha dii tiixini manta xjiiguna. Shge kuuni nige zhinzi mantani dii yang loaini mantajiiguna.

Loaini nige zhinzi mantani losanni nige zhinzi mantajiigunaha nigijji guanda xjiiguna. Dii lodani jihuani ghara rjiiguna dii lodani gan kilegumi, "Ya! nige kun ghuran chizi mantayakiji. Ghuran chizi mantasa ghuran chiziha jiu shzin chizi boji xgunabai. Dii jiu kuriguna," kijiiguna.

Dii lodani ghuran chizina baghani, deeran juluulani mantani nige qanglasa dura ninkiji yannihanghudiiniiguna. Dii manta nigedi cizilisa nigeguadi halidanni tigii jinteongi ghara rjiiguna. Ai lodani nigedi warani nasa xjiiguna. Doma loaidi ghuayakiji. Dii loaini yang mantajiiguna. Loaini nigeguadi yang ghuran chizina mantani duraji xala bowasza yang dangghudiniiguna. Dii

loaini yang nige ncankisa deeran bulangdii tigii mengungi ghara rjiiguna.

Dii nigeguadi jira xjiiguna aawuna, "Ai, aawu qi sgaa," gijiiguna. Ai njeen shge aawuda do aya nasina do njeenni nigeguadi nigiiji halidanni sgaxjabai kijiiguna. Dii loaini nigeguadi jirajiiguna. Dii sgagha xjiiguna sgaghani kilejijina njeendi tigiingi gharishji rjakiji. Dii lodanida loaini ghula yiuba xjiiguna.

Dii losanni mantajiiguna. Losanni manta nigeguadi ghuran chizi manta bowasza halidanni jiu tigii bulaingi ghari rjiiguna. Dii guanda xjiiguna te losannida ye nesi mula yiiguna gharishji ra shdaji guiguna. Dii jiu te bulailana natigu. Dii losan bulaini gharishji ra shdan guiguna. Dii tinga te jinwa bulaini halidanni bulaini ugo gule xjiiguna, "Ai, aawu kijiiguna njeen qimu diu danglaya kijiiguna. Qi nudina hanada njeen nurira palayada ghara xi shdan," kijiiguna.

Dii te losan diunima dii nudina hanani dirani nige palasa gan jighadi ghara rjiiguna. Ghara rjiigunaha dii losanni nige chang ulaajiiguna, "Ya! do qi njeenni aawusgi qimu kenmada yiida guala aabani hgalaji giwani yiuwaxjabaikiji. Do njeen qimu boghayabai."

Dii jiu deeran rogshdi diisini xuawa xnani diinlawa guandi bolighajiiguna. Dii nige qirogshdighagu suladighagu ga boghajiiguna. Bolighani dii fuurini zangla xjiiguna. Dii shozimangi shdawani dii te bulainida nilegedi ulaawani kidi nigeguadi diula xjiiguna. Diula xjiigunaha dii mantingere manghajari yiigua xrangi laxjiiguna.

Dii tinga dii te halidanni bulaina werila xjiiguna, "Do jiu qimu werilada yiu," gijiiguna. Dii yiulijiiguna dii yiulida nigeguadi shdimaa hgileniiguna yiuniiguna. Dii niguuduriniha bayan kungini kudini kura xjiiguna. Njeen teni kudi hunimaangi dilaji sosa likunani kijiiguna. Ai liguna dii hunimaa dilaji sosa liguna. Qi hunimaa dila gijiiguna.

Dii niguuduri hunimaa dilaji sojiiguna hara lisa tigii gergi tura sojiiguna. Dii gantuu guigunaha dii te bulaini halidanni bulailana nigeguadi te nada xjiiguna. Nilegedi te ger turani xrangi laxjiiguna. Dii te zhangguidini ghari duragu kunni kilejijuna zhangguididi kilejijuna, "Ai, zhangguidi, zhangguidi te bulai yan warijiha te tura jiu man yan ger

xrangi ladinabai?" kiji. Dii te zhangguidini nige rjesa ne shhua te ger turani xrangi la sojabai.

Dii zhanggudi niguusuaniha ne bulaini alagunabai. Dii għari duragu kundina kilejjiguna, "Do niusuani do nen iju waradiya warani aladiya. Ne yan dangxi yihi warixjabai," kiji. Dii te kudini xjungi yiiguna ai te xjun sunishidu xjiiguna dii udeniini bagħajiġuna.

Bagħani gan kilegħuni, "Qi yan dangxi warijji?" kiji. "Njeen ama dangxida wariji gu." "Qi gujjid li qar warisan dangxini yiżżej kuja mudexja qim u suanini alagħuna tinki. Malii qar cuu niusuani," għiġi. "Dii amakji cudagiisa njeen?" kiji. "Dii ger dira għaradji," kiji.

Dii ger dira ghara xjunni gan njeen puzeelana diu zilejjiġuna dii gan kilegħi, "Qi 'ayiu kiji dii bii qora," għiġi. Ħażżeq bansila boszda. Dii ja kijjjina. Dii diu zilejjiġuna diuzilieni dii kuriji guiguna dii tiġi xlighajiġuna. Tiġi xlighani dii te xjun bulaidi għuanjisiniha tighalighha zaliu għuajjiġuna. Dii gan hari għuajji guiguna. Nigħiex yiuwa xjiiguna.

Dii kudigu kunni nigiegħuadi te zhangguidini kileja, "Ya! niusuani ne bulaini aladji." Dii te tura suanini lisa kudigu kunni jiu bulaini alagunabai. Dii kudigu kien te ger tura ruu sosa guigunaha do wusi pangdi. Dii wusi pangdi yiġunaha wusi pangdi ghari duragu kundi do nige tiiri nige tiirija. Do ne bulaini jiu jiuladiyakiji. Dii għarighasza wusi pangdi guiguna dii tinga te bulai jiu yiuwaxja.

Dii bulai yiuwani niguuduri yang shdimaa hgħileniġuna. Dii niguuduriniha aawuna tadani kuraxjabai. Aawuni do bayanjani nigiegħuadi deeran rogsid għerx għad-ding. Ghari durana kien jaxji soniġuna. Dii gan udedinni kuriwa ghari duragu kundini kilejjiġina, "Bu teni kudi nige sosa likunani?" kiji. Dii te aawuni tħalli xjiiguna ai diunabai. Ne għuaixji bulaini lii hgħilengji jira għarighadji kijjjinna.

Dii te diuni yang xjiiguna. Xjani yang qi zhangguidina kile zhangguididina kieni teni kudi hunimma yiisa dilaji soya kiji. Njeendi zisi rdegħungi għuusa ligħuna kiji. Dii aawuni dayinla jiġi ruaji rghagħi. Dii ruaji rghajjiġuna dii aawuni ghula niguuduri hunimma

dilaghajiiguna. Do hunimaa dilagha dii hunimaa dilaghasa mooshidi lii xguna shge langtuungi ghuada nendi dangghuali baghala xlahgi. Dii dangghuali baghala xlightajiiguna.

Dii gan rgangdi ghara xjasza gisa jiu te halidanni bulailana nada xjiiguna. Dii yang halidan bulailana dalidisza yang mantingere manghajari xrangi ladiniiguna. Dii ghari duragu warixjin kunsga bulaidi lisiga warilighan guiguna. "Do qi lisiga bii wari qi jiisi nenila nige natilighada liguna," kiji. Dii hana yiila xuruu lisa xahaila ninga kidi guadi lisigahgini waradiniiguna.

Dii te niguuduriniha loai aawuni sga xjiiguna. Ai ne yan dangxingi warija nendi yanniiha gharishjabaikiji. Dii xge aawudina kilejiiguna, "Ai, ne losan diudi yanniiha gharishja. Sghanna dangxingi gharishja qi. Mantingere manghajari xrangi ladina nendi," giji. Dii aawuni ghula haralijiiguna harala te diuni rjiigunaha dii doda gershdina xjiiguna.

"Ai, dii cuulaja, ndaghula qini aawuwa. Qi muni diuwa. Do nensa muxi tanni shdaji gua qi tannixja do buda ghuranla zhangguidiwa. Do qimu xge zhangguidi ghuadiya. Buda ghula jiu cuulaxja do huina nigiji mula zhangguidi dangla lisiga warila. Do qimu qanzhuziragu yiuxina ghuajiiguna. Do qi yan dangxi warishjiiha qi dangxina te tura giji," gijiiguna.

Dii losan diunida loshighula yanna halidanni jiu te bulaina jiu te tura giijiiguna. Dii niguuduriniha te bulaida yandi yiiguna ghadahang chuankiniiguna. Dii loai da aawuni ghula kileguni, "Do qi malanggu durishdi qi seeri nigiji ghuayada dii qi gaidogdi yan dangxigi awula xjikiji. Njeen ger sgaaya," kijiiguna. Dii losanni nigeguadi baisani do njeendi zhangguidini ruaxja ga. Dii gan dangxi awula ghara xjiiguna. Dii loda da loai ghula qanzhuzini biikiji niiwani ganni halidanni bulainiini tiirani yerishdina zhuangla nigedi yiuwa xjiiguna.

Dii losanni harishji rjiiguna. Harishji raini kudini yamada guiguna. Dii qanzhuzina niisa turani bulai guiguna halidanni. Dii nigeguadi losan diuni jiisurawa nigeguadi turani nigeguadi dile guriga xjiiguna. Deeran rogshdi gerni dile gurigani dii kashida hunimaaniini dalidani dii gan jiu yang shdimaa hgilela yiuwa xjiiguna.

Dii niguuduriniha shdimaa hgilengi yuan muxi sosan te bayan kunni kudini kura xjiiguna. Te bayan kunni kudini kura xjiigunaha te bayan kunni zhangguidini hugua xjiiguna. Te xjunniigunaha, gan te aawuni ghula xjani kudini zhangguidi dangla sojiiguna. Dii gan te diuni ghari duragu kundi, "Teni kudi sosalai? Njeen hunimaa dilajingi sosa?" Aawuni sga xjiigunaha, "Te ghuaixji bulaingini ken solighagunii jira gharighadii," kijiiguna.

Dii te aawuni sga xjiiguna. Sga xjiigunaha te ghuaixji bulaini ruaji bii rgha gijiiguna. Tingisan sghuudi ne nige muxi sosan te xjun sga xjiiguna. Te xjunni nirani Wangsanjii yiiguna. Te liuzi dira sojiiguna te xniiwa xjiiguna "Haha!" di xnijjiiguna.

Xnijjiigunaha te aawuni gan kileguni, "Qi yan xniiiniigiji? Qi nda ghoorila nigeguadi tigiingi fan nigeguadi jiihunla qingi xnijjiingi gui," kijiiguna. Ai dii kilejjiiguna, "Qi ghada xjida bu lii xniji." "Na qi te ghuaixji bulaini rua rlighadii." Dii te aawuni nadii ruaji rlighagiji dii te diuniini ruaji rlighajiiguna.

Ruaji rlighasa te Wangsanjiigjin te xjun xniiwa nigeguadi sojiigunaha dii te aawuni jiilani beeridina kilejjiijina, "Qi tigiingi xniiwani njeendi tigiingi fan beeri danglasa qi sii xniiwa," giji.

"Ai, qi kun ghada xasza tigii ghuaixji bulaingini deelni musa rada qi ruaji rada njeen qimiila durishdindi xniiya," kiji. Nadii sainighula hguaiwa gijiijina. Dii te yanni aawuni te ghuaixji bulaini ruaji rlighajiiguna. Diuna rua rlighana qi deella tiila ghuakiji.

Dii deelna tiili jiu te xjunnabai Wangsanjii dii gan kileguni, "Qi tiila ghuadii," kiji. Dii gan nige roghdini soghajiiguna bandanggiri. Dii deelnada tiili ghada ghara dii aawuni ghoorila ghuaixji bulaini deelniini musani niuri dirana hara kuusgini muukani.

Dii te bulaidi gan kilejjiiguna, "Qimu ma wulidingi ghuayada qidighuangi ghuayada qi nen tulighuiniini awadii. Udensa ruagu budaghuladi xniidini awadii," giji. Dii te deelniini tiila ghua xjiiguna. Dii te aawuni ghula deelniini musani jiu te ghadasa ruaji raniiguna. Dii ruaji raniigunaha te

Wangsanjiigiji te nige xnijjiiguna tulighuniini awadii kijiiguna.

Dii xja qidighuala tulighuniini awaxja te aawuniini ghoorilani. Tulighuniini awani awa xjiigunaha dii gan kilejiiguna, "Ya! do nda ghoorila lengkuuzi danglalidiya," kijiiguna. Dii bulai gan kileguni, "Nado njeen jiu tigii halidanni yangi wai," kijiiguna. "Dii te bulailai?" kijiiguna.

Te bulaini qanzhuzi tura qurighulu gijiiguna. Qurighulu giiwani yang awa gharighasza dii nigeguadi ama hawarirani xruu nigedi pudirajiiguna. Dii te bulai nigeguadi diula xjiiguna. Dii mantingere manghajari nigedi xrangi la xjiiguna. Dii buraxja.

# 41

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Niigari*

Original Recording (1.02)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_041\\_HughuiRiddlesNiigari.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_041_HughuiRiddlesNiigari.wav)

Re-recorded by Jugui (1.54)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/041\\_Forty\\_One\\_Hughui\\_Riddles\\_Niigari.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/041_Forty_One_Hughui_Riddles_Niigari.WAV)

**Y**a nadii hughuini taghaya tanghuladi. Nudi yiiguna, nudi hanisigha guiguna, pangzi yiiguna, durishdi nasiji kuri shdan guiguna. Niguuduri hula hguai moori yiuniiguna. Durishdindi yiuniiguna, purghanda muden guiguna, kunda mude guiguna, yiileda muden guiguna sgan guiguna, dii ne yannii? (Jighasiwa)

- Dii nadii nige talighaya oo.
- Do ghoori rogshdini Zhozan da Minleng ghula pasijiiguna. Deeran rogshdini ne deeran mula nuyanhgi bakijiiguna. Dii jiu moori qiruuhggi haji duaji rsa hansi libugu SunWukun hgileguna, ne yanna? (Tirimawa, tirimani jojubana)

## NENQANG KUNNI MULA SLA PUJOG MUXISANI (HOW A POOR MAN'S CHILDREN LEARNED KNOWLEDGE)

*Rnqansuu*

Original Recording (6.88)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_042\\_NenqangKunniMulaSlaPujogMuxisanilowPoorMansChildrenLearnedKnowledgeRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_042_NenqangKunniMulaSlaPujogMuxisanilowPoorMansChildrenLearnedKnowledgeRnqansuu.wav)

Re-recorded by Jugui (13.06)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/042\\_Forty\\_Two\\_Nenqang\\_Kunni\\_Mula\\_Sla\\_Pujog\\_Muxisanilow\\_Poor\\_Mans\\_Children\\_Learned\\_Knowledge\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/042_Forty_Two_Nenqang_Kunni_Mula_Sla_Pujog_Muxisanilow_Poor_Mans_Children_Learned_Knowledge_Rnqansuu.WAV)

**N**enqang kunni diidangmaani mula slani gan pujiu muxiszani nige guleji ghuaya ndiixini. Ai nenqang kungini mula slangi ganni pujiu muxiniiguna. Aabangi aamangi yiiguna nigehan kuu yiigunaha tendina xuutangdi xlighaniiguna. Zuuharana suul xlighaji nukuangi niiwa shdimaa ghuliurigi tigiingi xraji ghuaniiguna. Dii durishdindi tena warani xuutangdi xniiguna.

Xrang xuutangdi xniigunaha szu qiraira kuranindi gharinangi ghuaji rjejiiguna bawoggi gharishji rjiiguna. Bawog ugo gule xjiiguna, "Ai, qi gharina ghuanama dii qi niumogxji amagiwa mangdadiwu?" kiji.

"Ai, amahgui mangdajida gui jida dii niumogxji ndani aamani kuizini balisa nigijji daawaxja. Bu niurinada ghuaji shdaji guiwani furuuwani ghara rwa," kiji. "Do amahgui? Qi kuizina gujirana juuwa ghara sza. Nda nigijjingi hguaji ghuasa, munida kiile luasa nigijji hguaji ghua. Ai rdeguni guisada nige amangi hguaji ghuaguxja," kiji.

"Nadii ghuaya yiu! Nadii bu qimu wara yiuda budaghula hguaji rdeya. Bu qimu rde yii xguna zhuangla xguna boji rdilani ude muxina luula gii."

Shdeleqi xuutang dirana ghara rai luasani ninga. Dii xuu muxa ghara rjiiguna. Ghara rani bawog kilejiiguna, "Do qi muxa kuraxjani? Gharadii shdawu?"gijiiguna. Dii jiu niguudurini xnalani jiu kuizida guiguna kudina gan pujiu muxa gharani xangzinangi niiji rjejiiguna.

Dii bawog szaghajiiguna, "Pujiu muxadii shdawu?"giji. "Ai, do muxi ghara dii shdaja do Xiiniin kojinlaguna ginaji kojinlagu log gua aaba da aamaghula tigii niizhangwa. Nn huladi zangda moorihgi gharixji gua amagiji kojinlagii? Arang pujiuni muxaxja do bu," kiji. "Ai, qi bii xnali qimii bu fubanglaya," kiji.

"Aixi do qi tigii bawoggi fubanglagu log gua," kiji. "Ai, log waiyakog dii ne amaga fubanglagu log guasa?" kiji. "Nadii qi amakiji fubanglagunii dii qini saindi hguaiwa, bu qimu nige zuguadiya bawogdi." Ai ninga zuguadajiiguna. "Ai, qi zuguadigu murigun, bu yiibiizi palasanghula yiuja jida jiu tigii logga kojinladii shdasa bu nige zuguadisa lina."

Dii bawog gan huula durani malizi harigangi yiiguna. Te ganni boowu yiijin tewa. Tena manta ghuajajiigunada, "Ya! do qi muxa gharadiida shdaja. Qi nda anjii anjii ganni banludi kurisanba. Dii bu nenii marishidaxja jida jiu anjii anjii banludi kurisa yuudanggi yiiji qi nda te tura nige kurigewadii. Nige kurigewani dii qi jiu muni nenii warani dii qi yiuda ama danggu dangshu amada gui. Qi hugusan dangxima waisanba qi nenii nige denkida jiu qimii hudi fubanglanji. Qi aminti dangxi dii qi bii denki," giji. Dii gan bawog ganni mantaji ghuajiguunaha gan boowuna wara yiuwa xjiiguna.

Furini boji sza zangnaangi yiiguna hugua sojiiguna. Tera nige denkijiiguna. Zangnaa digiiwa xjiiguna, tensa furuni boji sza xnsuuligi hugua sojiiguna. Tera nige denkijiiguna, xnsuuli digiiwa rjiiguna. Tensa furini boji sza gusigangi hugu sojiiguna. Gusigara nige denkijiiguna ganni gusiga yang digiiwa xjiiguna.

Dii tensa furini boji xjiiguna kungi hugua sojiiguna. Ayiu! nado hugusan ganjangra nige denkikiji kilema nado nige denkiya ga. Kun dira nige denkijiiguna gan digiiwa pasiji gharishji rainindi jiu nige tangxalasan dira xa ganni

boowuni ganni xge nuyangi kunni gharishdi ruu xjiiguna. Ganni nuyangi kugua sojiigu tewa.

Nuyanni gharishdini ruu xjiigunaha dii bula ghara xjiiguna. Dii bula ghara xa xrang bulai niizhanggi rje buralighajiiguna. Niizhang kunni mula sla gharisa hari shdaji guiguna. Kojinlala szu kojinla shdaji guiguna. Xiiniin kuri shdaji guabai dii kojinlala dii kuri shdaji guiguna.

Gan niguuduriniha gan amakijingi harigiji kuriwaha kurisza "Amoog!" ganni niiwan gan buliji xa nigeguadi mula slani xa gan pujiugida suri shdawu shdaji mula sladina ghuanindi. Dii ganni zaizi niiwandi mula slani gan jiihunlanghaniiguna. Shge niiwan da shge niiwan ghoorila nigeguadi mula slana jiihunlaghaniiguna. Gan terani gan tingere ganni boyulani xanindi gan udendini kurigha xjiiguna ghuaixji bulaini.

Udendini kurigha xjiigunaha ningijii do ganni niiwanni xjunni xuuqiu hgalaniiguna. Lohan bulidiniiguna do xuuqiu hgalaji lohan bulidiniiguna. Ganni nenqang kunni mula slada kura gan ude muxini kura pusa sojiiguna. Hana togxji nogxji yiusa ganni bulainiini nogjida guiguna.

Ai te xge bayan kunni xjunni kileguni, "Ai, ude muxi do hgilejingi rja tanghula teni nige rua rrlighadii," kiji. Ai dii gan shge niiwanni kuusgini yihgi ncoglasanhgi, "Ghuaixji bulaingini ruaji rrlighaji amahgunii? Qi baniizi xiina nadami xuuqiuni hgala," kiji. "Ai, tingi bii gimakog, qi ruaji rrlighayakog. Ruaji rrlighada dii ne hgilejinnisa tiji furi yiujin moori yiujingi yiisada ne kunnabai xan ruu rrligha," kiji.

Dii ruu rrligha xjiiguna. Dii ruu rrligha xjiigunaha hgilejin bulaiwabai. Xge bayan kunni niiwanni xjun nigedi kuuhgi xuluu ningijii xuuqiu buliguna. Ghuaixji bulai tiriixini udesan ruagu mindozidini pusani nogwa sojiiguna. Do ne amahguna nadii do ganhgi xuuqiu bulidigunabai. Ai xge bayan kunni xjunni ningijii xiina nige zhuan nadijingi duaji rjiigunaha xuuqiuni hgala bo rrligha xjiigunaha dandandi ghuaixji bulaini yingadini bo xjiiguna. Ghuaixji bulai nigedi zhuaka xjiiguna.

Ghuaixji bulai zhuaka xjiigunaha ganni xge bayan kunni kuusgi kingiji guiguna. Ai kingiji guiwanisa aican hgala. Qi tigiingi shge bayan kunni kuu xjundi kenmandida

hgalaji guiwa. Qi tigii hgilejin ghuaiixji bulasingidi hgalasa njeensi yi kinginkiji. Nadii amahguikiji. Aaba aamadinangi szaghayada bukiji. Ya nadii amahgiikiji?

Aaba amanida kileguni, "Tigii lamanqan tigii zanjin kun xjundira qi lii hgala qi hgilejin ghuaiixji bulasingidi qi yan hgalasadii buda yi kingin," kiji. Xjun kileguni, "Nadii amahgii na cangdingi hgalaya," kiji. Dii cangdingi hgalajiiguna. Cangdingi hgalajiigunaha xjun cangdingi hgalaji duaji rjiiguna yang nige hgalasa yuan ghuaiixji bulaini gharishdi rua xjiiguna.

Dii sancan hgalaghan guigunaha hgala xjiiguna. Ai hgala xjiigunaha gan xjunni kileguni, "Ai, do bu nen i cang hgala shdan gua, ghoori cang hgalaja dii jiu muni lohan newa dii tehgi ken lii kingisada jiu bu jiu nela jiihunlaguni ninbii," kiji.

Xge bayan kunni ganni nenqang kunni mula slaghula ganni ninkiji jiihunlalidijiiguna. Do ganni shge bayan kun da nenqang kun lii finkailaguni neri liukijiigunaya.

## HUIDI AAMA (STEPSISTER)

*Zhulimaxji*

Original Recording (5.70)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_043\\_HuidiAamaStepmothererZhulimaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_043_HuidiAamaStepmothererZhulimaxji.wav)

Re-recorded by Jugui (10.02)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/043\\_Forty\\_Three\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhulimaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/043_Forty_Three_Huidi_Aama_Stepmother_Zhulimaxji.WAV)

a huidi aamani nige guleji ghuaya. Aamangi yiiguna  
**Y**aabangi yiiguna, dii bulaiingi turuajiiguna. Aamani  
hugua xjiiguna.  
Dii yang huidi aamangi awujiiguna, huidi aamani  
xuutangdi xghani aamani shdimaa xrajiiguna.  
Shdimaa xrawani muxigu bulainiini shdimaarani jiu ghoori  
sanbani shdimaa xrajiiguna sman tijiiguna, njeenna  
bulaidina tuusi surijiiguna shdimaarani. Dii te bulaini sga  
xjiiguna. Dii dura boji xani bulaini jiu shdimaani jomura  
tashida xghajiiguna. Tashida xghani jiu ganni tuusi surisan  
shdimaa yii gijiiguna bulai ghoori.

Dii haraliji rani jiu aamadina kilejijina te bulaini, "Qi  
aawuni shdimaarani sman tiiwa muni shdimaari jiu tuusi  
surishji ghuaji," kiji. Dii aamani aabadini kilejijina, "Qi ne  
bulaina hara ghadadi kurigeedii nudila yii sgajin tigii  
ghajarigidi kurigeedii," kiji. "Nadii kurigeeya," kiji. Dii  
kurigeewa xjiiguna.

Ghadadi kurigeewani dii yamada guigunabai. Dii  
niiten kashida basingi tunkuji huusin kashida basingira  
gijiiguna. Giiwasza kashidadi fura xjiiguna. Niiten tigii aasi  
basingi tunkuji huusin aasi basi dira giisa aasidi fura  
xjiigunabai. Dii tingeresa yangi boji rjiiguna gusigangi boji  
rjiiguna. Boji rangi kilejijuna wuqiguni shda giiwa ghara  
xjiiguna.

Dii yanniigunasa dii. Dii nudina qariszala sojiisa gan  
gusigangi nasiji bo rai do shdaji xjaliniiguna. Jang nasigurani

kuriijiiguna xjungidi fura xjiiguna. Dii kilejiiguna, "Nado bu qimii beeridi dangla soya," kiji. "Ai, nadii sainighula hguaiwa," kiji. "Do teni kudi anjii?" kiji. "Do ndani kudi hulaghula hguai yii," kiji. "Nadii teni kudi yiu teni aaba aamani rjela yiu," kiji. "Na yiusa yiu xjisa jira gharighaguniu amahguniia?" kiji. "Yii gharigan, yiu," kiji.

Dii xjiiguna dii aasisgina tiujiiguna bulaimangi rjiiguna, bulaisgina durijiiguna. Boji xjiguna, boji szza aamani sga xjiiguna ger dirasana, "Tingere oo teni te bulai yang boji rwa tee. Qimu hara ghadadi kurigee rakisa, te do huguxji guakisa huguji gua. Bulaisgina tiirija huni kashidasgina tiuja, nige bang boji rana," kiji.

Dii boji rjiiguna boji rangi darang ziilela xjiiguna logna szaji. Dii durila xjiigunaha ganni kuuniini zuuhandina solighajiiguna. Kuu beeriniini jigha gershdina durixji xjiiguna. Do beeri beerikiji, kuudina zahuu shdimaangi ghuajiiguna. Gan kuu beeridina do nilegedi qighaan ghurilini tuusi xlighasan shdimaa, sundii qana ghuajiiguna nilegedi dangrinlaji. Do njeenna bulaidina beeri danglalighaguikiji.

Dii kilejiiguna kuudina, "Xji guai teete yan xjuusi tulighuira tughuu naala xji guai," kiji. Dii beeridina kilela xjiiguna, "Qimu bii yiu, bii yiu, bii yiukisa qi yiu yiukiji. Do xjuusi tulighuira tughuura naala xji ginaji, naa shdagunani?" kiji. "Teni qi bii xnali, nige hayog xaawari jirawani xjuusi tulighuiraji tashidada ghara xjin," kiji.

Dii jirawa tashidala xjiiguna, ghari xjiiguna. Tughuuni naawadijiiguna dii amagijiiguna? "Dii bii yiu, bii yiu gisa yang yiukiji kilena. Do amahgii xjuusi tulighuira amagiji szuni gharighagii?" "Qi teni szuni danlaji ra durishdiji nige qorilada tughuu diuri sojii," kiji. Nige qorilasa shhuada tughuu diura sojabai.

Dii kilejiiguna do tughuura shdala xi guai oo taila boghadiikiji dura tughuuni. Dii yang xnala xjiigunabai. Beeridina kilejiiguna, "Do yang tughuuni duraji tailaghana amahgii?" giji. "Xjuusi tada xa gharina durishdiji nige jiida bowa ran," kiji. Ninkiji durishdiji nige jiiijina xjuusi tada xa tughuu njeenna dura szara bo rjiiguna. Do durasani shdabaikiji dii shdajiiguna.

Nige hayog shdaghuwa awuji ra shdasa tughuuni xjuali xjiiguna. Dii kilejiiguna, "Xi guai do xjuusi tulighuirasa duraji diuli," kiji. "Do amahgii dii xra alagunabai. Do amahgui diulikiji kilenabai," kiji. "Do diulila xji, diulida amada lii gin," kiji. Xjuusi tulighuira ghara duraji diulijiiguna qurigua tughuuraji.

Qurigua tughuu ningjii xjualiniiguna. Do ganni bulainiini alagunabai. Alasza do beeriniini njeenna bulaidina beeri danglaghaguna jiu huidi aamani. Dii diulijiiguna gan beerinisi purghannabai tingeresa kingiji gui. Dii diulijiiguna diulisa diuli bosza jiu aamani ger dirasana danbang rjejiiguna.

Dii alaszangkiji. Diuliji boxja ghari rsa "Oyiu!" bulai gan musisani sghanaghula ningii sghansa sghanni musi ghari rjiigunabai. Dii aamani kilejiiguna do ne bulainiini aladimukisa alaji guabai. Yang tigii sghanni musa ghari rja. Dii yan buainga aabani sguu xjiiguna teni ne bulai yan buaingakiji. Dii jina bulaina diulighajiiguna nado qingi diuli xi guai.

Diulila xi teni aawu tigii sghanni musa ghara rja. Qida sghanagi musa ghari rakiji. Dii aamani nado buda nige diulila xya. Tigii sghanni deelna musa ghari rjiigunabai qurigua tughuurajiji. Dii aamani nige diulijiigunaha hugua xjiiguna xra ala xjiiguna.

Dii teni zamasanima jiu gan yang xangbanfalaji ganni bulaini alagunabai. Bulaini ala shdaji gua, qi njeennani bulainida diulighaja bulainida huguji gua jina turasan bulaida sgilini yixi zhinghula.

Huidi aamani qini sgili zhin gua, do qida qirigua tughuura nige diuliyakisa, sghanni gharishji ramu sghanni musi shdanmu qi musi shdaji gua, qirigua tughuura qimu xra alaxja qini sgili huaighula.

Dii zui huinaha ganni beerini hansi ganni beerina qini bulaidi beeri dangla shaji gua. Gan jiu durini tuikaxjabai ger yiilani pusighani. Bulaidi beeri gua qi lengxin huailaxja. Dii burawaxja.

## HUIDI AAMA (STEPSMOTHER)

*Sangshiji Srang*

Original Recording (19.44)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_044\\_HuidiAamaStepmotherSangshijiSrang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_044_HuidiAamaStepmotherSangshijiSrang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (24.25)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/044\\_Forty\\_Four\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Sangshiji\\_Srang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/044_Forty_Four_Huidi_Aama_Stepmother_Sangshiji_Srang.WAV)

**H**uidi aamani yanggi guleji ghuaya. Do diriixini yangi yiiguna nenga beeringi yiiguna lohanni ghoorilana yiiguna. Do nenga lengkuuzini ghoorilada bulaangi rjiiguna. Dii ne lohannima jiusi nenga niiwan danglajiiguna do jiu yiinqanni nige chogni yanniiguna xge nuyangi yiiguna.

Dii na bulaini nesida hudi mula yiiguna. Nigeni yiisgi ghuranhan nesi yiiguna, xgenima duluun nesi yiiguna. Xgeni xjungi yiiguna, mulanima jiu kuungi yiiguna.

Dii tingani ne aabanima dii yang beerengi awujiiguna. Dii muxigu beeri awangi qimu beeri yiu gijiiguna? Dii beeri gui kijiiguna. Dii yang beerengi awa xjiigunaha dii niguuduriniha huinagu beerinima mude xjiiguna nendi muxi beeri yiinabai. Dii ne muxigu beerini alaguna do ne kuja mulaqinni sgilini kuja huaighula. Dii niguuduriniha xgeqinni kuja mude xjiiguna. Mudeni dii ne xgeqinnida narila huguguna.

Dii niguuduriniha xge tigii gan yuanzingira sojiiguna. Tensani sowa dii gan bulaihgidina kilejiiguna, "Do tanghula xa aabana dodala xji, do njeennama jiu huguguna," kijiiguna. Dii bulaighula ulaaji sojiiguna. "Do tanghuladi jiu bu nanqidi ruagu maniingi surighuaya jiu ne bii marishida. Yan nanqidi kurisa aamana nige muulaji maniini nige muxida dii njeen kuradin," kijiiguna.

Dii aamani nigeguadi gan kuja tingereshdija nasa yiuba xjiiguna. Dii bualaighula do qiaabana dodala xjiiguna. Dii bualainghula aabana dodala xjiiguna.

Dii aabani rsa aamani yiuba xjiiguna hgalaji giiwani kuja. Dii aabanima nige chang ulaajiiguna. Ulaawadii bualaighuladina kilejiiguna, "Ya! do tee nogxjini Zhualimaa Laghanggi yiiguna. Teri sogijiiguna teri yii sosa te ghoorila..." kijiiguna. Dii te Zhualimaa Laghangra solighajiiguna. Tera xjuusida luan hguai yiiguna, alimaa bogleo tigii xjuusi dii durani jog tigiingi mantani. Teri durilama jiu xjuusi srindi soniiguna, hariliji jiu te nukua tura soniiguna.

Dii niguudurini huinagu nigengi beerini mude xjiiguna, ne xgeqi yiinabaikiji. Dii xgeqini bulainiini alagunabai. Ne bulaini yiinabai. Dii niguudurini gan te mulaqini shgeqini huguasza dii mulaqini zhangguidiwabai xge niiwanni beerina. Dii gan te dura niguudurini gan sgani hadanggi laxja kileguni, "Na yanni sgilini hadangghula hguai yiiguuba? Ne tujani sgilini hadangghula hguai yiikuaba?"

Dii gan niguudurini tujani dodaji rjiiguna. Tujadi gan kileguni, "Ya! ai tuja, tuja, qima xja te Zhualimaa Laghangra qi rjela xjida ghuaixji bulai ghoori yiina. Qi te bulai ghoorini aladii shdagunani?" kiji. "Ai, teni yandi adagui? Te aladigunadii," kijiiguna. "Teni yandi adagii kidihangi seeri ghuagunii?" kijiiguna. Dii kidihan kidihangi seeri ghuaya kijiiguna. Dii ahangi mengu ghuajiiguna. Dii xa alala xjiiguna.

Dii te Zhualimaa Laghangni udeniini baghajiiguna shdejini furaji puzani. Dii te bulai ghoorila kennii kijiiguna. Ai udeni nii gijiiguna. Njeen te ghoorilani alala rwakiji. Dii alala rsa amahgui dii udeni niiwa xjiiguna. Wara wangla xjiiguna. Wara wanglani te durani boji xjiiguna.

Boji szza nenga huidi huinagu ne mulaqini gan te bulai ghoorilani jirihganiini hgilegabai. Ne jirihganiini hgilesa do amakiji awuji xguna. Jiu ne bulai ghoorilani jirihganiini rdesa gandi tigii narigi yiiguna zhuangka nigeguadi. Dii niuri dirana xixirangi mokani dii te bulai ghoorilani jirihganiini rdesa hanadigunabai.

Dii te bulai ghoorilani wara wanglani yiuwa xjiiguna. Yiuwa te xge tanggidi xani ya do te ghoorilani alaguniikiji. Nadii alasa ligunaji kilejjiiguna aajani kilejjiiguna, "Ai, tuja aaga, tuja aaga dii buda ghoorishdi ndii maniingi nige muxiya ligunani?" kiji. "Sain dundogyiu muu dundog yii?" giji. "Ai, dii sai dundog yii sain dundog pujiwani muu dundoghgira muximu?" kiji. "Nadii nige muxi," kiji.

Dii te bulai ghoorila nigeguadi do kun alasa amahgii lengxin huailaniu. Sainini yankisa amakiji sainini raniiguni gan tigiini nigeguadi ningijii aamani surighuasan tehgana muxiji boji rjiiguna. Dii tujani sgiliniini juladigha xjiiguna. Aawuni da diu ghoorila dii diunida kileguni, "Aawu, aawu do bu dii ala adagunabai," giji.

"Dii ala adasa amahgui? Qi nuyanni beeridini bulaini jirihgani awuji xguxja qi. Amakiji awuji xgui?" "Ai, qi ne yunyiwa," giji. Dii te ali ali ude huina rjela xda xabazi nuhuungi xuawa gijja. Te nuhuini xa jirihganiini manta szta te nigehuawakiji. Teha tewa kijiiguna.

Dii te bulai ghoorilani yuan kurigeewa te Zhualimaa Laghang tura xjiiguna. Te laghang tura ruaji xjani dii te ghoorila jiu ne turasa ghadadii gharishji dii bii rakiji. Gharishji rsa sgasza dii yuan te ghoorilani aladiguna kijiiguna. Dii ya kijiiguna.

Dii turani ruaji xjani udeni tuguleni turasa huazila xjiiguna. Dii turani sojiiguna. Dii te tuja ghoorila xge xabazi nuhuini jirihganiini manta xjiiguna. Manta xjani dii gan nuyanni beeridini ghuaxjabai. Ai nuyanni beeridini ghuaszza do ne xgeqini bulaini xja aladii shdajabai. Do ne bulaini alaxja nigedi baisini.

Dii niguuduriniha te beerini yang xge tigii liuzingi yiina dii ganni tulighuirani ghara deeran rogshdini rjejiiguna. Do te ghuaixji bulai ghoorilani ala shdajabai. Do alani baisani do ganni ghari duragu kundina kilejjiina, "Niuduri do budahgi ne shge liuzira ghariya. Do ghadaji nige rjeyada sgili tura futanghula," giji.

Dii te liuzira ghara ningijii deeran rogshdi rjesa te liuzida duri yiiguna. Dii te Zhualimaa Laghang yiiguna yang sga xjiiguna. Dii te bulai ghoorila xjuusi srindi srinle sojiiguna. Yang sga xjiiguna ganni ghari duragu tenga

yahuanni sga xjiiguna. Kilejiiguna, "Tee bulaghula yang waina. Do qimii yan rdelighadiwaha," kijiiguna.

Dii te beeri kilejiiguna yixida zhuangka xjiiguna nari do njeendi yan rdelighadiwaha nigeguadi. Te bulai ghoorilani jirihganiini rdeligha shdaji guakiji. Yang nari zhuangka xjiiguna dii te lohandina kilejijina, "Njeen nari hanagii gisa jiu te bulaini jirihganiini rdediguxja," kiji. Dii te lohanni gan kilejiiguna, "Ai, qi ganni bulaini jirihganiini rdesza chinlima?" giji. "Te amaga mooshidi yii xguna?" kiji. "Te bulai ghoorila gua," kijiiguna. Dii te beerinida dii guisa gui kijiiguna.

Dii te beerinida niguuduri narila sojiiguna muulaji do nen i amagiji alagunasa gijiiguna. Dii niguudurini muulaji ne chuanjani dodaji raini te szu xjiira kurigu wara turigua naaghaska dii huguadigunabai. Neni yixi alaguda murigulagunabai, zisi nige turigua naaghaska ligunabai kijiiguna. Dii gan shge szu yoki shdajin dodaji rjiiguna. Dodaji ra kilegundi, "Qi tigii bulai ghoori yiina qi teni ala shdaguni?" kiji.

"Ai, nen i shdaguna nen i yan adagii?" "Neningi ala shdasa njeenni sgili futanghula dii nigeguadi kaigadiguna. Qimu kidin kidingi mengu ghuaya," kijiiguna. Nadii sainighula hguaiwagiji nadii tanghula malang shdeji rakiji. Malang shdeji rada njeen qimii kidihangi mengu ghuaya kijiiguna. Dii menguna ghuajina. Do te bulai ghoorilani szu xjiira kurigu turigua nighadii kijiiguna. Nadii ya sainighula hguawa kijiiguna.

Dii menguni ghuajiiguna ghoorini dii te aawu da diu ghoorilaniini jiu szu yoki shdanabai. Shge chuan yoki shdajin chuanjawa. Dii te bulai ghoorilani dodala xjabai. Dodala xja yang te udedini kura udeniini pugha xjiiguna. Dii te bulai ghoorila yang, "Kennii?" kijiiguna. "Bu yii, udeni nii," giji. "Te ghoorila kennii?" gijiiguna. "Qimii alala rwa," kijiiguna. Dii udemi niiwa xjiiguna. Niiwa xjiigunaha wara wangla xjiiguna. Wara wangla yang chuanrana tiiwa xjiiguna.

Chuanrana tiiwa xjiiguna dii te aamani mude xjiiguna. Dii jighasingidi benlani te szu xjiuri togxji nogxji yiuji sojiiguna. Dii te diuni kilejijina aajadina kilejijina, "Ai, aaja, aaja neene do aamala sarilanizhog," kijiiguna.

"Wuule, ne do shghua aamala sarilani," kiji. Dii chuanni kaiga xjiirani kurijiiguna turiguji naaghagunaha dii diuni kilejiiguna, "Ai, chuanja aaga, chuanja aaga, njeen ghoorila do moshidoggi dii nige kilesa ligunani?" kiji. "Sain dundogdiyu muu dundogdi yii?" giji. "Ai, dii sai dundog yii muu dundogni gulemu," kiji. Nadii nige gule kijiiguna.

Dii gan ganjangni aamani surighuasan shdaari guleji nige boji rjiiguna. Sainini bankisa amatigii sainiiguni nensa huina muunini bankisa nensa huina amatigii muunini rguni. Dii yiiguani gule bahalasza aawuniini sgilini julanda xjiiguna. Dii diudina kilegundi diu do amahgii gijiiguna. Dii diuniini nige sga ghara xjiiguna. Ai ne yunyiighula hguaiwa dii yiu do ne alaji luu liguna.

Dii szu xjiirasa yuan ghara rgha gan kilejiiguna, "Ya, do ne bulai ghoorilani anji xghagii?" "Ne bulai ghoorilani yunyiighula hguaiwa. Neene durani sua shge fiangi yiina, fiira xghagunadii. Fiirasza tiixi alimaaleo yanda yiinadii. Nehgini kiileni qadiguna yanhu? Anji mandida yii sgaguna nuyanni beerini zangda yii sgagunabai," kiji. Teha tewa kijiiguna. Dii te bulai ghoorilani wanglasanni tiigilani do uladi xligha xjiiguna. Do te ghoorila jiu dirii xi uladi ghara xda rdesa rdeguni yii wuqisa wuqiguni wai. Dasiza szu wai luasisa tiixi rjela xda alimaaleo tigiini wai. Tigiini rde kijiiguna.

Dii te bulai ghoorila dii sainighula hguaiwa chuanja aaga te ghoorilani lusilaji kijiiguna. Dii te bulai ghoorila xligha xjiiguna. Dii xjani yandi kilejijina haraxjaha te nuyanni beerini yang szaghajiiguna, "Aladii shdawu?" kiji. "Ai, teni aladii adaji szu xjiira kura turigua xghadiwa," kijiiguna. Dii gan ghoorila seeri zinlaxjaha menguni ghuja. Dii te beerini nigeguadi balsa do neni aladii shdawa. Ghuaixji bulai ghoorilani do aladii shda neni yii alaxja gisa njeenni duishuuwa gijiijina.

Ne huinalasa dii njeeni alajin ninba gijiiguna. Dii huinagu te aamanima mudeniiguna. Dii niguudurini gan kilejiiguna ghari duragundina, "Ya! do neni alaxja njeenni sgilisada futanghula hguaiwa. Do ndahgi yang liuzirahang nige ghariya durisa ula rgangdihang nige gharixji ningijji deeran rogshdihang nige nogyada do sgili tura futanghula hguaiwa," kijiiguna.

Dii ula rgangdi gharishjiiguna niguudurini. Ula rgangdi ghara dii deeran roghdri rjejiigunaha ghari duragu kunni yang sga xjiiguna, "Ai, te ghuaixji bulai ghula yang tiraixiwa tee. Ghuaxji bulai ghoorila yang ula rgangdi tee," kijiiguna. Dii te aamani nige nogsa shhuada tiixi yiiguna. Dii bulai ghoorila ula rgangdi yiiguna. Dii tinga gan kileguni, "Do neni amaxji alagui?" gijiiguna.

Dii nensa muxi do ne bulai ghoorila yiujiiguna. Dii te ula rgangdi ghara xasza yiuwa nigeguadi mughuighula nigeguadi anjii xge mughui yiiguna. Dii diuniini xiika xjiiguna. Diuniini xiika xjiigunaha aajani do nigeguadi do neni anji xgiikji.

Dii aamani zhiminimindi shge alog mughuingidi yang benla bowa rjiiguna. Boji raini duuniini xiikani do te ghoorila bulaighula diriixi soguni puja. Ndiriixini ne mughuidi du yiina. Do te ghoorila malii te roghdri dawa xkiji. Ndiriixi sosa te ghoorilani aladiguna kijiiguna.

Dii te bulaini ghoorila texji rog dawa xgha xjiiguna. Texija dawa xgha xjiigunaha diina jiu ningjiji alimaama rdeji do durasa juamama majiji rdegu tinkiji sojiiguna. Dii tengi niiwanni beerima dii yang teni warila rghagunabai. Do teni amagiji warila rghaguna? Gan kileguni, "Ai, ne shjanggi shjangni dii sgilini dughula hguaiwa gina."

Ghari duraguni kileguni, "Ai, qi nennen xna temi dodaji raini ne bulai ghoorilani lakiji ra te yandi xghadidii yiughaguna. Ula rgangdi xa turigua nighadiguna te hugua yiidimu," giji. Ai dii teha tewa gjijijina.

Dii ghari duragu kunna te bulai ghoorilani lakila xlighajiiguna. Dii te bulai ghoorilani ghari duragu kunni morina suul funi xa te bulai ghoorilani suul dirana lenka rjiiguna. Suulrani lenka bulai ghoorilani lakani jiu te laghang tura hora xjiiguna. Hora giiwani dii te niiwanni beerinima dii jiu shjangni dodaji ra yang seeri ghuajiiguna.

Seeri ghuangi gan kileguni, "Te ghoorila neni aladii shdagunani njeen te ghooriladi kidihan kidihangi seeri ghuaya," kiji. "Ai, neni adaji teni xja ula rgangdi turigua nighagungi," kiji. Ai teha dii sainighula hguaiwa kidihangi mengu ghuajiiguna. Ghuawakiji dii ganghula aawuni da diuni ghoorila yiuwa xjiiguna.

Huijimogxjini yang te udendi kurishjiiguna. Udendi kurani yang udeni pughajiiguna. Udeni pughasa te bulai ghoorila, "Kennii?" kisa. "Kenniigui jiu bu yii," gjiji. Dii udeni niiwa xjiigu ghoorila wangla xjiiguna. Wara wangla nigeguadi ula rgangdi tiuwa ghara xjiiguna.

Ula rgangdi tiuwa ghara xjiiguna dii turiguji naaghagunabai dii te yang aajani da diu ghoori yang ganghula kilejiiguna, "Ai, shjang aaga, shjang aaga njeenghuladi moshidoggi yii nige gulesa likuani?" kiji. "Sai dundogyiu muu dundog yii?" kiji. "Ai, qi sai dundog yii muu dundoggi gulemu?" kiji. Nadii gule kijiiguna.

Dii jiu muxigu shdaari aamani surighasan tena jiu yang guleji boji xjiiguna. Gule bowasza nigeguadi aawuniini sgilini julanda xjiiguna. Diuniini sgilini hadang hguai yiiguna. Gan kilegundi aawuni kilegundi, "Ya! do ne bulai ghoorilani bii alayaba?" kijiiguna.

Diuni, "Ai, qimii niiwanni beerini tamaingi seeri ghuasa qi amaga yii alagii?" Alagui gijiiguna turigua alaguigiji. Dii aawuni kilegundi, "Ya! alasa ala dii budaghula yijjadi nigewa. Njeenma jiu aajiiniini dura yiuwa xjiiguna. Qi mulana diuniini..." Dii hguada xjiiguan.

Dii aawuni jiu aajiiniini dura yiujiigunaha diuniini xani turigua nigha xjiiguna. Turigua naaghaska aamani xge yingidi benla xjiiguna. Yingidi benla dura xa ziile xjiiguna. Ziile do anji boghagii ga szura boghajiiguna.

Szura bogha dii bulaidi kilejiiguna, "Do qima ndiixi sosa mooshidi yii xguna. Do qi ndiixi ne ghualini dawa xi. Ghuali tura dawa xjida dii yang nige chogdi kuraxja. Chogdi kurasza dii qi ndiixi niiwan gua. Do qi ndiixi xjida dii sghan duri tuikiguna," kiji. Dii sainighula hguaiwa aamani dura dii te uladi dawa xjiiguna.

Tigiingiha dii te aawuni dii jiu aajaniini dii duraja lakijiiguna. Dii aajani kilegundi, "Njeen diuni turigua naaghaxjabai. Diuni turigua nighasza dii njeenda huguya lii huguji yanhgui? Njeenni diuni turigua nighaxjabai." Dii aajiiniini aawuni wara wangla rugua bo rjiiguna.

Rugua bowa raini dii gan dura kura do qima jiu diriisa togxji roghdzi dawa xi. Dawa xda dii qimii kenmada

qifulala yii ran. Ndiriixima dii qimu huinagu nenga te aamanida lii mudeni kijiiguna.

Dii te xjunda ninga dawa xjiiguna. Dii aamanima diuniini muxi dura dawa xjiiguna. Diuniini dura duawa xani dii ganni chogdi kura xjiigunaha te chogdini niiwan guiguna. Do qi bii dari do qi ndiixi so gijijina. Dii gan tiriixi kurani aamani kileguni, "Ai, aamani gan tehgini xge niiwan danglajin kun dii yankiji te rdanggan xjuusi dura nuuri kura soja," kiji.

Tawunhan nesiwajidiikiji. Tehgi nige rjela xi gijiiguna. Dii tiriixindi hana yiila rjela xjiiguna. Rjelasza shghuada shge rdanggan xjuusi tada dundiiwa sojiiguna. Dii hana yiila baisindiwa xani do njeensgini niiwan guama do niiwangi yiina ga dura rai xjiiguna.

Dii soghajiiguna niiwan sogha dii gan diunima niiwan dangljabai. Dii aajiinima niguuduriniha yang shdimaa hgileniiguna. Shdimaa hgile te udendi kura xjiiguna. Udendi kurani do shdimaanangi ghua kijiiguna. Zhangguididi nige kilejiiguna dii turani xangi diuni sga xjiiguna. Ai aajiina sgariniini sunishida xjiiguna. Rue rleighadii kijiiguna. Dii ruu rleigha dura rsa ganni aajiinabai.

Dii aajiinaha ruu rghasza, "Qi amagiji rwa?" giji. "Njeennima jiu ula rgangsa jiu dura boji rai tiriixi dawaji xi gina. Ai dii qi muni diuwabai dii qi ndiixi amakiji rwa niiwan dangxjada?" giji. "Ai, aama durani sgaa soja njeenni nigeguadi yingidi benla soja. Yin rai njeenni szu xjiira boghaja durishji duaji rwa," kiji. Tinkisa dii sainighula hguaiwa kijiiguna. Dii duri tuikijinida hudi sainiiguna. Dii gan huinagu aamani yang mudexja nenii ala shdaji guiguna.

Ne aamani sanaji sainiiguna. Dii te aabaniini dii jiu gan jiu tigii smangi rde xjiiguna. Rdeli jiu jog tura soligha xjiiguna. Ai dii aamani jiu te gan chogdi gan faibandanabai. Dii diuni niguuduriha mudexjaha di gan do ne aamani alala rgunabai. Dii te diuni gan kileguni chogdini, "Do kidihangi mori qiruu zhunbiilaguxja." Dii wuubiigoghan mori qiruu zhunbiilajiiguna. Ne aamani gan do shwan qiruu zhunbiilajiiguna.

Qiruuna kuja dawaji raniiguna qiruuna dii aamanima diuni mangdasansamangi gan kileguni tingeresa smungi

hgilejiiguna. Dii zhiminha tingeresa ghuasan smuna ruguani rjiiguna. Zhoki shdaji guiguna. Hara ghajarisa hgilesan te smuna zhokijiiguna yang zhoki shdaji guiguna. Dii njeenna zolasan te smulana nige pughaji xghajiiguna pughalidani. Xa zhoka ghua xjiiguna.

Dii jarigani zhokani dii xani kileguni, "Ya! do njeenni kidingi qifulawa. Do jiu qimu aladiguni nimbiigiji, do qi muniaabnilai?" gijiijina. "Ai, qini aabanim a njeen mudeji gui. Mudeji gui," gijiiguna. "Amaga mudeji gui?" gijiiguna. Nige dajjiiguna dii ala xjiiguna.

Alani dii gan huidi aamani ala xjiiguna. Ala dii bulainima jiu ne duluunhanniiguna. Ne aajini haranghoorihanniiguna. Dii gan aabana yerixji xjiiguna. Aabana yerixji xjiigunaha dii yerani nigeguadi yerixji liji guiguna. Yerin yerindi dii yangi shge joggi tura hora xjiiguna. Jog tura hora gharigha dii aabadini xa miihuntang tigiingi wuqiligha xjiiguna. Dii hugusa hugu ada digiisa digiin ada jiu tigiini wuqighani. Dii yang smanmangi rdelighthajiiguna.

Smanmangi rdelighthani zhiminniminha aabani hana xjiiguna. Hanani dii gan kileguni, "Ya! do sainighula hguaiwa. Do qimu ne roghshdi niiwan dangla buma tiriixina niiwan danglaya. Dii qiruu morini yuan qimu ghuaya. Do huidi aamani aladiwa," kijiiguna. Dii gan jiu jinada qiruuhgina dura dawa xjiiguna. Aabani yang tiriixini sojiiguna niiwanni.

Dii ghoorishdigu qiruu ghoori roghshdi sojiiguna. Dii aabanida baisijiiguna. Dii bulainida baisijiiguna. Dii aamaniini alaxja zuihuu. Ne buraja.

**JIGE AAJA, KIRAI AAJA DA TUULII  
AAJA**  
**(DONKEY BROTHER, CROW  
BROTHER, AND RABBIT BROTHER)**

*Changminjii*

Original Recording (3.79)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_045\\_JigeAajaKiraiAajaDaTuuliiAajaDonkeyBrotherCrowBrotherRabbitBrotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_045_JigeAajaKiraiAajaDaTuuliiAajaDonkeyBrotherCrowBrotherRabbitBrotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.20)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/045\\_Forty\\_Five\\_Jige\\_Aaja\\_Kirai\\_Aaja\\_Da\\_Tuulii\\_Aaja\\_Donkey\\_Brother\\_Crow\\_Brother\\_and\\_Rabbit\\_Brother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/045_Forty_Five_Jige_Aaja_Kirai_Aaja_Da_Tuulii_Aaja_Donkey_Brother_Crow_Brother_and_Rabbit_Brother_Changminjii.WAV)

**J**ige aajawa, kirai aajawa, tuulii aaja ne ghuranla moori yiuja. Moori yiuja ne jige aaja do nigiji loshiwa. Loshiwaha ne gan ghuranla dasija hudi moori gharani dasija durishdiji nogja.

Durishdiji nogsa do yiilan funiingi gharixjaha ne kirai aaja, tuulii aaja ghoorila kileja, "Ai! jige aaja do ne dasani chiki shdaji guama, qi neendii funii gharishjin te qi tiriixi dasigungi hgilela xi," giji.

Dii jige aaja loshighula hgilela ghara xja. Hgilela xjani ude muxini qoraja, qorasa gan kadan aaja gharishji rja. Kadan aaja gharishji raini, "Ai, qi yanghanii?" kiji. "Bu kirai aaja, tuulii aajahgi moori ghariwama. Moori gharani do dasa alaja dii qini gharisza dasigungi hgilela rwagiji. Ghaliangi ghuada dasigu guisa ghallangi ghuada budaghula nige dalajingi wuqiya cihunada warijiikji.

Dii kadan aaja kileguni, "Ai, yiu, yiu, yiu, tanghula moori gharixjin kunna kudi yiuda qamangi wuqani dii xlidi ghal ghuaya," kiji. Dii jige aaja loshighula ruaxja, ruaji xjani kadan aaja gan jige aajani ala rdexja.

Rdexjaha, do kirai aaja da tuulii aaja ghoorila do sgaasada rji gua sgaasada rji gua. Kirai aaja rjela xja rjela

xjiya nadii ran guabai. Rjela xjani ude muxini doda dodasa kadan aaja yang gharishji rja, "Qi yamaginii?" kiji.

"Ai, moori dira dasani chiki shdaji gua, nadii ndani jige aaja dii qini gharisa ghal hgilela rwabai na dii raini sii raidiwa?" kiji. "Ai, rji guibai." "Ai, rwa rwayakog." "Ai, rji gui, rji gui." "Ai, dii ghal hgileguni yannii? Ruaji yiuda bu qimii dasigu shdimaangi ghuaya," kiji. Dii kirai aaja yang ruaji xja ruaji xja ganni kirai aajani yang rdexja kadan aaja.

Yang rdexjaha dii ne tuulii aaja yang sgaaja rji gua tuulii aaja yang rjela xja. Yang rjela xja kadan aajani dodasa kadan gharishji rja, gharixji raini, "Qi yanghanii?" kiji. "Bu nadii ndani jige aaja da kirai aaja ghoorila dii teni kudi ghal hgilela rwama dii rai sii raidiwa. Nadii anji ghara xja?" kiji.

"Ai, tigiingi dii rji gui ndani kudi. Nadii yiu qi ruaji yiuda dii qimii qamangi wariya. Dii tuulii aaja ruaji xja. Ruaji xjani gan kadan aaja kileja, "Nado qi langang szarishdi soda bu shdaya," kiji.

Tuulii aaja gan janghula, "Ai, qi soda bu shdaya." Kadan aaja kileja, "Qi ndani xaazi dura harigida bu shdaya," giji. Tuulii aaja kilegundi, "Ai, qi amaga dii bu shdaya bu kunguannabai qi so."

Dii kadan aaja gan langang szarishdina soja, tuulii aaja shdaja. Shdawa nilegedi pii halangghula ninga kadan aajani tileewani chiki shdaji gua. Chiki shdaji guiwani do ne kadan aaja do amagin faari liji gua. Dii ne halangghula dii tuulii aaja janghula kilegundi, "Ai, do qi yiu, yiu, yiu buda ghoorila nadii qi tigii tileejiisa dii yiugani."

Dii kadan aajani durixji xani malizi xjiira dundiigha ghara rja. "Do qi malizi xjiiri suulla ne malizi xjiiraji xliighani dii qi dundii soda. Dii qimii tileesani buragu, dii bu kadan aaja do dawa ragugu dii qi ghuadila ghara ra ju," giji. Dii yakiji.

Dii kadan aaja sowani dii tuulii rjela xji gua. Rjela xji guaha kadan daaranii suulni malizira kuara naalidaxja. Dii tuulii aaja dodaja qi malii kadan aaja do pusa rakiji. Dii tinkiji pusisada pusi shdaji guiguna, ninkiji pusisada pusi shdaji guiguna kuara naalidaxja. Dii tuulii aaja yiuwa xjiiguna.

Dii huijimogxjini beerisgi szundi xjiiguna. Szundi  
sza beerisgini yangjilajiiguna, "Do tanghulani nige yangjilaya  
nda nige huuliji awu bu yixi daarani naalidaxjama," giji.

Beerisgi kilejiiguna, "Qi lengxin huailajijinna  
lengxin yii huailasa qi yandi nera naalidiji xguna." Ga  
beerisgi huuliji guiguna. Dii buraxja.



# 46

---

## HUGHUI (RIDDLE)

*Changminjii*

Original Recording (0.15)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_046\\_HughuiRiddleChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_046_HughuiRiddleChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (0.29)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/046\\_Forty\\_Six\\_Hughui\\_Riddle\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/046_Forty_Six_Hughui_Riddle_Changminjii.WAV)

nqan tenjanni kiile muxiji wuusija, aaga Dalaxjani  
S kiileni huinaji wuuxja, ne yanna?  
(Jilijigha shghaiwa)

## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Sangshiji Srang*

Original Recording (5.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_047\\_GhuranXjunThreeGirlsSangshijiSrang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_047_GhuranXjunThreeGirlsSangshijiSrang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.16)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/047\\_Forty\\_Seven\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Sangshiji\\_Srang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/047_Forty_Seven_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Sangshiji_Srang.WAV)

**N**e aabangi yiiguna, aamangi yiiguna, ghuran xjun yiiguna. Ghuran xjun yiigunaha lodanada xge niizhang kungidi ghuajiiguna. Loai da losanna yang xge bayan kundi ghuajiiguna.

Dii niguuduriniha lodanima jiu beeriniha hudi niizhangniiguna, lohan rgui xgeghula hguai yiiguna. Loai da losan ganni xjanni teni liuhanni hudi zanjinniiguna bayan kunnabai. Dii niguuduriniha kudina rjiiguna Xni Sarani xnleji rjiiguna. Dii lodani amada wariji guiguna. Dii jiu shdimaangi wara xjiiguna. Loaini da losan ghoorila nigeguadi do qini yan dangxida warixjiiguna. Dii nigeguadi zhangrin baisa chiki shdaji guiguna. Dii lodana kurigeenna jira gharighajiiguna.

Dii lodani kurigeenni jira gharighajiiguna gan yiuwani yiu yiundi dii muulasani yixi muulasa yixi muulasa yixi ninkijii sgilisani huahuila shdaji guiguna. Hara aihui rjela xjiiguna. Rjela xjiigunaha loai da losan ghoorila durasini wuqilighagu wuaa liuaadi durasi wuqilighaniiguna. Do nigeguadi goshi goyangni wuqiji rdelighaniiguna.

Dii te lodani ninga ger dira palani rje sojiiguna. Dii ganhgi durasini wuqa nigeguadi sushiduda nigeguadi zhimin niminha tara xjiiguna. Taraji gua darang durasi wuqilidiniiguna. Do nigeguadi digedii tigii nuasiza wuqilighaniiguna. Dii gan xjani tughuura baduuni tiiwa xjiiguna.

Baduuni tiigila ghuasza dii suaniniha durasi wuqa sushiduwa xjiiguna tiralidijiiguna. Dii lodani xjani gan hai turahangni basini bawa nigeguadi diurishgai xjiiguna. Dii loai da losan ghoorila suaniniha nilegedi basini qinghawani ghada ningijii guainiiguna dii niguusuani soji qola shdaji guiguna. Huijimogxjini do xjeewani nigeguadi ganni yikangrahangnida ba xjiiguna. Dii xjeewani nigeguadi huijimogxjini haina nigeguadi musa yiuwa xjiiguna. Dii banludi kurisa hai turasani basi gharixji raniiguna.

Ai lodani dii rje sojiiguna yiuwa xjiiguna. Yiuwa xjiiguna dii huijimogxjiniha dii zhangrinni pusa rjesa ne loai da losan ghoorila dii rgui shgeghula hguaiwa, ne ghoorila dii yan bayanniigui. Ganni yikangrhang bawani nilegedi ghari bawa nigeguadi hairahang bawa tashida gijjabai. Qi tigii kurigeenla yanhui gijiiguna. Neni tada xguni gua do lodani tadani yiu. Loda hansi niizhangha niizhangwa sainabaikiji. Dii lodani xa jigengi tijaijiiguna. Lodani rgui xgeghula hguai yiiguna. Dii gan halidanni zhuangla ghuajiiguna.

Dii gan zhangrinni ningiji ruaji raniigunaha, dii jigena ghuanjisirasani aringi xuuwani ningijii shaizingi tusa sojiiguna. Zhangrinni, "Xge kurigeen qi yaghanii?" kiji. "Ai, ndani jige gan halidan bana," giji. "Guiba?" kiji. "Gujiqi rje sosa," kiji. Dii nige zhinzi lisa gan shghuada gan halidangi bajijina. Gan turani zhuangla gijiiguna. Ai dii gan gangxjiiguna halidangi ba bo rjiiguna.

Dii zhangrinni nilegedi baisani ndani ne kurigeenni jigeni do sainakiji. "Na qi ne jigena ralijiji ghuasalai?" kijiiguna. "Ai, qi ne jigena ralijiji ghuaji chinlima ndani jige xa halidan bana. Teni te liusala yanhgu?" giji. "Ndani kudi ghoori ghuran liusa yii ghuranla losani ghuasa ligunani?" kiji. "Ai, mooshidi yii xguna, mooshidi yii xguna," kiji.

Xge kurigeenni kilegundi, "Mooshidi yii xguna ndani jige durishdindi halidan bana. Qini liusala yanhgu amada adani," kiji. Dii tingani zhangrinni yixi hgile chiki shdaji guiguna nadii ghuaya kijiiguna. Do qi xgu dii qi kile, "Ndani ne jigelima jiu zisi pujog ghurili tijai dii qi amada bii qidii. Dii baji sainighula hguai," kijiiguna.

Di sainighula hguaiwagiji. Dii xani lakiji xjiiguna dii liusani lakiji xjiiguna. Ganni ralijasza dii zhiminminha gan

xa pujog ghurili tijaijiiguna xa qighaan ghurili qidiijiiguna. Do durishdindi ninga ghuanjisi tadani do duanpanna wara sgaa sosa do ba guiguna. Dii niguuduriniha jiraji xjiiguna kurigeenna, "Ai, qini ne jige dii amaga ndani kudi rsa nilegeda ban guabai, qi na jigatedina yan qidiwa?" giji. "Bu qighaan ghurili tijaiwa."

"Do qi ganni zanglani binlaiha ndani jilegedi zisi pujog ghurili tijainiima qi amaga qighaan ghurili qidiwa. Do yii ralijin ganni jigeni qidii ganni jigeni yiijin zanglaxja. Dii jiisi qighaan ghurili ghuani. Ndani jilegedi binla jiusi pujog ghurili ghuaniima."

Tingisanni dii aabani hara ghara xjiiguna jiila nigeguadi xge kurigeenni baisani nigeguadi. Dii buraxja.

# 48

---

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (1.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_048\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_048_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.72)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/048\\_Forty\\_Eight\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/048_Forty_Eight_Hughui_Riddles_Rnqansuu_Changminjii.WAV)

urisani nige qigidii aadeengi gharishji ranii. Yannii?

**F** (Xaguuni kilesana)

- Buruu mooranii qasi kisiganii. Yannii? (Tirimani kilesana)
- Banbanzi tigiingira duluun nukua yii. Yannii? (Kunni tulighui)
- Aasi amana ghaisa haisizini sgan yanniikisana? (Xguu udenei kilesana ger chuanzini kilesana)
- Furisani nughuu deeldii jamungi gharishji ranii. Yanna? (Sungunogwa)
- Ghualingini turasani ghalgi qugudesa Xjalunbuni morini harigidaszsa tigiingi te yanna gisa? (Tuuliiwa)
- Mantirasa losiza banii. Yannii? (Tirima cazini kilesana)
- Ghoori bulai yii, ghadasa rde qada ranii, kudina rsa ba gharighadinii. Yanna? (Tiidangwa)

- Sunishidaguni yii warishguni gui. Yanna? (Ne ghusiwa)
- Qi udena nii rya. Yannii? (Texjini kilesanna)
- Qi ndani kudi ra bu teni kudi rya. Yanna? (Ghariwa)
- Nige ralogwa tawun laxijiwa. Yanna? (Ghariwa huriwa)
- Texjin tangdi zuuma huulinii. Yanna? (Sadogla nuasiza kashijisana)
- Bangiira fulaan hurighaingi yii, kun rgu paira ghara ranii, nige kilesa bolijudinii. Yannii? (Denhu yii)

## HUANGZHANGSAN

*Changminjii*

Original Recording (12.25)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_049\\_Huangzhangan\\_Changminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_049_Huangzhangan_Changminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (16.13)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/049\\_Forty\\_Nine\\_Huangzhangan\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/049_Forty_Nine_Huangzhangan_Changminjii.WAV)

**Y**a! nado bu ne kurigeen do ne nige niizhangghula  
hguai yiiguna. Aabani penkisan neni nige guleji  
ghuaya, zhangrinni penkija. Dii ne zhangrin hudi  
bayanniiguna, kurigeeni do hudi niizhang yiiguna.  
Dii niizhang yiiguna ne nige kurigeenni nirani  
Huangzhangsanna.

Dii durishdindi gan zhangrinna kudini raniiguna. Di  
niguudurini gan danhantangina musani rjiiguna. Ruaji raini  
nigedi kudisana guaiwa nigedi zhangrinna kudini  
kurijiigunaha do mantuu dahan kunisizi hudi rusina.  
Rusiniigunaha do zhangrinni narani tushidini nara haija. Gan  
raini xaazini girilidini dundii soja srindini.

Zhangrinni kileja, "Ne qinfu guisa dalenggi yiida. Ne  
budanghula naradija sosa ne tigii srindi sowani  
amaginiiguna? Qi naradija so," giji. "Ai, qi bu dii narani sga  
adani. Muni ne musisanni jinchuu hansanniiyakog. Dii muni  
ne narani sgaji lin gua," kiji.

Dii zhangrinni kileguni, "Qihan guleguni guisa  
gulena. Dii qi danhantangina musa rsa han qini ne jinchuu  
hansan pujiisa liwa. Ya! jinchuu hansanniisa ne niuxulang  
neni kashida pangdi solighaya," kiji.

Dii kashida pangdi solighaxja Huangzhangsanni.  
Kashida pangdi solighaxjaha do ne Huangzhangan kashida  
pangdi soja. Suaniniha nige nogsa nudi muxi ne ger luqini  
sgaxja. Do ne ger luqini harigulija. Ger luqini nigedi

harigulani harigulani nigedi do dirasani hudi kunisizingi gharishja. Zhangrinni ne jinchuu hansan musiwagiji zankinaji niuxulang do kashida pangdi ne gangarila huguguna.

Do bu nige rjela xyakiji. Zhangrin puzani rjela xja gan ne Huangzhangsan gan do nigedi jinchuu hansan musisa do ne zhangrindi do ghudalini gharigha xji luu liguna gani. Ger luqini shuaidani nigedi harigulani gandi hudi kunisizingi gharishja.

Do zhangrinni nigedi nenrailaxja do ne nige jinchuu hansanniini bu hgiledigu gulani ga. Dii hgileja gan jinchuu hansanni hgileja. "Qi nda ghuayakog, do qi neni nda ghua," kiji. Ai Huangzhangsan kileguni, "Qi guleguni guisa gulena bu cuanpiin ne nigena saindini hurinlanii. Bu nena ghuani ghua amahgui?" giji.

"Ai, qi amaga qi kurigeen bu zhangrinna qi nena nda ghuasa amahgui? Qi nda ghuayakog." "Ai, dii ghuasa ghuaya. Qi muni neni ghuasa dii bu nena ghuasa dii bu ne nige liusangi hgilegunii," kiji. "Ai, dii ghuaya dii nda tigii sghan deelna ghuasa bu qimu liusangina amaga shaile adagui?"

Dii liusana ghuja. Dii gan Huangzhangsan kileja, "Dii qi muni ne deelni musi dii narandi dii musiji lin gua muni neni. Narandi musisa dii nara sgalighaji lin gua ne jinchuu hansanna. Dii qi jiisi srindi musi." Dii zhangrindi ghuaxja zhangrindi ghuani gan nige jinchuu hansannii gani ghuani zhangrinni liusaniini laka yiuwaxja.

Liusani laka yiuwaxjaha zhangrindi ne jinchuu hansanna do ne kurigeen ghuasan jinchuu hansannahaa jinchuu hansanni musani sanjiutendi moori gharishja. Dii morina funani gan jinchuu hansanna musani hudi hulangi yiuja. Hudi hulangi yiugunaha zhangrin nigedi daaranii nigedi gangarila xi dolajiguna. Morirasana naaxja.

Naaxjaha kungi jiulaxja ganni aminniini jiulaxja nado qi daara hugu. Dii zhangrin gidehgu harishji raini ne tigii kurigeenla yanhgu ne nda dii daara kuarilighadii dolawa bu. Do neni jiu tanghula yan durishji raini szura hgala xlighadii ne tigii kurigeenla yanhgui? Dii kuu ghuranlani xani durishji raini szura hgalagui gija.

Hgalagii ga Huangzhangsan kileja, "Ai, tanghula dii tigiingi bii mangda hgalaguni nigiji siidala, siidala, yanhgui?" Dii zhangrinni kileguni, "Do ne ne nige huiwama nda jiilaghhasani ne nige huiwama. Do njeenani kurigeenna nadii sana nenga yang hgalaguni."

Dii yang hgalaji gua. Dii hgalaji guiwani gan niguuduriniha yang qighaan moringi lakisanghula rja. Do lakiji ruaji rjiigunaha mori nige hgalawa ninga hgalawa gan morini ghuanjisirani mengu nige gida qigani laka ruaji rjiiguna. Ruaji raini zhangrinni yang sguuja, "Qi ne kun can jiu tigiingi julan. Qi yamagiya giwa nenii lakiji raini?"

"Do qi tigii hgalawa nenii amahgunii?" "Ai! aabakisa dii qi muni ne yan mori halidan bana mengu banii tee. Do qi jamana jiikadii jamana jiikadiida zhimin nimin ban," kiji. Dii zhangrinnida gan jamana nii waxja. Qangguang szarishdini xuawa jamana niiwasza zhimin nimin ha mori bawa xjiiguna. Huangzhangsan xja basira shdughua yerisa mengu ghara rja mengu nige gida ghara rja.

"Ne muni ne mori mengu banani, ne nige gida baja nee," giji. Zhangrin yang nen railaxja, nen railani, "Nado qi ne morina nda ghua," kiji. "Ai, dii ghuasa ghuaya do qi bu qimu nena ghuasa ligunajida. Qi muni nenii wuyog mengu baghagunii gisa qi nendi sghangi tijaiguxja," giji. "Dii qi nendi yan tijainiizhog mengu basa?" "Dii qi nendi pujog gurili guma tijaigu gulaniya. Do qi nendi pujog ghurili dii ghuagu gulani do qi pujog gurili ghua," kiji.

Dii ghara xjaha gan zhangrinni gan tiradilani nige jarin luupin pujog ghurilini shdughuni morini muxini ghua. Morini ghuanjisi durani gan qighaan xjangna diisani tulighui jihadina huimaashdina xuaxja. Do ne suaniniha halidan bagunabai.

Dii zhangrinni taraja do rjesada ban gua, rjesada ban gua. Zhimin nimin ha mori te jarin luupin pujog ghurilini rdeni kuidendi noghaxja. Mori "Poori" shdi bawa xjiigunaha basi alidaghaxja. Zhangrinni nigedi niuri ama hawari dirani bawa buraghaxja. Bawa buraghaxjaha zhangrin jiilani, "Ne tigii kurigeenla yanhgui dii? Xji! Te ghuranla durishji raini szura hgala xli ghadii," giji.

Dii kuuni ghuranla yang durila xja. Durishji raini, "Do qimii dii szura hgala xlihgadiya. Dii qi tigiingi njeennani zhangrinna subulaguna dii. Do hgala xlihgajidii."

Dii fuudara zhuanglani hgalala xja. Hgalala xjilidani ghuran kuuni gan fuudara Huangzhangsanni fuudara zhuanglani hgalala xjaha yahuungi dira ghari sza yahuuni bansandini kurisa ghuranla yidawani chiki shdaji gua. Yidawa chiki shdaji guaha, ai ne nige xjuusira neni nigejang wanglaji giiya.

Nigejang banglayada budanghula nee nenga qinsangdi ruaji xja nige dun wuqani dii hgalala yiuda kujidi yiiguna. Ne muruunni xjiiraniji hgala xlihgadii shdagunagiji. Dii gan xjuuzira banglaji giiwani gan ghuranlana wuqila ghara xja.

Wuqila gharaxjaha yang furisani nige nudidii hgaiqi aadeengi gharishji raniiguna. Nige nudidii hgaiqingi yiiguna. Te hgaiqi Huangzhangsan kijeeda sgajiiguna, nige nudi yiiguna. Dii Huangzhangsan gan fuuda turasa qoraja, "Ai, nudi guijin nudi ralijila ra, nudi guijin nudi ralijila ra," kiji.

Dii te hgaiqi, "Ai, ne nudi guisa nudi raliji ghua shdanniiungu ne do yamaxjiungu?" "Ai, ghudaliikuuba fuuda tada xjani." "Ai, jubwa, jubwa qimu nudi guisa ndada nige nudi yiidii. Nige nudi yiwani ne tura ruaji raini nudini ralija ghuajabai. Do ghoori yiinabai," kiji.

Dii gan hgaiqi gan bolighaxja. Bolighadigu Huangzhangsan gan hgaiqini fuuda tura zhuangla ghuja. Do qj ne tura soda nige nudini dii ghuadinkiji.

Dii gan nige nudidii hgaiqini xani fuudara zhuanglaji giiwani, gan ganni hgai nige guaniini tiuwani yiuwaxja. Tiuwa yiuwaxjaha ghadiu ghuranla nige dun wuqija gharishji raini ganni hgaiqini xja muruunra tashida xlihgaxja. Tashida xlihga gidehgu gharixji rja. Gidehgu gharixji rsa Huangzhangsan gan ghuran jiuzisana muxi raini "Amoog!" do nilegedi hgaisgini tiuwani ruaji rjiiguna. "Ai, neni dii hgala xlihgadiwama dii ne yang ndiixiwa?" kiji.

"Yii! te ghuranla dii yan nda hgalaguna muden gua nda. Te ghuranla dii nige qirairaniji hgala gijjama. Hgai pangdi hgalaxjama tanghula tensa turajiha kashida pangwa. Tensan turajiha aasi pangwama. Dii tanghula ne ghoori

pangdiji hgala shdaji gua nda hgai pangdi hgalaxja. Ne bu hgaini tiuwa raidiwasa," kiji.

Dii ne jiuzi ghuranlanida nenrailani do tigiingiha nenidaranghan szu turaja nige tashidasata tamaingi hgai tiuwa raixja. Yiu buda ghuranlada kashida aasi tiula yiu njeen ghuranlagiji. Dii ghuran jiuzini xjani muruunni turuani diulida ruaxja. Kashida tiulaxjayakog. Xjani ghuran jiuzini alaxja. Dii alaxjaha zhangrin jiilani nigedi dii tigii kurigeenla yanhgui gani dii ne nige yamin udendi jala ghara xja. Jawani do jiu ndani ne kurigeenni nige waradii. Dii nda tigii kurigeen muriguun. Dii tingani yaminni qiruu warila rja.

Dii warila rgunaha gan ne Huangzhangan mudexja. Mudeni gan beeridina kileja, "Do malang dii nda warila rgunaji warila rgula qi yaminni qiruudini kile nda tingereshdi ghara xwakiji kile," kiji. Dii gan njeenna ger dira liuzingi yiigunaha te turana sowani. Qighaan hgaingi yiina tendi gan qighaan hgaina gan arin hudi juluunnamangi ghuawa xaazirana xuawa gijja. Xuawani dii gan jiu liuzirana ghara xja.

Liuzirana ghara xjaha yaminni qiruu warila raixja. Wari ra beeridini, "Teni zhangguidilai?" kiji. "Ndani zhangguidi tingereshdi ghara xja," kiji. "Ai, tingereshdi yaghala xja?" "Dii yaghala xwaha bu mudeji gui tingereshdi ghara xwa," kiji. Dii na yamin qiruu wari shdaji gui gidehgihara yiuguniiguna. Yiuguniigunaha Huangzhangan ger dirasana diula bo rjiiguna.

"Ai! qi bii yiu, bii yiu, qi yan mangdanii?" kiji. "Ai, dii bu qimii warila rwa. Qimii warila rsa qi gua dii bu yiuyakiji sojiyyakog," giji. "Ai, qi mangdaguni gua qi dasigumangi wuqida dii dasiguma wuqiji qamangi wuqida buda ghoorila dii handi yiugiji. Dii warila rjiinha bu fanfalaja dii yiubai," kiji.

Nadii yiu. Dii ne nige yaminni qiruuni gan qanlujuna funa rja. Qanlijuna funa rjaha ne yandi szaghaja nenga Huangzhansandi szaghaja hgaini szaghaja, "Qini ne yannii?" kiji. "Ai, qini ne qanlujuwa muni ne wanluju yii," giji. Ai dii ne yaminni qiruuni nenrailexja, "Ayog! do ne muni ne qanlijuha ganni neni walizhuha do dii sainabai," kiji.

Dii Huangzhangsan kileja, "Ndaghula dii nda warilasza yiugunima yiuma budaghula handi lii yiun. Handi yiusa dii qi jiraji wari adaguna qi nda. Qini ne qanlijuwabai, muni ne wanlizhuwabai qi muula. Qi nda dii kijee jiraji wari shdagui," kiji. Dii gan yaminni qiruudini kileja, "Nado bu muxi yiuyagjji. Bu muxi yiuya bu qini qanlijuni funiya. Qanlijuni funani bu yamin udendi xyada, qi huinasa ra muni wanlizhu bu dii funiji qini qanlijuni funani kurigu szarishdi yii xguna. Qi muni wanlizhuni funasza jiu kuradigunabai dii."

Dii te yamin qiruu gan, "Nadii qi muxi yiu, qi fanfala bu qimu warila rwama. Qi huina lailasa zholan gua. Qi muxi yiu qi muxi xani yamin udendi kuradii," kiji. "Ya, dii bu kurisa ligunajji nado qini ne qanlijuni funani kurisa ligunajida qi ne deelna nda ghuaguxjabai. Qi ne deelna nda yii ghuasa yamin udendi kurisa nda lii tanniguna," kiji.

Nadii ghuaya dii gan yamin qiruuni deelniini musija deelniini musa malighaamiini juuwani gan qanlijuni funani muxi yiuwaxja.

Gan yiudilai kileja yamin qiruudi, "Ai, do qi muni wanlizhuni funisa ndani tuligha niurishdi shuugangi yii. Dii qi ne ndani wanlizhuni funigu qi ghuanjisirani nige shuuga tiida dii wanlizhu nigedi qi nudina hanani. Nige shuuga tiida dii nigedi yamin udendi kuradin," kiji. Dii gan funani yiuwaxja.

Dii yamin qiruu gan do huinasa xguna. Do ne qanlijuni funani yamin udendi kurishjibai do buda yiukiji. Dii gan gharishji raini wanglizhuniini funani nudina hanani shuugala ghuanjisirani nige chukijiigunaha wanlizhu xjani nige xjuanglasa udera pinka xligha xjiigunaha yamindi qiruuniini alaxja. Ne buraxja.

**BAYAN KUN (RICH MAN)***Changminjii*

Original Recording (2.09)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_050\\_BayanKunRichManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_050_BayanKunRichManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/050\\_Fifty\\_BayanKun\\_Rich\\_Man\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/050_Fifty_BayanKun_Rich_Man_Changminjii.WAV)

**Y**a, bu hughuini guleya. Bayan kungi yiiguna. Dii  
ninga do nigedi shdeji wuqisada udena shangla  
tenchangna hawadiniiguna. Ruidi wuqisada ne  
udena shangla tenchangna hawadiniiguna.

Dii niguumogxjini ne nuasiza wuqidilani  
tenchangni haguni marishida xjiiguna zhangguidini. Dii  
xnsuulingi nasiji boji raini yan baluu loshizaniini nige  
loshiza amalani qidawa xjiiguna. Dii zhangguidi nigedi  
xnalani wuqi shdaji gua. Nigedi xnalala wuqi shdaji gua  
zhangguidi juxinlani nigedi yiu sguuja yiu nigedi bahgajabai  
kuusgini bahgajabai.

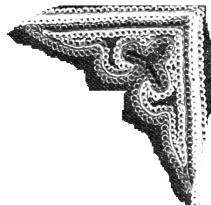
Aamani mangdani wuqida shdaji guiwani yan  
laghangdi xriguali rjela ghara xja. Do nang do xnsuuli boji  
raini loshizani yan amala yiuwadiwabai do zhangguidi yiu  
sguuni yiu baghannikiji ga xriguali rjela ghara xjiiguna.

Ai kuuni ne nige shge kuuni niiman ula jirajiiguna.  
Mula kuuni gan shzin ula jirajiiguna. Do nigedi xnsuulini  
yixi jirawani. Xjunni kilejiiguna, "Ai, nadii tehgi tigiingi  
jiraji amahgunii? Na nanggu fandi ndanigani shaicailagu  
fanna qi tigiingi jiraji amahgunii?" giji.

Dii aabani kilejiiguna, "Ai, bu xge kuuni baghasanba  
mula kuuni sguusanba. Teni aamani yiu sguusanba kuu beeri  
kudi panchan xranabai. Shdimaa xranabai do shge kuu da mula  
kuu ghooriladi nigedi xnsuulini jiraguxjabai. Xnsuulini  
jiraguxja."

Dii xjun kileja, "Do jiraguni gua tigiingi niiman shzin  
ula jirasa qini ne jirasa ne nige panchansa loshizasa luangi  
panchan ghara xguna. Dii nang do ndani shaicailagu fanna."

Dii xjun jiraghaji guaha bayan kunni zhangguidi  
xnala huguxja.



## NINE KUN GHADAGU KUNNA (WOMEN ARE PEOPLE OUTSIDE OF THEIR PARENTS' HOME)

*Rnqansuu*

Original Recording (3.48)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_051\\_NineKunGhadaguKunnaWomenArePeopleOutsideOfTheirParentsHomeRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_051_NineKunGhadaguKunnaWomenArePeopleOutsideOfTheirParentsHomeRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.70)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/051\\_Fifty\\_One\\_NineKun\\_Ghadagu\\_Kunna\\_Women\\_Are\\_People\\_Outside\\_of\\_Their\\_Parents\\_Home\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/051_Fifty_One_NineKun_Ghadagu_Kunna_Women_Are_People_Outside_of_Their_Parents_Home_Rnqansuu.WAV)

**B**u ne nine ndani Mongghul kunni nine kun hansi ghadasa awusana. Nine kunni wairinni nige guleji ghuaya. Aabaniiguna aamaniiguna kuuni ghuranlana shguu ude muxigu walighasina quankijiiguna. Shguu ude muxigu walighasina quankijiigunaha giibiizini hgaini fuuliji rjiiguna. Giibiizini hgaini fuuliji rjiiguna ayaniaabani bala adani nige timuri gurixjogdi bagha ala xjiiguna.

Ala xjiigunaya do ne hgaini amahgui chuanghula buralighaxjabaigiji. Kuuni kileguni, "Do amahgui do tashida xlighadii," kiji. Ai dii aabani kileguni, "Ai, tashidaji mooshidi lii xguna, gan giibiizi jira rsa dii fanfala jiuyilaxja," kiji. Kuuni kileguni, "Nadii amahgui walighasira takaxlihxadigu?" kiji.

"Dii walighasira takaxlihxasza ligunaji dii amahguisa dii?" Aabani kileguni, "Nadii takaxlihxha dii." "Do ne wairin yiinama dii amahguisa takaxlihxasza?" "Wairin kennazhog aabawa aamawa buwabai nda ghuranlawabai dii kenna wairin?" kiji. Nadii takaxlihxadiya takaxlihxha xjiiguna.

Takaxlihxha xjiigunaha giibiizini zhanggudi jira rjiiguna. Giibiizini zhanggudi jira rjiiguna jiu teni hgaini sgaji guikiji. Ai sgajayakog. Sgaji guikiji. Aabani da aamani ghoorila nige baghalidiji kiledijiiguna. Ai nige baghalidiji

kiledijiigunaya aabani kileguni, "Do amahgui? Teni aama ghoorila qinjingi ruguwaji do ganni giibiizini hgainiini walighasira taka xlightaxjaji. Do teni aama guleguniikiji kilenabai," kiji.

Aamani kileguni do bu kiledigunii qi gahgini hgainiini taka xlighta bagha alanikiji. Dii yixi kilesza kiledilahgi dii yixi bii ayikiji. "Bu qimii kilewa warin yiina warin yiinakisa. Darang qi kileniisa teni aamada buda ghuranlawa kenni warin rguna giniida, do saina," kiji.

Dii yixi ayiguni guagiji. Do amahgui lii ayisa dii gan jala xgunakiji? Rjelasza rjela xlahgigiji. Aamani ganni piirana taxja ghal tadana sowani mani do zhimmiminha jawawa rwaji do amani qiidogdala ramu sgaa sojiiguna.

Nara halangghula hguai yiigunaha, kuuni gan ama tiujina tailaji ger dirana gharishji xanindi halang xaguurana qiriguangi shdawani tailaji gharixji xa tenchangrasana nige saja bo rjiiguna.

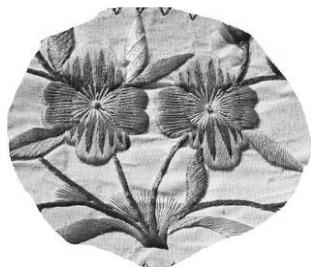
Zhimminiminha jala xja ganni yamin kun warila rai xjiiguna. Yamin kun warila rjiigunaya gan ndiriixini szaghajiiguna rainindi, "Dii ganni giibiizini hgainiini sgawu sgaji gui te ghuranlana?" kiji. Aabani kile, "Sgaji gui, mudeji gui, ndani kuudi szaghala xji," kiji.

Kuudini szaghala xjiigunaha, "Ai, mudeji guiyakog dii nda ghuranlana walighasina baghawa ndani walighasini mantaji rjela xi guai. Bu mudeji gui," giji. "Ai, dii nenii mantaji rjeguni gua nadii teni aamadingi szaghayada zhinniisa zhinna ja yiisa jawa." "Dii zhinniisa dii nigeniimi wariguni ninbii," giji. "Dii zhinniisa wari xi dii amahgui? Dii ne nine kun wairinnabai gualog gulejiiba?" kuuni.

Kileguni warijee yii mudengiji aamadini szaghala xjiiguna. Aamadini szaghala sua aamani kileguni, "Ali duri tehgina walighasi nida ganni hgainiini waligha baghadiwa," giji. "Dii nara halang durigidi dii qirigua awula rji guaniu. Te duri bagha alaxja dii," kiji.

Yan ganni kuuni kileguni, "Ne ghudali ghudaliwakisa darang tehgi rainindi jubwa teni aama zhinni kilena te ghoorilana ganni hgainiini alaxja gina? Do nara halang durigidi qirigua ruagu durigi yiinani guasa dii. Tehgi nige muulala xda," kiji.

Ayiu! do ne shhua jubwada nara halang durigidi qirigua ruagu durigi do zangda ran guabai. Dii ghudali yiijina ne aamani do shgua gualog gulexjagiji. Ne wairinni ugowa neningi jiishilaji ghuaya.



**BAYAN KUN (RICH MAN)***Changminjii*

Original Recording (1.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_052\\_BayanKunRichManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_052_BayanKunRichManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.39)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/052\\_Fifty\\_Two\\_BayanKun\\_Rich\\_Man\\_Changminji.i.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/052_Fifty_Two_BayanKun_Rich_Man_Changminji.i.WAV)

**Y**a! nadii bungi guleya. Ne bayan kungi hughuiningi  
guleya. Ne bayanmama do bayan kungid do hudi  
bayanniiguna. Aajiuni niizhangghula hguai yiiguna.  
Dii niguuduriniha aajiuni rjiiguna. Aajiuni  
rjiigunaha do ne bayan kunni zhangguidini do ne  
amagin aajiu raixjabai.

Do ne aajiu raisza aajiudi lii rdeghaguna muu  
kileguna rdelighaguna bu shaile adanikiji. Dii ne do ne  
amagin ne aajiudi sbai ghurilila gidangi shdaji ghuaguna  
aajiu muu kilegunabai. Qighaan ghurilini nenpenzingi  
shdaguna bu shaile adanibai. Ne nige guangjiini alaguna ne  
hailagu gulagunabai, burogxjiini alaguna ne dige digelagu  
gulagunabai. Nado amahgii ne yaazini alagu yaazini alaguna.  
Do na yaazini alaya.

Yaazini alagura tijaha yaazini warilaxja yaazi xani  
huayuan dira nasa ghara xja. Dii niizhang aajiu niizhangna  
aajiudi amada rdeligha niizhang kunni aajiuni ne bayan kun  
jiu rje shdaji gua.

## HUGHUI (RIDDLES)

*Rnqansuu and Changminjii*

Original Recording (1.61)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_053\\_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_053_HughuiRiddlesRnqansuuChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.59)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/053\\_Fifty\\_Three\\_Hughui\\_Riddles\\_Rnqansuu\\_and\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/053_Fifty_Three_Hughui_Riddles_Rnqansuu_and_Changminjii.WAV)

urini deeran jighasi diulinii. Yannii? (Ne gan fuuda  
F nikijinni gan teona)

- Liuzingini tulighuirani deeran jighasi xuanlanii. Yannii? (Deeran jighasi ghudaliwa gusigawa)
- Ne xruugu sajighai hailana, ne yanni dundogdi hailana? (Ne zhiwa rgu dundogdi hailana)
- Huina jarira xjuusingi wuusiji, te tulighuira gugu xuungi hailana, te yanni dundogdi hailana? (Te sghan kayangni dodanakiji. Sghan kayangniha yannakiji mula slani dodana)
- Texjin tangdi mengu xjuusingi wuusija, mengu xjuusini tulighuirani mengu xuungi boja. Yannii? (Sghan kayanggi dodana, yanni kayangni dodanakiji taraa tuusini kayangni dodana)
- Ghualini hgandini halidan xjuusingi wuusija, halidan xjuusini tulighuirani halidan xuungi boja, sghan kayangni dodanikiji. (Te yanni kayangni dodana? Mori musini kayangni dodaja)

- Shguu udensa ghada gharisa zhobiira gan sajighaingi boja "Amoog!" sabangmabangna boxji hailana. (Te yannii dundogdi hailana snqan sunisiza sghanna, darang zhiwani dundogundi hailana)

## MUGHUI BEERI AWUGUNI (SNAKE'S MARRIAGE)

*Rnqansuu*

Original Recording (4.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_054\\_MughuiBeeriAwuguniSnakesMarriageRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_054_MughuiBeeriAwuguniSnakesMarriageRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.42)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/054\\_Fifty\\_Four\\_Mughui\\_Beeri\\_Awuguni\\_Snakes\\_Marriage\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/054_Fifty_Four_Mughui_Beeri_Awuguni_Snakes_Marriage_Rnqansuu.WAV)

A adeengi yiiguna, xjungi ghuran yiiguna. Dii te aadeeni durishdindi shdaghua yeriniiguna. Dii suguana warani xjuusi tulighuirara xjiiguna. Xjaningi xjuusi qaxjin qaxjindiha sugua naa bo xjiiguna.

Dii duraji nige rjesa xjuuzi szarira xge mughuingi quanjurila sojiiguna. Dii suguana rjewa sojiiguna duraji qaxjida shdaji guiwani. Dii mughuida ugo gule xjiiguna, "Aadee, aadee do qi nda rdeguni gua. Qi teni kudi yiijin dangxingi yiina qi nda ghuagu?" kiji. "Dii yiijin dangxingini dii ghuayabai guijingi bu qimii yan ghuagii?" kiji. "Ai, yiinama," kiji. "Dii yiisa dii ghuayabai," kiji.

Bu qini suguani awa ghuayakiji. Dii suguaniini awa ghuajiiiguna mughui. Dii xjuusina qaxja nige rgu ruguani kudina xjiiguna. Xjani xjun ghurandina kilejiiguna, "Do niuduri do chuanghula rwabai," kiji. "Yanghaja?" kiji. "Do te ghuranlani jiu mughui hgilena kenni xgunii?" kiji. Dii shge xjanni kilejjijina, "Bu yii xjin mughuingidi beeridi lii xn," kiji.

Dii loani kilejjijina, "Do buda lii xngiji ken xguniha," kiji. Dii mulani kilejiiguna, "Dii bu xya," kiji. Nadii sainighula hguaiwa sua diikiji lii xjisa rdela rguniigiji kilena mughui sgala rguniigiji kilena. Dii mulani njeen xyakiji. Dii niguuduriha zangnaani raghajiiguna naaxjindi

rgħajjiiguna zangnaani deelmangi wara malighaamangi waraningu.

Dii zangnaa "Win win win"di nasiji rjiiguna zuuha amandina xjun ghuranlani shdalidiniiguna. Shge xjunni mude xjiiguna, nige bagħani jira xliġha xjiiguna. Zangnaa ghara xjiiguna. Sghuu budaha sajghaini rghajjiiguna. Sajghai "Jog jog jog" hailajiiguna. Dii tulighui jighadini rjiiguna xjuuni mula xjunni sgilidini rai xjiiguna kuja.

Dii deelni tashida bo rgha xjiiguna. Shge xjunni nige musijiiguna hguari yiiguna. Loaini nige musijiiguna yang hguarishda xjiiguna. Tensani losanni nige musisa zhin sari yiiguna. Ai dii losanni jiu mughuini beeriniiguna.

Dii zangnaani awula rleighajjiiguna lengtenlaningi. Raningi jiu zangnaa kilejjiiguna, "Oo mughuini beerini kenniha nda digha," kiji. Dii mula xjunni yiiliniini musani jiu digha yiwa xjiiguna zangnaani. Dii zangnaa yiizhi jiu nasijiiguna mula xjunni dighajjiiguna. Dighawani qudog budaangi szarani kurijiiguna. Qudog budaa szara kurani zangnaa qudog budaa szari te dura rua xjiiguna.

Dii xjundi xgu ghajari liji gui dundii sojiiguna. Sosa aaneengi għarishji rjiiguna, "Aiyu! qi radiwu?" kiji. "Dii radiwayakiji. Dii zangnaangi nda awula rja dii ne dura rua xwa. Dii nda xgu ghajari gua ndii dundii sowa," kiji.

"Ai, te do muni kuu yiya, zangnaa do muni kuu yii," kiji. "Do njeen anji xgiisa?" kiji. "Do qi ne ndiini xda limuun nukuangi yiida. Te limuun nukuani nige shdelida hara udengi ghari ran. Te hara udeni nii giida hara mughuingi kidii sojji. Te kennii teni aaba yiikiji. Aaba sojiukiji kileda dii angle qi rwukiji kilenkiji. Dii tensa tura ruaji xda nughuun udengi yii. Te ude niida nughuun mughuingi kidiiwa sojji. Kenniikiji te teni aamawagiji dii aama sojiukiji kileda angle qi rwukiji kilen," għiġi.

Dii togxjini sza limuun nukuangi yiiguna. Te limuun nukuani nige shdelisa hara udengi ghara rjiiguna. Hara udeni niiwa ruasza mughuingi kidii sona hara mughuingi. aaba sojju kijiiguna angle qi rwukiji. Dii turaji nige shdelisa nughuun udengi yiiguna.

Nughuun udeni nii ruasza nughuun mughuingi kidii sojiiguna. Aama sojiukiji angle qi rwukiji. Dii tensa turaji

nige shdelisa qighaan udengi ghari rjiiguna. Niiwa ruasza qighaan mughuingi kidii sojiiguna. Lohan sojiukiji angle qi radiwukiji. Qi radiwugiji szaghajiiguna anglagiji qi sojiukiji. Liuhan sojiukiji kilejiiguna. Dii ghoorilani tulighui murigughajiiguna.

Dii tulighui murigulighaningu duluundi ghoorini tulighui murigughajiiguna huinaji nige hayog taxja baghasa mughuini arasiniini xra xliughajiiguna. Huinaji furajingi rjesa zanjinnama jaliungi yiiguna. Ai dii beeri dangla xjiiguna mughuidi dii buraxja.

## JANGJA AAGU (SISTER JANG)<sup>53</sup>

*Changminjii*

Original Recording (1.10)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_055\\_JangjaAaguJangjaGirlChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_055_JangjaAaguJangjaGirlChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.27)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/055\\_Fifty\\_Five\\_Jangja\\_Aagu\\_Jangja\\_Girl\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/055_Fifty_Five_Jangja_Aagu_Jangja_Girl_Changminjii.WAV)

er dira kennii?

**G** Jangja aagu yii.  
Boji rsaya?  
Nuhui jiwani.

Baghasaya?

Ghari hguariwa.

Tashidasaya?

Taari gua.

Dangghualidasaya?

Dangghuali gua.

Teoshidasaya?

Teo gua.

Yingilesani yannii?

Yuhua yii.

Rdesaya?

Balija gua.

Balighasaya?

Shdaghua gua.

Suuldasani yannii?  
Muu nikii yii.

Musiszaya?  
Bosi jiuwani.

Alasaya?  
Nudi maawa.

Tighuudina tungulighasaya?  
Tighuu gua.

Kuu beeridina alaghhasaya?  
Kuu beeri cudaxja.

Kuudina alaghhasaya?  
Kuu yerila ghara xja.

Nara rai rai, kishiguu duragu nukuju aagu daarani, dashizi  
ghualidi dashizi xruu xjala ghara xja.

## NJEENANI SUNZI (ONE'S OWN GRANDCHILDREN)

*Changminjii*

Original Recording (3.47)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_056\\_NjeenaniSunziOnesOwnGrandchildrenChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_056_NjeenaniSunziOnesOwnGrandchildrenChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.29)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/056\\_Fifty\\_Six\\_NjeenaniSunzi\\_Ones\\_Own\\_Grandchildren\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/056_Fifty_Six_NjeenaniSunzi_Ones_Own_Grandchildren_Changminjii.WAV)

A adeengi yiiguna, dii gan aadeedi njeennadi sunzingi yiiguna, waisin sunzingi yiiguna. Dii te aadeedi nqam xgeghula ninga do njeennani sunzidina cali jirihga wudin guiguna.

Do xjanni bulaidini waisindi yixi jirihga yidani nilegedi do amalagu tigiingi yiiguna. Nige rdexingi waisa waisindi qigiji ghuaniiguna. Do njeen sunzidina dii qari tiiguni zhimanimangi pujiiguna. Do ne jiu xjanni bulaini dii yojinghula hguaiwabai dii.

Do niguuduri basindi xniigunaha basi arogna rugusa aadee basi arogna tulighuirana waisinni dundiigha rugua yiuniiguna. Do sunzi dii nilegedi yiu shdan guiguna aadee koldaniiguna baghaniiguna. Do yiuniiguna.

Dii tinkiji niguuduri dighaniiguna. Dii durishdindi tingiji dighaniigunaha do waisindi hudi jirihgangi yidinabai do. Dii sunzini jiu rjeguni xringhula jiu hguaiwa. Dii ne kuuni kilejiiguna, "Ya! aaba do qi muni bulaini rjeguni zhimanima pujabai do," kiji.

"Qini bulai yan sain galagunii nda muni xjanni bulaini nda aajiu aadee bu qimii sghan rdeguni yiisada aajiu aadeekiji awuji rguna. Muni xjun dura rjela rguna shgelisa. Qini bulai nda yan sain galagunii nda bu xjunna bulaidini jirihga yidini," kiji.

Dii niguudurini gan aadee basindi xjiiguna bulai ghoorilani durani. Basindi xjiigunaha basi arog diura xjiiguna. Basi arogni tulighuirani gan waisinna dundiighani ruguani yiujiiguna. Do sunzi hawarina lakiijiiguna ulaajiiguna huinasani dighaja. Aadee koldaja baghaja dii yiuja.

Dii kudina raini kuuni kilejiiguna, "Ya, aaba do qi ninkiji muni bulaini ningisa do qi duilan guajida. Dii ya ya ya, dii saina sainadii qini aabani sgililanabai dii oo," kiji. "Bu jiu tigiingii yii, bu ne waisindi dii jirihga yidini. Ne nda sain galaguna shgelisa."

Dii tinkijiigunaha sunzi da waisin ghoorila yiiyang shge lijiiguna. Nige juri xuangguri tigii xge lijiiguna. Dii aadee niguudurini gan durani nado niuduri bu te ghoorilani do te ghoorila yiuda yiu shdaguna ndaghula langlala yiukiji.

Dii langlala xjiiguna. Langlala xjani ghada tulighira xjiigunaha aadee kilejiiguna, "Ya, niuduri do bu ne ghadasa nenga duraji gurughagiigiji gurugii niuduri do bu guruwa huguadigii," kiji. Guru huguadigunii kijiijunaha waisin gan karijadajiiguna nige roghdini gharani, "Qi huguda tewaleokiji. Qi guru xji," kiji. Sunzini nilegedi aadeena tiira xjiiguna, "Aadee oo qi bii hugu. Qi huguasza nda aadeeda gua," kiji.

Dii aadee ninbinzi gurugii kijiijunaha waisin karijadajiiguna halighana pughajiiguna. Do ne aadee nehgini aadeeni do hugugunaji amaxji huguguniiguna. Njeennani sunzini do nilegedi do muni aadee hugudiguna ga aadeena nilegedi xghaisani tiira xjiiguna. Do qi nige bii guru da bii guru aadeeni nilegedi gurigaji guiguna.

Dii tiriisa aadee do ne waisin do shhua waizhogle do ne njeennani sunzi jiu njeennanakiji dii yiisgi waisindi jirihga yidiji guigunaya.

## BARIMANI AAMANI (BARIMA'S MOTHER)

*Rnqansuu*

Original Recording (2.77)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_057\\_Seven\\_BarimaniAamaniBarimasMotherRnqansuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_057_Seven_BarimaniAamaniBarimasMotherRnqansuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.63)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/057\\_Fifty\\_Seven\\_Barimani\\_Aamani\\_Barimas\\_Mother\\_Rnqansuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/057_Fifty_Seven_Barimani_Aamani_Barimas_Mother_Rnqansuu.WAV)

**B**u ndiriixini diidangmaani rguari aminti ganni bulaini rdesanni nige guleji ghuaya. Barima aamana, Barimani aamaniini nige guleji ghuaya. Barimani aamadini gan yiibii danbagog jilijigha yiiguna. Yiibii danbagog jilijigha yiigunaha gan jiisi aminti bulaini tailaji rdeniiguna.

Aminti bulaini tailaji rdeniigunaha niguudurini gan sangriji kilejiguna, "Do ne ganni aminti bulaini rdesa duilanda guajida dii qimii yiibii danbagog jilijigha yiisa. Qi darang njeennani ghada yii gharighaguna ganni nige ghoorihan yiisa ganni teniini tailaji rdeguna," kiji.

Dii rguarishdi kilejiguna sangriji, "Ya, qi nensa huina aminti bulaini lii rdesa shdaguan?" kiji. "Dii bu ne aminti bulaini lii rdesa dii bu ne mula slana tijaiji xi adaguna." "Nadii bu qimu kun tulihuingi ghuayada qi nen bagha sajiladiida dii qi aminti bulaini rde. Qi nen baghaji sajili adasa dii qi te bulaini rdeji luu liguna," kiji.

Yakiji do qi rguari qini kun tulihuingini bu qimu yanniigui gani. Dii sangriji rzan durana xge timuri gidangini haji giiwanindi kun tulihuingini muxina guriguni, "Ya! do qi nasa ghari xi guai." Ganni rguaridi gulesan ugowa. Xjani qi nen pugha sziladiida dii qi aminti bulaini rde. Qi nen baghaji szila adasa dii qi nensa huina rdeji luu ligunakiji. Dii yakiji.

Rguari nasa ghara xjiiguna timuri gidani gan guruli xligha xjiiguna. Rguari do ne aminti bulaini do rdegguguanen do bagha sajiladii shdagu ga nilegedi nasiji boji rai nige bangzi tiisa jiu rguari dindirii xjiiguna. Timuri gida yiiguna rguari sangog yinjiudi rsa sangriji timuri gidani lanlaji rainindi gan kun tulighuini muxini gurigu xligha xjiiguna.

Rguaridi jiu ndiriini, "Ya! shdaji gua ne qi kun tulighuini baghaji sajili shdaji gua. Do qi nensa huina dii qidqi ne aminti bulaini lii rdesa shdaguan?" kiji. Dii bu bulaina tijaigu log guakiji.

Dii sangriji kileguni xanindi ganni nige kuuri, "Ya! nadii yixi log guisa dii amahgui dii nenigulegu log gua." Ganni nige kuuri bulainiini niuwa xjiiguna. Niuwa xjiigunaha rzan durana yeriwa ghalijiura xjiiguna.

Yera ghalijiura xjiigunaha yang tiigili xligha xjiiguna bulainiini. "Ai, do te qi kun tulighuini han baghaji sajili shdaji gua, qimii yiibii danbagog yiina. Qini nigehan kuuni niuwasza qi yera hara ghajarini maja rzola xligħaxja. Do nensa huina dii qidqi hanani nige għoorihan mula slani bii rdeju," kiji. Dii yakiji do nenid dii lii rdegu gulaguna, dii jubwakiji.

Pughaji szaji shdaji guiguna ne rghuari dii aminti bulaini rdesanni sangriji liukisanni bu nige guleji għuasanna.

## BAYAN KUN DA NIIZHANG KUN (RICH MAN AND POOR MAN)

*Changminjii*

Original Recording (2.74)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_058\\_BayanKunDaNizhangKunRichManPoorManChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_058_BayanKunDaNizhangKunRichManPoorManChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.19)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/058\\_Fifty\\_Eight\\_Bayan\\_Kun\\_Da\\_Niizhang\\_Kun\\_Rich\\_Man\\_and\\_Poor\\_Man\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/058_Fifty_Eight_Bayan_Kun_Da_Niizhang_Kun_Rich_Man_and_Poor_Man_Changminjii.WAV)

**Y**a, nadii bu ndiriixini bayan kun da niizhang kunni nige guleya. Ne bayan kungi yiiguna hudi bayanniiguna. Giibiizini gan niizhangnama yiiguna. Do niizhangghula nige nangsangi yiisa nuasiza guiguna, nuasiza yiisa nangsa guiguna.

Dii salidi zhunlan shdan guiguna do ne bayan kun do bayanghula nigedi hguai yiiguna. Dii te bayan kun do nigedi ghuaixjiwa dii ne dii jiu. Do nedii ghuaixjiwa dii. Bayan kunni zhangguidini gan do teni ghuaixji dodana niizhangghula gan dii ghuaixjiwa diigiji.

Dii te niizhang kun salidi paxji ra shdaji guaha, dii te niizhang kun gan niguudurini gan aaneengini tadani xrigualri rjela xja. "Aanee, aanee nado qi nda xrigualingi rjeji ghua. Do bu dii sali dii jiu paxji gharixji ra adani. Dii ndani giibiizi dii yixi bayanghula. Dii nda dii jiu nangsana wuqisza nuasiza gua nuasizana wuqisza nangsa gua. Dii bu dii sali jiu paxji gharishji ra adani. Dii nda jiu ndani giibiizi ghuaixji dodana," gjiji. Dii te aanee gan rjeji ghuja.

Nige rjeni gan kileja, "Ya, do qi jiu warihguda muriguun liguna yixingi qi yixi hugugu aminna gharighaji bii wari. Qi ne nuurini quguan tira. Qi shdeleji jiu qi tighuu hailagula pusiji raini yantangrsana funiingi gharigha dii qi xja yang tiradiigiji. Dii qi xja yang tirawadiida. Te bayan kunni zhangguidini qimii ne ghuaixjida pusa rjakiji kilengiji.

Ghuaixji pusa rjakiji kilesa dii qi niguuduri niguuduridi paxji rguna. Dii qi yantangsana shdenama funiingi gharighani dii qi yang tirawadii," kiji.

Dii te niizhang kunda raini do nen iugoniini nige xangxinlaya nadii bu do tingiyagiji. Dii gan tighuu hailagu puxji raini yantangrasana funiingi gharighani xja yang tiradiniiguna. Bayan kunni zhangguidini kilejiiguna, "Ai, tanghula darang tiralidiguni? Puzi puzi ghuaxjida pasa rja tee nomogxji." Ghuaidamogxjini gan yang shdenama pasani yantangsana funiingi gharighani yang xja tira xjiiguna. Bayan kunni zhangguidini, "Ai, tanghula tigii daadilangi tira soguniu ghuaxjji yang pasa rja tee," giji.

Dii te nige bayan kunni zhangguidini gan ghuaxjji pasa rja ghuaxjji pasa rja ga te nige niizhang kun gan niguudurisa niguuduri niguudurisa niguuduri pasa rjiiguna. Tengi aaneeni xriguali rjesan shdaari zuyun qiiGANI gan niguudurisa niguuduri pasa rai xjiiguna. Dii ganni niguudurisa niguuduri kiilenida qadi xjiigunaya. Buraja.

## SBOG HUBOG (DEAD TREASURE AND LIVING TREASURE)

*Changminjii*

Original Recording (6.11)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_059\\_SbogHubogDeadTreasureLivingTreasureChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_059_SbogHubogDeadTreasureLivingTreasureChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.40)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/059\\_Fifty\\_Nine\\_Sbog\\_Hubog\\_Dead\\_Treasure\\_and\\_Living\\_Treasure\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/059_Fifty_Nine_Sbog_Hubog_Dead_Treasure_and_Living_Treasure_Changminjii.WAV)

**Y**a nadii bu yanggi guleya. Aabangi aamangi yiiguna kuungi kuu beerengi yiiguna, dii bulaangi yiiguna. Dii ne aabani da aamani ghoorila nige sunzina sali rjeguni xringhula do dighaji ghuan guiguna. Dii salidi rjen guiguna.

Dii ne aaba da aamani ghooriladi xge boowungi yiiguna. Boowungi yiiguna do menguni jiu piizi yiu mengu biiyan yiiha dii tigiingi yiiguna. Dii ne aabani da aamani ghoorila, "Do ne kuu da kuu beeri ghoorilani handi sosa dii buda ghoorilani ne mengu nige gida dii alidaguna. Do nenii dii daleng solighadiya. Daleng soghadiya yahgunii gisa nda ghoorishdi mengu gida yiisa ne mula slala yanhgumiima sunzila yanhgumii? Ndaghula ndaghulana tuikiya ne nige mengu gida yiisa dii nda ghoorila nda ghoorilani yan sqinda chinlana. Solighadiya," kiji. Dii kuu da kuu beeri ghoorilana jira gharighajiiguna.

Jira gharighani do kuu da kuu beeri ghoorila niizhanghula ninga nangsa yiisa nuasiza guiguna, nuasiza yiisa nangsa guiguna. Niizhangnama adalgi laniiguna. Do aabani da aamani ghoorilani do nigedi jiu ganghula te mengu gidana saindini do hudi bayanniiguna.

Dii niguuxulangni do aabani da aamani ghoorilani dii aamani nige shdawa wuqasza dii ghoori shdugu kunnabai. Dii dogxuuda guiwa dundiilida soniiguna. Do kuu da kuu

beeri ghoorila niizhanghada ganghula wuqilidasza ningiji hiihii haha xniilidiniiguna, do nadilidiniiguna xniilidiniiguna.

Dii ne nigeaabani nanlala xjiiguna, "Nado ne ghoorilana dii tigii niizhanghula ghusi niishidenabai. Dii ne ghooriladi guleji xniigu sgili guigunabai nda ghoorishdi tigii xge mengu gida yiisada xniilidin gua. Ne ghuranna tigii niizhang adalgi lasa yandini xniiniiguna?" kiji.

Aabani nanlala xjiigunaha do kuuni da kuu beerini ghoorila do bulailana nadilidiniiguna. Do nigedi aamadini ghuagu aabadini ghuagu gisa bulai yiu xniisanbaaabani da aamani yiu baixjiiguna. Aabani ninkijiiguna qi daranghan bulaingina tigiingi han tendi ghuagu nendi ghuagukiji baisilidigungi. Bu tigii xge mengu gidana giwadihan baisin gui. Yiu bu mengu gidalana nadiyakiji.

Dii xjijiiguna aaneedina kilejiiguna, "Aanee ra. Ganghulana ghusi niishidena niizhang adal lanaya. Darang hiihii haha muu bulaingina han tendi ghuagu nendi ghuagu ningilidina. Ra budaghula tigii xge mengu gidalana lii nadani," kiji. Dii aaneenida nadii nadiyakiji. Aadeeni mengu gidana aaneena tadaniji nige gurigaji xlightajiiguna, aaneeni wudogniini nige tighaghajiiguna "Ayog!" kijiiguna.

Aanee xjani mengu gidani aadeeni diraniji nige hgalaji xlightajiiguna. Aadeeni xani xghainiini nige pughajiiguna "Ayog!" kijiiguna. Aadeeni diraniji hgalaji xghajiiguna aadee xghainiini nige pughajiiguna. "Ayog! ne yidilighani," kiji. "Nadii nena ne mengu gida tighalighagu yingan guabai do ghoorilani goxindalighajin dangxiwa," kiji. Aaneeni kilejiiguna, "Na qi jighaari nige hgalaji rlightada amahgiinga?" kiji.

Aadeeni jighaari nige hgalaji xlightajiigunaha aaneeni kol hurirani bagha xlightajiiguna. "Ayog! ne aadee kol hurini pughadiwa," kiji. "Na qi muni kol huriraji nige hgalaji rlightada muni kol hurini tighalighanani gua?" Aadeeni kol huriraniji nige hgalaji xlightajiiguna aaneen bala shdaji gui mengu gida xa aadeeni kol huriniini bagha hguala xjiiguna.

Dii aadee yixi jiila ninga yixi jiilani huijimogxjini xaazirana warani do ne mengu gidana zaka xlightagu kijiiguna. Dii kuuni kilejiiguna, "Ai, aaba qi yaghanii?" kiji. "Yahgu bu ne nige mengu gidani zaka sajila xlightaya giwa.

Zaka sajili xlighaya giwa ne kol hurini bagha hgualaxja qugulang," kiji.

"Ai, qini te sbogwa, muni ne hubogwa qi. Muni ne wuusina niguuduri niguuduri. Qini te wuusigunani dii mengu gida yiiji buda ghoorila ralijiya," giji. "Ai, yii ralijin, yii ralijin, dii bu nenii zaka hgualidiya." "Ai, aaba ralijiya," kiji.

Dii aadeeni mengu gidana zakiji gui, "Ayi! do ne mengu gidasa yojingi ne mula slawabai ne nda aaba ginabai. Do ne bulaini xgelisa nda aadee dodagunabai. Nado bu nendi ghuadiya." Dii kuudina ghuajiiguna. Dii kuudina ghu xjiigunaha te mengu gidani kuudina ghu xjiigunaha yan kuuni kilejiiguna, "Ya! aaba qi nda mengu gidana ghuajaji niuxulang qi muni bulainingi tiira xda. Te ghooriladi gulegunida yii xniigunida yii nadigunida yii," giji.

Dii aabani, "Guleguni guisa gulena tigii mula bulaingila dii yan guleji yan xniiguniisa? Nadii bu niuxulang nige tiira xyakiji. Te ghooriladi nadii bu mengu gidana ghuayada te ghoorila bulaina ghua."

Dii te xulang aadee gan tiira rjiiguna. Tiira raini, "Aanee nado bu qimu nige bulaini ghuaya qi nda ghua. Nda ghoorishdi xniiguni yiinani gua?" kiji. Dii bulaini gan aaneedina nige ghuajiiguna bulai "Kadodog"di xniijiiguna. Aadeeni xniidini ghara rjiiguna. Aanee aadeedi ghuajiiguna bulai nige xnijjiiguna aadeeni xniidini ghara rjiiguna. Dii aadee, "Ya! ne do saina. Ne do jubada hubogwabai ne," kiji.

Dii aadeeni ruan dirani bawaxja. Bawaxjaha gan kuuna qoraxja, "Ai, malii malii ne dii zangghuladii leobudiiwa," kiji. Dii kuuni rai kilejiiguna, "Ai, aaba qi ne nige yikangra bajin guisa qi huguasza fuuri dira shozi qaalizi shdajin gua. Qi nenii waxanglani? Do nedii qimu shozi shdajinna," giji.

Dii aabani, "Aya! do nedii kuuni ugoni do jubwa. Do ne mula sla dii gulaguna. Mula slasa yojingi dii amada gua," kijiiguna. Tensa huina dii yiisgi ne kuu da sunzidi jirihga wudijiiguna.

## AAMANA SUBULASANA (A MAN WHO MISTREATED HIS MOTHER)

*Changminjii*

Original Recording (9.30)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_060\\_AamanaSubulasana\\_ManMistreatedHisMotherChangminjii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_060_AamanaSubulasana_ManMistreatedHisMotherChangminjii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.15)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/060\\_Sixty\\_Aamana\\_Subulasana\\_Man\\_Mistreated\\_His\\_Mother\\_Changminjii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/060_Sixty_Aamana_Subulasana_Man_Mistreated_His_Mother_Changminjii.WAV)

**D**o ne aamangi yiiguna, ghoori kuu ghoori yiiguna ghoori beeri yiiguna. Dii ne aamana rjeguni dii jiu xrinna. Dii aamani jiu amayiisa subulu alagu sgili gharija.

Dii ne kuu ghoorila shanglenglaja do nane aamani amakiji alaguikiji. Dii xge kuuni kileja do aamani bu bulala xya do nenii bulawa yiisa dii ne yii hugugunabaikiji. Nadii bulala yiu. Dii aamadina kileja, "Ai, aama, aama, qi xni deella musi xni haihgina musida buda ghoorila niuduri aajiuni kudini yiu. Bu qimii aajiuni kudinija kurigeeya," kiji.

Dii aaneeda musija musani nado kurigeekiji. Dii kurigejea kurigeewani aamana morira funilighani kurigejea. Nigedi ghualingini turani xa gan aamana nudiniini hawa dii gan nukua mantaja. Nukuani manta guannama nukuangi mantani dii aamana turiguji naaghaguna do. Aaneeni tirigarsa bolighani kashidani randanniini kol dirana wanglaja. Xghairana wanglani aamana turigua naaghaxja nukuar.

Turigua naaghani do xruu hagunabai xruu hagura kurijaha ne kashida kingiji gua. Kashida kingiji gui nigedi kashida harigida xjiigunaha xani xge kuuni xa shghainiini shdeewa awaxja. Shghainiini shdee awani dii te kashida nigedi gidehgu harani huulaja.

Huulani jiu ne qizi jiu shghairsa qizini rusa qizini nige moori fulaangi ligha ghara xja. Dii ne nige basinqi

aadeengi pinkija. Basinqi aadeeni tadani kurani te mori nige hailaja "Hang...hang" kiji. "Ai, yandi hailaniiguna?" Ningiji nige nogsa ne shghaingi laka soja. "Aya! ne ken kenni kudigu moriwabai. Ne anji xjiguna?" giji.

Dii aadee moridi kileja, "Nadii qi nda duri dii qi anji xwa. Qi lengxin huailajiisa yanghaji ne qi niguudurila kunni alasa kun yii kingiguna. Niguusuani kun alasa tingere yii kingiguna. Do ne kun kingiji gua bu qimu pinkaxja. Dii ne kun alaja, kun alaxja bu kingiji gua. Do bu qimu waraxja. Do qi nda duri," kiji. Dii kashida tiisa ugo gulexja, "Ai, dii jiu bu alasani pujii, dii bu qimu duriya buda ghoorila qinzi rjela yiu," kiji. Dii kashida muxi yiuja basinqi aadee huinasa dighaja.

Yiizhi dighaja dighawani tiriixi kuriji rsa do aanee gan jiu guan nukuangi rsa, "Amin jiulajingi rai, amin jiulajingi rai," kiji qoraja. Dii xjasa "Ayog!" ne aanee do niizhangghula ken kenni aaneewama nenii amaga nukuara turigua naaghaja. Dii aadee jiulaji gharighaja. Dii aadee jiulaji gharighani dii aadee gan aaneeni nukuarasa lakiji gharighani yang kudini kurigeeji xja kashidara funighani. "Ai, tanghula aamana ninga biisa. Aamana amintila nukuara tenkiji amahguni? Dii kuu yiinabai dii tanghula dii aamana nukuara bii tenki," giji.

Dii loaini yang giija yang ala shdaji gua. Loaini giijaha niguudurini beeri kingiji gua sali. "Do qi ne aamana ala yiisza bu jiu qimii beeri yii danglayakog. Teni aamala ga buda ghoorila dii zhunlaji ra adaguna. Dii qi ne aamana dii yiidiin alaguxja." "Nadii amakiji alagui? Nado bu nenii amintila xrala xjiya," kiji. Ai dii amintila xrala xjiiguna. Amintila xrala xjiigunaha do kun xrajin tirii xjiiguna.

Do te sghuura dii xralasza udendi xralasza gan ne nilegedi nirani paikiji do tinkiji xniiguna. Dii xani kun xrajin tiriisa kilejiiguna, "Ya, do teni aamani niraniini jiurani bu ndiixi naaligha giiyada, sjandini kurigu dii bu dodayada dii jiu xaragu sghuu kuriguna," kiji. Dii yakiji. Dii aaneena gan zhuangluu giijiiguna xangzingini turani zhuangluu giijiiguna.

Dii kuuni tulighuidini kurisa ama xraguni nigiji daagunnaha kuuni langlala gharaxja nado bu nige zhuangi chungiya. Nige zhuangi chungiyada dii muni tulighuindi

kurigu dii yan dii bu ryakiji. Dii gan kuu zhuanglaji giiwani gan langlala gharaxja. Langlala gharaxjaha ne zhiminmininha ganni ne aaneeni xragu sghuuni kuraxja.

Sghuuni kuraxjaha gan xrajin te dodaja ai nado ne aaneeni sghuuni kuraxjabai dii jiu xragu sghuu kuraxja. Do aaneeni nirasani dodaja sghuu kurijakiji. Dii kuu guabai zhuai gua ne kuu gua hara ghuajin guaha aanee gan xangzi turasa kilexja, "Ai, dii bu yiikiji, do muni tulighuidi kurishja. Bu yii," kiji. Dii kun xrajin te nigedi ayani ai ne bu yiikiji kilegu sghuudi ne kenniigunasa dii? Dii xangzini niiwa xjiigunaha aaneengi yiiguna.

Dii te szaghaguni, "Ai, dii qimii amintila xragungi qimii mula sla guiyiu?" kiji. "Dii mula sla yii nda ghoori kuu yii. Ghoori kuu yii xge kuu nda muxi nda nukua tenkila xwa. Nukua tenkila xwa bulagura kurisa basinqi aadee jiuladiwa. Dii szu yang gan mula kuu da beerini ghoorila yii kingini do nda amintila xrala rja. Do jiu bu qimii nige yangjilaya qi nda amintila nige xrawadii," kiji.

Dii xrajin te kilejiijina, "Ai, dii bu qimii amintila xrasa dii bu lengxinni huailaguna. Ya, bu qini kuuni yamindi jawawadiya. Jawawadiyada bu qini kuuni warilighadiya. Tigii kuula dii yan shanglagui," kijiiguna.

Dii tigani kun xrajin te yamindi jala xjiiguna. Jala xjiigunaha, kuuni gan langlaji gharishji xjani gan lengzini dabangla nigedi "Amoog!" xjiiguna. Do ne xani kilejiiguna, "Do ne nige aaneeni jiu muxi nukua tenkija kuuni nukua tenkija ne nigenga yan mori kingiji gua. Kingiji guiwani shge kuuniini shghainiini shdeewa awaxja. Aihui ne loaini do xrala rjama amintila xrala rja. Xrala raini loaini langlala ghara xja ne nira gharixji shdaji gua. Aanee njeenna bu yiikiji kilena. Dii aminti kunni xraji luu liguna. Do qi kile nenii amahguikiji? Do qi kile nenii do yamahgui? Do yamin kundi jala rwa do yamin qi kilegu gulaguna," giji.

Yamin lengziha ganni do mula kuunabai. Dii gan yamin lengzi kilejiiguna, "Ai, teni dii xrawadiiyakog. Dii teni lii xrasa qi teni yii xrasa te aanee do fanfala soja. Te aanee yii fanfalaji qi ganni kuusgidini zhoja nigijida gua. Do qi teni yanghaji xra aladii. Te aanee hailasani zhimanima puja te kunhgini," kiji.

Dii xjani xra xjiiguna. Nado ne yamin lengzini ugo boxjabai, dii bu xraya ga dii xra xjiiguna aaneeni. Dii aaneeni xrawani do ne xrawaxjabai do neni loaini qidawaxja. Do bu ne aaneeni xrawasza anji xlighagii? Dii xrawa xjiigunaha do piileghani do nendi yasi bii tunguyakiji.

Dii xrawani buraji xjiiguna do nendi yasi tunkuguni guabaikijiiguna. Zhiminniminha gan kuu bulraigidi benlaini bo rjiiguna. Kuu bulraigidi benla bo rjiigunaha, "Ai, tehgi guaiwabai nda amintila xragungi. Ne tehgi nda xrawasa bu yuanjiu bu yii. Ya, do tehgi nda xraja dii tingere kingiji gua. Aamani kuigija te ghoori kuuni xge tingere huraxja. Dii bu yuan jiu kuuwa." Gan lengzi tada xani yamin udendi xja, "Ai, dii bu jiu nige jala rwa," giji. "Qi yan jala rwa?" giji. "Nda amintila xrawa."

Dii yamin lengzi kileguni, "Ai, qimii amintila tigii kuu bulraigini xraji guibai," kiji. "Ai, xrawayakog bu qanyiibiiziri yiidii. Qanyiibiiziri yiisa xge kuu nda alagu dura nukua tenkila xwa tenki shdaji gua. Mula kuu xrala rja. Gan langlala ghara xjani xra shdaji gua, dii yamindi kilesa gan yamin lengzi xradiikija. Dii nda xrawaxjayakog. Xrawaxja ne bu yang jiu bu dang kuu bulraigingi yii nee. Do bu qimii xragunasa?" kiji.

"Ai, dii qi nda xraji luu liguna? Qi nda xrama!" "Ya! do buda ghoorila ken chijinnisa kenni xraya, ken chijinna?" Ai, dii te bulai nadii do buda ghoorila ken chijinna dii xralidiya.

Dii bulai yang ghada gharishja. Do ganni ne nige gua sanajin aadeengini pinkija.

## MANGGHUZI AANEE (MONSTER GRANNY)

*Dalaxji*

Original Recording (6.32)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_061\\_ManghuziAaneemonsterGrannyDalaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_061_ManghuziAaneemonsterGrannyDalaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/061\\_Sixty\\_One\\_Manghuzi\\_Aanee\\_Monster\\_Granny\\_Dalaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/061_Sixty_One_Manghuzi_Aanee_Monster_Granny_Dalaxji.WAV)

A adee, aadee, malii malii, alog gaa buruuni mangghuzi  
aanee rde xwa, alog muuxi miilana, alog nuhui  
hujana, alog gaa buruuni rde xwa," kiji.

"Ya, ya, malighaana juunii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog  
wowog hujana, alog buruuni mangghuzi aanee rde xwa," kiji.

"Ya, ya, guudina musinii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog  
wowog hujana, alog gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa,"  
kiji.

"Ya, ya, puseena puseelenii," kiji.

"Aadee, aadee, malii malii, alog miimii miilana, alog  
wowog hujana, alog gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa."

"Ya, ya, muladiilina musinii."

"Aadee, aadee, malii malii, mangghuzi aanee gaa  
buruuni rde xwa," kiji.

"Ya, ya, haina musinii," kiji.

Dii aaneeni rjela sza, mangghuzi aanee gaa buruuniini  
rde xjiiguna. Dii aaneeni ulaaniiguna yiuniiguna aasi basingi  
sgajiiguna. Aasi basi kilejiiguna, "Aanee, aanee qi yan  
ulaanii?" kiji. "Hog muni aasi basigoglizhog, muni alog gaa  
buruuni mangghuzi aanee rdexja. Bu yii ulaajji ken ulaagui?  
Niuxulang nda rdela rgiigiji kilena." "Ai, qi bii ayi, bii ayi te

tuuzi shdimaana xrani ghalna shdula giida niuxulang bu sgaala rya."

Dii yang aanee ulaaniiguna yiujiiguna shuugagogni sgajiiguna. Shuugagog kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni shuugagoglizhog, bu yii ulaaji ken ulaagii? Muni gaa buruuni mangghuzi aanee rdexja. Niuxulang yang nda rdela rgiigiji kilena."

Dii yang aanee ulaaniiguna yiuniiguna haiqini sgajiiguna. Haiqi szaghajiiguni, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni haiqigoglizhog bu yii ulaaji ken ulaagii? Mangghuzi aanee niuxulang nda rdela rgiigiji kilena." Dii yiujigunaha, dii bawogni sgajiiguna bawog kilejiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji.

"Ai, hog muni bawoggle, niuxulang nda mangghuzi aanee rdela rguniikiji kilena. Bu yii ulaaji ken ulaagui muni alog gaa buruuni rdexja qugulang," kiji.

Dii yang maawugogni sgajiiguna. Maawugog, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni maawugoglizhog, mangghuzi aanee nda rdela rgiigiji kilena." Dii digeni sgajiiguna. Dige szaghajiiguna, "Aanee, aanee, qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni digegogle muni qugulang mangghuzi aanee muni gaa buruuni rdexja do yang niuxulang nda rdela rgii gina. Bu yii ulaaji ken ulaagii?" kiji.

"Ai, qi bii ulaa, bii ulaada niuxulang qi soda budasgi sgaala rya," kiji. Dii yang yiuniiguna ulaaniigunaha luqigogni pinka xjiiguna. Luqigog szaghajiiguna, "Aanee, aanee qi yan ulaanii?" kiji. "Ai, hog muni luqigoglizhog bu yii ulaaji ken ulaagui? Qugulang muni gaa buruuni mangghuzi aanee rde xwa. Do niuxulang nda rdela rguniikiji kilena." "Ai, qi bii ulaa, bii ulaada niuxulang bu qimu sgaala rya," kiji.

Dii suanini sgaala rjiiguna. Raini luqigog nanpailajiiguna nige nilegedi, haiqigog da shuugagog ghoorila aaneeni tadani so, maawugog zuuha huina so, digegog zuuha tura so, bawoggog szu gang tura sokiji. Dii haralani aaneeni rdela rjiiguna. Mangghuzi aanee, "Aanee, aanee qi anjina yii?" giji. "Bu shokangrna yii," kiji. "Nadii shokangrna yiiha anjinii?" kiji. "Bu ndiriinii," kiji. "Nadii qi kile bu anjisani nige ama jiugii?" kiji. "Ya, qi ne ghuanjisirasa nige ama jiuda muha luannaba," kiji.

Ghuanjisirani nige ama jiula xjiigunaha, shuugagog nige shuuga tijiiguna. "Azog! azog! yanniha niuxulang do yanniha nige shdughuaji ghuawakiji. Aanee aanee dii anjisa nige ama jiugii?" kiji. "Kiilersa nige ama jiuda dii yixida muha luanna," kiji. Kiilerani jiulasza haiqigog xjani kiilerani nige haiqilaji ghuajiiguna, niurishdini nige haiqilaji ghuajiiguna. "Azog! azog! niuxulang do yan ghuawaha luu liguna." Zuuhara ghal rjela xjiiguna.

Zuuhara ghal rjela sza dii xjani dige funiisi nige hayog baghaji ghuasa. "Azog! azog! niuxulang do yanghawaha luu liguna? Do szu gangrasani szungi wuuyada niurinangi ghuayada dii yiu," kiji. Szungi wuula sza bawog hajari dirani nige haligha tijiiguna. "Yan do yaghadiwaha do luu liguna."

Do zuuha huina nige tendiliyada yiuguiha guiha dii yiuyakiji. Yiuwa xjiigunaha ude puzighua tada kurigu aasi basira handirawa naa xjiiguna. Luqigog boji ra dara ala xjiiguna.

## TANTAN GUANGUAN (TANTAN AND GUANGUAN)

*Dalaxji*

Original Recording (5.47)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_062\\_TantanGuanguan\\_Dalaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_062_TantanGuanguan_Dalaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.51)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/062\\_Sixty\\_Two\\_Tantan\\_Guanguan\\_Dalaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/062_Sixty_Two_Tantan_Guanguan_Dalaxji.WAV)

**D**ii Tantangi yiiguna, Guanguangi yiiguna, aaba aama guiguna, aayi aagani lenkiniiguna. Dii aayini muriighula ninga te bulai ghoorilani niguuduri jiisi qixin jariniiguna.

Dii niguudurini aayini kilejiiguna, "Do te ghoorila xji, Liuya Tendi, kilejiiguna nda malizingi awa xi." Do dii anjiini ninga qimugana taila pofanla ula tulighuingira gharishjiiguna. Xjundiuni kilejiiguna, "Aaji, aaji, qi bii pofanla," kiji.

Dii ninkiji gharani nige nogsa, aajini sojiiguna xjundiuni natiniiguna. Ningjiji nata xangi malizini sga xjiiguna ghualingini turani. "Ai, aajii, aajii tirii yanniha qighaangi waina nda ghoorila rjela yiu," kiji.

Dii rjela szza malizi yiigunaha malizini awuji raini aayidina ghuajijina. "Diindeshigii ne ghooriladi yan hgilesa yanni awu ragungi Liuya Tendi kenni malizi awuji rwa?" kiji.

Dii yang rguli bowa xjiigunaha rgulidini, "Xi do te ghoorila nda hgaligungi qimuun ra," kiji. Dii yang aajiimi xnalana ninga yiuniigunaha, xjundiuni kilejiiguna, "Aajii, aajii, qi bii xnali yan xnalinii ndaghula ula tulighuiraga ghariyada dii," kiji.

Dii ula tulighuirangi ghari dii nigiji nige nogsa gan ghajarigi dira nughuungi hgaligungi yiiguna. Dii xja hgaliguni awuji rani hgaliguni qimuunwa rjiiguna aayidina.

Qimuudi ra aayidina makiji. "Diindeshigiini ne ghoorila Laaya Tendi hgaliguni hgilesa hgualiguni qimuwa ra shdagungi," kijiiguna.

Dii yang, "Do te ghoorila nda hgualigunida awa rja malizinida awa rja. Do te ghoorilani gharishdi xge hiinogni sungi wuqgui. Sungi nige sala xi te ghoorila," kiji. Do anjisa xge hiinogni sun sala xguna pofanla ninga shge tanggini dirani hara aasingi kidiwa sojiiguna. Dii xjundiuni kilejiiguna aajiidina, "Aajii, aajii malii tirii aasingi waina budaghula sala yiu," kiji.

Dii sunni saji rangi aayidina ghuajiiguna. Dii aayini da aagani ghoorila, "Do ne ghoorilani naki adagunabai. Do ne ghoorini amagin?" Dii niguudurini kilejiiguna, "Do budaghula nenii tijaiji adaguna jira gharighadiyada. Jira gharighadiyada ne ghoorila anji xsa xlahgi," kiji.

Dii jira gharigha xjiigunaha ninga ghoorilana dundiiwa sojiigunaha aaneengi rangi aane kilejiiguna, "Ai, xjun ghoorila te ghoorila ndirii sowa yaghanii?" kiji. "Hog muni aaneelizhog aaga aayi ghoorila rje adani. Laka gharighaxja, do buda ghoorishdi xgu rgu ghajari gua," kiji.

"Ya, ya, ya, nado te ghoorila ndirii jangjiurigi hanburada. Nigiji hanburayada dii te ghoorila nudinangi hanida dii bu te ghoorini durani yiu," kiji. Dii xjun ghoorila nudina hanighani xjunghula nige nudina hanani tingereshdi ghara xjiiguna aamani durani.

Dii niguudurini yan xjun ghoorila kilejiiguna, "Aama, aama budaghula do te ghuaixji aaga da aayini ghoorilani nige rjela xjiya," kiji. Dii boji rani te ger dirani bowani ningiji tenchanglani nige nogsa aagani bankang bulangdina yiiguna. Aayini bankang turana yiijina funiizirana yiiguna. Dii ningijiingi nogwani "Hii...hii" gijingi xniini "Aiyiu!" yan kunnii qulenzi pughana tashida xlightha xjiiguna. Ghoorilana hguajiningi rdeni.

"Aiyiu! yan kunniiha dii nige rgha," kiji. "Hii...hii" gijingi xniisa yanggi tashidaji ghuajiiguna. Dii kilejiiguna, "Qi Tantan da Guanguan ghula yiisa budaghula yan hgilesa yannii awa rainiima. Do budaghula kuja santen funiizi rdeja niuduri qi shdimaangi sgajama. Dii yan kunniihang?" kiji. Dii xjunni "Hii...hii" kiji xniisa. Xani aayi gan tanna

xjiiguna. "Aiyiu, ne Tantan da Guanguan ghoorila harishji rjabai. Do te ghoorila anji sojiiha nadii nda ghoorinida nige dura yiu nige soya," kiji.

Ai aajiini Tantan kileguna, "Ai, ndaghuladida sogu ghajari guini ndirii shdimaa hgilenii. Nda ghoorila ndiriixini shdimaa hgilenii," kiji. Do tiinkida nige bii gi ninbinzi kileni nige durishjiiguna.

Dii durani xani te ghoorila xa nudina nige hanisa ghara xjiiguna tingereshdi. Aagani da aayini ghula ghajarishdi yiiguna. Dii buraxjabai.

## HUIDI AAMA (STEPSISTER)

*Huwushijiu*

Original Recording (11.00)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_063\\_HuidiAamaStepmotherHuwushijiu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_063_HuidiAamaStepmotherHuwushijiu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (15.18)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/063\\_Sixty\\_Three\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Huwushijiu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/063_Sixty_Three_Huidi_Aama_Stepmother_Huwushijiu.WAV)

**N**e daigiiniiguna, aadeengi da aaneengi yiiguna. Niguudurishdiniha gan aaneeni hugu xjiiguna. Huinasa yang nige beeringi awujiiguna. Muxigunida bulaangi yiiguna. Huinagunida bulaangi dailaji rjiiguna. Dii ghoorilani durishdindi xuutangdi xlihganiiguna.

Xuutangdi xlihgani niguudurishdini ghoorilana xuutangdi sza aawuni muxiji dai yiiguna, diuni muxi shdan guiguna. Dii haralijinila sza aabani anjima yiuwasza aamani ne muxigu kuudini nuasiza yigha tiiwan yighthani zuuhara kuukiniiguna. Tiiwan yighthara baluu wuuji raniiguna dii aawunimasi yighthani dulasa tileegha tashida xghadiniiguna.

Aamani teoshidaniiguna, "Qini ne piiqi muunani gua? Ya, qimiima nuasizani shdawa njeen qimii aawa tigii dulaji rsa. Qi darang tiiwan yighthani tashida xlihgadiwabai. Ai qini ne kuudi xangdang jiu cihuulasa luusawa. Njeenni kuudimasu yan dulaji ghuasada dogxuuda guwa wuqinabai. Harida guwa yighanida bansiliguni guabai," tingijiiguna.

Dii niguuduriniha ne nige aabani kilejiiguna, "Ya! do ne pujiuda muxiji gharigha adaguna. Ne ghoorishdi maimaingi julaghaya. Maimai gisa nadii ghuaila jiu ne kundi binsi gharisza ne maimaikigu gulaguna," tinkija. Dii tingani niguudurini aabani gan seeri yerila xjiiguna. Seeri yerixji la xjiiguna yerixji rjiiguna niguudurishdini. Yerixji rsa yiijadi yiileng mengu yeriji ghuajiiguna.

Yiijadi yiileng mengu yerixji rjiigunaha ne aamadini ja yiileng mengu yiiguna. Ganni aawudinimasi do muxigu

bulaidinimasi ja yiileng menguna ghuajiiguna. Njeenna bulaidinama zhindini yiileng mengu ghuja. Dii zhindi yiilengni ghuani dii ghoorila niguudurini maimaidi yiulidija.

Dii ghuaila maimaidi yiulida ghoorila ninga santen yiudilidijiiguna. Santen yiusa sancala lukuungira kurijiiguna. Aawuniini jiini gharixja ai diudina kilegunimasi, "Ya, qima nige moorishdi yiu bu nige moorishdi yiulidiya. Buda ghuailamasi dii nige huina ghoori sarani huinagu ali durishdi dii budaghula handiladi ncogladiyabai, jiu ndiixi sgalidiya sgaa soyabai. Qi muxi rsa qi sgaa so bu muxi rsa bu muxi sgaa soyabai. Ai dii fanzhin budaghulani qini maimai yii chinlasa muni chinlaguna, muni maimai yii chinlasa qini chinlagunabai. Buda ghoorila kudi xgu loggi yiinabai," tingija.

Dii tinga niguudurishdiniha ne yiuwa xjiigunaha do ne nige aawunima xan jiu yiuwaxja. Yiuwa do diunima nige roghshdi yiuwani shge chinsingira kurija. Xge chinsingira kurani ne nige diuni ne nige menguna dalidani nigedi sankaxja. Durishdindi durasi wuqina, durishdindi muha rdena. Gandi qinqi pinyiuda luanghula hguaiwa. Muha rdegu sghuudimi seeri yiigu sghuudini niguudurishdini seeri buraxja amada gua tannijin sjogda gua amada guira xaxja.

Niguuduri diuni shdimaa hgilena. Dii shdimaa hgile ninga te nige dog guanzira shdimaa hgile mangdalighaxja. Mangdaligha xjiigunaha diuni jiu jiisi shdimaa hgileji sojabai dii jiu aawunimasi yiuwa xjiiguna.

Yiuwani niguudurishdiniha harala xjiiguna te durishdini. Haralaxjaha lushaingi yerilaxja. Lushaingi yerila xanima lushai amandi kurani ninga dii gan jiu pofanlani xnalangi rden guiguna wuqigungi guiguna. Dii niguudurishdini gan lushai sgaajin kunni kileguni, "Nado qi tigiingi yan pofanlanii? Yan xnalighanii? Qi ganjin xnaligha nda kile bu banki shdajinni qimii bankiji ghuaya," tingija.

Dii gan njeenna quanbuna kile njeennima, "Aabangi wai, aamangi wai. Dii njeenni aabama zuihuu ndani aama aabani giiwa ghara xjabai huguaxjabai. Huguanima huinasa yanga mula beerengi nige awujabai. Beeri bulaiingi yang durixji rjabai. Dii ghoori bulaiwa buda ghoorilana ghadiuwa dii bu aawuwabai. Budaghula pujiu muxighaja. Pujiu

muxigha niguudurishdi muxi muxindi zuihuuha fuqanni shdaji gua. Dii ne seerini adani buda ghoorilani ndani aabama mengu yerixji rai maimai julaghaja. Maimai julaghadii buda ghoorilama jiusi maimai julaji ra wuhodingin."

Gandi qinfudi yiiguani kileji ghuani te lohanja kileguni nado qi menguni awa rada njeengi nige rjeya. Mengungi nige rjesa ja menguni ghuja gandi. Ja menguni ghuani dii ne bulai dalidila xja. Dalidila xani lohanja huinasani beokani yiizhi dighawa rjela xani. Rjela sza ganni bulainiini menguniini buligu tigiingi yiiguna. Dii lohanjama yiilini nige dun sghuuwani nige kuurida dalidija guiwani. Te lohanjani kudina dodaji ra xangxangzimangi danlani ganjila dandarimangi szani dii nenixomuxogni juughaji ghuja. Maimaini julan julan julandi dii ne aawuniini jisi maimai ga chinlaja.

Huinasa nenga ghoori xja ghuran xja ghuran kashida ghuran xja seeri mengu, njeennadina liinwai funigu mori nigewa. Ai dii jiu aawuni kudina harishja.

Kudina harani te shjira kurisa diuni rji gua. Niguuduri niguuxulang sgaasa diuni rji gua. Rji guiwani, diuna rjela sza xjisa diuni darang shdimaa hgilena. Shdimaa hgileji sojaha guanziragu kunsgo kileguni, "Ai, qi diisa budanghula nige yeri tijaiwa. Qi kungidida niurigi yiigunabai. Qi te xge moori dira boji rjin qimadamadi funisan tanghulani gharisani hgilela xjida tanghula qimii haliu nigiji lii ghuamu," kiji. Dii diunida shghua tewa gani jingan guaiji tehgini hgilela xjiiguna.

Xja dangsi hgilelasan sghuudini aawuna tanniji gua. Ghoori gharina jiiwani xani aawuna niurishdini nige nogsa aawuna tannaxjaha nilegedi xjeewa diuni qidaxja. Qidawani ninga aawuni guanzira xjani kashida xja ghuranlanu dailaji giiwani. Nige kuuri morina funani diuna yerila xja.

Jiraja diuna jiraji warani gan kileguni aawuni kileguni, "Ai, qini maimai lii chinlaza muni maimai chinlajabai, budaghula kudi harishji xgu log yiinabai. Qi cudaji yanhgundi? Do budaghula kudina hariyakog." Tingani dii aawuni diudina kileni diunida dayinla ghoorilana kudi harishji rja.

Harishji rlidida harilidani bantangzidi kurijaha szu rzanggi yiina. Szu rzang tura ne nige diudina qinsanggi yerila xlighaja do niguuxulanggi sodilidisa. Ghuaila jiu tighuu hailasa yiuguna. Diuni szu rzang tada kurani yiuji guigunaha aawuni kuraxja. Aawuni szaghaguni, "Qi rjela xwu?" kiji.

"Rjela xji gui, yan rjela xjigui, szu rzang tada kurisa jighasi ghoori ningiji baghalidiniiha zhinshi shgeghula lidani, xoxjanghula njeen xguni marishidadaxja. Qi nige rje," kiji. Aawuni szu rzang qiraira kurani pusisanghula rjeniiguna. Ningiji rjeji sgan gua. Szu rzang qirai sguadani tulighuina zhuanglaji xgha rdeda dii sganakiji.

Dii szu rzang tura aawuni puzani sguadawani rjejiigunaha, diuni xjani ghuanjisirasani nige turigu szu rzang tura turigua nighaxja. Szu rzangni tura yan aitaibangi yiina. Te taigara jala soja aawuni diuni yiiguani tiuwani kudina yiuwaxja.

Kudina rwani dii boji raini aabadina kileguni aaba aamani kileguni, "Ya! dii saina te aawu ghulana ghoori moorishdi yiujiha dii. Tigiingiha te qini maimai saina teni aawuni maimaini tigangi chinlasa dii qinsangda zhunlaguna," kiji. Xjani aamadina xani kuuni qinfungi kileja aawunima bu jiu szu rzangra turigua naaghadiwa tinkiji. Dii aamani kileguni, "Ya, duilaja teni turigua naaghassanni duilaja. Teni alasza dii ninbayakog. Teni alasza dii ndani qinsang tixindaji rgunagiji," tingija.

Tinga xjiigunaha dii ne nige diuni jiu do kudina kura xjabai. Do aawumi darang szu rzang turuawabai. Dii aawumi szu rzang turasa "Jumiin, jumiin," giji qoraniiguna szunqingi xja. Szunqingi xanimasi szu rzang tura tiidangna diuzileji boji xlighasa diisini shuaidani tiinkin guiguna.

Nige zhinzi shuaidan shuaidanha dii "Jumiin, jumiin" giji qorajiigunaha dii szuqin beeri sunishidaja. Kudina guajji xani aadeedina kilena. Aadeedina kileguni, "Malii szu rzang tura kungi diulaxja," kiji.

"Qimii guleguni yiinani gua njeen rnlojibiizi ningiji hachanglasa zhiminmin yiibiizi hachanglaja. Szu rzangra kungi diulani tanghulani sghuudi kurisa kungi szu rzang tura diulasza guaiwabai," giji. Ai ne aadee darang xangxinlan gua qi yii xraisa rjela yiuyakog.

Dii aadeeni dighawa rjelaxja, rjelasza shhuada szu rzang tura kungi yiina. Huusin tiidangni lakiji gharixji rai kiile dirani diiligan bangla njeenna bangla dii tiidangni zhinka gharighaxja njeennani. Jiuka gharigha kudina durixji xa szu ganjangni danlaji kudina kurani dii bulaidi dasigu shdimaamangi ghuani qinfungi nige szaghajiiguna.

Jiiguniha te bulai jiu niizhangghula ganni yiiguana qinfungi kile boji raini. Dii te aadeeni kudinimasi nige fan haliu changgun soja te bulai. Changgun danglaji sowa niguudurini zhuangyuan kolajin tigii yangi rja.

Dii te bulaini te aadeeni zhuangyuan kolaghaguna. Zhuangyuan kolaghagunaha dii gan niguudurishdini xani te bulai xa jiu tiixi xa zhangri xa niraniini jiuriji giiwani rja. Huijidurini dii smu baghala xguna. Nige kundi jang nigehan jen pughaghanabai. Dii pughala xama dii te bulai nige jenna baghani raixja. Raini huijimogxjiniha nirana rjela xjiigunaha bangni te bulaini nirani xghaari gharishjiiguna. Te bulai zhuangyuan kolaxja.

Aadeedina raini darang kileji gua. Kileji guiwani dii te aadeeni kilegunima, "Qi yan ugo yiiha qi nda qinfungi kileda njeenghula neni bankigunasa banki adajinni adasada shdajin sqinni bankigu gulaguna qi qinfungi kile." Dii bulaini kileguni, "Ai, honozi aadeelizhog niudurima bang dira muni nira xghawa kenmanida nira gua wuhodinqin," gija.

Dii rai aadeedina qinfungi kileni lentsantendi sosa te bulaini durila rja. Durixji xa zhuangyuanni kolaxjabai gan xa. Gandi qiruu mori ganjangni ghuja. Ghuawakijini tiixi nige fan sowani kudina aaba aamana rjela rja.

Aaba aamana rjela rai shge giixangsa gharishji rsa lohanja pinkani aya ne ken kenni te bulaiwabai. Ne kudina nige harishji rja wuhodinqinni aaba aamadini kileni aamani jiilani zuuha amandina togxji nogxjidi harigaxja. Njeennani kuuna sguuja, "Qi ne aawuna szu rzangra turigua naaghadiwa gina naaghaji guabai. Teni aawuma zhuangyuan kolajabai. Qida zhuangyuan kolajiiha wuhodinqinni." Diunimasi zhuangyuan kola shdaji guabai. Gan ganni aawuni moorisza ziile bo rjabai.

Dii boji raini te sghuudini gan aawuni kudina kurigu diuni gan qidawaxja. Diuni qidawa jang szura diula boxja.

Ne zhuangyuan kolaji rsa neri rzangwabai. Neri buda diula xi shdagunabai. Gan xa szu rzangra diula bo xa aitaizirani jalaji so guiwani szu xjiurishdi diula bowaxja diuniini yanka alaxja.



# 64

---

## BAYAN KUN (RICH MAN)

*Sanba*

Original Recording (10.14)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_064\\_BayanKunRichManSanba.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_064_BayanKunRichManSanba.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.48)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/064\\_Sixty\\_Four\\_Bayan\\_Kun\\_Rich\\_Man\\_Sanba.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/064_Sixty_Four_Bayan_Kun_Rich_Man_Sanba.WAV)

**T**e sghuudi ne bayan kungi yiiguna, dajii, aijii, sanjiingi yiiguna. Ai dajii, aijii, sanjiingi yiiguna ne huinani ne nige shge huuahuayangi yiiguna.

Huuahuayuan dirani ne amagija ne dilidima xuu bowaxja. Dilidima xuu bowasza amahguna ganni aamadini jiusi ne haran-ghoori sanba nari kuraxja. Haran-ghoori sanba nari kurasza amahguna ganni jiusi ne aamadini jiusi nige sanba nige hui nige sanba alimaa dolaji rsa nige sanba narini jiusi hanana.

Ai nige sanba narini hanisa amahguna do jiu ne dajii, aijii, sanjii do jiu ziyihui gan jiu alimaa dolala ghara xi shdaja. Dii nige narini buraja. Ziaihuini gan yang nige hui alimaa dolala ghara xi shdaja. Yang nige sanba nari buraja.

Zisanhuini yang nige hui alimaani dolala ghara xi shdaja. Ganni aamaniini jiusi ghuran sanba narini buraxja. Ai zisihui ganni gan dajii, aijii, sanjiini ne zuihuuni ne sanjiini sgaxja. Sgasza amahguna dajiidina kileni jiusi gan kilegumi, "Qi te yang dura ra budahgi ne nige xuuni sgaxjaji budahgi xuu do hudi sghannabai. Budahgi nengi xuuni waradiya," kiji.

Nadii ligunayakog xuuni wariuna. Ne dajii xge te wangtognna wara rjiiguna. Wangtognna warishji xani huuahuayuan dirana jiu xuuni jiu wara xjiiguna. Wara hurasza amahgu ne sghuudini darang wara xjiiguna. Wara gan kilegumi aabani kilegumi, "Ya, tigii sghan xuungini warasza dii timuri xnjirigila xuadii. Xuani fanzhin jiu bii nasigha. Ai,

nasigha bii dii. Tigii sghan xuuni warasza dii nasighaji luu liguna." Wara xjiiguna.

Wara xjiigunaha niguudurini jiu ne bayan kunni yuanfai aabani aamani jiu yiuwa xjiiguna. Te dajii, aijii, sanjiidina kileni, "Nenima jiusi nige bii luasighadii. Ai nasigha bii dii. Ai dii budaghula kidiu kidiu durishdi harishji rgunii," kiji. Dii yiuwa xjiiguna.

Niguudurini kurisa jiu ai ne dilidima xuuwabai. Dilidima xuudi jiusi ne sgili turani fudan hudi shgewa. Hudi fudan xgewa ne amaga fudan xgewa ganni jiusi aamani narila sojabai. Ai gan kilegundi, "Do tanghula muni shghaini jangjiurigi suladigha. Bu yaada rdeyama szuda wuqiyi." Tinga gulejabai. Ai ganda jangjiurigi suladilighajiiguna. Jangjiurigi suladilighajiigunaha suladigha gan kilegundi, "Ya! buda nigijjingi rdeya."

Nigijjingi rdeni yang rdeji guiguna. Yang rdeji guigunaha ganni te yan dajiini kilegundi, "Ai, nadii qi amagani yaa rden gui?" kiji. "Ai, muni shghaini yixi wanglasanni qirogghula buma yaa rde adani. Do qi nigijjingi suladigha. Dii nigijjingi suladighada dii bu jiu yaada rdeya szuda wuqiyi," kijiiguna.

Gan jiu yang nigijjingi suladilighajiiguna. Yang nigijjingi suladilighasan sghuudiniha ganni ne sghuudini ganni aamaniini kuja ne ghuran sanba narini hana xjiiguna. Darang ne shzin sanba narini darang hanaji guabai. Hanaji guaha gan kilegundi, "Ya! do nigijjingi suladilighada bu yaada rdeya szuda wuqiyi." Ninga kileni gan dii nigijjingi suladilighajiigunaha gan jiu nasa ghara xjiiguna. Nigedi nasani jiu huuhuayuan dirani zui duri zui duri zui duri ne alimaa xjuusirani bowa xjiiguna.

Tengi alimaa xjuusira zuiguizhun zuiguizhun alimaagi yiiguna. Gan wara te alimaa xjuusi szarishdirani bowani gan kilejiguna, "Ya! muni aamani amahgii amahgii amahgii narigi dii kurani amahgii amahgii jiu ne zhiki shdaji gua. Ai kidi sanba kidi sanba qi ne huuhuayuan diragu alimaani dola kurighaxja gisa muni aamani narini hanaguna," kiji.

Tingani gan kilegundi, "Zuihuu bu qini nenga zui guizhun bu qini nengi alimaani dola ghara xjiyada. Ai bu jiu

ai nige xnqiida ai nige xnqiidi ra shdasa rgunii, ra adasa dii nensa huina rguni gui," kiji. Tinga kile xjiiguna. Nadii gan kileguni yaya nadii liguna yiuwa xjiiguna. Te nige kuuri alimaa dola ghara szza ganni aamaniini deeran sanba narini hanaja.

Dii ganni aamaniini deeran sanba narini hanaja. Dii darang niiman sanba nari darang yiiguna. Dii niguuduriniha ne bayan kunni yuanfaini rjiiguna. "Ai, qi muni tigii sghan xuuni anji xghadiwa?" kiji. Ai ganni ne dajii, aijii, sanjiini kileguni, "Ai, dii gan kileguni ama amagina ama amagina. Ne shghainiini suladighasa ghoori hui suladilighasa gan nasa ghara xja. Nasa ghara xjani gan kileguni ganni aamadini amatigii nari kurina gan jiu alimaangi dola yiuwadiwabai," kiji.

Gan jiu alimaa dolala ghara yiuwaxjabai. Yiuwa szansa huina kuja yijin kuja gan aama tadana kurisza ganni aamani kuja huguxja ne sghuudini. Ganni aamani huguaxja. Gan kileguni nn ne huguaxja. Huguani gan kileguni darang aama dirana kuri shdaji gua.

Kuri shdaji guaha gan yang ne dii qorajabai oo. Ai dii gan mudeji guiva yiujiiguna ganni aamanida hugua xjiiguna. Banludi kurisa gugu xuuni pinkijiiguna. Gugu xuuni pinkani gan kileguni, "Ai, muni aamani sgawu gui?" kiji. "Qini aamani bu sgawa, ne xjuusi laxiji dura ne hawa giija," kiji. "Hawa giijiisa qi muni aamadi guancaangi szaji ghua," kiji. Gugu xuu kileguni, "Dii ligunabai szaji ghuaya." Yang yiujiiguna.

Yang yiujiiguna ne lanjang xuuni sgajiiguna. Lanjang xuuni sganii gan kileguni, "Ai, qi muni aamani sgawu gui?" kiji. "Qini aamani bu sgaway a qini aamani yasini nige roghdiwa muhani nige roghdiwa. Qini aama ne sghuudini kuja yijin bura sghuu xja," kiji. Yang yiuwa xjiiguna.

Yang yiuwa xjiigunaha ne sghuudini ne sajighaini sgajiiguna. Sajighaidi sganii gan kileguni, "Ai, qi ndani aamani sgawu gui?" kiji. "Sgawayakog qini aamani sgaway a qini aamani ne sghuudini kujala wuiqang szarishdi log loggi giija," kiji. "Tigii loggi yiisa nadii qi muni zhiwangi dodaji ghuasa," kiji.

Dodaji raini shge rgaini gaxja. Shge rgaini gani amahguna dii jiu shge rgaini ga bahala aamana taila jiu do jiu gulesa jiu xge jiu muruungini tadani kuraxjabai. Muruungini tadani kura gan kileguni jiu ai do jiu yiiguani nige xahualaji ganni aamaniini dii jiu ganni tiriixini maizang guabai szurji tiugha xjiiguna.

Tiulighani gan jiu dilidima xuu jiu dii aamana guancainiini szuri tiigile jiu qiiten qiiyii zhijii jiu sgaa sojiiguna. Qiiten qiiyii sgaa jiu aamana yiisgi gan jiu nasa ghara xa xjiiguna. Nasa ghara xasza yiihu kuja jiu ganni aamaniini rgaini yiu bahalaxjabai. Nensa yiihu dii jiu buraxja. Ai dii jiu ninba.

# 65

---

## DILIDIMA XUU (MANDARIN DUCK)<sup>54</sup>

*Huwushijiu and Sanba*

Original Recording (2.05)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_065\\_DilidimaXuuMandarinDuckHuwushijiuSanba.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_065_DilidimaXuuMandarinDuckHuwushijiuSanba.wav)

Re-recorded by Limusishiden (1.26)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/065\\_Sixty\\_Five\\_Dilidima\\_Xuu\\_Mandarin\\_Duck\\_Huwushijiu\\_Sanba.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/065_Sixty_Five_Dilidima_Xuu_Mandarin_Duck_Huwushijiu_Sanba.WAV)

**D**ilidima xuu, dilidima xuu,  
Munii aamadi kile ju,  
Dilidima xuu, malighaa cirawani qiraidini kurishja,  
Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
Munii aamadi kile ju, dilidima xuu,  
Deel cirawani jihadini kurishja ju,  
Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
Hurimii cirawa hunazidini kurishja ju,  
Dilidima xuu.

Dilidima xuu, dilidima xuu,  
Munii aamadi kile ju,  
Dilidima xuu, dilidima xuu,  
Munii qanhaida cizirawani,  
Dilidima xuu yighaan tendinii kurishjii ju.

Dilidima xuu,  
Munii aamadi kile ju,  
Dilidima xuu.

## ZHANGTUKUAI

*Tayisirang*

Original Recording (5.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_066\\_Zhangtukuai\\_Tayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_066_Zhangtukuai_Tayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.88)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/066\\_Sixty\\_Six\\_Zhangtukuai\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/066_Sixty_Six_Zhangtukuai_Tayisirang.WAV)

**N**e nigega ali chodai yiiguni kileji guabai. Yanniiguni ye kilen guabai. Miinjen gusingi ninba ne. Yiiban ne haran-ghuran dirasa jiu gansgini kudini lisiga warixji josiza szurina. Yiizhi jiu aisanshenen szurija gina. Jiu tingani jiu nen Zhangtukuai dodana niraniini.

Zhangtukuai giniiha dii jiu njeenna ne jina ne aminna jiu yuanhuilani josiza szurila xji gua, kudina rai tiraxja. Tirawanima dii jiu duri suani gui tira sosa ghadagu kunhgi jiu finfinuyudi gulena ne Zhangtukuaidi dii jiu seeri diilasanni luanna. Ne ganni ali ali bayan kunni seeriniini jiu amaga manta gharighadiyahagiji tigii gulegungi yiina. Ai nen ningiji guleniha dii jiu yiibana qinkuangniha dii jiu kudina xa tirawa yamada diilaji guaya.

Do nige fan jiu sanshenen lisiga warisa nige fan niguuduri nigijji warisa yighangi awuna. Huijifan oo huijiduri warisan lisiga warisanna seeri quunniha gan pinzingi awuna, tangringi awuna dii jiu jinchang kidi jen gershdina diurihga gijja ne sawaahgini.

Shji turani yamada gua huusinna. Niguudurini gan tena ganjangni yuanwai xjani tuchangzidini bagha hgala rja. Bagha hgala rjaha hanala finfinuyudi do oyiu do jiu nesgini kidingi seeri diilawaha qi nog bagha hgalaszanni luanghula. Oyiu do ne kidi tiriga kidingi szari mengu diilajiiha jiu nen gulenabai. Gule gulendi gan dii jiu zhuangkisanni minghula.

Gulen i dii jiu finfinuyudi tenxani kun gulenabai oyiu nendi dii seeri diilasanni luannakiji. Dii zhangguidini mudeni

dii jiu kudini xjani. Xjani jiu ai, "Zhangtukuai dii qi tirajiu?" giji. "Do yii tiraji yanhgu bu?! Do bu yii tiraji ken tiragii?" Dii tira tira tirasza dii tendi sangunenggi yiina. Sangunengna ghuayagiji losan xjundiuna ghuaya gangi dii jiu. Xjunna ghuaya gangi dii nenii seeriniini guzan nigli luanki shdagunagiji. Dii busiha seeriniini luankigu log guabai oo Zhangguidini.

Dii nigeni rlingi rjeji dii jiu xja xjani jiu huidangida ghua shdaji gua kijeeni shdaji gua, ghara yiuwaxja. Jiu nenii aajiu kudini ghara xja. Aajiuudini xani dii jiu kileni wuhodinqinni ama ama giguni. Ai qini waisin qi amagiji yaghassanni xjunnii guzanni kudi yiibiizi lisiga warijabai. Do bu xjunna sanjii xjunna qimu ghuayakiji. Nadii ligunagiji. Dii qi wariwangi dangla, qi aajiuhadha qiwaaabahada qiwagiji. Ugoni jiu ningiji guleja.

Guleni dii jiu huina dii jiu waisindina kilela xjiigunaha dii aajiu rwagiji yang qamangi shdaji. Ai rdegunida gua, ndani kudiju niizhangghula amada guabaigiji. Dii qina qinagiji. Nadii tigiingiha qi xa jiumudi kilegii morini tijai gii sla gii, padi dalenggi shdula gii. Nda sghan rdegu wuqigungi shdula giibai. Dii bu rgula jiu qimii dafulaya qi jiu wariwa danglala xgiji.

Wariwa danglala xangi dii jiu morini lakangi jiu aajiuudina lidang bankila xja. Do kileji rsa do jiu durasileo seerileo tigiini bankila xja. Zhangluuri boji xangi shge taari kidi zhuangluuni. Jiu gaidogdi xani durasihgini guala dangxihgini ganjin awa gharixji rai taarini tashidaji xghani, tindii ghara rjabai. Gharixji raini aajiuudina ghuani aajiuuni kileguni, "Ne seeri luanniiha yan kunda shdana," giji.

Zuihuuniha dii aajiuudina kileguni, "Dii jisi beerini teni kudi awuya. Ghurilini cida gii, tuusini dara gii, hgaini ala, zuihuuni bu qimu zhindazhin ghuaya," giji. Dii jiu aajiuuni wariwanida danglaxja.

Beerini aajiuuni kudini awa ghuja. Zuihuuniha dii jiu awani kudina raisza beerini zuuha amandina ulaana, "Bu jiu tigii ghuaixjingini kudini raini adal lana. Kisogna awani zuuha amandi kisogdana ningiji." Lohanni xnalani shokangrana dundiiwani tulighuina nige guukani, dii jiu

hawarini tigii shdurigi diuzile rja, ulaana. Ghoorilana jiu nanxinghula dii ulaagu ahulindi gina.

Zhigonigogha beerini kisogdan kisogdandi zuuha amandini jiu kanggii dangtinaha muu tigii qanbii yiina. Te qanbiilana ghori kirijisa shbangi yiina shbalang banka awusza joggi yiina.

Jog turani diula bosza oo deeran yuanzi tigii yuanzi tura jiu szari mengula szura gershdina diuhga giija. Dii yiican rjawiuni ganni zhinqun boguanna jiushini beeriniini waxjagiji tigiiningi guleguni yiinaya. Dii jiu tigiingaya.

## YUANWAI

*Zhualimaaxji*

Original Recording (9.37)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_067\\_Yuanwai\\_Zhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_067_Yuanwai_Zhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.48)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/067\\_Sixty\\_Seven\\_Yuanwai\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/067_Sixty_Seven_Yuanwai_Zhualimaaxji.WAV)

**M**ulani yang niizhang yiijina tena deeran kuu yiijin tena, mulani. Shgedini kuu guiguna, dii halidanni ne nige yan chuang yiijina ne chuang ne deeran bulangrani do szarini bulai menguni bulai yiigua baila giijijin tena.

Baila giinangi dii aawuni shge aabani kilegunima, "Do qi mula aabani nige doda rada niuduri do njeenhgi qangi wuqiji soya," giji. Dii xge aabana dodaji rangi jiu chuangni deeran bulangrani jiu szarini bulai ghoori, menguni bulai ghooriwabai. Ninga pasiligha giijabai.

Dii mula aabani do nige pofanra ningii ruasi xjiijin tena. Do ne niuduri do njeenni nige biishilawabai. Dii kudina raningi bulai deeranlani szaghajiiguna, "Aaba, aaba, dii qimii niuduri xge aaba xji yan kilema?" kiji. Yan kilegii szu mula aabani ulaadiijijin tewa, "Niuduri njeen nige biishilajabai gan kileguni ghoori bulangni szarini bulaiwa, ghoori bulangrani menguni bulaiwa. Ai szarini chuangwa, njeenni nige biishilabai. Njeen tigii niizhangwabai gan njeenni ningijingi biishilaja."

Terani kuuni deeranla, "Ai! aaba do lii pofanraguni pofanrana kileguni. Tehgi sbogwa njeen deeranla qini hubogwa gan kileguni. Ai njeenghula szari chuang adasa adalahgi menguni chuanggi szayada muudini chuanggi szayada. Dii njeen deeranla deeran bulangrani pasisa. Njeen deeranla hubogwabai gan kileguni. Ganni teni sbogwabai. Maghaxi qinada budanghulada xge aabanida nige

dodayabai," kiji. Chuangna szá jiuyiilagha dii halang durigidi dodajiiguna. Ai do budanghula xge aabadida qangi waryakiji.

Dii amasza xge aaba mula aaba ghoorini jiu chuangra soghajabai. Chuangra soghaningi tileesa, "Ai, bulai ghoorilu jangjiuri nararaji taila daaragunabai jangjiurigi srinleguna. Bulainghula turaji jangjiurigi srinle daaraji njeenghula kuidenghula," kiji.

Ai mula aabani tingijingi tailajiiguna. Tingijingi biilangi dii xge aabani ndang pugha nigedi ndang pughangi jiu njeenni ne kidingi yiisada sbogwabai ne kileguni. Ganni hubogwabai, njeenni sbog njeen ghoorini do tailadii adagunabai gi.

Nigedi ndang pugha ningii ndangni pugha jiuyiila dii kudina raningi, dii shbinzi bayanniiguna. Ai zhangna ghadaji tiisan zhangna turaji huraji guiguna. Dii ghadaji tiisan zhangna turaji huraji guiguteo. Tura hora giisan zhangna ghadasa turaji hurasan zhangna jiu nigeguadi arindi diledijiiguna. Ai do bu nenii yanhgu, muni ne sbogwa gan kileguni. "Muni ne yamani yangchu guabai. Ganni deeran kuuni gan kileguni ndiisa ndijji tailaguna, tindiisa tindiiji tailagunabai. Njeenni nenghula njeenni taila adaguna zhangna aringi diledijiiguna."

Ai dilediningi do yangiji dilediningi dii ne chinminni pugha niighangi. Dii durisa tingeresa kileguni, "Ya! ne nige do yan kungi kileguni zhangna turaji huraji gua ghadaji tiisana turaji hurajii gua. Turaji hurasani yiiguadi diledijjakiji. Ne do amatigii sghan kun yiiha," kiji. Ai tinginangi dii tiisa huina do bangjen ne Rnguini turajiikua. Rnguini turanangi dii do haran-ghoori nesiladilangi ghada gharighan muden guiguna.

Wantaizingi yiiguna wantaizi do jiisi huuhuayuan dira giiniiguna huayuan dira giisa. Niguudurini dii aabani da aamani ghoorila turisizog nogxjijiiguna. Turisizog nogxjinangi do ningii kudini kunda luanghula. Dii tenga bulai do huayuan udene amaga niidiwa udene niiwa dii mindozira pusi sojiiguna.

Yiuzi kun kileguni mindozira bulaingi pusa sojama dii yamada kilen guabaikiji. Terani yuanwai kileguni, "Ai, te

do njeenni bulaiwaya," kiji. "Ayi njeenghula jinjin qimu nige turisizogla buchinbai. Ai njeenghula ne yang do qimii gunxiingi ghuagunii." Danglaji adanangi dii yang gunxii gidijiijin tewa.

Gunxii ginangi yang yandi kilegunima bulaidi kilegunima, "Qi aaba aama dina ghuran tulighui muriguda murigugu guan qi amakisada kuuwa." "Ai, njeen bii muriguzhog hog. Ayili lii kingiji yankiji ai amakisada qini shdugu ghoorilawaya. Qi shdugunghuladina ghuran tulighui murigu adaji," kiji. Dii te ghoorila njeenni yiidang murigulighasa gan kileguni.

Tanghula njeenni aaba aamada yiiguala huinaji nige yiukiji qora. Dii na ninga ga hgarasani do aamani da aabani ghula jangjiurigi harighadiji yiuningi. Ninkiji yan tulighui murigula xdani ganni xnxuni hu yiijinna. Basi yiijin tena. Basi yiijin tenaha aama da aabani ghula te ruandini ayi hugudija.

Ai tigiingaya dii ganni yanni quanguanzini zhuyiilangi quan surija. Quanni nigedi surini Laaya Nangang ligu dii ganni bulaini nigijiniini quanguazi kuaxula buraghadijijin tewa. Ai bulaida niizhangra xjijin tewa.

Laaya Nangang lisa quanguazi kileguni, "Do njeenda qi so gan kileguni, njeen jiu huijala gii." Dii amada guira xja bulaidi. Ai bulaidi amada guira xjiigunaha, adal lagu xjari guira xjiiguna. Adal lagu xjari guira xjiigunaha bulaida mobanfalanangi xjuusingi dira boriladijijin tena.

Boriladinangi lengkuuzina gan qiju dalidiniiguna gima. Qiju dalidiniiguna gimaha dii te yirini kileguni, "Ai, neena xjuusiragu nenga nuhuigani kunga?" kiji. Lohanni kileguni, "Kungagiji njeen rjesa kun pujigu tigiinga nuhui tigiinga," giji. "Qi tadani rjela xa doda yanna?" kiji. Tadani szu bulaingi yiijin tewa.

Bulaini kuanguuri xjuusirasa te lengkuuzilana bolighadijijin tewa. Bolighanigi te lengkuuzina lenkijijin tewa. Nige Laaya lenkijijin tewa xrang njeennaghula nige wuqiji dalidisan dalidinangi bulaini lenkisa. Bulai nige dundi nige tuluuri shdimaa rdediniiguna. Bulaini lenkiji shdaji guijin tewa. Yirini tingijijin tewa aabadini, "Do qi nendi jangjiuri kiile tuigigu ghajarigi yeri. Njeenghula neni darang

tijaiji adaguna qasiga. Njeenghula niguuduri dalidisanni gan nige dundi buguchiwabai.."

Tinkijijin tenaha yang ganni yuanwaingini muchangrani xghajiiguna. Yuanwaini muchangrani xnangi nige dun wuqilighanigi dii muqinghula do dighulinangi muudi luulala xjijjinna. Muudi luulala xjijjin tewa yiili muqin duluun niimanla nige ganzi diibandanjijin tewa. Gan muruun qirairasa nige xnijijjin tewa. Linxoggi pughajijin tewa muqinghula, "Ai! qi ra, ra yan linxog pughagii budanghula qiibagogla adani," kiji.

Dii gan ruaji xji daliirana nige danlajijin tewa. Nige suuldajin tewa chuichuadi ghari xjijjin tewa. Muqinghula darang nigeda shdaji gujin tewa. Ayog! gan kileguni, "Njeenghula neni tadani warijin kun pujada dii do njeenghula suangilaya. Niuduri do xgu zhangguididi huibolaningi jiu do njeenghula xabanladiyada ne xghaarila warisa shdaguna. Nendi xghaari warihgu lisigangi gua," kiji.

Ai dii xjinangi muqinghula do kileguni zhangguididi, "Qimii tigii saihan lamanqan lisigaqi rjama gan kileguni njeenghulani tigiingi zamaani qi na nigedi tijaiddiida. Na nige njeenghulani kidinida waridiguna," kiji. Ai dii terasanni do qida niizhangwa. Njeenghula jiusi ne nige sara warisan gunzina qimu lii hgilen qimu ghua xya gi. Dii muqinghula terasa yiulididisanna. Rngui terani sodijaya. Tigiinga.

## HUIDI AAMA (STEPSMOTHER)

*Zhualimaaxji*

Original Recording (4.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_068\\_HuidiAamaStepmother\\_Zhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_068_HuidiAamaStepmother_Zhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/068\\_Sixty\\_Eight\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhuali\\_maaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/068_Sixty_Eight_Huidi_Aama_Stepmother_Zhuali_maaxji.WAV)

uxigu aamani kuu nigewa, xjun nigewa. Huidi aamadi kuu nige xjun nigewa. Dii guadindi ghoorilana xuudi xjiniiguna huidi aamani kuu muxigu aamaani kuu yiigua. Muxigu aamani kuudi shdimaani jirihgarani kayogni nige gida zhuangla ghadarani ghurili nigiji tii tinginiiguna. Muxigu aamani gan saihan ghurili yiguna.

Dii muxigu aamani bulaini sgilini sainingi yiguna. Dii muxigu aamani bulaini szaghagunima, "Gogog, gogog, nadii qini shdimaa jirihga tigiinga, njeenni shdimaa jirihga yang tigiingada dii?" kiji. Dii xrang bulai amada muden guigu tewa kile shdan guigu tewa. Dii ghoorila jiu muxileji gogog muxileji do munini rdeyagiji. Bulai kilegundi mulaqini bulaini muxileji munini rdeyakiji.

Dii muxileji gannini mulaqini diuni rdenijin tewa. Dii bulai pujiuda muxiji hudi zhunladijijin tewa. Hudi zhunladijijin tewa mulaqi aamadi zhicai ghari rjiiguna. Ai zhicai gharinangi narilajii ga narilangi do cali pusin guiguna. Pusin guigunaha dii aabani kilegundi, "Nadii qi yangi rdegu duralani?" kiji. "Ai, njeen do kunni jirihgangi rdesa dii njeenni zhunlaghadiguna. Do kunni jirihgangi do anjisa rguna?" Dii aabani aamadini kilegundi, "Nado shge bulaini xanglediya," kiji.

Ai xge hgualiqogni xanglediyakiji kilenangi xge hgualiqogni xgeniini xjundiuni qangla giijijinna. Guguadina kilegundima, "Ai! aawu, aawu, do qi niuxulang dii kudi soji

luu liguna. Aaba da aama ghula qimu xanglediguna. Aama kun jirihgangi sanajakiji kilena." Dii bulai te duri shangkulala xnangi dii ningii pofanrangi sali shangkulun guiguna.

Dii losi szaghagunima, "Qi amagiwa niuduri sali yii shangkulani qimu jinshin guada," kiji. "Ai, hog muni losili njeenna muxiji yanhgu ne pujiuni? Njeen niuduri niguuduriwabai ne nige pujiuni muxiguni." Losini kileguni, "Ai, qi bii pofanra, bii pofanrada bii pofanrada qi qanju yiusa njeen huuju qini yanni dighadiya qini huinasa," kiji.

Tingijiiguna dii yang bulaini gomolajii muxighajiiguna. Te duri niguuduri muxinangi dii bulai xrang do bu niuxulang sza do hugudigunabai. Do buradigunabaikiji. "Qi bii pofanrada bu qini huinasa qi kurigu buda kudi kuriya," kiji. Tingijiiguna dii bulaida yiudijiiguna losinida yiudijiiguna. Yiudiningi zhoniigina pinkidijijin tewaha lalachaichaidi kudina lakilidi xjijjin tewa.

Bulai xuutangdi kuridijijin tewabai. Dii yanginingi losi durasi nigijji wuqijijin tewaha gashizogni ghoori jantogdi xdijiiguna. "Ayi! njeen do njeen do guazarila shdaji guabai. Ne bulaini aminniini jiula shdaji guabai." Duuli pazi nengi ger huinani kurisa, bulaini kuja diizira jirihga wusigusgu yiiguani baki gharigha xjinkuari dira xangle giijijinna. Nigedi duuli bo xningi kudini sza muhasgini yiilani qina jiuyila giijijin.

Do njeen ne kunni aminniini jiula shdaji guabai, ai gidehgu haridijijin tena. Te bulaini aminniini jiula shdaji gua. Dii aamanida aaba ghoorilaniini wari xnangi jiu chinmin diinkidijijin tewa. Diinkinangi jiu do bulai muxigu yirini xjuliqog nigeya huinagu yirini ghooriha ghuran bulaini hgala xjijjin tewa. Aaba aama arindi buradijijin tewa. Tigiingaya, huidi aamani sgilini jiu tigiinga.

## HUIDI AAMA (STEPSISTER)

Zhualimaaxji

Original Recording (3.59)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_069\\_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_069_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.41)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/069\\_Sixty\\_Nine\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/069_Sixty_Nine_Huidi_Aama_Stepmother_Zhualimaaxji.WAV)

geqini mula slawaha do aamani ningii yuai muhangi  
**X**rdegu duralaniiguna. Yanni bulaini sgiliniini  
biizulasan tigiinga sgiliniini zhikiji. Dii gan  
kileguni aamadina amagiji njeen qimu yuai  
muhangi rdeghagii. Yuai muhangi rdeligha log gua.  
Do bulai jiu zisi malizira ningiji ne baina malizira cakiji  
palaji malizini xndireeghani jiu malizira ningiji hgarigiingi  
hgarajiiguna.

Terasa dii durasa lunwangya mudenangi "Ayi!" ne  
nige bulaini sgilini tigii zhingabai. Do nendi qizi amakiji  
jighasi ghoori gharishji xlihaya, jinyuai yiijin tena. Yuai  
ghoori gharishji rghaji malizi "Huara"di nige dog gharisza  
kisiga kaigidijiiguna. Shgedi kisiga guainangi jiu ghoori yan  
ghara rjiiguna ghoori jighasi.

Ghoori jighasi ghari randi bulai puxji jighasini warisa  
bulaini maraniini nigedi malizira nudina hana. Malizira  
shdee xjiijinna. Ai tinkiji do aamana aminniini nige jiulaji.  
Nenga aama do nige sanba bulaini sgiliniini zikiningi bulaida  
nigedi yiixin jiu aamana hanalighagu guan ginangi. Do  
bulaini ghariniini do shdee xjiiguna.

Dii aamada jiu te yuai muhani nige kuasani nige  
wuqilighani aamada zhunladijiiguna. Do njeenni aama  
njeenni ningiji gunbanglanabai njeen aamana hanalighagu  
guan ganangi. Te aamadi yang mula sla gua. Ai te aamadi  
mula sla gua. Aama do sgilini zhiki giijijin tena. Sgilini

nigedi zhikiningi zhikiningi do jiu bulaini yiixinwabai. Ai do jiu yiixinwa.

Tinginangi yang aama darang sgilini yangin bulaini yangi. Yang njeenni aama njeendi wuqigu kurigeeji ramaga xuutangdi sza. Aamadi jiu ziileji xjiijin tewa. Ziileji xjiijin tena naninga aama yang huai sgiligi sanajijinna. Ne tulighuirana nigedi balini surigunangi, dii zangnaa do yiigua bali dira raniigu tewabai.

Dii nigedi bulai do njeenni aamani zangnaa diinkiguna ganangi zangnaani baghala rjiigu tewa. Aama yang murii ama jiudijijin tewa. Njeen qini kuudi wuqigu kurigeeji xjisa qini kuu njeenni jiraji moorishdi rwakiji tinkiji kilejijin tena. Tinginangi aabanida guiba njeenni nige kuu ningi lii ginbaikiji. Qi buxinleoha ali ali durishdi rjela ra njeenni banludi jiraji rjani guagiji.

Dii aabani jiu aamani wuqigu tiilaji xjisa aabani jiu huinasani rjenijjin tena. Bulai zangnaani baghaniijin tewa njeenni aamani diinkiguna gi ai dii aabanida yang sain sgili. Na bulai binbusi qimu jiraji rsana, bulai qimu zangnaa shdughua xgunagi zangnaa danglajabai. Ai bulaini sgilini sainabai dii qimu ninkisa hanalighajabai.

Ai terasani dii aabani hgaqangi xarilanangi dii amadakiji gua bulaini. Ai bulai yiisgi huansuangi soja. Busiha te bulaini yang hailajinna. Dii haila shdaji guaya bulai qimu amada gila rji gua. Aamani murii ama jiuxja qimu bulai amada yii giguna gan kileguni. Qimu tulighuiragu zangnaani ningiji pughama dii.

Dii jiu tewaya, ne nige mula slani aama turasa dii luusawai.

## HUIDI AAMA (STEPSISTER)

*Zhualimaaxji*

Original Recording (4.09)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_070\\_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_070_HuidiAamaStepmotherZhualimaaxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.82)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/070\\_Seventy\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Zhualimaaxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/070_Seventy_Huidi_Aama_Stepmother_Zhualimaaxji.WAV)

**X**jungi giija huinagu aamadida xjungi yiina. Muxigu aamani xjunni ghua giija, muxigu aamani xjunni hudi zanjinna. Hudi zanjinnaha do aamadi yang zhicai gharinangi muxigu aawungi yiiguna.

Aawungi yiigunaha aawudini kileguni do huinagu xjunna yang te xjunni ruandini ghuaguna shge xjunni ruandi. Shge xjunni ruandi ghuagunaha aawudini kileguni, "Do qi na xge xjunni kunsanliindi dighuliji xnangi nenii ala ra. Neni kiileni xgedidija," kiji.

Dii aawuni dighuliji xjinangi xrang do njeen qimu amakiji alagii gan kileguni. Nuhui guliga xabazi nuhuina dighuli xjiijin tena. Xabazi qidighuarasa qizingi lii sgasa huidi aama lii zhunlaguna. Tigii qinsanggini tadani xani hunimaa dilaniiguna. Xjuliqog hunimaa dilaniijin tena. Dilanangi do ningijii ganni aamani yang liuxingini xjawaa awujiiguna, muxigu aamani. Do bulaina gunjinlaji te xjuliqogna.

Gunjinlaji kun rjesa dii liuxiwabai. Xjuliqogni do kanggii szaralang sonangi jiu warisa, aamani do hunimaani dilaniiguna gina. Muxigu aamani do hunimaahgini dilagu tinkisa dii niguuduriniha kuuni kileguni, "Teni te nige aasi dii guaiwa," giji. "Te amakija?" kisa. "Teni te aasi gan ningii te jirihga szara sonangi jiu warishji," kiji.

"Ai, do nige ndani nenga aasi jiu warigu log guibai. Yanla jiu warihgii?" Dii ninkijii smugeeri nankila xjiiguna te

kunni. Nankila sza gan shhua jiu wariniiguna gima. Ganni aamani liuxingidi benlanangi, liuxingidi benlanangi do xjunna ningiji hunimaani dilaji. Do tindijji tiugu ndijji tiugu ginijjin tena gima aamani.

Dii nileged te kunghula tadaji smugeeri bo xdisa, dii jiuna nuu shdaji gua. Jiuna nuu adanangi dii gan kileguni, "Ayi! na nige do njeenni kuu yiriwabai gan kileguni. Njeen nenii masiza kile giijiibai. Dii qi ndii amakiji rwa?" kiji. "Dii njeen ama amakiji rwa, ama amakiji rwa," kiji.

Ai dii te xjunni yang yuan ghadindina ghuasan te qinsangrani dighuli xjiijin tewa. Nedii njeensini kuu yiriwakiji. Teni dighuli xji nengi gii dii njeen kuu yirina awuguniikiji. Yang kun dafulajijin tena.

Do njeen nang do kuu yirina amakisada awugiikiji. Dii awusa awu jiu ne yiikiji. Ai njeenni kuu yiri ne pujayakog nensa zhiga yii. Njeenni kuu yiri nensa zhiga yii. Kuu yirini mughui dige rdeghanangi kiilene xgedidijijin tewabai. Kiilene nileged xgedinangi banfa luulinangi alala xjiijin tewabai. Njeennani aaghadiuwabai amakiji alagii, ala adagunabai.

Aabani da aamani ghoorila aamani aabadini kileguni, "Qini xjun niuri dalidiwa, njeenni xjun xuulija bosza kol joojarani lengra non kol hurini. Qini xjun xuulija bosza kol huraji ra shdan gua. Jiu tinginangi dii jiu alala xlighanangi. Te ghadinsanni kileguni, "Njeenni kuu yiri ne puja, awugii do njeen," giji. Dii ninbii amakisada aamani.

Muxigu yirini xjunni hudi zhiga yiiguna. Huinagu yirini xjunni tigii zhiga guiguna. Dii ninbiida ninbii gina dii ninbiisa ninba. Gan kileguni ali ali duri njeen hurin ghuagunii. Ai yirima ndani udendi bojii. Dii ragiji. Dii xjuliqogni nileged tulun dira zhinlanangi, halang szura zhinlanangi nileged mughuini turalighadiiiguna.

**BURUUYIU (OH, CALF!)<sup>55</sup>***Majii*

Original Recording (6.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_071\\_Buruuyiu\\_Majii.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_071_Buruuyiu_Majii.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.18)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/071\\_Seventy\\_One\\_Buruuyiu\\_Majii.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/071_Seventy_One_Buruuyiu_Majii.WAV)**A**

amayiu, aamayiu, ulani rgangdingi ghari rai,

Buruuyiu, zhoxji szuningii wula yiu,

Buruuyiu, jaxji yisingii rdela yiu.

Buruuyiu, ulani rgangdingi ghariya,

Buruuyiu, buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa,

Buruuyiu, aasinqi hgualiqoggii teoshidan.

Buruuyiu, buruuyiu, xge tangdingii boji xji,

Buruuyiu, manqi szuningii wula xji,

Buruuyiu, jaxji yisingi dila xji,

Buruuyiu, aasinqi hgualiqogsa nogxjiji.

Buruuyiu, ulani nuhuingi pinkinda,

Buruuyiu, huina yixingi bii soda,

Buruuyiu, aasinqi hgualiqogda teoshidamang.

Buruuyiu, buruuyiu aamayiu, narighii yisini hadaligha,

Buruuyiu, teni nigengii adawa,

Buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa.

Buruuyiu, aamayiu ulani durishdingi bi yiranii,

Aamayiu, xra xrani yannada?

Aamayiu, qighaan qighaannii yannada?

Aamayiu, fulaan fulaannii yannada?

Aamayiu, buruuyiu, ulani nuhuingi ruariwa,  
Buruuyiu, fuulan fulaannii qisiwa,  
Buruuyiu, xra xranii fuuguwa,  
Buruuyiu, buruuyiu, qighaan qighaannii yasiwa.

Buruuyiu, xge tangdingii boji xi,  
Buruuyiu, manqi szunungi wula xji,  
Buruuyiu, aasinqi hgualiqogsa huinaji,  
Buruuyiu, jiura teniji yiuji xji,  
Buruuyiu.

Aamayiu, aasinqi hgualiqognii jiuranii,  
Aamayiu, qora teningii bii rada,  
Aamayiu.

Dii buruuyiuni aamani ganni aamadina szaghaguni fulaan te qizi tigii fulaan tiriga tigii. Dii zui muxini buruuni da aamani ghoorilani tiixi aasi hgualiqogghula tiiji xjasa. Tiiji xningi shge uladi tiiji sza do duri yisi yiigutu, sghan yisi yiini, zhoxji szuwa dii ghadani szuwagiji.

Ghadani szuni wula yiuda srinnii, yerishdi srinniikiji szu wula xja. Szu wula xnangi dii aasi hgualiqogghula te suani tiiji boji rji guigunasa dii. Tiiji boji lii ra do ghoorilana xge ningijii dunbuliqoggini dirami sonangi.

Sojjijin tewaha, do kadan ranangi aamaniiini qida xjijin tewa. Aamaniini qida xjinangi dii huijimogxjini do aasinqi gharishji ranangi do buruudina kileguni, "Do qi muxiji bii yiu, muxiji yiusa kadan pinkin, nuhui ruari yii. Kadan pinki kadan pinkisa qimii yang gan qimu jiun. Ai dii qi aasinqi hgualiqogni xjiidini yiu, huinani bii so, huinani yiusa qimu teoshidan. Dii qi niguuxulang kudi szada, njeen qimu aamangi yiji aamangini guasiguari quarila shdaji gua. Xrang njeen qimu tigii mulala sun dirasa hajulinangi tashidaguna njeenghulani somolan amakiji ninkiji baxjakisa tingere ninkiji jangkiji rsana. Ai do kadan njeenni jiuguna, njeenni rdeguna njeen muka njeenni yasihgini muhani rdengi qighaan yasidi gharighadija. Qisini rusilighanangi shdiriga tigii rusiligha buralighadija. Fuuguni gharighadija dii, do njeen huguguna. Do njeenghula ninkiji hajiragu gulaguna.

Njeenda qimu hadalgha shdaji gua. Ai buruu ai do qida aasinqi hgualiqogni jiurani yiula xji," kiji. Tinkiji kilejasa dii aamani.



## AAGHADIU (BROTHERS)

*Sangrijinga*

Original Recording (5.55)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_072\\_AaghadiuBrothersSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_072_AaghadiuBrothersSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.49)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/072\\_Seventy\\_Two\\_Aaghadiu\\_Brothers\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/072_Seventy_Two_Aaghadiu_Brothers_Sangrijinga.WAV)

**N**e yiigan dangnen aaghadiu ghoorila yiiguna. Ghoori aaghadiulai ne nige kudilai hudi bayanna. Bayanghula do nigedi hudi bayannaha ne aana aawani buradija. Buradinangi gani jius nenii diuna daleng solighaguna.

Daleng solighadiguna daleng sodija. Ai daleng yiijin nanfula zhuuyilanagi diudini narigi kuridija. Narigi kurani dili njeenna yiyyuandiwbai xanzaini yiyyuandi jiu narina rjela xguna. Narinangi rjela xguna seeri gua. Seeri guaha gan nengi aawuna gharishdini seeri asighuala xja.

Seeri asighuala xnangi aawuni ne nige shjiigog mengu biiyan asighuaji ghuja. Ghuanangi do ne nige aawunida ndang pughaja, "Ayog! do ne ndani diuni kundinghula hguaiwagiji kilenama do ne diuni nige rjela xguxjabai. Ai ne hugudisa warijee bu nige liida sgagunabai," kiji. Aawuni sxangni jiu newa. Dii diuna nige rjela xja.

Ai rjela xnangilai, ne diunilai, "Aya! do bu ne aawuni ghariszani seeri asighuawama, ne aawu zhangna biikila rjabai. Do jiu budiileobai, do bu na nige amakiji nendi huidalan." Ai dili aawudina kilegumi, "Ai, aawu do jiusi buda kundinghula hguaiwa. Do bu qini ne nige seerinima asighua radijama, do yihiulai qi ne nige qi seerinima bu harili adagua. Harili adasa bu aasingini xra aasingini xjawaa rji njasi yiisada lakiji qini zhang harila rya," kiji. Ninkiji nige amana kiledigu jiusilai diuni minzazadi hugudija.

Ai hugudijaha ne nige kudini aasingi tijaija. Kiieni shgeghula hguaiwa, aawuni gan niguuxulangni nige jiudilaja. Jiudilasa gan ama diuni xra aasi arasingini ninbanangi gan aasi pangdiji ruaji xjima. Aasi pangdi ruaji xjiniigunaha, jingan yirina dodaja, "Ai, qi malii pasi, malii pasi, ne aasi toglajii kua konin aasi toglajii kua."

Ai yirini kilegumi, "Ai, nenga aasi toglaji guileo qi yan mudeni?" "Ai, toglajii kua qi rjela xji." Minzaza puzani yirini rjela xjiiguna. Rjela sza xra hguari buruungi toglajii. Aawuni nilegedi, "Ayiu! do nengi diu hugudilani jiusi ne nige jiusi tigii yinxanggi yiibai. Tigii nige ama ugo gule ghari xwabai. Ne nige do ne diu hari rsana, do nenii jarishji luulin ginangi ger huinani tigii cosangi yiina. Te cosanrana pugha giima."

Ai danbang pugha giimaha muxi roghdini xge jomungawa. Te aasi gan jomurasa szungi wuqi, ger huina xi yisi rdeji soja. Jiusi tingjiji soja do nenga Niishideqizhuughula jiusi niguuduriniha teni kudini haralijini ganghula bulila rguna. Jiusi te jomu tura ganghula jiusi ne bagogla jiusi do jomu tura guangla garibangi szarishdirani sgaalidi sojabai.

Sgaalidi sojaha aasi jiusi tirii szu wuqila xngi qangla soja. Niuxulang ndaghula ganni kudini xjisa ndaghulani jiusilai nilegedi hudi daichinlaji, hunimaama alaji, durasima halaji ninkiji hudi daichinlasalai. Ai ndaghula jiusi aminniini liukiya zhangguizini. Daichinlaji gua ndaghulani jiusi ai qangdog hualighii rja aa qini chuhleoma wangleokisa. Ndanghula kudiguniini yiigan aijinla dii zhangguizini ala, kudigu yiiguaniini xja gerniini dilediyakiji. Ninkiji jiihualama.

Ninkiji jiihualama aasi qangla soja. Aasi njeenni pusiginog shdughuawa ginangi nilegedi duuli pasi suulla kidi ghudiligha xjuangla nilegedi kudina fuuli ghari rja. Dii gan ranangi aawudina jiu hgaqa xarilaja, "Ai, aawu aawu jiusi ne nige tigii qinkuanggi yiina. Ganghulama qangdogghula yiigua tiiwa. Ai malii hunimaamangi alaji kudi xjangni diisini sgaaji so," kiji, ninga kile ghari xja. Do aawunida nilegedi kudina durasini hala hunini jarinangi, muhasgini qina sgaaji soja.

Sgaaji sojaha ne nige haralisa, gan niimanla rjabai. Gan niimanla kudini ruaji rja. Ruaji raningi ai aaganghula rlidiwu ginangi do ganni aawunida gharida ghari. Do durasini suriji ghuagu, ganni muhasgini tiji xgu tingiji. "Aiya! qi amaga mudewa qi budanghula rguni, tigii dangringi qi nda?" Gan kileguni, "Dii amahgii yuanlaima jiusi ne nige ndani diuma jiusi muni gharisza seeri nigijji asighuawa. Seeri nigijji asighuama ne nige diuma hugudilani nda nige ama hqaqangi xarila xwa. Xarila xnangi yunyuu nelaningini diu tirii aasingi yiinasa?" "Yiina."

"Te aasima jiusi guajji rangima nda ninkiji kilema. Dii nigema tanghulani sgaaji sojiikiji. Ai ninginangi ndani diu jiu tigiihangi seerira dii zhang hala rja," kiji.

Tenga bagog qangdog jiusi do kun alasani wufuwabai. Hana yiiguani bulidisani, aya ne tigiihan shjiigog biiyanna asighuanangi. Ninkiji zhang hagu aasini xjawaa awuji rji zhang hagu gijiiguna. Budanghula hoshog kun aladija. Ai hoshog caican bulidijani. Do jiusi yanniisa yiilahgi nado hguai tiidija ginangi jiusi ganghula nigeguadi jiu sxangna huifulanangi.

Do na nige xjasa mengu ganni lamanqan guazii yiiguani, liusa moridi yiiguani bagha xlighadii. Bagha xlighadii, do budanghuladi bubiiyuleo. Do budanghula yiigua duulidiya ghadara.

Zhangwuqueekiji tehgini ger huinani Zhangwuqueekiji xge ghadangi yiina. Ai te ghadara xnangi ne niimanla duulidija. Duulidinangi te niimanla jiu sangrijiledija. Ai minzazi huifulasana.

**TUJA (BUTCHER)***Sangrijinga*

Original Recording (3.14)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_073\\_TujaButcherSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_073_TujaButcherSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.51)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/073\\_Seventy\\_Three\\_Tuja\\_Butcher\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/073_Seventy_Three_Tuja_Butcher_Sangrijinga.WAV)

**A**i nensa muxima jiusi ne nige tujangi yiina. Ai tujama jiusi danbang nenga xge ulasa juan dirasa aasi tiiji, gandi dii jiusi aasi mula yiisada lina muha jujuanniisa. Gan jiusi ningiji danbang aasi alaji maimai muha dalidima.

Muha dalidiji tinginama tuja do tigii shjiigog aasini ulasa ningiji tiiji boji rana. Boji rama ne yiibiizi manii muxisa kungi jiusilai biijazina ruguja. Nenga Ghuaisang Lasiriju Budalagundi gan jalala xguna. Te ne manii muxisan tena fulala xguna. Fulala xguha tirii kuriningi ghoorila handilalididija. Handilalidima, "Ai, qi ne nige tujama qilai aasi fankiniu?" "Ai, njeen jiu muha dalidinii. Qi anji xgunii?" "Njeenma jiusi Budalagun gan Lasiriju muxi maniina fulala xgunii," kiji. Nige tuluun maniina warishja yiibiizi muxisan maniina ruguja.

Tirii kuri ghoorila ninkijingi tangxalalidindi jiusi ne nige ne jalala xjin kunlai ne miixin yiiluizina nige xarilaja. Ai tuja danbang muha yiiluizina xarilaja. Oo aasi mula yiisada muha jujuanniisa sainayakog. Aa tarighuanniisa nda jiusi shuuwu xgewabai. Ai manii muxisa amatigii sainiiguni gan wuhodinqinni xarilama.

Dii tirii kurinangi ne nige tujama nigedi huifuladija, aya ganghula yiibiizi manii muxijabai bu ne durirha ne aasi alajabai. Ne budileoni yinganna. Do njeen hguaidijja. Do njeendi amada fulaguni gua teha dii qi jangjiurigi so ginangi.

Gan tiri kuriningi gandi kileguni, "Njeen qimu dailagu nige sanba sqini yii," kiji.

"Dii yan dailaguniiha qi daila." "Njeen hguarina niiyada qi njeenni jirihgani nige wari xi. Ganni Lasajuni muxini nige fuladiikiji kileja." Kilejaha gan nige qidighuadi hguarina niingi jirihgana manta ghuadija.

Dii jawalai jirihganiini maawu loxjiirana furuunangi jabanzirana jaki yiudija. Yiuningi Lasajuni muxini kuridija. Kurinangi, te nige yiibiizi manii muxisan te nenga jiusi nenga maniina fulaja. Ai do njeen duriha jiusi manii muxiji ama kidihangi manii muxisanni Lasirijiuri do qi njeendi saihan moorigi ghuagu guankiji maniina szuri dira gharighasa. Jangshijang qidighua szuri gharighaja. Ai sxangrani jangshijang qidighuawa.

Te nige manii muxisan yuanyinni amakiji rjakisalai, tendi kashida aasiwa luanwa. Maniina muxina sxangrani jiisi kidihangi dalidiguna bu neni niuxulang kendi dalidiguna. Zisi jiu huai sgili sanama. Telaganangi yiibiizi muxisan maniini yiigua qidighuawa. Te tujalai gan hguarina niini nigeguadi jiusilai jirihgana fuladija.

Ne nigema dii moori dira tujangima jiusi do qi Lasajudi nige fuladiikiji jirihgana ghuajakiji. Muxi yogshdini giidijaha, dirasani qijiuhgi qijiula ghari rja. Qijiugi qijiula nilegedi ningii durishdiji qijiula ghari rgu te tuja gan te qijiurasa ghari ranangi njeenna minzazi shangtenladija.

## MULARAIWA

*Sangrijinga*

Original Recording (10.50)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_074\\_Mularaiwa\\_Sangrijin g.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_074_Mularaiwa_Sangrijin g.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.36)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/074\\_Seventy\\_Four\\_Mularaiwa\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/074_Seventy_Four_Mularaiwa_Sangrijinga.WAV)

**D**o ne Mularaiwakiji ne sangrijinga. Sangriji gan wuusidiinangi, huina kurinangi njeennada nige duluun nesilanangi lama lulaghadija. Ai Mularaiwala handilai ne nige aajingi yiini, Mularaiwa ghoorilanawa. Mularaiwa lama lidija, aajiniini kurigeedija. Kurigeedijaha nigehan xjundiu laila soja. Jang aajii lailaja.

Aajiini kuriji zamalai do aamani nige xghaarila lailagha giija. Do aama ninkiji soji, do nanga njeennadi aagamangida yiina. Aagamangida yiinaha, aaganghula rje shdaji gua. Aawani buradijiigudu, aamaleo zhiaizighulani ginbindi rje adanangi, hudingi jiusi yapii shuukighaja.

Tingi huina Mularaiwa, "Aya! njeenni aama da aajijinghulani tigiingi yapii shuukilighasa dii budiiobai. Do njeen jiusi ne nige rogshdima xnangi lamanqan zhuujingi surishji rya. Bu ne nige ayili dira nda rje adaji ne yiiguadi lamanqan chuungi bolagii ginangi." Gan jiu surila ghari xja.

Ai jinen tenqii surija surinangi dawaji rja dawaji raningi nigedi zhuu tiidija. Zhus tiinangilai aagani kudigu kashida aasinida hugulighadija. Zhuangjaani hurada baghalighadija. Nigedi tigiingi rleighadija.

Tigiingi rgha ai sfuni jiusi ne Mularaiwani sfuni dawaji ra nige rjesa Mularaiwani jenidija, "Ai, qì ne nige ninkiji julaguni puja. Njeen qimulai tekashidini pujiuni surighuasani huina hana yiiguadi saingi gi njeen qimii surighuawa. Hana yiiguadi zhuu tiigiji njeen qimu surighuaji

guibai. Do qimu neralai zuingi jalaya, qiinen tenqii qi xuuxanlala xi rgunbaara xji," kiji. Xuuxanlala ghara xghaja.

Kunsan kunliindi ghari xja, njeennama jiu xuuxanlanla ghari xja. Do nigehan aama lailaja. Nigehan aama lailajaha do nenga aamalai snhuu nogxjiguralai tuikigura ne qasiga rdegu nogxjigura do hudi kunnanna. Do yeri rguli guini nughuun sii rdeji yerishdi lisa ne gugusiini mantaji huulighaji giiji. Ai yerishdi zisi gugusii mantaji jiisi nughuun sii rdema.

Ai zamaa rdeguni luan gua, danbang tigiini rdeji ninkiji snhuu nogxjina. Ne nige tinkiji nogxjiji yahangi lijaha, ne Mularaiwani jiusi ne nige aamanida nenga tughuurana jiusi ne gugusiina lulala xdilani nigedi jiu tughuura dinguanda xjinangi. Te shdaari hugudiija, gugusiinada lulaji rde adanangi.

Ai do Mularaiwada do wuliunenni uguanna bagha, uguanida xuuxannida diurishji rjaha, do ndada aamangi yiibai. Do njeen ne nige uguanna bagha sodijaji, do njeenni aama amaginiihakiji. Aamana rjela boji rsa, aamani nigedi tughuuraso nilegedi jiusi muhani rusi xnangi, jang ne muha yasi laila soja. Do njeen jiu hguaidiidjabai, na aamadina jiusi nenga nindingi bola shdaji guabai.

Do nenamaginnangi xge tingereshdi Shdanba Sang tada szaghalaxja, "Do njeenni aama buradijama, do njeenni aamani nanxiini anjiji ghari xjasa?" kiji. "Do qini aamani nanxiini anji xgii? Do Shdanba Sangda kileguni qini aamani nanxiini qi szaghada do ne nige qi anjii nara gharishgu rogshdiji yiu. Yiuda, do ne yanhungi dirani ghuran jige tiusangi dawaji ranii. Jiurania jiusi ne nige njari daarisatigii nigedi Nanhuadashzan tigii jigengi yii. Te nige jiusi qini aamawa," giji, ninkiji kileja.

Ninginangi do biijazina rugunangi yiuma yiuma yiuma te yahuura kuridiija. Kuridisa te ghuran jige tiusangi dawaji rama. Dawaji ramaha ningijii rjesa ama dirani Nanhuadashzangi rdiilexingi nige yiinabai.

Ne nige do ninbiukua ginangi jiusi tirii nige hanburanangi. Gan joohuqila nige tangxalasalai ai do njeen xghaarila yiima, qi njeendi nukuarigi gisa, ne ghuran jigenida guula adani ginangi jiusi tendi nukuarri gija.

Tendi nukuari ginangi lengsannen tenqii tendi nukuari gjija. Nukuari ginangi ne Mularaiwada tendi nukuari gidigu gandida hudi findogdi xdiija. Yan xjasa yanna dalididima, yan xjasa yanna dalididima. Ai hudi maimainida hudi finna. Tingi huina gan yiudilani njeenda xgii do qimuda nukuarigiji sansinen nukuari gjijama.

Do njeenda xyakiji. "Aiya, qi anji xgii qi nigehan kunnikiji kilema. Jiu yiuchulaiwa wuchuqiwabai. Qi nigehan kunnabai. Qi anji xgii, do qimulai njeen yiringi kileji ghuaya njeen qimu." "Ai, njeen yiri lii awunyakog."

"Na qi yiri lii awusa dii amahgii? Do njeen qimii szari mengu nigiji ghuaya. Duaraha ndaghula maimaiqi nda nukuari gisansa huina njeenni maimaida hudi finna. Qimu jiusi mengu nigiji ghuaya."

"Ai, menguda lii hgilen dii njeen." "Dii qi yan hgilegii?" "Ai, Nanhuadashzanna nige jigeni nda nige ghua," kiji. "Qina jigela qi amahgunii?" kiji. "Ne jigema nda xuyogwa. Ne nigema yuanlaima muni aamawa, ai aamani szogni nigiji muunighula. Ne jiusilai ne nige buradija, nengima jiusi nenga radijakiji ai nanxiini tigiira radija."

"Ayi! teha do qi hguaidija, duriha qi nda nukuarigiji. Nige nda nurighagu szu awuji ghuagu, kol ghuajin szu awuji ghuagu." Nigedi ninginangi, "Ai, qi tigiingi yiigungi qi xge shnxangabai. Do jiusi qi munida ne nige nanxiini jiusi hudi jiusi nige boyiulagu gulagunabai," kiji ninkijingi kileja.

Ninkijingi kilenangi dii sainighula hguaiwa. Dii njeen boyiulabai ginangi jigenida ghuadija.

Jigeni ghuadigu, gan xge szungini qirairani xnangi jigeni nigedi muxinangi jige jiu hugudija. Hugudinangi szura tiulighadija. Tiulighadijaha ne nige nanxiini ne nige yang anji ghari szani yang muden gua. Yang ne nige Shdanba Sang tada szaghala xja.

Shdanba Sang tada szaghala xjaha, Shdanba Sang tada szaghaza, "Ai, do qini do muni aama anja?" kiji. "Do qini aamalai xge ghualingini turani hurighaingini xjawaa rja. Ai te ghuali amandi kun xji lin gua. Szama jiu kunni rdema, ai tigii hurighaingini xjawaa rja. Do qi tirii rjela xji, do dasinangi ningii hguari turani ghal gharima. Ai tigiinga. Do qi teni rjela szama jiu sun nige yigha wara dii qi rjela xda

tadani kurigu amana ghaindiguna. Ghaidigu sunni szuri xlighada. Teni hguari turani ghal guraigu teniini nige dariguna," kiji. Ne Shdanba Sang ninkiji kileja.

Ninkiji kilenangi gan jiu dii sun nige yighana jangxingirana dulanangi te ghuali amandi kurisa gan xge hurighaingabai. Do amana ghaidijaha rdegunabai. "Aama do qi tigiingini xjawaa radiwu ginangi," amarani sunna suri ghuadija. Nigedi hurighaida nigedi ningii tulighuina pugiidija.

Tulighuina pugiinangi dii yang te hurighaini nigedi wariji xge szungini qiraira xnangi yang nigedi muxinangi te hurighai yang hugudija. Hugudigu yang xge szuraji tiulighanangi, yang ne nige nanxiini anji ghari szani muden gua. Yang Shdanban Sang tada szaghala xja. Shdanban Sang tada szaghala xnangi, "Ai, do njeenni aamadi dii saighan xjawaangi yiinani gua?" kiji.

"Qini aamadi darang saihan xjawaa gua. Timuriqingini ne nige luzi timuri janqini luzi huina yogshdini jisga jiurani hurighaingini xjawaa rja. Luzinima jiusi gurigadija gisa ghalni jaladisa halangghula ninkiji xraji alaniigu tigiingima. Ai luzini hanbulidijakisa daaraji kuariji hugugu tigiingi. Do tigiini xjawaa rja," kiji. "Dii anja?" kiji. "Moori qiraira anji anji yiuda tigii moorigini qirairanima jiusi yiini. Timuriqingi yii teni liuzi huinana," kiji.

Dii njeennada yang biijazina rugunangi nigedi yang yiuja. Yiuni yiuni yiuniha gan mooringini qirairani timuriqingi gan mori kashidadi zhangma gualajin tigii timuriqingi yiina. Teni tadani kurisa tigiingabai. Tendi yang timurima janqiji ghua do tingiji. Ai ne nige wuliunen janqiji jiusi tendi timuri janqiji ghua.

Timuriqi nigedi gan nukuarikigu gan yang finshuughula nigedi ningii, ama kudini ganni hudi finshuuwabai. Yanda sqin zhuulanabai. Ai timuriqi kileguni, "Do njeen qimuma jiusi jangi bankiji ghuaya. Qi njeenni kuu xjunsa sainabai, duriha nda ghoorilani hudi finshuuwa," kiji. "Dii njeen ja lii bankinakiji, do njeenda kudina xgii," kiji. "Nado qilai qimu mengu seeri nigijji gunqan nigijji kaikiyabai," kiji. "Gunqanda lii hgilen." "Dii qi yan hgilegii?" "Do qini ne luzina qi njeendi ghua," kiji.

"Qi nen i kudina xgula jisgangila nige naagungini, qi nen i amahgunii nen i hgileji?" kiji. "Ai, nen i huinanim huarigiingi yiina, ne nigema jiusi muni aamawa ningiji soji bu qimu jinen tenqii soji nukuari giwa." "Aya! qi ne nige shnxangabai, qi budiileowabai. Duriha bu qimu do jarishji niuri ghuaghagu szu dulaghagu, kol ghuagu szu duriha qimu ninkijiiguteo. Do qi budiileowa do qi jiusi munida timuriqida hgilegu muni ne nige xjiiwu nanxiinida hudingi qi nige boyiulagu gulagunabai," giji. "Ai, teniha dii njeen sgilidina wariya," kiji.

Dii daridisa yang huri tigii hurighaingibai qighaan hurighaingi. Yang teni wari yiudija. Wari yiuangi szungini qirairani nilegedi muxinangi, yang hugudija. Hugudigu szura tashida xlighanangi do nangi yang yannii xjawaa awudijiigunaya, aamana yang yeridija. Yang yerinangi Shdanban Sang tada yang kuridija.

Kurini Shdanba Sangdi xiilaji do muni aamalai saihan xjawaangi tuarilajani gua muni aamadikiji, "Do qini aamalai ne hgandini ne nige do qi aamanada bii yeri. Teni aamama jiu xnjiridi bo xja. Yangwangye tada bo xja. Boji xja jida, do ne nige anji anjingidima jiusi nuhuingini xjawaa rguna. Nuhuini xjawaa rji hugudiguma jiu xura kungini xjawaa rguna," kiji. Ninkiji kilejaya.

## GISARINI NANTARINI (GESAR'S STORY)

*Sangrijinga*

Original Recording (14.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_075\\_GisariniNantariniGesersStorySangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_075_GisariniNantariniGesersStorySangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (18.97)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/075\\_Seventy\\_Five\\_Gisarini\\_Nantarini\\_Gesaer\\_Story\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/075_Seventy_Five_Gisarini_Nantarini_Gesaer_Story_Sangrijinga.WAV)

A i ne Ghiilangni ghoorilani xariguna, dii Ghiilangni xarilasa Langgisari ne nigeaabani da aamani ghoorila do ne Mangangri da Hasanglog ghoorilawa. Do ne nige Aakuu ghula ne nige lii zholadinangi, xge gan uladigu kudigu niijinni hgualitiguna. Niijinni hguagunaha, nenga Hasanglogdi hguaji ghuasan niijinnilai do ne uladi yisi gui, shdugu guarimangi hguaji ghuja.

Uladi yisi gui ulani hguaji ghuja. Shdugu nuhuingi hguaji ghuja, shdugu musiniingi hguaji ghuja. Shdugu shdasiniingi hguaji ghuja, zisi shdugu yiiluizini hguaji ghuja. Caicanni muuni sanbani hguaji ghuja.

Hguaji ghuajaha do jiurani do ganni Hasanglogni ganni kiileni xgewa. Nuhuinida kiileni xgewa, morinida kiileni xgewa daha yiini. Do niguuduriniha ganni te xulang uladini morini dahalaja, nuhuini gualigalaja, bulaini turaja, ai te xulang. Ai te xulang tigiingi radija.

Tigiingi radijaha, do ne Aakuuni cosan hguasan ne zifangdini nigedi aisanchini qasi ruadija. Aisanchini qasi ruadijaha do ne nige Aakuu sunishidadija. Sunishidanangi do, "Amoog! Tinkiji turajakiji kilema. Do ne nige yiihuulisa nda bochuulagunabai. Do bu malii xnangi nige qan aasini tiunangi, qasira moorini niji gharishji xyada. Do bu ninkiji tenbangi nadinangi bulainiini subulala xya." Ginangi do

yahangi aasina yiibufin aasini muxi jiusi tiuja qasira. Moori niimabai, Aakuu morina funija gharishji rja. Gharanangi, "Ayi! Dii aayijangda rwu," kiji.

"Rwa rwa rwa do shdulisanni jiushdi bulasingida turajakiji kilema, saradiwakiji kilema njeen nige rjela rwa," kiji. "Do sarangida soja sainighula hguaiwa. Nuhuida gualigalaja, morida dahalaja, bulasingida turaja," kiji. Ne nige Mangangri ninkiji kileja.

Kilenangi teha do saina shdulisanji jiurishdi bulasingida rja gara njeendingida tiiriji rada njeen nige rjeyakiji. Teha dii aayijang qida nige tiiri ginangi yerishdini ghuadija. Ghuadijaha te jiurani bulainima jiusi muxigu durini mudedija.

Malangma jiusi ne nige do aayijangma jiusi ranji rgu njeen nige tiiriji rjeyagiji hgilenji, dii ghuadiikiji. Bulaini jiusi aaba da aama ghoorishdina kileja. Kilejaha, nigedi aayijang tiirihguna tiirihgu gharishdini ghuadija. Nigedi kundinghula aayijangni nigedi yingarani xge ulangini dari ghuasan tigii. Dari ghudali ghudali adagu tigii kundingabai.

Do nigedi yingaralangni badija, xii nigedi hgualida shuuki shdaji gua. Aayijangni kilegumi, "Malii! Malii! Malii! Gangri teni bulai badiiwa. Amoog! ne nige tigii mula bulasingidi amagi tigii kundinnasa nda darinangi shuuki adani," kiji. Aayijang nigejang tiirida, aayijang nigejanggi tiiri ginangi yingarasani ginbindin awuji gua.

Do ne Aakuuma jiu xangbanfalaji aamadini bulaini jingan suutinla ghuadinangi. Ama ne bulai do xgelisa do budileowa ginangi jiusi bulaini zailagu gan xura gidehgu haridija.

Haradija, "Do neniiini amagin? Do njeen kudi xgu nendi jiusi ne nige du danglaya. Ai do njeen duriha sarangida rjela ra adawa ginangi, ne sanchi chuu dira gan nigedi duni zhuangladija. Ai ne nige yijjin tuusira gan duni zhuangladija. Do njeen sara rjela rwakiji yang rja, jitendini.

Yang rjela rjaha, "Do jiusi bulaidi njeen guguuri xuugundi ai aichi chuungi awuji rwa. Dii bulaidi budaamangi qinaji njeen tuusi nigijji awuji rwa. Neni tanghula nigekigu gulaguna," kiji.

Tenima jiusi bulai yang mudedija, "Malangma jiusi ne aayijangma gharishji ran. Rsama jiusi bulaidi tuusingi awuji rwakiji kilen. Tuusini nigiji qinkinangi zuuha mangliira nige surigunangi, dii njeenni amara zhuangla rlichadii. Njeen rdediya," kiji.

Yakiji aamani. Dii ne nige bulaidima jiusi guguurigi xuukiji chuu ghuran chizingi awuji ranji. "Ai, qi muxi gaara nige furuunangi, dii jiusi njeenni xgexji hurira nige furuukiji. Dii furuuda lin," kiji. Dii yakija aamani qanglaja.

Dii aayijang niguuduriha te yiiguani awuji rja. Awuji rgu jiusi gan do jiusi bulaidi tuusingida awuji rwa, ne nige chuugida awuji rwa, guguurimangida nige xuukiji. Dii likuna do aayijangni hgalikiji do aayijangni hudi ganxiiwabai. Dii tuusini nigiji qinkinangi zuuha mangliira nige surujaha, zuuha manglii hgara xjidija. Lailasan tuusini awuji ra bulaini amarani zhuangla ghuaja bulai rdedia huguji guabai.

Do ne amagin? Chuuni gan aamani wari xji te gaarana zhangfangganzirana ninkiji furuujaha, zhangfang ganzini "Paa"di hgara xjitija. Dii rani bulaini xgexji hurirani nige furuujaha gai xgexji hurirani darang kurishji gua.

Ai tigiingabai, amadakiji guabai aiya rjesa jiu nenga bulaini ala shdaji guabai. Do ne njiladija. Do njeenma jiusi jingan boji yiuda, njeen durishdiji guaiya. Durishdiji lii guaisa ne nige budiileowa. Dii Aakuuma dasigungida lii wuqinangi jigan kudinaji suuraja morina funinangi.

Kudina kurinangi kudina yiridina kileguni, "Do njeen jigan durishdi xjiya, Ne Gangridi tigii bulaingi rjadi, ne bulai do budiileoni yinganna. Nedii xgelisa budiileowa, dii njeenghulani subuladiguna." Ginangi yiizhima durishdi guai ghari xjaha, ne nige Arizanyi Rjawuu tada xja.

Ne Rduri Arizanyi Rjawuu tada xni rjawuudi kileguni, "Ndani nangdi tigii mula slangi radija budiileowa. Tedo xgeliji luu liguna, xgelisa dii jiusi ndaghulani yijinni jiu buraghadiguna," kiji. Dii Rduri Arizanyi Rjawuu kileguni, "Ndanimma jiusi malang ne nige Xanixjangrangna xlighaya. Xanixjangrangna xlihayada teni yanniigii, rde lii raji dii," kiji. Tinkija.

Tinginangi ne Aakuu yang durishdiji yiudija. Ne bulai yang mudedija, aamadina kileguni, "Malang do jiusi

nenga Aakuuma jiusi do yang sgili jarishguna. Na durishdi ghari xja, Rdurini ghari xa Xanixjangrangni rguna. Rdurini Xanixjangrangni rgunaya rsa jiusi ai te nige jiusi dawaji rguna. Ai Rduri Arizan Rjawuu Xanixjangrangna rghagunabai.

Dii gan niguudurinima bulainima jiusi mudedija yang aamdin kileguna, "Do tanghulama jiusi rgangni durishdi szangmangi gharighaji, yangjilala xi. Dii zhangfang turama jiusi xge aasi basila xge funiimangi tiinangi. Njeennima jiusi ne aasi, aasini yimeeli durani kumbura gii. Dirasila smungi sza njeendi gii ghari xjida, dii te rlahgi," kiji.

Ai do ne nige amahgii dii xyabai, dirasila smungi sza bulainima aasi yimeeli dura kumbura. Dii gan jiusi aabani da aamani ghula do ganni Gangrigangga shduarishdi lasizingi yiina, te ghajarishdini. Te lasizira yangjilala ghari xjaya. Do yangjilaji ganni teni xrikiji yangjilana. Xge szang gharighaja, ninkiji rjesa narani haji duaji rama tigii ama xuungi duaji ramabai. Ama do xge tingere do ne nige Aakuu yang ne nigeni dafula rlichajabai. Do budiileoni yingannabai.

Ai dii ne nige Xanixjangrang ranangi zhangfang ganzirani bodija. Zhangfang tulighuira bodinangi dii ne Gangrini kudini dii tigii buaingi rjakiji kilema dii ne bulai dii anjasadii? Funiighula turani ginbindi lii sgani, kudi zhangfang ganzirani bonangi ninkiji turaji rjema. Rjemaha, gan yimeeli dura aasi yimeeli dura kumbura giijiigudo bulaini. Gan dirasila smungi szaxjaha dii ne anji ghari xjasa do yixi funiidangi tulighuinangi tailasan dirani, gan nige smudi Xanixjangrangni aladija.

Ai aladijaha dii gan kileguni aabani da aamani ghula boji rja. Boji rgu gan nigedi gan do jiusi tulighuini gidesini yiiguani gan baki. Malii aaba da aama ghoorila tulighuini shduali gidesini baki. Ai lasizini nige qorilala xi. Ai dii jaari nigeni shduali, njeenghula diisiya, jaari nigeni nanbaya halangwabai. Ai dii muhasgini qinaji rdelidigunabai ganghula ne xuuni tinkiji soja.

Ai do tinkiji sojaha te jirihsarani ne Aakuu yang yiijin kuridija. Yang nigedi nigedi ama morina funinangi ganni kudini kuridija. Ranangi, "Gangri, Gangri ama niuduri do durishzani tigii xge xuungi duaji rwa bulaidi ama xjuan rji

guisa?" kiji. "Dii yan xjuan rgii oo aayijang xjuan rgu sari puja. Bulai do yixi danzhanghula ganni aladija. Do aayijang qi soda muhangi rde. Ai do gan jaari nigeni soyakiji diisija nigeniini nanbama, muhani qinaja." Aayijangni yan muha rdeegii do yangjiladijabai nenii aladijabai. Neni shdaji guabai.

Yang nigedi kudina huula xngi kudisana yii zhuandi gan yang Rdurini dawaxja yang Rduri Rjawuudi kilela xja, "Yan xjani Xanixjangrang xa rdeegii ne bulaini. Ne bulaini do rdegu sari puja. Yijin teni Xanixjangrangni aladadija. Alanangima jiusi ne nige muhaniini rdema, jaari nigeniini diisija, nigeniini nanbaja. Gan ghulana xjiribughula hguaiwa," kiji. Dii rjawuu kileguni, "Ya, ya, ya, tigiingi yiisa do malang ndani ne Daladangqini xlighaya. Daladangqi gan ne nige Xarangkaqarini xghaya. Xarangkaqarini xghayada do ne nigeni rde rlibhahgi," kiji.

Xarangkaqarigiji tigii shge nuhuingi yiina. Dii Xarangkaqari niguudurini duaji rja. Xarangkaqarini duaji rjaha, te jiurani bulai yang mudedija. Dii aaba da aama ghoorishdina kileguni, "Malangma jiusi ne nige Xarangkaqari ne rguna. Xarangkaqari rsa dii jiu njeennima jiusi sunla nige sanla nige ghua. Dii nige yangjila." Ai ne bulai aamadina kilesan hgaqawa, do jiu shdingida nuulighaji luulin. Do shdualisani jiurishdi tigii mula bulaingi rja. Sarani bulainga, basi xiisi niishideguteo.

Do njeenghula aringi nige ghuayada, dii qi jiu shdingida lii nuuligha te shdaari pugiliila qalingidigu guankiji yangjila. Dii njeenni tawogra tiinangi njeen muladi xyada tawogra tii ghuadii ningija.

Dii Xarangkaqarini rjaha ama teni kudi tigii bulaingi rjakiji kilema do bu rdela rwakiji. Teha dii sainighula hguaiwa dii rdela rjiiha do jiusi bulaini sarani bulaingabai. Bairani xiisi basida niishidema, do njeenghula jiusi sunla nige ghuayagiji do sunhgila nige ghua, szuhgila nige jjili dii tawogra tiixja. Ai do jiu qi nenima shdingida nuulighaji luulin. Do jiusi qimu nige yangjilanii," kiji Xarangkaqaridi kileguni.

Dii Xarangkaqarini kileguni, "Njeen shdingida lii nuulighaya. Do te ghoorini niuri dira rjeji, njeen pugiliila qalingidiya."

Pugiliila qalingi xlighajaya, qalingidigu gan nengi wuqogsani qidadijada bulai. Ai wuqogsani wara qidaningi do turani koldadijaya. Turaji nigedi koldanangi dii te Xarangkaqarini nigedi yangjiladija, "Do qi malii szungi ghua oo! Teni ne do yangi yiiha huula durasa boji lii xwa tigii mula bulaingi. Ai njeenni ne shdi jiurara mori gantiida jaki sojii jida ama yingan gua. Nenga bulai gan tigii mulangi huularasa boji lii xni dang. Do ne nige amagin? Na qi nige ghari rabai, njeen qimii nige yangjilayabai. Njeen shdingida lii nuuligha yuan qimii teni aaba aamadi qimii jokidiyabai," gjiji.

Gharishji rguna bulaini sxangrani do ghari yiuqiu. Gan qi amani te jiurani ne Qangqangtari Aridikiji ne nige Langgisarini aajiina. Langgisarini aajiini ne nige dii bulaida gharishji rgu sgili gharidija. Ne Qangqangtari Aridini mudedija, "Aya, ne bulai gharishji rama dii gan jajili taxja lighadiguna. Ai, lenba qi gharishji rgu sari puja. Qi te kiile turani rjeda taaxi yiida, qi gharishji ryakiji nige lakuangdada, qi te amarani taaxingi tashida," kiji. Nigedi taaxingi qi amana ghaida njeen gharishji ryakiji.

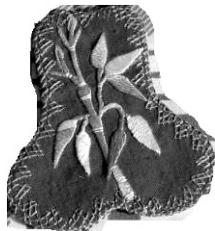
Gan amana ghaidija, ghaidigu taaxini warinangi tashida rleighadijaha, gan nigedi taaxini nigeguadi taxja lighadija. Bulai gharishji rji luu liguna, gharishji rsa gan qimu yaminbozi lighadiguna. Oo tingangi, do nigedi shbinzi qida jirihga wusigusani shbinziqila qida jirihga wusiguniini kolda nigedi kolda cisili xgha turani qipen bapenzi lighani te shdaari aladija.

Ne nige nuhuini gan nigeguadi bu qimu do furiji boxji xa ghuanjisiza gharishji ra adagunabai. Bu amana ninga juusan shdaari hugudiyada, njeen kiile turana qimii wula aladiya ganangi. Nigedi shdina juu hugudija ne nige. Hugudijaha do jiusi amagin bulaini tura wula giijabai?

Dii kileguni ne nige aajii bulaida nanchudi ruadija kiile turani gan nuhuini kiile turani. Nigedi nanchudi ruajaha dii Qangqangtari Aridina aajiina dodaja. Ai Qangqangtari Aridina dodani aajini do nigedi xge langgini benlaji raningi. Do nigedi ai ne nige nuhuini loshibaniini jiu ne nuhuini loshibaniinima jiu nige tog tashidanandi loshibaniini pugha niidijaya. Loshibaniini pugha niidingsi yiisgi bulailai jiusilai

muha bairana saradi aamani kiilesa boji rgu bairana  
qidighuangi dailaja. Wucun qidighuala dailaja.

Te wucun qidighuala hguariniini shdualiji yiisgi  
kaidolaji yiisgi njeenna gharishji rja. Tigiinga.



## LANGGISARI RJAWUU (KING GESAR OF LING)

*Sangrijinga*

Original Recording (7.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_076\\_LanggisariRjawuuKingGesaerOfLangSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_076_LanggisariRjawuuKingGesaerOfLangSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.68)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/076\\_Seventy\\_Six\\_Langgisari\\_Rjawuu\\_King\\_Gesaer\\_of\\_Lang\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/076_Seventy_Six_Langgisari_Rjawuu_King_Gesaer_of_Lang_Sangrijinga.WAV)

**L**anggisari Rjawuu ne gan Rduridi, Rduri Arizan Rjawuuni alala ghari xja. Rduri Rjawuuni rjela ghara xjaha do ne nige Foorini Foorigisigari Rjawuudi yiri gua. Foorigisigari Rjawuudi yiri guaha, dii ne Rdurini ne nige Foorigisigari Rjawuuni ne nige yanni ganni ghari durani yiijinni hara kirai da yan ne nige ghoorilawa xaganlaghulawa.

Dii kiraini ne nige Langgisari Rjawuu yiu dilani yiridina kileja, "Do njeen xgu gulaguna, do ne Rdurini Arizanni Rjawuuni zhilala xgu gulaguna." Ai Rduri Arizan Rjawuuni alala xgu gulaguni Rduri Arizan Rjawuuni alala xgu gisan nena.

Ai Rduri Arizan Rjawuuni alala gharaxjaha do Rdurishdini kuridija Langgisari Rjawuu kuridija. Langgisari Rjawuu Rdurishdini kuridisira huinaxi dii ne nige Rdurini rjawuu Arizan Rjawuu kilegumi, "Ya! dii qi njeenni alala rwu?" kiji. "Njeen qimu alala rwa," kiji. "Teha dii budanghula rdendi, yiija yiijana rdendi zikugura xjabai bazi zikigu gulagunabai. Nado qi muxi zikigu njeen muxi zikigii?" kiji.

Dii na Rduri Rjawuu Langgisari Rjawuudi kilegumi, "Do qi muxi qi ziki." Ai ne kilegumi Langgisari Rjawuudi. "Nadii njeen muxi zikiya."

Dii ne nige ghuran smu bahguna. Ghuran smu bahgunaha dii ne nige Langgisari Rjawuu terani bazi zikija njeennana. Xjiurina gharighanangi bazi zikisan jiurani, dii ne Qangqangtari aadini Langgisari Rjawuuni aajini, "Ayi! hgualiqog qi do hguai tiidiwada. Do ya ya do zhlaguna. Do qi malii bazini zikidiigiji. Hgaqani xarila cuulaghadiwa," kiji ninkiji kileja.

Terani ne Langgisari Rjawuu bazini ziki, Rduri Rjawuu nige smu baxjaha aajini banlusa wara "Paa"di smuni hgualidija. Dii nige smu baghaji rleighaja, ne nige suul durasani dua xleighaja. Dii nige smu baghaji rleighaja aajini tulighui jighasanni dawaghaxja. Tinningi shdadija.

Dii Langgisari Rjawuu kileguni, "Ya! do qi njeenni ghuran smu baghawa. Do njeen qimu ghuran smu bahgunasa," kiji. Do njeenni ghuran smu bahgunabai, dii Rduri Rjawuu gan smudaguna. Rduri Arizan Rjawuu gan bazidi soja. Soningi Langgisari Rjawuu smudaja.

Langgisari Rjawuu smudani tiriisa Rduri Rjawuuni wara ghuran smudi ne Rduri Arizan Rjawuuni smuda aladija. Smuda aladijaha, aladigu jiurani do ne nige dii njeenna ne nige Arizan Rjawuuni do nigedi tirii ganni xge szungini qirairani xji nigedi xraja. Ghalla xraja. Xrani "Paa" kisa ne gagaqi ne nige Tayi Jacuura szirixja. Ai Tayi Jacuura sziriszan jiuranilai do njeennada do tiriigu Arizan Rjawuuni aladijaha dii nen yang lii xarilaguna.

Do ne Qangqang Szuangszanzhimiini xarilaguna, Aghilangni xarilaguna. Do ne Aghilang yiijin jiusi ganghula tirii ghari xjabai. Ghari xnangi do ne nige Langgisari Rjawuu rguni yiinani guakiji aamani szarigima. Szarigimaha do Langgisari Rjawuuni do Arizan Rjawuu aladijaleo teleo naleodi huu xarilana. Ai rguni guakiji xarilanama.

Do niguudurini lisa Foorininghula foorini ganni hara kiraina dafulaji rleighaja. Hara kiraina dafula rleighani dii ne nige waigan dirani bodija. Ai Aghilangni waigan dirani bodija. Aghilangni waigan dirani boxjaha jang Szuangszanzhimiini niurina ghuama.

Niurina ghuana jang ghuran amangi hiilajaha, Szuangszanzhimiida, "Ayi! do njeensihgi nenga liuhanda ghari xnangi duriha lii rwabai. Do na njeensgi niumogxji tigii

hara kiraingi njeensgini ne waiganra boni ghuran ama hiilawa. Nado budiileoni yinganna. Bu qini amara taxjangi baghaya ginangi." Zuuharagu taxjana warinangi nige taxjangi baxja. Ne ghari diragu giijirini suura ghari xja. Giijirini suura ghari xgu te jiurani kirai ranangi hujirana juu ghari xja.

Ai juu ghari xjinangi dii ne Foorigisigari Rjawuuda kileguni, "Ai, do qimiida yiringida gua njeen qimii yiringi kilela xjiwa. Ai dii qi anji kilela xwa?" kiji. "Ai, Langgisarini yiriniini kilela xwa Szuangszanzhimiini kilela xjiwa. Dii Langgisarima jiusi nenga durishdini ghari xjinangi yijin Rduri Rjawuu aladijakiji kilema. Dii qimii yiridi ryakiji kilema, dii qi dii nenga yiridi ryakiji kilema giijirina ghuja. Dii ryakiji kilema," giji.

Ai gan ghudali kileja. Ghudali kilediiningi teha dii sainabai do ne nige rgunabai yiridi rgunabai. Do na Foorigisigari Rjawuudi yiri guabai.

Dii te nigedi yiridi rgunaha te jirihgarani niguuduriniha rji gua. Rji guaha gan Foorigisigari Rjawuuda kileguni, "Qi ne nige yiridi lii rsa qi ne nige giijirina nda yandi awuji rghanii, njeensini wariwadi?" "Ai, njeen awuji rghaji guiyakog. Njeen njeenhgini waiganra te niguumogxji boni hailanaha njeen qini amara taxjangi baghani giijiri maki xnangi qi jiusi buli juu ghari xwayakog."

"Ai, qi rya ginangi ne giijirina ghuasanayakog. Dii nigedi jiu narasa do qiruu zhuangla, ai qiruuni zhuangla nenga qiruuni zhuangla ghari yiu pugha buli rya."

Dii Langgisari guiguteoha, gan qiruuni wari zhuangla gharixji rangi nangi Aghilangdi ghari rja. Foorigisigari Rjawuu nigedi Aghilangdi ghari rjaha, gharishji ranangi warinangi Aghilangdi baghalidinangi. Ne nige Langgisari Rjawuuni yiriniini Szuangszanzhimiini warini Foorigisigari Rjawuu buli xdiya. Buli xdiyaha, do gan ne Foorigisigari Rjawuuni yirinabai. Gan Foorishdi sodija.

Do ne Langgisari Rjawuuni yang xarilaguna. Langgisari Rjawuu radijabai, rsa kudi rsa Szuangszanzhimi guabai. Dii ne nige kudigu aamadi ghari duragu ganghuladi nige szaghajaha, "Te yiiguala nda ziilela rjabai, dii ndani yiri nda lii ziilela rgungi ndani yirilai?" kiji. "Ai, yirima jiusi ne jiurani jangjiurigi narilajaha dii ra shdaji gua," kiji. Gan

ghudali kileja. "Ai, ne guaiwa narilasada njeen jinenja rji guabai njeenni nige ziilela rsa ninbabai. Qi naniga amagi rji gua, ai ne guikua. Do nen i nendi ne biidiin nendi wunci gharishjiikua," kiji.

Te jiurani do qi jiusi ghari xnangi jinen jinen rji gua. Yii ranima jiusi Foorininghulana ranangi buli xdiwa. Ai Szuangszazhimiini buli xdiwakiji. Do hguaidiidija buli xjiiha do ne nige nen i buli xi Szuangszanzhimiini bulisza Aghilangni yang tulighuiniini dari adagunabai.

Ne nige ghajarishdi sua nige yiri kileji rgu yuanyin jiusi ganni te yirini binsila te nige langni te nige langni jiifangladinabai. Tinginangi jiusi njeenna nigedi kudida lii xnangi mori funangi Foorishdiji bo rja. Ai Foorigisigari Rjawuudi kilegunima, "Qima jiusi ndani yirini yuan njeendi huikiji ghuabai. Njeen ghari xnangi Rdurini njeen tulighuiniini darila xwabai. Njeen jiifanglala xwabai. Amagi njeen ghari xnangi qi ndani yirini buli rwaya?" kiji.

"Ai, njeen buliji rji guiyakog. Dii qimuma jiu Aghilangdi xnangi Rdurishdi xnangi hugudijakiji kilemaha dii jiusi ndani kudi bo rwabai."

Ai ninginangima jiusi ganni yiriniini yuan huiki ghuadija. Huiki ghuadijaha, ne Foorida Aghilang ghulalai nerasani warini do ghoorila jiusi, ne rogda warilidi shdagu, yiija yiijadi xjun kuu nenghuladi yiri kileji awulidi shdagukiji nerasani yisiniini liukidija. Ai buradija.

## FOORIGISIGARI RJAUU (KING GISIGARI OF FOORI)

*Sangrijinga*

Original Recording (1.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_077\\_FoorigisigariRjawuu\\_KingGisigariOfFooriSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_077_FoorigisigariRjawuu_KingGisigariOfFooriSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.68)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/077\\_Seventy\\_Seven\\_Foorigisigari\\_Rjawuu\\_King\\_Gisigan\\_of\\_Foori\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/077_Seventy_Seven_Foorigisigari_Rjawuu_King_Gisigan_of_Foori_Sangrijinga.WAV)

**N**enga Foorigisigari Rjawuu ne nige nogxji guija ghajarigi zhankijiikuteo jangjiuri zijiingi zhankijiiguteo. Aakuu yang zifangi zhankijiiguteoha nerani do ne nige, do ne nige Aakuuma Langgisari yiijin xgedadijabai.

Xge linangi gan jiu jina jiusiningi kuja jiusi Aakuuni tulighuiniini daridija. Ai Aaguqudangni tulighuiniini daridinangi, do Aaguqudang kuja durishdiji fanshinla shdan guigunga.

Fanshinla shdan guaha te jirihgarana ne Aakuu Foorishdi kilesa, "Ai, Foori Rjawuu do qimii nenga Langgisari Rjawuu kijee kijee ama amakiguniikkiji kilema. Qini ne zipanzini ama amakiji, ama amakiji buli xguniikkiji kilema. Qimii ama amadiguniikkiji kilema, qimu ama ama aladiguniikkiji kilema."

Nigedi ningi johualangi xangbanfa jiusi ne nige Langgisarini alalighaguna. Ai Langgisarini alalighadijakigu Aghilangni zipanzilai Aakuuni mula sladini tuarilaguna. Ai Aakuuni mula sladini tuarilaguna gan jiusi ne zhangquanlaji yang soguna.

Ai tehgariha ne nige Aakuu jiusilai ne nigeni tulighuiniini muxi ne nige Langgisari aamani da aabani Langgisari għuranni gan yazhila sojiigu tewbabai. Tulighuiniini darinangi yazhila sojiiguteo fanshinla shdajji

guigu tewa. Do Langgisari xgelidijigu tewa, Aakuuni nigedi tulighuiniini darinangi muxi aamanileo aabanileo yiiguani yapiilanangi.

Do Langgisari xgelidigu gan Aakuuni tulighuiniini darinangi ghuadila shdan guayakog. Ghudali shdan guaha, xangbanfa jiusi Foorishdi kileji ne Foori da Aghilang ghula joca tenziwabai. Joca tenziwaha, ne jirihgarani do gan xangbanfa togxji nige niuri nogxji nige niuridi xarilasa. Ne nige Langgisarini alalighaguna, ai joshai gharishguni ninkiji gharishjakiji ninkiji xarilana. Ai do buraja.

## XGEQIN DA MULAQIN (FIRST WIFE AND SECOND WIFE)

*Sangrijinga*

Original Recording (2.40)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_078\\_XgeqinDaMulaqinFirstWifeSecondWifeSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_078_XgeqinDaMulaqinFirstWifeSecondWifeSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.08)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/078\\_Seventy\\_Eight\\_Xgeqin\\_Da\\_Mulaqin\\_First\\_Wife\\_and\\_Second\\_Wife\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/078_Seventy_Eight_Xgeqin_Da_Mulaqin_First_Wife_and_Second_Wife_Sangrijinga.WAV)

**X**geqini ne nige gugu xuu ne xgeqinni bulaiwa, baribariqina nige mulaqinni bulaiwa. Do ne nige hansa Rjawuusa kileguni, "Malang shdeqima, deeran sarani haran-nigedi, ne nige Rjawuunighula do snqandi tigii saihan xuungi hgarishdiihgi nige hiilala xgu gulaguna. Teni kudima jiusi nigeni hiilala xgu gulaguna te rnwu bodija."

Rnwu bodijaha do amagin? Ne nige baribariqindi gan durishdindi mulaqinni bulaiwaha durishdindi gaara rdelighama. Do ne nige hiilala xgu gulagunabai. Ne xgeqini gugu xuuni bulaiwaha do nendi durishdindi taligha rdelighama. Do ne hiila adagunabai nenii hgariniini zangkidiyada, taligha rdeghayada nenii hgariniini zangkidiyada. Nendi taligha rdelighayakiji. Durishdindi taligha rdelighama.

Ganni ne nige xgeqini gugu xuu xgeqini bulaiwa guusizira qaalighama. Ai ne nige ne baribariqi ne mulaqinni bulaiwaha gandi saihanni musilighana, menhuara qaalighana.

Do ne deeran sarani haran-nigedi hiilala gharidiguna. Hiilala gharidimi nenga baribariqi aamani kileguni, "Do qi malii pasi, malii pasinangi, do qi hiilala xi," kiji. Gan hiilala ghari xjaha, do ne aawudi dii durishdindi taligha rdelighama. Dona taligha rdesa dii amashdii sainiigunasa buda nigiji

rdeya gi. Te mogxji duan jina talighangi rdedijaha, nilegedi saqani "Ha ha"gi taligha saqani hiila shdaji gua.

Gugu xuu ne nige gandi durishdindi jiusi guusizira qaaligha talighan rdegha surighuadija. Dii shdenee pasinangi hiilala ghari xja. Nigedi hiilanangi, ne nige Rjanog Ghuruuszaima Hiizhanzhansa hiila ghuruuszaimara kuridijia.

Ai Hiizhanzhanha yogxji yerisza hiilangi Rjanog ne nige Rjanogha Biijin kuridija. Biijin kuridijaha, do hana yiiguala gugu xuu hiila nilegedi ama yan saihan xuungi hiilana ginangi yiiguala muungi ligu tigiingi hiila boxja.

Ai zamani ne mulaqinni bulaina jiusilai durishdindi gaarala piiyanglaji jida hiila shdaji gua taligha nigegua rdedinangi "Hang da hang hang da hang" gidijaya. Ne jiusi tigiingihalai.

**SHDOCHA (ODE)<sup>56</sup>***Sangrijinga*

Original Recording (12.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_079\\_ShdochaoDeSangrijinga.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_079_ShdochaoDeSangrijinga.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.26)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/079\\_Seventy\\_Nine\\_Shdochao\\_Ode\\_Sangrijinga.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/079_Seventy_Nine_Shdochao_Ode_Sangrijinga.WAV)

A yai lalayanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
Qinii Gangma Rjawuu yanglai xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Laxjigailoleo ghangyinyangshog xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Qiinijancuu qinbog yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
Xjigai kangneo xangyalanglamog lalayanglai,  
Laxjigai hgumuyangshog xangyalanglamog lalayanglai,  
Munii minda ganiiyangne xangyalanglamog  
lalayanglai.

Ayai niimasiizhuu danta yanglai xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Datamaida rairaiyanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
Gangna Rjawuu danta yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
Danta naida snqanyangshiduu xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai zhinqan hama danta yanglai xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Datamaida oochuu yangshiduu xangyalanglamog lalayanglai,  
Neszinii minda ganii yanglai xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai Niizhoqan Rjawuu niima yanghgu xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Gariqan Rjawuu rziwu yanglai xangyalanglamog lalayanglai,  
Hgarima bingai tana yanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
Ne tana hgushida niimayangxja xangyalanglamog

lalayanglai,  
Xangqan Rjawuu zandan yanghgu xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Njancuu Rjawuu zizuu yangshiduu xangyalanglamog  
lalayanglai,  
Qiiqan yanglai bama yanghgu xangyalanglamog lalayanglai,  
Ne tana hguda daliiyangxja xangyalanglamog lalayanglai.

Ayai zhinqan aamii wuchiyangxja yangchi yanghgu tana  
yanghgumu yangxja xangyalanglamog lalayanglai.

Ailailang ganang liinaliilang,  
Nanda xjeena lailang hgamu yinya lailang,  
Nenguu xjeena lailang xjarigii yinya lailang,  
Zhuunqan Rjawuu lailang niima yinya lailang,  
Sziitog rangna lailang shdenzu yinya lailang.

Ayai Niigii Rjawuu lailang rjawuu yinya lailang,  
Rjanog josza diina lailang xjanzu yinya lailang,  
Qona zhinqan lailang hama yinya lailang,  
Sziitog rangna lailang xanzuu yinya lailang.

Ayai Shde Ghuaisang diira lailang dangzi huiya lailang,  
Xashidang yinnii lailang rashidang yinya lailang,  
Janog yiira lailang adiri duuya lailang,  
Xana yinyii lailang rjana yinya lailang,  
Amduu yiira lailang dazuu haya lailang,  
Xada yinyii lailang rada yinya lailang,  
Szrii minda lailang garai yinya lailang,  
Wudirii guyuu lailang lazii yinya lailang.

Shde Ghuaisang jiukang lailang nangdin laya lailang,  
Gapa darii lailang qazi sziiya lailang,  
Chuuxumii szaxa lailang wanchan yinya lailang,  
Jankuari lailang nangrin maya lailang,  
Ghangqan rada darii lailang Chileb szuuya lailang,  
Nchuunii gangna lailang rjawuu yiyya lailang,  
Amduu kogang lailang norin laya lailang,  
Szadan garuu lailang Chileb sziiya lailang,

Chuuniu janguu lailang aamii yinya lailang,  
Szirii minda lailang garuu yinya lailang,  
Warishidang kama lailang cuzuu qiriya lailang,  
Nangna duuziri lailang qiida yiuja lailang,  
Ranggii xala lailang rangszii yinya lailang,  
Ranggii kola lailang ranghgii yinya lailang,  
Gangyin rahgii lailang guzuuri yinya lailang,  
Wunii shdangluu lailang ghadiri yinya lailang,  
Arin yangszuu.

**GHADIU (BROTHERS)***Tayisirang*

Original Recording (7.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_080\\_GhadiuBrothersTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_080_GhadiuBrothersTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.73)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/080\\_Eighty\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/080_Eighty_Ghadiu_Brothers_Tayisirang.WAV)

**T**e sghuudi nenga qinsangdi aaba aamangi yiiguna. Ghuran kuu yiiguna. Ghuran kuu yiiguna ghuran yiri yiiguna. Ghuran yiri yiigunaha do nenga lodani ama maimaikji do zhimanimani pijiiguna. Loaini do muqi yiiguna, losanni do yamada guiguna nenqangghula shbinzi dii ghuajixi adal laniiguna dii.

Nn ghuajixi adal lannaha niguuduriniha rdeguni szira xjiiguna do lai! Dii shge aawu tadani hgilela xjiiguna do qi nda rdeguna nigiji ghuaguxjiikuai, rdeguni sziraxjabai. Ghuaji guiguna. Nn, loai aawu tadana xjiiguna, "Ai, do qi rdeguni nigiji ghuaguxja do rdeguni shbinzi amada quiraxjabai." "Ai, ndada yii kurin qimu yan ghuogui?" "Gua!" "Do lai?" Dii yiu dilani kileguni, "Do qimu dige kidi yiisa?" "Yii!" "Qi tena nda ghuada bu duboongi nadiji sdanglala xya." "Nadii nadila xi, xjisa xuu shdagunani?" "Shdaguna!"

Niguuxulang xangi xuugha burajiiguna tawun digeni. Ranhuu yiridina kileguni, "Nigijida xuu shdaji gui arin xrindi buraghadiwa. Do malanghang nadila bii xi, do qi adaguna." "Dii adasada dii amahgiisa nadii?" "Do qi guangjii da digena dalidada bu sdanglala xya." Nadii sdanglala xi, dii guangjiina dalidi xjiiguna te yirini xa guangjiina dalidi xjiiguna. Guangjiina dalidengi liuhandina ghuajiiiguna do qi nadila xa. Niguuxulang duboo nadin nadin nadin wuqiisa gan telana bashikuai xuujiiiguna nige guangjiilana.

Ai bashikuai xuujigunaha do gan jiu yang ganni hgaqama yang ghurilimangi awuji rji, ai siimangi awuji rji snhuulaji sojiiguna. Sojiigunaha yirini kilejiiguna, "Qi ne shdaariha jiu mooshidi yii xguna. Na shge aawu tigii bayanna, mula loai aawu tigii bayanna, qi ningiji jiisi jiu tigii nenqang adal laji soji buda ghoorila yiibiizi kijee hachanglagiisa?" "Ai, qi so sosa bi mangdasa niguudurini zhunlaji ran."

"Dii yan rgii, ra adaguna. Budanghulanida liiwa tigii nenqang kungidi dii amagiji yiridi awa rwaha tamaingi buraxja." Dii niguuduriniha gan kilejijina njeen ne nige maimaidi xya. Ai yirini kileguni, "Do qi lamanqan maimai giguna. Duboongi nadisa xuubi ra shdan guaji, kidi digena buraghaxjaji." "Njeen sdanglala xya."

Ai dii ganni ne shge bayan kungini kudini nukuarishdi xjiiguna. Ai nukuarishdi ningijii do ama lengsannen warixjiiguna kudina harixji guingi. Yirini kileguni ai ne lengsannenja kudi yii harihginci do ne amagijiiguna? Ai snendini harixji rjiiguna, harixji ganda shdashi warixjiiguna shge bayan kunni zhangguidinida sghan nemgi ghuajijina. Sghan nemgi ghuajigunaha do moringi ghuajiguna losangi ghuajiguna.

Do teri ama neningi laki xi, ai dii qima jiu ganni hgaqama jiu taraa nigiji ghuaya. Qiibashidai zhuangla xi, ai mengu jiu wushileng ghuran deeran ghuaya. Dii gua ne jiurani gharishdi jiu newa. Dii liguna. Dii lakinini moori dira yiuniiguna ndang pughaniiguna moori dira yiuniiguna ndang pughaniiguna.

Gan banludi kurisa ne shdugu tigii qighaan sghalidii aadeengi pinka xjiijina. Ai nenga giigurina tusisanghula gharixji raniiguna. Gharixji raniigunaha te aadeedi kilejiiguna, "Aadee, qi anji xgunii?" giji. "Buma nenga xjunna kudini xgunii." "Qini xjun anjii?" "Ai, hula yii! Hula yii!" "Qi yiuji kuri shdanmu tigii huladi?" "Bu shdan!"

"Ya! nadii qi shdasa amahgii shdagu loggi yii?" "Qi amagiji kunnii?" "Bu ne kidi fan ne shge bayan kunni kudini nukuari sowangi ganni hgaqama kudinaji harinii." "Oo, qi so so bu qimu xrighuarigi rjeji ghuaya." "Ya! na qi xrighuarigi rjeji ghua, buda ningiji ndang pughaniiji." Gan gharishdina

ningiji rjewangi, "Ai, janleo zaikuu nii bo pii, ai qiileo guuyu nii bo pii ai ningaxja." Ningaxjaha na tingiya. Xge noxjiligi gharixja ningijji "Guangdang...dang...dang" boji rajiiguna, ningiji luu ligunabai. Zhoggi tada kuriji rjiiguna nige sbusi nige piikigunai.

Tingijiigunaha yang tulighui jighadi dog ghariniigu tigiinga. Luu liguna huraada piikiji guiwani yiu xjiigunaha "Pang"di te xriga niura bo rjiiguna. Nn moori dira kuragin haranghuada xjiiguna. Do yahuungira kurijiiguna ne. Ghuran kun ra kashidani ghariszani ziile, "Ya, diudiuri yanniiha ghua." "Ai, diudiuri yamada gui dii ghoori fuuda taraawabai nige xjasanni ne. Huusin dafulawa, dii amada gui." "Ghuaguniu yii ghuan!?"

"Ai, luu ghuanyakog gui dii yan ghuagui?" Tingijiiguna, "Dii qi nenamagiji awuji rwa qida budahgila yiishi bulijin kunnabai. Dii qi sain kun pujabai sain kunniiha hiiiten banyii ne yahuura yiugu log guabai jangjiuri binsi guisa. Nda yama binsida gui, amada gui. Zizhuni kudini ne bayan kunnii kudini kidi fan lisiga wari nenga nukuarishdi soji. Nda jiusi nenga wushilengni deeran yinbog ghuja, taraa ghuja, morini losangi ghuja. Yiiguani ghuadiyama ndani kudi yiu. Ndani ne yahuuni dawasa kurija."

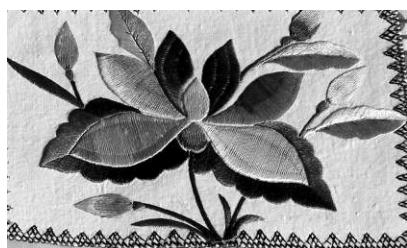
Nadii yiu, ai kudini szza ningijji nenqangghula dii jiu yamada guabai jang ghoori jen gerwabai. Ayog, hualighii ghuranla rje aya xjiijina ai tingere oo ne kunnii ghariszani bulisa dii buraszana. Ma! qini wushileng yinbognida ghuayama, kashidanida ghuaya. Do jinadini wushilengni yinbog ghoori ghuajijina ma bulisan neni ghuadiya, do qi durigi tuigila xi.

Aiyiu, tingisa nenga shge aawuni szaghajijina, "Ai, ne yang zhunlajiiguteo nukuarishdi xangi. Bayan kunnii kudini xangi, yangi yinbog kidi awuji rja ginabai." Diuna tadani rjiiguna ai dii yinbog kidi zinlaji rja gina dii. Amatigii qinkuangga nadii. "Amahgii qinkuang gua dii kidi fan lisiga wari yinbog deeran ghuajabai dii." "Dii lai?"

"Dii taraa nigijji ghuja, liusa moringi ghuajabai dii yamada guabai. Hgileguniu muukiji rjiu?" "Guiya dii sainanigiji rjela rwaya." "Dii yan rjegii ne jiu ne shwabai dii."

"Nadii nela yan pansuandanii do?" "Do jiu rdeguni ralijigu,  
ger kidi jen puzighaya dii yan pansuandagii?

Ai dii tena dalida germa ghuran jen dafang puzighaja,  
ai rdegunima ralijija. Ai dii jiu tigiinga gujiu aaga.  
Buraxjabai.



**GHADIU (BROTHERS)***Tayisirang*

Original Recording (11.64)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_081\\_GhadiuBrothersTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_081_GhadiuBrothersTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (13.66)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/081\\_Eighty\\_One\\_Ghadiu\\_Brothers\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/081_Eighty_One_Ghadiu_Brothers_Tayisirang.WAV)

**Y**a, ne ghadiuni sgilinigiji gan kilesana ai loda loai losangiji ghuran ghadiu yiiguna. Ghuran yiri yiiguna. Tigiingihalai ne shge aawuni bayanghula ma yinjang suri giijiiguna. Durishdindi ama nigijii suuga pughaguni pujii, ai giijiri pughaguni pujii, ahulindin giniiguna.

Loai aawuni ganni hgaqama caifingi suri giijiiguna, ai xge caifin puzingi niiwa deel yuuji ama sainighula. Losan do yamada adajingabai, yiu zoqiiha mo wanshinna. Ganni hgaqama yiiten guang yiitenna. Ai yiiten guang yiitenna gan kilema gan yang pujiuni saina. Ai pujiu suri giisanni saina. Pujiu suri giisanni saina gan darang niguuduriniha gan pujiu muxi gharangi zhuangyuan kolala xguna.

Ai pujiuni gunbanglangi muxi gharija, ai aabani ye huguxja hachanglaxja. Ai dii jiu ne pujiuni gunbanglangi muxi gharijaha gan ai aawuhgini mude xjiiguna. Oyi, ne losan yirini nenqanghangi soja ne nenqangghula hguaiwaji ne aaba ganni hgaqama gunbangla pujiu muxi gharighaxja. Gan zhuangyuan kolaxja, do ganni hgaqama xanchinri xanzhang danglajinnabai. Budanghula rjelangi yiu.

Ai ne loai aawuni darang nigiji sainiiguna, ganni hgaqama pujiu muxigura nigiji gunbanglajiiguna. Loda aawuni dii jiu cali shbinzi kilema yiifin seeri yerilala szada luu ghuaguna. Ai amada gua nela zisi tewa. Ai do dii niudurima xanzhang kolaja ga goxinda loda aawuni rjela xjiiguna do ne. Rjela xjiigunaha dii yankiji ude muxini kurijiiguna.

Ude muxini kuri ruaji rghaji guijina dangla xjiijina. Ai qi suiben kun ruaji bii xi, dangla xjiijina. Amaga ruaji yii xghan bu ken kenni aawuniikog. Aawuniisada buchin. Ruaji xghaji guigunaha huibolala xjiiguna, "Ai qini aawu yiigina ama zhinshihanna. Musisanni zhinshihanna shge kuabog ghoori tailaja yanniiha yiida mudeni, loda aawu yii gina." Ai teni yangi loda aawu yiisa dakai zhunmin nando zhujuanna hgai pangdi nandunladii.

Ne xanzhang qinfu guaba aawu rsa amaga dakai zhunmin nando zhujuan gina. Hgai pangdi qaaghadii hgai pangdi xgha. Ai qimu gan teni diu kilena dakai zhunmin nando zhujuan gina. Oo, ne ama qinfu guaba, ne aawu diuni rjela rsa dakai zhunmin nando zhujuan gina ne amaga xjiiguna? Hgai pangdi jiu wuqigu warigi hgai pangdi dundiigha giijiiguna. Santen niiguna durasima wuqigha.

Ai niguuduriha loai aawuni rjiiguna, ude muxi kurinangi dangla xjiijina ruaji xghaji guiguna. Qi bii ruaji xghada ninba dangla dii. Ai njeen ken kenni loai aawuniikog nige rjela rwakog. Ai jang ghoori xiigua penpenzi danglajiiguna. Tanghula nige teokijiiguna ama tedo rguighula hguaiwa ghoori penzi xguan penzi yama tiidang tigii danglaji rja. Yan warixjiilha teni yamada yii mudeni teni te loai aawu do.

Ai buchin buchin dakai zhunmin nandunfang, dunfangdi nanka xjiiguna. Ai dii gan loai aawuni qiiyen qiiy়ii bailajiijina. Bailawa do ama dii ghari duragu kunni kileguni, "Ne kunni xoxjanna loda aawuni musiszani saini gua ghoori kuabog tailaja. Tigii kuaboggi do yan dangxi yiiha do shdimaa do yan dangxi yiiha? Kileni shdagii hgai pangdi qaaghan guiji."

Loai aawuni do<sup>57</sup> qiiyen qiiy়ii dailaji ghuja. ai ne amagaxja? Tingijiigunaha nenga ganni tengha ghoori xiiguan penzini durasi huri giidii kenmada bii ghudigha. Ai huridiiwani qiiyen qiiy়ii daila gharishji xwangi aawu ghoorilani anjii yiiha yiija xiigua penzini wuqidiba.

Do nige luanha ne nige xiigua penzini wuqidigu bu shten qaasa nda yii dodani aishinenhada nda bii doda. Ai ndani diu nda ghoorila kuridilangi qaagunii. Kuridilangi qaagii tingangi ghadiu ghoorila "Ya, ya, ya" dii te ghoorila

qaadibai. Dii ghoorila yiija xiigua penzini w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
qaalidi xjiiguna.

Qiiten qiiyii qaaggiguna, qiiten qiiyii qaawangilai "Ayi!" durishdiha xanzhang soji zhuangyuan kolaji xanzhang soji niuxulang tigii durasi w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqisan qiiten qiiyii qaasangi do rji gui. Ai nengi hui do teni aawu do yan durasi awuji rwaha budahgi qinfu yii mudenji qiiten qiiyii w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqangi qaawa yii puzigu tigii xiigua penzini ghoori guadi w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
wuqa buraghaxja. Qi w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqisanni duriha tigiingi w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqijida gui. Ai ndani nengi aawuda xangdang sainiima.

Nadii teni xge aawu dii amatigiingi yii na dii qini kenmama kuabogra ghoori tailaja. Dii dakai zhunmin nando zhujuan ginabai qi ganni hai pangdi qaalighagunabai. Miinliinna qi udeda yii gharighaguna. Ai teni loai aawu na tigiingi danla rja ghoori xiigua penzi danlaji rsa qi ama yuhuada lenbenna? Qini liidi amagiji xanzhang danglaja? Ai teni tehgi lii muden. Ai teni njeendi kama yiiguteo.

Qiiten qiiyidini sushiduwa puziji rwangi ndani xge aawuni doda ra. Doda rjiiguna. Dodanningi qimu smanda gua. Qi ne kuabogra giisan awuji rdejiu amagiwaha mudejida gui. Ai do kuridija do wara yiuji ghua. Malii malii yiuji ghua, jira gharigha dii. Ndani nengi loai aawuni jafunima qi jiu banki rama budanghula dii jiu do anji sojiiha dii bankara sola ra. Ai ganni hgaqama yiiguani xa banki ra. Ai ne kun amahgii kungi yiiguna dii? Ya, dii banka ra yiiguani dii jiu shduridilangi banki rjabai, sojabai.

Shjiiranilai gan tengi te bulangdigu szuwa. Ai guichuu kuridija niighaji gua. Ghoori xiigua penzi szuwa. Ghoori xiigua penzi szuwaha dii w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqiwangi ghoorila jiu zhuangmindi jiu tengiji szuni w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqiwangi ghoorila qiiyidi. Ai niiwan ghoorila qaalidama dii jiu qiiten qiiyii qaaja shzirni szuni w提醒 you to use the original text's punctuation and capitalization.  
uqixja. Loda aawuni gharixji ra kilejjina xnejiidima ai nengima losan diu nenga zhuangyuan kola xjiijina. Nadii ne yang xngi qimu do saighangi dailajiiba? Ghusi dailanji hgai pangdi qaaghawa. Tigiingi amagangi? Na qi kuabograna tailasanni zhunlanbai dii.

Yan zhunlagii kuabogra tailasanni yiida rjeni. Tinginingi nadii amagaxja tigii yingangi nadii do gulesa

qimu guaituungi yiina. Do te sghuudini pujiu muxiji sainaji kudini nenqangna kudini yamada gua. Tijinda sunishidanabai qi bii ghuaya. Nendi ghuaji shdanmu nenqangghula kijee ha shdagii. Tinginai bai ai.

Ghoori hui szu nendi bii ghua ne kijee ha shdagii. Teni gandangni puja. Gan siidadini asighuaji ghulahgi gunbangla gunbangla. Gandi amaga qiten qiiyii dailaja? Nendi duriha tigii saighan durasingi rwaha xuunda gua amada gin gua? Ghoori xiigua penzina awuji rangi gan qiten qiiyii sushiduja ghoorila qaalidija.

Dii kuabogra yinbogha yinbog shdimaaha shdimaaniini rdexjabai. Kuini rdedigunabai. Gan ghoorila qitten qiiyiidi pusiji ra nda dodajabai. Yiuji guabai tigiingi kunni muxi nda jiu. Ne leobudiwa ne do jiu. Gan dii jiu zhuangyuan kolaxjabai. Ai tingiwangilai nenga ganni nenga ayilisani zhunrin puzi rsa dii gan xanzhang kolasza budanghulani ayilidi ganjangla gunxiilayakiji.

Dii gan ganjangla nenga do tiriji gunxiilala xja. Tingi xnejiinima njeengi xyakog. Do qi bii xi, qi szu qimu yixida amahgunii. Nghusina bii alidaba te amahguna? Zuihuuni ugo qanglaguna nda, ne shdaariwaya. Dii qaa soguna dii tirii yan galala xgii? Ai tingani dii xnejiinida xjiiguna. Ayilini ganjangla gunxiilagu sghuudini xlidangi. Ai budanghula mudeji gua qi zhuangyuan kola xanzhang soxjama budanghula mudeji gua.

Ganjangni niguuduri ai foyiuzi muni huina ayilisa tigiingi gunziilajin quanbu lufangra naka dii. Danchun ndani xnejii loda xnejii rkakisalai qi jiu nenga mashang qi jiu nenga mori pangdi nanka dii. Ai dii njeen mori pangni nankadiya. Morini nogxjini xuawa teni texji rogshdini qaagha gii.

Dii jiu newa. Ai qini ne duilan guayakog qi nenga teni aawu szu qi hgai pangdi qaaghana. Teni xge xnejii szu qi yang mori pangdi qaaghagii nedii laizu rsa muni shdaari xghadie, tehgi bii qangla. Ne miinliinna. Ai gubuzhangda rja joxjiini ne ganni ali ayilima zhuangyuan kolaji xanzhangnima xge xnejiiwi ga rjela rwakog. Ghuaixjingi rwa ai do huibola.

Ruaji rangi huibolajiiguna. Malii malii durixji xangi zhunminni mori pangdi qaaghadie. Ne xanzhangni qinfu

guabai do amahgii ghadiu? Ganni kunni mori pangdi qaaghaguna ganni togxji roghdini qaaghaguna chuanggi zikingi ai. Ghadiuhgini qini ne duilan gua. Bii gule bu muden.

Ai ayilisa gunxiilajin ganjangni santen sanyii dailangi zui lahuuni ndani xnejiini doda ra. Wuqungu wariwasa? Wuqigu wariwa! Ai do gunxiilala bii ra, saini hguaiwa. Bu te sghuudini pujiu muxi zhuangyuan kolagudi pujiu muxigu sghuudi seeri kunnanghula tigii kunnanna. Qini gharisza nigijji asighuasa qi amaga nigengi ghuawu tanghulana.

Na xnejii qimu digenangi ghuasa gisa guiyakog. Aawu qi tigiingi seeri yiina asighuasa guiyakog. Ai loai aawu tigiingi seeri guisada gan banglaji ai do ganni hgaqama seeri guisa qi asighuala szu shkuaiha shkuaiwa aishikuaiha aishikuai jiu tigiingi ghuadinibai. Ndani xnejii zhohungi yii pughani gan jiu ghuadii, ghuadii, ghuadii. Ai ne jiu ghadiuni sgilinikiji jiu newa.

## BAWOGNI NANTARI (FROG'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (42.72)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_082\\_BawogniNantariFrogStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_082_BawogniNantariFrogStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (49.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/082\\_Eighty\\_Two\\_Bawogni\\_Nantari\\_Frogs\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/082_Eighty_Two_Bawogni_Nantari_Frogs_Story_Tayisirang.WAV)

**A**aba aamangi yiiguna. Ai aaba aamangi yiigunaha ne bawoglai niguudurini ne aamanii shge huriqini shgeda hiida rjiiguna.

Hiida rjiigunaha nenga ghari xma niguudurini nuasiza shdawa bachula ada nige kirijisan dira kirija hgala xjiigunaha bawog jilijighangi "Shdin"di duula ghari rjiiguna. Oyi, bu rjeji muni huri yida chiki adani gisa bawoggi tura hiidaghaniijina. Nige binzidi duula ne lanban dura bo xjiigunaha ne hgaqa gule xjiiguna, "Ai! qisi muni aamawa ai aabadina kilegungi qisi muni aabawa. Bu tehgidi tulighui muriguya," giji.

Ai gan kun shdaari zuyii pughaji tulighui murigunijina. Te munzhawanabai kun puja. Aabani kilegungi, "Tigii munzhawani do bu jiu budanghulani yiibiizini liiwa tigiimi dii amagiji xjawaa shlaji rwahadii. Neni tigii mula sla gua."

Ai dii ne nige niguuduri niguuduri niguuduri dii bawog duulinabai. Gan darang ra ai te ghoorila niuduri lisiga warila xda bu te ghooriladi szungi danlawa nuasiza shda giiya. Shdagiyakog do qi bawog nuasiza shda giiguni dii shdawa pujiji.

Ai gan ghoorila aaba da aama ghoorila lisigadi ghari xjiiguna gan zamasa kundi benlawa szuni danlawa nuasizani shda giijijina. Rsa wuqiyakog. Ai ne do shhuada shda giija

nuasizani shdawa nilegedi dii yiijiula giija. Ne amagiji shdaniiguna? Ai ghoorilana wuqilida tangxalajiiguna ai ne bawog pujiigua. Ai bawog pujiha gan duulinabai ne amagiji shdaguna? Ne amagiji shdaguna? Dii amagiji shhaniilha yang aabani aamadini kilejiiguna tingiji tangxalajiijina.

Dii aabani do biiqi guala ne dii jiu bawogwa bawogwa. Ai tingijiigunaha niguudurini bawog kileguni, "Ya! malangsa nige juri aasini kualaji ghuada wunee da hguari ghoorini kualaji ghuada bu jiu ghajari fulila xya. Aama nda nangsa awuji ra," kiji. Ai qi bawog amagiji ghajari fuliguniisa qi jiu Sali shdangwani gule buraghaxjabai do nenga.

Bawog ghajari amagiji fuliguniiha buda muulaji gharigha adani. Qi bii guala. Ai ali ali ghajarini fuliguniiha kileji ghua. Ya! do uladi xjiini ghajarigi yii yiiduu yii ai qi jiu teni fulidii. Ai malang shde bu qimu yiida qoran qi ali sghuudini fuliguniiha qini duranlawa.

Nadii tewa ai nigeni wuneenga wunee haranga hguarini xranga. Ghoorini kualiji xangi ghajarini fulijiiguna. Te jiurani sanjuhuawa. Ai gan għarriji szakundi benladinabai. Sangog nangsa lisa gan wuduū ghajarini fuli burajiiguna. Jaligha szarishdi jang għoori njasi lailajiiguna. Aamani nangsa awuji xjisa. Hulasa tadani kurijiiha gan ama rjesa njasi yiuna kunni yii sgħani. Gan njasi qigiri wulida sojabai. Rjeji amana sgħajjigunaha aasini puzigha ama qi nangsa awuji rwugħi jadu qiegħi duul lin-duulind.

Do neni sgħasa pofan ghari rani yang dangxi yiħha. Hanalani muxini xjeejida chiki adani. Ya! ya! do qimu nangsa awuji rwa do qi wuqi. Dii bawog gan wuqjiijina yighana diuziligha wuqisa kun shħaari wuqiniiguna. Do qi jiujin yan dangxingi yii? Dii bu bawog dii yan dangxiwa dii.

Na ne ghajarini amagiji fulinii? Dii ghajari fuli shdaniji aasi te shħaari yiuna. Dii qi wuqi bahala fulida bu nige rjeya. Ya! ya, ya nadii tingiha qi nda xrain gua aama. Wuqi bahala yighanangi duulijjjina. Duuligu muriguun nuhui tigħi. Ai zamaawa ganni hgaqama tingiji luulin. Ai ne kunni qidiila rja zamaawa.

Dii wuqi bahalangi yighana għiġwani ganni hgaqama njasi qigiri walida għuajiiguna. Aasini "kog" għisa aasi sħħanghi

yiujijina. Ningiji rjesa njasi nigijida cuulan guabai nigijida muriin gua. Ai zhuanwan xrigisada ningi xrigi ra shdanna. Aiyiu ne do yan dangxingi yiha do famasileo.

Tingijiigunaha gan ghoori njasina bogha rjijina. Aabani kileguni, "Do niumogxji sghan njilajiiba do bandanglaxidi amagiji fuliwaha?" "Ya! aaba do qingi rjela xi, rjela xi." Aamani kileguni, "Bandanglaxi fulin gua oo. Nudila yii sgasa buda xraiжи guaji ne zhimaniman yingan puja. Ne bawogni qi bii dayila yan dangxingi yiha."

"Bii dayilaguni gua do nenii. Do buda ghoorilani liiwa. Yiibiizi ghoorila liushi nesilangi dii bawoggi qini shgeqi hurira ghara rgungi. Qi zhindangni turada shdan gua." "Do qi 'Wog, wog'gi bii sosa dii qi ghajariri rjela xsa." Rjela xangi fulisan bandang pujii fulisan dii ganni hgaqama shjiiwa."

Tigiingi yiiguna dii xraiжи guiwa ya malang shde qimu lisigangi jarilaya. Qi ne rgang tulighuidi jang tawun shnzi ghajari yii, fulidii. Jarin suani xjiidini tighuuni hgariniini sunishida fulilaxjaya sangog wuqiidiha fulixja. Ya! jarin suani turang tighuuni hgariniini sunishidagu bawog aasi ghoorina kuala xangi nangsaha fuli buraghaxja. Aabani zamasani rjela xja ne amagiji fulina.

Do jarighai qirai smugeeri palajii jina. Bawog shjii mudena ghara rjabai ne. Njasi qigira ghara sojiiguna. Aasi ghoorila te shdaari yiuna ayighaguda muriguun. Njasi jiu amagiji fulisa amagiji yiuna ne guaiwa. Tingiji fuliji do fuliji buraji xniiguna jang nige njasingi yiiguna. Aabani njasi muxi duuli xjiiguna. Kudi rangi ya ya do qi amagiji rguida rwaha do qi.

Ya qi pokiji rjela xi. Dii bawogni dighuli aabani muxi yiujijina bawog huinani duulinabai. Ai do nenii dighuliji yiusa hanalani muxini xjeesanga do nenii dii nenii aladigii, dii banfa gua. Tingisa ghajari bosza bandanggiji zazazingida guabai. Qi amagiji fulinii? Dii bu jiu njasi qigiri rulida sosa aasi sghangi yiuna. Dii nenii yiida xraini ai. Yii xraiguni guayakog. Na qi pokiji rjeguna. A qi ne yan dangxingi yiha do jiu. Ama yingan puja.

Do niguuduriniha do njeendi qi yiri kilela xguxja. Ai buda ghoorila liushi nesila jang ganni hgaqama qimu yiri

kilegua tigahangi zhuangjaawa tiganhangi gerwa. Jang sduu ghajariwa wujenhan gerwaji qimu amagiji yiringi kilegii? Ai nado tigiingiha qi bii bulikog.

Dii bu amagiji kilela xgii? Ne bayan kunni kudini Nannankiji ai ne Liuyuanwaini xda ghuran xjun yiina. Qi xa xgeniini hgilela xi. Ai niuduri szu nda aladiguna. Aladigu bu zaifog. Ya! dii xya do xjeeji chiki adani hanalani muxi. Bawogdi yiri kilela xji darang Liuyuanwaini xjunniini kilela xguna tigii yoqiungi.

Dii aabani xjiiguna. Ude muxini kuriwani ude sgaajindi kileguni do bu nige ruaji xya. Yan sqinnii? Yan sqin yiigui ndani kuudina yiringi kilela rwa. Teni kuu yan shanglana. Kuu zhuangjaa lisiga warina, bawogga. Qimu aladiguna qimu bawogdi yiri kilen. Qi darang yuanwaini xjunniini bawogdi kile shdan.

Qi xan sunisima arang nda ala tigii modog tehgi nda hadanggi danglaghaji tingiji. Qi teni huibolala xi. Kileguni rua xghadii, rua xghadii. Ai tangxahada nige tangxalayabai qi ganni kunni ude muxisa hadanggi ligha ruaji bii rghasa te buchinnabai. Budanghula nige rjawuusanbadi jangjiuri qi ganni hqaqama yiiginxanlaghadugnabai.

Ai jiujin amahgii kungasa qi kunni shki adagunabai. Rua xgha xjiiguna dii ruaji xa nige tangxalajiigunaha ai sghangi yinjnlaji dailaji ai muni kuuma bawoggi yii. Yiri kilela rwa qini shge xjunni hgilela xi gina, xjun ghuran yii. Ndani xjun ghuran yiiguni qi amagiji mudewa. Amagiji mudena bu yii mudeni. Dii qi muni xjunni hgilesa qi shda shdagunani. Shdan! Dii yanla ghuagunii? Dii jiu sduu ghajarina ghuayakog.

Qini sduu ghajarini bu yan hgilegii? Ya! malangma qi jiusi ne anji anji xge tanggi yiina. Ndani ude muxi gharisa qi jiu nenga nanmindiji yiibii chi yiu. Ai dii jiu nudina haniwa yiu ai buda yiibii chi yiuya.

Moori dira yiusa qida xraini wari buda xraini wariya, qida durasina wari buda durasina wariya, qida qogxjana warida buda qogxjana wariya. Muni qogxjala qi bii wuqi qini qogxjala bu luu wuqin. Qini xuxuzirasa muni qogxjaraji bii tii muni xuxuzirasa qini qogxjaraji yii tiin. Buda ghoorila

nige nigedina biida shinkiya. Qi qinilawa wuqi bu bunila wuqiya.

Ya! nenı shdaji gua gisa bu jiu qimu alagii. Ai shdagu giya. Ai shjitendini nige sdanglaya do ne kunni bawogniinida nige rjeya. Tigii dangxingi muni xjunni hgilela rgungi. Tingijiigunaha nengi ganha rjawuu xrai dura nige kol dura nige yinbog zikijiiguna. Tehgila aadeena amada gua xrairi tijji xijina. Neni xraini duriwa ai aadeeni xraini boniwa.

Ai dii miini jala ghuagu wuqijinna. Tangxalada giini wuqijinna. Nela wuqi bahalasa ghoorila kuja jibinrnı sushiduxja. Ya! doma jiu yiuguna. Do qimu rjela rjin kun yiu guiha ndadii rjela rjin kundii yii. Tingijiiha bawog kuja seaji kurijijiina. Ai bu yii. Ai yan dangxingi yii? Bawog yii yang dangxi yiigii dii qi sganadii. Bawog kun ugo gule shdanani? Shdana! Ghajarida fuli shdan. Xjeeni ai? Baihgini tigii mulawaji ghajari fuli shdan.

Rugu yiuxjaha ne rjawuuni ghari duragu kunni raxja. Xjunni nankijida rji gua. Ai tiisa nige chang ulaaji ghuaja "Ayi!" ganni bawogha bawog gan ganni xangmaaabana rugu yiudiwa nda jiusi muni xjun kurijida gua. Nige nankijida rji gua. Ghari duragu kun nda ra nige rjela rjabai jiu. Nda jiu morini laka ra mori funigha ghari xwabai jiu. Ne bawog gaiaabani dirani pala dira xraini suulda jiu "Tin...tin"di duula ghari xwabai. Ne yan dangxingi yiilha shki adani. Nendi xjunna ghuasa madalaguna.

Tingijiigunaha kudina ra aane ghoorilana nige shanglenglajijiina. "Aanee, aanee, qi ndii ra ra ra. Ne niudurima ne yannii shkiji rgha adajin sqingi bankiwa." "Amagiwa?" giji. "Ne qugudurigu te aadeema ndani shge xjunni hgilela rja. Ganni kuuni bawoggi yii gina dii bawogni amagiji turawahang?" "Amagiji turawaha szaghaji gui." Ai nenga qi nige warimaa durasi wariya bu nige warimaa durasi wariya. Qi qogxjani qi wari bu qogxjana bu wariya. Qi xuxuzina qi wari bu xuxuzina bu wariya. Qi nda durasina suriji bii ghuaya bu qimu durasina bii suriji ghuaya. Qi nda bii shnki bu qimu bii shkiya. Qi ne hgaqana mudeguna nudina hanangi yiibiibu yiugu dii do ghoorila sodiya.

Nigijida tunyiilan gua te aadee yiifin seerini chusan gua. Ghoorila nige warimaa durasini wuqa bahalangi kuja

kurixja. Ai bu deeran yinbogni xraira ziki giisa ganni xraini boniwa. Gan rangi xraina suuldangiaabana rugua ghari xwa. Ne munzhawawa ne bawog puja.

Ai tigiingiha ne nige ghuaguxja. Do qi niuri dalidiji buraghana xjunna bawogdi ghuasa dii. Niuri dalidisada mobanfa qi te bawogni sgaji gui. Ai luu liguna te yan dangxi yiiha. Nadii ghuadii qi aabanabai qi xangmog rjawuuwa lii ghuasa. Dii hana yan gulegumiha? Dii hana yan gulesa gulelahgi bu ayiji chiki adani tensa. Tingijiha aamani qi xgungiha qi xi shge xjunni kile. Qimu hgilela raguna bawogga dii hgaqani daghadii yii dagħħasa mooshidi yii xn.

Dii aamani boji xangi shge xjunna dodaji ra qimu hgilela rja teni aabama jiusi nenga dayinlaxja. Bawogga kudini nenqangghula yamada gua jang aaba aamanga. Qimu hgilela rja qi xguxja. Qi aaba da aama għoorila te għoorila xjeeguna mudeni? Bawoggidi yiridi għuasa dii do bawogħa dii nenqang qinsanggidi għuasa dii qi xjunna nenqang qinsangdi għuasa.

"Nadii budahgi xjunna turaji kurigeen tiirisa buchinma?" "Buchin!" "Rjawuu kurigeen tiirin gua luu liguna." "Yii xn bu borila hugsada chinzha muruunra duula hugsada chinzha. Nedii shdaji gua." "Qi tingisa teni aaba qimu aladiguna." "Alasa alalahgi?"

Tingangi aamani aabadi kilejjiguna, "Ai xgha adaguna shge xjun. Amagħi kilena gan jina te għoorila yii xjeeni bawoggidi yiridi sza buraszani pujju. Ai tiga nenqang qinsanggi għuasza laibuzuwa qi bawogdi yiridi xji." Tingiwan aabani kilegħuni, "Qi doda ra." Xangi doda rjijjina xjunna, "Qi shħua yii xnmu?" "Shħua yii xn." Bawog puja munzhawanga.

Ai quġiduri aabana muni tadasa rugu ghari xwangi xraini suulda ghari xwa. Rdeji wuqigha aaba do bu yi sunisin xraini suulda aabana rugu xguni bu yi sunisin. "Yii xn!" "Ya! na qi bii xbai malang hgilela rguna. Szasa xgu xja lii szada xgu xja. Qi muni hgaqani qanglaja għisa bu qimu amada yi gin. Ai qi shge rjawuuni xjun qi yiiza aizuni seerini għarīghasżada budiileoni niuriwa."

Tinga huijjidurini bawog randi aabani hgilela raxja bawogħa raxja. Rwangi jiu ude muxi kurijjiġiġuna ai ude

sgaajin kun kileguni ne aadeeni huinani shge bawoggi dighaja. Dolai ai bu yii ruaji xgii ndani aabawa zamasani bu ruaji xya. Bawog rwa yiri kilela rama. Ne Liyuanwaini xjunniini shge xjunniini.

Ai do niuri dalidiji buraghana. Gan nige koldi taga aladigu yinganna. Taga alasa alalahgi dii tanghula ude sgaajin kunna tanghula zikimu. Tanghuladi nige kileya tanghulani tunni tuushidi tiiguxjabai. Ai aihui rua xghaxja. Qi ruaji bii xi. Bu aihui huibolala sza rua xghadii. Dii rua xghadii. Qi kile rua rghadii gisa rua rleighadibai. Rue xlighadii!

Rua rleigha xjiigunaha ruaji xangi gan kilegunima ama dii ghadagu kun muu kileji buraghana. Niuri dalidiji dii daigii yan shgi adani. Bawog yiri hgilela rja gisa do yuanwaini xjunniini hgilela rja gisa do tee. Tingisa għari duragu lamanqan bojguangi gan duula boji ra bii gule huuma bii gule. Suiransi bawog hqaqa gule shdana tehgi mudewu gui? Ne yan dangxi yiiha sagidi tehgħini yamahguniha ne.

Jiushidendini ne bawog hqaqa guleguni duriha sunishidawu gui? Guiyakog, ai bii gule. Qi han ne munzhawani yan dangxi yiiha. Tingjiigunaha ganhgi hgilela rja dii loda xjunna durishji rjiijina. Yiu yii xnba yii sza bu ulaagii bawog. Ai qi ulaayakog bu qini binsini nige rjeya.

Ulaa xjiigunaha ganni nudisanni ninpuzi rusiji dii nigii ghajari shankixja ghudilixja. Nigedi xrigaxja. "Ai yiu, yiu, yiu malang shde nenga jiden jifinra tighuu hiilagu nda awula ra turang tighuu bii hiila. Hiila bahala zamasani hiilagu dii jiu ra." "Dii qimu amagiji awula rgii?" "Dii jiu aasina tirigangi kuala ra." "Ya! dii rya. Shdalai?" "Shdadii awu ryakog niuxulang dangsi." Ya, yanniiha awu rguniha aabani kileguni yan awu raguniiha shdan.

Dii kudina rangi dii qi niuxulang shdani awuji xgumii gina yanla awuji xgunii? Shdan! Na qi shdasa amagiji awuji xguniha bu yii muden ju niuxulang qi amagiji awuji rgunii. Buda għoorila yiu bu xjangna yii xn. Do qi qa wuqangi. Wuqa qaa do aamada do qinida liiwa munida liiwa. Ganni xjunniini hgile rwa yijiulangi dii niuduri xangi amagiji gulewa te għoorila? Gan ulaaxja ulaawani ghajari xrigixja.

Xjunni xyada xya gixja. Oo tingisa dii gan amagiji xlighaguniiha shdani gan bayan kunni hualighala xja.

Ai hualighagunsa muxi doma njeen yiringi kilenii qinsangdi yamada gua do njeen nigijji hualighaya. Lii hualighasa rjawuu xjunna lii ghuaguna dii. Tawun chizi basingi hualighaji ra shdaja dii yama shdaji gua. Ai tingereshdi ghuran tulighui murigua hualighaxja. Tinga gan jiu minxangzidisa basini "Zi"di lakiji gharighasanni sunishidani jiraji xsa yamada gua.

Minxangzi udени ha gija ai hualigha tawun chizini hualigha bahalasa dog gharija, jirasza yamada gua. Shge ude shge udени nii gija gharishji sza yamada gua. Ai bayan kunni ghari duragu kunni sosan nukuaqini ai minxang udени nijida gua minxang turagu tawun chizi basida gua. Shge ude shge udени nii gija ghariji sza yamada gua. Do qini ne amagiwaha shgida adani. "Tanghula hualigha gharixja?" "Budanghula hualighaji anji xguna!"

Ya! dii burasa buralahgi dii hualighiidi ganni cizirajijina. Do hualigha xlahgi do nensa shgeni bii rsa dii chinzhile. Tawun chizi basini hualighaji ra aabadina kileguni, "Yiu, puzi." "Dii anjisa awuji rwa?" "Do qi bii guala anjisa awuji rwa bii guala gisa tee tirii gharixji sza biimengogdiji gharixji sza hurin-tawun haligha yiusa tawun bozi basi tashida gija. Taila ghari rwa." "Teni ken awuji rwaha?" "Ken awuji rwaha mudeji gui." "Hii! ne hualighala yii sza dii anjisa rwaha dii?" "Do qi bii gule, bii gule do jiisi yiu."

Ne dangsi tawun bozi basini kurigha xjijina. Nigiji rjesa rjawuu rjeji ne basi ne bayan kunni basi pujiha nenqang kun tigii basi zhiki adaguna. Molannii ne tawun bozila ne. Xjunna dodaji ra ne tawun bozi basini kurighaxja ne. Do malang shde awula rgu dii qi xi. Dii xyakiji.

Dii huijimogxjini tirigana kuadila dii jiu awula xgura tija. Xjunda dayinlaxja aamani ganjang dayinla dii ghari duragu kun tulighuina xriguliji chiki shdan guijina. Ai xniidi gharighaji do. Dii ghari duragu kunni kile shdan guijina dii huai. Dii ghari duragu tengt seerini nigeni dii sgilini hudi naikola shdannijina te kilejijina ghari duragu kundina huaima bii gule ju! Luulin tulighuini awujin sqinna.

Gan bofu xjunna bawogdi ghua yandi ghuasada ganni aaba aamani quanliwa budanghuladi yama quanli gua. Budanghula yama quanli gua. Budanghula zibugu ganni hgaqama ganni borin sojin kunga. Xruuwa ganni ghari duragu kun ne ganni hgaqama budanghula yiica aicuma sain ganni hgaqama pughagu gandi suiben conolasa gan budanghulani tulighuini awusa suibenwa.

Qi bawogni tulighuiniini awu adaguna. Ai tehgi bawogni duniini sgaji gui. Ai xjeeguna yii mudesa bawogdi tigii sgan gua. Aiyiu! ghari duragu kunni tingiji kilejiigunaha nenga huijimogxjini nenga ghooridari tighuu hiilagu sghuudini ne bawog aasi tirigana kualangi kurixja.

Ude muxini kuri xjiiguna ude muxisani kilela rjiiguna ai bawogma awula rja. "Rua rlighadii." "Xjonalawani?" "Xjonalawa!" "Aabani guani?" "Gua." Ya! rua rgha xjiigunaha xjundina kilela xjiiguna aamani kileji zhunbiila gi. Musi dii! Yiilana musangi. Zhunbiila awula rja. Ya! xjunni yiiguana musangi xge lasiguringi taila so xjiiguna. Ne nige lasiguridi qimu zaka ala yiixji bu qimu. Dii ghadini sojijina xjunni. Ai muulajijina do amagiji alagiisa kurigeenji ganjangla aamani kurigee xgha dii.

Yiuji nige zhinzi yiujiha do kudi kurijani guasa? Gua darang yahuu dawasa dii kurija. Ya! yahuu dawasa dii hobanna. Yahuu dawajiisa nige lasiguri xghasa lasiguri bawogni dirani nog xjiigunaha lasigurini tengi nudirasani "Din"di duuli ghara rjiiguna. Oo, qimu yii hgilen qi nda chizogni alaguna. Hara rjiiguna yuanhui xa ghua rjijina. Amoog! qini ne xjunni yii hgilen.

Ai yuanwai do qini ne xjunni bu yii hgilen. Nda nige lasiguridi zaka alaguna. Nadii amaga huguji guadii? Nedii amaga huguji gua qi amagiji zakiwadii? Nige lasiguri xghasa lasiguri nudirsa duuli ghari rja. Ya! lasigurini nudirsani duuli rjihha zhinhindi lasigurini nudinsa duuli ghari rjihha qi yiussa qini nensa huina fosima rsa qi ziirinni qi jina fulila xju xjundina kile. Bu fulila xya aaba qi bii guala. Qi bawoggi ningisa dii.

Do dii amahgii do bu qini nengi aijiini hgilegii. "Ai qimu ghuaya." Aijiidina kilejjijina qimu hgilena malang shdema awula rguna. "Malang shde kijeeni rguinii qi?" kiji.

"Turang tighuu hiilagu rgunii," giji. "Ya! nadii awula ra." Aijiini kileguni, "Dii bawogdi amagiji yiridi xguna qi ne aaba do qinfu." "Xi! xi, xi do yii szadii!" "Ya, ya, ya, dii qi ne aabani hgaqama ugowabai dii yii sza luu ligunabai." Tinganigi dii shge aajiidina szaghajiiguna dii qi bawogdi yiridi xa te yahuura dawajijina dii amagiwa? Nige lasiguri zakiji xghasa lasigurini nudinsani duuli ghari rja oo.

Tigii shge binsi, tigii shge binsi. Ne bawog pujiigua dii yan dangxi yiishaqiu? "Nado qi szalai?" "Bu sza muu madaingini suulda soya. Ai kamadini kurigu pugha boghayabai."

Turang tighuu hiilagu bawog yiuwani ude muxini kurangi ude sgajin kundi kileguni awula rwa. Do qini tigii yiri awujingidi dii. Qi yang yiiniigunasa? Niila niilahgi. Yang udehgini zaka awadigii? Zaki awadii zaki awahgi. Ai aasi tirigana kualaxjaha yang awuxja. Rwa kurigee rgha yahuu dawagu gan nige madai shuaidaji xghaja.

Nigedi jiu nige kiingi niuxjigunaha bawog "Tin"di duula xjunni tirigarani ghari rjiiguna. Ya! yii hgilen kurigeeya. Qi muladiilina jiu musan muladiilina pughaji. Nda pugha njeen jarin tingereshdi gharighaxja. Bu yiizhuan boji rwa jarin tingeresa. Qi xjeeguna yii mudesa bawog jarin tingeresa boji yii ran. Gidehgu harila xjijina. Bu qimu yiri da yii xn yii xn. Ya! hariyabai xangi ghua xjijina.

Ma doma qini xjunni yii hgilenma muu muladiilina nige madai zhukiji rghaja. Bu jarin tingeresa nige zhuan boji rwagiji. Na teni xge xjun do lii rgungi aiji kileguni qi yan du pughanii? Gan ghoorila jiu qimu yiridi rgu duralan gua. Qimu xangbanfa nunkiji alagii gina. Nigeni xge xjun hashiguni tailaxja mula xjun aijii do qimu muladiililana pughaguna. Do sanjiini qimu ghuadiya. Malang shde qi tighuuda bii hiila awula ra. Malang shde tighuu yii hiilasa awula yii ran nda zaka aladiguna. Xge gigeen bogu bu awula rya.

Ya! dii xge gigeen bo nangsa ligu te sghuudini aamani kilela xjiiguna sanjiidina zhunbiila qimu hgilena yang qimu awula rguna nomogxji. Shge giigu nangsalagu awula rguna wuqi! Rde! Ai do qi ganni sanjiini muu surighuasan xjunnama. Ai qi liidawa lohogdawa. Do qi xa

lasigurilangi bii zaki. Teni loai aajiini tigii muladiililana bii pugha. Jarin tingeresa yiizhuan boji rghan tigii dangxi yanniiha?

Tingijiigunaha sanjiini kileguni na njeen biida zakiya bii alaya. Na nendi yiridi xguna ne amahgii logga xsa budui bu gidehgu hara likigunabai. Yiudigunabai qi ndaha shdanmu? Tengi xge rjauuuni xjunha qimu liki adagungi. Tingijiigunaha shge xjunni da aijiini surighuala rjiiguna. Do qi yanla pughagunii? Qimu dii taarila zakiguniu yangila yii pughasa lasigurini shangshinniini taila xi. Qi shanzini taila xda likuaba. Bii guala nige lasiguridi zaka aladii.

Nn do bu tingida lii gin. Te ghoorilada nige marila pugha shdaji gua nigeni lasiguri nudirasa duuli ghara rjaji. Dii bu xa nige hailasa dii gan ne qinsangni buraghaguna. Ai aaba aamani hailaguna, qinsang buraguna. Teni te ghoorila nghusi mude qi. Ganni duriha hailaji shdaji gui qi nige xniisa nige ulaasa ne yuanzi xrigidinaji. Do qi xi xi xi bawogdi yiridi xda zhokaxjii qi do. Buda ghoorila dii bawogdi yiri dangla shdaji gua qi do niuri dalidiji. Bu yiri danglaji bu dalidiya.

Huijimogxjini nangsa wuqisa xge nara bosa bawog jiuyiila tirigana kuadila awula rwa. Rua rgha xjiijina. Do awula ra kun dodaji sgaghajijina. Rua rgha xjiijinaha dii awa xi. Do nangsamangi wuqiligha darang kuaaisanchingi dafulaya.

Dii yiizhi awa kudina kurijakog. Ai kudina kuri aaba aamani kileguni, "Ama do yiringi awu zhuushileo nda awu kurighadiwu?" "Kurighadiwa." Ude muxi nige ziile kadogmangi dalaji nige ziileji, durasi qogxjamangi wuqilidiji jiuyilana.

Ai ayilini kun ganjangla xota rjeniiguteo. Oo bawog yiri awusa yiida xraini. Do sbusi nige rjela yiu tingiji gulena giixangri. Do shdugu tigii aadeengi gharixji rjiijina. Giixangra gharixji rangi qanglajijina tanghulani ne duilan gua. Gan yirini awa shdanni tehgi gan ne rjauuuni xjunniini awu ra shdan? Do gan bawogha bawogwa ganni rjauuuni xjunniini awu ra shdabajabai.

Ai tanghula gulesa bawog yiringi awu shdasa tehgi jigi xota rjenabai. Duilan gua tingi bii gi. Ai te ganni

binsiwa. Naniilogha gunxiilasa ninba tehgi tingisa duilan gua. Rjela xgii gisa dii gule buraghaxjabai. Ai xrai yebusi ganni shge udesa turaji rjen guabai. Ai tanghula ama tigii kunna.

Tinga do ne shdugu kundi guleguni guiha "Bia, bia, bia" gini. Tinga zamasani tiga mula do haran nesidii builaingi rjiiguna. Ai kengi bawog yirina awujiiguna budanghula nige rjela yiu. Gunxiilala yiu yii gunxiilaji xjisa duilan gua. Tiriisa ganjangla kilejjijina ai nadii ganni aadeengi ningiji kilena ken kenni sguuna haran nesidii builaingi budanghulasa qinfuwa.

Gunxiilasa duilana rjesa duilan gua nadii gunxiilagu nige rjela yiu. Dii gunxiilala xjijina ganjangla gunxiilagu nadii bawogdi dii oyiu yirini zanjinghula zhoja gua. Bawog tadani kidii soja pala soja. Ai gunxiina gharigha durasimangi wuqa nigedi hahadaxodi gharili rjiijina.

Yirini malang qinada yiugunaya tuuxi guaya. Ai gan likijida amagijida gua sandomen wuigu aabalana ghuran tulighui. Ai njeen qimu tulighui yii murigun qi aaba yiiji amahgii? Njeen qimu nige rjela rwa do zuyiingi pughaya. Ai qi yang tulighui murigusa bu qimu tulighui murigusa qi kunpa chiki adaguna. Qi xjeeguna yii madesa kurigeen danglajin. Aabadi tulighui yii murigungi chiki adagungi. Bu amahgiangi chiki adaguna qingi murigu. Bu murigusalai qi jiu ganni hgaqama qi jiu ger dira ghari xi dundii so.

Ger dira gharisza qini ger tuligha ghudiliguna qimu amada yii giguna. Ger duraha qini ger tarishidaguna. Ai qi nensangi doda ra sghan ger tarishida bo rsa janzi dariguna. Bu qimu ningi tiiri boghadiya gharina jiiwangi xjeeguna yii madesa? Ya, ya, ya, ya ghari duragu kun yiigua dodaji ra pasisan xruuni jalighadii.

Tehgi rje ju gan nada kileguni ghuran tulighui murigu gisa nda yii muriguni bu qimu zuyiingi pughaya gina. Ghuran tulighui murigusa qi chiki adaguna qini ger tarishidaguna. Sghan ger dira bii so muu ger dira dundii so. Gan nda gharina jiiwa tiiri boghadiya tingina. Tehgini nige rje rugu muni diudiurisa muni tulighuuni awugii. Bii awuyakog!

Dii xjunghulani aamani ghari duragu ganni cihuulaji ganni hgaqama yan hunbuladigii qini yiiguani bawog darang

tigiingi. Ai ger dira dundiigha gijijina ganjang nige tulighui muriguijina. Nige tulighui murigu ger jiu ghudili xjiiguna "Wuri...ri" shazi tigii ghudilixja. Ai do shua chiki adaguna. Qi te rogshdiji murigu ne rogshdiji murigu ghuran tulighui murigusa qi yixida baika adaguna. Do malii malii malii nado qiruuhggi maliqile. Qiruuhggi tada ra shdagunani aa ne amaxjiiha zhinshiwa zhinshiwa.

Ne bawog puja nenii railaji luu liguna. Nasi xjiiguna ganjangla. Zimuda bura nigeda gua jang nige aabana tashida gijja. Gan gharina ninga jiji xa tiiri bogha xjiiguna.

Ama qi do yan dangxingi yiha do zhimaniman yingan puja. Do nansa huinagu hgaqama qimu rdeguni guisa rdeguni awula ra. Ger guisa ganni hgaqama ne fuiquna xjuuzi naaghaji ghuaya qi ger puzigha. Ghuaya nensa huina qimu railaji luu liguna. Qi yan dangxingi yiha buda ganni hgaqama do yiibiizi rjawuu dangla rji qini tigii kun do sgaji gua.

Bawog tigii zhinshi yiiguni sgaji gua. Do qi xa kijee moori niji rgunii kijee sandomen wuila rgunii? Kijeeni rgunii? Yan awula rguniha ra dii yingan saina. Dii qimu yan ugo gulegii yiiguala tigii saina. Ude muxina ghooridan szu danla gii. Ghoori dan szu, ghoori dan szu. Diilai? Dii yamada bii shda gidangi shdada liguna.

Dii kudina xangi kilegu ya malang shde sandomen wuila rgunii gina. Yiridina kileguni aaba sandomen wuila rgunii gina. Ghoori dan szu danla gii gina qimu. Nige danniimi bu danla nige danniimi qi danla. Qi bawog amajiji danlagunii? Qi muni guji danzini dala ghuadii te ghoorini bu shdan. Tiidang ghoorilani lenka gujirani dala ghuajijinaha gan xa bulogrsa szuni wuuwa gharilana wuula xja.

Nn nendi yiri dangla ra ne yiibiiziri darang fu xangkiguna han. Szuda dangla shdanna gujirani dala giisa. Tingijiigunaha nengi yirinida bawog ghoorila zhola ji ra shdaniiguna. Ai rangi szula nige ziilejijina qakangi szulangi ziile zamasani durasila ziilejijuna. Kadoggi dalajijina bawog gharilana nigesa kadoggi dalajijina "Amoog!" ne zhimanima puja.

Aaba da aama ghoorila ama ne bawog ne yan dangxi yiha ne bawog puja. Ai sandomen wuiji ai Laayani nakariji

sandomen wuiji durasi wuqiwanindi bawog durasi shkinji ama gharilana puziwa durasi shkina. Quan huala kenmada chiki shdan gua. Oo ne zhinshi shgewa.

Dii ne sandomenni wui bahalangi aabani huijimogxjini ghari xjiiguna. Do kijee rgii? Malang bu muxi rgii. Muni zamasa ghua ra. Ya, rsama tirigara bawog qi dii yangira ha ra.

Ne yirini kudiguni shdawa gan walighasi niurishdi sgha giija. Bawog minzagru raxjaha morina funani raxja. Bawog arasi ruguguna. Rsa amada gua rsa shdawa nigedi walighasi niurishdi sgha buragha giija. Ai do qimu jiu bu rjeya qi bawog sghangi warila xji.

Qi ndiisa tingi bawog arasingi la soguna. Ai ningi soji yahgusa dii? Budahgi darang huichangra szza ama amahgii amahgii kunga moringi funija, amahgii amahgii jaliunga chijinghula wuhodinqin. Yuanlaiha qi yijin qi budahgini muxi dafula zamasa qi tigii sqin bankiguna. Na ningi yii gisa bu yiiminbagogdi benla rsa kundi sgaghaha te laizula adagungabai. Ya, ya, do saini guaiwa.

Ai tinginha aaba da aama ghoorilani kileguni te jaliu niuduri yang rja. Ai yang rjaha yankiji budanghula sgawa tingijiigunaha kuuni dii te jaliu dii ne pujani kijijina. Dii nenii amaxja dii? Ai gan bawog arasingi ghari rja bu tughuuri xjualigha xjualigha xjualigha wara kuaniimi zuuhamanni walighasira saja xghadiwa. Ai qani nigiji lailajaha bu zuuhara sgha xgha joliu guaha tughuuni hadiwa. Dii arasini xghagu ghajari guiji. Ghuasa xjiri gua qi amagijingi jiuriwa?

Bu ghurandari durini nige kolulawa ne bawog arasisa gharijigua kun tigii chijin kunga tigii chijin morini funiji rgu log gua. Ai kudi guai rsa bawog arasina tiila giija dii bu wara tughuura szuni xjualighadiwa. Dii zamasani kurijaha dii te ruaji xgu ghajari guadii. Dii jiu newa. Oyiuyiu, budanghula han bawog do jiu ganni hgaqama do jiu niurini dalida buraghaja do. Bawog jiu kuu danglasa dii jiu buraxja giwa. Gan tigii kungi yijina ai dii saina goxindangi.

Ai ganni hgaqama niguuduriniha rjawuu ganni yuuzhang rjabai. Ai ne bawog do ne kidiu duri amahgiingga. Bu dii ganni hgaqama ude muxina durasi shnkijijina szuni

danlaji rji ama bawog xa ziileji. "Nadii bawoglai?" "Bawog kudi yii?" "Na qi kenniizhog nadii tigii kungi bu sgaji guabai." "Kun puja tigii kun dii yii sgaguna." "Buda ne rjawuu danglaji anjida yiuwaji tigii chijin kun tigii kun dii sgaji gua."

"Hgaqa gulesa zhinadii kun gulegu hgaqala yii salidani dii yanda qi mude soja. Bu rguni qi mudena?" "Mudena." Szuni danlaji ra ude muxi giija ai ne do guai dangxiwa. Ruaji xngi dii xjunni kilejijina amatigii amatigii amatigii amatigii kuu shangla gijiiguna. Ai nane guchinniini qinfungi kile.

"Dii jiu ne ghurandari duriniha gan muni sgilidi bojaha rsa gan bawog arasina tiila giwangi kun guaha arasiniini wara tughuuri xjualigha giija." "Diilai?" "Xjualigha kuaniini walighasi niurishdi wuqa ra zuuha tashida xghadiwa. Zhiminniminha morina funa kurijaha amada bawog arasi awuji xgu." "Dii morilai?" "Morida buraxja, wulidinida gua dii ne kunna udendi rgu buraja."

Nn tigiingiha dii gunxiilaguxja. Do nilegedi ama ndani kurigeen zhinshiwa ahulindin bang gharighaji ama ken nda gunxiilaji yii rsa buchinna. Ai ganni hgaqama zhingog ayil ayil paxji gunxiilaji. Do bawoggidi gunxiilasa buraszanna. Bawog pujagog rsadii gann kunniiguna ai tangxalasa zibugu yan sqinniha kunla yii sarilanikog.

Ai tigiingihalai nenga ganni hgaqama ganjangla qa wariji ningiji ahulindin gina. Ai ganjangla gunxiilaji qa warishji ayilidi kundi ghari duragu qiruudina qa warishji. Ghari duragu kunhgini ai ne bawog ne kungi chinlaguni do mudeji gua. Dii xge xjunnida loai xjun ghoorila ne buda ghoorila yiridi xjiha lijama bawog kundi chinlaguni mudeji gua.

Ai ne guai dangxi ai diima jiu gan nenga ganni qinsangma yiizhi yiizhi bayanja rja. Ai ne rjawuuda hudi zichilaja. Ghajarina jantoggini hguja ghuja. Nenga liuduun ghajari hguaji ghuja ne nige juri musi ghuja, nige juri mori ghuja, nige juri liusa ghuja, njeen kun guulaji wari. Dii adasa jiu nda kilela rada bu kileji ghuaya.

Gunqanni bu gharighaya, ai gan yiizhi yiiri yiiri yiiri bayanja rja. Bayanja rjaha nenga ganni hgaqama ne zhangrin

niguuduri nige hui rjela rana. "Do ne ghooriduri dii yan jiihualanii?" "Ai, ali ali ghajarishdi harayamu tariya giwa ali ali ghajarishdi giizi tariya giwa ali ali ghajarishdi mamii tariya giwa." "Ai, dii saina saina saina lisigani shdansa?" "Shdan shdan shdan!"

"Lisigani durila wari guaji suani niguusuanidi waradii shdana duriladii shdan gua." "Na dii qini ne yama tigii logga suani wari shdagungi durila adagungi?" "Adani adani!" "Nn, dii ne nige jigi purghanni xnshiwaha durila purghan dayinlan gua. Ai suani gan lisiga warisa gan purghanghula dalii lin guiguteo warighan."

Tigii xnshinghiha ganni qinsangnida bayanja aaba aamanida ganni hgaqama shdualidaxja. Ai niguuduri niguuduri shdualixja aaba aama goxinda buda ghoorila shdualisa liushi nesila jiu bawoggi mula slangi rwa jiu yiizhi kundi benla qinsang jiu yiijin lengyuandi furaxjabai. Ai dafangha dafang xeofangha xeofangna liusaha liusawa moriha moriwa, musiha musiwa oo nedii budileowa.

Ai zuilahuuha aaba aamada baina giixja. Zamsani sghan rgaingi giji tailaji, hurin muxiji, zhunqori suriji, ai tingiji nige bankija. Diima jiu bawogda kundi benlaji qinsang niguuduri niguuduri bayanjaji. Ai ganni hgaqama jiu tigii loggaya angla.

Bawog nenga do nenga walighasi jurishdi pugha xghasan zooya yiikiji ninginasa. Ai zooya ne yanni shuujiilana jang zuuhamanna shuujiilana. Ai qa wuqisa ne zuuhara ne nige joliula wuuwa ne tura saja xghana. Do tenisi gungunni xuguangi tiina, xuguasi xjii yiigina. Ai zamasani sangsa sangsaha ne amagijina ne taraani kuriguwangi ne tirimari qida rsana.

Ai dirani jiusi nenga shdimaa yiigiji. Ai nige tii ghuasa zamasani qari szungi pughasa. Ai sii, shdimaa, dasigu ghuranla jiilajasa. Ai tigiinga.

**YIRI KUNNI SGILI (WOMEN'S HEART)***Tayisirang*

Original Recording (40.77)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_083\\_YiriKunniSgiliWome nsHeartTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_083_YiriKunniSgiliWome nsHeartTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (49.79)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/083\\_Eighty\\_Three\\_Yirkunni\\_Sgili\\_Womens\\_Heart \\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/083_Eighty_Three_Yirkunni_Sgili_Womens_Heart _Tayisirang.WAV)

**A**i ya ne yiri kunni sgiliwa. Ai ne ghadiu ghoori yiiguna. Ai lodani nigiji bayanniiguna gan ne zhuangja lisigara jiusi zhijii haran hurilana pokiji seeri zinlaniiguna. Ghajarima wuduu yiiguna. Loainima kunni nigiji lohogwa nigiji nuwa. Ai nenga ganni hgaqama zhuangja lisigaraha ganni hgaqama sanduu ghajari yiiguna.

Ai lodani yirinida chijinna. Ai ganni hgaqama nenga tighuuuada xliu ghoori tijaija hgaikhada xliu ghoori tijaija. Ai moja hgai jilijilighasa xliu ghoori dalida shdaguna, tighuu digelesa xliu ghoori dalida shdaguna. Ai loaini yirini ganni hgaqama jiu ai rdesa shdanaya lisigara shdanaya nenga hgai tijaiji tighuu dige dalidigura ganni hgaqama gancui jiu qinkuang gua.

Tigiingiha ne nige niguuduriniha ne nige gan liuhanangi dunyanlajijina. Qima nenga anji anji nenga seerima zinlalasa shdaguna, kudi ninga pala sosa laibuzuwbai. Ai tingijiiguna liuhanni kileguni nadii anji zinlala xgiisa? Dii niguudurini nadii njeen zinlala xya chunki yiuxjiiguna. Chunki yiu xjiigunaha nenga chunkin chunkin chunkin chunkin nenga ai ganni hgaqama niizhangmama qinsanggidi kurijiiguna.

Niizhangmama qinsanggidi kurijiigunaha nenga gan kileguni qi yan kunnii? Bu nenga do nenga ai nenga seeri nigiji zinlala rwama. Seerigida zinla adani do kiile luasi chiki adani nara gharihgu tigiinga. Doma rdeguna nigiji ghuagiji. Ai dii kuu yirini kileguni bo ghua gijiiguna.

Aadeeni kileguni, "Ghuadii, ghuadii, ghuadii." "Budanghula szanggi gharighaji tulighuingi muriguji ganni hgaqama ne jiushiden kawadi diixi guungiji ne sangrijidi muriguna."

Nda xjagnadi sainini rgu muriguji luu ligunga. Ai ganjangdi nengi saini rsa dii nda sainingi rangiji ningiji ndang pughaguxjagiji. Ai nerani ganni kuuni nige cayanlajijina ninba ghuadii. Dodaji rangi lamanqangi wuqiligha xligha xjiiguna.

Tingijiigunaha ne nige do yiujiijina. Do ne nigedi yiuwangi chunkin chukin chunkindi xge bayan kungini kudini kurijiijina. Bayan kunni kudini kurijiigunaha nenga ude muxinima kuriwangi kilegunima ai teni yan rjawuu yihada yii mudeniji. Nenga xgu kile lisiga yiha bu wariji ghuaya dii nda yama binsi gui. Bu nenqangghula duri tuiki ada ganni hgaqama do jiu ganni kudi nukuarikiji jiu rdeguna nigliji harilala rwa.

Tinga ude muxini nenga ude sgajin xanleng ganni sgilini xanleng yiijina, "Ya, ya, ya qimu xangbanfalaya bu ndani yuanwaima ai Zhoyuanwaiwa Zhojawa. Xgu Zhodarin doda. Ai bu qimu ndiriisa kile ghuaya Zhoyuanwai gisa ganni sgilila ran gua Zhodarin doda." Yagiji. Dii jiu haranghuadi bu qimu huradiya do qimu lisiga nanopailaya te yan kilegii.

Tingijiiguna turani huibolala sua darang miiguwagiji. Aiyiu! muladiilirana cincin luludi nukuzi pughaja. Nige cang nige cang pughaja ghuran cang nukuzi pughaja. Diili diraniha qimugani ghari rja nukuzi pughaja gua nukuzi mara ghari rja. Nadii qini shdaariha huragu bii huragii? Huradii ne sanba niizhang kunnama. Nn, nadii huradii qi nanopailala xi. Qi ten kunni nda biida sgaligha qinji ghari rani te sanba kunni sgasa. Ya ya yagiji dii ghari durana hurawa jiisi kashida coxinlana.

Ne kashidanima ne hurin-ghoori moriwa, hurin-ghoori liusawa, hurin-ghoori aasiwa. Nendilai amahguna gina nendi niguuduri yisini zala ai qidii. Yisini zala cileoni pala aasidi ghuadina. Ai moridima nige moridi nengi ghoori cagangzi huula nige liusadi nige jarin cagangzi huula ghuadii. Ya! te shdaari coxinlanijina.

Ai gan coxinlangi kashida niguuduri niguuduri nenga ai marija rja. Marija rjaha niguuduri nenga Zhodarin

kashidahgina nige rjejiiguna. Ai ne ghoori duri gan coxinlaniha ne kashida shdanangsagula ginbin salidan guabai. Ai dii jiu ganni hgaqama gan te nenqang kun rwangi te coxinlanaya. Dii qi amagiji nanpailawa? Dii bu amagiji nanpailagii dii.

Ai hurin-ghoori aasidilai yisi zala ghuadii, zamasani fuleoni pala ghuadii. Hurin-ghoori liusadilai yisini zala ghua nige liusadilai ganni hgaqama ghoori cagangzi huula ghua. Hurin-ghoori moridilai nige moridilai ghuran cagangzi ghua. Yisini zala ghua dii.

"Oo teha qi nanpailasanni saina." "Nanpailasanni ye sainiji gan coxinlaji saina." "Niguuxulang kidi hui yisi tiina?" "Ai, tawun hui tiina." "Oyiuyiu! Dii saina." "Na qi te kunni dura ra bu nige rjeya. Wuxangniini nige rjeya amahgii kunga." Deelhginiini ralija sghangi xa ghua zotangri xa sghangi ghuagha ra. Ghuagha yijiula deelhginiini ralija rjiigunaha, "Nn ne kunni wuxangrani rjesa fanzhin sain kunga. Ama te yaya sanba kun puja. Ya, ya, ya do qi ne qi hutungi diinkidii kidi fan soguniha," kiji. Dii tigiingiha gan hutun diinkixja. "Qi kidi fan sogunii?" "Bu hurin fan soya." "Hurin fan soji kudi yan kun yii?" giji. "Nige yiri yii." "Nadii yirina qi dodala xguniu?" "Ai dodala yii xn." "Nadii amagiji gurishibai?" "Dii nda gurishibai bii gi. Hurin fan soga dii nenga kudina hariji xya. Dii yirihgida goxindanba?"

"Dii qi nda nukuarishdi sosa seerida yahangi yiinabai." "Ai, te ninbaya dii qi yirina hgala giangi ndii ningiji sosa teni yirihgi sgilini benlaszalai?" "Dii benlasa benlahagi." "Ne kun amahgii kunga qi qinfu guaba," giji. "Ai, qinfu yii qinfu yii." "Ya, ya, ya qini shdaari xghadiya." "Dii suiben qi yirina rjelasza qimu ja ghuaya." "Ya, ya, ya," giji.

Do hurin fanni hutun diinkaxja. Tiinga ne Zhodarindi huibolaja, "Kidi fanni hutun diinkiwa?" "Bu hurin fanni diinkiwa." "Yixi luanda xjiikuuba?" "Dii gan jina hurin fan soya gina." "Dii kudini yan kun yiiha?" "Kudini jang nige yiri yiigina." "Wuyiuyiu! ne kundii chinzhile." Dii hurin fanni hutunni jina diinkijji. Ai tingijiigunaha ne hurin fan gan nukuarishdi soji jisi kashida coxinlaghana. Kashidahgi ningii marijangi beo sainighula.

Tigiingiha nenga niguuduriniha ne gan nenga yuanwai ne yirini kileguni dii kashida coxinlaji tigii kun bu sgaji gua. Niguusuani tawun hui yisi tiinga kashidaghulani ghuasini faka xuuwangi qinfungi la soja kashidahgi.

Xruuni denka nigedi xruuni foogkiji ruguna. Do yiudii ne kundi sainingi ganni hgaqama seeri nigijji ghua. Ya, ya, ya, ya dii niguusuani Zhoyuanwai Zhodarin jina xangxinlaji guiwangi yangi rjela xjiiguna ne dozi rguidanu. Niinga deelna muxiji nikiina musa dundii sojiiha gan shhua tawun hui yisi tiinabai aasidi aasidi, liusadi liusadi, moridi moridi tiina.

Ai tii ghari xgu zamasani xangi moridi kilejijina mori qimu sghan coxinlajin kungi qimu jiu bu gan jina yerixji rja, bu qimu nandunlawa nee. Liusadi kileguni liusa tehgi kuu xalajin kunna zhunzhuwa. Ai zhunzhuwa tehgini sghangi cihuulaji kunna tehgidi bu yerixji rwa nee. Aasidi kilejijuna ya bu tanghuladi sghan coxinlajin kungi dodaji rwa nee. Ai buma jiusi tanghuladi niguuxulang tawun hui yisi tiinasa fuleo palaji ghuanasa? Ghuanakiji. Ai gungurini aasi tanghulani qidiila rwa.

Na ne aasidi jigha shdi guida ai Yuhuangye nige koldi kolda bo rghaszana. Ai amaga kolda bo rghaxja gisalai? Tingereshdi giigunaha niguuduri ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kileja. Do boji xangi dii ghuran dun wuqi nige dun niurina ghuagiji kilewa.

Zuilahuuni gharixji xangi tingereshdi kileguni Yuhuangye kileguni, "Qi amagiji kilewa?" giji. "Bu boji xangi kileguni ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kilewa." "Bu qimu amagiji kilewa?" "Qi nda kilesanisizhog ai ghuran hui niurina ghua nige dun wuqigiji kilewa." "Ya, do qi qidiila xge nige koldi kolda muni shdini kolda bo rghaxja."

Tigiingihalai dii saina nda coxinlaji kunda saina bu tanghula shbinzi tanghulani qidiila rwa. Oo ne aasi hgaqa gulegungi dii amatigii yiihui sqinnasa. Dii saina tinkiji ne ndang pughaja. Ne aasi dowujin guleji gui ne niuxulang nikiina nanbangi sgaa sosa gan coxinlaji saina aasi hgaqa gulexja.

Nensa muxi ne ghari duragu kundi qidiighasa beo yixi yixi kuakiji xna. Ne guai xngiiwa. Ne kun daranghan coxinlaji saina. Ai kunda lohogwa. Luan qini gulegunida gua ne kundi zuilahuu yiudile lamanqangi ghuaguxja.

Tingijaha nenga niguuduriniha hurin fan diurixja. Hurin fan diurixjaha ya doma qimu dii jiu yinboggi bu qimu wushilengni yinbog yiibii ghuaya nige jang ghuaya. Ai ne rsa liusa nige juri qi ligha, ai mori nige juri qi ligha, bu qimu ghuaya. Tingijaha aasi ugo gule xjiiguna aasi kileguni njeen nige juri lighatha njeen xya.

Ganni qidiila xya ganni qinniinhada hala xguxja. Ai coxinlawa ne do liusani bii xgha, morinida bii xgha. Mori teni kudigu npeeshidanga ai liusa kuu xalala rja aasi tanghulani qidiila rwa gijiiguna.

Aiyiu ne aasi jiu saina aasidi tulighuingi murigua Nado qi xi. Dii dodaji rangi, "Bu qimu morinida luu ghuan, liusanida luu ghuan. Ai bu qimu kilewa morirsa ligha giwaji buchin, iusarsa ligha giwaji buchin. Mori muni kudigu npeeshidanna liusa muni kudi lisiga warila rja. Aasi nda qidiila rja do qimu qidiila xlahgi. Qi rjesalai?" "Ya! dii qi amagiji kilesa amagiji bankiya."

Ai aasi ugo gulesanni tendi kileji guijina. "Nadii qi nda tigiingi szari mengu ghuasa bu nehgini kudinaji warisa luusawabai. Nadii qi nda nige kurigeesa?" "Ai, kurigeeya kurigeeya." "Ai, dii wushileng yinbog nige jang ghuawakiji ai taraa sdan ghuajijina. Kurigeiji kudini kurija.

Dii moori dira kuringi ne rjamu aaneengi pinki xjiiguna, "Qingi soma," giji. "Bu yan sogii?" "Ai qingi so." "Qi nda yan suginii?" "Bu qimu xriughalingi rjeji ghuaya." "Qi nda xriughali rjeji muriun arang xgan yingan guigungi." Ai ne kilejjijina, "Ai, Piilezi yiutuu nii boxii janleo ziikuu nii bopii." "Nn ya, ya, ya," yiuwangi ne shge dengiri kuri xjiigunaha penbupen hiidengi pinkixja.

So xjiigunaha ne ganni hgaqama kunni alaji nenga xumii huujaji dalidijin dengira kuri xjiiguna. Do tera soxjabai. Dii sodingi ganni kurigeensan kun kilejjijina, "Ai, do neri soxjaji amahgii qinkuanggi yihang?" "Ai, dii bu nige yangjilayada dii yama yingan guiba." "Do qi yangjilaji zuyun qiki shdanmu adanha?" "Shdan, shdan, shdan!"

Dii gharixji xangi yangjilajijina do aasi qi nda tiigila rjama do qi nige bohula do niuxulang amahgunihiagiji. Diima jiusi ne gan kileguni, "Njeenma qini bankangrda yii qan chuangrda yii qan ghajariri qaagii?" "Na qini ne yan logyii?" "Dii jiu bu ghajarishdi qaajin kungi yii." "Na bankangri qaasalai?" "Muni kiile yidiji chiki adani." "Na ne nige bang kunlai?" "Ne nige bang kun yiiguala muni ghari duragu kunna."

"Ai, qini ghari duragu kunnani?" "Muni ghari duragu kunna." Yang tigangi ne ghajarishdi qaagha xjijina huimaashdi qaagha xjijina. Bankangri nige banbanzini jiika awungi ai nenga ai zixashi szajija. Bankangni niisa qimu alaguna. Alangi qimu jiu xumii dalidiguna.

Tingijiigunaha te kunda ne dendigu kunda nengi ghari duragu kundina kilejiiguna ghajarishdi qaagha xjijina. Ghajarishdi qaagha xjijinaha do ne turang tighuu hiilagu sghuu lijjina. Dura yiiguala ghariji rangi bankang banbanzini jiiki awungi ghari rjaha kun nigeda gua. Oo, ganghula yiulidaxja ne mudexja. Ai nanjingi qaalida soja nige kunda gua. Ai huijimogxjini ganhgi yuan te shdaari yiinabai aasina aasina likiji xna morina morina likiji gharixji xna.

Nehgi amahgii yihui sqin bankinasa? Dendi nanopailasan kundi szaghajiiguna, "Qi amagiji nanopailawa qugulang?" "Bu amagiji nanopailaji gui." "Nadii qi anji qaaghawa?" "Dii bankangra qaaghawa." "Na bankangra gharixji szajija kunda guada?" "Dii ganni aminni xgewa oo nen kunni aminni xgeghula zhimanima puja." "Amatigii aminga?" "Ai, ne kunni bu shki adani ne kunni bu qugulang bu ningiji ghoori hui rjewaji bankangra qaasza ghajarishdi bo xna ghajarishdi qaasiza ghari bankangra ghari rana."

"Tehgi nenga zixashira gharisza gan gan ghajarishdi bo xna tehgi bosza gan bankangri ghari rana." "Oyi! nadii luu liguna." "Ne kun niizhangnama kunga niizhangniiha nigijji zinlasan kunga." "Amatigangi zinlajiihang?" "Jang sdan taraanga dii amada gua." "Aiyiu, taraangini bulisa huabulai."

Tinga huijimogxjini, "Qi do nenga yiibizi yamatigii durigi tuikinii?" giji. "Dii amahgii durigi tuikigii dii ganni

hgaqama gan bayan kungini kudini hurin fan warixji ghuawa," kiji. "Hurin fan waringi nda sdan taraangi ghuja. Ai sdan taraangi ghuajaya nenga." "Dii yama ghuawu gui?" "Ai, dii yinbog wushilengni nige jang ghuja." "Yinbogna nda ghuaba?" "Ai, dii yinbogni bu zinlasana qimu amagiji ghuagii? Xgan yingan guiji qimu amagiji yinbogni ghuanadii? Dii buda ganni hgaqama haran hurilana zinljabai."

"Ya, ya, ya dii qi yinbogna anji xghawa?" "Yinbogni do yahuu dawagu sgajin kun yii ghuadigu guan." "Yahuu dawasa amahgii kungi sganani?" giji. "Shdanangni bu yahuu dawawangi hualighii ghoori pingiwa. Pingisan dira muni gharisza hgilena bu ghuadiwa. Ai ghuadiwangi huina gan nda awuji rja."

"Gan teniini jari buraghadiwa. Ai jari buraghda nda aihui yang awuji rja." "Kidihangi awuji rja?" "Wushileng yinbog ghoori jang awuji rja." "Teniini jari buraghadiwa." "Qi amahgii jarigu loggi yii?" "Ai, kudina ger puzighawa sduu ghajari tarinii zhuangjaa yii yolani foog hora adani. Ndani yiri langhula hgaangi yii qidiini tighuungi yii qidiini foog hora adani." Zhuangjaa nennen shi tabarana ganni yinboglani jiu ghoori jang yinboglani zhuangjaa giwa. "Na teni yiri amahgii yiringa?" "Ndani yiri rncai zanjinniji binsi gui," giji. "Tigii niizhangniu?" "Tigii niizhangnii." "Ya, mamama bu qimu ghoori ghuaya ma!" yinbog ghoori ghuajijina. "Ya, do saina, saina."

"Dii ndani kudi yiubai?" "Ai, do yii xn, yii xn." Dafula xjiiguna dafula xjiiguna xjiigunaha ne yiuji kudina kurijiiguna. Ai kudina kurijiigunaha do "Amoog!" ayilini kun ama "Oyiul!" moringi dira ama xjasangi rlidinabai ama.

Ne do zhinshiwbai ne aasiri kualaji lakijabai. Lomuchaira lakija ganni aasini aladiguna. Dii ganjangla do ama solidiji ama shdimaaha shdimaah dasiguha dasigu. Niizhangghula adasa szuda nige dan danlaji muudi tiidangra. Zui niizhang zui bayan, bayan kundi muudi tiidang danlaghaja niizhang kunni suulighana awuji rgu szu banglagu, shdagħua banglagu tingiji ganni qinsangni niguuduri bayanjajijina.

Ne yinbogni yiridina kileji guijina. Dii qi duriha jang sdan taraangi zinlaji rwu jiisi sdan taraangi zinlaji rwa? Ya! nenga xwangi ganni kunni lengten liukangi dafula xjijina ya do hari morina lakangi. Ai nige zandi kuridii, dii bii hanbura morini funangi. Yakiji. Ai dii moridi kilegungi qida nige zandi xja kurighadii. Dii nenii bii hanburagha.

Morida nige zandi kurighaxja. Ai kurighawani gan Zhodarindi kilegungi, "Kurighadiwa." "Ama sgu gharixji guisa?" "Gharixji gui kudini amahgiinga?" "Nenqangghula yamada gua jang ghuran jen gerwa." "Dii? diingi kile?" "Dii yan kilegii? bayan kun muudi tiidanglana szu danlaji bangmanglana." "Yirinilai?" "Yirini jiisi soja dii yamada gua." "Yirini amahgiinga?" "Yirini zanjinghula qi ama nudilana ugo gulegu tigiinga."

Nenqang kun suulighalana sruna. Shdawagiji yamada gua. Dii yirinilai? Dii yirini amagiji duri tuikiniicha buda lii mudeni dii. Oo! hin! tingisa ne kunni lii aminni muunighula buraxjabai. Ai dii lii aminni muughula buraxja. Ya, ya, ya dii tehgi soda dii ghoori durishdi bungi xya ai qi bii xi. Qi Yuanwaiwaji. Ganni kudi tigii niizhang qinsangdi qi yan shanglala xguniigiji.

Ai yixi nenqangha yixi xgu guan bayan kunni kudini xji luulin. Xi nadii kijee xguniicha xguna budanghuladi nige kile kurigeeya. Kurigeegu murigun xyagiji. Do xjiigunaha nenga "Hiiniuzi niutuu nii boxii" gan zamani gannila larishigang jilaa te sghuuni timuri jila dii tenga hgai tuusila jilaa guriganiida. Hara tuusila jilaa gurigajiigunaha ai hara tuusiri suri ghuawakijangi tulighui jihadina gjijijina yan qidanijina.

Suan qawa nige chunkisa "Paa"di jiu tulighuirani suri ghuajijina liuhanniini. Ai yiri ghada kun raila gjijijina jiisi ghadagu kun qidiiji nige dun nuasizani kurigeeji danshinhan jiu. Ai gan yirini kilegungi ganni tulighuira tuusi xjasa qi bii ala ai tuusi guisa nige wulididi tulighuiniini qaxji awadiigiji.

Ya! ai liuhanni tulighuiru tuusi suri ghuasanni mudeji guijina qaa xjijina. Jina tulighuirana tuusi nigiji awuji ra mokijijina. Ai gan nukuari nukuarilai haranghuadi tandilijijina wulidina warijijina. Oyiu, tandilisa tulighuirani

tuusi luanghula zhoja gua ne puja. Tengani tulighuirani tandilasa tuusi yamada gua nige wulidi tiisa tulighuini qaxja awa xjiiguna. Awa xjiigunaha huijimogxjini rjela rja do ne ya zhangguidi qi hari rwa? Hari rwagiji.

Ya! dii ne yang zinlasanni sainasa? Yan sainaji qugulang nige wulididi yirini tulighuini awaxja. Ghii do amahgii oo ganni hgaqama jiusi ganni yirini awuxjabai. Do ndahgini ne cuulaxja buraghaxja cuulangi niizhang kunni qifulaguni puja.

Ai ganni hgaqama qifulaguni pujiigu yuanyinni anja gisa ganni tulighuirani dii tuusi tandilisa dii famaghula hguaiwa. Ganni ala shdaji gua yang yiriniini alaxja. "Nadii yiriniini ken alawaha?" "Dii ken alawa." "Do bu malang jala xgii." "Jala xguni gua. Do yirina dii rgaingi gangi dii jiu ghualidi awadiguniu amaguniiha? Zhangrinni kudini huibolala xi." "Ya, ya, ya" dii tingiya.

Tingisa ne aawuni jira rjiiguna, "Dii qi tingisa dii harida luu ghua soguniu?" "Teni yiri qi ghari xa citahuialeoma daigiili jiu." "Dii amajji citalana?" "Oo, durixulangdi kudi ghoori ghuran kun ncoglana." "Dii amajji ncoglana?" "Zankilidina qoradina conolana. Teni yirini ganghula yiuxinbai gina. Tehgi yiiguala shangladina." "Dii amagisa gilahgi qi pentangsini sainga." "Dii saingi yiisa yiilahgi do aladaxja yanni kilegii."

Tingijiigunaha nenga ganni hgaqama zhangrindina szaghala xjiiguna do jiu tigii qinkuangga. "Ya neni buda mudewa ne xjun shge taihai gui xjunga. Ai ghada kun raila qi yiu zamasa yiuxinbai gina. Neni amajji mudewa gisa aamani xa jiu ghoori suani sowangi mudexja. Dii qimu ama cuuwuda guiraghadiya. Ya do qi yamindi jala xi." Yamindi jala xjiijinaha jala xjiigunaha do yinbog ghoori wari xjiiguna. Ai yamindi yinbog ghoori ghua jaajijinaha kenmada anjii xanzai.

Huangdaban sishijingun pughajiiguna. Pughangi ghada muhani lanjini pugha awaxja. Pugha awaxjaha gan wara huri xjiijinaha huringi santen hurijiigunaha gharigha xjiiguna. Dii ganni kunni homiidianduandi sishidaban pughangi qi jiu ningi yii gisa buchinna ghari duragu kun.

Ganni yiriniini zhinzi alajiu jadi alajiuha qi deocalaji toeshidaguna.

Nadii gharighadii. Gharighadingi Zhodarin tada xjiiguna ai muni log tigii tigiingama dii qingi yiuma qi. Ne bayan kunniiunama kilesa yamindiji ugo xguna bu dii xgha adawa. Nda pugha ala dolawa sishidaban pughangi santen sanyii huriji ghuawakiji. Dii qini log amatigiinga? Amaga teoshidanama amaga jaanii qi arang sodila? Ai moori dira pingangi shdugu aaneengi pingiwa rjamu aaneengini. "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina.

Ai te xulanglai bulai hiidendi sodiwangi hiiden soxja. Budanghula ne ghajarishdi qaagii giwa bankangra qaaji gui yiriniini szaghajijina dii yirini lalogniini. Yirima dii jiusi ne te rjamu aanee kilena "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina. Ai ndanghulani alada shdaji gua. Bankang amani jiika awasza wulidi jiji gharixji rana.

Teni lalogniini bu mudeni hiidenri soxja. Budanghula ruubozi dalidiguna. Qini kunni bohulawa qini kashidanida bohulawa. "Dii teni yirilai?" "Ndani yiri dii zhuanmin ganni hgaqama dii ghada kun railaji huu nadiguna. Ai hgai yii qidiiguna, tighuu yii qidiiguna, qinzangni buraxja."

"Nadii qi tigii lohog kungi amaga tigii yiringi awunii?" "Ai, dii muni hunyanna neni dii adaguna." "Dii qi yamindi yamaga janii?" "Yamindi yii jasa buchinna ne shdaari dawaghasza buchinna. Do nenga alajin kunda ayilini kunnabai hulani kun ningiji yii alagungabai."

Tigiingiha nenga ndani zhangrindi nige szaghala sza teni yirini qinkuangniini bu muden. Yamagiji muden gisa ndani nenga aanee xwangi ghoori suani sowangi dii aanee shuuki shdaji gui xrigula ghari rja. Dii niguuxulang ghada tura kunnabai. Yan shanglaniihada yii mudeni. Yamindi jala xgina. Jala xangi wushileng yinbog ghoori ghuadiwa.

Sishidaban nda pughaja muni muhani pugha awadingi santen sanyii hurija. Do qingi kilela yiu. Ai yiu qi niizhang kunni ningiji pughasa.

Ai tigiingiha nenga Zhodarin xangi kileguni ne muni ghari duragu kunnii nda kidi kidi fan lisiga wariji ghuawakiji. Amahgii amahgii yihui sqinniyya qi kofuzi ganni sishidaban pughawangi ghada muhaniini pugha awa.

Qi nige yiida leojiilawa nigeda yii jancalawa qi sain kunni pughasa qi amahgii rjawuungi soniisanadii?

Tigiingiha ne rjawuuda kileguni nadii ne ghari duragu kun nda huibolasanni cuulaja. Amaga cuulaja! Ghari duragu kunna dodaji ra qi nda amagiji huibolanii nda. Bu qimu huibolasanni zhunquyii. Ganni yiriniini nanhailaxja nige wulididi tulighuiniini awuxja. Ai moori dira rjamu aaneengi pingiwa "Hiiniuzi niutuu niiboxi" gina. Yiutuu ne dii amahgii yiuntuungyi yiha yii mudeniji.

Dii jiu tigii loggagiji. Pughagiji kilejini buwadii. Momiin qimeodi qi wushileng yinbogna sholeo te yinbog. Qi wushileng yinbogni shhog awu rsa amahgiingi yiha. Qi kilewu guigiji? Gan rjamu tulighuina pugii xjiigunaha gan te Zhodarin kileguni ganni wushileng yinbogniini ghuadingi dii ghoori jala. Ai qini ne yan logwa qi niizhang kunni zichilada nensa huina qimu sainini ran.

Ai bayan kun qimu ghua shdaguna niizhang kun qimu ghua adagunadii. Ne kun nda nenga hurin fan nda kudi coxinlaji kashida qidiji ghuawakiji. Muni hashidani qingi rje yiu. Na yiu. Ai ghoorila ghari duragu kundina morini tiughangi kudini rjela sza "Amoog!" liusahgi ama dii jiu rdewangi ghuanjisihgini moliungi la soja.

Ne kun dii jiu tigii cihuulaji saina. Saina. Aya! Bu ganni sain kun kuikaxja. Ya qini shdaari xghadiya doda ra dii neni kudini yiu. Ndirii doda rsa bu chin, yirini amatigiingi alawaha rjela yiu. Kudini sza yiriniini alasanni nige wulididi tulighuiniini awusanni ruandissa ghudilighajida gua. Dii tulighui jighadi szirisan shdaari hgala giija. Neni alasan logni dii amahgiingga? Dii bu qimu kileji guiyiu moori dirasalai rjamu aaneengi pinkiwa. Ganlai, "Janleo ziikuu niibopii, hiiniuzi niutuu niiboxi" gina.

Nadii ghada ne kun zhinshi shgewa nda ghada jirana. Ai gan jiu muuzini nda aladiguna nda ala shdaji gua jinaniini alaxja. Ne sqin gidehgi raxja. Nn kamani jiu newa. Teni kudi dii qimu nenga zui muxi ken rwama zui huina ken rwa? Zui muxi ayilini kun yiigua rja szu banglajinni szu banglana shdaghua banglajinni shdaghua banglana. Ai jang szu da shdaghuawabai. Jang szu da shdaghuawa rdeguni bu qimu

ghuasan sdan taraawabai. Hana jiu taraani jiu qinaji rdeghawa huinaji qidawa.

"Oo, dii tigiingiha dii gunguri kun rjiiha zamasani dii yan kun rwa?" "Zamasani ndani ayilini ahangi rja, yiri gua jang yiijenban gerwa." "Telai yan kilena?" "Te kilegundi dolai nadii qi rjiiha dii saina dii. Qida dii zhunlaja. Nadii tigiingiha na qugulang teni yirini ken alajadii? Alaxjasadii?" "Dii ken alawahaha?" "Ai nadii amagaxjasadii? Amaga alawahadii?" Dii gan, "Hiiniuzi niutuu niiboxi, janleo ziikuu niibopii" gina.

Bu ningijingi kilewa dii yamada kileji gui. Dii ndani zhangrin tada zhangrin qi jala xi yamindi. Ai dii jala xguni teni zhangrin kilena dii teni zhangmulai? Zhangmula teni yiri dii jiu zhangrindi kilegundi teni yiri cali dii ndani xjunni jiu. Teni zhangmu xa lengwanxiangi sowa toyanalaghaxja.

Dii tura ghada kun luanghula sali dii yanniiha tuuxi laxii gua. Tehgini nedii. Ya ya ya do qi jangjiuringi sodadii budahgi chulilala rya. Te kun amahgii dansinhanga qi dodala xi bu nige rjeyagiji. Doda rjiiguna yamin zhuakaxja. Kun dafulaji zhuakiji xangi wara hurixja. Qi nenga hanala rgu handiladi yii rguna qi zamasani rguni yan yiisiyii? Amagiji zinlaji rwa qi yan szaghanii? Teoshida bashibagog pughasan dirani dii chinrinlaxja.

Amahgii chinshuulagunga qi kile. Dii ganni yirini kilena do ndani zhangguidi rgulai jiu zhangguidini aladii. Ai bu tulighuirani hara tuusi nigiji mokiya. Qi tandili ai tandilida kenni tulighuiri huusinniha kenni aladii. Niitenniha bii ala te tulighuirana tuusi mokija. Tuusi mokisan te buyii yiri yii.

Ai tigiingihalai bu ganni hgaqama bu tandilisa teni liuhan tulighuirani tuusi hasanni mudeji gua tandilisa yixida niitenna. Nengani tulighuirani nige tandilisa jigi huusinna nige wulididi alasa dohuili ganni yirinii alaxja. Amoog tingisa qi gidehgu raxjabai gidehgu raixja. Do qini sgili zhinniu jayiiha dii jiu ndiriwaya. Ne sqin dii amagiji ranagiji? Ne sqinnima ganjang tingeresa kingiji gua.

Ai biiten sarinha rnbukinna wanshang sarinha tenbukinnadii. "Nado qimu amagiji chulilagii?" "Dii tehgi amagiji chulilasa chulilakog." Hin, ya! ghari duragu kundina aladii. Malang jiu malang shde nara juri bii bo aladii, nara

bosa han buchinna. Ai te kunni alangi zhangrinni dodaji rangi ne teni nengi xjunni hailsanni jiu newa. Ai doma teni kurigeenni hailana haila shdaji gua teni xjunni hailsaxja.

Dii zhangrinni kileguni, "Ai do ningiji ninbiisa chuang. Ndani kurigeenma do jiu nuhaighula buraxja. Ai ghada kidi fan nukuariqi sosan dirani ghadahangda saina ai sdan taraa ghuja. Ai yinbog kidihangi ghuasanni nda kilenda gua. Saina ndani xjunma dii jiu tigii xjunga. Ghada kun raila do jinadisuungi ninga soguna. Lisigagiji yii warin ai sduu ghajari do sduu ghajariwa. Dii nige kuuri gigu zhuangjaawa. Ai dii tigiingi shla raxja."

Do ne xang qini kurigeeni amagiji bankigii? Dii nansa huina ganni hgaqama mula xjungi yii nendi ghuadiya. Nn dii tiriisani Zhodarin qo qi mula xjunnida bii hgile. Bu dighuli xya ne gerniini jiu ayilidi ken niizhangniiha kendi ghuadiya. Ya, ya, ya dii tingadiya. Dii muni xjunni yii hgilejina? Dii yii hgilen nige xjun tigiinga ghoori xjunda yang zamasa dii yii hgilen.

Ai tigiingiha ganni hgaqama te zhunrinni ncoglaghangi ken nenqangnagiji? Ai doma njeensi lengkuuzidii kungi yii hudi nenqangwa. Lengkuuzini niizhangni logni amahgiingga? Lengkuuzini nenqangni liuhanni lanna yirini chijinna. Liuhanni amahgii langa. Durixulangdi duboo nadina. Amahgiangi nadina? Jiisi yirina tighuu digeniini hualighaji nadina.

Ai te liuhanniini dodaji rja, "Dii qi tighuu digelana nenga duboo nadisa amatigii logga qi nda kilejingi ghua?" "Ai dii ndani yiri tawun tighuu qidiija nige guangjiwa. Tawun tighuu niguuduri nige digelana tawun digewa. Guangjii huijimogxjini tighuughulani burogxjiiini dighulangi anjjida ganni qogxjarani taraarani dighuli rdela xghana. Ai haramadasa guangjii dighuli rana."

"Nado qi duboo nadigu yiisini yannii?" "Jinana bayanjaghagii giwa." "Oo, qingzangni ningiji bayanjaghanani?" "Ai, ningiji bayanjaghana." Yaminni kun kileguni teoshida. Ghari duragu kunni pugha ala dolajabai. Sanshidabanrani pugha suuraghaxjabai.

"Nensa huina dii qi duboo nadiguniu?" "Ai, dii yii nadin." Dui hutun diinki gii. Hutun diinki shuuyana takaxja.

Ai bu santen lenghuushang teni ayilidi rjela rya. Ken nadisa nadilahgi qi bii nadi. Hai guaileogog. Ya, ya, ya dii bii nadiya dii pugha alaguna. Alagii qimu pugha alaguni xeoyiisiwa. Ai te kundi ne qinsangni qimu ghuaya ne.

Qi niizhangnagiji ne qinsangni qimu ghuaya. Gan niizhang kungi ghoori fan ndani kudi kashida coxinlangi. Kashidani jiu aishinen tenqidi hurin fandini kashida jiu liulaxja, baini moliungi laxja. Qi ne sanba kunni diura.

Ai tigiingihalai ya ya ya dii dubooda bii nadiya. Ai ne sduu ghajarini qimu ghuadiya ne. Dii qi duboo nadisa bu qimu budiileo. Na ne kun do anjigunii? Ne kunni qi bii guala. Budahgi anji xguniha budahgini duralawa. Ganni alala xgunii. Ganni amaga alagunii arang sodila? Na yiriniini dii amagiwa?

Yiriniini dii jiu ne dansinhanna dansinhanni wara aladiwa ai ne dansinhan yiriniini zaliu ghuawakiji. Lengkuuzisi chogulagu sqingi bankiwa. Suiben dura rgu suiben duri xgu yiuxinbai gina. Ai durilada shanglana.

Tigiingiha nenga niguuduriniha ne Yuanwai gan awula raxja. Ai awula raxjaha dii jiu deeran jen gerni te ghuran jen gerni ayilini zhunrinni ncoglalgha hutunni diinka joki ghuaxja. Ai qi ne deeran jen gershdi sodii kudigu te yiijenban gerna dara ra. Te rmaa turana siangi tari, ai hgaingi tijai, tighuuna tera huri hula gua yixi. Ai yirinida kileguni ai do tanghula ningiji kilesa dii saini hguaiwa. Dii nadila xn gua.

Gan kilena bu nadila xn guisa ai nadila xn gui. Tighuuda dangla gua ai tigii. Ai yamin tura kura nige sghuu gancui tiinkaxja. Ai yan nadila xgii pugha alaguna. Ai sanshidaban pughasa ghada muhani pugha lailaja lanji muhani. Bu hutun diinkadiwa dii nadisa dii nadisa nda alaguna.

Teha saingi laxja. Ya, ganni qinsangni ger yiiguaniini ghuaxja. Dii saini hguaiwa. Dii ganni kudini hunimaa dighulila xa Yuanwai jiu seerina ghuaxja. Ai sgunengna yiu ya sgunengma jiu nendi yiri danglasada danglagu guan yii danglasada danglagu guan. Ai ne kun jiu nda zhimanima saingigiji gui. Ai sgunengni gan xnganqinyuandi yiri danglala xja.

Qima bu jiu kuu shdaari kandailaya nda kuu gui deeran xjunnii. Nensa huina ne qinsangni qi dolagu. Ne ne wudan ghajari yii wudan ghajarini gigu, janqigu, cihuulagu ne ghari duragu kunni jarigu. Nensa huina muni qinsangni dolagu rdahuwa. Ai diima ganni jiu ganni hgaqama yiigua jiu ai muni yinbog anjii, muni taraa anjii bu qimu siida kileya.

Ai ghurandari xulangni kileguni muni yinbogma zixashiri yii. Ai zixashira nenga jiusi nenga banbanzi ghoori ha gjijii dirani xruu gharigha gjijii. Ai te xruuni jiika awadiida dii ganni hgaqama jiu banbanzini xjiini teni suulwa texjigu teni bii suuli. Turani yinbog yii ai.

Taraama ne ganni hgaqama ghuran cang liuzini zui xjiijennii. Ai tenima jiusi nenga turagunimasi nenga muudi ude ghada timuri ude yii. Yiuxima jiusi ganni hgaqama ai dii gan ama yiuxingi yii. Yiuxini qigi xgha duraji nige darida niidii shdan. Biirinqilesa nii adan jighadighasa nii adan nen i qimu ghuadiyagiji. Zhangguidina yiishuu joka xjiiguna.

Ai joka xjiiguna ganda te shdaari banka xjiiguna. Ai ganni hgaqama yinbogni niguuxulangni te shdaari nige jiikijingi rjesa yinbog te shdaari luula diurihga xjiiguna. Oyu! taraani dii jiu tiriisa giga yiuxingi nijji rjesa turaja duraja nige dari xjiijina taraa jiu madaingini diurihga giija.

Ne dodii shjii laileowa. Ai tinga zhuangguidiini jokingi ai xjun ghuranla deeran xjunna ghuranna jiu ghada kurigeexja. Nigena kudi gjija do tanghulani kurigeediya. Ai kurigeediwangi ganni hgaqama ai sain liuhangi xjuaraja kudiji. Xjun ghurarlana diishin adal laji tigii yiuhui sqinga.

Tinginilai gan qinsangni niguuduri niguuduri bayanjaja nilegedi bayanjajxa. Ai ningiji miinshinni xgeghula. Ai gan Zhodarinda ai tigii kungi njeen kuuhada niingiji jiu yii dangrinlaguna. Ai kashida coxinlasa puja ganni hgaqama zhuangjaa lisiga warisama puja gofangmen dira guajji kurina. Njeenni kuuhada ningiji jari adaguna.

Ai dii jiu sainabai. Ai ghari duragu kunni kilegunima oo ne kunni duriji rangi quanlini jiki ghuasza ne yixi fama yiikuuba. Tigii niizhang qunguangdanna ai teniinida sunishida xjiiguna bu quuguangdanhada dii gan nda jiusi nenga kanshangla shdajabai. "Ai na ganni yinbogni anjama ganni taraani anja?" "Ai, bu yii mudeni." "Qimu kilen

guaniu?" "Kilegun gua." "Teha darang qimu fangxin lin  
guabai." "Dii fangxinlan guiyiu amaginiihai yii mudeni."

Ai dii jiusi aaba da aama ghoorilani jiusi lama jalangi  
dii baina giixja. Ai ganda niguuduri niguuduri zhunla raxja  
niguuduri niguuduri zhunla raxja. Zuilahuuni zhangrin da  
zhangmuna wari rja. Ai ganni hgaqama jiu qinsangdini  
sghangi soja. Ya ai nerni diilaxja guja aaga.

## GUANGJIINI NANTARI (ROOSTER'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (1.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/\\_084\\_GuangjiiniNantariRoostersStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/_084_GuangjiiniNantariRoostersStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (2.38)

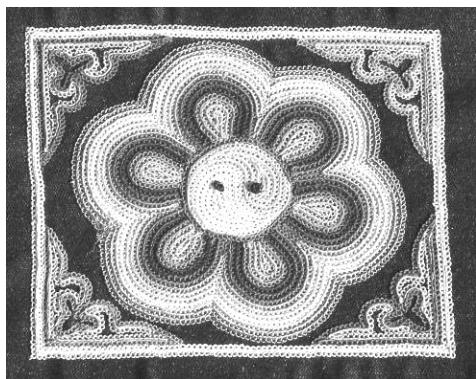
[http://www.archive.org/download/MonghulAudio/084\\_Eighty\\_Four\\_Guangjiini\\_Nantari\\_Rooster\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MonghulAudio/084_Eighty_Four_Guangjiini_Nantari_Rooster_Story_Tayisirang.WAV)

**N**e gunjurini do nenga guangjiikiji gan do ganni hgaqama ne durila nige hiilasa shdeji ganni hgaqama hiilasa nenga kunni dodaji puzighaji. Tanghula lisigangi warigiji, newa. Ai guangjii yii hiilasalai ne kun sjanni zhangwula adaguna. Ai ne turang hiilasa lengdenbanna, zama hiilasa sandenbanna. Ai kun pasiji do bugusi yirighula do szu danlagu ai dide kun ganni hgaqama xaazi xuugu, kashidadi yisi tiigu yan lisiganida warihgunga.

Ai tingijiigunaha ne guangjiida ganni hgaqama tingereshdi ghari xji xangi do jiu buudingi hgilela xjiiguna. Ai hgilela xjiigunaha ne tingereshdi Yuhuangye ghua xjiiguna magiji. Ai ghua xjiigunaha ganni hgaqama ai jarin tingereshdi ghajarishdi kura yaazini pinki xjiiguna. Yaazini pinki xjiigunaha yaazi kileguni ai qi anji xwa? Bu tingereshdi buudingi hgilelala xwagiji.

Nadii qi ndasa maliiwama bo yokina qi nasina qi nda ghuawakijingi qi yang hgilela xi. Ai ghuawakijingi hgilela xgijiigunaha guangjii jiu ghuawakijingi hgilela xjiiguna tingereshdi. Ai bu yanggi rwa. Dii qimu ghuawakiji dii yan galala rwagiji? Ai dii nda ghuaji amahgii yaazi gan bu boxji sua yaazi gan yiina. Yaazi amaga kile qingi hgilela xi qiha nasina buha yokinama kijeewa.

Ai tigani tingeresa kileguni jiusi fangpiiwa, boji xi.  
Ai nige amadi jiu bo rghaxja.



## TUGHUANG SANGNI NANTARI (TUGUAN LIVING BUDDHA'S STORY)

*Tayisirang*

Original Recording (7.06)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_085\\_TughuanSangniNantariTuguanLivingBuddhasStoryTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_085_TughuanSangniNantariTuguanLivingBuddhasStoryTayisirang.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/085\\_Eighty\\_Five\\_Tughuan\\_Sangni\\_Nantari\\_Tuguan\\_Living\\_Buddha\\_Story\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/085_Eighty_Five_Tughuan_Sangni_Nantari_Tuguan_Living_Buddha_Story_Tayisirang.WAV)

**A**i do Tughuan Sanggiji nenga muxigu guzeenigiji gan ai ningiji hanaladi sain galaji jiushidendi. Ai rgunbaa buragu sghuuni kuriji ai gan kilesa ne walighasi niurishdi hualaji hanaladi nige rjeghajiiguteo.

Ai do ne rjeghaha ganni kamani yan kamawa? Ne yan yan diidi nenga gan nige zhunrinzinga. Kundi jaari gharixji tingereshdi nasiguna, timuri aasi gharihguna. Ai nenga te sghuudini kurisalai pujog tigii dangxingi shjiini buragha shdaguna. Te sghuuni nda muulasa dii buda gui, gui guida dii zamasa gusee yasingi shangla dii tigii binsingida konin guikua. Ai purghandida tigii binsingi guikua. Ningija ne ganjangla jub yiikua shge lama gulesan nenida.

Ai do jina nenga buragu sghuuni kura gan nenga Tughuan Sang nenga gan kilesana malang shde jiden jifinra nda warila raguna. Ai tehgi ganjangla nige ralidi. Hanala kileguni do qimu warila ragiji do ken warila rgiisakiji? Ai rjin kun yii. Ai neri ganni hgaqama qiruu deeran fan gharixji miinbiin gharixji rji. Miinbiin turawa qiruu Rgulangsa ghadawa.

Neri kenmada warila xi shdaji gua. Warila xi shdaji guaha nenga kilegunisti nenga sghuu daajahalai ne gualajin kun zuguada darang nige jalayakiji. Neri darang ganni hgaqama miinbiin da qiruuuhgi darang zuguadasanni kun ghoori hinkija. Tehgini ne finjan miixingiji.

Ai ninkijaha nenga gan sghuu daajaha jina ghari rja ya, ya do nda warigu sghuu kurija wari. Warikijaha gan nenga ganni hgaqama ai gharixji rangilai gungurini diisilasani gan Qidariga qolaja nige diisi qolaja. Qolajaha ganni hgaqama ai nige diisi qolawangi nenga gan kileguni ya daxjinha qimu yama mudengungi yiigiji.

Ai nerani huijifanniha jina guiraxja. Ai yamaga guilaxja gisa ne ghadadi kashida dilala xangi zhobrsa guru bo rja ai kashidani pughala xngi. Zamasa kungi Karilang kungi diingi diisila qolayagiji ghoori diisila ne nige qolayagiji. Diisini sladighaxja gan Tughuan Sang kileja daxjin teni yiri kuungi turanju. Ya dii saini hguaiwa badii.

Huijifanni ganni yirini kuungi turaja kuu guiguna. Tawun xjunniiguna kuungi turaxja. Ai nerni ganni hgaqama Tughuan Sang yiu xjiiguna. Ai yiuwangi ganni hgaqama wari yiu xjiiguna. Wari yiu xji dii amahgii ganni janyurda yixi hurijida guiguna. Ai wuqiguni zhoyang luanniiguteo ai rdeguni zhoyang ghuaniiguteo. Ganda jiu budanghulani Lunkuangdi sainiigiji ne rjiiguteo. Lunkuangdi saingiji rjiiguteo ne rgunbaada kijee buraguni ganda mudenijina. Dii ne buragu diidini kurisza tendida rghangdini yii xjina.

Do niuduri malangla gulesa Rgulang Rgunbaa, Rgulang Rgunbaasi ghuran paixjinni kunna. Ghuran paixjina yanna qi nige paixjin bu nige paixjin. Dangsi ne paixjin gisa duilanani gua ne duilan gua. Ai budanghulani Lunkuangha Duluun Lunkuang dodana. Duluun Lunkuang Rgulang Rgunbaasi Duluun Lunkuangni rdahumiigiji.

Ne nige sang huraa tiusa huraa awugu, yikang jurishdi huraa awugu. Ai ne qighaan horaani danglagu moorini hajiulagu ai neda do purghandi binsi yiijina. Huaixjadi binsi yiijina busi lamadiini binsiwa.

Koxii neni muxijida yiu sghuu muxiji ganni kamadini kurigha shdan guijina. Ai shdan gua. Ai yiuzi sghuu shdan guabai. Ai do budanghula nenga do neriji guleji rsa do jiu nenga. Bu jinani sgilini dang pughasa budanghula neni kolulasa naniilogni do Rgulangni xangxinla danbiqiini xangxinla xraiguxja. Ai rgunbaani xangxinlaguxja. Buguangsi nige huuzi lamadiini xangxinalasa budanghula jiu shbinzi jiu mooshidi yii xgunga.

Ai dii gan kilena nenga shdanang gan ganni hgaqama huiyiiri gan Zhangganda jangkina nengi Danma nenga Pudang yahuu dawagu Danma nenga ne yangiji. Ai gan lamadiinghula muxila rsa ai ya Pudang Yahuu dawagu siimangi lankiji rana. Fintezimangida yiina ai nbuuda xgewa. Ai ne yandilana? Ai seeriwa rdegudi lina. Ai seeri da rdegundi lisa duilan gua. Ne xge lama muxi ugo bosa nenga zhuangjaadi kunni nenga zui mula zui mula nenga rdegula cihuulagu. Ai nbuugiji yii tailagu ningiji ugo bojiiguteo.

Ne shdaari xi shdan gua. Nbuu niguuduri muxisa shi kguaija szza darang quguanlaxja. Nesi yan yuanyina? Ai ganni hgaqama jiu kidingi tailasa kidingi hura xguna. Ququanliguni gua luandiguni guayakog danbiiqii shdaariwakog.

Nado ningiji gulesa danbiiqii shdaariha budanghulani shdaariha qimu luangi tailasa jiusi hugurin muxijinga. Lamadiiwabai ai quguan tailasa qini sgilila yii raguna. Ai xawudi dodala szza rgha adaguna. Nado ne budanghulani Mongghul kun liulasanni tigiingagiji nendi dii yamahgii loggi yiiha buda qinfura adani. Ai do naniilognihalai seerihada qimu quguanlisada qingi baisisa. Shdimaaniha qimu ghuadigu giixangrsa ganni hgaqama xge mulani pinkigu ghuadiguxja sangadiguxja. Ai kendi rdeghasa kenda rdediguna.

Ne ganni hgaqama lamadii sanba ganni hgaqama ai qi jiusi ganni hgaqama yiuzoshin mowanxiwa. Ai yiisgi lamadiini ai wuizhiwa. Qi muni guangyin barilama ganni hgaqama ai seerishdila shdimaadi lisa dii lamadii pujabai. Dii shjii funii gokinabai ai tigiinga nerni jiilaxja.

## XUUNGI RJAWUU (A BIRD EMPEROR)

*Tayisirang*

Original Recording (7.51)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_086\\_XuungiRjawuuABirdEmperorTayisirang.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_086_XuungiRjawuuABirdEmperorTayisirang.wav)

Re-recorded by (7.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/086\\_Eighty\\_Six\\_Xuungi\\_Rjawuu\\_A\\_Bird\\_Emperor\\_Tayisirang.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/086_Eighty_Six_Xuungi_Rjawuu_A_Bird_Emperor_Tayisirang.WAV)

**D**o nenga rjauuni kudini nanqidi rjiiguna. Nanqidi ra jangjiuri ganni hgaqama ai cuuwungi fankijiiguna. Cuuwungi fanka qidaniiguna qidangi ndani langdini kurijiiguna.

Langdi kurijiiguna do ne zhuangja do ne zhuangja xu do ganni hgaqama ninkijii nasiji ama jarin tingereshdi "Zihaxin, zihaxin, zihaxin, zihaxin" qoraniiguna. Zamasani qiruu jiranijina. Ai ne jalala xu do "Pijja, pijja, pijja, pijja" qoraniiguna qinzangdi. Ai tingisa ne yangiji mori kollana pokiji haniiguna. Ai liusa pokiji gharighanijina. Ai pokiji gharighanijinaha tinga jiraji wari shdaji guigunaha, jiraji wari shdaji guingi qiruu dawa xjiiguna. Qiruu dawa xjiigunaha nenga ganni wari shdaji gua. Mori nenga kollana pokiji haxja.

Ai gan duuli puzi kilegunisizhog moridi kileguni ya sainii muni aminni jiulawa. Qi nige fan nige hui dahalagu guan. Ai zhuangja xuudi kileguni ya qi jarin tingereshdi ghari nasi qi nukuarigi yerixji luulin. Ghajarishdi bosza qi ganni hgaqama ai yerishdi qimu zhuangja jirihgara qimu foorigi fooligu guan. Rgulidi qi dangghuali jirihgara qi jiu foorigi yerixji sogu guan ningi xjiiguna.

Ne qinzangni nenga jalala xuugiji ai qimuma ne nige fan ne hanalani dafangra sogu quanlingi yii ai tingina. Liusadima qimuma nenga ganni hgaqama gin ciziran ai qi dahala adan gisana. Ai ganni nenga rjewuu ugo bo xjiiguna.

Ai liusani jarishisza niinqiwa dansi ne dahan dii awa adagunga.

Ai nerani do ganni hgaqama jiu morida ganni hgaqama qinzangni ne jalala xuu ghoorila do kuji gharigha xjiiguna. Ai arigu kuji gharighajiiguna. Ai ne ghoorila do saingiji kuji gharighaji ahulindin gjiiiguna. Ai lamanqandi kuji gharighaji ganni nenga rjawuuni xruu durani bulaji mori.

Ai jalala xuu nenga ganni hgaqama "Piija da piija" giji nenga kileji zhuangjaa xuu "Zihaxin da zihaxin" gjiiiguna. Ne rjawuhgi ugo bo xjiiguna. Ai dii ndani nenga Karilang kun nenga do nenga ai nanzhog kama shdaariha ne ganni hgaqama. Ai ne ganni hgaqama shanxin sgiliyiiguxja. Shanxin sgili yiiguxjaya. Do ne shanxin sgilina anji gharighaguxja. Ai yindungi yiiguxja. Yindungi yiisa ai do nenga aaba aamanaha dangrinlaji nenga ai jiixjiangi hachanglasa ninbajida. Do ne kun dira goshi goyangni ghari rjabai oo.

Yiuzi ganni hgaqama aaba aamadina nenga hari luu liguna. Hari guiji anji xgii? Ai ghuruuduri aamana pusighuurani raba ai te yiigunga. Zhibugu ne ghari hariliji luu liguna. Ai ghari harilasza luu ligunga. Ai ne ghari harilasza dii jiu kuu dangla shdaji gua. Ai nensa huina qimu mulahgi kuuhgi xgelisa qimu ghari harilasza dii jiu qi gulegu ugo gua. Ai logni tigiinga.

Ai dii budanghulanzi zhuangjaaha ne nige fanha ne zhuangjaada ne ganni hgaqama yolanani gua yolana. Piinnan zhuangjaangi ghuasa pugilii tulighui tankisa saina. Ai do ganni hgaqama nenga ai Guncandang Rnmiinzhinfuni saindi budanghula ne kidi fan gaigii kaifangla rnrinjaja dafang puzighaji rnrinjaja ne shuufu zhikiji. Ai ne ganni hgaqama Guncandang Rnmiinzhinfuni saindiwa. Ai budanghula rnmiinzhinfu budanghulalai sain gigunilai.

Yiuzi darang muden gua. Ai jinana xgengi sgana budanghula binsi xge yiigiji. Ai qan shnen tenqii fulaan xruu xalana. Fulaan xruu do ama shge tingere tigi xgengi sgana. Fulaan xruu xalaji zaafa mantagii gisa do ama ahulindin gina. Na teni zhuangjaani amahgiigazhog? Ama yinganda gua. Ne ghoori fan huafii ganni hgaqama ai Miogui jinkuu ainan ghari rja. Bingui neosu ghari rja budanghulanzi guijani.

Ai miimu ghajariri sanshijin ainan gharighasa aishiwujin neosu gharighasa ne zhuangjaalaisi amatigiinga? Miimu ghajariri aishijin ainan gharighangi ai nenga aishijin neosu gharighasalai ne danliinjani amagiji piilana? Ai ne zhuangjaa amahgii cajaga? Cabii jiu gharina. Ai dii ne xanzai guijani ne yiihog giizi do qiidogwa.

Ne furaini dapiilaguxja. Ne furaini dapiilagu yuanyinnisi giizi hunghuarixjog ne budin shduri yiisalai nenga jiu yolana. Hguari narin yiisa jiu qinkuang gua. Dii ne nige qighaan taraa nige fan nige fan yii ralijisa ghoori fangiji tarisa kuja mooshidi xn gua qinsila hugudina. Fulaan taraa jibinrani ganni hgaqama rn santenna. Gan qimu yola dawa xjini gua naawa bo xguni gua. Ai miimu dancan jiu wubijjin sona. Ai tigiinga.

Ai do tigiingiha do budanghula ne xanxang shdaariha zhilengni durishdaxja yuanyinni anja gisa foog huraguni zhunsilana. Ai foogni huraszalai amaxja gisa nenga xruu haguni quguanna basi zhuzhuangna. Ai ghajari dira lakiguni xganna ai nenga zhuangjaa yolana. Kosi budanghula ne ghoori fan ai texjini.

## BAWOGNI HUGHUAI (FROG'S STORY)

*Srinsuu*

Original Recording (9.16)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_087\\_BawogniHughuaiFrogsStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_087_BawogniHughuaiFrogsStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by (12.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/087\\_Eighty\\_Seven\\_Bawogni\\_Hughuai\\_Frogs\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/087_Eighty_Seven_Bawogni_Hughuai_Frogs_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii mula sla guiguna. Niguuduriniha aaneeniini xgexji hurini yida xjiiguna. Dii tena bangla gijiiguna. Dii niguuduriniha aadeeni ghajari fulila ghari xjiiguna. Aaneeniini hurini yidanangi bawoggi gari rjiiguna. Dii aaneedina kilejiiguna, "Aama, aama, aabalai?" kiji.

"Ghajari fulila ghari xja." "Njeen durihgún kurigeeji xya," tingijiiguna. "Do qi dogda bii ghari, qini tigii bawoggi durihgún kurigee shdasa dii yahgu?" kijiiguna. "Dii qi dasigu tangrini muni gujira dalaji ghua xumazini dalaji ghuada bu xyada shdanya," gijiiguna.

Adagunaya kijiiguna shdanya kijiiguna. Dii dalaji ghuajiiguna dasigu tangrini dirani gualaji ghuasa gan maliighula ghoori gua duulisa ghajari dirana kuri xjiiguna. Ghajari qirairana kurinangi, "Aaba, aaba durihgún wuqila ra," tingijiiguna. Do togxji rje nogxji rje nda do aaba dodajingi guibai. Dii ne anjisa raniigunasa dii kijiiguna. Rjejiiguna sgaji guiguna, yang fulijiiguna. "Aaba, aaba durihgún wuqila ra," tinkijiiguna.

Dii ne durihgún wuqila rakji qorajingi guibai nda aaba dodajingi guibai dii ne anjisa rjiigunagiji. Ninkiji ghajari qirairanaji rjesa tangringi yiiguna. Dii ne tangringi tadani szá bawoggi pala sojiiguna. Do ne shdiiganna. "Aaba, nado qi wuqida bu ghoori dog fuliya," tinkijiiguna. "Do qi

dogda bii ghari qini tigii bawoggi ghajari fuli shdanmu." "Ai, shdanmia, bu nige chuanglaji rjeda," kiji.

Dii gan njasi qigirana gharinangi fulijiiguna. Togxji nogxji ghoori dog fulisa, fulisani sghanghula, aabasani sghangi fulijiiguna. Do neda fuli shdanabai, do neda shdiiganna tin kijiiguna. Dii zhimin niminha aasini xiidijiiguna, "Aaba, aaba xge muruun bo rwa te." "Muruun puja aasi xiina," kijiiguna. Dii ghoorilana ghajarana fulinangi kudina rjiiguna.

Kudina ra kilejiiguna, "Aaba, aaba do ndada yiringi kilesa," tingijiiguna. "Dii yiri kilesa qimu yiri kileji bawoggidi dii ken xjunna ghuaguna?" tingijiiguna. "Dii te Yuanwaini xjunniini kilela sza ghuagunaya," kiji. "Dii luu ghuagunabai bawogdi." "Ai, qi sbusi kilela yiusa," kiji. Dii dige halizini langhuangi warishjiiguna, jangirog halizini qogxjangi warishjiiguna.

Dii yiri kilela xjiiguna. Dii muxileji zangnaani dafulajjiiguna. Zangnaa xnangi, "Zang dazi qilima xeozi qile?" tingijiiguna. Dajiini zuuhan amandina shdaniigunaha, nige kisogdi wara piiranaji hgala xjiiguna. Piirani aijiini piina xuuniiguna "Zang dazi qilima xeozi qili?" kijiiguna. Nige tiujidi wara yuanzidi hgala xjiiguna. Yangji sanjiini xaazina xuuniigunaha "Zang dazi qilima xeozi qili?" kijiigunaha nige tiujidi wari xge ghada hgala xjiiguna.

Dii zamasan do liuxini xlighajiiguna. Liuxini xlighani liuxi yang tingijiiguna "Ziu ziu dazi qilima xeozi qili?" tinkijiiguna. Dii yang ganni dajii nige tiujidi wari piirana hgala xlighajiiguna. Aijiini tadani xi yang "Ziu ziu dazi qilima xeozi qili?" tingijiiguna. Yang nige tiujidi wari xaaziranaji hgala xghajiiguna. Xaaziranaji wara hgala xlighadigula yang sanjiidini "Ziu ziu dazi qilima xeozi qili?" kijiiguna. Dii nige tiujidi wari xge ghada hgala xjiiguna.

Dii yiri kile adagunaba, bawoggidi kenmada xjunna luu ghuani tinkijiiguna. "Sbusi bu njeenna kilela xya," tinkijiiguna. Dii gan xnangi jangirog halizini qogxjangi warishjiiguna, dige halizini langhuangi warishjiiguna. Dii xjani teni xjunna nige ghuaki taxja piirani dundijiiguna, wuqiniiguna, "Dii qimii tigii bawoggidi ken xjunna ghuaguna?"

Dii ninbinzi ghuada ghua kijiiguna. Luu ghuan kijiiguna. "Tesgi yiidang luu ghuasa bu tehgidi tingere rualighagiibai," tingijiiguna. Dii rualighasa rualigha tingijiiguna. Dii nilegedi nige pujirisza nilegedi tingere rua nilegedi ningii guqogszani szu rua tiinkiji guiguna.

Do bii rualighada ghuayada ghuaya kijiiguna. Yang luu ghuan kijiiguna. Dii kii tiulighagii kijiiguna. Yang kii tiulighajiiguna. Kiini tiulighangi yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Yang zhula xjiiguna yang luu ghuan kijiiguna. "Bu tesgini ulaalighagii," kijiiguna. "Ulaalighasa ulaaligha," kijiiguna.

Yang nilegedi ulaaligha do nilegedi ningii yangisa. Yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Nadii ghua. Yang ghuaji guiguna. Yang kilejiiguna tesgini xniilighagii tinkijiiguna xniiligha gii. Xniilighasa xniiligha tinkijiiguna. Dii nilegedi xniiligha xjiiguna. Xniilighangi yangisa darang ghuaya da ghuaya kijiiguna. Zhuladigu yang ghuaji guiguna.

Dii tinganigi dii salidi lii ghua shdaji guiguna. Nado dajiina ghuaya kijiiguna. Dajiini yii hgilen kijiiguna. "Dii qimii dajiini ghuasa darang yii hgileguna, nilegeda ghua adaguna," kiji. "Nigeda lii ghuasa njeen tesgini kudi gidiilighagii," kijiiguna. "Gidiilighasa gidiiligha adaguna," tinkijiiguna.

Dii tiinginingi yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Aijiina ghuaya kijiiguna. Aijiini gan darang yii hgilen kijiiguna. Yang yii hgilen tingijiiguna. "Dii aijiini ghuayakisa qi darang lii hgileguna, nilegeda ghua adaguna," tingijiiguna. "Bu tesgini pugiighagii luu ghuasa," kiji. "Pugiilighasa pugiiligha," tingijiiguna. Dii nilegedi pugiilighani do nilegedi ghajarishdi rua xgu tigiingi yiiguna.

Dii yang ghuayada ghuaya kijiiguna. Dii ghoori dalen tulighui taari tungujiiguna, moringini dirani funilighajiiguna. Dii bawog kuadilijiiguna. Ne rogszani nige taari baghasza gan te rog duuli ghari xniiguna, te rogsza nige taari baghasza gan ne rog duuli ghari xniiguna. Ghoori dalen tulighui taarini bagha buragha xjiiguna bawogni bagharixji amada shdaji gua. Dii ganni kudini kuridija harada li xjiijina tena, "Aama, aama udeni niila ra," kiji.

"Do udeshuang nukualang rua ra, qimu ken udeni niila rgunii," kiji. "Ai, buha ra shdagunaji, muni yiri ra adaguna," kiji. "Do qi shdiixi laxini gule bii so bawoggidi kenni yiri rguna?" kiji tingijiiguna. Dii yang, "Aama, aama udeni niila ra," kiji. "Do udeshang nukuala rua rakisa, dii qi ruaji yii raguna." "Ai, dii muni yiri ra adagunai," kiji.

Dii aamani kinsi baniudi niila xjiiguna. Niila szza gan zhaghaghula tigii xjungini yang yiridi awu rjiiguna. Dii awuji ra giiwaningi, niguudurini ganni ziiwuni ghoorilana yang hualighiidi xjiiguna. Darimaxii kurijiigunaha hualighiidi xningi kilejiiguna, "Gan te ghooirla ude muxi sgaa so ju. Bu turani rjela xyada dii yiilina qaajiiha te ghooorni qorayada ruaji ra," tinkijiiguna.

Dii gan xngi kilejiiguna, "Ai, tarighuandini hgilesa hguari tarighuanna, xgedini hgilesa musi xgewa," kiji. Kudigu kunsgini mude ayan conola xjiiguna. Ganghula qida ghara rjiiguna. Gan aasi basi durani niu sojiiguna.

Dii ghari xgu zamasani kunsgini qaa xjiiguna. Gan wari ganni hguariniini ala, arasilani furuu rugu ghari rjiiguna. Dii ruguji jarin moorishdi kurisa ganghula ne yang nado lii rani amaginiigunasa rjela rjiiguna. Dii rjela rangi, "Ai, tanghuladi dii yan kilesa tehgi dii. Do te ghooirla rugu ruguda dii lailaguniini dii bu ruguya," tinkijiiguna. Ganghula yiija nige gantiiniini rugudisa dii ghooirladi daa adadilangi yiiguna. Dii "Do adagunani?" kisa. "Rugu adaguna," kiji. Nadii bu ruguya gijiiguna.

Dii ganni aabasgini guanzima niigu yanginiiguna. Dii yirisgini langlala xjiiguna. Gan yirisgini ghari xgu bawog arasina tiiliyi giiwa kundiji dabangla nigedi xuanganlingi ningii langlala xjiiguna. Dii haralijini rsa aabadina aamahgidina, "Tesgi kuja langla rwu, kun luannani, xoxjannani?" "Oo xoxjanda gua, kunda luanna kunni yixi rjenda gua anjiguniiha tigii kungi yiinaji zisi yiumoyiudi te kunni rjedina," kiji.

"Nadii tanghula kun kungina tigiingi yan rjenii dii xiini lii rjeji dii?" kiji, tinkijiiguna. Dii huijidurini yang xjiiguna. Yang xnangi, "Niudurilai kun luannani, xoxjannani?" "Xoxjanna jiu te kuuni rje," kiji. "Nadii

tanghula kun kungina tigiingi yan rjenii Darimaxiini lii rjenangi?" kiji.

Dii ganni yiri yinairila xjiiguna, ne warijee ne pujiihakiji. Huijidurini te kun yiugunsa muxi gan yiudijiiguna. Rsa bawog arasina langang szarishdina tiili gijiiguna. Dii yirini ruaji rangi ganni teniini wariningi zuuharana xra xliigha xjiiguna.

Zuuharana xra xliigha dii kilejiiguna, "Ai, do qi muni neni xrasani do nigijjingu shde lighadiwa jida, do xjuan gua xjuan gua. Do qi xgula neni taxjaniini anjida nige saji yungi hanaladi nige kurigha. Snqan tenjandi yungi nige rguguukiji nige kile," tinkijiiguna.

Gan hanaladi snqandi yunniisa ama guisa guima yiisa yii nda do sai zhigan liuhangi tuarilawa kijiiguna. Dii ne hananni bayan nenqang do nerasa ra xjiigunakiji tinginba.

## HUIDI AAMA (STEPSMOTHER)

*Srinsuu*

Original Recording (6.67)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_088\\_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_088_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.32)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/088\\_Eighty\\_Eight\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/088_Eighty_Eight_Huidi_Aama_Stepmother_Srinsuu.WAV)

**D**ii aabangi muxigu yirini aamani kuungi gii xjiiguna, huinagu yiridi yang kuungi rjiiguna. Huinagu yiridi kuungi ranangi dii ghoorishdina ghulana do ghadadi ghoorila qijiu dolala xjiiguna. Xningi dii, aamani shdimaani njeenna kuudina rugulighajiiguna.

"Aawu, aawu do shdimaangi rdeya?" tingijiiguna. "Shdimaa rdesa qini nudini manta awudigii," kijiiguna. "Dii shdimaangi rdeyada dii manta awusa awu," tingijiiguna. Dii shdimaangi nige rdejiiguna manta awu xjiiguna. Qaxji guiguna dii yang nige shdimaangi rdeyakiji.

Yang shdimaa rdesa yang nige nudi manta awutigii tingijiiguna. Dii shdimaangi rdeyada dii manta awusa awu tingijiiguna. Dii ghoori shdimaani rdeningi ghoori nudini manta awu xjiiguna. Dii tigii aichuntai tigii tiigalijoggi dira kolda bogha nigha gijiiguna.

Dii nigha gainingi dii terasani yangijiiguna, "Jiumiinlai jiumiinlai," qoraniiguna. Joohuqisgi gharishji raniiguna, "Nado dirii jumiinlagiji qoragungi amatigii kungida guigunabai?" Dii xanangi yang gan, "Njeen diu ghoorilana rwa, shdimaangi rdeya gisa njeenhgini diu nudini manta awudiwa. Ghoori rdesa ghoori nudini manta awudiwa. Dii tanghulani saidi nda ayiliginji jiura nige kurigha xda dii bu njeenna gujaina njeenna tuikiya," tinkijiiguna. Dii ganghulada nilegedi muyiu tigii turani giiwa ghari xjiiguna.

Dii haralijini rsa kadan tuulii funiga ghuranla tangxalaguniini qanglajiiguna. Kadandi kilejiiguna, "Ai,

kadan aaja ne ghoori duri snhuu sainani?" kiji. "Ai, ne ghoori duri do snhuu saina. Furi zifangdini boji sza, szusgi hulaghula, jigela xjala rsa muhada yiini, jige muhada yiina, kun muhada yiina, rdeguni hudi saina," tinkijiiguna.

Dii tuuliidi szaghajiiguna, "Tuulii aajani szirikuangni sainani?" kiji. "Saina yankiji, furiji boji sza manii luanghula, maniisgi moori sgan guaha hugusanni luanghula yan muha rdesa yiini sainighula hguaiwa," tinkijiiguna. "Funiga aajani szirikuangni sainani?" kiji. "Saina, do Wangyuanwaini xjunni narilanangi, kuguani yidinaji do yan muha yanda hgalaguni yiina. Ai ne ghoori duri do rdeji adani, sainighuladii hguaiwa," tingijiiguna.

Dii gan qangla yiiguan i xanangi jigera szu xjajinni szujin amaniini niiwaningi ganjangni szuniini nii giijiiguna. Maniini xjuuzi laxijila tigii xjuuzingi yiina tela nudiniini caki gharigha xjiiguna.

Wangyuanwaini kudini xjani gan njeenda tanghulani ne jirihgara nige zholaya. Njeenda nige canjalaya tingijiiguna. "Dii njeenghula haja jinjin yuanwaini kuusgi yii. Qi dii neri xnkuuwa malii hgilejin kungi qi darang shdanmu? Malii rdewangi malii yiu, kiilenangi qadilighagu yiudii," kiji. "Dii buda nige soyada warijee shdanya, tanghula jiushiju buda ndiriini warijee shdanya." Dii ninbinzi tinga canjalagha xjiiguna.

Dii canjalaningi gandi yanganingi kilejiiguna, "Do wuyog teni ne xjun kuguani hanisa teni ne yisi luuzina diledigu gulaguna," kiji. "Dii yisi luuziniha dileguni xjuan gua jida, qi ghuaixjingi neni mudegunida wuixanniiba?" kiji. "Ai, ne jub yii," kiji. Dii yisi luuzini wari dile xjiiguna. Dii ganni muu gjimmi teni xra xlightajiiguna. Dii len funigani teri leoki xjiiguna.

Oo, dii huijiduriniha yang gan nilegedi yirina nilegedi dighuli nilegedi jochari sowa nilegedi kudina langlaji ra xjun dira zholaningi. Dii aamani kilejiiguna, "Qi tigiingi amakiji bayanjawa?" kiji.

"Dii amakiji bayanjagi muni nudini manta awadija te tiigalijogra kolda nighaxja. Dii tiriisa jiu joohuqisgidi gharixji ra jiu qorawaningi ayiligidi kurigha dii njeenna gujaina njeenna tukiyakiji gulewa. Dii muyiungu tura

kurighani kadan tuulii funiga ghuranla ranangi tinkiji tangxalana. Dii tangxalaningi buda yang ninkiji xangi gan canjalangi dii ningiji hanalighawa," giji.

Teha do te ghoorila yang xi. Dii gan yang kuuna muxiha do njeennani kuudini nijjin zhankiguna ghoorilaha hguajin quguanna gi ganni yangidija. Huinaha dii ghoorila xanangi yang aawudini xji shdimaani qi rugu tinganigi. Dii gan yang kuuna bayanjalighagu duralanangi yang tinkijiiguna. Yang xanungi dii yang aawu aawu do shdimaangi rdeya tingijiiguna.

Dii shdimaangi rdesa liguna jida nige nudini mantagu diikiji. Dii shdimaangi rdeyada manta awusada liguna tingijiiguna mantaguxja. Dii yang nige rdeya qaxji gua.

Dii yang nige rdesa yang nige nudini manta awutigii tingijiijin tewa. Dii yang nige rdesada manta awudisada liguna, awudii tingijiiguna. Dii tinganigi ghoori shdimaar dejiiguna ghoori nudiniini manta awu xjiiguna. Dii yang tera turigu nighangi ghari rjiiguna.

Gharishji ranangi dii yang qorajiiguna, "Jiumiinlai jiumiinlai," qoraniiguna. Dii yuanjiu te joohuqisgi gharishji raniigunaha, "Nadii shdanangni jiu ndii tigiingi nige yiinama ndaghula rjela sza tigiinga. Nadii yang nige qora dii yanniha budanghula yang rjela yiu," kiji.

Dii yang rjela xjiiguna. Sza yang ganni nudiniimi manta awungi gan tirii sojiiguna. Dii ganhgi yang diisihgila lakiji gharigha, "Do tanghulani saindi njeenni ayiligini dira nige kurilighada, dii njeen jina gujaina njeenna tuigya," kiji. Dii gan warinangi tera turiguji nighangi xanungi yangi xjiiguna. Jina gujaina tuikiya kijiigunaha haralisa kadan ghuranla ra xjiiguna.

Ranangi tingijiiguna, "Ai, kadan aaja qini szirikuang amatigiinga?" "Yan szirikuanglagii, ne ghoori duri rdesa rdeguni gua, yiu yiuguni gua kiile luasiwa guura kun qanglaji xa," kiji. "Dii funiga aajani szirikunanglai?" kiji. Funiga aaja, "Dii yan szirikuanglagii nee, rdesa rdeguni gua nigedi ghalni dilenangi loekiningi len ghuasidii xrangli lighaxja," kiji.

"Dii tuulii aajanolai?" kiji. "Njeendida szirikuang gua. Yan tiugu kungi ganjangni qangla niuxulang yang tiugu kun

niishidena," tingijiiguna. "Anja guabai tiugu kun guabai?"  
kijiiguna. "Guiji dii niishidenna," ndaghula...

Kuja ayangi xiizini gharinangi, "Ayi, tiugu kunni  
xiizini ghari rja ginangi ghuranla nilegedi kadan aajani dirasa  
laki funigani dira. Kidiguadi laki boghangi rdedijiiguna. Dii  
yankiji kidiguadi ganjangni buraligha xjiiguna.

## GHURAN XJUNDII NANTARI (A STORY ABOUT THREE GIRLS)

*Srinsuu*

Original Recording (3.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_089\\_GhuranXjundiiNantariThreeGirlsStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_089_GhuranXjundiiNantariThreeGirlsStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.89)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/089\\_Eighty\\_Nine\\_Ghuran\\_Xjundi\\_Nantari\\_Three\\_Girls\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/089_Eighty_Nine_Ghuran_Xjundi_Nantari_Three_Girls_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii xjun ghuran yiiguna, aabangi yiiguna, aamangi yiiguna. Ghuranla jiu warilidiniiguna aabani da aamani kilejiiguna, "Do tanghula tee yandi xi nige zhinzi suujangri warila xi, dii," tingijiiguna. Do ndaghula tuusi shdimaamangi nigijji kangleya nige rdelidiya. Dii ne ghuranla nige warila xlahgi.

Nige yang kilejiiguna, "Aama, aama udeni niila ra bu sanna marishidaxja rawaanangi sanlaya," kiji. "Do nigijji soda dii," tingijiiguna. "Do nige sanlayaya," kijiiguna. Dii ranangi shdimaana nigijji ghuajiiguna, digena nigijji ghuajiiguna, "Do xgula te ghoorishdi bii kile, nige wuqa ghari xji," tinkijiiguna.

Xani bu digeda rdezhog shdimaada rdezhog, aaba da aama ghoorila tuusi shdimaa rdene tinkijiiguna. Tinkisa aijiini yang, "Aama, aama bu jiuna qughua rja bu jiungi awuya," kiji. "Do nigejang soda daashidani awuya," tinkijiiguna. "Bu do nige awuyaya jiu gui tingixjadii," kiji. Dii tinganangi yang jiunangi hgilejiiguna. Dii aaba aamani ghoorila tinkijiiguna. Dii yang sanjiini kilejiiguna, "Aama, aama bu shdazina gii rja shdazinangi awuya," tinkijiiguna. "Do daashidani wari," tinkijiiguna.

Dii ghuranlana ghuran hui rsa dii aaba da aama ghoorishdini rdegunida guiguna. Dii xanangi ghadadi do ne ghuranlani Qijiuh Ghualidi kurigee ryada nige zhinzi solahgi.

Dii aabani kilejiiguna, "Do te ghuranla dola haraligu dii bu te ghuranni nikii hanqina shuaidayada dii bo ra," tingijiiguna.

Dii ghuranla qijiuni yixi dolasa yixi sghanniiguna, yixi dolasa yixi sghanniiguna qiju dolalidi marishida xjiiguna. Marishida xnangi dii nikii hanqini shuaidaguni sga shdaji guiguna.

Dii ghuranlana yiuwaningi mude shdaji guiguna. Dii tigii nukuangini amandini kurijiiguna. Ninkijii nige pokijiiguna dajiini xge pujoggi pokiji gharishji rjiiguna. Ghuranlana hguajingi rdejiiguna. Yang nige pokijiiguna aijiini sbiingi nige pokiji gharighajiiguna, ghuranlana hguajingi rdejiiguna. Tinkiji nige pokisa sanjiini mamii nige kuuri pokiji gharighajiiguna, yang ghuranlana hguajingi rdejiiguna.

Dii haiqi mugan aaneeni nukua turani rua xjiiguna. Haiqi mugan aanee suaniniha ghuranlani rdegii gani dii, "Ya! aajiiluluu ghuranlalai xaawarini piira qaagunii timurini piira qaagunii?" tinkijiiguna. "Ya! dii aanee shdulijama, qi xan timurini piira qaada buda ghuranla xaawarini piira qaaya," tinkijiiguna. "Do tinkigunida guaba, te ghuranla bulai kunnama daaraguna, timurini piira qaa." "Njeen ghuranla yii daaranya liguna. Njeenghula xaawarini piira qaaya, qi timurini piira qaa," kiji.

Dii shge tughuungi yiiguna aanee wari xge tughuura qaa xjiiguna. Dii gan ghuranla dirani xge lasigurini dari ghua dirani dari durasani shdajiiguna. Dii shdawaningi shdan shdandi aanee kilejiiguna, "Yog! do ninba aajiiluluu ghuranla do halangghula hguaiwa," tingijiiguna.

Xjun ghuranla darang shdajiiguna. "Te ghuranla shdaguni jub yiu, aaneedi janggi aasini yanniju, kuji yii ju," kijiiguna. Darang shdajiiguna. "Te ghuranla shdaguni jub yiu aaneedi janggi morini kuji yii ju," kijiiguna. Dii darang shdajiiguna.

Dii zhiminminha aaneeni shdawani nigedi zuuraili nigedi maaqadi furuuli xjiiguna. Dii ghuranla te maaqasgini warinangi maimaiqini gharishzani jiuma shdazima ralijidijiiguna. Do jiuma shdazini ralijangi yanganingi maimaiqi danla yiuwanangi. Dii danlan danlandiha teni

gantiini ghari rjiiguna. Dii maimaiqi ayinangi tashida xligha xjiiguna.



## LAMADIINI NANTARI (MONK'S STORY)

*Srinsuu*

Original Recording (8.53)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/\\_090\\_Ninety\\_LamadiiniNantariMonksStorySrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMonghulAudioFolkloreMaterials/_090_Ninety_LamadiiniNantariMonksStorySrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.16)

[http://www.archive.org/download/MonghulAudio/090\\_Ninety\\_Lamadiini\\_Nantari\\_Monks\\_Story\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MonghulAudio/090_Ninety_Lamadiini_Nantari_Monks_Story_Srinsuu.WAV)

**D**ii lamadiingi yiiguna niguudurini aadeengi da aaneengi yiiguna. Huni ghoori yiigunaha, huarighangi da aamangi. Dii ghoorilana shdimaax rayada budaghula shge huni da mula huarighani hguaya kijiiguna.

Dii aaneeni shdimaani baliji rjiiguna aadeeni kilejiiguna, "Aanee, aane qi ghadangi rjeda ghada kenniha qoranabai," kiji. Aadee tughuu turagu shdimaana awu aaneeni tughuurani tiwa aaneeni tughuuragu shdimaaniini awu njeenna tughuuranaji gii xjiiguna.

Dii aadeeni shdimaani muxi bali xjiiguna. Aadeedi xge hunini ghuaxja aaneedi mula huarighani ghuajiiguna. Do aadeeni rgangdi dilaniiguna, aaneeni ula szarishdi dilaniiguna.

Dii aaneeni aadeeni hunini "Mia" kijingi miilasa, huarighani "Mia" gisa tingerexjang fuuli xjiiguna. Tingerexjang fuulidiningi dii aaneeni huarighana jira wariningi suulliini shdii awu xjiiguna. Dii teniini awuji ranangi kimuhga turana qirighula giijiiguna. Qirighula giiningi dii yankijiiguna niguuduriniha gan te suulni xjungidi fura xjiiguna. Dii lamadiingi ranangi kilejiiguna, "Aanee, aane qi niuduri yisi shdeeji ghuajisina kidi yokisana jila shdawu gui?" kiji.

"Ayi badii teni do jila shdaji guada," kiji. "Kidi qanbii qalasana jila shdawu gui?" kiji. "Tenada jila shdaji

guada," kiji. "Qi malang nena jila bii giida njeen qimu rsa alagunii," tinkijiiguna.

Dii haralijini szza kimuhgarani yangi pashidolaniiguna nige rjesa xjungi yiiguna. Dii aaneeni pofanrasangi sojiiguna. "Aanee, aane qi yandi pofanrani?" kiji. "Dii niuduri lamadiingi rja njeendi tinkiji kilena dii njeen tinganindi pofanraji malang njeenni alaguna." "Qi malang njeenni malang ghajari dira duri yiu. Xangi arog dura kumburi gii, hurimiilana ha gii, dii qi yisina shdee," kijiiguna.

Dii xanangi arog durana kumburi hurimiilana hawa shdeeniiguna. Dii tinkisa lamadii yang rjiiguna. Raningi, "Aanee, aane qi niuduri kidi qanbii qalasana jila shdawu?" giji. "Badii teni dii jila shdaji guada." "Kidi ghuanjisi yokisanna jila shdawu gui?" giji. "Dii teni dii shdaji guada," kiji. "Dii yamada adasa njeen qimu alaguniigiji morirasana duuli bo xjiiguna.

Ganni xjunni ghari rjiiguna, "Badii, badii qi amahgunii njeensgini aaneeni?" kiji. "Bu teni aaneedi tingiji ququdurisa kilewadii amada jila adasa dii njeen alagunii," kiji. "Na badii qi yankiji morina kidi xjuu tiigilisana jila shdajani gua?" kiji. "Ai, teni dii jila shdaji guada," kiji. "Na qini mori qimu dangsilisana jila shdajani gua?" kiji. "Ai, tenidii jila shdaji guada dii," kiji.

"Dii qida jila adasa muni aanee tigii shdualisa jila shdagunani?" Dii ninbinzi aaneeni ghariszani yang te xjunniini hgilejiiguna, "Aanee, aane qi ne xjunna do nda ghua," tinkijijina. Ghuaji guiguna "Luu ghuan, bu ne xjunna qimii ghuadisa dii bu huurinla adaguna," kiji. Dii yixi hgileningi dii ghuadijiiguna.

Dii ghuadiningi dii ghoorila xlidangi szungini qirairadini sojiiguna. Lamadiini sgilidini do ganni aaneeni xjunniini szura taki nighadigunabai tinkijijin tena. Xjun ziliughula yang tingi shdaji guijinna. Gan xngi dira jihadini qaanningi, ganni luguu da huaiqaniini waranangi koldini gii xjiiguna. Suaniini amagiji kolnangi jiisa szura bo xjiiguna. "Aa niizi yatuu fiishang peoleo," kijiiguna. "Lamayiizi luguu dai huaiqa fiishang peoleo," kijiijin tena.

Dii yang ghoorila pasilida yang yiujiiguna yang tigii gergini turani kurijiiguna. Dii yang sojiiguna gan jina

ghadani qaajiiguna morina ghadani xuajiiguna, aaneeni xjunniini turani qaalighajiiguna. Dii lamadii nuuri kuri xgu, aaneeni xjunniini buudiniini lakiji xa turani xua njeenna ghadani qaa sojiiguna. Gan suanini wara teni dile xjiiguna. Dileni "Ai, aaneesi yatuu huu zhuleo," kijiiguna. "Lamayiizi luuzi huu zhuleo," kijiiguna. Dii tinganigi ghoorila shdaji guiguna dii gergini tura yang sojiiguna dii.

Tingangi kilejiiguna, "Do qi ger sgaas njeen zhunqori dalala xjiya," kiji. "Ya," tingijiiguna. Dii nuhuini xaazira bii baligha tinkijiiguna. Dii ya tingijiiguna. Dii gan nigedi zangnaa balini mantaji rangi dii xaazirana xghangi tirii nige gida ndii nige gida xgha giijiiguna. Dii lamadiini ranangi bu qimu kilewa xaazini aringi xuu nuhuini bii balighakisa qi man xaazi baligha, do qi duulidii.

Dii gan duuliniiguna. Dii nige zhinzilisa kilejiiguna, "Ai, badii, badii qida nige gidangi duulida ne datinghula hguaiwaya." "Bu qini tigii nuhui basi duulin gui," tinkijiiguna. Dii yang nige duulijiiguna yang tinganigi, "Ai, badii badii qi nigengi duulida ne yixi datinghula," tinkijiiguna. "Ai, bu qini tigii nuhui basi duulin gui." "Ai, qi nigengi duuliji rjeya," kiji.

Nige duuliji rjejiiguna yixi datinniigunaha, "Ai, qi togxji gharidiida bu duulidiya," kijiiguna. Dii tinga duulingi, "Qi neni amakiji balighawasa nedii datinna," kijiiguna. "Dii bu nuhuidi tiugu pujog ghurili gumangi shdughuaji ghuanangi, dii nigedi togxji nogxji nige xaazi jirawa jira yidawangi dii nuhui jiu tigiini datingi baja," kiji. "Nado malangsa qi xji, qi xjida bu ger sgaaya," tingijiiguna.

Dii huijidurini gan nigedi sganangi, nuhuidi tiugu pujog ghurilini gumangi shdughuaji ghua gan do man xaazi jaranangi yangi giijiiguna. Jira nige xaazi baligha giijiiguna. Dii rainingi, "Na bu qimu kilewa xaazini aringi xuu nuhuini bii baligha giwa qi baligha do qi duulidii," tingijiiguna.

Dii ghoori duulijiiguna fumugiighula ningii chiki shdan guiguna. "Ayi! ne do niudurigu ne do qugudurigula nigijida sarilan gua qi nige duuliji rjeda," kiji. "Bu do qini tigii nuhui basi duulin gui, do qi baniizi malii duulidii," kiji. Dii yang nige duulijiiguna, ai neni do shbinzi adani, qi nige duuliji rjeda.

Dii tinganigi, "Njeen qugudurigu te nuhui basi pujii, njeen zangnaa balini tera xgha giiwa. Nadii tigii datinni anja ndaghula yang mantala yiu," kiji. "Nadii yiu." "Dii yanla sza yanla mantanii?" kiji. "Dii timuri gurixjogni warihgu gulaguna zangnaa rsa jiidala shdughuasa, langtuula pughanii," kiji.

"Nadii timuri langtuunida wari yiu muudi langtuu wari yiuda dii, mantasa," kiji. Dii gan raningi tinkijijina mantaniiguna, zangnaa qigi szarishdini. "Kuaida kuaida," kijiiguna. "Tii langtuule dalima mulangtuula dale?" gijiiguna. "Tii langtuula da," kijiiguna. Nige langtuudi lamadiini pugha ala xjiiguna.

Pughala dii te xjunda yang xge zhicaidiingi yiiguna. Yang ganni pujoggini xjiirani tailaji xa gii rjiiguna. Pujogniini nige dolanangi hqualiguniini ghoori gharishdini ghoori niikigha amarani nige zhuangla. Dii ger dirasana rje sojiiguna. Dii gansgina jiraji xji qoraji jiraji ndani pujogni qimuuwakiji jiraji xjiiguna.

Gan yang zamasani tesgi ndani badiini bagha alawa teni pujogni kidingi rdeji yankijiiha njeen piilaya teshgi ndani badiini. Dii njeensgi kuandajida gui. "Dii guiji kidingi ndani badiini pugha alaxja," kiji. Yang gandi ahangi seerida hgile shdaja.

Dii gan yang lamadiina kudinaji lakiji xa, nigedi xge kimuhgangini turani zhuangla. Dii jiu tena tingi yang kudina yangi gijiiguna. Dii kudini moori yuujin ahangi sojiiguna. Sowani gan kilejjiiguna, "Dii njeenghula malang shde shdenama tighuu hiilagu yiugunii," kiji. "Dii tanghula yojin ndani ne kimuhgani do kenmada niijingi bii rje neningi do bii kuanda." Dii ya tinkijjiiguna. Dii tinganigi suaniiniha, gan wara boqina warinangi boqina "Pang, pang, pang"di ghoori baghanangi.

Njeenna "Guu...guu" kiji hiila zhimmiminha joohuqisgi yiulitijijinna. Dii ganghula haralidila do ne kimuhga turani yanniiha lamanqan yangi yiijin tena. Neni wari yiuda dii, facailadii shdaguna. Do niuxulang dii ganghula ganni aadeeniini lamadii yiijin te kimuhganiini laki yiudijijina.

Lamadii yiijin te kimuhgani laki yiudijiiguna dii yankiji kimuhgani laka yiudijiiguna yiun yiundi lamadiini nige gantiini ghara rjiiguna. Ganghula darang ai ne do kundinna ne tura do qiidoggi yiiguna yiun yiundi gharini ghara rjiijin tena.

Dii kuja gigeenda bojijin tena. Do yamada puja do hugusan kunna zhuangla gijja ghari kolni yiigua ghari rjakiji. Dii tingi buradija.

## HUIDI AAMA (STEPSMOTHER)

*Srinsuu*

Original Recording (2.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_091\\_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_091_HuidiAamaStepmotherSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.17)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/091\\_Ninety\\_One\\_Huidi\\_Aama\\_Stepmother\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/091_Ninety_One_Huidi_Aama_Stepmother_Srinsuu.WAV)

**D**ii jaliuda huanglaningi yiu xjiiguna. Dii aaneeni kudini teni kudi nige sosa hunimaa dilasada shdan yan warisada shdan tinkijiiguna. Dii haraliji rsa hunimaa dilaji rsa haralisa aanee teni jilaa tuusinangi ghua, lusinangi ghua njeen lutiiangi shdeeya. Huijidurini lisa lutiiinada shdeejii guiguna yang niguuxulang lisa yang kilejiiguna aanee teni niuxulang jilaa tuusinangi ghuasa, lusina nigijijingi ghua njeen lutiiina nige shdeesa.

Dii ghoori xulang tingiji rjiiguna dii aanee nadii ne durixulangdi jilaa tuusi hgilena lusi hgilena lutiiina shdeen gua dii amaginiiguna? Qangguanglana ninkiji nankiji rjesa warisan jiuna bailaniiguna, tena rjeniiguna, ulaaniiguna. Kiilena ruukiniiguna, ulaaniiguna. Dii huijidurini aanee hunimaadi xlighaji guiguna. Ne jaliu puja, ne do xjunga ne amakiji rsaniihakiji.

Dii njeenni tinganangi njeenni njeenhgini aama jiu niguudurini njeen ghoorishdi njeenhgini xjundi ghoorishdi nige dige kuriglii ghuani. Njeenhgini xjundiuni digeni xranga njeendi kuriglii rjin dige juhuangga. Dii dan gandi ghua giijijin tena. Wangyuanwaini xjunni yiijinna Liyuanwaidi ghua giijijin tena. Dii gan xanangi tingijiiguna szaghajiiguna tii ghua giijiiguna. Ayog! dii duanduandi ganni kudini ghuasan xjunnijinna. Dii gahgina dii jiu warisan jiuna bailanijinna, ulaanijinna.

Dii gansgi tinganigi do hanburalighani jiu nigedi hunini alangi nige xge tughuuhgini ala nigedi nige tughuu tuusini xrila dii ganni nigedi tiruula diuzile nigedi. Yanganingi qighaan basila dii mughui jilijigha kiile turasani naaji boji raniiguna. Dii tinganigi yang xjunni nigedi hguari turaguni jiu dola buragula dii nigedi narishiba muhala nigedi wuqiligha kuala huankiligha. Dii njeensgi yirina awugii rainingi.

Dii ganni aamani jiu njeenna xjunna kurigee xjiiguna. Ganni xjunni ghuakiji kileji guiguna njeenna xjunna. Dii njeenna xjunna kurigee ganhgi udendini ruu hurinqi bogu gan waraniningi. Dii ganni xjunnini gualaji giwa ganghula hurinqidi tulighui murigudijiiguna. Dii hanaladi hgai muha huni muhala xii bailajiiguna.

Te aamaghuladi, mughui muha jilijighalani xii bailajiiguna. Diiaabani tiriisa yiisgi ne ganni xjunnini hailasani mudejiiguna. Dii huidi aamani sgilini jiu ningiji huaiwakisani do te yijinnaya.

## BODURIJINSUU

*Srinsuu*

Original Recording (14.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_092\\_Bodurijinsuu\\_Srinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_092_Bodurijinsuu_Srinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.84)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/092\\_Ninety\\_Two\\_Bodurijinsuu\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/092_Ninety_Two_Bodurijinsuu_Srinsuu.WAV)

**D**ii halidanni aagungi yiiguna, menguni aagungi yiiguna, Bodurijinsuungi yiiguna. Dii niguudurini, halidanni aagu menguni aagu ghula halidanni aagu halidanni tiidangna danlajiiguna, menguni aagu menguni tiidangna danlajiiguna, Bodurijinsuu yangiji muudini tiidangna danlajiiguna dii ghuranla szundi xniiguna.

Ghoori xulang danlajiiguna, gan kilejiiguna, "Do buda ghuranla tiidang xalaji nadilidiya," tinkijiiguna. Dii tiidang xalaji nadinangi Bodurijinsuuni tiidangni muudi tiidang yiigu durishdiji ghari rjiiguna, gan ghoorini tiidangni guandi xala xjiiguna.

Dii xala xngi gan kilela xjiiguna, "Niiwan Dide, qini halidanni aagu da menguni aagu ghoorishdi tiidangni bii xala luu ligunakisa xalayakiji kilena. Xalanigi tiidangni szura xalaxja guandi xalaxja," tinkiji kilejiiguna. Dii tinkiji kilenangi, "Do qi xgula kile halidanni aagu da menguni aagu ghoorini malii rakiji kile. Halidanni tiidanggi da menguni tiidanggi yanniigli?" tinkijiiguna.

Dii gandi, "Qi hara galengni rdewanangi, hara qiriguani wuqwani, hara sgili qugurila xji." Gan ghoorishdi mula xaguungi dira qangi dulaji ghuajiiguna. Mula tigii qighaan ghurilini kuizingi ghuajiiguna.

Gan moorishdi ghari, gan ghoorini shdimaaniini rde, qaniinini wuqa, galengni wari, qiriguana xanangi kile, "Qimu aaba da aama ghoorila kilena, te ghoorini halidanni tiidanggi da menguni tiidanggi yojin guiji halidanni aagungi da

menguni aagungi yan yojinniigii? Hara qiriguani wuqangi, hara galengni rdeningi, hara sgilini hidala xji, hara sgili qugurila xji," kilena.

Dii ghoorila nige zhinzi ulaadinangi, do budaghula anji yiisa xgii yiu kijiiguna. Dii te ghoorila szza dii buda xgii dii buda kudi lii xngi buda amagila xgii kijiiguna. "Dii qi lii xji yanhgu xi qimu lii sguugunadii," kiji. "Dii yii sguusada bu lii xjin. Buda lii xjin," tinkijiiguna. Dii tinginangi dii ghuranla yiulitijiiguna.

Yiujiigunaha, yangiji tigii hgai dilajin aaneengi yiiguna. Dii hgai dilajin aaneedi nige szaghajiiguna, "Aanee, aane qi hgai dilasan halidanni aagu sghannani menguni aagu sghanna njeen sghanna?" kiji. Dii gan muxi yiuniigunaha muxigu aagu saihannani huinagu aagu ghoorila sghanna tinkijiiguna. Dii musigu juusanni rjesa muxigu aagu sghanna, yiugu yiudalinii rjesa huinagu aagu ghoorila saihanna tinkijiiguna.

Dii gan yixida gan ghoorilani niurishdini maji shdile jiurani yiudijiiguna. Jiurani yiuwaningi dii yang tigii tighuu dilajin aaneengi yiiguna. Tendi szaghajiiguna, "Aanee, aanee qi rjesa muxigu aagu saihannani huinagu aagu saihanna jiuragu aagu saihanna?" kiji, tinkijiiguna. Dii aanee kilejiiguna, "Muxji juusanni rjesa jiuragu aagu saihanna, niurishdi rjeji yiudalini rjesa huinagu aagu da muxigu aagu saighanna. Huinagu aagu da muxigu aagu ghoorini yiulidani jinx xuuni yiudaliwa. Xjiini aaguni yiudalini moja hgaini yiudaliwa," tinkijiiguna.

Dii ganni qinqini yixida ghari rani, wari huinani yiudijiiguna. Yang tigii hunimaa dilajin aaneengi yiigunaha, "Aanee, aanee qi rjesa muxigu aagu saihannani huinagu aagu saihannani jiuragu aagu saihanna?" tinkijiiguna. Dii aanee kilejiiguna, "Musiji juusanni rjesa huinagu saihanna, yiugu yiudalini rjesa niurishdi rjesa muxigu aagu da jiuragu aagu ghoorila saihanna," tinkijiiguna.

Dii ne amakiji kilesada yangi shdaji guiguna. Dii tinganangi gan niurihgini maji shdilengi dii yanganingi yang tigii mori sulajingini sgajiiguna kilejiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide teni kudi niguuxulanggi sosa?" tinkijiiguna. Nadii yiu tinkijiiguna.

Dii ghuranla xningi niguuxulang kudini sojiiguna. Dii sowanangi kilejiiguna, "Do nda ghuranlada dasilidinangi, ne bulogragu szuni nige wuqiya?" tinkijiiguna. Dii wuqilidiniiguna ghuranla ninkiji palaji wuqidani kilejiiguna, "Njeen te ghuanlani dira smula nige smudayada kenni deelhuaidi dira nogsa ken njeendi yiri dangla," tinkijiiguna. Ya kijiiguna.

Dii ganni deelhuaidi dirani nige smu tiisa halidanni aaguni deelhuaidi dirani bo xjiiguna. Gan jinzhog njeena deelhuaidirana niudijiiguna. Dii njeenani huaidiranaji niunangi ganni halidanni aaguni wari turigu nigha xjiiguna szu xjiidiji. Dii ganni yiri yiiguna menguni aagu dii gandi bulaingi rjiigunaha bulai aridighaniiguna.

Dii niguudurini bulaina tiirinangi szu qiraira xnangi, "Aajii oo, qi anjii bu qimu lii sgagunama aixi," tinkiji ulaajiiguna. Dii gan yang ghajari durasa yang shdimaamangi waranangi yang dasigumangi wara yang dira gharishji rjiiguna. Ranangi dii qi nige wuqinangi dii xjikiji. Dii rdewangi wuqanangii gan yang yerishdina nigijjingi yerilajiiguna. Ganni bulainiini nigijjingi ghuasa, yang te npala deel jiurasani nigijji deelni ciziranangi deel jiurasani nigijji naa rjiiguna.

Dii yang nigedi bahgu tinginangi yanga njeenni shdimaani hualighajakiji. Hualighaji guikiji. Dii njeen szu qiraira xjani aaji ghuawakiji. Dii njeen szu qiraira xanangi njeen, "Aajii oo, njeen qimii yii sgani," kiji ulaawa.

Dii aajii gharishji rjakiji. Nado njeenda aajiini nige rjela xjiya aajiini buda nige rjela xya tinginingi. Dii xge nuhui xnjirigin xrawani xnangi gan xnangi, "Aajii oo, njeen qimu gharishji rguna gua, bu qimu nige yiida sgani," kijiiguna. Dii gan yang szu qiraira ghari rjiiguna. Gharishji rgula gan nige nuhui xnjirishdi baghaningi nudi aama hawariniini pugha quli xjiiguna.

Pugha wuqilidijiiguna dii yang yandini tunganingi aamani yang xjundiuni huijidurini yang xjiiguna. Yang sza, xanangi, "Aajii oo qimu yii sganima, qi gharishji rguna gua," kiji.

Dii xanangi gan kilejiiguna, "Niuduri do xgula qi npala jiurana deelna bii jaki shdimaa bii jaki qi qugudurida

yanginangi jakanangi nda pughawanangi," tinkijiiguna. Dii gan yang rdewaningi nigijingi yerishdina tiirijiiguna bulaidini nigijji ghuasa. Yang te npala jiurasani deelni cizirawa te jiurasa naa rjiiguna.

Dii yang qi njeenni shdimaani hualighanangi. Njeen hualighaji gui qini shdimaani hualighaji gui dii njeendi aajii ghuawakiji. Dii ganha pugha ala rsana mudenijina. Dii aajii laikiji. Dii aajii jiu njeen xnangi dii aajii huguji guanikiji. Huguji gua xge njasingini xranangi tingigu, "Aajii oo, qi gharishji ra qi anjiiha njeen yii sgani, njeen qimii sgaguni gua," kiji. Dii xnangi gharishji rsa tulighuisgina xge shuujinsila banglanangi, puusgila furuuwanangi gharishji rjiiguna. Tulighuirani nige njasi tiisa dii pugha ala xjiiguna.

Dii pugha aladinangi morina sulala xjiigunaha xuungi morini hujiniini quguani szu wuqilighaji guiguna. Morini hujiniini quguani szu wuqilighaji guigunaha, dii gan tinkijiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide muni malighaa muunini xjuanniu yamaxjiiha qini mori szu lii wuqini," tinkijiiguna.

Dii xni malighaangi juulighangi xlighajiiguna. Xni malighaani juuwaningi yang sza yang wuqiji guiguna. Dii yang xjani tingijiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide qini mori muni deel muunini xjuanniu yanniha qini mori szu luu wuqini," tinkijiiguna.

Dii yang xni deelgi musi xjiiguna. Dii hansi ganni mordini szu wuqilighaji guiguna. Dii xanangi yang kilejiiguna, "Niiwan Dide, Niiwan Dide muni pusee muunini xjuanniu yanniha qini mori szu luu wuqini," tinkijiiguna. Dii xni puseengi puseele xji tinkijiiguna.

Dii xni puseeni puseela xningi yang wuqiji guiguna. Dii njeenni muladiili muunini xjuanniu yanniha qini mori szu lii wuqinikiji. Yang xni muladiiligi musa xjiiguna. Dii njeenni tiiwan muunini xjuanniu yanniha qini mori szu luu wuqinikiji. Dii qi xni tiwangi tiwa xjikiji. Dii xni tiwangi tiji xjiiguna yang njeenni hai muunini xjuanniu yanniha qini mori szu luu wuqini tinkiji. Dii xni haingi musi xji tinkiji. Dii xni haini musi xjiiguna qini mori szu luu wuqini tinkijiiguna. Dii gan xanangi njeenna sulala xjiiguna.

Njeenna sulala xjani dii ninkiji szu dura ninkiji rjesa, xuungi do ganni moridini szu wuqilighan guiguna. Dii hujiniini quguani wuqilighan guigunaha, dii qi muni morini hujiniini quguji yanhgui? Qi gharishji rangi muni xuu pujiisa, sulighui ghuran xriginangi, warang daliira bowani nasi ghari xji. Muni xuu yiisa warang ghuran xriganangi muni sulighui daliira bodiida bu qimu kudina danla yiu tinkijiiguna.

Dii gan ghuran xriganangi ganni sulighui daliirani bo xjiiguna. Gan kudina danla ghari xjiiguna. Dii xanangi xge ude tulighuirani tijainiiguna. Dii menguni aaguda gan niiwan dideni ghoorila nogxji yiisa dii gan mangliirahangni yisimangi yiisa qugu awudiniiguna. Bodurijinsuu togxji nogxji yiisa gan mangliirahangni ba ghuagu tinginiiguna. Dii yang Bodurijinsuuni qinqini gharinangi, ganni alanangi, zuuharana tughuuran qina rde xjiiguna.

Dii yang ganghula qi qina rdediwa gani, kuaniini yang jarighaingini dirani sghajiiguna. Yang hara guusizidi wuusa xjiiguna. Hara guusizi durasa ganghula togxji nogxji yiisa dirahangni hara yisimangi yiisa gan guaki bolighadiniiguna. Ganni do deelsginiini guaki taslidiniiguna.

Dii gan yang hara guusizini qaxjiji shda xjiiguna. Hara guusizini shdadangni dii zuuha turani mula shdimaangidi fura sojiiguna. Yang aaneengi ghal hgilela rjiiguna, dii ghalnangi ghuakiji. Zuuha tura yiida njeenna nige waki xji tingijiiguna. Dii waki xjinangi aaneeni te shdimaani hualigha ghari xjiiguna. Te aanee dii xanangi hualighaji yerishdina yerilaji xja. Dii kimuhgarana qiraghula giinangi ganni te shdimaa yang ganni aaneeni kudini xjungidi fura xjiiguna.

Dii xjungidi furani gan aaneedina kilejiiguna kimuhgarani pashidola rjesala sza xjungi yiiguna. Dii aaneedina kilejiiguna, "Aanee, aanee njeensi ganni Niiwan Dide tehgini nige dodaya," kisa. "Ai, gansgini dodaji ramu, gansgininghula xge niiwawa ndanigini ghuaixjiwa ndani kudi ramu?" "Ai, dii ranya teni nige dodayada shdanya," kiji.

Dii dodala xjiigunaha, gan Bodurijinsuu kilejiiguna, "Teni udensa ndani udendi kurishdilangi hara xjangni diisida dii rya," tinkijiiguna. Dii aaneeni raini tinkijiiguna, "Bu qimu

bii doda bii dodakisa qi dodani ganni udensani ndani udendini kurishdangi hara xjangni diisikiji kilena. Ndandi njeenadida diisigu xjanggi guaji amakiji hara xjanggi diisigii?" tingijiiguna.

"Ai, aanee teni shdan qi hara ghuasingi warinangi warin warindi ghari xi. Gahgini udendini kurigu ndani udendiji harishjingi rjeda hara xjangni diisa giijii," kiji. Dii aanee yang tinkijiigunaha, jubda hara xjangni diisi giijiiguna.

Yang do ra diisiwa tingijiiguna. Teni udensa ndani udeji kuridilangi dirani qighaan xjang diisida dii rya tinkijiiguna. Dii tunganingi yang aaneeni raningi tinkijiiguna, "Qimu bii doda, bii dodakisa, dodayakiji kilena do ganni udensani qighaan xjangni diisini ndani udendi kurilighakiji kilena. Do ganni kudini udensani ndani udendi kuridilangi qighaan xjang diisigiji kilena. Amagiji qighaan xjanggi diisigii nige kuuri qighaan xjang guaji?"

"Ai, te quwariwa nige rdu qighaan ghuasini warani sajin sajin xda. Te yandi xjangdi fura sojii," tinkijiiguna.

Dii yang qighaan xjangni diisi xjiiguna. Do ra qighaan xjangni diisidiwa tinkijiiguna. Dirani fulaan xjanggi diisida dii rya tinkijiiguna. Dii aanee tinkijiiguna, "Bu qimu kilewa do adaguna adagunakiji kilesa qi shdaguna shdagunakiji kilena. Do yang dirani fulaan xjang diisikiji kilenaji," tinkiji.

"Ai, yan aanee te yunyiighula hguaiwa fulaan ghuasini nige rdu budinindi. Qi xanungi wari sajin sajindi xjida, ganni udendini kurigula harishjingi rjeda, fulaan xjangni diisa giijii," tingijiiguna. Dii yang tunganingi diisiwa do ra kijiiguna. Do teni udensa ndani udendilangi zaizi zailada dii rya kijiiguna. Xjuuzi zailada dii rya kijiiguna.

Dii aaneeni yang rangi, "Bu qimu kilewa bii doda, bii doda luusaghula ganghula yii rguna qi dodaya da dodayagiji kilena. Do yang ganni udensani ndani udendi kuridilangi zaizi zailagiji kilenaji. Ndanghuladi nige kuuri kisogda guaji yamakiji xjuuzingi zailagii?" tingijiiguna.

"Ai, te yunyiwa qi giizi shdaghua nige hayog waringi sajin sajindi xi. Hgalan hgalan gahgini udendini kurigu ndani udendi harishjingi rjeda xjuuzini zaila giijii," tinkiji.

Dii jubda zaila gijiiguna yang tingijiiguna do rada zailawa tingijiiguna. Zailawa tingijiigunaha qi dirani xuuni boligha giida dii rghaya xuu hiilaghada dii rghayagiji. Dii raini yang tingijiiguna, "Bu kilewa bii doda bii doda adaguna ganhgi yii ragunakiji kilesa qi jinjin tigii luusani kilena. Do gansgi yang dirani xuu boghakiji kilena xuuni amakijingi bolighagunii gan nilegeda yii boguna ndaghula amakiji bolighagunii?" kiji.

"Ai, tedi yunyiighula hguaiwa. Qi mamiingi kuriguningi ndani udensa gharihgu sajin sajin ganhgini udendini kurigu gidehgu harishjingi rjeda dii hailanii," tinkiji. Dii aanee tinkijiiguna gan yang tingiji hailaniiguna.

Do ra tingijiiguna. Dii xanangi dodaji xjiiguna kudini dii ganni yigha xjiurishdini hgai basi nigiji tiijiiguna. Menguni aagu da te niiwan ghoorini yigharani tigii gjjjirigin i ghoori jantogdi lighani tera tiijiiguna. Dii Bodurijinsuu muxi yighana wuqi burajiiguna hgai basi ghari rjiiguna, "Aghai! bu kilewa nesgini kudini bii xi, bii xi hgai basi niishidenakisa, tanghula darang rana. Rje nee nesgini yigharani ghari rja nee hgai basi," kiji tingijiiguna. Dii ganghula gjjjirina handilalighasa ghoorini gjjjirini niile xjiiguna.

Dii ganghula lengkuuzi dangla xjiiguna. Ganni yangi xjiiguna niiwa kilejiiguna, "Do qi yankiji moringida ghuaya, seerida ghuaya, dii qi masiji juuguni hgileguniu shbadada hgileguniu?" tingijiiguna.

"Xjun hgilegunii," tinkijiiguna. Dii "Njeen yangiji masiji juuguni yii hgilen xjuuda yii hgilen, xjuula teni aawani xjuudagu," kijijin tena. "Njeen ghoori dalen shbadada hgilegunii," tingijiiguna. Dii gansgi ghoori dalen gusigani wari turani zhuanganangi dii gan morina laki yiu xjiiguna.

Yiuwanangi nn do shbadadana nige masiyada dii yiuyakiji tingijiiguna. Gusiga nige nige "Shbari shbari"di nasi ghara xjiiguna, dii buraghadija.

## HIMA ZHANGSANGOG (BLACK HORSE THIRD BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)

Srinsuu

Original Recording (8.87)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_093\\_HimaZhangsangog Black-horseThirdBrotherOfZhangSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_093_HimaZhangsangog Black-horseThirdBrotherOfZhangSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.49)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/093\\_Ninety\\_Three\\_Hima\\_Zhangsangog\\_Black\\_H orse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/093_Ninety_Three_Hima_Zhangsangog_Black_H orse_Third_Brother_of_Zhang_Srinsuu.WAV)

**D**ii aaneengi yiiguna, hara moringi yiiguna. Niguudurini hara morini kiileni xge xjiiguna, dahaladisa kuungi yiiguna. Kuungi dahala xjiiguna dii xuutangdi xjiniiguna. Xuutangdi sza hana yiili hara morini kuuni, hara morini kuuni giniiguna.

Dii haraliji ra aaneedina szaghajiiguna, "Aanee, aanee bu hara morini kuuni ninbani hana nda hara morini kuunikiji sguuna. Qi turuasaniu hara mori dahalasanii?" "Bu turasani, moringi kuu dahala shdananiu," tinkijiiguna.

Dii huijidurini sza yang hana tinkiji sguniiguna hara morini kuunikiji. Dii yang raini aaneedina szaghajiiguna aaneedina. "Bu turasani, amaga hara mori kenni mori kuu dahala shdana," kiji. "Aanee niuxulang do haraligu qi nda halang yayangi kurigi gii ju. Bu xuutangsa rgula rdegii," kiji. Dii ya tinkijiiguna. Dii xuusangsgi ranijijina ganni aaneeni jang yayina kuriginangi tughuurasana ghadaji gharighaniiguna.

Aanee do qi xan nda qangguangla nige hayoggi ghuadadii tinkijiiguna. Dii ruaji ra njeenna rdela rasa tinkijiiguna. Qida xan qangguangla nige hayoggi ghuada dii tinkijiiguna.

Dii aanee halang yayini wara qangguangsa nige hayog ghuajiiguna. "Njeenni dodi qi turuasaniu hara mori

dahalasanii?" "Bu turasaniyya hara mori amakiji dahalagunii?" kiji. Dii aaneeni tilee shuuki shdaji guigunaha, hara mori dahalasana hara mori dahalasanagi tingi xjiiguna. Dii kile ghuajiiguna. Dii huijiduriniha gan smu gugualajiiguna. Smu guguala ghoori smu guguala smu ghoorina rugu hara morina laki yiu xjiiguna.

Dii yankiji tigii xjuusi xjiurigi tigii sarisani funiingi ghariniiguna. Tiriji nige smu tiigilijiiguna, "Tiji yiusada mooriwa, nogxji yiusada mooriwa, sojin kunni yan zokinii?" tinkijiiguna. "Diu gui diu yerinii, aawu gui aawu yerinii," tinkijiiguna. Nadii aawu danglaya tingijiiguna. Dii Mutuu Aigogwa. Dii tinganangi ghoorila yiijiiguna morirana sndilanangi ghoorila yulidijiiguna.

Muudi xge taaragini szarisani funiingi ghariniiguna. Tiriji nige smu tiigilijiiguna kungi ghari xji rangi, "Tijiji yiusada mooriwa, furi yiusada mooriwa, sojin kunni yan zokinii?" tinkijiiguna. "Aawu gui aawu yerinii, diu gui diu yerinii," tinkijiiguna. Nadii aawu danglaya tingijiiguna. Dii nigeni Shtuu Dagogwa, nigeni Mutuu Aigogwa, nigeni Hiima Zhangsangogwa. Dii ghuranla yanganingi sojiiguna. Dii ghuranla qinsanggidi ger turani solidini shdaghuama tankuji tingijii.

Do Shtuu Dagogdi aawudina, "Qi ger sgaajie njeenghula muudima tungula xjiya," tinkijiiguna. Dii tankuji rsa ghuranla tunguji rsa nilegedi do ningii lengmensgini yuiwaningi, shdimaaasgini xrawaningu, dasigusgini shdawa. Ghuranni gujainida qadadigu teda buradigu giniiguna. Do ne guaiwa, buda ghuranladi tigii shdaji gijjingi dii guibai malang do qi ger sgaaji so kijiiguna, Shtuu Dagogdina.

Dii aawudina ger sgaalighajiiguna. Aawuni nige nuuri kurisa mudejida guiguna. Yang ganghula rangi shda wuqigha ghari xjiiguna. Yang tingi gii ghara xjiiguna. Dii kennakiji. Kenniha mudeda shdaji gua sgaasosa yamada gua, nige gurusa yangiji ghari xjakiji. Niuduri do mula aawudina qi so niuduri qi so tinkijiiguna. Dii soganingu sowar haralijini kennadii durlani rsa.

Yamada gua nara haladilangi sgaasa yamada gua. Nige gurusa nuuri kurixja dii nige szarisa yangixja yang ganjangni shdawa yangi xja. Dii amada gua tingijiiguna.

Dii ai te ghoorila dii buchinna, do malangsa te ghoorila tungula xjida bu sgaaji soya tinkijiiguna. Dii sgaaji sojiiguna, nara nuuri kurisa tigii nudinangi hana sojiigunaha, gusiga ghuran boji ra ger qirairani nige zhinzi xoriginangi. Ghuranla xjun ghurandi benlanangi, do shdajin shdaniiguna, nuasiza diligajin diliganiiguna, shdimaa xrajin xraniiguna. Dii nasiji ghariji xdilani yang gusigadi benlaji yanginiiguna. Benladilani "shua" kiji nige ayighasa benla shdaji guiguna. Ghuran xjunniiguna.

Dii gan ganni sanjiiniini niuriniini hara kuusgila budi buraligha giiwangi. "Te ghoorila dii yannama amada buchinna. Do niuduri njeen ne sgaanangi nda ghurandi ghuran yiri yiina. Do te ghoorila muxileji yirina ligha lighada dii njeen zuihuuni lailagha dii bu hgileya," tingijiiguna. Dii ganghula lighalidi xjiiguna, xgeni jiu xgeniini dajiiniini ligha xjiiguna, mulani aijiiniini ligha xjiiguna. Dii zuihuuni sanjiini lailajiiguna. Dii do buda ghuranla yirina niuriniini ghuayada tingijiiguna. Dii yirina niuriniini ghuadasza gan zanjinghula ningii!

Dii tinginangi yang kidiu duri lisa te ghuranla sgaaji so tingijiiguna. Njeen ghuranla do shdaghuama yerila xgu tingiya. Dii gan ghuranla shdaghuama yerila xgu do maimaima gigu tinginiiguna. Ghari xniiguna. Gan ghuranla sgaaji sosa haiqi mugan aanee rjiiguna. Haiqi mugan aanee ruaji ra kilejiiguna, "Yan aajiiluluu ghuranlog te għuranni muhasa rdegu qisisa wuqiqi?" kiji.

Dii ghuranla jiu nilegedi tingi kidiu duri lijiigunaha xrila xjiiguna. Dii te ghuranla amagiwakisa dii njeen ghuranla jiu udendi haji rguni sganiya dii jiu ayiji yangi xni. Ghari szaji ghari xna amada lii mudeni. Dii Shtuu Dagogdi do qi ger sgaaji so niuduri do amatigiinga.

Dii sgaaji sojiiguna yamada rji guiguna. Gan yang nuuri kurijiiguna, gan yang ra ghari xjiiguna. Dii yannakisa sgaaji sosa yamada gua nige gurusa nuuri kurixja gan yang tinga ghari xja. Dii tinginangi huijidurini aigogdina qi sgaa tinkijiiguna. Dii yang sgaaji sojiiguna yamada rji guiguna. Dirimangi nuuri kurisa yang haiqi mugan aanee ra ghari xjiiguna. Dii yannakisa sgaa sosa lii rani, jangjiuri dirimaringi nuuri kurisa, gan ra għarida xja tinkiji.

Ai te ghoorila do yamada buchinna, niuduri te ghoorila xda bu sgaaji soya tinkijiiguna. Dii sgaaji yangiji sojiiguna nuuri kurisan dirana zhuangki sosa haiqi mugan aanee ruaji rjiiguna, "Aajiiluluu ghuranla muhansani rdegu qisinsani xmugii?" tinkijiiguna. "Yansani rdesada liguna," tinga warinangi gan nige qidighuadi ghuran tulighuiniini qaxji awu xjiiguna. Yang nige qaxjisa duluun tulighuiniini qaxji awu xjiiguna. Duluun tulighuiniini qaxji awu dii jang nige tulighui lailajiiguna.

Dii yangiji yiuwaningi haiqi mugan aaneeni nigedi qizi dolawani jira wari xjiiguna. Dolagha ruasza tigii tanggini turani kurisa hunimaaqi bulaangi yiiguna. "Qi hunimaa dilaji anjigunii?" kiji. Dii "Njeen haiqi mugan aaneeni kudigunii. Ne ghooriduri njeensgini aaneeni tulighuiniini qaxji awunangi, nigehan tulighuidini kurija. Dii njeen haraliji sza hunimaadina huni pangdi xjikiji kilenii, morina mori pangdi xjikiji kilenii, aasina aasi pangdi xji kiji kilenii. Yiiguala pangdi rua xgu dii njeen wuqi qadigula aaneena tulighuiragu yaraniini duuliji ghuani. Duulisa dii nuuri kuri xna," tinkijiiguna.

Dii gan ganni te aasinqi bulainiini ala, gan xnangi aaneeni tinkijiiguna, "Qi rwu?" tinkiji. "Rwa," kiji. "Nadii wuqi yan," kiji. Dii gan moriniini mori pangdi xji, hunimaa huni pangdi xji, aasini aasi pangdi xji tingijiiguna. Dii nige hui wuqa, gan ganni aasiniini kileeniini shduliji xja. Aaneeni yararaniji nige duulijijin tena. "Qi darang wuqiji qaxji guabai, niuxulang qini kilee xringhula. Qi qadilan wuqi xji, qadilangi wuqigu qi duulila ra," tingijiiguna.

Dii ganni nuhuidini yaangi ghua, ganni nuhuini kileeniini shduliji xangi duulijijiguna. Dii haiqi mugan aaneeda xjiribughula nuuri kuri xjiiguna. Dii ganghula yiigua haiqi mugan aaneeni ganjangniini zhankiligha xjiiguna. Dii yangixja.

## JILAA AAGU (LIGHT GIRL)

*Srinsuu*

Original Recording (4.46)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_094\\_JilaaAagu.LightGirlSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_094_JilaaAagu.LightGirlSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.23)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/094\\_Ninety\\_Four\\_Jilaa\\_Aagu\\_Light\\_Girl\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/094_Ninety_Four_Jilaa_Aagu_Light_Girl_Srinsuu.WAV)

**D**o bu jilaa aaguningi kileya. Dii jilaa aagungi yiiguna, niguuduriniha muuxidina yaa ghuaguni marishidaxja. Muuxini gan hanang ghari xjiiguna szu gangra suula qigin qigindi ghalni hanbuli xjiiguna.

Dii ghal hgilela xjiigunaha, haiqi mugan aaneeni kudini rua xjiiguna, "Aanee, aanee ghalnangi ghua," tinkijiiguna. "Ya, bu ghal ghuasa ligunaji, niuxulang njeen qimu rdela rgii," tinkijiiguna. Dii tinginangi ulaan ulaandi raniiguna, haiqini pinki xjiiguna.

Haiqi kilejiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandini ulaanii?" kiji. "Bu yii ulaaji ken ulaagii, haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkiji. "Dii qi dira jighana aringi nige xuwa giida njeen qimu nukuarishdi rya tinkiji tuusi shdimaangi kangle gii," kijiiguna.

Tinkiji yiuji boji rjiiguna shuugani sgajiiguna yankiji, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkiji. "Bu yii ulaaji ken ulaagii, haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Dii qi yikang kolna aringi xuwa gii njeen qimu nukuarishdi rya tinkijiiguna. Tuusi shdimaangi kangle gii," kijiiguna. Dii tinkiji kilejiigunaha maawuni sgajiiguna.

Maawu kilejiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tingijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Qi zuuha szarina aringi xuu giida bu qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii yiuji tinkisa

dige da dashizi ghoorini sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkijiiguna.

"Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Ai, qi zuuharana ghalgi dari giida ndaghula qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna.

Dii tensa furini boji szza kisogni sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" kijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii yan haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Qi bii ulaa, bii ulaada njeen qimu zuuha amandina yasi luungi awu giida njeen qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii tiingisa yang bawogni sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" kijiiguna.

"Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna. "Gangrana szu luungi danla giida bu qimu nukuarishdi rya," tinkijiiguna. Dii tinginangi yiila rjiiguna raningi luqini sgajiiguna aasi basini sgajiiguna. Aasi basi, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tingijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena," tinkijiiguna.

Tinkisa luqini sgajiiguna, "Jilaa Aagu, Jilaa Aagu qi yandi ulaanii?" tinkijiiguna. "Bu yii ulaaji ken ulaagii haiqi mugan aanee nda rdela rgiikiji kilena." "Qi ude tulighuina aringi xuudiida bu qimu nukuarishdi rya."

Dii haiqi mugan aanee haralisa rjiiguna. Raningi ganghulada yiiguala rjiiguna. Haiqi mugan aanee kilejiiguna, "Aajiiiluluu tulighuisani rdegu ghuanjisisan rdegii?" tinkijiiguna. "Anjisani rdesa rde."

"Oo, qi ne yaasa amadii nendi darang ugoni xgeghula hguaiwa," tinkijiiguna. Tulighuisani nige ama jiula xjiiguna haiqi nige haiqi zhokijiiguna. "Azozog! ne hara yaasa darang han yangi tijaija ne kolsani nige jiuya," tinkijiiguna.

Kolsani jiujiiguna, shuuga ganni nige shuugadajiiguna. "Azozog! ne hara yaasa ama darang yangi tijaija. Yankiji jilaaniini nige guligayada, gigeen qighaangi nige rdeya," tinkijiiguna. Maawu hajari dirani nige haligha tiigilijiiguna. Dii "Azozog! ne hara yaasa ama ne darang han yangi tijaija. Ne kisogniini nige yeriyada ghalgi pokiya," tinkijiiguna.

Kisogniini yerinangi, zuuha turaniji nige pokijiiguna dige da dashizi ghoorila szarishji ra nudirani. "Azozog! ne hara yaasa ama nenii darang niuxulang rde adaguna, ne nudina nige balayada yiuya," tinkijiiguna. Bawog hajari dirani nige bazhang tiigilijiiguna. "Azozog! niuxulang han darang ne hara yaasa nenii han rde adaguna. Do yiuya," tinkijiiguna.

Aasi basira gharishji ra budiri naa xjiiguna. "Azozog! ne hara yaasa nenihan darang rde adaguna. Do yang budiri naa xwa," tingijiiguna. Dii luqi naaji rangi daara ala xjiiguna.



## WANGSANJII

*Srinsuu*

Original Recording (8.24)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_095\\_Wangsanjii\\_Srinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_095_Wangsanjii_Srinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (11.17)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/095\\_Ninety\\_Five\\_Wangsanjii\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/095_Ninety_Five_Wangsanjii_Srinsuu.WAV)

**G**huran xjun yiiguna Wangsanjiha ganni aajii xjundiukiji. Ghuranla yiiguna Wangsanjii dii ganni niguuduriniha bayanghula ninga menguhgina jiu ghada rmaa szarishdihangna luula diuriga giijiiguna.

Dii niguudurini gan ganni xjunnida xge pujiuqi yiiguna aabanida xge pujiuqi yiiguna. Xjunni ghada ghari ningiji langlaji nige rjesa, qaalizingi jiurini jaki giijiiguna. Ninkiji nige rjesa ganni aabani njeenni ne szari mengudi ziyyu njeendi rghang yii, xge tingereshdida rghang gui hara ghajarishdida rghang gui kenmandida rghang gui tinkiji jiurishjiiguna.

Dii tinganangi xjunni rjeningi nige rjeningi xge tingereshdida rghang yiina, hara ghajarishdida rghang yiina ziyyu qimu rghang amada gua tinkiji gan jiuri terti jaki giijiiguna.

Dii niguudurini aabani yang te pujiuna ninkiji nige rjesa gan terti jiuri giijiiguna. Do nenii jiu sanjii jiurija, nenii kenmada jiurishji gua. Tinginangi kudini sojin nukuarishdina, nukuariqidina kilejiiguna, "Qi nenii xjani jiutenni moorishdi kurigee ra," tinkijiiguna.

Dii jiuten jiuzhuuye yankiji deeran liusani ghoorila gan ghoorila. Sanjiida ghoori funinangi, te yidagu ne, ne yidagu tenikiji tinkiji ralijiji funilidinangi yiulidijiiguna.

Nigedi yiuwaningi dii yiuwanangi xge ghadangini szarishdini kurinangi dii kilejiiguna, "Do qida yixi funinangi yanhguna gantiida hidaxjii. Do qi ne ularaji jona yiu. Njeen ne szarishdi yangi qidagu dii bu kashidasgini laki ghari ryada

dii ndanghula yiu funinangi yiuya," kijiiguna. Ya kijiiguna. Do xge Daban tigiingi dii yiuji bansandi kurisa gan darang yan qidaniiguna.

Yiuji tulighuirani kurisa gan darang yan qidaji sojiiguna. Do ne yan qida lii rgunaba. Dii te rogni dawangini bosandini bo xjiiguna. Boji xjinangi dii hanburaji sojiiguna gan darang ran guiguna. Dii tinganangi gidehgu haringi ula tulighuidi ghari nige rjejiiguna. Rjesa amada guiguna dii do ne jiu niuduri gan dii rji gua. Do ne jiu nda kurigeeji rja. Dii ganda rankangi pujijin tena.

Jigi shge amindi kun mudenijinnaha dii ne do nda kurigeeji rja. Bu ne aabani seeri dirani ninkiji jiurinangi nda kurigeeji rja.

Dii ganda yang xnalisangi yang yiuwaningi, yang nige chuanfindi kuri xjiiguna. Nige chuanfindi kuraningi dii nudini jurishdi ningjiji rjesa rmaa nigehan kuuri sganiiguna. Furisani qighaan huguazi musisan qighaan malighaangi juusan tigii hgualiqoggi gharishji raniiguna. Dii tendi rangi te rangi, "Aagu qi anji xgunii?" kiji. "Dii njeenda anji xgii, njeen kudisana jiu ninga ghara rwa qi anji xgunii?" kiji.

"Dii njeenda kudina jangjiuri mangjiungi conolang ruguani dii ninga ghara rwa," kiji. Dii amahgii, do xanzailaha do ghoorila ziyuanlangi dighalidi yiu xjiiguna. Dii lengkuuzi danglaya ndaghula dii yiujiiguna.

Dii yiuwani ghoorila jiu te rmaa turaji do tiriji yiu. Dii tirii pujisa dii rnjada gua, aylida gua. Do budaghula jiu tirii nige tesgini kudi niguuxulang soya tinkijiiguna. Dii ruaji szza jiu ningii kidi yuanzini nigedi diuriganangi, yangilegha giiwa kunni nigeda guiguna.

Do nigedi anjida baishaisgini bailawaningi tughungini turani nuasiza nigiji xjiuri dirani nigijihan shda gijiiguna. Dii te kun kilejiiguna, "Do malii wuqiya budaghula nige kun nige yigha wuqiyada ne nuasizana dii ganghulana rasza dii budaghuladi luu ghuaguna," tingijiiguna.

Nige kun nige yigha wuqijiiguna rji guiguna. Do nige kun nige yigha wuqiya tingijiiguna. Ghoori yigha wuqijiiguna rji guiguna. Do nige kun nige yighangi wuqiya kijiiguna. Nige kun nige yigha wuqisa, wuqi buraligha

xjiiguna. Yijja ghuran yigha wuqisa arindi wuqi buragha xjiiguna.

Dii kiilenida qadi xjiiguna dii ghoorila yikangrani dundii sojiiguna. Dii te sanjii kilejiiguna dii ghoorila jigi ayiji rjiiguna. Dii qi bii ayi ju qi bi ayida njeenni ne guuja do zhimanimaningi pujiji njeen ne guujana wari soyada dii nda ghoorini aminni jiuladii shdan tinkijiiguna.

Dii soji suanini nige zhinzi dawajiiguna dawasa nigedi xge kileesgini ndii bosan tigiingi ra xjiiguna. Ghoorila ayisansamani guujanni wari pugha xligha xjiiguna. Guujanni daliirana danlasa ghari xanangi ghajarishdi ziban puki gijjiiguna. Te jiura jaki giijiiguna.

Dii te jiura jaka ghoorila zibanhgini nikijii jiikiji awuji rjesa mengusgini diuri sojiiguna. Dii huijiduriszani kuja te rmaadi zhuai guiguna. Dii ganni mengusgi do gan sanjiini lii aminla ga sanjiini digha ghari xjiiguna.

Dii huijidurisani, nigedi ganghula yang nigedi yuanfai soxjabai. Yuanfai soningi ganni kudini yang aasinqi do nigedi ningii ningii kudini changgun duangundi sowangi. Bayanghula nigedi xjualiiniiguna. Dii niguuduriniha ganni kudini te kudini nigedi ghal guraiwani kudiguni gurai bura aamanii dii jiu jang ghal dirasa ningijii amingi tuarilaji gharixji ra. Dii yang shdimaa hgilen hgilendi yang sanjiina udendini kuri xjiiguna.

Dii sanjiina udendini kurinangi dii njeen ganghula kilejiiguna. Ghari duragu yahuansgini shdimaa hgilen aaneengikiji. Nadii nige ghua tinkiji. Dii shdimaa mangi ghua dasiguda ghua tinkiji. Dii shdimaa mangi ghua dasigumangi wuqi. Dii yang njeendi xjisxa xjigu ghajari gua, teni kudi mori foogmangi nige shdughuaji sosa tinkiji. Dii yang kilela rjiiguna tigii aaneengi yiina tingiji kilena, teni kudi nige sosa xgu ghajarida guama mori foogmangi shdughuasaji sosakiji. Nadii soligha tinkijiiguna.

Dii niguuduriniha gan ganni sanjiini ghada langla gharihgunii gina. Dii gan xge yuanfaini yiriniha do te sghuudi qighaan basisgini diisi nigedi tinkiji langlaniiguna. Dii aaneeda axi do gansgi xge niiwani yirinama njeen gidehgu nige tuikiya bu xnkuuwama dii tinkijiiguna. Dii aanee ningijii nudi bulanglana ninkiji nige rjesa ne shshangni

kun do tigii sarilajinda yiiguna. Ne domuni sanjiilangi sarilaniai tingijiiguna.

Dii ganda dai ghadaji ningiji yiudalani nudi bulanglana te aaneeni sga xjiiguna. Ne shshangni ne kun do guaiwa ndani aamalangi sarilanida. Ndani aama do dirii rgu log guijina. Ndani aama do shshang guiguteoma. Dii kudina xji sowanangi yikangrana so danglangi yang ghari duragu yahuandina kilejiiguna, "Te ghoorila te aaneedi szaghala xi te aanee anjiguna, anjisa rja, amakiji rja?" kiji.

Dii ganghula xanangi szaghangi dii gahgini xjunni Wangsanjii dodanii. Yankiji njeensgini kudi jiu menguna ghada luula gjijii. Njeensgini aadeema jiu mengu jiu xge tingereshdida rghang gui hara ghajarishdi rghang gui jiu njeendi rghang yiikiji jiurinangi. Ndani sanjiima yang dirani, xge tingereshdida rghang yiina, hara ghajarishdida rghang yiina, ziyiu jiu qimu rghang guakiji jiurinangi. Dii ganni kurigee rja jiu te moorishdi kurigee rja.

Zamasani kudi ghal guraiwani, gurai bura xwa, amada guira xwa. Dii njeen jiu yang te ghal jirihgarsa tuarilaji gharixji rwa tinkijiiguna.

Dii aaneedi xanangi yang ganghula xjundini te shdaari sanjiidi te shdaari kilejiiguna. Dii tinkiji kilenangi dii kilejiiguna, "Tanghula te aaneeni ndii doda," kiji. Dii doda tangxalanangi, dii jiu ganni aamani ninba gi. Dii ganni aamanida yang ganni lii amindini yiisa yang gan shge niiwani aamana, yang xjiribu fu shuukidijiiguna. Dii yangixja buraxja.

## GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)

*Srinsuu*

Original Recording (6.07)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_096\\_GuamiixuStupidSonIn\\_LawSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_096_GuamiixuStupidSonIn_LawSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.52)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/096\\_Ninety\\_Six\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_Law\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/096_Ninety_Six_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Srinsuu.WAV)

**U**ladi ghadila xjiiguna ghadila xjani dii gan lengkuuzina yiiguna ju. Dii ghoorila ghadila xjiiguna. Ghadila xangi dii ganni yirini kiile yidiwakiji tingijiiguna. Dii nigiji jige ghadigunsa ayangi zhuangkijijina. Zhuangkaningi dii liuhandina do muni kiile yidiji ghadi adaguna tinkijiiguna.

Nadii yixi ghadi adasa dii qi tee tirii xangi dirasi nigiji shdeej ra. Hurighusi nigiji tunguji rada dii qi boji xji tinkijiiguna. Dii gan tulighuirani ganni tulighuirani dirasini zaile dirasini jurishdini hurighusini zailenangi.

Dii boji xji tinkijiiguna. Dii liuhanni nikiji rjeji sgagu szarishdini gan do "Ayi, ayiu" kiji qoraniiguna guruniiguna. Liuhanni yii sgagu szarishdini dii gan pudiraniiguna tulighuirasani hurighusini nige nige naaji xniiguna.

Dii zhimin nimin gan kudina xanangi kilejiiguna, "Nn, do bo rja nige tughuurana digengida nigiji kurigliiiguna, nige tughuurana tuusi shdimaangida nigiji kuanglajiiiguna. Rdeniiguna wuqiniiguna."

Dii ganni liuhanni ghadiji ranakigula haralijiniha dii gan, "Ayi da ayiu" piirana gharinangi qoraniiguna. Liuhan zamasani ghadiji guaiwani ger dirana rainangi pala tenchangsan rje sojiiguna. Dii ranangi tingijiiguna do yidiguni xji guanikiji. Gua do qola adanikiji. Nado njeen xge tughuuningi mutiliyada xliuguagi rjeya tinkijiiguna.

Dii gan kileguni, "Guang kiileda yidiguni sulaxjiu? Guang qi tuusi shdimaada kuanglajiu? Guang digengida

yi?" tinkijiiguna. "Guang ndada sgaangi giijiu?" Giji ghada zuuhara giiji, finxa nukua tura qimuda nigiji yii tinkijiiguna.

Dii hujiduriniha ganni hanangni mojana qughua xjiiguna. Moja hgaini kiileni xgeghula ningii jilijighala dolajiiguna, jilijighalaguniiguna. Dii gan kudina xjiijin tenaha xanangi kilejiiguna, "Do amahgii hgaini qughuanangi wuliuten yeriwa salidi yerixji luulini gua," kijijina. "Amoog! ndaniningidi kilesa do kun xrihua rjeji sainighula, muxini muni kiile yidinangi gan nigedi rjeningi nige nige tadija," tingijiiguna. Dii tinkiji kilenangi yang xjiiguna.

Xjanangi tinkijiiguna, "Do ziiwu ziiwu mojani qughuaningi kidiu durida lidiwama salidini yerixji luulini." Dii "Yan?" kiji. "Do qi nige yerishjingi ghuasa xrihungi nige rjeji ghuasa," tingijiiguna. "Nadii tanghula yiuyiuxi muxi yiuda dii bu siida rya." Zamasani do bu amakiji yan xrihuali rjen do muxiha bu tenchanglang nankisana. Do ne yang dii bu ghudaliwabai dii xan xrihuali dii rje shdan guiguteobai.

Dii gan yang zamasani tanghula yiuda njeen haralida kuriya gi moja hgaini yeriji ghari xjiiguna. Moja hgaini yeriji ghari xjiigunaha dii yang gannida pinkuu duilasa xge pujoggini jiurani jilijighala giijiiguna. Haran-ghoori jilijighalajiju. Dirani yang qighaan koldiingida yiiguna.

Dii jilijighala xjiiguna dii gan xa kilejiiguna, "Ya, do xge tughuuni mutiliyada dii rjeya," tinkijiiguna. Dii "Guang moja hgai tangdi te xge pujog jiurayiu? Guang haran-ghoori jilijighalajiu? Guang dirani qighaan koldiingidayiu? Teni nda ghuaguniu?" "Ghuaya ghuaya tamaingi hgai jilijighani yerixji lisa dii te nigengini dii qimii luu ghuajidii ghuadiya," tinkijiiguna. Dii ganchula yanganingi ghuadijiiguna, ghuayakiji.

Dii niguuduriniha ganni te nige do shge niiwangi ganni taraarana takiji te tanghua Mongghulaha tanghua dodana Qidarilaha yinpanzigiji. Gan tena qughua xjiiguna. Dii ganni tenida yojinnijina do xge dangxingi yiijin tena. Dii gansgi kilejiiguna do ndani guiya do xrihuali rjeji saina ndani aaguni kiilenida yidinangi nigedi tadija.

Do njeensgini mojanada qughuanangi nigedi tadija tinkijiiguna. Dii yang gansgi xrihualingi rjeji ghuakiji

rjiiguna dii gandi banfa liji guiguna. Do ne amahgii? Dii shge bashijinni hgaingi hgilejiiguna. Gan darang bashijinni hgaingi ghua tingijiiguna. Dii kuja muuzini yamada adaguna do lamanqan nige dun rdeyada dii hugusa hugulahgikiji te moorishdi kuri xjiijin tena.

Dii nilegedi rdewaningi paloshida dii zhangsileo luisileokiji qoraniiguna. Do kiile yiu kuuja basi yiu alidalighani luisileokiji qoraniiguna. Dii Zhangja da Lija ghula kileguni qi njeen ghoorini ninkiji bii qora. Njeen ghoorila hualighawamakiji. Nadii te ghoorila yiha dii nigeni anjakiji. Teete walighasi niurishdi basi dura ha gijjii naa gijjikiji xge dangxingii kijijin tewa.

Dii njeen jiu darang hgai tulighuira linzi tawun sanba linzi hgilejiiguna gan. Do njeen hanani qilai gigula tanghula sodii. Hananni guiha gigula hanani daja guiha gigula tanghula pasi ra tinkijiiguna. Dii tinginangi gan hgaini tulighuisani waranangi daja qilai giniiguna. Ganghula zuguda soniiguna daja guiha giniiguna.

Dii gan hgai tulighuisa warani hanni tulighuindi ninkijii baghaji duaji raniiguna. Neri maliingi giigiji dii hanani tulighuisa nige guagiji pughaji duaji raniiguna. Gan ghoorilani tulighuisani pugha duarajiiguna. Zhangguidini tulighuirani kuri nige hgai tulighuidi zhangguidini pugha furuulidijiiguna qinqinida ghari rjiiguna.

Qinqi sama ghoori teoshidaya kijijin tena. Walighasi niurishdi nige turigujiigunaha ganni yanni basinida jiiki xlighajiiguna. Ganni tenida ghari ra xjiiguna. Ai do saina ginangi tingi dii baisi xjiiguna.

**GUAMIIXU (STUPID SON-IN-LAW)***Srinsuu*

Original Recording (5.95)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_097\\_GuamiixuStupidSon  
\\_In\\_LawSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_097_GuamiixuStupidSon_In_LawSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (8.00)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/097\\_Ninety\\_Seven\\_Guamiixu\\_Stupid\\_Son\\_in\\_La  
w\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/097_Ninety_Seven_Guamiixu_Stupid_Son_in_Law_Srinsuu.WAV)

**D**ii lengkuuzina yiiguna, dii liuhanni guamiixungi yiiguna. Tunbangi lohogghula tigiingi yiiguna. Dii niguudurini hanangni hguari hugu xjiiguna, aasini hugua xjiiguna.

Yirini kilejiiguna, "Do qida hanangni aasi huguxjama qi xjani nige kile yangsazi shaisawa, bu yang luutu bu shaisawa, do shdugu hguariwa hugudisa hugudilahgi dii hugudilahgi. Gantii nigeniini ghuada teni aagu da budaghulada zasuimangi nige wuqiyakiji kile," tinkijiiguna.

Dii ya ganingi kudini xjiiguna. Xjani tinkiji kilejiiguna, "Do aaba aama bii xnali shdugu hguariwa hugudisa hugudilahgi. Yangsazi shaisawa, bu yang luutuha bu shaisawa. Dii neda shaicai rgu gulagunga. Dii gantii nigenini ghuada teni aagu da budaghula zasuimangida shdaji wuqila xjiya," tinkijiiguna. Dii ganghula na nenida daranghan amada muden gua giwama ne neda ziliuwabai tinkijiiguna.

Dii gan ganni ziliuwakiji kilena ganangi niguudurini ganni hanangni aabani hugudija. Aabani hugudija gan yang njeenni ziliuwagiji kilena ga yiridina kilejida gui gan xanangi kileguni, "Aama bii xnali, shdugu hguarima hugusa hugulahgi, bu yang luutu bu shaisawa, yangsazi shaisawama dii tinkijiijinna. Dii qi yangi aaba hugudijama, do amahgii pofan radija. Do tanghulada dii yixi bii xnali." Do kunnamakiji lii kileguna qi yang ninkiji kileguna ganangi nige dun teoshida jira gharigha xjiiguna.

Dii ranangi yiridina kilejiiguna, "Hanangni aaba hugudija, bu xjaningi kilewa 'Yangsazi shaisawa, bu yang luutu bu shaisawa. Shdugu hguarira hugusa hugulahgi' kiji kilesa gansgi njeenni nige dun teoshidawa," tinkijiiguna. Dii yirini, "Qi aaba hugudisa qi darang tinkiji kileguna qimu lii teoshidagunani? Do qi te jigerana kundinhan bii xja, jige niurinangi bii ghua, kun muxi rsa tinkijiiguna. Dii bairana sghanhangi bii musi tulighuirana niiloggi bii juugiji," tinkijiiguna. Dii yirini kuangxina taila muxi ghari xjiiguna.

Gan zamasani do yanna musiji rjesada saihan guiguna. Dii purghan muxini tigii gualajin tigii tanka ghoori yiiguna. Tena bairana muxi nige hui nige rjeda dii ningiji nige gualasa alogghula sghanhangula hguai yiiguna.

Dii jigena niuriniini njeenna niurina ghuaji guwaningi jigena niuriniini nigedi halang qiriguala tanglagu, guzhuazi tiujila guakigu ginangi ghuasini tukiligha buragh xjiiguna. Tulighuirana yanna rjesada niiloggi guiguna wazina ningiji gharighani nige rjesa dii durighula ama saihanghula hguai yiiguna. Ne saina ganingi jigerana yan xjasada kundin guiguna. Ganni sgilidini mantini xgehangi jolagu gulaguna yirini.

Gan jigerna xge lasiguri ghoori xjajiiguna. Lasiguri ghoori rogshdini xjasa dii jigeni kundinghula baidaniiguna. Dii xanigi yirimi xjeeva ginangi, wari jog turana turigu nigha xjiiguna.

Jog tura nighanangi hanala wuqigu lisa gan awuji xjiniiguna. Awuji szuhsji ghuaniiguna. Dii nige huidini aaneengi xiila xjiijin tenaha dii gan "Manzi manleoda manzi manleogi" qora xjiijin tena aanee ayisansamani ghusini ghari rjijina.

Ghusini ghari rsa gan darang kilejiijina "manzi manleoda manzi manleokisa, xahaila szurina. Do lengwan guanzi landeoleosa" kiji kilejiiguna. Dii yang moori dirasa dii aabana yasiniini taila gharighanangi dii ghoorila gidehgu harishji raniiguna.

Ganni jog turani nidirigi yiiguna, gan yang ganni nidiriniini hualigha rjiiguna. Gan yang moori dirasa yiridina kilejiiguna, "Bu aajuni liusa digeniini huarigha rwa," kiji. Dii yirinida yang, "Na aajuni liusa digeni amatigiinga bu

nige rjeya," kiji. Dii ninkiji rjela xjiiguna, nidirini guru xjiiguna. Nidirini guru xjiigunaha tuuliingi fuuli xjiiguna. Gan muladiilina furuuli musi sojijin tenaha, nige rogshdini tela baghala xjijin tena.

Tuulii fuuli xjijin tena ganni muladiilini nige rugu ghari xjiiguna. Furisani kun hugunangi gansgi Qidari kun xogna juusanghula gharishji raniiguna. Tesgi muni muladiilini juusanghula gharishji rana ganingi. Gansgini tulighuirasani gahgini yogniini bulila rjiiguna. "Qi darang njeenghuladi tanghula kun hugudiwa teha dii tanghuladida muunini raxjabaikiji nige yii quankiguna. Qi darang yanbakisa njeenni muladiilini tulighuirana juujagiji bulila rguna."

Tinkijiiguna nige dun teoshidajiiguna. Dii tensa zamani boji xjiiguna yankiji ganghula aagu kurigeeji gharishji xniiguna, "Ayi, tanghula kun hugidiwu muunini radiwa? Yankiji do bii pofanra," kijiiguna. Ai tanghula aagu kurigeeji xguniu, sghan yingandi xguniukiji lii kilewa qi yanbakisa kun hugidiwu tanghula muunini rawukiji kilewa," ginangi yang nige dun teoshidajiiguna.

Tensa zamani yirini gan liuhan ghoorilana pughalidiniiguna. Gan kilejiiguna, "Tanghula oyog, hurindi xguniu aagu kurigeeji xguniu? Sghan yingandi xguniu?" tinkijiiguna. "Aa te ghoorilana yandini zholaji gui pughalidiwu? Neolangdiwu do nige bii pughalidikiji lii danglaguna yang qi hurindi xguniukiji kileguna." Yang nige dun teoshidajiiguna ganghulani.

Tensa furini boji sza mori ghoori wangsili koldalidiniigunaha gan jiurani ruasanghula, "Aaga do ninba da ninba aayi do ninba da ninba," wangsili danglajiiiguna. Do buraja.

## GHURAN KUUDII (THREE SONS)

*Srinsuu*

Original Recording (5.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_098\\_GhuranKuudiiThreeSonsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_098_GhuranKuudiiThreeSonsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.03)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/098\\_Ninety\\_Eight\\_Ghuran\\_Kuudii\\_Three\\_Sons\\_SRINSUU.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/098_Ninety_Eight_Ghuran_Kuudii_Three_Sons_SRINSUU.WAV)

**D**ii ghurandina sanshileng mengu yiiguna, yiija shleng mengu hguaji ghuajiiguna. Do te ghuranla ne yiija shleng mengulana yangi surila xji. Do jiu yima jangrinmangi surishji seerimangi nigiji zinlala xgu gulaguna. Dii kudi yamada gua, yirida awu adaguna tinkijiiguna.

Dii ghuranla xnangi nige moorishdi yiuji huladaji dii ghuran salala yiu xjiiguna. Dii do ghuranla ghuran roghdiji hgualidiya. Dii huinagu Jiuyarani dii ali nageda dii ghuranla te durini Yiuya jiuni durini dii nera handiladiya tinkijiiguna.

Dii nigeni lodani muqingi surijiiguna. Yankiji yanda muqi wariniiguna, ger pusighajiiguna, jangrin surishjiiguna. Yaniiguna loaini caifingi surishjiiguna, seerida zangla shdajiiguna. Losanni szan te moorishdi ziganzimangi piilegu, do yama janqigu tigiingi yiiguna.

Gan dii jiu shleng menguna ghuanangi, gan teni suri rjiiguna. Dii rsa loda da loai ghoorila te durini ghuranla handiladisa kilejiiguna do yanda yiina ganghula zanglasanida saina. Losan amada zangla shdaji guiguna. Dii aamani kilejiiguna, "Bu kilewa, loda da loai ghoorilani turaji bosa niurini tuusira soja losanni niurini xruuda soja. Nedo amada adajingi shki rja," tinkijiiguna.

Dii aamanida sghangi rjeda shdan guiguna. Dii tinganangi yang pofanrasansamangi yang yiudijiiguna. Xanangi dii kilejiiguna yang yuanhui te moorishdina xnangi dii buda nena surisani ninbama. Dii buda nena yang te

moorishdina xnangi, do yang tiriina xi gan janqigu piilegudi ganda yang tinginiiguna.

Dii nilegedi te nige qixanmii ganghula ranangi nilegedi nadanangi rjeningi teni janqiji piileji teni. Dii nilegedi rjelidanangi yanga dii do yiu njeen qimu yiridi yiugani, dii tinganangi uladi gharanangi nilegedi yanga xjiiguna.

Dii tersa kudini nilegedi losini doda, gidehgu harishji rsa dii ganda nilegedi yang seerini zangla nilegedi bayanja, yirisgini awu rjiiguna. Rsa dii aamani kilejiiguna, "Bu kilewa loda da loai ghoorilani turaji bosa niurini xruuda sojama losanni niurisani tuusira soja kilewa. Qi rjesa losan do yixida zanglasani sainighulakiji," tinkijiiguna.

Dii ganni yirini binsi xge yiiguna yama shdasa nenpenzima hgalasa nilegedi hairahangni naasza gan wara kollana ninga tughuurai wara hgaladiniiguna. Dii losanni yirini binsi xgeghula. Bu te sghuusa tinkiji kilewa tinkijiiguna.

Dii xnejii ghoorilanida duuranangi piirani ningiji nenpenzi naa xjiiguna waranangi kollana ninkiji yangiji xjiiguna. Haini tughuu turani naa xjiiguna. Wuuwa aamana yigharani wuu ghuajjiiguna. "Te ama ne ghoorila teni duurajaji te ghoorishdi tigii binsingi yiigunani?" kijiiguna.

Dii niguudurini xge xnejii hanang xjiigunaha, xa aabani kilejiiguna, "Do teni losan rsannida saina zanglasanida saina, yirida awuji rja jida. Teni losanni yirini dii jiu zhinhindi yiri puja, yoqiiwa tinkijiiguna. Dii lii xraisa qi yanni ne nige maaqani awuji xangi teni losanni yirini ghada yiiguna qi tura rua so. Tura yiigula qi ghada wari soda dii te jiu ghadaji gharixji ran adan. Ghada yiisa tura ruaji ra adaguna," tinkijiiguna. Dii tinganangi rjejiiguna dii gan te shdaari tinga shdan guiguna.

Dii aawudini tinkiji kilejiigunaha aawuni kilejiiguna, "Do tanghula kilejin te arangna njeen jiu lii xraini," tinkijiiguna. "Do lii xraiguni guaya, lii xraisa qi rjesa," tinkijiiguna. Dii yang tinginangi, dii xge aawudinida tinkiji kilejiiguna. Mula xnejiiida kileningi dii do ganjangla losifusgini nilegedi muxinangi yanga hudi muxigula dii yang gan kilejiiguna, "Dii teni xnejiiisgida njeen jiu zhin kun

pujiiguni teni xnejiihgi mudexja. Dii njeenda qini aminni ninkiji jiulaji rja. Do qи jiu muni aminda nige jiulagu?" kiji.

Dii njeen qini aminni amakiji jiulagii? Dii njeendi na jiu harali danzhuusgini zikinangi muxiguna, shzin hara yigha hgileguna. Dii shzin hgaladangi qi jiu yinkiji yinleomogkisa yinleokiji kile zuihuuni nigerani yiuleomog moyiukiji kile tinkijiiguna.

Dii losifu jiu muxiningi bahala yighani hgalagurani kura hgala xjiiguna. Yangi shdaji guigunaha xnejii tinkijiiguna, dii gan yinleomog tinkijiiguna, yinleo kijiiguna. Niimanni hgala buralighanangi, zuihuu nigerani yinleomog kijiiguna moyin kijijjin tena. Dii ganniaabani naarangi aabani hugudijiiguna.

## GHADIU GHOORILA (TWO BROTHERS)

*Srinsuu*

Original Recording (4.78)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_099\\_GhadiuGhoorilaTwoBrothersSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_099_GhadiuGhoorilaTwoBrothersSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (6.21)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/099\\_Ninety\\_Nine\\_Ghadiu\\_Ghoorila\\_Two\\_Brother\\_s\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/099_Ninety_Nine_Ghadiu_Ghoorila_Two_Brother_s_Srinsuu.WAV)

**G**hadiu ghoorila yiiguna dii niguudurini ganni aamaani hugudijiiguna. Aamani huguaningi dii kilejiiguna, "Do qi diudina qi duguang dura do qi xanangi Rgulang xangi lamadiingi awu ra," tinkijiiguna. Gan xanangi Rgulang xanangi te hgunzhani xanangini, "Badii ndani aama hugudiwa qi nige xgu? Badii ndani aama hugudiwa qi nige xgu?" kijiiguna.

Dii kenmada hari ghuaji guigunaha, "Tehgidi ndani aama hugudiwa qi nige xgukisa hari luu ghuani, ndani aama hugudiwa qi nige xgu gisada hari luu ghuani. Bu tesgini warini yiuyabai tesgi yixingi nda amahgii," kiji.

Dii yankiji Fulaan Nara Tang boji ranangi do hanna tiilida szurasa duawayakisa gan mori hguarina qimuziniini zaki xliqua xjiiguna. Dii yanni hgunzhani waranangi szurasa waranangi gan laka dawa rjiiguna gan kudi.

Kudina ranangi aawudina kilejiiguna, "Hguarishdi haina tiilida szursa dawayakisa gan lii tiilini. Hguarini hainiini nige tiilisa hguari dighulidija tinkijiiguna. Lamadiini sosa dawayakisa gan harida luu ghuani, szursa boda dawayakisa harida luu ghuani laki dawa rsa lamadiini ayinangi yankiji jirijulangi laxja," kiji. Dii aawuni kilejiiguna, "Do qimu yangi kilesada qiju tigii sghuudinga. Do aamadi yiijin taari mantala xgu gulaguna xragundi nadii do qi mantala xji," tinkijiiguna.

"Dii amatigiingi mantagii?" tinkijiiguna. Dii ningiji gerha do dundiighasa dii qigila dalii tigiingi manta ra tinkijiiguna.

Gan xjani yanlana qigilana ningiji palani ningiji nige huala gii ghari rjiiguna. Huijimogxjini aamaniini tailaji xji xrala szza qini mantasan taarilaikisa tee tirii yii kijiiguna. Dii anja tirii anjii yii? Gan jige basingila ha rjiiguna dii newa kijiiguna. Do qimu jiu kileji adaguna amakiji kilesada qi yang tigii sghuudingi bankinama do malii timuri gurixjoggi awula xji. Dii timuri gurixjogni awula szza yamaxji kilegii tingijiiguna. Dii qi "Tiixan, tiixan"gi xgula teni xnejiidi tiixanni yerixji ghuakiji tinkijiiguna.

Dii gan "Tiixan, tiixan, tiixan" giniiguna. Tiganhan jomungi yiigunaha tera "Fii"gijingi duajiiiguna nige wai kijiiguna marishida xjiiguna. Dii gan "Fugala, fugala" ginangi kudina kurijiiguna. Dii kudina xanangi xnejiidina kilejiiiguna, "Xnejii, xnejii fugalani nige yeriji ghua," tingijiiguna.

"Dii fugalani yanniiha yii mudeni," tingijiiguna. "Ai yankiji qi fugalani yerishdiji ghuakisa dii," kijiiguna. "Fugala guaya dii." "Bu qimu fugalani yerixji rsa nige fugaladi pugha alagunii," kiji. "Dii qi aladisa aladii bu fugalani yiida mudeni," kiji. Dii gan timuri gurixjogni yerixji ranangi nige timuri gurixjogdi xnejiina pugha ala xjiiguna.

Dii xanangi yang aawudina kilejiiiguna bu xanangi xnejiini pugha aladiwa. Dii qimu jiu yan sqin bankila xlighasada zichuula adaguna yang qi xnejiina pugha ala rgunaji tinkijiiguna. Dii qi amagi pugha alawa? Xnejiiidi fugalani yeriji ghuakiji kilesa fugalani yeriji luu ghuani. Dii bu pugha aladiwa qimu tiixan awula xjikisa qi amaga? Oo, dii bu jomurasa duulijingi duasa "Fugala fugala fugala" xja. Dii aamana xraji boji xa xnejiinada xrani. Dii aawuni do budaghula durishdi funiga jirala yiu tinkijiiguna.

Njeen nige ganzi chuanzinida dii tinganangi ghoorilana yangila xjiiguna durishdi. Gan xanangi jarima taarini xrawani duraji gurulijiiguna. Gandi qi ula szarishdi dangla tinkijiiguna. Dii taarini guruliji boji rsa nigedi halangghula muhani "Sri sri"di dog ghariniiguna. Gan nige rogshdini jiu sridii sararawa. Muni awulii ririsa bu qimu

zangda yii tiigilin tinkijiiguna. Nigedi boji rsa ghariniini nigli nige xraningi arasiniini tukiligha xjiiguna.

Dii aawuni kilejjiiguna njeen nige ganzi chuanzinida tashida gharighagunaji qi nige ganzi yisinida tashidaji gharigha adaguna.

Dii gan nige ganzi chuanzini wara ger dirana tashida xligha xjiiguna. Do gan nigedi jiu nige ganzi yisini togxji nogxji hgala dii yixini kii tiusa zangda gharishji xligha adagunabai. Dii kijee gharishji xligha shdagii? Dii buraxja.

# 100

---

## GHURAN XJUN (THREE GIRLS)

*Srinsuu*

Original Recording (6.43)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_100\\_Hundred\\_GhuranXjunThreeGirlsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_100_Hundred_GhuranXjunThreeGirlsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.92)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/100\\_One\\_Hundred\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_Girls\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/100_One_Hundred_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Srinsuu.WAV)

**X**jun ghuran yiiguna nigeniini Nkuangma dodaniiguna, nigeniini Jixjog dodaniiguna, nigeniini Mindan dodaniiguna. Dii ghuranla ger sgaaji sojiiguna.

Dii hiiqi mugan aanee aamani hanang ghariszanni mudewa harala dii gan xanangi, "Mindan, Mindan udena niila ra?" kijiiguna." "Qi muni aama pujii, muni aama fulaangi yii," tinkijiiguna. Dii gan xjani fulaan xruura guru guru yang Jixjogdi udena nii.

"Qi muni aama pujii, muni aama qighaangi yii," tinkijiiguna. Qighaan xruura guru gurun yang yankiji, "Nkuangma udena nii," tinkijiiguna. "Qi muni aama pujii muni aama harangi yii," tinkijiiguna. Dii hara xruura gurun gurun yang dodala rjiiguna, "Mindan, udena nii," kiji.

Dii udena niji guiguna. Dii tinganangi kilejiiguna, "Qi jangjiurigi nige qasizarila njeen yangi ghuaya," tinkijiiguna. Dii jangjiurigi qasizarilasandini yangi shdaji guiguna, kujila shdaji guiguna.

Dii hiiqi mugan aanee nigedi rua rjiiguna. Dii rua rangi dii kilejiiguna, "Do buda deeranla qaalidiya, Mindanniha njeen tiiri qaaya, te ghoorila togxjini qaa," tinkijiiguna. Dii qaawanangi suanilisa gan "Gadang, gadang, gadang" yangi rdeniiguna. "Dii aama, aama qi yan rdenii?" tinkijiiguna. "Yamada rden gui yan rdegunii?" tinkijiiguna. "Xa xa" wuqiniiguna.

"Aama, aama na qi yan wuqinii?" tinkijiiguna. "Niuduri durilagu te kuiden dasiguningi wuqinwa yan wuqunii wuqiguni yiinani?" tinkijiiguna. Dii kuja xjunghunla ayijiiguna, "Aama, bu xiilangi xgii," tinkijiiguna. "Do xiila bii xji nigejangha wuqiiguna yan xiigunii?" tinkijiiguna.

"Muni xiisi yixi qinghawani," tinkijiiguna. "Nadii puseena ghuada xuayada dii xi," tinkijiiguna. Tinkisa mula te nige yang mulani kilejiiguna, "Aama, buda xiile xgii," tinkijiiguna. "Do bii xi nigijihha wuqiiguna dii kenmada bii xi," tinkijiiguna. "Do muni xiizi yixi qinghanangi, nige xiilangi xyaya!" tinkijiiguna.

Dii tinginangi nigena tighuuna kol dirani bangla ghari xjiiguna. Nigeni yimaana kol dirani bangla ghari xjiiguna. Dii tinganangi dii yankijiiguna nige lakijiiguna yimaa "Mia" kiji miilajiiguna. "Hara yogsza amani ghoorila rsa rguni gua, darang 'Hii hii hii' xniji so," tinkijiiguna. Yang nige qidajiiguna tighuuni "guang" kijjiguna. "Ne hara yogsza ne ghoorishdini lii rguna, darang 'Hii hii hii' xniji soguna," tinkijiiguna.

Dii laki tadani radisa yimaa da tighuu ghoorila yiiguna. "Xrang do amansa ruasani hawarisza alidaxja," gan nilegedi jira ghari xjiiguna. Jirawa ude muxini gharixji sza ganchula ude muxigu xge xjuusingi tulighuirani ghari sojiiguna. Dii yang gan ghoorishdi kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu te ghoorila amakiji ghariwa. Aamadi nige kileda buda ghuranlana ghariya," tinkijiiguna. "Njeenghula mangliina sakin sakindi ghariwa," tinkijiiguna.

Nilegedi mangliina sakin sakindi yang xjuusini ghajani nilegedi yanganingi njeen ghajanji tinkijiiguna. Dii ghajaji yankiji guiguna. Tinga yang kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu te ghoorila amakijingi ghariwa aamadina nige kileda buda ghuranla nige ghariwa?"

"Buda ghoorila kiilena sakin sakindi ghariwa," tinkijiiguna. Dii tinga yang kilejiiguna, "Aajiiluluu ghoorilu aamadingi kileda buda ghuranla ghariya," tinkijiiguna. "Buda ghoorila yiidogna sakin sakindi ghariwa," tinkijiiguna.

Dii tingiji yang ghari shdaji guiguna, yamakijida ghari shdaji guiguna. Dii wari xjuusini ghaja xjiiguna. Zinan

zinanha ghaja tang gharigha dolajiiguna hguali bo rgu. Kirai rjiiguna, "Aanee, aane do qi nigiji hanburada njeen qimii nigiji ghajaji ghuaya," tinkijiiguna. Dii yidajijin tenaha nadii liguna tinkijiijin tena. Dii kirai xjaningi yixida dohuili pugiiledagha ghari xjiiguna. Dohuili pugiiledigha ghari xjiiguna.

Nige nuuri qaaji szarisa, "Ne hara yaca ne amadii ghajaji ghuayakiji klena yang dohuili pugiiledigha gharixja," tinkijiiguna. Dii zamasani yang ghajaniiguna ghajajii yang tisili dolajiiguna gusiga rjiiguna. Gusiga ranangi kilejiiguna, "Aanee, do qi nigiji hanburada bu nigiji ghajaji ghuaya," kiji.

"Do muriguun liguna oo njeenna ghajaya joxjiini kiraida raningi bu nigiji ghajaji ghuayakiji klena dohuili yankiji pugiiledigha ghari xja," tinkijiiguna. "Te yankiji haraghula teni sgilini haraghula yan gigunani? Qi nda rje nenii bu kuguangi ganangi sghanghula. Muni sgilida jiu tigii sghannii, njeen ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

Dii yang aane yang ghajalighajiiguna. Ghajalighasa gan yang pugiiledigha ghari xjiiguna. Dii yang sajighai rjiiguna. Aanee yang ghajaji tasili dolajiiguna. Tasili dolajiigunaha yang aane ghajaji tasili dolajiiguna sajighai ranangi, "Aanee do qi nigiji hanburada bu nigijingi ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

"Do muriguun ligunogkisa yankiji bu njeenna ghajaya. Joxjii yanda raningi gusigada ranangi njeen ghajaji ghuayakiji klena, yang panglediligha ghari xja," kiji. "Te ghoorila nige haraghula sgilini hara yiiguteo, nigeni kuguaghula sgilida kugua yiiguteo. Qi nda rje ne bu alogghula muni sgili jiu tigii alog yii sghannii. Bu ghajaji ghuaya," tinkijiiguna.

Dii yang aaneeni yang ghajaniiguna. Ghajan ghajan ghajanhha ghaja shdaji guiguna. Yang panglediligha ghari xjiiguna. Dii zamani yang te nige xramii rjiiguna. Rainingi njeen ghajaji ghuaya aane do njeen ghajaji ghuaya kijiiguna.

"Do muriguun ligunog, yankiji kiraida rainingi panglediligha ghari xja, zamasani gusigada rai panglediligha ghari xja, sajighaida rai panglediligha ghari xja." "Tanghula

yiiguala nige harawa nigeni buurawa, nigeni alogwa. Qi nda  
rje ne xraghula sghanghula sgilida jiu tigiingi yii."

Yang ghajajiguna, ghajanangi yang.



# 101

---

## INGORI XUU (PARROT)

*Srinsuu*

Original Recording (4.92)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_101\\_IngoriXuuParrotSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_101_IngoriXuuParrotSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (5.34)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/101\\_One\\_Hundred\\_One\\_Ingori\\_Xuu\\_Parrot\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/101_One_Hundred_One_Ingori_Xuu_Parrot_Srinsuu.WAV)

ngoringi yiiguna jarighaingini dirani fooringi gharighaya kijiiguna. Aasinqi bulaisgi togxjinda nige taari nogxjinda nige taaridi gharigha shdaji guiguna.

Dii tinginangi szunqi moorishdi nige gharighaya kijiiguna, qijimari budaa dura nige gharighaya kijiiguna. Nige foori gharighajiiguna szunqisgi togxjinda nige maxuu nogxjinda nige maxuudi pughangi gharigha shdaji guiguna. Dii xriga niurishdi nige foori gharighajiiguna, nigeni harasaarigi yiiguna, hara ghajarishdi rua xjiiguna, nigeni qighaan hoairigi yiiguna tingereshdi nasi ghari xjiiguna. Dii nige kuurini yingoaangi yiiguna.

Dii niguuduriniha aamani narila xjiiguna. Dii aamani kilejiiguna, "Do bu yintoaingi rdesa dii hanagunaji," tingijiiguna. Dii yintoai hualighaji xjiiguna. Niguudurini xa nige hualighaji rjiighthuna. Nige rdesa aamani nigiji hanajiiguna. Do nige rdesa dii hanadiguna jida kijiiguna. Dii yang hualighala xjiiguna. Dii hualighala szu gansgi mude xjiiguna.

Mudedinangi durishdi ghariszsa xrigu yiiguna, dura bosa burigha yiiguna, dii waridijiiguna. Do sbusi burigharanibodiya, xrigu dira ghariszsa dii pugha alaguna. Dii burighara bo xjiiguna. Dii pugha alangi dii huinaha ganni kudina qidiiniiguna. Halidanni pinzira yaa ghuaniiguna, menguni pinzira szu ghuaniiguna.

Dii ingoridi rde guiguna dii wuqingi guiguna xnalinangi. Dii dajiidini kilejiiguna, "Dajii, dajii qi nda nige tiigilida, njeen teni ger qirairahang nige diuliji nadiya,"

tinkijiiguna. "Qimu menguni pinzira szu ghuana, halidanni pinzira yaa ghuana. Qi lii rdeguna lii wuqiguna." Yii tiigilin ga xani yixida nige qirogdilighajiiguna.

Dii aijiidini kilejiiguna, "Aijii, aijii qi nda nige tiigilida buda ne ger qiraira nige diuliji nadiya," tinkijiiguna. "Qimu halidanni pinzira szu ghuasa yaa ghuasa qi yii rdeguna. Menguni pinzira szu ghuasa qi luu wuqiguna." Dii bu qimu tiigili adaguna nige suladilighajiiguna.

Dii yang sanjiidini kilejiiguna, "Sanjii, sanjii qi nda nige tiigilida bu teni ne ger qirairahang nige diulijingi nadiya," tinkijiiguna. "Qimu menguni pinzira szu ghuasa qi luu wuqiguna, halidanni pinzira yaa ghuasa qi lii rdeguna. Dii bu qimu tiigilinangi amahgii?" kiji. Dii yang xjingi tiigilidijiiguna.

Dii tiigilidiwangi kilejiiguna ger qirairani kidi diuliji nadinangi, "Dajii, dajii qi hugusa hara jigengini xjawaa rguna. Hana yiila qini dira kundinsa kundinni qini dira xjaguna. Togxjinda nige teo nogxjinda nige teodi qini ghuanjisira teoshidaguna," tinkijiiguna.

"Aijii, aijii qi hugusa qijimari budaangini xjawaa rguna. Qimu hana yiila togxjinda nige kol nogxjinda nige koldi koldaguna."

Dii sanjiidini kilejiiguna, "Sanjii, sanjii qi hugusa qijiugini xjawaa rguna. Hana qimu purghan muxina xangleguna," tinkijiiguna. Dii gan yiudijiiguna.

Dii yiuwaningi jarin moorishdi kura lama xuuni pinkijiiguna, "Qi njeenni aamani sgawu gui?" kiji. "Dii teni aamani sgawa. Teni aama xge rdanggan xjuusi szarishdi hugu soja. Xra xrighuanjang suukina, nige jarina diisija nige jarina nanbaja, xjuusi laxijini dirileja," tinkijiiguna.

Dii ulaaniiguna yiuniiguna, tensa zamani kiraini pinkijiiguna. Kiraini pinkinangi kilejiiguna, "Qi ne yang yiuji ndani aamanimangi sgawu gui?" kiji. "Sgawa, teni aama xge rdanggan xjuusi szarishdi hugu soja. Nige jarina diisija, nige jarina nanbaja, xra xrighuanjang suukina. Xjuusi laxijini dirileja," tinkijiiguna.

Dii tensada ulaajiiguna. Yang yiujiiguna gugu xuuni pinkijiiguna, "Dii gugu xuu qi yiuji ndani aamanimangi sgawu?" kiji. "Sgawa, rdanggan xjuuzi szarishdi hugu soja.

Yankiji nige jarina diisija, nige jarina nanbaja, xra xrighuanjang suukina," tinkijiiguna.

Dii yiiguala tinkiji kilewanangi, dii aama tadanada kuridijiiguna. Dii xra xrighuanjang suuki buralighajiiguna, nige jarina diisijiiguna, nige jarina nanbajiiguna.

Dii maqi xuuni dodaji dunkuanggi szaghajiiguna, lama xuuni dodaji maniingi muxighajiiguna. Dii kiraini dodaji zhiwangi dodaghajiiguna. Dii yiiguala rgaimangi gija. Dii buradija.

**GHADIU GHOORI (TWO BROTHERS)***Srinsuu*

Original Recording (3.97)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_102\\_GhadiuGhooriTwoBrothersSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_102_GhadiuGhooriTwoBrothersSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.28)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/102\\_One\\_Hundred\\_Two\\_Ghadiu\\_Ghoori\\_Two\\_Brothers\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/102_One_Hundred_Two_Ghadiu_Ghoori_Two_Brothers_Srinsuu.WAV)

**G**hadiani ghoorilana yiiguna, dii kudini shdugu hguarigi yiiguna. Dii shdugu hguarini kilejiiguna, "Do aawu qimula daleng sogunama, dii qi njeenni hgile," kiji. Dii nige shangzi amu hguaji ghuasa tinkiji. Dii yang aawuni yang nige shangzi amu hguaji ghuajiiguna. Yang kurigusan amungi hguajiiiguna xnejiini dirani jang tiugu amu nige kuurigi yiiguna.

Dii te nige shangzina tarisa jang nigehan kuuri amu gharishjiiguna. Dii tena ningii durishdindi do tena rje sojiiguna. Rje sowanangi dii niguudurini rangi sajighai raini ganni teniini rde xjiiguna. Rde xnangi dii ulaaji sojiiguna. Dii qi amaginii dii njeendi jiu nige shangzi amu tarisa nigehan kuuri gharija. Yankiji yang quguduri muni ne nige amuni rdexjakiji. Ayog! nadii qi tigiingi ulaaji yahgunii, do qi nige karini tiga chuchuzingi yiuda budaghula szari awula yiu tinkijiiguna.

Dii jang nige karini tiga chuchuzingi yiuiiguna, dii szari awula xjiiguna. "Dii qi malii awu ra malii awu lii rsa nara bo rsa dii qimu xra aladiguna," tinkijiiguna. "Ya!" kijiiguna. Dii ghoorila awula xjiiguna. Dii xnangi dii diuriwu gui nara bo rwakiji. Diuriwakiji. Dii ghoorila xji awu rjiiguna.

Dii nige chuchuzi szari awuji rsa gan bayanghula nigli yanda yiigunabai. Dii aawuni kilejiiguna, "Qi tigiingi amakiji bayanjawa?" kiji. "Dii amakiji bayanjagii nige

shangzi amu hguaji ghuasa nige tarisa nigehan kuuriwa. Dii njeen tena rje sojiisa yang jiu yangixjabai yamada gua tinkijiiguna. Njeenni teni rdexja dii njeen ulaaji sojiisa kirai rani kilena 'Dii qi tigiingi ulaaji yanhgui? Buda ghoorila szari awula yiukiji kilena' dii tinganangi yiudiwa," tinkijiiguna.

Dii aawuni, "Nado qi njeendida yang hguaji ghua tinganangi te shdaaringi ghua. Kurighani tiuguni nige kuuri ghua," tinkijiiguna.

Dii aawudinada nige shangzi amu ghuanningi tiugu amu nige kuuri ghua. Dii ganda tari jang nige kuuri amu gharijiiguna. Dii gan tena durishdindi rjeji wulolaji sojiiguna. Niguuduriniha rani sajighai rde xjiiguna. Dii gan yang ulaaji sojiiguna. "Dii qi yan ulaanii?" kiji.

"Dii bu yii ulaaji nigehan shangzi amu yiisa njeen teni nigehan kuuri nige tarisa nigehan kuuri gharija. Rje sojiisa njeenni teni rdexja." "Dii qi nige karini tigan chuchuzingi yiuda, njeenghula szari awula yiu. Dii qi ulaaji yanhgui?" tinkijiiguna.

Gan wari nige kari jarin nige yiujiiguna. Tensa ninkiji bayanjayakiji tinkiji muulajiiguna. Nige kari jaringi yiujiiguna. Dii nige kari jarinni xuwaningi dii qi njeen malii gigu dii qi malii ju, nara bodiisa xra aladin tinkijiiguna. Dii ya tinkijiiguna. Dii ghoorila xanangi nige karini tigangiha diurigu szarishdi xjiiguna. "Diuriwu gui?" kijiiguna. "Darang gui," tinkijiiguna. "Ai, qi maliiqile, nara bo rwa ju!" tinkijiiguna. "Ya!" tinkijiiguna.

Zhiminniminha yang nige hui yankijiiguna bo rwu gui kijiiguna, diuriwu gui kijiiguna. Dii diuriji gui kijiiguna nara boji ra xra ala xjiiguna. Dii szarida awuji ra shdaji guiguna sgili guanda. Dii buraghaxja.

**TANNISAN GHADIU—SHYA DA  
WANGNAN  
(SWORN BROTHERS—SHYA AND  
WANGNAN)**

*Srinsuu*

Original Recording (4.33)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_103\\_TannisanGhadiu\\_ShyaDaWangnanSwornBrothers\\_ShyaWangnanSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_103_TannisanGhadiu_ShyaDaWangnanSwornBrothers_ShyaWangnanSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.63)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/103\\_One\\_Hundred\\_Three\\_Tannisan\\_Ghadiu\\_Shya\\_Da\\_Wangnan\\_Sworn\\_Brothers\\_Shya\\_and\\_Wangnan\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/103_One_Hundred_Three_Tannisan_Ghadiu_Shya_Da_Wangnan_Sworn_Brothers_Shya_and_Wangnan_Srinsuu.WAV)

**S**hyakijingi yiiguna dii Wangnankiji te ghoorila ghadiu tannijiiguna. Dii gan Shya bayanghula do puzima nijji tinkijiiguna. Dii ganni puzirana jiu Wangnandi kilejiiguna, "Do qi ra njeenghula soya," tinkijiiguna. Dii tinganangi, "Do qi puzira sgaji so njeen yangiji maimaidi xya," tinkiji kilejiiguna.

Dii niguudurini xanangi gan hanqingi yerixji lijiiguna, jiurijiiguna. Dii tingani ranangi kilejiiguna Liuyuanwaini, "Nadii ne njeenhgini xjunni hanqinabai," kiji. "Oo, teha dii teni xjummi alajiisa yan alaja Shya alaja bu alaji gui," tinkijiiguna. "Dii alasani puja harakii tiuji xjinangi do jiu qughualighaxja tinkijiiguna alasani puja," tinkiji. Dii tinginangi do niguudurini ganghula ganningini fuma zholaji jiu lighaghaniiguna. Dii jiuleng tirigani bailangi lighalighaniiguna.

Gan haralijini jiudingi jiudilasa nige yankiji nige pokilighasa kilejiiguna, "Malanggu durishdi xge nogxjiligi rguna, xriguanjang foorigi tiuji rguna, qi teni liula gharighadii, te qimii sain galaguna. Liuxi foorigi tiuji rguna, qi teni liula gharighadii, te qimu sain galaguna. Dii sajighai foorigi tiuji rguna, te qimu teni liula gharighadii, te qimu sain galaguna," tinkijiiguna.

Dii gahgina kilejiiguna, "Do ne nige jiu nige kundi nige shangzi yan lighalighaniiguna zii lighalihganiiguna. Neni jiu ken muxileji lighadisa kendi jiu dirani fuma zhlagħagħunii," kiji. Dii zhlagħagħunii yankiji ganni zaizi kundi do ningii ayilini kunħgi hulani roghgi yiigua do hudi jiu tingiji lighajji nukuarigji kun luangħula hguai yiguna.

Dii gandi jiu kun guigunaha lighajji yankijin guigunaha xriħuanjang rangi togxji nogxji kidi fuulisa ganjangni ligha għarīha xjiiguna. Dii tinkinangi te sajghajji jiuleng tirigara gangħula do jiu ganni xjunni sghan tirigara soguna dii muu tirigara lii sognabai. Yiila ganjān sghan tirigani waridijiiguna. Sghan tirigani waranangi sajighaingi hanansa muu tirigani warini dirani pasi xjiiguna. Dii sbusi bu neni waridiyada ne tingiji kilenaji ne xriħuanjang gan do bu ne muu tirigani sbusi waridiyada dii amakisa gilahgi.

Gan warinangi waridijiiguna. Dii ganni xjunni duan te tirigara sojiiguna. Dii yang tinganangi gan nigedi teni xjunni jiu hanqiniini jiu te awuji rja. Shya alaja teni xjunni njeenma alaji gui ganangi tingi yanga.

Dii yang ganni dirani nigedi ganni shzin kaani tigii nukuangi manta duraji manta nigedi buladijiiguna. Dii ganni zhlagħagħuna do Wangħan njeenħha zhlagħunii gani. Nigedi guandi bulawani nige sara tigiingi li xjijjin tena. Do ne luasada hugua xjijjin tena mantaji għarīħħasa ne yamada shdaji guiguna. Gandi liuxi nigedi ninga rdegħuni lakji xnangi yanga ganni manta għarīħħasza gan dohuilai yang tarighħula sojiiguna.

Dii ganni yang ala shdaji guiguna. Dii tinganangi Shya kilejiiguna, "Njeen teni xjunni alaji guima. Neni ne jiu aladija." Dii tinganangi Wangħan tinkiji kilejiigunaha dii Shya, "Njeen alaji gui teni xjunni hanqiniini njeen jiu maimaidi xangi yerixji liwa," tinkiji rwa tinkijiiguna. Dii tersani dii buraghaxja.

**GHURAN KUU (THREE SONS)***Srinsuu*

Original Recording (8.28)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_104\\_GhuranKuuThreeSonsSrinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_104_GhuranKuuThreeSonsSrinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (9.60)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/104\\_One\\_Hundred\\_Four\\_Ghuran\\_Kuu\\_Three\\_Sons\\_Srinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/104_One_Hundred_Four_Ghuran_Kuu_Three_Sons_Srinsuu.WAV)

**K**uu ghuran yiiguna. Lodani da loaini ghuladi yiri awujiiguna, dii losandina awuji guiguna. Dii aabani da aamani ghoorila yiigu sghuudi dii jiu losandina dii jiu muu surighualigha ninga. Do durishdindi zuuma funiniiguna, sghan lisiga warighan guiguna, di tirii ndirii zisi langguanglaniiguna.

Dii niguudurini aabani da aamani ghula shdualingi baina giigu sghuu li xjiiguna. Dii loda da loai ghulana dodaji kileja, "Do jiu losanma do jiu budaghula muu surighualighani yijin ningi lisiga lii wari surixja. Njeen ghulama hugudisa szarishdida kurixja. Dii te ghoorilama sgilidina nige wari, muni neni dii jiu ne shdaaringi niizhanggi nige bii rjeligi. Hanani muxi jiu nda ghooriningi bii sanaligha," tinkijiiguna. Dii ya da ya kijiiguna.

Dii loaidinada tinkiji kolajiiiguna, naikolajiiiguna. Dii ya kijiiguna. Dii aabani da aamani ghoorila hugudijiiguna. Hugudiisa dii zamasani xnejii ghula dii niguuduriniha xge aawunida nilegedi ningii xnala do durishdindi rjesa xnaligha xgeghula tigiingi yiiguna. Mula aawudini rjesa gan gan nilegedi xnalinanga durishdindi tigiingi yiiguna.

Dii nadii tigiingi te ghoorila tigiingi dii xge aawuni szaghajiiguna, "Ai, diu, diu do qi nadii amakija? Na qimu rjesa dii muudi kun tigii xge pofangi yan pofanna?" kiji. "Dii yan pofanniigii, nadii bu rjesa na qimuda rjesa tigiingada dii? Qimii yan pofanna?" kiji.

"Dii ndaha dii yan pofanniigii aaba da aama ghula hugudilani kilena losannima jiu hanani muxi niizhanggi bii rje. Njeen ghoorilaningi nige bii sana. Masiza amatigiingiha jiu amatigiingi nige ne shdaarigi nige yangi zuumaniinida nige funilighakiji kilenama. Do teni xnejiima yixi zokangi durishdindi losan lisiga lii warini ga do faari gua. Diina dii qimuda rjesa tigiingada?" kiji.

"Diina ndada buda jiu tigiinga ga. Jiu ndani yirida jiu jiisi do jiu losan lisiga lii wariwa durishdindi lisiga yii wariwa sghanni rdewa, sghanni musiwa, zuuma funiwa tinga soni," tinkijiiguna. Dii tunganingi, "Dii amahgui? Do tigiingiha dii jiu buda ghoorila jiu losandi kileya, dii nen ijiu daleng soghadigu gulaguna. Dii jiu lii kilesa mooshidi lii xguna," tinkijiiguna.

Dii losandina kilejiiguna, "Do jiu budanghula daleng soya. Dii aaba da aama ghoorila hugudanida ninkiji kilena jida. Kilesada dii budanghula jiu daleng lii sosa teni xnejii ghoorila lii kingini," kiji. "Ya," kijiiguna. Dii jiu gan kileguni, "Dii njeendi yamada hguaji ghuagu muriguun jutenni panchangi xraji ghua. Dii njeenni zuumaningi ghua," tinkijiiguna. Dii yakiji.

Dii ganni te morini jiu niguudurishdi jiu bajiutenni moorini yiuniiguna. Dii nigedi jutenni panchanna warinangi, zuumana funinangi ghari xjiiguna.

Dii nigedi ndanghulani zifangsa dawani nigedi yoqiini zifangdini kuri xjiiguna. Dii yoqiini zifangdini kurinangi aadeengi da aaneengi yiiguna. Haralani njeenhgini kudi sojiiguna. Kudini sowanangi, "Dii njeenhgini kudi so," kijiiguna. Dii sojiigunaha dii niguudurini ndani ne uladilanggida nige langla, zisi kudi rua soji yanhgu tinkijiiguna.

Dii te uladini xji ningiji langlaji xa. Te uladini nige rje jangjuri nige guru nige nuuri kuri xjiigunaha "Aajiu, aajiu" dodaniiguna. Ai do nuuridundi nigedi nda ne zifangdi aajiu dodajin do guigunabai dii kenniiguna? Ningi pasi ghari rjiiguna tadani yiringi dundii sojiiguna. Dii yangiji, "Qi anjigunii? Nda aajiu dodagungi do?" tinkijiiguna.

"Diima qima jiu kunni zifangsa yiu dawa rja yoqiini zifangdi kuridija. Njeennida jiu zhuaki rsanii. Njeenda jiu

yoqii zifangdi radija. Wugu qi lii xraisa, qi niuxulang kudina xgula rjeda muden yoqiini zifangdi kurixja," giji.

Dii tinginangi kuri xjiiguna dii yiridina tinkiji kilejiiguna, "Dii jiu niuxulang do jiu qi xgula jiu jarinsuani lisa qimu jarin yigha szu wuqilighan qi teni bii wuqi, wangsiliidi ulaa. Dii jiu ulaada teni yiri kilen do njeen qimu lii rdeya. Njeen qimu rdeguna gisa tingerela warixji andigha rdejin dii qi jiu bii ulaa," kiji tinkijiiguna.

Dii ganni shdaarini shangla sunni wuqi kijiiguna, luu wuqin kijiiguna. Dii nigedi zuguadanangi do dira jihadini jiu zuguadanangi wangsiliidi ulaaniiguna. Dii qi bii ulaada bii ulaa njeen lii rdeya kijiiguna wangsili ulaajiiguna. Dii bii ulaada bii ulaa njeen qimu lii rdeya kijiiguna darang wangsili ulaajiiguna. Dii lii rdeya ganingi dii huinasa andigha rdejiigunaha dii ulaaji guiguna.

Dii tinganangi do qi niuxulang aaba da aamaadi yiidang szaghala xgu gulaguna. Aaba aama yikang halangwani xjiribuwani kiji szaghala xguna tinkijiiguna. Dii qi ghuran jangzi gharidii shdasa njeen qini aminni jiuladii shdan. Ghuran jangzi gharidii adasa dii jiula adaguna tinkijiiguna.

Dii tinginangi qangguang szarishdini xa, "Aaba, Aama yikang halajani?" tinkijiiguna. Nigedi udena niiwani jira rjiiguna. Dii ghuran jangzisa gan wari xuuqjula pugha awudijiiguna, dii shda xjiiguna. Dii huijiduriniha yang tinkijiiguna, "Do qi aajiuni tadani xgu gulaguna aajiudi aajiu sojiukiji gua szaghala xgu gulaguna. Dii qi jiu aajiuni kudini sza ghuran yuanzi yii. Hanansa ghadagu te yuanzira kurisa tighuungi yii. Hara burogxjii tighuungi yiiji qi teni dirani paladii shdasa dii jiu njeen qini aminni jiuladii shdaguna. Teni dirani pala adasa dii njeen qini aminni jiuladii adaguna. Dii njeen qimu digengi ghuaya dii qi xgula aajiula tangxalasa. Qi te digeni rjeda sghuudini kurisa, te dige togxji nogxjiji baidanji. Baidagula dii qi yiudii," kiji tinkijiiguna.

Dii digeni waranangi xangi xrai durani smugeeri gijijijina aajiulani gulenijijinna. Dii tinganangi huina kilejiiguna, "Do xya aajiu buda xya," tinkijiiguna. Dii tingani xya so kijiiguna. Dii ghuran yuanzi dawaji rangi hanansa ghadagu yuanzira kuraningi hara tighuungi yiiguna. Teni

dirani pala xjiiguna. Dii jiu nasanangi ghara rjiiguna. Dii jiu tighuu benlasani ganni yirinijinna.

Dii tinganangi do jiu ne njeennima jiu nigedi pughawangi zamasa jiu pugha nigedi tigiingi ligha gjija. Do njeen sman rdela xgu gulaguna qi jiu ne gershdi rua so. Gusiga ghoori do pughalidiji ninkiji, nige nigena alagu tigii ginjida qi dii udeni dii bii nii. Ghada bii ghari, ghada ghariji dii luulin tinkijiiguna. Dii yakiji.

Dii nigedi yirini sman rdela ghari xjiiguna. Do ger qirairani ghoori gusiga do ninga do zinan zinantha nigeniini qugu aladigu tigiinga. Zinan zinantha qugu alagu tigiinga. Dii tinganangi "Sha" kijingi ayilighajiiiguna nigedi gershdiniji ra xjiiguna. Dii udene hadii shda xjiiguna. Dii haralijini yirini ranangi kilejiiguna, "Qi niuduri yang udени niiwasa?" kiji. "Gui," kiji. "Dii yan guigii, dii nigiijiha gershdi puki rua rja. Malang do yang xguniji qi saz dii saz dii ginbin jiu udeni dii bii nii."

**NZHUWA ZUANGMU***Danjen Dunzhu*

Original Recording (10.84)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_105\\_NzhuwaZuangmu\\_DanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_105_NzhuwaZuangmu_DanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.53)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/105\\_One\\_Hundred\\_Five\\_Nzhuwa\\_Zuangmu\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/105_One_Hundred_Five_Nzhuwa_Zuangmu_Danjen_Dunzhu.WAV)

**A**i te sghuudinilai ghadiu ghoorila yiiguna. Ai ne ghadiu ghoorilalai do ne nigeaabani kilegunima, "Do te ghoorilalaisi maimaidi xlidi. Te ghoorilani binsi xgeyiu mulani bu alini binsi xgewa alini binsi mulawasadii wabuqinbai." Ghoorishdi tigangi seeri menguni ghuani ghoorini dafula xjiiguna. Maimai gila xgunabai do.

Maimai gila xguna ne aawuni nigiji ne xncai ganjangra yang sgilini nigiji gigeennijin tewa. Gan yiuwani xa nigedi maimaini ga, xge bayan kunni kudini xjani fumaguangi zholaxja. Diunihalai, maimaina gi shdaji gua, nigiji ghuasan seerina qiidabada ga buralighaxja. Dii tii chunkigu ndii chunkigu tingina. Chunkin chunkindihai niguudurini ne kunsanyiiwangidi kurixjaha, funigangi do ninkijii qidaji dawaji raniiguma. Qidaji dawaji ranaha deella tiilaji bogha funigani deel durana haxja.

Deel durana haxjaha ne funiga ha giijabai. Zamasani radoqingi ninkiji jiraji dawaji raniiguna. "Dii funigangi fulili dawaji rwama sgawu gui?" kiji. "Ai, sgaji gui, sgaji gui. Tigiini sgaji gui," kiji. Dii radoqi jira dawaxjaha funigani tiigilindi yulughaxjayakog.

"Ai, do qini amini liuka shdawa do qi xi." Funigada haran haligha tigiingi yiuwa gidehgu harishji ra, "Ai, dii njeen yiuwani amahgui dii qi muni aminni jiulaji aminni liukija ninkiji yangija. Jiumiinzi ninrinnabai do Qidarilaha do. Do qima jiu njeenhgini kudingi yiu. Njeen do niuduri

qimu ndii njeen qimu yamada ghuaguni guabai. Njeenhgini kudingi yiuda dii bu qimu nigijjigi ghuayabai dii. Busi qiba do niuduri nda alaxja." Ninkiji dii yiujabai ghoorila.

Yiuwandi nige zhinzi yiujaha funiga kileguni, "Ai, ninkiji ndaghula kijeewa yiuji nangbii guabai." "Do qi bii ayi. Qi bii ayida njeen kungidi baraladi benladiyada dii njeen qimu ruguani yiu," kiji. "Ai, tedii yansa ayi gui? Kungidi baraladisa yansa ayigii dii?" Funiga nige gurusa kungidi benlaxja. "Ai, do njeen qimu ruguya qi nudina hani dii yiu," kiji. Nudinangi hanijaha qigi szarishdini kiingi nigiji ningiji kiingi xjualija. Sghuu budaha ya do nudina nii tinkijaha yuudanggini amarani kurixja.

Yuudanggini amarani kuraxjaha gan funiga kileguni, "Do qi so njeen ruaji xyada njeen nige dafulaji ryada dii qi digha rua ra," kiji. Ai yisinhala tingi digha ruasza dii tiriisa huguasza xjawaa awudilangi te kudini solaghaguna. Funiga foori turana funiga fooriwabai dii ganni. Ruaxja dafulaji gharishji rsa "Amoog!" tensa nuusu tigii funigangi gharishji rjabai. Ayanindi qidaxjayakog. "Oyog! qimu guangi szaghasa ayinandi cudaxja ruaji xangi," gan kileguni.

"Ya, ya, ya, nadii njeen jina xjiya," kiji. Dii njeenna gharixji randi yang ra te kunni dura ruaji xa dii xii bailaji nilegedi dailanabai ganni kunni. Tinkiji nige zhinzi sojaha kidiu duri sosa muulasa kidiu durihan soja sarangi soji ghuja. Dii funiga kileguni, "Doma ghadiuma qi yiugu sghuu kurixja. Do qi njeenghula ghadiwa, ghadiungi tanniya," kiji.

"Do qi yiusalai njeenhgini aadee aaneesgi aaba aamasgi ganjangla rji qimu seeri mengu tailanji qi bii hgile. Dii qimu yan hgilegiigji szaghanji teni te qasiguangdi amii yangmerini arasini yiiji teni nige arasiniini ghuada. Njeen nige ninbayakiji kileda dii qimu ghuankiji shaile adan jida qimu ghuau," kiji.

Dii szari menguni tailaji rjabai hgileji guabai njeen yii hgilen gani. Dii nerani szaghajabai nadii qi yangi hgilegii diikiji. "Dii tanghula nda yiidang ghuaguniisa teni qasiguangdima ne nige amii yangmerini arasini yiinabai. Nda te arasiniini ghuasa," kiji.

"Nadii tena do qimu shaile adani jida, dii qimu ghuaya. Dii qimu lii ghuaji kendi ghuagii qi njeensgini kuuni

jiulajabai dii. Dii qimu luu ghuasa kendi ghuagii?" kiji. Xandi amii yangmerini arasiniini ghuaxja dii funiga arasingabai.

Dii funiga arasini suuldanangi ghari rja. Kurigee ghari ranangi dii yuansi jiu te zifangrana kurigeeji giiwani, dii funiga funigala yiuja gan ganla yiuja. Dii chinsi tigii wazarigini dirani kurixja. Kiile luasija, rdesa rdeguni gua, wuqisa wuqiguni guabai.

Ai ne seeri menguni hgile rjiisa njeenni gujai yii luasigunabai. Do tigiingini hgile raini, do tigiingini hgile rsa do nda muu gina ne. Do bu nela yan shanglagiisa boowuniini waxanglaji gua te. Guanqiuta do wara nenii nanbadiya, poqifansileo.

Wara nanbaxja, njeenna mudeguabai, xandi guanzira xa nige wuqilasza hanaladi szaghajiiguna qini ne kidihangiikisa? Gualanda guabai ne safozhosa yan gulenasa ningilidinabai. Aya! ne nda sgan guaji xandi te zamaanida warixji rdena gualanda gua ne zamaanida warixji rdena gualan guabai. Nn, ne nda sgan gua do. Yiisgi tiriisa waxanglaja boowuni waxanglaja.

Ai dii tiriisa yiuwanandi funiga arasini nanbaja yiuna kenmada sgan guabai. Ai yiuji ghuran kun handilasa qanglajabai, "Aiyog! do te nige rjawuuni ghari duragu yan fumaguannida lamanqangi ninba jida. Do nenii jiuxingi gulagunabai, jiulajingi gulagunabai. Ne jiulajingi guisa dii ne luusawabai adagunabaikiji. Ai nenii xjunnilai xjunniini ne nige yoqii randi yoqii wara ala. Yoqii jiu te shdaari sarilangiingi benla sojayakog. Do ne jinani xjunniini rdexja dii. Rjawuu jinaniini xjunniini rdexja. Dii xjunni yiijin xjunni yoqiiwabai xjun pujayakog. Gan yoqii xjunni rdeningi te shdaari benla soja. Ne yoqilaisi ne hara ghajarini yoqii puja yang ne shge tingereni gan do kilesa shnwuiyluizi tigii logshdiinga. Nernilaisi do gan nenii muukiguna. Do nenii amakiji muukiguna ne nige kurigeeni muukiguxjabai dii. Zisi ningiji jiihualanabai tingereshdini gharixji sza do ne nige gjidu luannahaa gaghula ganjang jiigilidisa nenii amakiji alaguna. Amakiji alasa sainiiguni ningiji jiigilidina."

Ne jiuranilai ganjang ningiji guledina gan qangla gijja. Dii yiun yiun yiundiha ganni udendini kurixja.

Udendini kura szaghasa kenmada hari luu ghuanibai. Nendi szaghasa te hari ghuan gua tendi szaghasa ne hari ghuan guabai. Do nda sgan guabai. Liuzi dira sangdi soghaja aajaniini. Gan liuzini dira sangdi gharixji sza do aajani ningii namaneshijangi la soja xi xrangila sojabai.

Dii niguuxulang soja yirini haralijini boji rsa randi hurimiilana tulighuirani nige xrigulisa ghansiladiinabai. Huijimogxjini yiudihua tulighuirani nige xrigulisa yang nuuri kuri xnabai, gan yiudinabai.

Tinkiji kidiu durigi sgaaja. Niguudurini gan yiudihani hurimiisani warandi ghara xjayakog. Gharisza tingereshdini kurisa nigijji daajijin tena. "Na qi niuxulang dii daawadadii tii?" "Ama niuxulang do kundinghula gharishji rgungi liji gua nda. Yixi kundinghula yangi qida sosan tigiinga," tinkijiiguna. Shji gan kungi diuzilia soja dii diuni diuzila ghari xja dii.

Szalai ganghula kileguni jiigilidijinni jiigilidina. Dolai szalai amahguna, neni fanzhinsi yankiguraxja. Do qi boji xgula kile, "Huuhuayuan diralai ghuran hiiyu daguu ziki gina. Ghuran hiiyu daguu turalai hara tuusini yiuligha, yiuqii yiuli. Ai fanganzi zaila kile. Dii njeen boji xgu te fangan dira bosa dii teni yankigunakog alaguna." Ai ninga jiigilijiiguna jiigi bahala boji rgunaha yang hurimiisani wara bo rjiiguna.

Boji ra fangan zailaja fangan zailaja. Ghuran hiiyu daguura tuusi yiulighanabai. Do te nige bulaini aajaniini te hiiyu daguura qinaguna alagunabai. Gan qangla gjijaha wara yan fangan dira xa burighangi tii gjija. Dii fangan szarishdi sgaa sojayakog, diuni. Sgaa sojaha ningijji tingeresa haji boji ranabai. Boji randi nasin nasindi, mula tigii rguari tigiingidi furanandi te fangan dira boxjaha kol dirani burighala warixja.

Burighala warihgu gan qida yiu wara xa hiiyu daguura do ne hiiyu daguura qigigu gani wangsili qiginabai. Nige zhinzi qigani tiigili xlightajaha dii dinsibansidi do dindinmandingi nasi gharixjabai. Shnwuiwabai suanlaiha yojinnabai dii. Nasi gharixja, te xulangni yang boji rjabai. Boji raini kilegunima, "Ai, doma nensa huina njeen yii ran." Liuhandina kileguni liuhannabai dii kilesa, "Njeen ghari sza dii yii ran," kiji.

Gan yiugunaha gan hurimiisani wari yang gharixja, qida ghari xja. Dii xandi szaghaguni, "Ai, nadii qimu qi amagiwa aajiidina kileguni aajii qi amagadiwa dii? Bu fanganni puzighawa hiiyu daguuni yiughawa. Qi yang jii si terasa diuliji bogu diuliji bogu nerasa diuliji bogu tera diuligu terasa gharigu nera diuligu. Dii zaizi kun rjesa jiu te shdaari yiigunabai."

Ai ninginaha aajiini kileguni, "Njeen rghangdi xji gua. Njeenni kolsa jiu yangila wara nigedi jiu zhuaka xa wangsili qigini dii njeendi rghangdi xji gua," kiji.

"Doma qi nensa huina boji xgulama dii qi jiu gharixji tingereshdini harixji bii ra. Njeenda dii jiu ne nige hui do buraguni ninba. Shjirani teni aajiini do muu ginijin tena. Doma qi boji xgu dii gharishji bii ra. Dii xgula dii liuhandina sgili yidliga. Rjawuuni ghuasan jiu te ninba. Jiu ne kun do rjawuuni so shdaguna ne. Ai nendi rjawuuni solighadii. Rjawuu teni aaba yan kilesa do qi jiu teni aabadi furaxja gan. Ai dii ganni xjunniha jiu ninga buraghaxja. Qi xandi rjawuuni nendi ghuadii."

Ai dii boji randi kilewangi yiisgi tendi rjawuuni ghuja. Gan do kilesa bojaguan tigiinga. Ne do ningiji aminni jiulaji. Ai neda jiu tigii nantariga tinju ninju gui jantog laxji tigii nantariga.

## LOHOG KUN (HONEST MAN)

*Niruu*

Original Recording (4.22)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_106\\_LohogKunHonestManNiruu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_106_LohogKunHonestManNiruu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (4.25)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/106\\_One\\_Hundred\\_Six\\_Lohog\\_Kun\\_Honest\\_Man\\_Niruu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/106_One_Hundred_Six_Lohog_Kun_Honest_Man_Niruu.WAV)

A i te sghuudini gan bayan kungi yiiguna. Ai hudi bayannijinna lohog tigii kuungi yiiguna. Ai dii ne nige tada daduuni kun nendi yang sghan yiringi xjurajiiguna. Te yirini sainijina.

Dii te tada daduuni kun, "Ai, koxiileodi yiri ne qinsangdi ne kundi yiri liji dii chinlima? Neni budanghula nige rogshdiji nige yuanbola dalididiya." Te shaihuidilai zisi gan kidi kun gharisa gan quanli shgeghula dalidinijina.

Dii tinganigi muuki sojijina. Ai aabani kileguni yirini kileja, "Ai, qida dii amada shdan gua ghoori ama hgaqangi surila xji," kiji. Dii kileguni menguni ghuaningi, "Do qi yiu hanala amakiji gulena xja ghuran ama hgaqangi suriji rada dii qi yangi hgaqa surigu," kiji. Dii dafula xlighajijinna.

Dii moori dira gharishji xjijina ghoori basinqi yijin tena. Gan shge mori basi nige pog sgaja ai ghoori rogshdi gan ghoori qidiu budaa yijinna. Te basinqingi ghoorila, "Ai, kuai kuai zixun zha yiipog mafinna. Oo, mafinnakiji kileji gua. Ai zha dangzhuli yiigog wujaguanna lenghali lengcoguanna nolia tiinfinshang." Ai basini ghoorila hguawa daliingi tungujabai.

Dii yang yutija. Yiuwani xjuusingira xuu anjighai xuu "Jara, jara, jara" hiilanijinna. Xuuqangi dawa rjiiguna nigedi guangla duuxuuda gujin tena. Bulaingi kilejjin tena, "Oyiu, jalala qoai yiigua fushog hanleogog zashizaya,

chulaileogog gulaileogog huangyozi mochu zuanleobai," kijijin tena.

Ai dii yiuji kun pinkiji gua, tigii ghoori amani suriwabai. Yiu kudina yiu gijiiguna. Kudina yiusalai neda ghoori ama surisa nigijiji daajabai. Ahangi kidiu duri lijjijin tena.

Kudina rjijjin tenaha ganghula do te jiushaihui te sghuuni lisirhang ghoori ama gule shdajin ghantqali ghangmelidi yiriniini dalidigura guleniijina. Dii aabanabai, do shghua ndani kuudi yiri li adaguna tingijin tena. Gan rua rjijjin tena. Ai yiilila mangdaxjabai amakisada lohog yiisada liuhannabai oo. "Ai, laileoma kuailai shang, shang, shang," kijijina.

Gan ne diinderihgii laxinga nige ghudilijijin xjiirani ghari xa dundii sojijjinna. "Hai! dangzhuli yiigog wujguanna, lenghali kenhog lengcoguanbai, piinfinsang," kijijin tena.

"Oo, qi rje ganni kuuni diinderihgiiwa gina, gan wujguanna, ndanghula lengcoguanna, ndaghula yisi qog shdaarixja." Ganjangla nige nige suuralidiji gharixja, qidalidaxja.

Dii zamasani qidada shdaji gua ne jiurani kilejjijin tena, "Tanghula yan guleniisa gulesa fushang yiihuu jalala coleogog zashizaya huangyozi gulaizhog mochu zuanleobai. Yan guleguniha gulelidisa," tinkijijin tena. Dii ganjangla cudaxja yiriniinida dalidi shdaji guaya.

## KUNNI LIIDINI (PEOPLE'S FATE)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (2.56)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_107\\_KunniLiidiniPeoplesFateDanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_107_KunniLiidiniPeoplesFateDanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.43)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/107\\_One\\_Hundred\\_Seven\\_Kunni\\_Liidini\\_Peoples\\_Fate\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/107_One_Hundred_Seven_Kunni_Liidini_Peoples_Fate_Danjen_Dunzhu.WAV)

**N**e nige tushinyii ne caishinyiini jiraji xjayakog, "Ai, caishinyii caishinyii," kiji. "Amaxja?" "Qini ne sgili gundang gua." Dii caishinyii kileguni, "Ai, muni sgili amaga gundang guasadii?" "Qi zisi bayan kundi ghuana, qi nenqang kundi nigijida ghuan guama. Qi yingai nenqang kundi xliuhan ghuasa."

Ningiji tushinyii ninkija. "Ai, njeen nenqang kundi ghuaji lii hgilesa njeen amakiji ghuagiisa?" "Ai, dii amagandi lii hgileguna qi ghuasa." "Ya, ya, ya ndaghula malang ghula yiusa," kiji. Nadii yiu. Ghoorila xlidani yinboggi warixja warani xge moori qiraira kura sojabai. Nenqang kungi do xge deelsgini sziraja, teogi warixja tulija, tulinqonggi ruguja. Gharixji rana te do hgilejingi ninbaji. Te nenqang kunga buda ghoorila tendi ghuayada hgileniu yii hgilenikiji. Caishinyii kileguni, "Ya, qi ghuada hgileni yii hgileni?"

Te moorini xjiirani giiwani ghoorila rjelida soja. Nenqang kun te hgualiqog gharishji randi biidashuungi pugha, tulighuina tingerexjang ga nudina hanandi darang amandina nige boshixja gharixja. Yinbogni nige koldi kolda lula yiuwa gharixja.

Caishinyii kileguni, "Tee nendi ghuasa yii hgilenisa njeendi faari guayakog. Dii njeen amakiji ghuagii dii? Nudi muxini giisa yii hgileni dii. Do qi soda ne bayan kunma rguniu lii ranha, bayan kunma rsa do niu giisada, wari ghari xji ne do," kiji. "Ya, nado rje soya."

Ninkijii mori funisangi gharishji raniiguna. Nn, tii zuuma funisangi gharixji ranaji tedo bayan kungi ninbiigua busiha zuuma funi shdagunani zuuma funijin kindiin bayan kunna dii. Xangi te qidiu budaani durani shdiiji boghangi yinbogni haji gii, ghoorila rjelida soja. Bayan kunni zhangguidini tiriini kura bowa morirasana. Bo morina xa xjuusingirani xua liinzi tura ruaji xja nige pog bawandi ghuanjisina cakigiikiji qidiu budaani qidajaha yinbogni shdii gharighaxjayakog.

Xangi yinbogni wara yerila yiudija dii. Yiudigula caishinyii kileguni, "Nee njeendi rghang yiinaniu gua, qi darang nda jiraji rsanghula sguunama. Nenqang kunni nudi muxini giisa yii hgileguna kolda ra gigunabai. Ne bayan kunni ne njeen ha giisada wara xniyakog. Ne yinwui amaganikisa tendi tendi liini guijinna dii nenqang kundi."

Ne kun kileniida miinli moyiuhog. Ai tigiingaya ne nantari ne do.

# 108

---

## LANHAN KUN (LAZY MAN)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (2.39)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_108\\_LanhankunLazyManDanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_108_LanhankunLazyManDanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (3.12)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/108\\_One\\_Hundred\\_Eight\\_Lanhankun\\_Lazy\\_Man\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/108_One_Hundred_Eight_Lanhankun_Lazy_Man_Danjen_Dunzhu.WAV)

A i ne nenqang kun jiu nenqang yiuguteo dii. Shdugu aamangidi nigehan kuuri kuuwa. Kuuni langhula daigii amada lii warigunayakog zisi kudina nuuri tiraguna duri suani guidi. Aamani dii niizhanglaladi xrang do ndiisa shdaghua nigiji shdiiji rgu tiriisa shdaghua nigiji shdiiji ra dalidandi kuuna qidiigu jiu ningiji snhuulanabai.

Niguudurini gan aamani xandi szarima dundunzingini shdii gharighaxja mengu nige tan ghara rjabai. Dii neni durila warixji xgu log guabai wari kunguuridi haji giini kuudina kilejiiguna. Kudina ra kilegunima kuudina, kuudina kileguni haralaxjabai, "Ai, qi pasi, njeenma niuduri shdaghua shdiila xandi anji anjini szarima dundunzingini turani nige tan mengu yiinama. Njeen ghoorila rugula yuma," kiji.

Ninkijaha ne jiuranilai yamakija ne ger dirani chuangtainen nukuangi yiina. Te nukuala hualighii ghuran raindi gan qangla sojabai. Qangla sojaha gan ningiji kuankiji ghuanabai kudini amada guabai nenqangghula. Ai kuuni kileguni, "Te qi ulaaji arang ulaana. Teni buda ghoorini liidini guisa, qi teni jari shdanmu?" Kuuna ghudiligha shdaji gua.

Dii aamani ulaana kilena, ulaana kilena. Hualighii ghuranla tiriisa kuja neni kudini yamada hualighaguni gua yiu. Menguni yerixji yiu ga menguni yerixji ghara xja. Ai xandi jiiguhalai yerin yerindiha te zifangni yerindi szarima budaani shdii gharighasza shghua tangi yiina. Tan tura jinjin

bawogla diulidiniiguna bawog. Dii jilaji amani hawanindi ne ghoorilani ayilighala yiu ndaghula ne bangjen jiu nen i sgajijinna.

Ai ruguandi boji raindi, chuangtainensa szura bo xghajiiguna. Hualighii ghuranla qangla sosa ne dogni dangghudiguni duilan gua. Ai gan jilaji banki furalixjaha jang yiijadi nige gida pujiisa lailaji gua. Jang gunqangi lailaja, ganjanglani szuri bo xlighaxja.

Nerani kuuni kilegħuni, "Nee bu qimu kilewasa qi arang ulaanima ulaani ne ndaghulani liidi yiisa. Te njeenna ranmai rwasa do jarila xji."

Ai ne do nenqang kundi liini guisa dii jiu tigiingana. Ne kuuni lanha lanma jiu tingiji rgunaya do.

## GHURAN XJUNNI LIINI (THREE GIRLS' DESTINY)

*Danjen Dunzhu*

Original Recording (10.55)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_109\\_GhuranXjunnLiiniThreeGirlsDestinyDanjenDunzhu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_109_GhuranXjunnLiiniThreeGirlsDestinyDanjenDunzhu.wav)

Re-recorded by (14.58)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/109\\_One\\_Hundred\\_Nine\\_Ghuran\\_Xjunn\\_iLiini\\_Three\\_Girls\\_Destiny\\_Danjen\\_Dunzhu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/109_One_Hundred_Nine_Ghuran_Xjunn_iLiini_Three_Girls_Destiny_Danjen_Dunzhu.WAV)

X ge bayan kungi yiiguna bayan kundilai ghuran xjun yiiguna. Xjun ghuranlana ne nige liuzi dira sangdi yangindi do zhuanmin qijiu warighaniiguna. Bayanghula ntari guabai.

Zhuanmin qijiu warilighaniiha do ne kun yixi bayanniiigula yang gantu guisa xjun ghurandina szaghala xja ne aabani. Hanansa xge xjundina szaghalaxja, "Ai, xjunma do tanghula niuduri malang tigii xjiribu ningiji sosa rdesa rdeguni yiina, wuqisa wuqiguni yiina. Tigiingiha ne kenni saindiwa?" kiji. Xge xjunny kilegundi, "Ai, aabama ne qini saindiwa dii. Qi pujiisa ndanghula tigii bayangi tigii xjiribungi ningiji so shdagunani? Ne qini saindiwa," kiji. Ai ne xjun do ziliunga aabani baixjabai.

Xandi tensa mula xjundi szaghaxjabai. Aigunengdi szaghajaha jiu ne shdaari huidalajakog. Aabadina, "Aabama dii qida do yii szaghaguni szaghan guani. Qini saindi pujiisa njeenghula tigii xjiribungi so shdagunani? Ne qini ganjang aabani liiwa, aabani saindinadii." Ningjabai ai ne xjunda ziliuwa ne xjun nenghula hansi ziliuwakiji.

Tengi ghurandari xjundi szaghajabai sanjiidina szaghajabai. Szaghajaha, "Nado ninkiji tigii xjiribungi sosa ne do kenni saindi soja?" kiji. Sanjiini kilegunima, "Qi ne aabadi szaghaguni guisa szaghan guani ne ne ganjang muni

liilawa dii." "Bu pujiisa tanghula tigii xjiribungi so shdagunani?" kiji. Aabani ninga huidala ghuja.

Aabani tiriisa jiilangi daigiili ne xjun daigii ne xjun taihaingi puja. Sanjii ne qinfu nozirani qinfungi puja nenii loshibasani sainingi puja ne. Hgilejinma rgula ghuaxji dii nenii. Ningijabai.

Dii aamani aajiinghula, "Do amahguna dii qi sghanla kilen guama dii?" kiji. Gan sghanna kileguna ne ganjang muni liiwa dii. Rghangdida lii xjani, tingi gule gharigha xjiiguna. Ai, dii tigiingiha penpen yang tigii shdimaa hgilejin hgualiqoggi shdimaa hgilela kuraxja udendini shdimaa hgilela kurixja. "Nendi ghuadii ne xjunni sanjiini nendi ghuadii. Nela yan shanggii? Ne jiu tigii shdiiri gui tigiinga ne. Neni noguazini qinfungi puja. Neni ghuadii." Qini lii yiisa qi hgilejin bulaidi yiridi ghuadija.

Ghuaxjaha do njeennani aajiini aamani ghuranla sgili liji gua yiija nige yinbog ghuja hualighaji aabasani hualighaji ghuajabai. Ai yiijadi nige szarini halidanni giijiri janqiji ghuja aabani xjun ghurandina. Gan halidanni giijirini makiji bogha menguni gang amarani tashidaji giiwandi. Qi ghuajxjidi ghuaxjama ghuajxjini digha yiugunaya. Njeen qini nenida yii hgilenga wara wangla tashida giiwa xja.

Diilaisi aajiini nige aajii ghoorila yiija nige aamani nige yinbog hualighani ghuja. Dii xgu panfiimangi dii amahgiikiji. Dii ghuajxji bulai dura yiuxjabai shdimaa hgilejinnabai. Moori dira yiuja, nige zhinzi yiuja ghuran yinbogdi ya kundinnabai. "Ma do nenii qida nige zhinzigi wari ma nda kundinghula," tinkijijina.

Ghuajxji bulai ningiji nige rjewani, "Nela yan shanglagii tashida xgha yii xji. Njeenni tirii sza hoqiushozima. Jinjin tigiinii njeen tughuunada nela zikijii," tinkijijina. Dii tashida xligha xjiigunaha, xjun xandi yang tungua, yerila dii wara yiujiiguna.

Oo, sza gan jubda yuudanggi tura soja. Nige liu yuudang yiinaha, yuudang tura ganjangla yinbogla diuriga gijja. Jubada gan luguunada ghuran yinbogla zikanindi shdaji soja shdimaa hgilejin bulai. Dii xandi yuudang amani xaawari naalighaxjabai. Dii taashi ganjangni ralija te yuudang dira giiwa ganjang.

"Ai, do qi muni liuhannabai dii bu qini yiriwabai do. Do nen i amahguna? Do budaghula nigiji soji dii bu chinna. Do qi xda ne nige anji anji xda ne nige liinkuuna dalidina. Xgula kidingi hgilesa kidingi qi te liinkuuni awa ra, seeri menguni rgu njeen ghuaya," tinkijiiguna.

Dii ghuaixji bulaiwabai jiu nadii awula xya. "Dii nemniimi duraji bii dari dii." Qinfudi kilejabai. Dii xjaha kidihan kidihangi hgile tigii luangida hgileji guiwani, shjirani tigiingi hgileguna. Tigiingi nemdida quguaghangi hgilexja. Dii xjandi pujiuni szani ganni liinkuuni awaxja. Randi gan mengu tuulaji ghuajakog. Xja laki gharighaxja menguni muudini lakiji xani, tura yuanzi ghada yuanzini xuukani ningii bayanghula.

Bayannamangi xuukaxjabai nileged tura yuanzi ghada yuanzi xuukaxjabai nileged. Ai niguudurilisa do xlighagu ghajari lin guabai mengu luanghula. Do yinba tiiya. Ne bang naaghaji bang gharighaja. Ai yinba tii nileged dii hgilejinsgi rlidina solidina. Do niguuduri sandunni do ndanghula ne Mongghul kun kunma huguasza qa warihgula nigewabai.

Dii shaisanlana dii ganjang shaisanlaji do niguuduri rdeji wuqighalisa darang haralisa kidihangi seeri ghuaniha seeri ghuaniijin tena. Sankinijina niguuduri ghuran huija sankiniiguna. Shdeji nige hui durihgundini nige hui xawudini haralijini nige hui. Ghuran hui shaisanlaji sankinijina.

Aabani aamani xjunni ghuranlaha deeranlawabai. Do deeranla nenqangghula kudini yamada guira xjiiguna. Nileged hgilewa kudini kuri xjiiguna. Shaisanlanama ndanghulada kudini nige yiukiji. Gan liuzi dirasa ninkiji nige rjesa aaba aamana aajii ghoorini tannixjayakog. Aabani aamaninghula xjunna tannin guabai xjunna te ghuaixjingidi ghuadiwa dii. Te tigii bayangi dii soji gujin sgilidinida ran gujin tena. Ne kunni sgilidi lii rsa dii njeenna xjunnada yii tanniguna dii.

Ai dii ninga ghua shaisanla xjiigunaha aabani da aamani ghula ne jurishdi sojiiguna. Gan liuzirsa rje sojabai sankijii tiriini kurijiiguna sgaani tasiziraxjayakog shdejini. Ai aabani da aamani ghula kilegunima do budanghula durihgudini te jurishdini sowadiyada te budanghulani tulighuindi kurinbakiji. Ne jiuranilaisi xjunni gan liuzi dirasa kileguni, "Ai, durihgundini te ghoorila dii ne rogsa sanki ju!"

Ne rogsa sankisa dii ganni aaba aamadini tuarilagunasa ganni sgilidini. Nige rjesa ne rogsza sankiji duaji xnaaabani da aamani ghoorila te jurishdiwabai. Te jurishdini kuriji rana yang sgaa tasiziraxja yang kuangshidangnabai.

Xawudini kurixjabai xuruudini. Do budaghula xjiindini sodiyada anjiisani sankisada njeen deerandi tuarilagunabai gan deeranla wara xjiidini soxjabai. Ne liidini guisa hansi arangna xjiidini sowangida. Ne xjunnilai ger dirasana gan yang miinliin xalajabai, "Niuduri xawudinilai ghoori rogsza sankilidi ghoorila." Ganni sgilidini ghoori rogsza sankisa dii ganni aaba aamadini tuariladiguna dii.

Ghoori rogsa sankijaha sankijii xjiidini kurisa yang sgaani tasizilaxja. Ghuran huidini sgaa szilaxja aabani da aamani dii ne amahguna? Dii haralandilai ne ghari duragu kuja ganni ghari durani kun yijina. Ghari duragu kundina kilegumi, "Ai, do qi szaghala xji. Niuduri ghuran hui sgaa szila te deerandi. Xgu szagha te deeranla anjisa rja? Yan kunna? Nirani yanna? Qinfungi szagha rakiji. Dii szagha ndani kudi changgun sosa sogunani yii soguna. Ai kunguan lisigamangi ghuasa sogunani lii sogugiji szagha."

Dii szaghalaxjaha ai dii ziyiu hgilesa soyayakog yii soji amahgui dii? Rdesa rdeguni guama wuqisa wuqiguni gua dii hgilena dii do. Ai dii szaghalaxjaha szagha qinfudi kile ama amagisana ganjang qinfudi kileji tangxalaja. "Nado njeensgini kudi soguniu lii so tanghula?" "Ai, dii soyayakog." "Tanghuladi kunguanhai lisiga ghuayabai." "Ai, dii soyayakog tanghula ziyiu hgilesa dii soyayakog."

Ai dii soxjabai. Dii durishdindi soja kunguan lisiga ghuana sghani rdelighana sghani wuqilighana. Bairaguni sghani musilighaja smugeerishdini musilighabajai. Darang tannilighaji gua njeennana qini xjuniikiji.

Laya Nangang kurixja, Laya Nangang kuraningilai do gan kuja ruanni tii jiuyiila. Aaba aamana ruanniini tii, aajii ghoorina ruanniini tii, njeenna ruanna tii, njeenna liuhanna ruanniini tii. Ghari duragu kunni cihuulanabai. Ruanna tii jiuyiilandi liuhandina kilegunima, "Do qi dodala xji te deeranni. Ai qi dodala xjida dii rgula nenghula niuxulang Nangang nogxjiyabai Qasizari nogxjiyakog do."

Ai ninginandi xa dodaji rjaha ruanniini tiigilijabai. Dii turani soghajabai aaba aamana. Tensa ghadani aajiina, njeenna ghulani ghadani ruanni tii giijabai. Aaba aamani do soji dangla shdan guabai. Do ne yan yinganniiguna do niuxulang bangjen ningijingi rdeji wuqilighaji niguuxulang njeen deeranni dafulaguniikua sgilidini darang ne ranabai.

Ai ne jiurani nigedi tangxalandi tighuu hiilaxjaha huijimogxjini do xnlegunabai xni-nige mogxjini kuraxjabai. Xnlegunaha gan dura bowangi ya ganjangdi niuri ghuajin szuna awuji raini aaba aama ganjangni niurihgini ghualidangi. Dii dura huimaasza gan kileguni, "Ai, aaba aama doma aajii ghoorila do te deeranla ningiji rji njeensgini wucacazidi zholaji guabai. Tamiingi szari menguni amagiwa?" kiji.

Dii aabani kileguni, "Ai, dii tigiingi szari menguni jiu amagi buraszani mudeji gua ganjangla buraxja. Doma jiu ghajari szu xnsari ganjang burawa. Te guiwandi ghajari szuhgini dalida buraghadiwa. Dii chunkilidi shdimaa hgilelidi dirii rsana. Do qi xjunniiiguni do mudeji guabai niuxulang pujisa," kiji.

Dii tiriisa aajii ghoorilana dodaji boligha ra aaba aamadi xnle. Tiriisa deeranlana nige xnle yang aajii ghoorishdina nige xnle. Dii nensa muxigu kun xnlesa xan aabadi xnlena, dii aamadi xnlena. Qi tiri solighani tulighui muriguji xnlegu gulaguna. Do xanzaini kun tigiini muden guabai. Nige xnleji yiisgi nige nigena nige tanniji ningiji tannilidijiigunaya. Ne kunni liidi yiisa dii tigiingaya. Yiisgi tannilidija.

## LANGGISARI HUGHUAI (THE STORY ABOUT KING GESAR OF LING)

*Durijinsuu*

Original Recording (46.99)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_110\\_LanggisariHughuaiGesaersStoryOfLangDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_110_LanggisariHughuaiGesaersStoryOfLangDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (66.22)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110a\\_One\\_Hundred\\_Ten\\_Langgisari\\_Hughuai\\_Gesaer\\_Story\\_of\\_Lang\\_Durijinsuu\\_1.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110a_One_Hundred_Ten_Langgisari_Hughuai_Gesaer_Story_of_Lang_Durijinsuu_1.WAV)  
and

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110b\\_One\\_Hundred\\_Ten\\_Langgisari\\_Hughuai\\_Gesaer\\_Story\\_of\\_Lang\\_Durijinsuu\\_2.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/110b_One_Hundred_Ten_Langgisari_Hughuai_Gesaer_Story_of_Lang_Durijinsuu_2.WAV)

**L**anggisarini kilesa bu rjesa wuituuni do ne nige ndaghulani Amduudini hudi muuni rjiiguna. Muuni rjiijin tenaha gan jiu ne nige te Daladangqi zhuyii gharisza. Daladangqi zhuyii ghari xjiisa Shdangua Yuri Qilagangxi ghuran xuuna warani tingereshdi ne nige kun hgilela xja.

Kun hgilela xsalai kenni hgilela xja ganni Xuulurijan Sang, Warinqan Sang, Shdanglaqan Sang nenii kuuniini hgilela xja. Kuuniini hgile dii kashidana funijii bansandini kurijin tena. Bansandi kurisa yidajijin kashidada yidajijina, morida yidajijina, njeennada yidajijin.

Dii nige yidajijinha mori kilejijin tena, "Aadee, qima bansandini nige qaa njeenghulama yiisa tingereshdi kii ghudilija," tinkijijinna. Dii xraiji gua Shdangua Yuri Daladangqi xraiji gua, ghudali yiibakiji. Qi busileoha qi xjuunangi sarilakiji.

Xuunna ninkiji nige sarilasa kii "Ziri"gi tiu ghari xjiigunaha dii Shdangua Yuri Daladangqi kileguni ya nado bu qimu jiu qimu moridi bu koladiya, dii bu nuuri qaayagi nuuri qaaxja. Nuuri qaa nige zhuntuu liwu ghoori zhuntuu liwaha dii jiu mori aadeeni qaxjija, "Ai, aadee do ghudili ghudilida budnghula yiuya," kiji. Dii ganda ningijii

malighaana nige sarilaja yang xraiji gua malighaana ningiji faidaji gua dii ghuranla yang yiujaya. Yiuwanangi tingereshdi kurishja gan kurani dii ganghula jang ne jiu ne nige Shdanglaqan Sangni kudini kuraxja.

Aixi kuri xjiigunaha ganni kudini ghuran kuu yiiguna. Kuranima gan kileja, "Do qi nda kuu nigena ghua budanghula fanjandini muni ra adani. Adal lagu log guama do qi kuu nigena nige ghua," kiji. Ai Shdanglaqan Sangdi kileja.

Shdanglaqan Sang kileja, "Njeendi nige kuuma muni nudi yii, loda muni nudi yii, loai muni jirihga yii, losan muni ghari yii. Bu nudina ghuadisa muni nudi suruuxja, gharina ghuadisa muni ghari hguaraxja, jirihgana ghuadisa bu hugudiguna," ninkija.

Qima Shdanglaqan Sangni kudini xji. Shdanglaqan Sangni kudini ghoori kuu yiinakiji. Ai ne ghoori kuuna dii ghuasachuangkiji. Dii xnalisangi ghoorila yang xja. Xani gan kileja, "Njeenma fanjansi rwa do jiu kunma adal lagu log guabai yixi monanghula njeen qini kuuni nige hgilela rwa," kiji.

"Nigenima njeen luu ghuan nigenima muni jirihga yii nigenima muni nudi yii. Njeen jirihgana ghuadisa njeen hugudiguna, gharina ghuadisa njeenni ghari hguaraxja. Njeen luu ghuan. Xuulurijan Sangni kudini nige kuuri kuu yiinaji ghuasachuang," kiji.

Dii gan jiu yang morina lakija nuhuina dighulija. Dulaja yixi xnalanangi xnalija hudi xnala kudini xa hgilejida ghua. Ai ne nige Daladangqima zhuyii gharixja. Xuulurijan Sangdi szaghaxja qi ne nige narani wari shdanmu adankiji. Nda narani warigu banfa yii tinkija Xuulurijan Sang.

"Nado qi ne nige qi ghuran kuudii ghuaji gua, ghoori kuudii ghuaji gua nige kuudii njeen hgilegu logda gua. Do qi nda narani nige wariji ghua shdanmu?" kiji. "Shdan," kiji. Dii narani waranangi xaa zira gualaxjayakog gan.

Gualadigu ne nige Shdanglaqan Sang nilegedi guai ghari rja. Do nilegedi kii tiugu szu ghudiligu nilegedi zinan fura xgu tigii ayinangi jira nilegedi ganghula jira do jiu ne ghuranni jiraji raxja. Ne nige Daladangqi da ne nige Shdangua Yuri

Qiragangxi għuranni jira raxjaya nengħula anjakiji. Nengħulama Xuulurijan Sangni kudina kijiġuna.

Ruaji sza ama xaażirani nara gigieengħula ningii sghangħula futangħula hguaiwabai. "Na tangħulani tigii nara yiini dii budangħulani kudi narada guabai. Do adal lagu log gua do zinandi fura xgunabai," kiji. "Na tangħula kuuna għuaji gua. Bu nige kuuri kuuna għuadiwa tangħula ghurjanja kuuna għuaji gua."

Nadii qi narana nige tiigilida bu kuuna għuayayakog Shdanglaqan Sang kileja. Dii nigedi narani tiigalidigu gangħula tiriisama jiu Shdanglaqan Sangni kudini xja. Morini joki, jakui jamogni joki. Dii tiisa jiu ne mori nuhui Shdangua Yuri ganjangla tiriisa sangrijilexja.

Joki għuaxja smu numu joki għuaxjaha dii aabani da aamani għoorila do amahgħi do nadii loda xjibai. Dii ganni kilesa duilajji jina. Dii tiriisa jiu yiiguanni joka għuadijaha dii xgedina xlighajha do qi xi do qi fanjandini sfuna dodala xji, qi guangi sana. Ai sfuni bu kileya aabanima aajjiini kileja sfunima nirani Mowaguxi yii. Ai ger huinagu ulani xgexji huri tigiingi yii. Ai do qi xji morina funi ganni morini funi, smu numuni ju, jakui jamogna musa tingija.

Xge kuuni masiszasa qimula alagu tinkija. Jakui jamog, smuni daa shdaji gua. Morini funiji bansandi kurisa xuu tigiingħibai hariji ra adajji kudina hariji ra dii bu adaguna. Jakui jamogħma deel puja ghadawa, smu numu puja kundingħula bu jiu daa adani. Morima jiu mori puja nasijin xuu tigiingakji.

Nadii loai xi loaina xlighajha. Loai yang jiu te shħaari tendini yang loaini hari rjaha dii losanni kileġuni bu xya tinkijji jina. Bu xyakigula aajjiġi zhuyiida kilejji gua. Aixi loda xi shdaji gua, loai xi shdaji gua, qi zui mulangi qi shħamu adansa. Gan jiu jakui jamogni musa, nigedi smu numuni rugusa zhola sojabai. Ninkiġi qillasa zhola sojha fuuli bo xjaha aabani da aamani għoorila zhuyi kilejji gua aajjiġi zhuyi surighuaji gua.

Aajjiġi zamasani sgħi luu lingi tiga gujaingira taraangi nige yighthi warani jiraja ganni jiraja. Jirawani aajjiġi jiu sajighaingidi benlaja. Aajjiġi nige smu tiigilisa aajjiġi tulighuini yidini "Xjog"di naa raxja. Dii gan kileja, "Ai, bulai

qi ningi bii gi, qi kiraini nige harili. Qi ne sghan xuu da sajighaisgini nige ama szagha njeen qimu qasiga awuji rwa."

Mowaguxini ude muxinima jiusi yangi yii durishdi ger huinani ulanima xgexji huri tigiingi yii. Dii yanga dirasi budaa dura ha giwa ghara xja jiu te taraana. Do bu nera jiu shdoggi pughayayakog.

Dii yang nige zhinzi yiuja. Moriniini beoganzini ghuranla nige sakija. Ai dii ganni te hgualiqog yang teni te bulai yang kileja, "Do buda ghuranla ghadiungi tannilidiya," kiji. Yang shdoggi pughaja tiriisa.

Tinginangi bojii sza yang do kurixji rjiijin tena. Yang xuu jilijigha foorigi sgaja xuu jilijigha ghuran ninkiji amana ghainiiguna. Qi so ju harishjisa buda ghuranla ghadiungi tanniya ga ghuran shdog pugha ghari xja tiisa. Dii kurishji xjiijin tenaha Mowaguxini szaghan szaghandi Mowaguxini ude muxini kurasza aaneeni gharishji rjiijinna.

Qi nda Mowaguxina nige dodaji ghuama bu tingereshza Mowaguxini dodala rwakiji. Ndani Mowaguxi shduarishdini kashidadi xjuan rja gani kashida rjela xwakiji. Bu jang shduariszani rwa kashidadi ama xjuanda rji gua kijijinna tinkijijinna. Farishdini xjiwa Farishdini kashida aasiri xjuan rja ghari xwa. Aasira xjuan rjakiji. Ai bu Farishizani boji rwa kashida aasira amada xjuan rji guakiji.

Xuutadini xja hunimaara xjuan raxja. Hunimaada amadakiji gua bu jiu Xuutasani boji rwa amadakiji gua gijiigunaha udena "Pang"di ha ghari xjiijin tena. Te bulai jiu smuna nige hamurisa te xgexji huri tigii te ulani nige baidasa nilegedi ger fura xgu tigii ama ayiligha fulaan nughuun sghaligha ayiligha. Mowaguxina turigu gharigha xjiiguna aane. Mowaguxini rjegu log guiguna hawarini ndii diuzila kurishjiiguna.

Turigu gharigha xjiigunaha dii bulaida aixi do bu neni awuji sza ne do amakiji guangi sanagiisa do nen. Ya, nado qi muni mori suulsa wari kijiiguna. Morini suulsani warijii bansandini kurisa hawarina morini suul dirani ninkiji surigujiigunaha morini suul dirani tigii qijiugi qijiuleeniiguna modan qijiugi. Nudindini tigiingi sgalighajijinna.

Te yandi Shdanglaqan Sangni losandini ya ne do rankangi puja nado qi muni huina funikija dii huinana

funilighaja. Funilighanangi dii bansandini kurani do gan szaghaja, "Njeendi ghuran zixun yiiji qi tashigunani?" kiji. "Gua qimu ghuran zixun gua."

"Ya qi ta adawasa dii." Gharishji sua beoganzini ghuranni hunimaaqi jiuki xjiiguna. Jiuka xjiwu kashida rde xwaha aiyiu ne ta shdajabaikiji. Yang jihadini gharishji xjiigunaha nda ghuran zixun yiiji qi yiinani guakiji. Gua kijiiguna. Do aasinqisgi ganni xuu jilijighani wari ghari xjiiguna. Ne zhunlagunabai ta shdagunabaikiji.

Dii jihadini gharishji xjiiguna njeendi zamaa yiiji dii yiinani guakiji. Do amandi ruani hawarishdi alidaxjakiji. Qi muni tashidaji guidakiji. Ninkiji teni kurijji xjiijin tenaha gan kashidarasana bowa pokiji gharigha ninkiji yiusa gai tiruuda turigua xlightajii. Talighana saji xlightajii tena. Ne dorankangi puja neda dii ghoorila tingereshdi ghari xjaya.

Gharixji xnangi dii gan jiu sanqii aishiyiiten nciam sowaningi dii ganma gua sannaji do qima niudurishgu durishdima boji xji. Aamaniini ne nige aamaniinima gan kurigee xja.

Ai do kurigeeszan dirasani kileya aamaniini do ne Farishdini kurigeen xjaha. Aamaniini jiu ne nige Aaguqudang do aabanabai. Do ne nige Aakuha do ganni aajanabai Mangangriha ganni aajaniini yirinabai. Ne ghoorishdi Shdanglaqan Sang do nesgini shduarishdini jira xlightayada qasi dari xlahgi nendi zhimaniman kuungi wuusigunaji nenii shduarishdini jira xlightayada jira xlightanangi. Muu nuhuingida da muu aasingi ghuja.

Jiu aabana oo do ganni aabani da aamani ghoorila Mangangri Aakuwa. Ne ghoorila jiu shduarishdini jira xlightaxjaha dii ninkiji te jiuraniha ganni morini toglajijin tena, nuhuini gualigalajijin tena, wuneeni toglajijina tena. Aaneeni saji Mangangri sunna sajii diurigajijin tena.

Diurigajijinnaha do ne Shdanglaqan Sangni losanni do ne aamana rjela boji xja. Ger qiraira xge walighasirasa gan ninkiji rjesa dii gan Mangangri kileja, "Niumogxji gan njeen jang ne nige tiidang da lasizida diurishja tigii sghan xuungida yiina. Do bu nige qasigalaya," kija.

Duan qasigala ganni amarani qasigala ghuja. Amarani ruaxjaha gan nige wuqa gharixji xanangi Mowakuxi tigii

shdenzhilgakiji. Diima jiu shduarishdini Tiiwari aaneengi yiini Tiiwari aaneengi yiina. Aasingida tijaija moringida tijaija dii jiu sunna nige qasigalaja. Njeenni amara raxja dii bu wuqi rwakiji. Ai te do qini aamawa tinkijijinna.

Dii aihuidini rghaja do qi aihuidini boji xjikiji. Aihuidini boji sza ganni ne nige njeennani duituu te zifangdini boji xjabai oo. Boji xjaha gan jiu nuyan jiu hanjen gan jang niurina ghuaniiguna. Gan xge tingereni narani haji xjiiguna. Boji xjiisa gan nuyan kileguna, "Ne niumogxji guainga bu niumogxji niurina ghuasa ne narani haji rjin yan xuunga? Bu niurina ghuaniisa walighasi bojabai ne yan xuungakiji. Qi nda smuni nige awuji ra bu nige hamuya," kijiiguna.

Nado smuni awuji rjijinna awuji ra nige hamusa gai harilisa xuuni te nige qimus i ndii yiida. Ai gan nige qimusiniini muladiligha xjiiguna. Nige hamuriszandini, gan tensani jiilawa ginangi nige hgualidi nige shan walighasini furuula zola ghari xjiiguna. Tingereshdina yang ghari xjiiguna.

Dii Mowaguxi yang szaghaja, "Niumogxjilai amatigii shdenzhiliga?" kiji. "Niumogxji tigii shdenzhiliga," kiji. "Ya, do saina do sainajida do qi nige pen walighasini rzolasa nelagi qini qi togxji hamuriladii shdaguna ningijiiguna. Do qi sanhuirani qi aamana yerixji xguna. Ai do qi malanggu durishdima qi aamana yerixji xi."

Dii yang yerixji xjiigunabai aajiini xrang xnali do anjida aajiini kurishja, ningiji aajiini jiu gusigangidi benlaja. Njeenna qangidi benlaja njeenna gusigangidi benlaja. Aajiini qangidi benlaja.

Mangangri szundi xja jang szu suulighana diurigagħasa gan do gusigangi nigedi qudaji nigedi aajiini do "Dadada dadada" qorajiiguna. Qan nigedi jiraji raini gusiga aajiini hanqirani ruaxja. Langgisari ne ai aamana tadani tiriisani gan nigedi Mangangridi nuurigi dari rja. Aajiini qanwabai qangidi benlaxja aajiini nasi ghari xja. Nuurigi dari ra rghandra gui nuurigi dari ra ganni ne nige gusigani dari aladija.

Rgu ne szuna ruguji xjinangi dii jiu yerile ghari xjiijinna kudina xja Aakuidina kileja zhangguididina,

"Niumogxji do yan muungi giwa. Dii qangi gan gusigangini jira rjama bu ne aminniini jiuladiwama do dari aladijama do amahgii?" kiji. Dii Aakui kileguni, "Do tangla tanglada budanghula kuaniini wuqadiguna dii teni yixingi yinyawama," kiji.

Dii ghooila jiu kuaniini wuqilida muhaniini rdelida xjiijin tena. Sanqii aishiyii tendi kiileni xgedi tura xjiiguna. Sanqii aishiyiitenna sanqii aishiyiitendi kiileni xgedi tura xjiigunaha Aaguqudang mudexjayakog. Aaguqudang ganni aagana. Bu rje do budanghula ndii shzin kaani qasingi ruajaji do ne nige Aakuidi do ndani aagadi do shge amindingi wuusiguna ginaji.

Do qazi dari xn do yuudangda guiba dii wuusijakiji gulenaji njeenda kashida aasina tiuwani nige rjela xjiyi kijiiguna. Aaguqudang aagana dii gan bayanghula ama kashida aasina funijinna funisza ganghulani tiriini kurisa qasida ruaji guiguna.

Aasi toglaja, mori toglaja, bulaini turaja. Bulai nige shgeghula jiu ama qini zhimanima pujabai sghanghula. Oiyu! ne dodi shge amindi xjawaa raxja. Do nenii hailaguraxja yang muu kunni niiwandi kilela bo rja. Pujogni narighiila taki guusiziniini narighiila taki wuusijakiji. Dii gan yang yan kileja niiwan kileja do qi yanbiisangi awuji xjani hailadiikiji.

Dii gan tawun chizini murigangi awuja yiijin qighaan tuusi awunangi du tiiglixja qighaan tuusira. Aiyiu do bu sarangi rjela xjiya ndani aaga tigii saihan hgualiqoggi rjama tigii mula shdualisanni jiurishdi mula slangida rjama.

Sara rjala xja sara rjela xa mude xja bulai, "Aama malanggu durishdi do aaga jiu sara rjela rguna. Rjela rgu dii qi njeenni tiiriya ginii qi ghuadii. Qighaan tuusingi awuji ranji qi jiu xge gerni tuligharaji moki. Ai dii qi njeendi ghuadii dii njeendi ghuadiida dii njeen njeenni hailala rgunajida dii qi jiu yamana wari qorajida dii qi tiirila bii ra," kiji.

Dii aamanida dii yiiguana ariligha sgaa sosa shhuada aaganida rjiiguna Aaguqudang, "Aiyiu! do tanghula shdualiguni jiurishdi te ghooirladi shhua jiu mula slangida rjama. Bu sarangi rjela rwa qighaan tuusingi warishjiima bu nudila sgaasaningi nige rdeligha. Tawun chizini murigangi

awuji rwa bulaidi gugurigi nige xuu dii bu nige musilighaji ghuaya," kijiiguna.

Dii gan Aaguqudang gan kuja tiirisan jakiguna. Ya buda nige tiiriya. Dii aamani ghua xjijin tena ghuadigula aamani te qighaan tuusini tuligha niurishdina nige surigusa tuligha "Shbari" kisa hgara xjijin.

Xge gerni tuligha dii bulai ba xjijin qighaan tuusini tawun chizi murigani xgexji hurirani furuu ghuasa nige do kurishji guiguna. Nigedi bulai badigu xunki alagu tigii dari alagu tigii. Malii bulaina tiirila rada tiirila ra kijiiguna. Tiirila xji guiguna aamani nige roghdi yiiguna. Ranka manka pujabai oo tiirila xji guiguna. Do ganni nigijjiha Aaguqudangni dari alagu tigiingi yiiguna. Dii aamani chanchannononha ganni aagani diinderihgii tigiingi ligha xjijin.

Dii bulaini turiguji ghuanangi boji ra yang nigedi durishdi kilela bo xani. "Malii oo jingan zhimanimaningi puja yiijin qighaan tuusini nige ruandi rdediwa. Tawun chizi murigangi awuja bu furuuyada juki aladiyakisa xgexji huriraningida kuriji gua. Do jiu tigiingi sgalighajijin tena."

Dii tinkijijin tenaha neda shduriwabai oo dii shduriwabai. Dii dona ne amahguna? Do bu teni malang xangi xuuna dafulaji xlighayada bu te xuuni rdeligha liixji tinkijijin.

Dii nenii bulai yang mudeja, "Aaba malang do nda yang hailala rguna. Aama do taghula jiu ulagangdi szangdi xji. Ai taghula xugua dolagu kanba dolagudi szang gharigha nda jiu jige gurishijog dura dari gii ghari xi," tinkijijin. Dii jige gurishijog dura dari giijiiguna gan xuuna dafulaji szaghalihsa hara ghajarini durasa xge tingereni haji xjin tigii xuugina dafula rleighajijin.

Xuu ninkijii gujina nige sunaji xjijin tenaha gan gurishijog durasa ya dii qi nda rdela rja jida. Do qini huinasa rjin te kennii kijiiguna. Ninkiji gidehgu furagu jang nera gan timurini musiligha ghuja. Jakui jamogni mudeligha gidehgu furasan dira nige smudi xuuni pugha ala xjijunaha ghuajiiguna. Xuu fura boranangi dii ganghulana jiu diixjinni diixjijinna, nanbajinni nanbajijinna. Ruuniini xja jang ularani durini te ularani dundiiligha yisingi zhuangla ghuja.

Do jiu ganni han niiwan ndani aamaha Rduri dodana. Do ndaghulaha niiwan dodayabai. Niiwan jiu durishdindi rjena ne xuu dii Langgisarini tailala xjabai ne durishdindi ne ularasa ghudilin guabai. Dii ne amaginiigunasa gan yisingi zhuangla xuuni yisingi zhuangla ganni ger huinagu xge ularana dundiiligha gjija.

Do durishdindi xuuni rjebai ganni niiwa. Dii tinginangi yang mudexjabai. Teni mudenandi xge nuhuingina dafulaya do malanggu durishdi do xuuni aladija. Xuu yiijin gua Aaguqudang mudexja xuu yiijin hugusan tera yisingini zhuangla dundii soja. Njeen qini mangliidi do qi amakiji banfangi xangkiguniha dii nuhuina dafulajaya.

Nuhuina dafula aamadina kilejaya, "Do dii banfangi gua ama malang do qi njeenni nghua. Nige nigedi nda jiu arin szula nghua nghua nghua nghuada dii bu muladixjin. Nguagu dii qi diizira giiwani dii jiu wangiira xangle gii njeenni. Wangiira xangle giigu dii nuhuina rlihgagu qi njeenni jiu ghoori gharilana xani zuguadanangi nige rdeligha. Kilenada nige bii xriguli," tinkija.

Dii aajiini yang mudexja aiya do ne bulaidi ne zhimanimani zainangi guabai malang durishdi bu boji xguraxjakiji. Aajiini do mudexja aabani da aamani ghoorila do xnalinangi qaa sojabai. Malanggu durishdi do bu boji xguraxja. Malanggu durishdi do ne bulaidi jiu zhimanimani zainangi guabai. Dii aajiinida bo rja nige rogszani xuungini bara qangla sojin tenaha durilandu nuhui ruaji rja.

Nuhui ruaji ranangi kileja nuhuidi huu guleniijinna te sghuudi. Do aasi huni xuu qiruusgi gua guleniijinna shdeghula nenshinda guijinna. Dii hananni jiu nigedi nghua nghua nghua nghua nghua diiziri nghuawa xriga tigangi lixja dii diizira tiixa giiwa. Wangiirana xangleji giiwa, dii nuhui ruaji ranangi dii suguadi kileja, "Aixi, do ndada shdulisanghula nige rjama. Nuhui do qi muni bulaini jiu kileenada nige bii xriguli nige qaligidii," kijiiguna.

"Ya ya xroog qini neni dii yanniini rdeegii qi muni shdini rja. Shdi jiurana xge aasi xghaingini jaki sojiiguna. Aasi gantiini awu tashida xlihgħajjiguna. Nee qi njeenni shdi jiura tigii xgeni jakinaji qini neni njeen yii rden."

Tashida bo xlighagu ghualikilerasani wara pusidija bulai ai Langgisari pusi soja. Aajinida bo rja. Dii yangjilaja nuhui ningijji "Yii yii"di ulaaja nuhui. "Do qi turuaji boji sza qi njeenni hguari turua shzin cang liuzi yii. Ghadaji gharishji rsa ghada jiu shzin cang luuzi yii. Qi sghangi qi tinkijingi bii sana. Qi nige gharishji ra," kiji. "Do bu ne amahguna? Do bu ne gharishji rgunani boji rguna?" ai ninkijingi muulaja bulai Langgisari.

Tinkigu tensa zamasani aajiini kuraxja, "Aixi, zhuushi oo lenba! Qi shangyani tijiji banki hayani duraji banki." Qi qanglanii gi aajiini xge lisigaqini tigii gaga tigii lasigurigini tashidaji xlighasa taligha walighasi yiiguna. Dii nilegedi tiriisa jiu shangyani jighadiji bankija hayani duraji banki aajii ganjangla banki gharixjaya.

Ghari rjaha dii tiriisa dii jiu huina dii jiu yiisgi snqandi ninkiji sghan ganlaji gan jiu yiisgi snqandini ganni shduarishdiji yiujinni shduarishdiji yiuja. Kudina sogu duralaji gua aaba da aamana tadanida xgedidija, aaba da aamani ghulada ye shdualidija. Njeennada xgedixja.

Do buda ghuranla jiu ne zifangdi soji jiu luu liguna aana do bu yiuguxja. Do cizognima jiu hailaguna. Dii gan yiudijaha dii niguudurini aamana rugulighani juama tangdi juama mantala xja. Juama mantala xjani dii zhashiguang szarigidi nigesuani soja. Sojiisa ne nige tingereni ne nige Wangmunengneng ne ghuran xjunni qijiu dolala rghaja. Dii aabani da aamani ghulada banki yiudija te zifangdi soji gua.

Tingereni ne Wangmunengnengi ghuran xjunni qijiu dolala ranangi gan haran-ghoori zhuali tijaija. Haran-ghoori zhuali tijaiwanangi gan muxigu durini ndani kudi qa wuqila yiukiji dodaja te ghuran xjunni. Ghuran xjun sguuja ganni Langgisarini, "Qi ghuaixji tigii teni kudi lii ran. Teni kudi nghusi niishidena. Njeen ghuranla yii ran," kiji. "Ya nadii bii ra." Huijidurini yang dolala xja dolalasza dii dolala xjijjin tenaha dasijijjinna luasijijjinna. Yang dodaja yang rji gua.

Ghuranda durini dii banfangi xangkija nilegedi tingereshdi gharixji xa qudog rualighaxja Langgisari. Qudog rualigha xjijjinna ghuranla banfa liji guinangi ghuranla ganni kudiniji ningi turiguji ruaji xji gan udena adala soja.

Do tingere rua nilegedi ghuran xjunni Wangmunengnengni xjun ghuranniini jiu tingere nige rua dindinmandingi lighaja.

Dii yangjilajayakog, "Ai, do tingi bii gi do ghuaixjikiji sguuxja nda ghuranla ya cuulaxja. Cuulalaxjama do niuduri horaangi piikiyabai," tinkija. Dii ruaxjinangi njeendi haran-ghoori musi yii. Dii te xjun ghuranla qini haran-ghoori musi nera hudagunani? Haran-ghoorija musi gan haran-ghoori zhuali tijaija.

Zhiminniminha narangi ghari rjaha xjun ghuranla yiugii gijijin tenaha smugeeri nige jiu nige kuuri zhualina xjang durana gijijinna. Xjuliqog amagiwaha bachula ada nige darisan dirani "Shbog" kijingi dog gharani zhuali nigeniini dari alaxja. "Ghuarogxji da ghuarogxji" gani ganni xjuliqogniini nilegedi xunkinangi ninga xjuliqog jiu xjeewanandi banfa liji guabai. Aijiiniini yerishdini zhualina jiu yerileghaxja.

Zhiminnimindiha tuulasa haran-ghoori zhualini jang haranhainabai. Nigeniini sanjiini dari alaxja darang nghusi alidawa ga ganni xjuliqogni nilegedi xunki xjuliqog xjeewa niurinangida gharigha shdaji gua. Aijiidini puseenangi tiili bu zhualinangi yeriya buni zhuali yiinani gua? Puseena tiili nige kuuri zhuali naa rjaha dolai do amahgii do niajin dariguniiha xanzaiha niajinnabai yiqaqha shdogwabai.

Te ghuranlama jiu te ghuranla muhani rdegha muni qani wuqisa muni shdimaani rdesa darang muni zhualini dara alasa. Nigeni darang hualighagiikiji muulaja.

Quguduri darang tanghula njeenni ghuaixji da ghuaixji sguuna niuduri do tanghula ghuaixjiwa. Ne hualighajinni hualigha, dariji alajinni dariji ala, rdejinni rde wuqijinni wuqi gharishji xlighaji gua. Dii aajiini ghula do amahgii do qi kenmandidida nige bii kilema. Kenmandida bii kilema ne te ghuranlara kenni yiri liguniiha ken zibola. Dii aajiini ghula njeenghula nesi xgewabai amakiji zibolagii. Dii zui sanjiiwabai zui mulanabai. Nado nenii qimu jiu shdogdi gii xyayakog.

Ai xjilengni shdogdi giixjabai. Kenmandidida nige bii kile dii yuihuu njeensigi kudi anji anji yii qi ra. Rada ne sanjiina jiu qimu yiridi ghua ginangi kile. Dii yii kileyada yii kileyakiji. Dii wanyii kileji luulin kileji luulin.

Dii te huinaha jiu hansi fanjandi wuuxja te ghuranla tingereshdi yiiji amahgiima fanjandi aana aawa yerila rja. Dii aaneena rugunindi yang te sanjiini te hanni kudini kurixja. Kuraningi dii aamna rugu tirii kurinangi dii tirii kuraningi dii zui mulani nirani Szuangszanzhualimuwbai.

Szuangszanzhualimu dii zui ghuranqini ghuran xjun te sanjiina. Sanjiini jiu Szuangszanzhualimuni dii tiriisa yiridi ghuaxja. Dii aamana tirii giwanangi dii jiu yang gan kudini ningijii hujimogxjini jiudingi jiudileja. Te niiwani udedini yang xrigiji kuriya tingiji kurijiiguna.

Niiwan kileja han kileja, "Ne niumogxji do kudi ude muxi kashida yiisa sghan amindii kashidanga dahalaja. Dii moleoha ne ude muxi kunma rjiisa ne kunni aminni xgenga. Njeen sghan jiudingi jiudileja do qi udendi nige rja," kijiiguna. Udendi nige rjesa gan aamana dighulinindi ude muxi qaa nuuri kuri sojiiguna. Dii yirini ruaji xanangi han kileguna yan kenna ude muxi yangakiji. Hgilejin ghoori dundii sojakiji.

Ai hgilejinniisa yiilahgi qi dighuli ra kijiiguna zhangguidini. Dii dighuli ranangima jiu kileja jiu te xge hanni do tendi ghuran xjunnabai. Ghuran xjunni jiu te qinsangdi kurixjabai.

Xjun ghuran yiiguna yamada guiguna ghoorila bayanghula. Shge han soniiguna. Dii tingijii sojijinaha yiugii gjijijina Langgisari. Yiugii gjiiigunaha te kun jiu ganni shge aabanima jiu zhimmmina jiudingi jiudileja yiughaja gua. "Qi bii yiu bu qimu maguangi kashidangi dilaghaya. Qi sobai muni kudi qi hgilejinnabai yanhgu ndani kudi rdesa rdeguni yiini wuqisa wuqiguni yiini. Qi yiuji yanhgu qini aamani dighuli ra qidii shdaguna ga."

Dii yang kashida dilaja kashida nigii nige sara dilasa kashida dilagu kashidahgi findoghula. Yang gan kashidadi niguuduri tiga nigijii nigijii yisi suuldaji rjaha gan huangla sojaha duranlan gua. "Do bu yiugii do bu soji buchinna. Do bu yiugunii muni aaba do anjii anjii yii aabana tadani xgunii," giji.

Dii nadii aabana tada szu nadii njeenni mula nengi xjunna qimu ghuaya tingija. Nadii sainighula hguaiwa qi nda mula ne xjunna ghuasa dii. Dii muxiguni darang kile jida gua

te aabani jiudindi rgha. Dii sainighula hguaiwabai dii aabani kileguni, "Do bu ne xjunna dabanglagha nige musighaya. Ai dii te ghoorila yiubai qini aaba anjiha dii aamana dighuli yiulidi dii," kijiiguna.

Dii gan kileguni, "Qi bii musigha qi jiu muungi musigha. Qi yamada bii ghua. Bu jiu qi xjuliqog amatigii musijiiha muunina musigha sghanni qi jiu bii musigha. Bu rjewa dai hgilegu dai jalajin kungabai. Qi sghanni nilegedi musilighasa bu jiu dighuliji yii xn," tinkijijin tena.

Nadii tehadii tewa tewa tewa ga dii muungi jantog hammangi lakiligha. Muu slidiingi musigha dii aaba da aamana ruguningi dii yirina dighuli dii aaba tadani ghari xjaya.

Dii aaba tadana ghari xjaha dii aabada shdulija aamada shdulijaha dii yankiji kileja, "Ya, do Mangangri qima jiu Mangangri aamanaha shhua Sansanzhunmu do qima jiu aaba da aamani tijaiji so. Bu jiu qanbangdi gharihgii bu huanglaji so adani. Nda hailaji luanghula," kiji. Tingisa dii yirinida nadii sainabai dii bu jiu aaba da aama ghoorilani cihuulaya qi jiu qanbangdi ghari tingijiiguna.

Dii gan ninga aaba da aama ghoorilani cihuulajiiha gan xge ghadadi qanbangdi gharisa nciam solaxja. Ncam sola xja nciam sosan tiriini dii bu jangjiuringi marishidaja bu nciam sosan tiriini dii nige sangqini cihuulala xjabai. Ne nige Sansanzhunma shgeqinabai.

Dii Sansanzhunmu kilejaya, "Aaba, aama ghoorishdina do ne Langgisari nciam sola ghara xjaji qugulang bu jiudingi jiudilajija ne nige nda ne do xuungi harasaariha harasaari puja tigii xuungi do nda muni nurixjii ghariningi. Nurixjiira ghariningi nda nensa furiji kurigee bo xwabai nda aaba do qi nda guangi sanaji ghua," kiji.

Aabani Aakui kileguni, "Do qi njeen gua sana adan do qi jiu Langgisarini yerixji xi. Ai Langgisaridi gua sanagha dii njeen jiu gua sana jida luu ghuan. Do qi yerixji xi anji anji ghada ghari qanbangdi xda muden qimu kileji ghuaya."

Dii gan shdima ghoori xraningi yerixji xja. Yerixji xngi ude muxini kurija Langgisari ude muxini kurija gan nige wuqiniikua do bu tiriini nigiji marishidaja. Jina shgeqinabai aaba aamana cihuulasanni shgeqinabai. Dii

udendini boqi xrigiji sojijina nerani jangjiuringi marishidaja bu boqi sgaaji sojijina tenaha nige szaghajijina.

Langgisari amagina gisa Langgisari ncam sojagiji. Bu Langgisari gisangi rwabaigiji. Langgisari ncam soxja deeruuduri ghada gharighan gua ude jilaxjagiji. Aima boqi hailaji ghuja njeenna rdegu duralawa gina njeen rdeji xi shdaji gui. Dii shdimaani jiilingi xaningi Langgisaridi ghuaxja. Ai shgeqini shdimaaniini Langgisaridi ghuaxjaha dii amaxji kilejadai. Gan Langgisarishdi kile jida gua gan shdimaani wara xa ziile chuchuzingi.

Juama mantajabai juama mantanandi nigli ninsi jiu ne chuchuzini diurigagii ga. Marishida narani rjeji guabai nara nigli harala xja. Tulighui jighadi ninkiji rguardi xuankinijina. Dii rguardi xuankiniiguna rguardida xge amindiwabai rguardi. Ganni xge tingereni xjunnabai fanjandi wuuxjiji amahgii dii ganda ya do qi sain galajinnii. Qi njeenni muxi nige bodiida dii njeenni anji pujiha qi Langgisarini muxini nige kurighadii ninkija.

Dii anji muu galajinna nigli muxini bodigu bodijaha rguardi qi nudina hani gija. Nudina hanisza gani lusdi ganni hanni udendini kuri hualigha ghari xja. Hualigha ghari xja hanni udendini hualigha ghari xja. Dii tiisani huijidurini huangsog durini shdimaaniini hguaji rdeja. Ai ne nige shdimaa muni xgeqini shdimaawabai.

Ne xgeqini shdimaani muni haligharixjiirani sarangi bojii. Qini haligharixjiira narangi bojii. Ne sarangi bojabai ne nige shdimaara sarangi bojabai ne. Ne nige shdimaa muni xgeqini shdimaawabai. Dii qi nda amaga kileji guikiji. Dii bu qimu kileji guiya qi ncam sojaha bu qimu kileji gui.

Dii gan juama mantala ghari xwa. Juama mantala xani ramukisada lii rani ramukisada lii rani dii niuduri shdimaa guangsogdi njeen qimu shdimaangi ghuakiji. Ya, sogunida gua yan sogui buda ghoorini ncam sosanni ne wuijate ghoorini saindi ncam soja.

Yiuya malang do yiudiya. Dii yan ncam sogii do ncam soguni gua. Szuangszanzhualimuni yijin hualigha ghari xja. Yan ncam sogii ncam soguni gua. Bu jiu wii ninkiji ncamgi soja qi nda nige yii kileji dii ga.

Dii huijidurini jiu shgeqiniinima jiu ganni handi hualigha boxja. Mulaqinna dighuli yiudija. Mulaqini tiriisa jiu aabani da aamani ghula yang mulaqinna hanangdini kurishja. Yang xge bayan kunnabai do budanghulama xrikiji ndii kuriwa. Xgeqinnima gua hualigha ghari xi gua. Do bu aaba aamanangi rjela xyakiji.

Dii kilejiguna ganni mulaqinni aaba aamani, "Ya! dii bu qimu mengunima shangzilaji ghuaya. Qi deelma qi szirima mutuangni nige masiji xji." "Yii musin hgilen qi menguni shangzilaji ghuasa bu yii hgilenma. Qini szirima mutuang deelnima bu yii hgile qi jiu ne shdaari yiu," tinkija.

Dii yiuwa aaba aama tadana kuri aaba da aama ghoorina tadani kura. Aakui da Mangangri ghula ganni aabani da aamani ghulawa. Do qi cihuulaji so do bu jiu shgeqini yerila xya. Ningi dii tiriisa jiu nigedi yiudija. Ghooriqina aaba aama tadana cihuulaji sowa njeena jiu lama pogxjingidi zhuangla fulaan rzanmangi musinangi yiudija. Dii aaba da aama ghuladina kileja dii taghulama jiu zisi lamari gujini shda szang gharighaji so. Dii bu Szuangsanzhimiini yerishji xyabai.

Dii nikiji anji anji kurijiisa do yiuwandi kidi zan kuri xjiiguna. Do yidajiiguna, dasijiiguna, luasijiigunaha ganni jiu ne nige yandi kurishjiiguna. Do ganni shge zifangdini kurijiigunaha duan jiu Langgisarini hailajin tee te udedini kura xjiiguna.

Fulaan deelni musanangi kura xjiigunaha udedini nige qorajiigunaha aaneengi gharishji rjiiguna. "Aanee do buma jiu Ghuaisang nige jalala xya giwaji muni kiile luasanima jiu yiu adani. Niusanima teni kudi niguuxulanggi soya," tinkijiiguna. "Dii ndani kudi sosa liguna jida ndani kudi ne jiurani hguandii zhin muxinii," kiji. "Hguandii muxisa muxilahgibai. Bu jawaqiwbai teni kudi niguuxulanggi soya," ninkijiiguna.

Dii niguusuani solighajiigunaha gandi hguadii kileja, "Ai, zhightangida rjaqiu qi ne nige pogxji do. Qi Ghuaisang yiu bu Ghuaisang nige xya giwaya. Bu do hgilegu wuqigu hgilegu yiugudi ninkiji Ghuaisang nige jalala xya ginii. Nado qi lengsantengi so shdanmu?" kiji. "Ai, adan adan so adan." "Qi nige soya qi shdirimamangi nige hgalaji

ghuasa njeenghuladi kungida gua sali yerixji luulini," kiji.  
"Na shdan shdan teni adaji yahgu? kijiiguna.

Duan njeenani hailajin hguandii duluun hguandii duluun duri muxijiiguna duluun duri sojiiguna. Qi kile ne shdirimani kurigeeji xgula kile shdirimani hgala dilani jiu kile ne nige Langgisarini jirihgani hgara xn ju ninkiji kile ju. "Ya, hguandiini jirihgani hgaraxinma," kiji. "Ai pujii pujii." "Oo, Langgisarini jirihgani hgaraxingi."

Turang amana tingi kile ghuanabai. "Aiyiu, bu ne bulai kunna yii mudenikisa." "Ai, qi tinkiji bii kilesa," kiji. Dii gan tashidala xgula jiu tinga tashida rjabai. Duluun duri tashidala xja duluun qi tinkiji kile shdawukiji kile shdawakiji. Dii niguuduri hgalala xja ya ya Langgisarini nudini szari ran jukiji kile. Oyiu! hguandiini nudini szariramukiji.

Ai tinkiji qi kileguna mude guada. Oyiu, Langgisarini nudini szariran ninkiji. Gan turang amani kiledinabai. Bu ne bulaiwadii bu yamada yii mudeniya. Bu ne surighuasa muni qigindi lii xniyakiji.

Gan turang amani jiu togxjija harilixjabai. Dii nigedi xa hgala buraligha duluun durini durishdini ruaji rsa duluunlan jirighunlan hugua sojiiguna. Nige kunni dindinmandingi li sojiigunaha tiriisa do nige kuuri liukixjinna. Ya, do nigengi liukiya jirighunla huguaxjaji shdirimani gan hgalajaha ganjang gansgini dirani fura do nenidii kilesa ninba giya oo. Yii kilesa yang buchinbai.

Nige kuurini ya ne nigeni liukiya. Do bu malang yang yiugunii kijiiguna sgilidina nige muulajiiguna gule shdamu. "Aane do bu malang yang yiuya do teni kudi shdirima hgalana, hguandii muxina. Hguandii muxi muxi pujog awuwu yamagiwaha ganjangla nige huguadiguna," kiji. Aaneedi nadin xniangi gule, "Angle do amahgii do nige kang gan jiu hguandii hugu sowa jang nige kuuri digijja."

Dii tingi yang yiuja yiuwaningii anjingi kuriwaha dii xge jiu ganni hunimaaqira kurishja. Hunimaaqini kuraxjagai ganni xge bulog szungini tadani kuraxja. Bulog szuni tada kurishji xjiijin tena. Kurishji rjiijinnaha hunimaaqidi kilejijina, "Do njeenda Ghuaisangji yiuya giwama, yang ndiinida yang hunimaaqisgi xge moori danglandi nigli shge

moori qiraira xge bulogsgini dangla nda yiugu moorigida guaya," tinkijiiguna. "Nado qi niuduri huni dilala yiu njeenni dighawa huni dilala yiukji," tinkijiiguna.

Dii huni dilala xa nenga nerani dii buda nigiji marishidaja. Dii jiu kurishjixja te nige guangkuuni dawaja. Huni dilajin tera shge tigii moorira xge ncuangi yiinabai. Te xge ncuanra dawaji. Te xge hunini dawaghaji tigiingiha hunihgida dawaxja.

Dawa xa do udedini kurixjabai oo. Udedini kurishjiixjaha dii jiudingi jiudilaja gan yan Szuangsanzhualimu jiudingi jiudileja, "Ya, ne niuduri do ne Langgisari kurihgundabai ne. Do ne amakiji banfangi xangkigunasa do ne kurigundabai." Dii gan yog tamuja.

Yog tamuna ghari dirana bughuuri ghoori juuja. Do niudurigu durishdi ne Langgisari kurihgundabai do bu ne niiwani amakiji banfangi xangkiguna? Do nda banfa xangkigu banfangi guabai kijiiguna.

Dii ne lama jiliijighadi benlanangi kudini shdimaa xraji sojiisa gan kuridijayakog. Kuridigu gan jiu niiwanha do jiu sushidujabai. Sushiduwani ranangi gan kileja, "Szuangsanzhualimu niuxulang do bu huanglaji cali adanibai," kiji. "Qi yandi huanglani? Qi yan huanglagii qi diidangwa nesi yiina qimu wuqii yiina. Langgisari yiisgi shjisuiini bulaingadii," tinkijiiguna.

Xli xlikiji ne Mangaxi rgunabakiji. Mangaxiha ganni muunidiji nira xuaja. Mangaxi rsada xrang bu yiinabai qimu yangi shdagii. Te yiisgi shjisuiini haran-jirighun duluun nesidi bulaingabai qi fangxinzhog tara kijiiguna.

Shdimaana xraji sosaha rjiigunaha zuuha amandi ranangi gan jiu do teni aajuni doda, aajuni dodagula bu qimu qidighuangi ghuaya. Aajuni dodalighan teni aajiu qakiji sanaji saina. Qi jiu teni aajuna dodala xgula udendini kurgula qi aajiu qi amanangi ghaida mu qini amarangi rjeyakiji kile.

Teni aajiu amana ghaigula qi kileenangi jiida muni ne qidighuala kileeniini nige hamurida dii te ugo guledii adankiji. Ghula smurigeeri tangxalajii tena. Do qi nda zuuha amandi buladii, buladii. Qi guandiji buladii dirani maxuungira xaaxingi gii. Xge maxuura xaaxini gii xaaxini

dirani szuni szuri szuni szuri dirani shdaghuala ha gii ninkija. Dii qima jiu shdimaana xra. Ai tinkijiiguna.

Dii jubda suaniini lisa gan nuuri kurixjaha nuuri kuri xgu gan ghari rjayakog. Ghari ranindima ai gua gua gua dii gan jiu yang aajiuni dodala xji qi aajiuni dodala xji bu huanglaji cali adani guangi sanaguxja kijijin tena. Dii gan qidighuani yerilanangi aajiuni hula guiguna aajiuni dodala xjani dodaji ude muxi kurini qimu dodana kijiiguna.

Dodasa dii boxan gua sanajinnabai kijiiguna. Aajiu qi amanangi ghai qini amara yangi gharishjabakiji qi kileena nige jii kijiiguna. Gan smugeeri huri durana qidighuana jak a ninkiji kileeniini nige sarila yabadi chinlaxja aajiuni.

Dii ruaji ranangi aajiedina aajiu qi guangi sana bu do salidi niusuani salidi nda jiu nuurigi gua huanglaji ne Mangari xuu kurihginiiguteo. Aajiuni piira ghoori xuusa zuuha amandi bulasan tera ghoori kolda gharixja. Kolda ghari xgu dii jiu niiwan kileguni Szuangszanzhualimu qi nenimanta kijijina.

Szuangszanzhualimu mantajiiguna mantasa gan zhimmnimindi xaaxingi dog ghari xjiiguna. Zhimmnimindi slidi salidangdi szu dog ghari xjiiguna. Bii manta qi zuuha amandi szu zang gharighadiguni szu zang gharighasza buda ghoorini tuuda xgunabai. Mantaji luu liguna kijiiguna. Ya, nadii bu qimu koladiya bu qaaya. Dii qimu koladiya gan nuuri kuri qaaxja.

Nuuri kuri qaasza ne daliirani nenga daliirani lamari guraina ndiini nige lamari gurainabai. Dii gan szaghajijina Szuangszanzhualimu, "Na qi ne ghuran lamari guraisa ne dii yan yiisi yiisa?" kiji. "Ai, ne njeenni ghuran nanxiwa. Ai njeenni ne nanxiini xjiini ne nigenima smuda adasa njeen yiilugun," kiji ninkijiiguna. Kile ghua ghari xja.

Do qi jiu qaabai, bu jiu sgaayabai. Bu shdimaa xragudi sgaaya qi tigiingi huanglaji yahgu? Te nesi mulawakiji. Ghari rjijina tenaha gharixji ra ganjang ghuran lamari guraisa dii njeen nuuri kuri huguxjii. Ghuran lamari guraigu dii gan jingandi maxuuni awu Langgisarini laki gharigha malii jingan yiu. Do qi maliiqile kijiiguna.

Nige smu tiisa gai shdaji guiguna dira tadani kura xjiiguna. Nigedi sziri ra ai Szuangszanzhualimu na yanniha

dog gharinabaikiji. Ne muni bughuuri dog gharinakiji tughuu qirairana nige dog gharighaja.

Oo, qini bughuurini bu shdimaana furuuliniha muni bughuuri kijiiguna. Dii yang qaajiiguna, qaawanangi yang nige smu tiijijinna nuuri kuri xjiijinnaha daliirani nige pughagu gharighajijin. Dii tiriisani aajiini kuridija. Ya niusuani ne Langgisari jiu hudi nanqidingi ruanaji sghan smuni jiu yerishdini diulinaji sghan smuna awuji gharigha shdaji gua.

Ghoori smu tiisa shdaji gui aajiini qini ne sghan smu puja. Qini ne lamanqan boowuna yerishdina danzi bala shdaji gua. Qi jigan malii te xjiini te nige lamarini pughakiji. Dii aajiini kileguni qi lamanqan boowuna awuji gharigha shdaji gua qi yerishdinaja nige rjekiji. Yerishdini smu ninkijii duuliniiguna.

Tena laki gharigha nige smu hamurisa jang xjiini te lamarini smuda xjiigunaha niiwanda szarixja duuli pusixja. Ya Szuangszanzhualimu Mangaxi ghelii kijiiguna. Tiriisani Szuangszanzhualimu ghelii gheliikisa yiisgi gheliikiji tinkiji kileja. Dii gan kilegunima Szuangszanzhualimu, "Do taghula walidi qini bai xgewa qi nesi xgewabai. Ne mulawa, yiuja nige moori hulaha nige yidaja. Ai do taghula walidilidi qini dura pujog diisiya neni dura shdaghua diisiya," kijiiguna.

"Ya, ya do qi amakiji kilesa qimu qanglaya," kijiiguna. Dii ganni durani shdaghua diisija Langgisari durani shdaghua diisija gan niiwanni durani pujog diisija.

Dii Szuangszanzhualimu kileja, "Nige kunni jiu ghuran hui nighagu guan tinkijijin tena. Ghuran hui nighagu dii taghula amakisada dii taghula dankibai," tinkijijinna. Dii nige huidini yanni nighaxja yan Langgisarini nighaxja. Ai buchin buchin darang nige hui nighagu guan. Aihuirani yang Langgisarini nighaxja. Buchin ghuran huini bu kilewabai.

Dii sanhuirani gan Langgisarini nighaxjaha tiriisani Szuangszanzhualimu qimu teni aama ghuran hui turawu kijiijinna. Ai tiriisani dii jiu yang fangqilia kijiijinna. Dii tiriisa dii jiu ganni jiu hailaxjaya. Hailagu yirina dighuli ghari rja ai ninkija.

Dii ndiisa dighuli ghari rannandi dii yang ningijii kudina rji ghoorila dighuliji ra dii aaba aamana tadani

kurishji. Jalaghaji aaba da aamada jalaghaji ghoorilanada dighuli jalaji. Ninkija dii bu rjeya dii Aaguqudangnida darang hailaja. Dii Aaguqudangda Aaguqudangha ganni jiu do njeenna kuudina nuyan danglaghagii kijijinna.

Zhiminniminha njeenani kuunida niiwan dangla shdaji gua. Dii ne nige Langgisarida niiwanni dangla dii yiisgi hudi piinnan rjaya. Do burabajai.



## LAMADIINI NANTARI (MONK'S STORY)

*Durijinsuu*

Original Recording (6.19)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_111\\_LamadiiniNantariMonksStoryDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_111_LamadiiniNantariMonksStoryDurijinsuu.wav)

Re-recorded by (Limusishiden) (7.93)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/111\\_One\\_Hundred\\_Eleven\\_Lamadiini\\_Nantari\\_Monks\\_Story\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/111_One_Hundred_Eleven_Lamadiini_Nantari_Monks_Story_Durijinsuu.WAV)

**D**ilaguna aanee szu ne rog szu huarighana tiuwa dilaguna. Hunina tiuwa dilajiijinaha dii ulaajijin aaneeda xruu liji xa dii xge hunimaa "Mia"kiji miilasa huarigha nigedi nige ama miilanangi nigedi fuuli dua xjiiguna.

Szurasa dua xjiigunaha aanee suulsani qidajiigunaha suul mutirii raini. Hunini jiu suul mutirii ranasa suulniini yerilanangi ulaan ulanndi kudina boji xjiijin tena. Do amahgui aaneeni kuikaxjabai oo ganni balisan shdimaaniini aadee ralijixjabai. Dii kimuhgarana qirighulaji giinangi durishdindi yisi shdiila xjiniiguna.

Yisi shdiila xniigunaha haraliji rsa w提醒 mangi shda giiniiguna. Wuqigumangi shda giiniiguna ne yan w提醒 qigu shdaji giijiiguna dii ne. Dii jiu te xjun lama pogxjingidi chinlangi aaneedi w提醒 qiguni shdajiiguna.

Durishdindi shda giiniigunaha ne xuanna xuanna jida ne nata rabai oo. Dii niguudurini lamadiingi dighulang lamadiingi rjiiguna. Aaneeni ghajari dirani aaneedi kilegumi, "Aanee aanee qi niguuduri ghajarina kidi qanbii tiisana jila shdani?" "Adani badii oo dii niguuduri nige qanbii tiisana jila shdagunani adasa bu qimu malang alala rgii."

Dii aanee xnalini kudina xjani pogxidina kilejiiiguna. Pogxjidi kilejiiiguna huarigha suulni aanee xra xjiigunaha dii

pogxji benla shdaji guiguna. Aanee qi xraguni pujiima do qi muni huarigha suulni xraxjama do qimu kuikijamakiji.

Dii zholaguna zholagunagiji. "Dii aanee qi yandi xnaliwa?" kiji. "Njeen yanni xnalingii dighulang liusadiingida dighulang lamadiingi ranangi njeenni niguuduri kidi qanbii tiiwa tena jila shdawu gui shdaji guisa njeenni alala rya,"kiji kilena. "Aanee, qi bii xnali, bii xnalida qi njeenni dighuli yiu njeenni arog dura kunbura gii uladi xgula."

Dii arog dura kunbura gijiiguna. Rjiiguna te lamadii jila shdawu gui aaneekiji. Jila shdaji gui kijiiguna. Lamadii pogxji arog durasana gharishji ra, "Badii, qi niguuduri kidi dighulisana jila shdawu gui?" kijiiguna. "Njeenda jila shdaji gui." Minkigha xjiigunaha dii lamadii kileguni dii te aaneedi, "Aanee do qi ne pogxjina nda ghua," kijiiguna.

"Qimu ghuawa amahgii bu nelana jiu adalgi lanii," tinkijiiguna. Dii adalgi lanii kijiiguna. Qi ghua da ghua kijiiguna aanee yang loshighula sgilini julanghula. Aaneeni sgilini yixi sainighula nadii ghuayabai dii qi hgilenama dii muni lama pogxjinida.

Dii ghua xjiigunaha dii ninga ghula ghua xjiigunaha niguusuaningidi huujin muyiungini turani ruaji xjiiguna. Njeenna tura oo ghadani morina xua bulaini turani lama pogxjini qaalighajiiguna. Suaniini lisa lama pogxji mudexja kuja ziliughula te jiu mudexja. Njeenani ghadani qa morinini turani xua giijiiguna.

Zhiminnimindi lama gerni dile xjiigunaha morina xra xjiiguna. "Oyi! aaneesi hushang wawa zhudeoleo," kijiiguna. Tinkigu lama pogxji, "Aiyog badiizi mazhudeoleo," kijiiguna. "Aiyi! dolai?" Dii badiini ne muu sgili sanaji luu liguna ne biizuwa quankisana. Ne muu sgilidini sghandiji quankisana.

Dii mori mori guabai dighuliniiguna dalenna rugujiiguna. Yang lama pogxjini dighulijiiguna bangqogna warishjiiguna muruun qiraira kurishjiiguna yidajiiguna, luasijiiguna. Dii muruun qiraira lama pogxjini qaaligha gii njeenna dalenma hansgina turani giijiiguna.

Lama pogxji yang mudenangi ne nige xja dalenda hansgini muruun qiraira gii njeenna xja turuuni xa guru

sojiiguna. Suaniini ligula lama jiu nige kol tijiiguna, "Ya, aaneesi hushang wawa fiili tangdeoleo," kijiiguna. "Ya badiizi dalen dai maxuu fiili tangdeoleo," kijiiguna. Dolai do dalen dalen gua, han han gua, mori mori gua, do amagin do nenxang guabai.

Dii pogxjini zhuiyini gharixja, "Ya, nado badii buda ghoorila do ndani aaneeni kudiniji hariyabai anji xgii? Qimu kashida kashida gua, dalen dalen gua. Do ndani aaneeni kudini yiuda dii buda ghoorila jiu durigi tukiya," kiji. Dii dighulinangi aaneena kudini xjii duri tukilidijiiguna. Lamadida jangjuri huai sgiligi gharishja. Qi njeenni ninkiji hailasa qi daranghan.

Dii niguudurini bali mantaji raninga nige xaazi durixjog qirairana dolaghaja. Balini dolaghangi dii badiidina kileja, "Badii, badii qi nenii nige duuli," kiji. Nige duulisa datinghula ninkijii tigii datinnabai. Nigedi te lamadii yiiguani duulixjaha dii lamadii kileguni, "Qi nenii anjisa mantaji rwa?" kiji.

"Bu nenii mantasada shdanji nendi xgehan sawaangi gulanzihog," kiji. "Dii yan sawaawa?" kiji. "Sawaani qi zhikiguxjada. Timuri langtuungi gulaguna," kiji.

Dii aaneeda nado ne timuri langtuuni amakiji... Dii ghuranla duri tuikiji fan nenshingi xjiiguna. Dii niguuduriniha te badiini timurini mokiji kura xjiiguna. Dii ghula bali mantala xjiiguna. Dii yang badiini kilejiiguna badii pogxji jilijighani kilejiiguna, "Badii do qi manta bu qimu jiu zangnaa danglaya zangnaa qimu shdughuaguna," kiji.

Dii gan jiu langtuula zangnaa gharishji rsa nige nige zangnaani pugha shdan guiguna. Badiini guji szarishdini zangnaa zaila sojjijinnaha, "Maliisa dii muni guji szarishdi zangnaa zaila soja dii qi yan pughaniisa shdughuawa," kiji. Gan jona nige chunkisandini badiini te yinjiri hugua xjiiguna.

Hugua xjiigunaha te aaneeda pogxji ghulada sghanama adalgi laji sojiiguna. Te aaneeni jiu taila huguligha xjiiguna. Dii burajaya.

## HIIMA ZHANGSANGOG (BLACK HORSE THIRD BROTHER OF THE ZHANG FAMILY)

*Durijinsuu*

Original Recording (11.80)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_112\\_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_112_HiimaZhangsangogBlackHorseThirdBrotherOfZhangDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (14.72)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/112\\_One\\_Hundred\\_Twelve\\_Hiima\\_ZhangsangogBlack\\_Horse\\_Third\\_Brother\\_of\\_Zhang\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/112_One_Hundred_Twelve_Hiima_ZhangsangogBlack_Horse_Third_Brother_of_Zhang_Durijinsuu.WAV)

**D**ii Hiima Zhangsangogha bu rje ne nige yanga ne aadeengi aaneengi nige mula sla guinandi do durishdindi lamari gujini shdawa ningii. Hara moringi yiiguna kudini.

Hara moringi yiigunaha ne nige do aadee da aanee ghoorilada, "Do aixi do budaghuladida mula slangida guama nda do tigii lii amingasa shdualixjama buda ghoorila. Warisa wari adaguna hananni muxi durigi tuikisa durigi tuiki adagunama do ne amahgii?" kiji. Ninkiji, nenii Hiima Zhangsangogwa, aadee da aaneeni niranini yang kilen gua.

Dii yixi yangjila yangjila nigedi jiu aaneeni xgexji hurini jiu tigii budingi rjiiguna. Ne nige xgexji hurini yixi yangjilanangi tingereshza rghasana nenii fanzhin nigedi lamari gujini shda tenminni chunki nii xjiijinaha. Lamari gujini shdawani do ne amagijiiguna? Do ne nige nn ne ninbani pujadai? Ninba. Ai ne pujiigua? Dii morini nenga yang nigera ruguna morini kiileni xgedinangi niguuduriniha muudi dundiurigi dahala xjiiguna.

Aixi aadee da aanee ghula yixi xnalinangi aadeedina kilejiiguna, "Aadee yamahgii nda ghoorishdi mula slangini lii amin gua ne nige kashidani lii aminda guabai. Ne kashida amagi dundiurigi dahalajasa?" kijiiguna. Dii aadeeni

kileguni, "Bii xnali aanee budaghula halang ghalngi tiiya halang qamangi dalayada shziiladiya."

Nige shziiladisa giga bulaingi ghari rjiiguna. "Aiya, do amahgii?" Aaneeni kileguni, "Do budaghulada ne lamari gujini shdawani tingere buda ghuladi mula slangi xjiilaji rlihaja. Ne mula bulaingi duuli ghari rjabai do nen budaghula jiu lenkiji xge lighaya. Budaghula lamari gujini shdawaningida zuyun qikija."

Dii ghula jiu shgelighajji haran-nige haran nesilajiiguna. Te bulai jiu soji gua. Aadee do qi nda xuutangdi kurigee buma pujiu muxila xyakiji. Dii aadeeni da aaneeni ghula kurigeejji pujiu muxilighaji haran-deeran nesilaja. Dii durishdindi hiima xahazi, hara morini kuuni hara morini kuunikiji sguuniiguna. Dii bulaida xnaliji muxigu duralajjingida guiguna.

Ne amagiji nda hara morini kuunikiji sguunibakiji. Do bu niuxulang xgula aadee da aanee ghoorishdina nige szaghaya nda ne hara morini kuuni yiiguni. Ndani kudida hara moringida yiinabaikiji.

Kudina ranangi xnalinangi pujiuna rjeji gui paxjida gui qangla sojiiguna. Dii aadeeni nige szaghajiiguna, "Amagiwa niuduri qi pujognada rjen gua, wuqiguda wuqin gua tigiingi xnaliji?" kiji. "Aadee njeenni jiu durishdindi xuusang sguuni hara morini kuunikiji sguunima. Dii dodi taghulani kuuyiu hara morini kuunii?" kijiiguna. Dii kuja haran-deeran tawun nesila xjiiguna, pujogda nigijji surishjiiguna.

"Muni kuu yii oo, hara morini kuuni yala rgii?" kijiiguna. Dii yang bulaida yang pofanrasangi yang pujiu muxila xniiguna. Xsa yang sguujiiguna hara morini. Dii bulaida xgexjabai xjeejjinna mulani sghuudi gualaji gujjinna. Xjeewanangi yang rjiiguna aaneedina szaghajiiguna, "Aane, aanee bu dodi qini kuuyiu hara morini kuunii?" kiji. "Qi hara morini kuuniisa, qi nda niuduri jiu halang yayiingi kuriguni qi nda ude qasizarisa nige ghula ra,"kijiiguna.

Dii aanee da muu surighuawani nadii tinkisa tingiya ga halang yayiingi kurigua ude qasizarila jiji ghuajiiguna. Ghariszani niiki xjiiguna aaneena, "Aanee do qi kileya yii

kileji yahgui? Dodi qini kuuwani hara morini kuuna?" kiji. "Dii muni kuu yiya hara morini kuuni yanla rgii muni kuu yii," kiji.

Dii bulai xraiiji guabai tiigiliji guaha aaneeni gharini yixi tileewa aaneeni. Aanee mangdasansama kile ghuja hara morini kuuni ninba ga.

Tinkigu dii bulaida sogu duralaji gua kuja smu numungi gugulaja. Hara morina funa yiudija, aadee aaneeni tadani sgaaji soji gua. Yiudijaha dii tigii furi lusdiji yiuja chunki yiuja. Yiuwanangi xge tigii taarigin szariszani funii ghariniiguna. Nige smu hamurilasa kungi ghari rjiiguna.

"Tiji yiujin tiji yiuguna, furi yiujin furi yiuguna nda yan zokinii?" kijiiguna. "Nda ghadiuda guima bu ghadiungi yeriniiya," kijiiguna. Dii Shtuu Shdagogwabai, nadii qi Shdagogwa. Dii jiu muni morira sndilada budaghula yang yiuya kijiiguna.

Dii kilesa ganjang rankangi pujabai oo kileji rsa. Te sghuudigu nantarihgi dii yang furiji yiiji szza gai muudi xjuusi szarigirasani funii ghariniiguna. Yang nige smu tiisa yang kungi ghari rjiiguna? "Tiji yiusa tiji yiun gua furi yiusa furi yiun gua yan zokiniisa?" kiji.

"Ai, nda aigoggi guima bu aigoggi yerinii," kijiiguna. Mutuu Aigogwa nadii qi Mutuu Aigogwa kijiiguna. Dii ghuranla yiuwanangi ninga haralixja huuqin muyiungini turani kurishjiiguna.

Dii ne amakiji adal lagunasa dii Hiima Zhangsangogwabai, Hiima Zhangsangogwa morini kuuni. "Do buda ghuranla morini xuaya, buda ghuranla ninkiji amakiji durini tuikigii. Buda ghuranla ghuran zixunnabai. Aasi niuritarima amada guabai. Do buda ghuranlama jiu radodi yiujin," tinkija.

Dii ghuranla jiu kashidana xuaji gii radodi gharisza. Jiu tingereni pailaji rlighasa xjun ghuranla xuun gusigasa benlaji ra shda gii ghari xjina. Shdaji gii gharisza gan qasgini shdaji gii shdimaasgini xraji giijabai.

Ghuranla yiija nige dun wuqilidi dii Hiima Zhangsangog kileja, "Shtuu Shdagog malang qi sgaa yanna dodini?" kiji. Dii Shtuu Shdagog shge aajani sgaaja. Sgaasa gan sgaa shdaji gua nuuri kuraxja langang szarisa mudeji

gua. Haralijini raini yannakiji. Zuidamada tinkijii duri tuikinijinna, mudeda shdaji gua sgaasa lii rani nuuri kurixjakiji. Dii qasgini shda nuasizasgini shda giijiiguna. Dii huijidurini qi dii teni nadii Mutuu Aigog sgaas kijiiguna.

Dii huijidurini Mutuu Aigogni sgaanangi hansi jiu nuuri kurinangi yamada mudeji gua. Yang tuusi shdimaasgini kangle shdimaasgini xra tinga gharixja. Haraliji rsa yang yamada waxangla shdaji gua. Hiima Zhangsangog kileguni do taghula waxangla adaguna.

Nado niuduri taghula xjida bu sgaaya kijiiguna. Dii gan huijidurini ninga ude huina rua sojiiguna zuuhandi. Nuuri kurishji guiguna shbinzi nuuri kurishji guiguna ude huina niu sojiiguna. Ger qiraira ghuran gusiga nasiji boji ra gujina sunaji nige rje. Dii ne natari jiu xuannabai dii ne jiu yiinqannabai.

Boji ra ghuranla jirina lanbanra gii ghuran xjunnabai. Jirina lanbanra gii lenpinzini wari durilidi xaaazira wari ghuala ghari xgula gan guaiji xi lanbanrsa jiriniini wari zuuhara tashida xlightha xaaazira guai gari xjiiguna.

Aixirog do niuduri do juhuaileo do qi budaghula durishdindi bayarilaniima do qi muni benlajin xjarini jirini xradijama dolaikiji. Do zholaguna zholaguna ninkijijina yan Hiima Zhangsangog. Dii gan jiu zui zanjinni dira hara kuungi surigu gii. Zui muuni dirani qighaan ghuriligi hara ghurilini surigu gii.

Dii huijidurini gan ghula rjiijinna. "Te ghoorila yamada luu lini. Ya! do ghuran yiija lengkuuziwabai. Do ghuranla jiu ligha," kijiiguna. Dii aajani Shtuu Shdagogwa, Mutu Aigoghgi zui hara kuu surigusanni ligha.

Dii ghuranla jiu duri tuikiji soji oo jirighunla duri tuikiji sojiiguna xnalijiiguna, xjuliqogghulada pofanlalidi nilegedi jiu. Dii Hiima Zhangsangog kileguni, "Tanghula muuxidi yaa ghua muuxidi yalii ghuasa dii ghal gui. Ghal guisa dii ne hgilela xgu ghajari gui ne zifangdi. Jinjin jiu muu zifangdiwa sghan zifang puja chinlasan zifangdiwa ne zifangdi," kiji.

Dii niguudurini ghuranla amagiwaha muuxidi yaa ghuaji guinangi gan Hiiqi Muganda yiigunaba dii yiinqanni. Zui mula jiu Hiiqi Muganni kudi ghal hgilela ghara xjiiguna.

Dii ghuranlani hailanangi hails zaliu ghuja. Zaliu ghuani jiu Shtuu Shdagog Mutuu Aigogsgi sgaji so amada gua. Nigedi aya jiu shzin-tulighuidii-aaneesgini sgannandi.

Dii Hiima Zhangsangog sgajaya sganangi dii ganni tulighuiniini awanandi qizini dolasani ninga digha gharisza ganni udendini kuri. Dii hunimaaqi raxja dii hunimaaqidi amamakiji kilesani. Ai hunimaaqi xandi ndani aaneeni tulighuiniinima jiu hunimaaqihgi yii kileleguni. Aaneeni tulighuiniini Hiima Zhangsangog qaxji xjaji dii njeen szu jiu hunimaana hurinangi dii njeen kileelana duulisa dii Hiima Zhangsangogni alala xguna kijiiguna.

Dii gan kile yiiguani szagha jiuyila dii gan jiu te Hiiqi Mugan aaneeni te hunimaaqi aaneeni ala. Dii gan jiu xaazi xjiidini jiu kilesan shdaari kileja, "Lu lujuanli qii, ma majuanli qii, yang yangjuanli qii," kiji. Dii aaneeni jiu hailaxja Hiima Zhangsangog.

Ai teni kile burawu guidai "Yang yangjuanli qi ma majuanli qi" kilexja. Dii tendini aanee szaghaja, "Ya, do qi qadilangi wuqi wuqida dii qi nuhui kileela njeenni duulila rada dii njeenni tulighui hanagu dii bu Hiima Zhangsangogni alala xya," kijiiguna.

Dii gan qadilangi wuqi gan luulila xjiijin tenaha dii szaghaja Hiima Zhangsangog, "Aanee, aanee na qi nuuri kurishza amakiji nuuri kurinii?" kiji. "Nuuri kurishza dii amakiji nuuri kurishgui njeenni hawarisza qighaan hurighaingi harishji rangi ninga sulighui hawari tura rua xjin. Sulighui hawarishza qighaan hurighaingi gharishji ra warang hawari tura rua szu dii njeen nuuri kurishjii," kiji.

"Nadii qini Hiima Zhangsangog nige tulighuini qaxjixja dii qi huguji gua. Do alingi tulighuini qaxjija?" "Jang xjiini tulighuini qaxjisa hugun gua," kiji. Dii Hiima Zhangsangog szagha jiuyila dii jiu tinkijijinna.

Dii kilenindi jiu muxi qaxjisani tulighuirasa ninkijii sakiji hanaligha tinkijijinnaha dii aane da nuuri kuri xjiigu. Gan xjiini tulighuiniini qaxja awa huni kashidani tiu, hunimaa aasiniini tiu. Dii yang gan kidila bayanghula ninkijii xjualiniiguna kudini.

Dii ndiisani dii burajaya, do jiu ne kunni kuikiji luu liguna. Neni dii aadee xa gan tiriisa yang gan aadee aanee

tadana harixja. Ghuranla jiu yirina dighulija Shtuu Shdagog Mutuuraigog yiiguala aadee aaneeni ghoorila yasini tailangi.

Dii njeennaghula yiiguala bayanja. Dii jiu ne sain galasa ne lamari gujini shdasa jiu fantogni yiiguni dii jiu ndiriinaya. Dii gharishji rlida jirighunla bayanjaji tinkiji solidijaya.



## BAWOGNI NANTARI (FROG'S STORY)

*Durijinsuu*

Original Recording (5.27)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_113\\_BawogniNantariFrogStoryDurijinsuu.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_113_BawogniNantariFrogStoryDurijinsuu.wav)

Re-recorded by Limusishiden (7.22)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/113\\_One\\_Hundred\\_Thirteen\\_Bawogni\\_Nantari\\_Frogs\\_Story\\_Durijinsuu.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/113_One_Hundred_Thirteen_Bawogni_Nantari_Frogs_Story_Durijinsuu.WAV)

eni ninkiji kilesa ninba, do aadeeda aanee ghula  
N ninga mula slangi pankinangi nigedi jiu lamari  
gujini shdawa. Nigedi jiu yixi yangjila tenminni  
nigedi jiu lamari gujini funiini jiu tenminni chunki  
niixjabai.

Niguuduriniha aaneeni xgexji hurini jiu tigii budingi  
hiida rjabai. Do durishdindi yixi rjesa yixi xgediniiguna, yixi  
rjesa yixi xgediniiguna aaneeni. Niguudurini aadeeni  
kilejiiguna, "Na qini ne hurini bu quuki tandilidiya ne turani  
rdiiwani yanna?" kiji. Chuki tandilisza gan turani ye jiu  
tingere janglaji rsani ninba bawoggi dii shduali wuliushi  
nesiljabai.

Duuli ghari rjiijinnaha duuli bo rgu ugo gulexja,  
"Aadee aaneeghula taghula nda bii alama njeen te ghoorishdi  
mula slangi danglayama," kiji. "Aixi, qi bawoggi yamakiji  
mula slangi danglagii? Hannani muxi njeen ne bawogni  
ghada gharighagu log guabai. Njeen ghoorishdi lii amin  
muughula mula slani liingi guisa yang xgeji hurira bawoggi  
snkiguna nen do bu ghada amakiji gulegii?" kijiiguna. "Ai,  
qi bii xnalisa bii xnalisa, bii mangdasa," kiji.

Tinkijijinnaha dii niguudurini gan nokaxja aadee  
aaneena, "Tanghula nda yiringi kileji ghuabai," kiji. "Dii  
kungi yiisa njeen kilela xgunaji njeen qimu bawoggidi  
amakiji yiri kilegunii? Ken xjunna ghuagii?" kiji. "Na qi

kilela lii sza na bu njeena kilela xgii," kiji. "Na qi njeena kilela xji. Dii qi gandi jiu njeenni gujira shdimaangi dala ghua dalen dira."

Dii ganda tada yiijinna. Dii hansi tigiira pailaji rsanijinnabai duanduandi gan xge hanni kudini duuliji ruaji xji xrairani ghara xanangi gan kilejayakog handi, "Do qi ndama xjunna ghuama njeenni qini xjunni hgilela rwa. Ndani aadee da aanee ghula adal lagu log gua," kiji.

"Qi qini yinmu guiji qini tigii bawoggidi bu rjesada ayisanga yii ghuan," kiji. "Qi ghuaguniu lii ghuan lii ghuasa bu xnii giida," kijiiguna. "Qi xniisa xniima amakisagi." Nigedi xniiwa ganni gerniini dilegu tigii gixjabai. Ghal guraixjabai. Dii ghuayada ghuaya gi yangilaxjabai.

Tingani zhiminimindi ghuali buraja xniida bahalaja. Aadee aanee yang furaja luu ghuan kijayakog. "Ghuaguniu luu ghuan, luu ghuasa bu ulaagiida," kijiiguna. "Qi ulaasa ulaama amakisa dii bawoggidi bu njeen xjunna amakiji ghuagii?" kiji. Nigedi ulaadisa kudini szu rusinindi gerniini tiuxigu tigii kijabai.

Do amahgii? Do ghuayada ghuaya, ghuayada ghuaya, ghuayada ghuaya kijabai. Dii luu ghuasa amahgii nigela xniisa ghal guraidiguna, nigela ulaasa qinsangni tiuxiguna. Dii ghuaya yan bawog yiisa yiilahgi. Dii amahgii ga dii gan goxinda xjunnada ghuadija.

Ghuanangi dii huichanggi kurishjiijinna. "Do tanghula huichang langlala xji ai yirinida awudija. Aadee da aanee ghuladi aadeeda huichang langlala xji aaneeda xji, yirida xji bu ger sgaaya. Bu bawoggi kun muxi ghari adaguna," kijiiguna.

Ghari xgu gan jiu bawog arasina gii morina funa sghansa sghan deelna musa huichangra zuuma fuulilighala xja. Zuuma fuulilighala xanangi yirini do xnalinangi ninga aixi yangshisanjen dirani tigii zanjin kun yiinabai njeeni kurigeen jiu bawoggabaikiji. Nige chang ulaalidijiiguna ghuranla. Gan zhiminimindiha huichang xjaragunakisa bo ra morina karaara xuaji gii. Bawog arasina nanba xaazi bulangdi wuuki sojiiguna.

Dii ghuranla xnalajijina. "Niuduri amatigiinga huichang xoxjannani?" kiji. "Xoxjanna huichang

xoxjannaqida dii." "Nadii amakijazhog?" kiji. "Aixi, q  
hgualiqoggabai buda ghoorini bawoggi xaazira guangla  
soguna xruu jirihgara. Ai niuduri do zuuma fuulilighajin  
kungi yiinaji zanjinnai. Tigii zanjin kungi do sgaji gua," kiji.  
Dii gan bawog njeenna yiiguteoha oo ndii saina tinkijijina.

Dii tinginangi huina huina dii yang gan yang anjiha  
huichanggi kuranangi yirini yinxinlaxja. Tiriisa yirini  
yinxinlaxjabai. Jiu huichang kurangi, "Ya, niuduri do yang  
huichanggi kurinama te ghuranla langlaji xjida bu ger  
sgaaya," kiji. Yirini, "Niuduri qida nige xi bu gergi sgaaya,"  
kiji. "Dii bu amakiji xgii duulin duulindi xgu log gua nda  
kunda taki aladiguna."

Dii yiiguanii musa jiuyiila gan kileguni jiu gan ude  
huinana rua sojiiguna yirini. Ude huinana rua soji gan jiu  
yiiguana musa jiuyiila dii yiugura kurinangi. Yirini sgaa  
warinangi gan bawogni arasinii zuuha tura tashida  
xlihxayakog. Teni tashida xligha dii, "Hailaja qida ya do  
zholaguna zholaguna, do qi muni teni dii xraguni pujiya."

Dii tiriisa jiu benla shdaji gua. Ai dii tiriisa benla  
shdaji gua yixi yangjiladii tingeresa janglaji rja nen. Xgexji  
hurira lii qilasa tura adaguna aance yiijin shduala liuqiishi  
nesilaxja. Dii teni jiu dii tiriisa dii jiu gan ganjanglana adal  
laji sojaya. Dii jiu ne nigeniha jiu miixinla gulesanga. Do  
buraja aagu.

## AADEE DA AANEE (GRANDPA AND GRANNY)

*Srangxji*

Original Recording (17.70)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_114\\_AadeeDaAaneeGrandpaGrannySrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_114_AadeeDaAaneeGrandpaGrannySrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (29.30)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/114\\_One\\_Hundred\\_Fourteen\\_Aadee\\_Da\\_Aanee\\_Grandpa\\_and\\_Granny\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/114_One_Hundred_Fourteen_Aadee_Da_Aanee_Grandpa_and_Granny_Srangxji.WAV)

A adeengi yiiguna aaneengi yiiguna, kuu ghoori yiiguna. Dii kuuni ghoorila aadee da aaneeni kilejiiguna, "Do te ghoorini shdaghua wusima mantaji tijainiiguna." Dii niguuduriniha kuuni ghoorila xge xjiiguna haran-tawun haran-jirighun nesilajjiiguna.

Dii diuni kilegunima, "Do aajama do budaghulada xgelija aaba da aama ghulada nda ghoorini ninkiji tijaiji gunbanglaji. Do ndaghula aaba da aama ghoorini tijaiya," kiji. Do hara shdaghua ruguji njeen ghoorila aaba da aam ghoorini tijaiyakiji.

Dii aaba da aama ghoorila duaraha njeen ghoorini tijaijabaikiji tinkijiiguna. Dii nado malangsa ndaghula shdaghua rugula yiu. Dii aabadina kilejiiguna, "Aaba da aama ghoorilama do malangsa njeenghula shdaghua rugula xya. Do te ghoorila hanbura do ndaghulada xgelijabai. Te ghoorila ndaghulani ninkiji tijaiji xgelijabai."

Dii huijidurini ghoorilana shdaghua rugula xjiiguna. Dii bualaighula zangda ghada gharishji guigunaha nigedi nadilidinangi marishida xjiiguna. Xruu harali xjiigunaha do amahgii oo ndaghula niuduri shdaghua pughaji guabai. Do ndaghula amakiji kudi boji xgii. Boji szaa aaba da aama ghoorila ndaghulani sguugunabai diikiji.

Do hugusan tigii shge shdanggangi yiigunaha nado ndaghula neni qaxjiya dii. Dii qaxjijiiguna qaxji naagha shdaji guiguna harala xjiiguna. Do boji yiuda malang dii ndaghula qaxjila rya. Do aaba da aama ghoorila ndaghulani sguusa dii ndaghula kileya kijiiguna.

Dii boji ranangi do aaba da aama ghula bii sguu ndaghula nadilidangi zangda ghada gharishji guiwani nadilidi haralaxja. Dii malang budaghula xgula dii ghoori guadi qaxji ryakiji. Dii aabani kilegumi, "Aiya, do taghula teni qaxjiguni nigliji shdelaxjama do liguna liguna."

Boji rsa aabani da aamani ghula kuja narila sojjijin tena. Aaba da aama ghoorini nanxiini tera yiiguna. "Dii taghula malang dii xgula natiji bii so wuqilidinangi malii xani ghoori guadi qaxji ra. Qaxja naagha rada teni qaxja naaghadii xjuusi xjiurirasani fulaan tigii hahazingi gharishji ran. Te fulaan hahazini te ghoorila dii wari bo ra. Amaniini bii nii wari bo ra. Dii boji ranangi dii taghula yiiguani dalidilidinangi dii taghula nda ghoorishdi rgaingi gi. Dii ndirii bii so ne qinsangdi bii so. Dii taghula yiudii," kijiiguna.

"Dii yiuwani te ghoorila yiudiida shzi mooringi yii. Te shzi moori dira giga buloggi yii. Te bulogra xanangi dii xangzini amaniini nii. Xangzini amaniini niidiida qighaan guangjiingi yii. Qighaan guangjiini yiiguani szila te bulogra hgala xlighadii. Bughuurigi yii, bughuurini taghula ghoori jantoggi yiija jantoggi wari tinkijiiguna. Dii shzi mooringi yii ta ghoorila ghoori roghshdi yiudii, nige moori dira bii yiu te ghoorila yiija ghoori roghshdi yiudii."

Dii ghulada huijimogxjini pusilidinangi xji ghoori guadi qaxji bo rjijjinna. Bo rsa dii aabani da aamani ghoorila hugu sojin tena. Dii ghulana ulaalidijijin tena. Dii yiiguani dodanangi yiiguana dalidi, ghoorilana dalida dii aaba da aama ghooriladina rgaini gjijijin tena. Rgaini ginangi dii aaba da aama ghoorilana taila gharigha xranangi taila gharigha. Dii ghoorilana jiu hahazina warilidinangi yiu tijijin tena.

Yiuwa tirii kurisza jubda buloggi yiijin tena. Bulogni tadani kurinangi dii amaniini niisz jubda aabani da aamani kilesan shdaari bughuurigi yiiguna. Bughuurina ghoori jantogdi yiija jantoggi warishjiiguna. Dii qighaan guangjiingi

yijjinna. Qighaan guangjiina ghula jiu tisilalidinangi te bulogra tashidalidi ghari xjijjinna.

Dii ghoorilana ghoori roghdiji yiutijijin tena. Diuni nilegedi yiuwanangi tigii kualigangini dirani kurishsza basi jilijighangini xua gjijijin tena. Basi jilijigha do "Jiugomiinna jiugomiinna" kiji qoraji sojijin tena. Kualigara yiujin kun xaaxi nige hayog hagalagu wari amaraniji tashidagu taarila nige pughagu xruula nige pughagu ga ghari xnijin tena.

Dii te bulai tirii kurishjijin tenaha "Jiugomiinna" qorajijin tena. "Nadii bu qimii jiulasa ligunaji bu qimu tiigilisza qi nda rdesza amahgii. Nesa huina qi kun rdesa amahgii?" kiji. "Qi muni aminni nige jiulada bu kunda lii rdema qimuda lii rde," kijijin tena.

Nadii bu qimu amin jiulaya kijijin tena. Tiriisa ganni tiigili xjijjinna tenaha, "Do njeen diriisa qimu ndiriisa amada ghuaguni gua. Qi njeenni kudi nige yiu. Njeenni kudi yiuda njeen qimu panfimangi ghuaya," tinkijijin tena.

Dii ghoorila yiujjijin tenaha yiun yiundi kilejijin, "Ndaghula ninkiji yiuji kijeewa. Qi njeenni dira funi funida dii njeenghula malii yiuya. Ninkiji yiusa ndani kudi kuri adagunabai, harala xgunabai." Dii nige funijijin tenaha do qi nudina nige hani nudina lii hanisa qi ayiguna kijijin tena. Nudinangi hanijiigunaha qigi szarishdini kiingi dog gharinangi yuudang amandini kuridijijin tena.

Yuudang amandini kuridijijin tenaha do qi ndii nige zhinzi pasida bu ruaji xya. Ndaghula handi ruaji sza dii basisgi qimu yiigua rde xguna. Bu ruaji xgula ghari rgu dii ndaghula handi yiukiji. Nadii yakiji. Dii gan ruaji xi gharishji rdilani giga tigii xel tigii miilanggi warishjijiguna.

"Do qi nenii wari yiuda dii basisgi yiigua qimii haji rdela ranji qi nenii nige rjelighada dii basisgi qimii lii rdenkiji. Dii qi turani ruaji yiuda alog basingi kidii sojii teni qi aama sojiukiji nige szaghakiji. Tensa turani ruaji xsa kugua basingi kidii sojii teni qi aaba sojiukiji nige szaghaju," kiji. Dii "Ya," kiji.

Dii gan ruaji xjijinnaha dii basisgi yiiguala hajira ganni rdela rjiiguna. Tenangi rjegħajiigunaha dii ganni rdeji gujjin tena. Xrigulida ghara xjijin tena. Dii ruaji sza ganni ugoni shdaari alog basingi yiiguna. Aama sojiu gjijin tena

tulighuina nige dangsiliijinna. Ruaji xnangi kugua basingi kidii sojiigunaha gan aaba sojiu kijiiguna tulighuina nige dansiliijiguna. Dii ganni tiriini niguuduri sosa ghuran fan nogxjisan. Nige fan sosan tigii fangi sojiin tena. Gan santen sojiijin tena santen sowanangi dii gan tiri soja danglaja.

Aajani yiuwani nilegedi aajani yiuwani dii fuma zhokijijin tena. Xge rjawuungi gan xjundina fuma zhokinijin tenaha gan kurigee lighanijin tenaha xuuqiu pughanijin tena. Dii kun luanijin tena aajani shdimaa hgilejinna jangxina dulajijin tena yiuijijin tena. Kun jirihgara zikiji xjiijin tena dii zikiji xgu muungi masijijin tena. Dii kunsgui kuja nige rogshdji kuja zikijijinna.

Yiili xnii deel masijijin tena gan dunkidiguna ga jangjiuri qiisan dirasani gan kun jirihgara rua xjiijinna. Xjunni gan tera xuuqjuna tera pugha xlightajijin tena.

Dii yiila yixi sguunangi, "Oyiu, ghuaixjingidi fuma zhokija. Ghuaixjingidi fuma zhokija ghuaixjingini fuma zhokija xge nuyanni xjunni do," kiji. Dii tinginangi sojijijin tena dii ganni aajiini tingereshdiwa. Aajiini tingereshdi yijinnaba.

Aajiini kilejjijina, "Do nen amayiisa hailadiguraxja lii alasa do hana yiilani kuushinnida dari adaguna. Do hanala qimu lisuangdanabai," kiji. Dii durishdindi tinkiji dii gan haraliji qaagu lii sarijin smanni pugha ghua tingereshdi ghari xnijina aajii tadana. Dii aajiini zisi zhuyii diinkinijin tena. Dii zhuyiini diinkinangi dii tinkijijin tena.

Dii ganni diuni tengi basi tinkijijin tena, "Do qi xgu sghuuni kurija qi ghuran fan lija." "Ne jang santenhan lisa amakiji ghuran fan lija," kiji. "Ai, qi yuudang amandi gharida ghuran fan lixja. Qi ndani kudiha santenhan sojaji, ghuruuduri sojaji. Qi ne yuudang amandi gharida dii ghuran fan lija," kiji.

Dii gan yang teni wariwangi gan kilejjijina, "Ndani aaba da aama ghooriladi qi xgiigiji kileda ndani aaba da aama ghoorila szari menguni yiigua awuji rsa qi bii hgile ju. Dii bii hgileda dii qi yan hgilegiikiji szaghajin dii qi kile teni qasiguangdi purghan muxi teni taiyani arasini yiina. Te nige arasini qi njeendi nige ghuada dii njeen amada lii hgilenkiji

kileda. Ne nige arasidii qimu yiihuuha yangchu yii ju," kiji. Dii "Ya," kijijin tena.

Dii aaba da aamani ghoorishdi bu xgii kijijina. Dii aaba da aamani ghoorila do qi muni bulaini aminniini jiulajama. Do qimuda moori dira panfiingi guiji szari menguni awuji rjijjinna. Gan hgileji gujin tena. Njeen tigiingini guula adaguna njeen lii warinkiji. Dii qi lii warisa qi muni kuula nigewa qimu panchangida gua dii qi yan hgileguniikiji.

Dii taghula yiidang njeendi ghuaguniisa, taghuladi tigii sgiligi yidiji sgiligi yiisa njeendi ghuaguniisa te teni qasiguangdi xda teni taiyani arasingi yiina teni nda nige ghuakiji. Nado neni shaile adani jida dii qi njeenni mula slala nigewa dii bu qimu ghuaya. Dii ningiji qimu ghuaji dangxingida puja jida dii ya ghuayakiji.

Dii te arasini ghuajijin tena dii gan kurigeeji ghari rjijjin tena. Kurigeeji rsa yuudang amandi kurisa kuja ghuran fan lijabai. Do qi yang njeenni dira funi funida dii njeen qimu yuan kurigee te kualigara kurilighaya.

Dii yang funinangi yuan te kualigara kurighanangi kilejjijina, "Do qi yuan qi rsan te moorishdinaji xji. Yuan rsan te moorishdiranaji xjida dii teni aawu yiusan te moori diraji yiu. Ne jiurani do teni aawu hudi nanqidi ruana. Qi ghuran kunni amandi qangla ghoori kunni amandi qangla. Qanglada dii teni aawu nanqidi ruasan dii qimu kilen," kiji.

Dii yiuniiguna ghoori kun gulejjijina, "Do ken kenni fuma zhokijama. Ne yuanwaini xjun dirani fumangi zhokijama. Ne nige jiulajingi guama do neni ghooriduriha alagunabai. Do kijee kijee alagunabai," kiji. Dii tinkiji qanlajijin tena. Nedii ninbabai kilesan shdaari nanbabai.

Dii jinani gujaini luasijijinna dii njeendi tigiingi seeri menguni awuji ra njeen hgileji guama. Do njeenni gujai luasiji nige amada rdeguni guama do ne amagin? Do ne arasini nanbaya bu neni jaki yiusa neni kenmada lii hgileguna. Bu neni nanba yiuya awujin yijina bu neni dalidisa panfiingi gigii," gjijina.

Nanba yiuwijin tenaha kashida aasi sulajingi gann diraniji takiji raniiguna. Dii gan kilejjijina ne sghuari tigii njeenni diraji takiji ranadiikiji. Nado ne yannasa dii yiliewani

kunnasa dii? Dii ne hgari sunishidani kunni guabai kijiijinna. Ai ne guai qiiguaingabai nado bu nen i jakiyada dii amatigiingakiji. Yang furuuwa jakijiigunaha kun gulesada sunishijina ganni diranida takiji ran guiguna yiunijin tena. Dii gujaini luasijijin tena xnangi yan guanzira xjijin tena yiubiinzi qinajijin tena.

Qini yiubiinzi kidihangiikiji. Kidiha kidihangi yii gijiijin tena. Do seeri guabai dii bu awu adagunabai. Do bu ne nige basi arasini yang nanbaya nanbayada ne awugunadii do awusa do dalidisa dii bu njeendina chihuungi awuya tinkijijin tena.

Dii nanba xjijina yang szaghala xjijin tena qini ne yiubiinzi kidihangii. Jang yiisiginai kilena kidihan kidihanniikiji kilena nado ne yiilewani kunnasadii. Gan harida ghuaji guijinna. Amadina gan tinkijiiguna harida ghuaji guiguna.

Ai ne qiiguaingidabai njeen neni nanba yiusa ninkiji kilena. Bu neni yang tiiliwani ghada gharixji xa yang tiiliwani ruaji rjijina yang nige szaghajijinna. Na qini ne yiubiinzini nemni kidihangi yii. Dii kidihan kidihangii yii. Dii joxjiinilai qi szaghana dii qi awun guada kijiiguna.

Yang gharishji xa yang nanba rjijinna nda sgan guiguteo boxan. Nige szaghajijin tena jang yiisginaida tigiingi szaghana nadii ne yiilewani kunnasa dii kunnini yii sgani hgari gharinabai tinkijiiguna. Tinkijiinnaha yiubiinziniini nige warijijinna gualanda guijinna. Yang nige tailajijima gualanda guijinna.

Dii gan ghoori ghuran warinangi suuldina suuldanangi ghada gharishji xjijin tena. Rdejijinna kenmada sgan guijin tena. Rdesa kenmada sgan guijin tena. Kunsgo yiusa ganni diraniji takiji ranijinna. Nadii taghula surujani njeenni diraji takiji rji moori guanikiji. Ne guai qiiguaingi ne kunnani yiilewasa hgari gharina kunni yii sgani. Na anjida kun guabaikiji. Ai ne njeenni sgan guaji, ne xge boowunga.

Di tingi yiuji sojijin tenaha kunhgi tangxalaniijinna, "Ken kenni fumarani yan fuma zhokijama ne alingi yuanwaini dirani fuma zhokijama. Do neni amin jiulajin guabai, do ne malanggu durishdiwani qinadagu durishdi alagunabai."

Dii yiunijjinna qanglanijjin yiunijjinna qanglanijjin njeenna puki rua xjijinnaya. Kenmada danglan gujin tena kuja qiruu zakinangi uderani kuja zaki sojjijin tena. Kun yiughan guijina kuja alagii ga.

Dii ruaji xji ninga gan ghuran cang liuzira ghari xjijin tena kenmada sgan guijinna. Tena nanba yiujiijinna kenmada sgan gujin tena. Ghari xji shdanijjin tena. Gan tena tiila awusza gan kunni dangla yulighan gujin tena. Dii gan tena nanba yiujiijin tenaha ganni kenmada sgan gua danglajin guijinna tenaha yiujiijin tena.

Yiuwa ghuran cang liuzira gharisza gan aajani dundii sojijin tena. Dundii sojijinna pujiugi rjejii sojijin tena. Aaja qi amaginii kijijin tena. Do ne njeenni diuni hgarini nanbabai. Do ne hugunangi yiileni rua rjabai. Ai tinkijijin tena aajani ai nado qi hugujani digijasa dii qini hgari yiina dii qini kunni yii sgani dii. Bu huguji guikiji. Nadii qi huguji guisa dii qini hgari yiina dii kunni lii sganida diikiji.

Qi nda yii sgagunakiji. Dii qi lii sgagungi qi amatigiiakiji. Dii qi huguijijin tena dii qini yiile yiijin tena. Yiile pujiya bu kunniiyakiji. Dii qi kunnisa dii qimu sgaguni guabaikiji. Dii gan basi arasina awudijijin tenaha diuna tannidijijin tena. Diuna tannixjijinna ghulana tangxalaji sojijinna. Do qi nanba yang do teni xnejii rgu sghuuni kurijii. Sghuuni kuriwa dii qi nanbadiida dii njeenghula tangxalayakiji.

Dii haralijijinna oo durilani yiijin tena xnejiji durihgut awuji rjijin tena. Ghulana tangxalaji sojijinna xnejiji durihgut awuji rjijinna. Do qi bii tangxala teni xnejii rwa kijijinna. Aajadina durihgungi awuji ra liuhandina durihgungi wuqilighanangi yang ghari xjijin tena.

Dii haralijijin tena ghulana yang tangxalaji soni haralijijin tenaha yang aajani nanbajijinna shghua. Do qi nige nanbaji rje. Na bu nanbasa nda sgan guama, qi nanbasa sgani yii sgani. Aajani nanbajijinnaha, diuni sgaji gujin tena. Ama ne boowu zhimanimaningi pujabai. Ne zhinchinzini sain galajina. Dii diudina ghuanangi diuni nanbajijinna. Kunni sgan gujinna ghulana tangxalajijinna.

Harala xjijinna xnejiji yang nuasiza awuji rjijinna. Nuasizana wuqilighanangi do qi bii nanba so teni xgejii nda

nuasiza awuji ran. Nuasiza awuji rgu dii bu wuqidigu dii teni xnejii anji ghari xniiha dii bu liida mudenikiji. Dii nuasizani wuqijijin wuqiligha ruanna tii liuhanna qaaligha gan lii szarigu smanni pughanangi hurimiingi yiijin tena. Te hurimiina ghuran shuaidanangi għadaji tashida xlighanijin tena. Diuni jiu te basi arasina nanba sojijin tenaha xnejjina digha ghari xjijin tena.

Dighaji għarishji xnangi xnejjini hurimiirana sojijin tena kuja ningiżi ghuran haligha muxijjijin tenaha diuni gan hurimiini bulangsani war nasi ghari xjijin tena.

Tingereshdi għarishji xjijin tena aajiini yiijin tena. Dii malanggu durishdi dii qi tura jendi qi ghuran tugħuu tuusi yiuligha. Ghadagu jendi qi ghuran tugħuura, liuzi għadagu ghuran tugħuura qi qurigu angini xjualigha gii. Dii qi xaazi xjiidihang xge yanggangi pusiligha gii.

Dii bu boji rya. Boji ra teni qi liuhandina, "Do qi ghada għarida ghada ghari ghada għarida ghada ghari, ghada għarida ghada ghari do yan dangxīngiha do bu sgħaj guagida. Qi tingi kileda bu narani haji boji rya. Dii qi tinki kileda teni liuhan ghada għarishji ran. Nda rjela ran għarishji ran. Għarishji rgula dii bu teni liuhanni aladija. Aladigula dii qi yang fuma zhokigunad," kiji.

Dii ghula teni tangħalanangi wuqiji rjijjin tenaha bo rjijjinna. Boji rannangi aajadina kilejjiżin tena qi njeendi yangi wangringi szaji għuakiji. Dii qi wangrila amahġuni kiji? Bii guala qi nda szaji għuakiji. Dii aajani wangringi szaji għuajji tena. Wangringi szaji għuajjiġuna gan yang tulighuira xa għi rjijjin tena.

Tii għi rjijjin dii xnejjini jinżhangħu la ningi tura ghuran tugħuura tuusi yiulighanijin tena. Ghada ghuran tugħuura qirigua xjualighanijin tena. Dii gan xge saarigidi benla boji rananghi narani haji boji ranijjina.

Dii gan liuhandina kilenijjinna, "Do qi malii ghada għarishji ra. Bu do tigħi xgħelinangi tigiingi sgħaj gua narani haji boji rana yan dangxīngi yiħha bu sgħaj gua. Qi għarishji ra qi nige shkila ra," kiji. Liuħanni kilegħu, "Oo dii boji ra jiu aajadina ne shħaari kilejjiżin tenaha, dii xnejji qimmi lakingidi qi ghada għarishji bii ra ghada għarishji rsa qimma aladiguna," kiji.

"Oo bu sganiqiu xge yanga saariga yanniigii te qi tannin guaji ne bu yikangra sosa tannini xge saariga. Teni yanni yii tannigii." Dii liuhanna lakila rjijjin tena liuhanni ghudiliji guijin tena. Dii turigugu lakigu kijijin tena ghudiliji guijin tena. Bu sganibai salidi ghudili guijin. Dii aajii ni xrigin xrigindi yixi yankisani xgeghula yida xjijjin tena. Yangganra nige hanburala rjijjina hanburagu ganni wangri wari tijijinna.

Waridigula gan lakiji bolighanigi ghada tughuurna qirigua tughuu ghuranra qigijijin tena ganni aajiini. Qiganangi lakiji gharighanangi tura ruaji xa ghuran tughuu tuusi qigijijin tena. Qiginangi tiigili xlighta xjijinnaha dii aajiini nasi ghari xjijinna.

Nasi ghari xnangi dii yang ghulana tangxalaji sojijinna haralijijina. Dii haralijijinnaha xjundiuni kuja jicoranangi haralijijin tena yang te shdaari wuqiguni awuji ra wuqilighanangi nuuri qaalighanangi hurimiina ghuran xrigula yang ghari xjijjin tena. Diuni yang digha ghari xjijinna.

Dighaji gharishji xnangi dii xjundiudina kilejijinna, "Do qi boji xi yiuxina yiigua joki liuhandina yiiguani joki, do qini liuhan ninba taghula lengkuuzi nanba. Do neni alajin gua bu ala adasa dii alajin gui qi neni. Dii ken ala shdagii qimu neni fuma zhokija. Qi neni yuanwaini kurigeenabai ken ala shdaguna. Kenmada ghudiligha adaguna, dii njeen do niudurigunsa huina dii ndirii gharishji bii ra. Harishji rsa dii qimuda boji xguni gua dii njeen hugudin dii njeenda gui," kiji. Dii ghulana nige changla dii yang xjundiuni boji rjiigunaya.

Boji ranangi dii handila boji rjiigunaha dii yang aawudina kilejijina, "Ya, bu qini aminni jiuladii shdawa. Aajiini ninkiji kilena busiha dii qimu alaguna. Do qi malangsa dii qimii yiuxi yiiguana qimu jokiguna. Ai xnejii qimu yiuxi yiiguana jokiguna." Dii yiisgi yiuxi yiiguana jokijijin tenaha, dii tiriisa yiisgi basi arasina tiiliqi giwanangi dii diudina tiriisa yiisgi yiri kilejijin tena.

Yiri kileji xnejidina kileji ghoorilana dii tiriisa yiri kileji. Yiisgi gandi yiuxina jokiji. Dii gan yiisginee zhangguidi jokija. Yirini liuhandina zhangguidina jokija.

Yiuxina yiiguana jokijiijin tena, gan zhangguidiwa yiisginee  
gan fuma zhokija yiisginee kurigeenabai. Ai ningiji zhokiji  
dii diudinada yiri awuji yiisginee ghoorilana diisilajaya. Dii  
jiu tigiinga burajaya.



**GHURAN XJUN (THREE GIRLS)***Srangxji*

Original Recording (7.89)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_115\\_GhuranXjunThreeGi  
rlsSrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_115_GhuranXjunThreeGirlsSrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (10.28)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/115\\_One\\_Hundred\\_Fifteen\\_Ghuran\\_Xjun\\_Three\\_  
Girls\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/115_One_Hundred_Fifteen_Ghuran_Xjun_Three_Girls_Srangxji.WAV)

**G**huran xjunniiguna, dajii aijii sanjiikiji ghuran xjunniiguna. Dii xjanni ghuranla tada rua sojiiguna nenqanggi yiijin tena. Aaneeni kile ghuuijina, "Do qi ne ghuran xjanni ghada dafuladiida ndaghula nige namurishidaya. Dii ne xjunghula yiisa dii ndaghulashdi rdeguni gua," kiji.

"Do te ghuranla ghada nadila xji jiusgina waranangi ghada jiu warila xi," kiji. Dii ghuranlana jiu warila ghari xjijin tena. Aaneeni jilaji tuusi shdimaangi kangleji rdejiiguna. Tuusi shdimaangi kangleji rdeniigunaha hanansa mula xjanni ruaji rjiiguna. "Aanee, aanee udeni niila rada bu shdazina marishidaxja bu shdazina nige awula rya," kijijina. Aaneeni, "Ne yiushza amadii nendi qoraguni do luanna, ma tuusi shdimaai nige laxiji ghuayada xgu aajiidina bii kilema," kijijin. Xnangi aajiidina kile ghuajijin tena. Bu xnangi nda tuusi shdimaangi ghuawakiji.

Mula xjanni guaiji rjiijin tena, "Aanee aanee qi udeni nige niida bu jiuna marishidaxja bo jiuna nige awula rwa," kiji. "Ne yiushza amadii do linai qoraguni luanghula ma tuusi shdimaai nige laxiji ghuayada xgu aajiidina bii kilema," kijijin tena. Gan xnangi xge aajiidina kile ghuajijin tena dajiidina kile ghuajijin tena.

Dajiini yang qorala rjiijin tena, "Aanee, aanee qi udeni nige niila rada bu haibangzina marishidaxja bu haibangzina nige awula rya," kiji. Dii ghurandina yiijadi

tuusi shdimaangi ghua do nadila xjima jiuna warila xji kijijin tena.

Dii huijidurini aadeedina kilejiiguna, "Aadee do qi ne ghuranlani hulangidi xi gii rada dii ndaghula lamanqangi nige namurishidaya," kiji. Dii aadeeni yiul malang do nda ghuranla qijiu dolala yiul. Qijiu qijiu dolala yiul kijijin tena. Dii gan tang xjiidi amatigii ulangini dighuliji xi qijiu dolaghajijin tena. Do te ghuranla dolaji soda bu boji xya. Dii bu nikii hanqina xriguligu dii te ghuranla boji ra jukiji bu dodayakiji. Dii yakiji.

Dii rjesada nikii hanqini xrigulin guijina gan boji rangi xjuuzingira nikii hanqina jantogniini guala gii rjijin tena. Rjesada xrigulin guijinna rjesada xrigulin guijinna xruuliji ra kiungi tiujiigunaha nige xrigulijijinna.

Kii nige xrigulijijin tena dii xjun ghuranla boji rjijin tena. Luasijijin tena, yiujijin tena, moorini tanni guijinna, muden guijin tena. Hanansa xge xjumni nige pokijijinna, mamiingi gharishji rjijinna ghuranla nige hguaji rdejjijinna. Tensan mula xjumni nige pokijijinna pujoggi gharishji rjijinna ghuranla hguaji nige rdejjijinna. Sanjiini nige pokiji rjejjijinna xjoggi ghari rjijinna. Ghuranla gurulin gurulindi nadindilimuu sghua dira ruajijin tena.

Do ghuranlana gurulin gurulindi limuu sghua dira ruajijinna tena yerishjijinna. Xjogna tarrijijin tena, xjogna yerin yerindiha gan udengi ghari rjiiguna limuu sghua dira. Udengi ghari rjiiguna ghuranlana ruaji xjiisa hiiqi mugan aaneeni kudini rua xja gan. Dii hiiqi mugan aaneedida xjungi bulaingi yiijin tena sunzingi yiijin tena.

Dii ruaji xjiijin tena ghuranla luasijijin tena dii tigii qinsanggi yiijin tena. Jilaji zuuhandini ruaji xjiijin tena. Pugariniini niiji nige rjesa ghada tughuurani haliungi qina giijijin tena haliungi rdelidijijin tena. Tura tughuurani jiikiji rjesa dasigu shda giijijinna. Qa yiijin tena ghuranlana nige wuqilida.

Dii ghuanlana nige dun rdelida nige dun wuqilida tura tughuurani qa shdasa terani xilidijijin tena nige pog xijijina ghuranlana. Ghada tughuurani ghuranlana nige pog bajijin tena.

Dii aanee ruaji ranangi ghada tughuuna nige niijijinna, ne basi niishide xjijinna. Tura tughuurana nige niiji rjesa xiisi niishidenijin tena. Do hahapai niuduri do ndani kudi yan kun rwaha tiugu kun niishidena dii kijijin tena. Jang tinginiisa xliliingi boji rjijinna, ninkiji jang ganni yan dirani rmaa tulighuirani bojjin tena.

"Xlilii Aaga, Xlilii Aaga qi nda xrigualingi nige rjeji ghua ndani kudi tiugu kun niishidena. Bu tura tughuurana qangi shdaji giisa xiisi niishidedija, ghada tughuurana haliungi qinaji garrisza basi niishidena," kijijin tena.

Dii gan gua sanaji ghuajijin tena. Nigeni jaban dira jala sojijin tena, nigeni laban dira niu sojijin tena, nigeni ude huina niu sojijin tena. Dii gan jiu tinkijijinna, "Giilili giilili jabanshang, giilili giilili ude huina, giilili giilili lanban dura," kijijin tena.

"Hahapai ne do yamada muden guajidii ndani kudi tiugu kun niishidena. Ne yan guangi sanaji ghuajasadii? Neni amarani taxjangi pughaya," kiji. Gan nasi ghari xjijin tena.

Zhiminnimindiha kiraingi boji rjijin tena. "Kirai Aaga, Kirai Aaga qi nda kudi xrigualingi nige rjeji ghua ndani kudi tiugu kun niishidena. Bu tura tughuurana qangi shdaji giisa xiisi niishidena, ghada tughuurana haliungi qinaji giisa basi niishidexja. Ndani kudi yan kun rwaha tiugu kungi rangi tiugu niishidena," kijijin tena.

Dii gan jiu xliliini shdaari jiu, "Gua gua jabanshang, gua gua ude huina, gua gua lanban dura," kijijin tena. Dii nige rsada xriguali rjeji lii ghuaguna ghoori rsad xriguali rjeji lii ghuaguna hahapai nesgi do amarani taxja hayog pughaji ghuaya kijiiguna. Gan sangog taxja pughadila yang nasi ghari xjiiguna.

Zhiminnimindi sajighaingi boji rjijin tena. Sajighaidi yang gua sanalighajiiguna. "Sajighai Aaga, Sajighai Aaga qi nda xrigualingi nige rjeji ghua ndani kudi bu haliungi qinaji giiji szia tiugu kun niishidenakiji. Bu tura ghada tughuurana haliungi qinaji giisa basi niishidexja tura tughuurana qangi shdasa xiisi niishidexja. Do ndani kudi yan kun rwaha tinkijijina kunnii yanniha?"

Dii gan jiu, "Ja ja jabanshang, ja ja ude huina, ja ja lanban dura," kiji te shdaari kilejijina. "Hahapai ghurandi rjelighassa ghuranla xriguali rjeji yii ghuani."

Dii gan jang te jiurani xriguali rjegu sghuurani piirana nige suuligha szu giijijin tena ganni xjun ghuranla boji ra suulighaniini piirani sgha ghuajijina.

Piirani niitenghula qaada shdaji guiguna sunzinighulana. Dii ghulana tughuurana qaalidi xjijin tena. Ghada tughuurana ghulana qaaldijijinna, do ndii qaaya niusuani do piira qaa adaguna niitenghulakiji. Dii tughuurana qaajijin tenaha xjun ghuranla boji ranangi ghoorilani pugari dira darishjijinna nigeni shjinna wangsili.

Dii halajijinna qorajijinna, "Do yan kunni kuu xjunniiha halajog yikang halaja. Do nanba," kijijin tena. Dii ghuranla linsundi shdajijin tena. Wangsili shdajijin tenaha dii qorajijina yangjilajijinna ganghula hgaqa qanglaji guijinna.

"Ai, ndani ude huina rjeda nige gang mengu yii. Te menguni tanghuladi ghuaya do bii shda yan kunni kuu xjunnii." Harida ghuaji gui shdajijin tena. "Ndani yuanzi xjidi rjeda nige tan mengu yii teni te ghuranladi ghuaya tanghuladi ghuaya, yan kunni kuu xjunniiha?" kijijin tena. Dii ganghula darang shdadijijinna.

Dii pugarini diinkiji gharishji ra adaguna ghoorila darijijinna nige shdajijinna. Dii yixi shdawanangi dii yang yangjilajijin tena. "Do ndani yandi rjela xda lanban dura rjela xda nige tan mengu yii tenida tanghuladi ghuaya. Do mengu yiiguana tanghuladi chindanglaya tanghula nige bii shda yan kunni kuu xjunniiha nige bii shda," kiji.

Dii yixi qorajijinna yixi shdajijinna, yixi qorajijinna yixi shdajijinna. Sagidiniha qoranda gua gina. Dii ghuranlana niguusuani shdalidi, huijimogxjini nige rjesa nige tughuu maaqasgidi chinla sojijin tena. Dii nige maaqadi chinla xjijin tenaha dii ghuranla huijimogxjini menguni mantaningi dii yiuxina wara kudina yiuwa yerishji yang aaba da aamna yerishji lisa.

Kudina ruaji sza aaba da aamani ghula kuja hugudijijin tena. Dii kuja hugudijijin tenaha dii xjun ghuranla yang te seeri mengulana aadee da aaneena taila

gharigha rgaisginingi tailaji gharighalidi dii ghuranlana  
ghuranla yang yiulidixjaya. Dii nensa huinani dii bu  
qanglajida guabai.

## ZHIMAGINDINNI NANTARI (STORY OF ZHIMAGINDIN)

*Srangxji*

Original Recording (21.62)

[http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/\\_116\\_ZhimagindinniNantari\\_StoryOfZhimagindinSrangxji.wav](http://www.archive.org/download/HuzhuMongghulAudioFolkloreMaterials/_116_ZhimagindinniNantari_StoryOfZhimagindinSrangxji.wav)

Re-recorded by Limusishiden (29.40)

[http://www.archive.org/download/MongghulAudio/116\\_One\\_Hundred\\_Sixteen\\_Zhimagindinni\\_Nantari\\_Story\\_of\\_Zhimagindin\\_Srangxji.WAV](http://www.archive.org/download/MongghulAudio/116_One_Hundred_Sixteen_Zhimagindinni_Nantari_Story_of_Zhimagindin_Srangxji.WAV)

**Z**himagindinniaabani ne nige yanga rjawuunga rjawuu ghuran yiri awuja. Ghuran yiri awunangi ghoorishda yirin turaji gua. Shgeni ghoorila turaji gua, mulani turaja.

Dii mula sla guinangi ne nesi xgedixjaha gan niguuduriniha mula yirini jiudingi jiudilejiiha gan tingeresa salangghua tigiingi boji raniiguna. Salangghua ganni gershdini ruaji xi nara tigiingi gigeenniiguna. Huijimogxjini jiu rjawuu tada xilala xjiiguna.

Qugulang bu tigii jiudingi jiudilejama muni ne yan jiudingakiji? Dii gan gua sanajini dodaji rjiijinna. Shzii pughalighajinni dodaji rjiiguna. Shzii pughaghajiiguna, gua sananghajiiguna, mula slani jiudinnadii. Ai qimu lamanqanni mula slangi xjeeleguna mula slani jiudinnakiji.

Dii gan shzin saraha gan tura xjiigunaha kuungi yiiguna. Kuungi yiigunaha gan tingereshza purghani dodaji ra, tingereni purghan gandi nira xuajiiguna. Purghan kilegunima neni niraniinima bu xuagunii. Neni niranimajneen xuagunii. Ai neni niranimi Zhimagindinniikiji.

Dii neni nirani Zhimagindinna. Dii Zhimagindinnabai aama hansi nige yogshdiwa, bulai hansi nige yogshdiwa. Aaba hansi nige yogshdiwa. Bulaini hansi lankijin yijin tena. Dii te sghuudihada rjawuuwa aama tada tuuxi yiughan guijina. Dii bulaida gan haran-deeran tawun nesilaxja.

Dii bulaina dighulangi bulaida jang pujiugi muxija jang bulaina dighulangi huuhuayuan dirana qiqog huuhuayuanrana yangilala xjijina langlaji xjijina. Qijiuna xrigiji langlaji xjijina qiju rjela xjijina.

Xanangima dii langlaji ningiji xjijina bulai ninkiji xrigiji aabana dighaji, aaba da aamana dighaji ningiji xriginiisa xge warima qiqiungini tadani xanangi. Do njeenghulama rdesa rdeguni yiina wuqisa wuqiguni yiina dii yanda yiinabai dii. Yan gua qi yan rjegiikisa yan yiinabai, do shdimaa hgilejinda kunnabai. Njeenghulada kunnabai njeenghuladi yan gua. Do nenghuladi aabadina kilengi do xuxungi tiisa, tanghuladi nige ghuasa ningijijin tena.

Dii bulai pofanrani te warima qiju tada nuuri kuri xjijin tena. Aabasgini nigezhuan langkiji rsa bulai guijin tena. Bulaina qughualigha xjiguna. Dii nige kuuri bulaiwama bulaina yerishjijin tena. Yang aihui yerishjijin tena gan xge warima qiju tada nuuri kuri xjijin tena bulai.

Bulaina doda szarigasa bulai namaneshijangi li xjijinna. "Nadii qi amagiwa?" kisa. "Bu nuuri kurixja." "Nadii qi yidajani?" kisa. "Bu yidajida gua." "Dii aaba njeen qimu nige kileyada qi hgaqa qanglagu lii qanglan?" kiji. "Qi kileda hgaqa qanglayabai yii qanglaji dii amahgii?" kiji.

"Dii njeenda kunnabai ne shdimaa hgilejin neda kunnabai. Tigii nenqanggi yiinabai nenghulada kunnabai. Rdesa rdeguni yiina, wuqisa wuqiguni yiina njeenghuladi yan gua njeenghuladi. Ne shdimaa hgilejin nenghuladi njeenghula jiu xuxungi tiisa njeenghula saingi galasa," kiji.

Dii aabani kileguni, "Ya, likuna. Ziyiu qini sgili tigiingi yiisa njeenghudi yiinabai xuxungi tiiya," tinkijiiguna. Dii tinkijiigunaha dii bulaidina yiigua yiuxini jokijiigunaya. "Do yiigua yiuxina joki dii qi xuxu tiibai yan tiigu duralasa qi tiibai dii."

Dii Zhimagindin xuxu tiiniiguna ganangi hanala do yanda hgilela raniiguna. Do qi ningii dii hgilejin lii hgilejingi hgilela raniiguna. Dii ghuadinijin tenaha dii ne xge boowungi yan boowungi yiiha do ne boowuni niraniini bu marishidaxja. Ne boowuni neni yiuxini jokiji guiguna aabani.

Yiuxini jokiji guigunaha dii nigedi chuandalanangi gan ne guijasa te guijadi chuandala ghari xjijin tena. Dii

chunkanangi Zhimagindin xuxu tiina ga do ne nige boowuniini do nige hgilela xgii. Te boowuniini hgilesza do njeenghula jiu amakiji bayanaguni tinkijijin.

Dii lalang kun yiiguadi kilejijinna bogog naalighajijina yiiguadi kilejijinna. Kenmada rji guijinna, na qi te guijasa ne guijadi rsa qi kidi fan ligunabai. Qi xiinmiinnada boki adaguna.

Dii qiishijini tigii aadeengi gan lankijijin tena. "Te tigii lang kun yiujin guama dii njeen xya taghula kenmada bii xda njeen xya. Tanghula njeenni bulai ghoorini tanghula sghangi sgiligi yitiji tanghula njeen harishji ra shdasa dii njeen harishji rguna. Dii njeenda qiishiji nesilajabai hugu liisa njeen harishji ra shdaguna dii. Hugudiisa dii njeen jarin moorishdi hugudiigunabai, njeen harishji ra adagunasa. Dii njeenni bulai ghoorilani fanzhinma tanghula jiu nensa huina yan dira xgunii. Njeenni bulai ghoorilani tanghula jiu rjeguguan sghan dangrinlagu guan," kijijina.

Dii "Ya, qini bulai ghulani qi bii guala. Qini harishji rsa qi harishji rgungi qini bulai ghoorini nanpailaya, qi harishji lii rsa harishji lii rgungi qini bulai ghoorishdi yihuuha njeenghula kileya," tinkijijin tena.

Dii yiutijijinna aadeeda. Yiuwanangi ghuran fan yiujijin tena aadeeda nigedi yiuwanangi. Ghuran fanha ganni tiriini kuritijijinma yiu kuritijijin tenaha udendini qorajijin tena. Rjela xjijin tena dii yahuandina qi rjela xi kenna? Dii rjela xjijin tenaha kilegundi, "Amarani shdida gua tigii aadeenga, qiishiji nesilajakiji kilena. Te guijasani do budanghulani ne guijaha guijasa rwakiji kilena. Ghuran fan yiuwakiji kilena dii gandi xilajijin tena."

"Nadii qi dura rua ra tigiingi yiisha. Dii qi dura ra do ne nige yiuxini njeendi jokiji gui jida dii qi dura rua rada dii njeenghula amayisadafuladiya," kiji.

Dii gan jadiningi ghuajiguna. Jadini ghuanangi aadee nigedi joragu, shkigu do nigedi tingishidagu, ghajagudi shki gharigha xjiiguna. Aadee nige dun sguunangi, "Qi zhindi xuxu tiin gua jadini yiugunii. Njeenda arang nige tang yiuja," ninkijijin tena.

"Do ningisa aadee ningi yiutisa ganni miinshinni yang hadidigunabai. Nado aadeeni yang dodaji ruaji ra." Yang

aihui gidehgu harishji ruaji rghajijin tena. Ruaji rghaningi kileguni nige yang nige ghuajijinna. Dii aadee yang ghajaji rjegu tingishidaji rjegu do ningiji yang shkijijina yang shki gharighajijin tena. Ghuran hui tinkiji dafulajijin tena aadee shki gharigha xjijin tena. Dii aadee nige dun sguu yiutijijin tena.

Yiuwani jarin moorishdi yang jiraji warishji aadeeni xahualaji. Dii aadee rji gua. Rji gui yang xahualaji ganni kidi hui xahualaji dii aadeeni yang dighuliji rji aadeedi kileja. Dii nenima njeen yiuxiniinima dii aadeedi shghuana kilegu guan, "Yiuxinima njeenni aabama njeendi jokiji gui. Ne nigeni dii qi ninkiji rjiisa njeenda zhindi xuxu tiinabai. Qi njeennida sgilini mudegu gulaguna. Dii njeen qimu hualigha ghuaya," kiji. Dii yahuandina hualighalighajaya. Hualighanangi yahuanda hualigha ghuja. Hualigha ghuadiliwaningi ne kashida jirihgarasa kashidangi lighajiiguna.

Kashidangi lighawani funighangi aadeeni dafulajijin tena. "Do qi jiu nadii yiubai ne kashida ghuashdinghula qi funi yiu. Ndani aaba mude waritisa dii qimu pugha buli ran," kiji. Dii aadeeda jiu wari yiutijijin tenaya. Wari tirii kuri xjijin tena. Jiu te zifangdina kuri xjijin tena.

Kuridiwanangi kurihgu gan te zifangni jiu nigedi niguudurisa niguuduri xruuda xjijinna. Niguudurisa niguuduri gan nenqangra xjijin tena. Zaizisgi kingiji guijinna ganniaabani ghari duragusgi kingiji guijin tena. "Ai, qi bulaidina yiuxina jokingi xjungabai do budanghulani ghuajixji dalighaxjabai. Do rdesa rdeguni gua wuqisa wuqiguni gua tigiingi lighaxjabai. Ne zifangda xruudaxja bofog yanzhog," kiji.

Dii aaba yang bulaina alagii gija guani. Nigedi bulaina alagii ganingi dii bulaini alagii gisa yang nige rogsza do gandi leng shanglanijina. Leng shanglanijina, huula ghuaniijin tena yisi shanglanijina kundi leng shanglanijina. Njeen teni kashidadi yisi luu ghuan, huula luu ghuan, leng yii shanglan teni kundi leng yii shanglan.

Alaguniisa ala qi kunni ala. Yang zaizi kunhgi fukiji guijina. Fukiji guiningi banfaliji gui dii aabani jiu xge chinsingi yiijina. Te chinsiri niguuduri ghuran hui xrigighanijin tena.

Ne gujirni timuri shdasini timuri xnjirini wanglangi do toeshidaji kunni yang paila teoshidaji niguuduri ghuran dun yang teoshidaji. Ghuran hui teni xriginijina lakiji. Dii qi xrigibai gan na qi fanfalaxjabai qi bulangi fanfalajabai. Qi amagisagi qi aabawabai qi amagisada liguna. Tingiji ghuran hui tingiji pughaniiguna.

Dii ghuran hui yiughaningi gan kenmada alaghanji guiji tena. Dii gan wusidi yiughaguna do qi ne nige do qi yan huladijida huladijji yiughaguna. Dii rdelighaguna fanzhin. Dii te jiuraniha yirida awu xjijina yiridi bulaida raxja. Xjungi kuungi raxja ghoori bulai raxjaha kuu ghoori xjungi raxja ghuran bulai rja. Ghuran bulai rja dii yiri tadana xjijina do njeen jiu aaba ningiji yiughaguna njeen yiugunii.

Dii aamanada nige sgala xjijini tena bulai. Aama sgagu nigedi bulaini pugha tigiingi ligha xjijinaha nigedi tirii ulaa gharila xjijin tena. Jubda tamaingi yiridi nigehan kuuri bulai rja. Tigii shdualisa nigehan kuuri bulai rsa qi ne guaiwani gua? Qi ningiji njeendi lii mudegha qi yanghasa. Neni sgilini tigii huaingi amagijagiji.

Dii aamada jiilangi tiriisa nigedi jiilangi hada xjijini tena. Te jiurani aamasana hajjurajijin tena. Dii yiri ninbinsi liuhanna digha yiugii gijiiguna. Liuhannima kileguni, "Qi dighaji bii yiu. Qi dighaji yiusa qi njeen warixji gulaguna. Njeen yanni sgasa yanni xuxudigunabai. Njeenni jirihgani hgilesa njeen jirihganada xuxudiguna nudini hgilesa nudinada xuxudigunabai. Qi njeenni warixji xji huladini. Dii bulai ghoorilani hgilesa njeen bulai ghoorinida ghuadigunabai. Dii qi njeennida haji bii ra." Nn kijijina tena.

Dii tinganigi yirini jiu kingiji gui ninbinzi dighawangi nadii yiu. Dii njeen qimu jiu bii xolaghayabai. Njeen yiuyabai warixji bii xolaya qi yiuda. Qi yanni ghuasa ghuabai njeen qimu xgu warixji bii xolayabai yirini nokangi liuhanna. Dii xjarighai tirigangi lakijiiguna, shdugu moringi lakijiiguna, qighaan moringi lakijiiguna. Bulai ghoorina tijiiguna ghuranlana tijiiguna. Banchai yan chaifiihgina niglii do rdeguna tijiijina. Dii tawunlana yiulidijaya.

Tawunlana yiuji yiuwaningi kuja kun mudengi moriniini hgilela rjijin tena. Morini hgilela rangi morina ghua xjijin tena. Morina ghuadiwangi jina gujirana laki

yiuna. Dabanchaingi lakijiijinaha lakinangi tiriganiini hgilela rajijina. Tirigana ghuajijina dii bulai ghuranlana do rugujini ruguji tiirijini tiiri tingiji yiulidijijina tawunlana. Nigeningi bulainiini hgilela rajijin tena.

Bulainiini hgilela ra dii jina nige nangurajijin tenaya. Dii yiridina kilejijina, "Do qi xi ne uladi bulai ghurandi lama qimula xi. Lama qimuji dii bulaighuladi nige rdeghaya," giji. Dii yirini goxindangi lama dolala ghari xjiijina bulai ghuranlana. Do yingandina qimujinni qimujijina shge lamani dolajinniini dolajijina hqualijinniini hqualijijina. Tingiji boji rjijin tena.

Boji rwanangi rsa bulai ghuranlani ghua xjiijin tena. Bulai ghuranlani ghua dii jinada pofanrawa nige ulaawa nige chang ulaa jinada pofanra sojijina. Rjijin tena yirini rjijina na bulai ghuranlalai gijiijin tena hari ghuaji guijin tena dii. Na bulai ghuranlalai gijiijin tena? Hari ghuaji guijina. Ghuran hui szaghajijinna ghuran hui bulai ghuranlani bu xuxu tiidiwa tingijijina.

Tiidiwa gigu yirini nigedi ulaawa harila xjiijina tena. Dii jinadida nangungi lijjin tena. Nangungi lanangi dii yang yirina dodaji sarigaji dii yang yirina sguujijin tena. Quankigu sghuugu qi njeenni dighaji bii ra gisa qi rani. Njeenda qimu kilewasa njeenni jirihgani hgilesa njeen jirihganada ghua tigiigiji. Qimu hgilesa njeen qimudida ghuadigunabai njeen bulai għuranni yii ghuaji amahgii njeen xuxu tiinagiji.

Dii tiriisa yang hara sgili hadaji liuhanna digha yiuwijjin tena. Dii xuxu tiina ga jinani nenga nira xasa nenga purghan kurijiijin tena. Oo, ne Zhimagindin xuxu tiina gan sunishida xjiijina. Gan bo rjijin tena boji rangi ganni yiriniini hgilela rjijin tena. Qi yirina njeendi għuagħi. Dii għuayabai yirina awuji ra ghua xjiijin tena. Yirina awuji ra għuadiġu yan kileġuni dii yiriniini dura yiu tijjjin tena. Nige zeeri yiuwijjin tenha yang yiriniini ghula rjijina.

"Njeen purghanha qini yirini durixji xji amahgii?" giji. "Ai, qi purghanha purghanna yiiguana musa juu rada njeen hgileya. Qi ne shdaari qi njeenni yirini jokila rsa njeen aihui njeen amakji hgilegħi yirina? Njeen xuxuni tiixa aihui

amagiji huragii?" tingijiiguna. Dii tiganingi gan yiuwaningi dii yang tingijiijinna nadii yiiguana musa juu raya.

Yang yiriniini dura yang gidehgi harishjiijina. Gidehgu harani tigii zhuanwan tigii yangi yiijina jangjiuri kingolog tigiingi yiijina. Yirini malii da malii yiujiijin tena gan ghoorila jiraji wari shdaji guijina.

Gan ghoorila jang yiusa jangjiurigi dolagu xannangi yiiguana musa juu rja purghani shdaari purghan. Yandi xjijina benhuala xjijina. Dii yiriniini jokiji rjiijin tena. Dii yirina hurajijina dii amahgii? Dii teha jubda purghannihha tanghula yirila amahgii kunnabai yiringabai.

Dii yiudiwangi yang maniingi Zhimagindin xuxu tiina ganingi nudiniini hgilela rjiijin tena. Nudiniini hgilela rjiijinaha dii nudina mantaji ghuajijinaha te jiurani te yirini nilegedi ulaagu giigu ganingi harila xjijina. Harilaszan jiurani nudina manta ghuajijina.

Nudi ghoorina manta ghuajijinaha manii nilegedi goxindangi. Zhimagindin nudina mantaji ghuawakijiga nilegedi goxindangi gan do njeen yangi sgawa ga yiuwangi do chuangandan chuangandan jinani zifangdina kuri xjijina tena. Aabani zifangdini kurijijina.

Do ghoorila yiujiijin tena njeen do qini "Amoog!" kadan kiraidi qini yan tada kurijijina ganghula rdepii gjijijin tena. Yiriniini rdepii gjijinna liuhannii rdeji guijin tena. Dii tanghula njeengi yii rdesa dii njeenni yirini bii ayigha. Rdeguniisa njeen ghoorini rdedii tingijiijin tena.

Dii te jiurani nado ndirii niguuxulang so qi ningiji rjama njeenghulanai tada njeenghulanai tada niguuxulang so. Nadii soya tanghuladi njeen manii hguarilaji ghuaya.

Dii ganghuladi manii hguarilaji tingiji gjiji niinbinzi liukiji ghoori ghuran xulang soji. Bu yiugii tanghulani ndirii soguni ninba jida njeendi futanna jida futanniji amahgii tanghula njeenni yii rdesa aihui ghuran huirani ndasgini aaba kile gjijibai. Zhiduni diinki gjijibai njeen harixjisza njeenni aaba yang chinzhog yiughagunabai.

Njeenni aaba tadana xgunii jukiji. Yang ganghulani xahualaji yang ganghulanai kurigeeji tingiji yiuji. Dii yang nudina mantaghadiwaningi gan manii nilegedi chuandalangi aaba tadani kuri xjijin tena.

Zhimagindin njeendi nudina manta ghuawakiji. Tiriisa yiisgi aabani nige xnalajijina aiya muni bulai zhinhindi xuxu tijjin kungabai. Jinani diragu dangxina jiu manta ghuadigunadii. Qi muni bulai qi nenii ghuadiwagiji njeendi yan zuyun qiigiguna? Tinga ne boowuni ghuasan te zifangdi xijijina. Oyiu! Zhimagindinni ne boowulaga Zhimagindinni tigii nanqidi pughajaji ninkiji tendi yamada gui aabani ningiji nenii hudi pii jiilajabai.

Gan do tirii huraguniiguna ganni ai aabani gan boowuni ghuasan tirii ghuraguniiguna. Dii yirini liuhanni jiu rugugu dighuligu rugugu dighuligu yiugu tingijijin tena. Tingiji rugujijin tenaha gan ne nige yiriniini dighulila rasan jina gan ne nige purghan yang mude xjiiguna. Ya, Zhimagindin nudina manta ghuaja gina dii do njeenghula rjela yiugiji. Sza Zhimagindin dii haranghua nukua tigiingabai yamada guabai rjedali guabai do jiisi marishida sojabai.

Dii ghoorila nige roghshdi yiudilidangi ne purghandi niiman nudi yiiguna. Jina ghoorila harigharixjii nudina nige rjejjijina ninga hajijinaha qi nige nudi bu nige nudi harigharixjidi nige nudina manta ghuaya. Dii njeen ghoorishdida yixi yama nanwui guabaigiji. Nadii liguna. Dii ghoorila yiija nige harigharixjini nudina manta ghuajiiguna Zhimagindindi nira ghuajiiguna. Nira ghuasa dii gigeenghuala yanhgu gan purghan nudiwa. Diriisa gan Fulaan Nara Tangni sgaguniiguna dii. Tigii nudingi manta ghuajiiguna gan nira ghuajiiguna.

Dii gigeennabai dii gan yang yiujabai. Yiuwaningi tigii do nige Daban dawaji sza dirii anjiniha dii ncuangi yiigunaya ne ncuau do jang Zhimagindin da yiri ghooriniini ninpusiniiguna nendiisa. Tirii kurangi ghoorilana yidalida nige hanburajiiguna yiridina kilegundi, "Do qi ne nige muruun dira szu tailala xda njeenghula shdajingi wuqiyaa," tingijiiguna.

Bulai ghuranla jiu hara shdaghu rugula xijijin tena. Hara shdaghu rugula xangi bulai ghuranni ghuasan te ghuranla do nigijji dalidijijinaha yan daajijinaha bulai ghuranni teoshidala rjijin tena. Aajiini szudi ugo dailaji sojijina xjunni, "Njeenni aaba da aama ghoorila anjiiha

tanghula szuri yiisa njeen aaba da aama ghoorilani sgagunabai. Njeen għuranni huinasa nige bii xnali gi. Njeen għurjanla menhuara adal lanii. Yan rdesa yan wuqisa do jaris a yanda yii. Ai muni aaba da aama għoorila anjjiha shħangrani yiinani gua," gjiji.

Szudi ugo dailajiiguna aamani yang penpendi szu tailala rjiiguna szu gan tingiji qoraniiguna. Aamani tiji furi xjunna yeri xjiiguna. Dii tiji furi xjunna yeri xjiigunaha nigijji daadijijin tena. Xjiijin tenaha liuhanni kilejijina Zhimagindin kilejijina, "Nadii qi tigii daaji szungina tailaji tigii daaji amagiwadii?" kiji.

"Dii amahgii bu szu tailala szu xjun gai muruun qiraidi gulena. Dii togxji nogxji guajji yerisza xjunni laxji luulini hgari yiinadii," giji. Dii tiriisa ghoorilana mula slani sgilidi ra dii aana aawa kilena mula slani sgilidira aana aawa mula slan dirawa mula sla taari dangghualira yiigiji.

Ai tiriisa yiisgiaabani yang sgili jariji Zhimagindin sgili jarighajama ghoorilana nige ulaadijiiguna. Nige ulaasa ninpuzini nige szirisa ninpuzini shge tangghuringi yiiguna ncuan. Tiriini ncuan yiiguna dii. Te nige ncuan darang yigina.

Dii Zhimagindini ncuan darang yiigina. Dii tingining yang tiriisa shdaji wuqangi dii yiujiiguna ghoorilana. Yang yiuwangi dii yiunijin tena gidehgi harinijin tena. Gidehgi harisa yang aaba tadanaji yiugunabai.

Gidehgu harinijina gigeennijina gidehgu harinijina jinani nbuu ghuasan tiriisa mudedija ganni. Dii qi kidihangini yiibiliu moorishdi kidihangini moorishdi yiha ganni zileji kurijijin tena. Ai tiriia niiwan qi danglaji songa dii tiriisa yang niowan tiji ganni xge gusa ghuaji. Gandi yang tiriisa gusa ghuajijin tenaha do nira ghuasa gusa yii zhulan. Njeen dirii soyaya njeen aaba tadana xgu guan. Te guijadina xgu guan lii szu njeenni aaba yii chinlan.

Njeen dirii soguni ninbaji gan aabana tadana xgu gulani njeenni aabawadii. Sza ndani aaba yang njeenni zanjin aabana hgaqaniini qanglagu guangiji. Tiriisa yiiguani jiuyiilangi dii yang moori dira yiusa ganni xjunniini yang bulai ghooriniini yang kurigeeji rjijina. Bulai ghuranni

kurijiji rsa bulai għuranni ziileji gujin tena. Bulai għuranni ziileji gujin tenhaa dii yang bulai għuranni yii zilengi.

Dii tinginingi bulai għuranla tiganingi dii ninbinsi yang ziileji. Dii nadid ziilediha yang ama ziilediwa. Ziilesa bulai għuranla yang nem gulejjijina dii xgedi xge nemgi hgilejjijina muladi mula nemgi guleja. Tensa muladi tensa mula nem guleji għurandi għurand nem guleji.

Yang bulai għuranna turaji huraji bulai għurandina yang seeri tuulaji ningi. Seeriniini yang do tangħula njeenni digha yiu. Dii njeendi xudigii seeri gui dighajji njeen zifangdi kurida njeen teni kudi seeri tuulayagħi.

Dii yang tiriisa dighalisa gangħula għurandalha niimanla ghari rjabai. Niimanla handi yiulidiji yiuchi dighajji dii njeenni boowu għuasan tirii kuriji. Yang te għurandi ganni tiriisa bulai għuranni nemniini tiriisa tuulaji gan għuranni yang harighajiġuna.

Dii bulai għuranni yang dighuliji tiriisa ganni natigu yang harishji aaba tadana xjijin tena. Aabani yang sunishidangi do njeenni bulai harishji rana njeen bulainangi rjesagħi harishji rjabai. Bulaina ziileji aabani yang qi ne nige shlini moorishħi aabani ziileji kurijjiġuna. Do yiiguana yiuxini nigedi duanpan dira dulaji yiuxi yiiguana dii te boowu yiuxigħi yiiguana yiuxina dulaji bulaidina shlini moorishħi aabani ziileji kuri xjijin tena.

Tiriisa aabani yang ziileji kuriji bulaidina tiriisa yang yiuxini jokkji yang shgeniini tiriisa aabani għuaji dii yiigua aabani do njeen yii għualanba. Qi nengi nudina njeen bairana għarina tii shdajama njeen qim u yinbogni għuaji yanħgu? Ai qi te zhinzhindi xuxu tijjinga ga yiisgi tiriisa aabani sgħilina huigħi bulaidina għuaji yiuxini jokkji.

Dii gan għoori yiuni shge għusani tijji niiwan soji ai għoori guijani niiwan sojja. Tiriisa yiisgi huraja aabani huraji tingħi għoori guijani niiwan soji. Ningiżi sojja dii duankisa dii jiu tigħi maliingi duanka bo ranaya.

## ENDNOTES

---

- <sup>1</sup> This list gives the number of the selection as arranged in this collection, the Mongghul title of each folklore selection, the English translation of the title (when appropriate) in italics, the teller's name, selection length in minutes of the original teller's version, where the folklore was collected, genre (e.g., folktale, riddle, folksong, or joke), the name of the reteller (Jugui or Limusishiden), and the length of the retold selection.
- <sup>2</sup> A person's name. Where titles are untranslated, the term refers to a person's name.
- <sup>3</sup> We have no recording for this selection.
- <sup>4</sup> See, for example, more recently: V Åkerman. 2008. Mongghul Phonology Sketch. *SIL Electronic Working Papers 2008-006* <http://www.sil.org/silewp/2008/silewp2008-006.pdf>, (accessed 3 July 2011); B Faehndrich. 2007. *Sketch Grammar of the Karlong Variety of Mongghul and Dialectal Survey of Mongghul*. PhD dissertation, University of Hawai'i-Manoa; the introductions by Janhunen, Nietupski, Tuttle, Slater, Heyndrickx, and Limusishiden and Stuart in the re-publication of Schram (L Schram. 1954, 1957, 1961 [2006]. *The Monguors of the Kansu-Tibetan Frontier*. Xining City: Plateau Publications (<http://www.archive.org/details/TheMonguorsOfTheKansu-tibetanFrontier>, accessed 3 January 2012); Janhunen et al. 2007. On the Language of the Shaowa Tuzu in the Context of the Ethnic Taxonomy of Amdo Qinghai. *Central Asiatic Journal* 5(2):177-195; Limusishiden and CK Stuart. 2010. Mongghulni Jilaguni Da Adal [Mongghul Memories and Lives]. *Asian Highlands Perspectives* 8. Xining City: Plateau Publications; and Ha Mingzong. 2010. *Orální historie mongghulského rodu Ha* [Mongghul Ha Clan Oral History]. BA thesis, Charles University.

<sup>5</sup> English-only versions of Mongghul folktales may be found in K Stuart and Limusishiden. 1994. China's Monguor Minority: Ethnography and Folktales. *Sino-Platonic Papers* #59.

<sup>6</sup> We thank Timothy Thurston and Gerald Roche for helpful comments.

<sup>7</sup> Danma and Wushi townships (*xiang* 乡) were reclassified as towns (*zhen* 镇) in about 2003.

<sup>8</sup> We are uncertain of his age.

<sup>9</sup> The Chinese term for *pei* is *shao kang* 烧炕, which is a raised platform in the kitchen used for sleeping and eating, and built of adobe bricks. In front of the platform there is a small oven, the smoke from which passes through brick channels under the platform before reaching the chimney so that the platform is warmed.

<sup>10</sup> Before the 1990s, Mongghul commonly sat together for a couple of hours after supper on the *pei* and then began leaving to sleep on the *yikang* and *bankang* - although certain families did sleep on the *pei*. An adobe platform was built in a sleeping room and divided into the *yikang* and *bankang*. An opening was made at the center of the *bankang* to make it easier to add such fuel as straw and animal dung, and later to remove ash. The *yikang* was only built of adobe bricks and heated solely by an oven from outside the room. The father and the sons of the family slept on the felt-covered *yikang* while the wife, daughters and babies slept on the *bankang* without a bed cushion. This made it easy for the baby's urine to pass inside the *bankang* and their excrement could easily be scraped inside. Sleeping on a *bankang* is uncomfortable because there is no cushion beneath the naked body and it emits smoke. Furthermore, at times babies fell into the *bankang* and were seriously burned.

<sup>11</sup> Limshidien and K Stuart (eds). 2001. *Huzhu Mongghul Texts: Chileb 1983-1996 Selections*. 2 vol. München:

Lincom Europa; and Limusishiden and K Stuart (eds). 1998. *Huzhu Mongghul Folklore: Texts and Translations*. München: Lincom Europa.

<sup>12</sup> We follow the system employed by K Slater. 2003. *A Grammar of Mangghuer: A Mongolic Language of China's Qinghai-Gansu Sprachbund*. New York: RoutledgeCurzon.

<sup>13</sup> Rnhorin = 任何人.

<sup>14</sup> *Aama*/ Mother in the example refers to the speaker herself; the mother of the daughters.

<sup>15</sup> *Xja* = when preceded by a verb *x(i)-* or 'go' becomes an auxiliary verb, and together with *-ja*, i.e., *xja*, indicates the perfection of the preceding verb's action, i.e., 'finished doing something'; or, in the other case when *xja* stands alone, it is 'somebody went there' or 'somebody has been there'.

<sup>16</sup> *Aaneeni* (grandmother-ACC) should be *aamaniini* (mother-3.POSS-ACC) because Mangghuzi Aanee ate the mother, rather than Mangghuzi Aanee being eaten.

<sup>17</sup> *-di* = a genitive case marker that corresponds to the Chinese *de* 的 and Mongolian *-tai<sup>3</sup>(-tai/-tei/-toi)*.

<sup>18</sup> *-da* = a conditional particle emphasizing the preceding particle *do* = now. These two particles together translate as 'this time' 'really'.

<sup>19</sup> *Ninba* = a particle expressing a positive statement.

<sup>20</sup> *-jii* = verb marker indicating a past action or a continuing present action. It also expresses uncertainty as to the reality of the action.

<sup>21</sup> *Nige nigena* = to each other.

<sup>22</sup> Although not stated explicitly, it is understood that the girls are tied to each other at the ankles, for example, one girl's right ankle is tied to the other girl's left ankle.

<sup>23</sup> *Nige* = one; a function word and a particle indicating an action's short duration. *Nige lakijijina* = pulled quickly once.

- <sup>24</sup> The particle *do* often emphasizes a present tense action or indicates a quick decision made at the moment of the utterance that translates as 'will'.
- <sup>25</sup> *Yan* = what. However, in this example, it serves as a pronoun indicating 'them'.
- <sup>26</sup> A negative copula indicating that something does not exist or is absent.
- <sup>27</sup> *Nadii* = a particle often meaning 'then', eliciting a probable result according to the context. In this case, the meaning is intense and emphasized.
- <sup>28</sup> *x* = an auxiliary verb.
- <sup>29</sup> *Nige nigena* = to each other.
- <sup>30</sup> EXCL = exclamations include requests (e.g., *oo*), a pause in a sentence (e.g., *ya*, *ai*), and surprise (e.g., *ayoyiu*).
- <sup>31</sup> *Banii* = a short form in the local Chinese dialect of *niibani* = 'you' 'yourself' 'merely' 'not thinking of anything else when doing something'.
- <sup>32</sup> *Xja* = go, an auxiliary verb.
- <sup>33</sup> *Sajira* = something scattered, not together in one piece.
- <sup>34</sup> *Mulaqi* = small-AGT, second wife.
- <sup>35</sup> *Rai* = an auxiliary verb.
- <sup>36</sup> *Tiji* and *furi* = 'this way' and 'that way'.
- <sup>37</sup> *Muxigu* = front-GEN; first wife.
- <sup>38</sup> *Ghadin* = of one's husband's family.
- <sup>39</sup> *Tiji yiu, nogxji yiu* = going over there, coming over here; walking in and out through the courtyard gate.
- <sup>40</sup> *Ghal awu* = to take fire, to take burning fuel from the kitchen stove to make a fire elsewhere.
- <sup>41</sup> *Ghal ghuai* = to give someone burning fuel from the stove.
- <sup>42</sup> *So* = an auxiliary verb.
- <sup>43</sup> -*ha* is a suffix slightly modifying an adjective or adverb. In this case, it may be translated as 'only'.
- <sup>44</sup> -*ngi* from *nige* 'one' is a diminutive = some.
- <sup>45</sup> *Gui* = subjective query particle = how could I/ we.
- <sup>46</sup> *Ghua* = an auxiliary verb.

- <sup>47</sup> *Nogxji togxji, toxji nogxji* = this way and that way; thinking for a long time.
- <sup>48</sup> It is a wedding song and might also be called 'Egg Liquor Song'. It is sung to the matchmaker, bride's maternal uncle, bride's father, and bride's companion during the wedding at the groom's home by the bride's escorts and people from the groom's side.
- <sup>49</sup> Sung by mistreated married women to express their suffering.
- <sup>50</sup> A Mongghul tragedy. An English version is available in Limusishiden and K Stuart. 1995. Larinbuda and Jiminsu: A Monguor Tragedy. *Asian Theatre Journal* 12(2):221-263. See a related video filmed on the seventh day of the tenth lunar month in 2004 in Ms. Changminjii's home in Qasizi Village, at <http://www.archive.org/details/AMongghulLoveTragedylarinbogAndQiminsuuFuneralLamentationsAnd> and <http://www.youtube.com/watch?v=7oWID0lfcjY> (both accessed 4 July 2011).
- <sup>51</sup> The song describes the eighth-generation Qi Tusi 祁土司 (*tusi* = native chief) who, at over eighty years of age, was sent by the emperor to modern Luoyang 洛阳 City, Henan 河南 Province to suppress a rebellion. He was murdered on his way home after successfully defending Luoyang. The song is sung in the local Han dialect during gatherings when liquor is consumed. A version of this song is available at <http://www.archive.org/details/QijiaYanxiAMongghulNarrativePoemSungInQinghaiChineseDialect> (accessed 4 July 2011).
- <sup>52</sup> This refers to a melody used to sing many songs, particularly wedding songs. The meaning of the word 'Tangdarihgiima' is unknown to people we asked over the years.
- <sup>53</sup> A song sung by a married woman mistreated in her husband's home.

- <sup>54</sup> Another song reflecting a Mongghul married woman's life made difficult by her mother-in-law, hard work, and little food.
- <sup>55</sup> This folksong is sung by both men and women. It describes a cow advising her calf on how to avoid dangerous wolves shortly before she is killed and eaten by a wolf.
- <sup>56</sup> A drinking song in Tibetan. Also see the video at the following link of four Mongghul women singing a drinking song in Tibetan <http://www.archive.org/details/MongghultuMonguorWomenFromHuzhuSingInTibetanIn2004> (accessed 4 July 2011).
- <sup>57</sup> Several words at this point were so unclear that we were unable to transcribe them.

# ASIAN HIGHLANDS PERSPECTIVES

ISSN (print): 1835-7741

ISSN (electronic): 1925-6329

Library of Congress Control Number: 2008944256

e-mail: [ahpjournal@gmail.com](mailto:ahpjournal@gmail.com)

All AHP publications are available as free downloads and at-cost hardcopy.

*online*

[www.plateauculture.org/asian-highlands-perspectives](http://www.plateauculture.org/asian-highlands-perspectives)

<http://tinyurl.com/7tdjtl2>

*hardcopy*

[www.lulu.com/asianhp](http://www.lulu.com/asianhp)

- 1 2009 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, and Tshe dbang rdo rje* (eds)
- 2A 2009 CHINA'S NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETANS: LIFE, LANGUAGE AND FOLKLORE. VOLUME ONE, *Libu Lahki with Tsering Bum and CK Stuart*
- 2B 2009 CHINA'S NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETANS: LIFE, LANGUAGE AND FOLKLORE. VOLUME TWO, *Libu Lahki with Tsering Bum and CK Stuart*
- 3 2008 DEITY MEN: REB GONG TIBETAN TRANCE MEDIUMS IN TRANSITION, *Snying bo rgyal and R Solomon Rino*
- 4 2009 NA<sup>53</sup> MZI<sup>53</sup> TIBETAN SONGS, ENGAGEMENT CHANTS, AND FLUTE MUSIC by *Libu Lahki with Qi Huimin, CK Stuart, and G Roche*
- 5 2009 A TIBETAN GIRL'S HAIRCHANGING RITUAL, *Tshe dpal rdo rje with Rin chen rdo rje, G Roche, and CK Stuart*

- 6 2010 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, Tshe dbang rdo rje, T Thurston, and Rin chen rdo rje* (eds)
- 7 2010 PASSIONS AND COLORED SLEEVES: A NOVEL, *Jugui and Limusishiden*
- 8 2010 MONGGHUL MEMORIES AND LIVES, *Limusishiden with CK Stuart*
- 9 2011 A NGAWA TIBETAN NOMAD CHILDHOOD, *Rin chen rdo rje*
- 10 2011 COLLECTED ESSAYS, *CK Stuart, G Roche, Tshe dbang rdo rje, T Thurston, and Rin chen rdo rje* (eds)
- 11 2011 A MANG RDZONG TIBETAN LIFE, *Snying lcags rgyal*
- 12 2012 SILENCE IN THE VALLEY OF SONGS: WORK SONGS FROM THE SMAN SHOD VALLEY, *Zla ba sgrol ma*
- 13 2012 WARMING YOUR HANDS WITH MOONLIGHT: LAVRUNG TIBETAN ORAL TRADITIONS AND CULTURE, *G.yu lha*
- 14 2012 MAY ALL GOOD THINGS GATHER HERE: LIFE, RELIGION, AND MARRIAGE IN A MI NYAG TIBETAN VILLAGE, *Bkra shis bzang po*
- 15 2012 RGYAL RONG RGYAS BZANG TIBETAN VILLAGE: LIFE, LANGUAGE, AND FOLKLORE, *G.yu 'brug with CK Stuart*
- 16 2012 THREE TREASURES: HUZHU MONGGHUL FOLKLORE, *Jugui, Limusishiden, Ha Mingzong, and CK Stuart*